叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 罗斯劳恩的营火女孩们(the Campfire Girls Of Roselawn) 000001

2. 罗斯劳恩的营火女孩们(the Campfire Girls Of Roselawn) 000002

3. 罗斯劳恩的营火女孩们(the Campfire Girls Of Roselawn) 000003

4. 罗斯劳恩的营火女孩们(the Campfire Girls Of Roselawn) 000004

5. 罗斯劳恩的营火女孩们(the Campfire Girls Of Roselawn) 000005

6. 罗斯劳恩的营火女孩们(the Campfire Girls Of Roselawn) 000006

7. 罗斯劳恩的营火女孩们(the Campfire Girls Of Roselawn) 000007

8. 罗斯劳恩的营火女孩们(the Campfire Girls Of Roselawn) 000008

9. 罗斯劳恩的营火女孩们(the Campfire Girls Of Roselawn) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗斯劳恩的营火女孩们(The campfire girls of Roselawn)
第1/9页

[ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] [g'ɜːlz]
THE **CAMPFIRE** **GIRLS**
这 营火 女孩们

篝火女孩

[ɒv; əv] ['roʊzˌlɔn]
OF **ROSELAWN**
的 玫瑰草坪

玫瑰草坪

[ðə; ði]
The
这

这

['kæmpfaɪə(r)][g'ɜːlz]
Campfire **Girls**
营火 女孩们

篝火女孩

[ɒv; əv] ['roʊzˌlɔn]
of **Roselawn**
的 罗斯劳恩

罗斯劳恩

[ɔː(r)]
or
或者

或者

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ]
A **Strange** **Message**
一个 奇怪的 信息

一条奇怪的信息

[frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)]
from **the** **Air**
从 这 空气

空中视角

[baɪ] ['mɑːgrət] ['penrəuz]
By **Margaret** **Penrose**
经过 玛格丽特 彭罗斯

玛格丽特·彭罗斯

[njuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
The **Goldsmith** **Publishing** **Co** **.**
这 金匠 出版 合作 .

戈德史密斯出版社

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

['kɒpiraɪt]
Copyright
版权

版权

[baɪ]
By
经过

经过

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
The **Goldsmith** **Publishing** **Co** **.**
这 金匠 出版 合作 .

戈德史密斯出版社

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [ðeɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌn]
I **.** **They** **Hear** **a** **Voice** **1**
我 . 他们 听到 一个 嗓音 1

一、他们听到一个声音 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [rəʊd] ['mɪst(ə)ri] -
A **Road** **Mystery** **11**
一个 路 神秘 -

公路谜案 11

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

['ɪntrəst] [ɪn]['reɪdiəʊ] [spredz] -
Interest **in** **Radio** **Spreads** **19**
兴趣 在 收音机 传播 -

对广播的兴趣蔓延19

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['strɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['erɪəl] -
Stringing **the** **Aerials** **29**
串 这 空中 -

空中技巧 29

[viː] . [ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [gɜːl] -
V **.** **The** **Freckle** **-** **Faced** **Girl** **39**
V . 这 雀斑 - 面对 女孩 -

V. 雀斑女孩 39

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] -
Something **Coming** **49**
某物 未来 -

即将到来 49

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [kə'nuː] [trɪp] -
The **Canoe** **Trip** **57**
这 独木舟 旅行 -

独木舟之旅 57

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['kɑːrtərz] [gəʊst] -
Carter's **Ghost** **66**
卡特的 鬼 -

卡特的幽灵 66

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ˌhenri'etə] [ɪz] ['væliənt] -
Henrietta **Is** **Valiant** **75**
亨丽埃塔 是 英勇 -

亨丽埃塔勇敢无畏 75

[eks] . [ðə; ði] [praɪz] [aɪ'dɪə] -
X **.** **The** **Prize** **Idea** **82**
X . 这 奖 主意 -

X. 奖品创意 82

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [bel]
XI **.** **Belle**
十一 . 美女

十一、贝儿

['rɪŋgoʊld] -
Ringold **89**
林戈尔德 -

林戈尔德 89

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɔːθ] -
The **Glorious** **Fourth** **96**
这 辉煌 第四 -

光荣的第四 96

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði][bəˈzɑː(r)] -
The **Bazaar** **106**
这 市场 -

集市106

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['dʒeləsi] -
Jealousy **113**
妒忌 -

嫉妒 113

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ? -
Can **It** **Be** **Possible** **?** **120**
能 它 是 可能的 ? -

这可能吗？120

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['spɒtɪd] [sneɪk] , [ðə; ði] [wɪtʃ] -
Spotted **Snake** **,** **the** **Witch** **127**
斑 蛇 , 这 巫婆 -

斑点蛇，女巫127

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['brɔːdkɑːstɪŋ] -
Broadcasting **134**
广播 -

广播 134

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːθə(r)] -

A	Mystery	of	the	Ether	143
一个	神秘	的	这	醚	-

以太之谜 143

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['sɜːkəmstəns] -

A	Puzzling	Circumstance	149
一个	令人费解	环境	-

令人费解的情况 149

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stænli] - -

Something	Doing	at	the	Stanleys	'	156
某物	正在做	在	这	斯坦利	-	-

斯坦利家的156号正在发生一些事情

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː; də] -

A	Great	To	-	Do	163
一个	伟大的	到	-	做	-

待办事项清单 163

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[sɪlk] ! -

Silk	!	170
丝绸	!	-

丝绸！170

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

- [bɪg][aɪ'dɪə] -

Darry's	Big	Idea	178
-	大的	主意	-

达里的大创意 178

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [trɪk] -

A	Radio	Trick	187
一个	收音机	诡计	-

无线电技巧 187

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] -
Just **in** **Time** **193**
只是 在 时间 -

及时193

[ðeɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] Voice1
They **Hear** **a** **Voice1**
他们 听到 一个 Voice1

他们听到一个声音1

[ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] [gˈɜːlz]
THE **CAMPFIRE** **GIRLS**
这 营火 女孩们

篝火女孩

[ɒv; əv] ['roʊzˌlɔn]
OF **ROSELAWN**
的 玫瑰草坪

玫瑰草坪

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðeɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [vɔɪs]
THEY **HEAR** **A** **VOICE**
他们 听到 一个 嗓音

他们听到一个声音

“ [əʊ] , [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] , ['eɪmi] !
“ **Oh** **,** **it's** **wonderful** **,** **Amy** **!**
“ 哦 , 它是 精彩的 , 艾米 !

“哦，太好了，艾米！”

[dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] !
Just **wonderful** **!**
只是 精彩的 !

太棒了!

” [ðə; ði] [blɒnd] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [swɪŋ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [flʌʃt] [feɪs]
” **The** **blonde** **girl** **in** **the** **porch** **swing** **looked** **up** **with** **shining** **eyes** **and** **flushed** **face**
” 这 金发 女孩 在 这 门廊 摇摆 看起来 向上 和 灼灼 眼睛 和 酡 脸
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˌmægəˈziːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [gɜːl] [huː] [swʌŋ] [kəmˈpəʊzdli] [ɪn][ə; eɪ]
from **her** **magazine** **to** **look** **at** **the** **dark** **girl** **who** **swung** **composedly** **in** **a**
从 她 杂志 到 看 在 这 黑暗的 女孩 WHO 摇摆 镇定 在 一个
['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] ,
rocking **chair** **,**
摇滚 椅子 ,

“坐在门廊秋千上的金发女孩抬起头，眼睛闪闪发光，脸颊泛红，从杂志上移开，看向坐在摇椅上悠然摇晃的黑发女孩。”

[hɜː(r); hə(r)]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [skɑːf] .
her **nimble** **fingers** **busy** **with** **the** **knitting** **of** **a** **shoulder** **scarf** **.**
她 灵活 手指 忙碌的 和 这 针织 的 一个 肩膀 围巾 .

她灵巧的手指正忙着编织一条肩巾。

[ðə; ði] [dɑːk] [gɜːl] [bɒbd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [əˈgriːmənt] .

The	dark	girl	bobbed	her	head	in	agreement	.
这	黑暗的	女孩	波波德	她	头	在	协议	.

肤色黝黑的女孩点头表示同意。

“ [soʊz] [ðə; ði] [sfɪŋks] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈɔːfli] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] , [dʒes] .

“	So's	the	Sphinx	,	but	it's	awfully	out	of	date	,	Jess	.
”	所以也是	这	狮身人面像	,	但	它是	非常	出去	的	日期	,	杰西	.

“狮身人面像也是，但它已经过时了，杰西。”

” [ˈdʒesi] [nɔːwʊd] [lʊkt] [əˈfendɪd] .

”	Jessie	Norwood	looked	offended	.
”	杰西	诺伍德	看起来	被冒犯了	.

杰西·诺伍德看起来很生气。

“ [dɪd] [ai] [ˈevə(r)] [brɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] , [mɪs] [druː] – – ”

“	Did	I	ever	bring	to	your	attention	,	Miss	Drew	–	–	”
”	做过	我	曾经	带来	到	你的	注意力	,	错过	德鲁	–	–	”

“我是否曾向您提及过，德鲁小姐——”

“ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [seɪ] - [druː] - [tuː; tə] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ? ” [mˈɜːməd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gɜːl] .

“	Why	don't	you	say	'	drew	'	to	my	attention	?	”	murmured	the	other	girl	.
”	为什么	不	你	说	-	画	-	到	我的	注意力	?	”	低声说道	这	其他	女孩	.

“你为什么不说‘吸引’我的注意力呢？”另一个女孩低声说道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [ˈpɜːfɪktli] [ləʊð] [pʌnz] , ” [dɪˈkleəd] [ˈdʒesi] , [wɪð] [ˈenədʒi] .

“	Because	I	perfectly	loathe	puns	,	”	declared	Jessie	,	with	energy	.
”	因为	我	完美	厌恶	双关语	,	”	声明	杰西	,	和	活力	.

“因为我极其讨厌双关语，”杰西精力充沛地宣称。

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的！

[mɪs] [ˈsiːˌmɔːrz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpjuːp(ə)l] .

Miss	Seymour's	favorite	pupil	.
错过	西摩的	最喜欢的	瞳孔	.

西摩小姐最喜欢的学生。

[gəʊ] [ɒn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʌndə(r)] [biːst] , [dʒes] . ” [ˌtuːˈtuː]

Go	on	about	the	wonder	beast	,	Jess	.	”	2
去	在	关于	这	想知道	兽	,	杰西	.	”	2

杰西，继续讲讲那只神奇的野兽吧。”2

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nəʊ] [biːst] , [aɪˈd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] .

“	It	is	no	beast	,	I'd	have	you	understand	.
”	它	是	不	兽	,	ID	有	你	理解	.

“它不是野兽，这一点你必须明白。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] — [ðə; ði] [ˈveri] [njuːɪst] [θɪŋ] . ”

And	it	is	right	up	to	date	—	the	very	newest	thing	.	”
和	它	是	正确的	向上	到	日期	—	这	非常	最新	事物	.	”

而且它非常新——是最新款。”

“ [maɪ] [dɪə(r)] [ˈdʒesi] , ” [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [ˈgeɪlɪ] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈtɪk(ə)ld] [maɪ] [ˌkjʊəriˈɒsəti]

“	My	dear	Jessie	,	”	urged	her	chum	,	gayly	,	“	you	have	tickled	my	curiosity
”	我的	亲爱的	杰西	,	”	敦促	她	密友	,	同性恋地	,	“	你	有	挠痒	我的	好奇心

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɒzətɪvli] [ˈrɪgl] !

until	it	positively	wriggles	!
直到	它	积极地	蠕动	!

“我亲爱的杰西，”她的朋友兴高采烈地催促道，“你成功地激起了我的好奇心，它都兴奋得扭动起来了！”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['wʌndə(r)] ? ”
What is the wonder ? ”
什么 是 这 想知道 ? ”

奇妙之处在哪里?

“ ['reɪdiəʊ] ! ”
“ Radio ! ”
“ 收音机 ! ”

“收音机！ ”

“ [əʊ] ! ['waɪələs] ? ”
“ Oh ! Wireless ? ”
“ 哦 ! 无线的 ? ”

“哦！无线的？ ”

“ ['waɪələs] ['telɪfəʊn] .
“ Wireless telephone .
“ 无线的 电话 .

“无线电话。”

['evribɒdi] [ɪz] ['hævɪŋ] [wʌn] . ”
Everybody is having one . ”
大家 是 拥有 一 . ”

每个人都在吃。

“ ['grænmɑ:] [ju:st] [tu:; tə] [prɪ'skraɪb] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] . ”
“ Grandma used to prescribe sulphur and molasses for that . ”
“ 奶奶 用过的 到 规定 硫 和 糖蜜 为了 那 . ”

“奶奶以前会用硫磺和糖蜜来治疗这种情况。”

“ [du:; də][bi:; bi]['sensəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][wʌns] , ['eɪmi] [dru:] .
“ Do be sensible for once , Amy Drew .
“ 做 是 明智的 为了 一次 , 艾米 德鲁 .

“艾米·德鲁，你就不能理智一点吗？ ”

[ju:; jʊ][ænd; ənd] ['dæri] – – ”
You and Darry – – ”
你 和 达里 – – ”

你和达里——”

“ [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:] .
“ That reminds me .
“ 那 提醒 我 .

“这让我想起来了。”

['dæri] [nəʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”
Darry knows all about it . ”
达里 知道 全部 关于 它 . ”

达里对此了如指掌。

“ [ə'baʊt] [wɒt] ? ”
“ About what ? ”
“ 关于 什么 ? ”

“关于什么？ ”

“ [ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['telɪfəʊn] ['bɪznəs] .
“ The radio telephone business .
“ 这 收音机 电话 商业 .

“无线电话业务。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
You know he was eighteen months on a destroyer in the war ,
你 知道 他 曾是 十八 几个月 在 一个 驱逐舰 在 这 战争 ,

你知道他在战争期间曾在驱逐舰上服役十八个月吗?

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][kɪd] .

even	if	he	was	only	a	kid	.
甚至	如果	他	曾是	仅有的	一个	孩子	.

即使他当时只是个孩子。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [ænd; ənd]['eɪmi] ['gɪg(ə)ld] , “ [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] ['wɪmɪnz] ['eɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz]

You	know	,	”	and	Amy	giggled	,	“	he	says	that	if	women's	ages	are	always
你	知道	,	”	和	艾米	咯咯地笑	,	“	他	说道	那	如果	女性的	年龄	是	总是

[ɪ'læstɪk] ,

elastic	,
松紧带	,

“你知道，”艾米咯咯地笑着说，“他说如果女性的年龄总是弹性的，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [kraɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wen] [hi:; hi] [ɪn'lɪstɪd] .

it	was	no	crime	for	him	to	stretch	his	age	when	he	enlisted	.
它	曾是	不	犯罪	为了	他	到	拉紧	他的	年龄	什么时候	他	入伍	.

他入伍时谎报年龄并不构成犯罪。

['enihaʊ] , [hi:; hi] [nəʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['lɪsənɪŋ] ['bɒksɪz] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði][həʊld] .

Anyhow	,	he	knows	all	about	the	'	listening	boxes	'	down	in	the	hold	.
无论如何	,	他	知道	全部	关于	这	-	聆听	盒子	-	向下	在	这	抓住	.

总之，他对船舱里的“监听箱”了如指掌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ['reɪdiəʊ][ɪz] . ”

And	that	is	all	this	radio	is	.	”
和	那	是	全部	这	收音机	是	.	”

这就是收音机的全部功能了。

“ [əʊ] , [bʌt; bət]['eɪmi] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [blɒnd] [hed] , “ [ðæt] [ɪz][əʊld]

“	Oh	,	but	Amy	!	”	cried	Jessie	,	with	a	toss	of	her	blond	head	,	“	that	is	old
”	哦	,	但	艾米	!	”	哭	杰西	,	和	一个	折腾	的	她	金发	头	,	”	那	是	老的

[stʌf] .

stuff	.
东西	.

“哦，但是艾米！”杰西甩了甩她金色的脑袋，喊道，“那都是老掉牙的东西了。”

[ðə; ði]['reɪdiəʊ][ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] — [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] .

The	radio	of	to	-	day	is	very	different	—	much	improved	.
这	收音机	的	到	-	天	是	非常	不同的	—	很多	改进	.

如今的收音机与过去大不相同——有了很大的改进。

['enibɒdi] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [set][ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [aʊt]

Anybody	can	have	a	receiving	set	and	hear	the	most	wonderful	things	out
任何人	能	有	一个	接收	放	和	听到	这	最多	精彩的	事物	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

of	the	air	.
的	这	空气	.

任何人都可以拥有一台收音机，收听到来自空气中最美妙的声音。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə] ['evri] [həʊm] . ” [θri:] “

It	has	been	brought	to	every	home	.	”	3	“
它	有	到过	带来	到	每一个	家	.	”	3	“

它已经走进了千家万户。”3“

- [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['reɪdiəʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] ? -

'	Have	you	a	little	radio	in	your	home	?	'
-	有	你	一个	小的	收音机	在	你的	家	?	-

你家有小型收音机吗?

” ['tʃʌkl] ['eɪmi] , [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [stɪl] ['flaɪɪŋ] .

”	chuckled	Amy	,	her	fingers	still	flying	.
”	轻笑	艾米	,	她	手指	仍然	飞行	.

“艾米咯咯地笑着，手指还在飞快地舞动着。”

“ [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [ˈeɪmi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] , ” [saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

“	**Dear**	**me**	**,**	**Amy**	**,**	**you**	**are**	**so**	**difficult**	**,**	”	**sighed**	**her**	**chum**	**.**
”	亲爱的	我	,	艾米	,	你	是	所以	难的	,	”	叹了口气	她	密友	.

“哎呀，艾米，你真是太难搞了，”她的朋友叹了口气。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [gɜːl] .

“	**Not**	**at**	**all**	**,**	**not**	**at**	**all**	**,**	”	**replied**	**the**	**other**	**girl**	**.**
”	不是	在	全部	,	不是	在	全部	,	”	回复	这	其他	女孩	.

“一点也不，一点也不，”另一个女孩回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] , [dʒʌst][æz; əz][iː] - [iː] - [ˈiːzi] !

“	**You**	**can**	**understand**	**me**	**,**	**just**	**as**	**e**	**-**	**e**	**-**	**easy**	**!**
”	你	能	理解	我	,	只是	作为	e	-	e	-	简单的	!

“你很容易就能理解我！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒes] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪgˈzjuːbərəns] .

But	**you**	**know**	**,**	**Jess**	**,**	**I**	**have**	**to**	**act**	**as**	**a**	**brake**	**for**	**your**	**exuberance**	**.**
但	你	知道	,	杰西	,	我	有	到	行为	作为	一个	制动	为了	你的	热情洋溢	.

”

”

”

但是你知道，杰西，我得控制一下你那过头的热情。

“ [doʊnt][keə(r)] , ” [dɪˈkleəd] [ˈdʒesi] .

“	**Don't**	**care**	**,**	”	**declared**	**Jessie**	**.**
”	不	关心	,	”	声明	杰西	.

“我不在乎，”杰西说道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] . ”

“	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**one**	**.**	”
”	我是	去	到	有	一	.	”

“我要一个。”

“ [ɪf] [kʊk] [ˈɪz(ə)nt] [ˈlʊkɪŋ] , [brɪŋ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [tuː] , ” [səˈdʒestid] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l]

“	**If**	**cook**	**isn't**	**looking**	**,**	**bring**	**one**	**for**	**me**	**,**	**too**	**,**	”	**suggested**	**the**	**irrepressible**
”	如果	厨师	不是	寻找	,	带来	一	为了	我	,	也	,	”	建议	这	不可抑制的

['dʒəʊkə(r)] .

joker	**.**
小丑	.

“如果厨师没注意，也给我带一个来，”这位爱开玩笑的人建议道。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['reɪdiəʊ][set] , ” [rɪˈpiːtɪd] ['dʒesi] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] .

“	**I**	**mean**	**to**	**have**	**a**	**radio**	**set**	**,**	”	**repeated**	**Jessie**	**quite**	**seriously**	**.**
”	我	意思是	到	有	一个	收音机	放	,	”	重复	杰西	相当	严重地	.

“我打算买一台收音机，”杰西一本正经地重复道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [ɪn] [ðɪs] [ˌmægəˈziːn] ['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [ɪˈrekt] [ðə; ði] ['erɪəl] [ænd; ənd][ɔːl] , [wʌnˈself]

“	**It**	**says**	**in**	**this**	**magazine**	**article**	**that**	**one**	**can**	**erect**	**the**	**aerials**	**and**	**all**	**,**	**oneself**
”	它	说道	在	这	杂志	文章	那	一	能	直立	这	空中	和	全部	,	自己

.

:

.

“这篇杂志文章里说，人们可以自己架设天线等等。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

And	**place**	**the**	**instrument**	**.**
和	地方	这	乐器	.

然后放置乐器。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	**am**	**going**	**to**	**do**	**it**	**.**	”
我	是	去	到	做	它	.	”

我打算这么做。

“ [ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [dɪ'kleəd] ['eɪmi] , [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
“ Sure you can , ” declared Amy , with confidence .
“ 当然 你 能 , ” 声明 艾米 , 和 信心 .

“当然可以，”艾米自信地说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [ælps] — [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ɒn][ðem; ðəm] — [aɪ'd] [ruːt]
“ If you said you could rebuild the Alps — and improve on them — I'd root
“ 如果 你 说 你 可以 重建 这 阿尔卑斯山 — 和 提升 在 他们 — ID 根
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['hʌni] . ”
for you , honey . ”
为了 你 , 蜂蜜 . ”

“如果你说你能重建阿尔卑斯山，并且比它更好，我会支持你的，亲爱的。”

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒəʊkɪŋ] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒesi] , [wɪð] ['emfəsɪs] .
“ I don't want any of your joking , ” declared Jessie , with emphasis .
“ 我 不 想 任何 的 你的 开玩笑 , ” 声明 杰西 , 和 强调 .

“别跟我开玩笑，”杰西强调道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːnɪst] . ”
“ I am in earnest . ”
“ 我 是 在 认真 . ”

“我是认真的。”

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] . [ə'baʊt] [ðə; ði] [ælps] .
“ So am I . About the Alps .
“ 所以 是 我 . 关于 这 阿尔卑斯山 .

我也是。关于阿尔卑斯山。

[ɑːnt] ['suːzn] , [huː] [went] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
Aunt Susan , who went over this year ,
阿姨 苏珊 , WHO 去 超过 这 年 ,

今年去了外地的苏珊阿姨

[sez] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [rʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] .
says the traveling there is just as rough as it was before the war .
说道 这 旅行 那里 是 只是 作为 粗糙的 作为 它 曾是 前 这 战争 .

他说，去那里旅行和战前一样艰难。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siː] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][dɪd] ['eni] [gʊd] .
She doesn't see that the war did any good .
她 不 看 那 这 战争 做过 任何 好的 .

她认为这场战争没有任何好处。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [dʒes] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ælps] – – ”
If I were you , Jess , and thought of making over the Alps – – ”
如果 我 是 你 , 杰西 , 和 想法 的 制作 超过 这 阿尔卑斯山 – – ”

杰西，如果我是你，想着改造阿尔卑斯山——”

“ [naʊ] , ['eɪmi] [druː] !
“ Now , Amy Drew !
“ 现在 , 艾米 德鲁 !

“现在，艾米·德鲁！”

[huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ælps] ? ” [fɔːr]
Who said anything about the Alps ? ” 4
WHO 说 任何事物 关于 这 阿尔卑斯山 ? ” 4

谁提到阿尔卑斯山了？4

“ [ai][dɪd] , ” [kən'fest] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
“ I did , ” confessed her chum .
“ 我 做过 , ” 坦白 她 密友 .

“我做了，”她的朋友坦白道。

“ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][sə'dʒest] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ]['tæk(ə)l][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ]

“	And	I	was	about	to	suggest	that	,	if	you	tackle	the	job	of	rebuilding
”	和	我	曾是	关于	到	建议	那	,	如果	你	处理	这	工作	的	重建

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我正要建议，如果你着手重建它们，

[juː; jʊ]['flæt(ə)n] - [ɪm] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt]

you	flatten	'	em	out	a	good	bit
你	压平	-	呃	出去	一个	好的	少量

你把它们压扁了不少

[səʊ] [ɑːnt] ['suːzn] [kæn; kən][get] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] ['iːzɪə] . ”

so	Aunt	Susan	can	get	across	them	easier	.	”
所以	阿姨	苏珊	能	得到	穿过	他们	更轻松	.	”

这样苏珊阿姨就能更容易地把它们运过去了。”

“ ['eɪmi] [druː] !

“	Amy	Drew	!
”	艾米	德鲁	!

“艾米·德鲁！”

[wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv] [sens] ? ”

Will	you	ever	have	sense	?	”
将要	你	曾经	有	感觉	?	”

你什么时候才能明白过来?

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] ?

“	What	is	it	,	a	conundrum	?
”	什么	是	它	,	一个	难题	?

“这是什么，一个难题吗？”

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sents] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

Something	about	'	Take	care	of	the	dollars	and	the	cents	will	take	care	of
某物	关于	-	拿	关心	的	这	美元	和	这	分	将要	拿	关心	的

[ðəm'selvz] ? - ”

themselves	?	'	”
他们自己	?	-	”

大概意思是“先把钱管好，其他问题自然迎刃而解”?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'stɒlɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ][set][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] .

“	I	am	talking	about	installing	a	radio	set	in	our	house	.
”	我	是	说	关于	安装	一个	收音机	放	在	我们的	房子	.

“我指的是在我们家安装一台收音机。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][stɒp] ['fʌnɪŋ] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ]['lɪs(ə)n]

And	if	you	don't	stop	funning	and	help	me	do	it	,	I	won't	let	you	listen
和	如果	你	不	停止	乐趣	和	帮助	我	做	它	,	我	惯于	让	你	听

[ɪn] ,

in	,
在	,

如果你不停止玩乐，不帮我一起做，我就不让你偷听。

[səʊ][ðeə(r)] ! ”

so	there	!	”
所以	那里	!	”

就是这样!

“ [aɪl] [biː; bi] [gʊd] , ” [prə'kleɪmd] ['eɪmi][æt; ət][wʌns] .

“	I'll	be	good	,	”	proclaimed	Amy	at	once	.
”	患病的	是	好的	,	”	宣布	艾米	在	一次	.

“我会乖的，”艾米立刻说道。

“ [ai][ɪn'dʒɔɪ] ['gɒsɪp] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][nekst][wʌn] .

“	I	enjoy	gossip	just	as	much	as	the	next	one	.
”	我	享受	闲话	只是	作为	很多	作为	这	下一个	一	.

“我跟其他人一样喜欢八卦。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] – – ”

And	if	you	can	get	it	out	of	the	air	–	–	”
和	如果	你	能	得到	它	出去	的	这	空气	–	–	”

如果你能把它从空气中弄出来——”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][sent][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , ” [ə'naʊnst] ['dʒesi] .

“	It	has	to	be	sent	from	a	broadcasting	station	,	”	announced	Jessie	.
”	它	有	到	是	发送	从	一个	广播	车站	,	”	宣布	杰西	.

“必须由广播电台发送，”杰西宣布道。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , ” [dɪ'kleəd] ['eɪmi] , [wɪð] ['vɪgə(r)] .

“	There's	one	right	in	this	town	,	”	declared	Amy	,	with	vigor	.
”	有	一	正确的	在	这	镇	,	”	声明	艾米	,	和	活力	.

“我们镇上就有一个，”艾米精神抖擞地宣布道。

“ [nəʊ] ! ”

“	No	!	”
”	不	!	”

“不！ ”

“ [jes] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

“	Yes	,	I	tell	you	.
”	是的	,	我	告诉	你	.

“是的，我告诉你。”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [briːn] [striːt] ,

She	lives	in	the	second	house	from	the	corner	of	Breen	Street	,
她	生活	在	这	第二	房子	从	这	角落	的	布林	街道	,

她住在布林街拐角处的第二栋房子里。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [haʊs] [wɪð] [griːn] [blaɪndz] – – ”

the	yellow	house	with	green	blinds	–	–	”
这	黄色的	房子	和	绿色的	百叶窗	–	–	”

那栋有着绿色百叶窗的黄色房子——”

“ [naʊ] , ['eɪmi] ! ['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] !

“	Now	,	Amy	!	Listen	here	!
”	现在	,	艾米	!	听	这里	!

“艾米，现在！听我说！”

['nevə(r)][maɪnd]['ləʊk(ə)l] ['gɔsip] .

Never	mind	local	gossips	.
绝不	头脑	当地的	八卦	.

别理会那些本地的闲言碎语。

[ðeɪ] ['əʊnli] ['brɔːdkɑːst] ['neɪbəhʊd] [njuːz] .

They	only	broadcast	neighborhood	news	.
他们	仅有的	播送	邻里	消息	.

他们只播放社区新闻。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get] ['kɔnsəts] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] ['lektʃəz] – –

But	we	can	get	concerts	and	weather	reports	and	lectures	–	–
但	我们	能	得到	音乐会	和	天气	报告	和	讲座	–	–

但是我们可以收看音乐会、天气预报和讲座——

” ['eɪmi] ['peɪnfəli] [raɪðd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

”	Amy	painfully	writhed	in	her	chair	at	this	point	.
”	艾米	痛苦地	扭动	在	她	椅子	在	这	观点	.

“这时，艾米痛苦地在椅子上扭动着身体。”

“ [seɪ] [nɒt] [səʊ] , [dʒes] !
“ Say not so , Jess !
” 说 不是 所以 , 杰西 !

“别这么说，杰西！”

” [ʃiː; ʃi] [begd] .
” she begged .
” 她 乞求 .

她哀求道。

“ [get] ['lektʃəz] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [skuːl] — [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [dæd] , once5
“ Get lectures enough at school — and from dad , once5
” 得到 讲座 足够的 在 学校 — 和 从 爸爸 , once5

“在学校里已经听够了教训——还有爸爸也一样。”

[ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] [dɪə(r)] [θɪŋks] [ai] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] . ”
in a while , when the dear thinks I go too far . ”
在 一个 尽管 , 什么时候 这 亲爱的 思考 我 去 也 远的 . ”

过一会儿，当亲爱的觉得我做得太过分的时候。”

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , ” [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['prɪmli] .
“ I think you go too far most of the time , ” declared her chum primly .
” 我 思考 你 去 也 远的 最多 的 这 时间 , ” 声明 她 密友 纯粹 .

“我觉得你大多数时候都做得太过火了，”她的朋友一本正经地说道。

“ ['nəʊbədi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] . ”
“ Nobody else would have the patience with you that I have . ”
” 无人 别的 会 有 这 耐心 和 你 那 我 有 . ”

“没有人会像我一样对你这么有耐心。”

“ [ɪk'sept] [bɜːd] ['ɔːlɪŋ] , ” [ə'naʊnst] ['eɪmi] [kəm'pəʊzdli] .
“ Except Burd Alling , ” announced Amy composedly .
” 除了 伯德 阿林 , ” 宣布 艾米 镇定 .

“除了伯德·阿林，”艾米镇定地宣布道。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ He thinks I am all right . ”
” 他 思考 我 是 全部 正确的 . ”

“他觉得我没事。”

“ [puː] !
“ Pooh !
” 呸 !

“呸！

[huː'evə(r)] [sed] [bɜːd] ['ɔːlɪŋ] [hæd; həd] [gʊd] [sens] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['dʒesi] .
Whoever said Burd Alling had good sense ? ” demanded Jessie .
谁 说 伯德 阿林 有 好的 感觉 ? ” 要求 杰西 .

“谁说伯德·阿林有道理？”杰西质问道。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] !
“ Now listen !
” 现在 听 !

“现在听着！”

” [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pærəgrɑːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ['ɑːtɪk(ə)l] .
” She read a long paragraph from the magazine article .
” 她 读 一个 长的 段落 从 这 杂志 文章 .

她读了杂志文章中的一大段文字。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
“ You see , it is the very latest thing to do .
” 你 看 , 它 是 这 非常 最新的 事物 到 做 .

你看，这是最新最流行的做法。

['evribɒdi] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	**is**	**doing**	**it**	**.**
大家	是	正在做	它	.

大家都这么做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] !

And	**it**	**is**	**the**	**most**	**wonderful**	**thing**	**!**
和	它	是	这	最多	精彩的	事物	!

这是最棒的事情!

〞 ['eɪmi][hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [mɔː(r)] ['sɪəriəsnəs] .

〞	**Amy**	**had**	**listened**	**with**	**more**	**seriousness**	**.**
〞	艾米	有	听着	和	更多的	严肃	.

艾米听得更加认真了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] .

She	**could**	**be**	**attentive**	**and**	**appreciative**	**if**	**she**	**wished**	**.**
她	可以	是	细心	和	欣赏的	如果	她	希望	.

如果她愿意，她可以做到细心体贴、懂得欣赏。

[ðə; ðɪ] ['pærəgrɑːf] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [riːd] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	**paragraph**	**her**	**chum**	**read**	**was**	**interesting**	**.**
这	段落	她	密友	读	曾是	有趣的	.

她朋友读的那段话很有意思。

“ [gəʊ] [ə'hed] .

“	**Go**	**ahead**	**.**
〞	去	前方	.

“前进。

[riːd] [sʌm; səm][mɔː(r)] , 〞 [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

Read	**some**	**more**	**,**	**〞**	**she**	**said**	**.**
读	一些	更多的	,	〞	她	说	.

“再读一些吧，”她说。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [səʊ] , [dʒes] ? 〞

“	**Is**	**that**	**all**	**sure**	**enough**	**so**	**,**	**Jess**	**?**	**〞**
〞	是	那	全部	当然	足够的	所以	,	杰西	?	〞

“杰西，这一切都确定无疑吗？〞

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .

“	**Of**	**course**	**it**	**is**	**so**	**.**
〞	的	课程	它	是	所以	.

当然是这样。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [hɪə(r)] ? 〞

Don't	**you**	**see**	**it**	**is**	**printed**	**here**	**?**	**〞**
不	你	看	它	是	打印	这里	?	〞

你没看到上面印着吗?

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [prɪnt] , [dʒes] .

“	**You**	**mustn't**	**believe**	**everything**	**you**	**see**	**in**	**print**	**,**	**Jess**	**.**
〞	你	不得	相信	一切	你	看	在	打印	,	杰西	.

“杰西，你不能相信你在报纸上看到的一切。”

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [kɪld] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

My	**grandfather**	**was**	**reported**	**killed**	**in**	**the**	**Civil**	**War**	**,**
我的	祖父	曾是	据报道	被杀	在	这	民用	战争	,

据记载，我的祖父在南北战争中阵亡。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [rɒŋ] [ɪn]

and	he	came	home	and	pointed	out	several	things	they	had	got	wrong	in
和	他	来了	家	和	尖	出去	一些	事物	他们	有	得到	错误的	在

[ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] [ə'bɪtʃuəri] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] .

the	newspaper	obituary	—	especially	the	date	of	his	demise	.
这	报纸	讣告	—	尤其	这	日期	的	他的	死亡	.

他回到家后指出报纸讣告中几处错误——尤其是他的去世日期。

[naʊ] [ðɪs] – – ”

Now	this	–	–	”
现在	这	–	–	”

现在这个——”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

“	I	am	going	to	get	a	book	about	it	,
”	我	是	去	到	得到	一个	书	关于	它	,

“我打算写一本关于这件事的书。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [tel] [ˌju: 'es][dʒʌst] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ][set] [ɪ'stæblɪʃt] . ”

and	that	will	tell	us	just	what	to	do	in	getting	a	radio	set	established	.	”
和	那	将要	告诉	我们	只是	什么	到	做	在	获得	一个	收音机	放	已确立的	.	”

[sɪks]

6
6

这将告诉我们如何才能建立一套无线电通讯设备。”6

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , ” [skɔf, skɔ:f]['eɪmi] .

“	I'll	tell	you	the	first	thing	to	do	,	”	scoffed	Amy	.
”	患病的	告诉	你	这	第一的	事物	到	做	,	”	嘲笑	艾米	.

“我告诉你第一件事该怎么做，”艾米嗤之以鼻。

“ [dɪg] [daʊn] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪtbʊk] . ”

“	Dig	down	into	your	pocketbook	.	”
”	挖	向下	进入	你的	袖珍书	.	”

“掏空你的钱包吧。”

“ [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [kɒst] [mʌtʃ] .

“	It	won't	cost	much	.
”	它	惯于	成本	很多	.

“花费不会很多。”

[bʌt; bət][ai] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . ”

But	I	mean	to	have	a	good	one	.	”
但	我	意思是	到	有	一个	好的	一	.	”

但我希望过一个好日子。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [dɪə(r)] .

“	All	right	,	dear	.
”	全部	正确的	,	亲爱的	.

“好的，亲爱的。”

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ju:; jʊ] .

I	am	with	you	.
我	是	和	你	.

我与你同在。

['nevə(r)][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [ai] [dɪ'zɜ:tɪd] [pəʊl] .

Never	let	it	be	said	I	deserted	Poll	.
绝不	让	它	是	说	我	荒凉的	轮询	.

绝不要让人说我背叛了波尔。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [muːv] ? ”
What is the first move ? ”
什么 是 这 第一的 移动 ? ”

第一步是什么?

“ [naʊ] , [let][ˌem ˈiː] [siː] , ” [mˈɜːməd] [ˈdʒesi] , [ˈsteərɪŋ] [ɒf] [əˈkrɒs] [ðə; ði] - [lɔːn] .
“ Now , let me see , ” murmured Jessie , staring off across the sunflecked lawn .
“ 现在 , 让 我 看 , ” 低声说道 杰西 , 凝视 离开 穿过 这 - 草地 .

“现在，让我看看，”杰西喃喃自语，目光投向阳光斑驳的草坪。

[ðə; ði] [nɔːwʊd] [ɪˈsteɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [pleɪs] .
The Norwood estate was a grand place .
这 诺伍德 财产 曾是 一个 盛大 地方 .

诺伍德庄园是个宏伟的地方。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [ɪts] [səˈraʊndɪŋ] [pɔːrtʃɪz] ,
The house , with its surrounding porches ,
这 房子 , 和 它是 周围 门廊 ,

房子，连同周围的门廊，

[stʊd] [ɪn] [ˈroʊzˌlɔn] [əˈpɒn][ə; eɪ] [nəʊl] [wɪð] [ˈsevrəl] [ˈeɪkəz][ɒv; əv] [ˈsləʊpɪŋ] [sɒd] [səˈraʊndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
stood in Roselawn upon a knoll with several acres of sloping sod surrounding it
站立 在 罗斯劳恩 之上 一个 小丘 和 一些 英亩 的 倾斜的 草皮 周围 它
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .
and a lovely little lake at the side .
和 一个 迷人的 小的 湖 在 这 边 .

它坐落在罗斯劳恩的一个小山丘上，周围环绕着几英亩倾斜的草皮，旁边还有一个可爱的小湖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊz] [ˈgɑːd(ə)n][ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
There was a long rose garden on either side of the house ,
那里 曾是 一个 长的 玫瑰 花园 在 任何一个 边 的 这 房子 ,

房子两侧都有一条长长的玫瑰园。

[ænd; ənd] [gruːps] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [ˈrəʊzɪz][ɪn] [frʌnt] .
and groups of summer roses in front .
和 团体 的 夏天 玫瑰 在 正面 .

前面还有成片的夏日玫瑰。

[ˈrəʊzɪz] , [ˈrəʊzɪz] , [ˈrəʊzɪz] , [ˈevriweə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] !
Roses , roses , roses , everywhere about the place !
玫瑰 , 玫瑰 , 玫瑰 , 到处 关于 这 地方 !

到处都是玫瑰，玫瑰，玫瑰！

[ðə; ði] [nɔrwʊdz] [ɔːl] [lʌvd] [ðem; ðəm] .
The Norwoods all loved them .
这 诺伍德 全部 喜爱 他们 .

诺伍德一家都很喜欢它们。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ˈrəʊzɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [taʊn] [ɒv; əv] [ŋjuː] [ˈmɛlfərd]
But there were more roses in this section of the pretty town of New Melford
但 那里 是 更多的 玫瑰 在 这 部分 的 这 漂亮的 镇 的 新的 梅尔福德
,
,
,

但在美丽的新梅尔福德镇的这一区域，玫瑰花更多。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ˈmeni] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ˈgɒtn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt]
and on that account many inhabitants of the place had gotten into the habit
和 在 那 帐户 许多 居民 的 这 地方 有 获得 进入 这 习惯
[ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪstˈeɪts] [ˈbɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈroʊzˌlɔn] .
of calling the estates bordering the boulevard by the name of Roselawn .
的 呼叫 这 庄园 毗邻 这 林荫大道 经过 这 姓名 的 罗斯劳恩 .

因此，当地许多居民都习惯性地将林荫大道两旁的住宅区称为罗斯劳恩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['roʊzˌlɔn] ['dɪstrɪkt] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [lɔːn] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [wɪð] ['rəʊzɪz] , [red] ,

It	was	the	Roselawn	district	,	for	every	lawn	was	dotted	with	roses	,	red	,
它	曾是	这	罗斯劳恩	区	,	为了	每一个	草地	曾是	虚线	和	玫瑰	,	红色的	,

[pɪŋk] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] .

pink	,	white	,	and	yellow	.
粉色的	,	白色的	,	和	黄色的	.

这里是罗斯劳恩区，因为每片草坪上都点缀着玫瑰，有红色的、粉色的、白色的和黄色的。

[ðə; ði] [nɔrwʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] .

The	Norwoods	were	three	.
这	诺伍德	是	三	.

诺伍德一家共有三人。

['dʒesi] , [wiː; wi] [pʊt] [fɜːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

Jessie	,	we	put	first	because	to	us	she	is	of	the	most	importance	,
杰西	,	我们	放	第一的	因为	到	我们	她	是	的	这	最多	重要性	,

我们把杰西放在第一位，因为她对我们来说最重要。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [ə'griː] .

and	her	father	and	mother	would	agree	.
和	她	父亲	和	母亲	会	同意	.

她的父母也会同意。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðeɪ] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

Being	the	only	child	,	it	is	true	they	made	much	of	her	.
存在	这	仅有的	孩子	,	它	是	真的	他们	制成	很多	的	她	.

作为独生女，她的确受到了父母的宠爱。

[bʌt; bət] ['dʒesi] [nɔːwʊd] [wɒz; wəz] [tuː] [swiːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzəli] [spɔɪld] .

But	Jessie	Norwood	was	too	sweet	to	be	easily	spoiled	.
但	杰西	诺伍德	曾是	也	甜的	到	是	容易地	被宠坏了	.

但杰西·诺伍德心地善良，不容易被宠坏。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , which7

Her	father	was	a	lawyer	in	New	York	,	which7
她	父亲	曾是	一个	律师	在	新的	约克	,	which7

她的父亲是纽约的一名律师，7

[wɒz; wəz] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [njuː] ['mɛlfərd] .

was	twenty	miles	from	New	Melford	.
曾是	二十	英里	从	新的	梅尔福德	.

距离新梅尔福德20英里。

[ðə; ði] [nɔrwʊdz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [welθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [gʊd] .

The	Norwoods	had	some	wealth	,	which	was	good	.
这	诺伍德	有	一些	财富	,	哪个	曾是	好的	.

诺伍德一家有些财富，这很好。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌltʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['betə(r)] .

They	had	culture	,	which	was	better	.
他们	有	文化	,	哪个	曾是	更好的	.

他们拥有文化，这更好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] ['triːəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [best] .

And	they	were	a	very	loving	and	companionable	trio	,	which	was	best	.
和	他们	是	一个	非常	爱	和	友善的	三人组	,	哪个	曾是	最好的	.

他们三人感情很好，相处融洽，这才是最好的。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [brɔːd] , [ˈʃeɪdɪd] [ˈbuːləvɑːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [ˈræmblɪŋ] , [əʊld] [haʊs] , [wɪð]

Across	the	broad	,	shaded	boulevard	was	a	great	,	rambling	,	old	house	,	with
穿过	这	广阔	,	阴影	林荫大道	曾是	一个	伟大的	,	漫无边际	,	老的	房子	,	和

[ˈsevrəl] [brɔːd] [ˈtʃɪmniz] .

several	broad	chimneys	.
一些	广阔	烟囱	.

穿过宽阔的林荫大道，可以看到一座庞大而古老的房子，房子有好几个宽大的烟囱。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [klɑːs] [ˈfɑːmsted] .

It	had	once	been	a	better	class	farmstead	.
它	有	一次	到过	一个	更好的	班级	农场	.

它曾经是一个档次较高的农场。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪlbər] [druː] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] ,

Mr	.	Wilbur	Drew	,	who	was	likewise	a	lawyer	,
先生	.	威尔伯	德鲁	,	WHO	曾是	同样地	一个	律师	,

威尔伯·德鲁先生也是一名律师，

[hæd; həd] [ˌriːˈbɪlt] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [ænd; ənd] [ˈʌðəwaɪz] [træns'fɔːmd] [ðə; ði]

had	rebuilt	and	added	to	and	improved	and	otherwise	transformed	the
有	重建	和	额外	到	和	改进	和	否则	转变	这

[ˈfɑːmhaʊs] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈtræktɪv] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdwelɪŋ] .

farmhouse	until	it	was	an	attractive	and	important	-	looking	dwelling	.
农家	直到	它	曾是	一个	吸引人的	和	重要的	-	寻找	住宅	.

他们对农舍进行了重建、扩建、改进和改造，使其成为一座外观吸引人且气派的住宅。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][lɪvd; ˈlaɪvd][ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] , [ˈeɪmi] , [ænd; ənd] [ˈdærɪŋtən]

In	it	lived	the	lawyer	and	his	wife	,	his	daughter	,	Amy	,	and	Darrington
在	它	居住地	这	律师	和	他的	妻子	,	他的	女儿	,	艾米	,	和	达灵顿

[druː] ,

Drew	,
德鲁	,

律师和他的妻子、女儿艾米以及达林顿·德鲁都住在里面。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [həʊm] [frɒm; frəm] [ˈkɒlɪdʒ] .

when	he	was	home	from	college	.
什么时候	他	曾是	家	从	大学	.

他大学放假回家的时候。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈhæpi] [ˈfæməli] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

This	was	another	happy	family	—	in	a	way	.
这	曾是	其他	快乐的	家庭	—	在	一个	方式	.

从某种意义上说，这也是一个幸福的家庭。

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔrwʊdz] .

Yet	they	were	just	a	little	different	from	the	Norwoods	.
然而	他们	是	只是	一个	小的	不同的	从	这	诺伍德	.

但他们与诺伍德一家略有不同。

[bʌt; bət][ˈtruːli] “ [naɪs] [ˈpiːp(ə)l] .

But	truly	“	nice	people	.
但	真的	“	好的	人们	.

但真的是“好人”。

” [wen] [ˈeɪmi] [druː] [wʌns] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɜːnɪst]

”	When	Amy	Drew	once	gave	her	mind	to	a	thing	she	could	be	earnest
”	什么时候	艾米	德鲁	一次	给予	她	头脑	到	一个	事物	她	可以	是	认真

[ɪˈnʌf] .

enough	.
足够的	.

“艾米·德鲁一旦下定决心做某件事，她就会非常认真。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [hæd; həd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ['ɑːtɪk(ə)l] [bɪ'gæn]

The	little	her	chum	had	read	her	from	the	magazine	article	began
这	小的	她	密友	有	读	她	从	这	杂志	文章	开始

[tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] .

to	interest	her	.
到	兴趣	她	.

她的朋友给她读的那篇杂志文章里的内容开始引起了她的兴趣。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt'evə(r)] ['dʒesi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [mʌst; məst] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [həʊld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

Besides	,	whatever	Jessie	was	engaged	in	must	of	necessity	hold	the	attention
除了	,	任何	杰西	曾是	已订婚的	在	必须	的	必要性	抓住	这	注意力

[ɒv; əv] ['eɪmi] .

of	Amy	.
的	艾米	.

此外，杰西在做什么，必然会引起艾米的注意。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sɪt] [bɪ'saɪd] ['dʒesi] [ɪn] [ðə; ði] [swɪŋ] .

She	laid	aside	the	knitting	and	went	to	sit	beside	Jessie	in	the	swing	.
她	铺设	旁边	这	针织	和	去	到	坐	旁	杰西	在	这	摇摆	.

她放下手中的毛线，走到秋千旁，坐在杰西旁边。

[ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]

They	turned	back	to	the	beginning	of	the	article	and	read	it	through
他们	转向	后退	到	这	开始	的	这	文章	和	读	它	通过

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

他们翻回文章开头，一起通读了一遍。

[ðeə(r)] [ɑːmz] [wuːnd] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['skuːlgɜːl] ['fæʃ(ə)n] . [eit]

their	arms	wound	about	each	other	in	immemorial	schoolgirl	fashion	.	8
他们的	武器	伤口	关于	每个	其他	在	远古的	女学生	时尚	.	8

她们像古老的女学生那样，手臂紧紧地缠绕在一起。8

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] ['eɪmi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['skuːlgəːl] [naʊ] .

Of	course	,	as	Amy	pointed	out	,	they	were	not	exactly	schoolgirls	now	.
的	课程	,	作为	艾米	尖	出去	,	他们	是	不是	确切地	女学生	现在	.

当然，正如艾米指出的那样，她们现在已经不是女学生了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] — [sɪns] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

They	were	out	of	school	—	since	two	days	before	.
他们	是	出去	的	学校	—	自从	二	天	前	.

他们两天前就停课了。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

The	long	summer	vacation	was	ahead	of	them	.
这	长的	夏天	假期	曾是	前方	的	他们	.

漫长的暑假即将到来。

[taɪm] [maɪt] [hæŋ] ['aɪdli] [ɒn] [ðeə(r)] [hændz] .

Time	might	hang	idly	on	their	hands	.
时间	可能	悬挂	闲散地	在	他们的	双手	.

时间或许会白白流逝。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

So	it	behooved	them	to	find	something	absorbing	to	keep	their	attention
所以	它	有义务	他们	到	寻找	某物	吸收	到	保持	他们的	注意力

[kiːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [pɪtʃ] .

keyed	up	to	the	proper	pitch	.
按键	向上	到	这	恰当的	沥青	.

因此，他们有必要找些能吸引他们注意力的事情，让他们保持高度专注。

“ [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ” ['eɪmi] [sə'dʒestid] .
“ Tell you what , ” Amy suggested .
“ 告诉 你 什么 , ” 艾米 建议 .

“这样吧，”艾米建议道。

“ [lets] [gəʊ] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkstɔː(r)] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [stɒk]
“ Let's go down town to the bookstore and see if they have laid in a stock
“ 我们来吧 去 向下 镇 到 这 书店 和 看 如果 他们 有 铺设 在 一个 库存
[ɒv; əv] [ðɪs] ['reɪdiəʊ] [stʌf] .
of this radio stuff .
的 这 收音机 东西 .

“咱们去市中心的书店看看，有没有进一些收音机方面的书。”

[wiː; wi] [wɒnt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['menʃ(ə)nd] [hɪə(r)] , [dʒes] .
We want one or two of the books mentioned here , Jess .
我们 想 一 或者 二 的 这 图书 提及 这里 , 杰西 .

杰西，我们想要这里提到的一两本书。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɔːfli] [smɑːt] [gˈɜːlz] , [ai] [nəʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
We are two awfully smart girls , I know ; we will both admit it .
我们 是 二 非常 聪明的 女孩们 , 我 知道 ; 我们 将要 两个都 承认 它 .

我知道，我们俩都是非常聪明的女孩；我们俩都会承认这一点。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] ['pɒzətɪvli] [gɒt][tuː; tə] [lɜːn] . ”
But some things we have positively got to learn . ”
但 一些 事物 我们 有 积极地 得到 到 学习 . ”

但有些事情我们确实必须学习。

“ ['sɪli] , ” [kruːn] ['dʒesi] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .
“ Silly , ” crooned Jessie , patting her chum on the cheek .
“ 愚蠢的 , ” 低吟浅唱 杰西 , 轻拍 她 密友 在 这 脸颊 .

“傻瓜，”杰西轻声说道，一边拍了拍她朋友的脸颊。

“ [lets] [gəʊ] .
“ Let's go .
“ 我们来吧 去 .

“我们走吧。

[wiːl; wil] [wɔːk] .
We'll walk .
出色地 走 .

我们走着去。

[weɪt] [tɪl] [ai] [rʌn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [mɑːmzi] ['dʌznt] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [daʊn] [taʊn] . ”
Wait till I run and see if Momsy doesn't want something from down town . ”
等待 直到 我 跑步 和 看 如果 妈妈 不 想 某物 从 向下 镇 . ”

“等我跑过去看看妈妈是不是想从市中心买点什么。”

“ [wiː; wi][woʊnt][ɑːsk]['mɪsɪz] . [druː] [ðæt] ['kwestʃən] ,
“ We won't ask Mrs . Drew that question ,
“ 我们 惯于 问 太太 . 德鲁 那 问题 ,

“我们不会问德鲁夫人这个问题。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [wɒnt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] ,
for she will be pretty sure to want a dozen things ,
为了 她 将要 是 漂亮的 当然 到 想 一个 打 事物 ,

因为她肯定会想要十几样东西，

[ænd; ənd][ai] [rɪ'fjuːz] — ['pɒzətɪvli] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dreɪ] [hɔːs] .
and I refuse — positively — to be a dray horse .
和 我 拒绝 — 积极地 — 到 是 一个 货车 马 .

我断然拒绝成为一匹拉货的马。

[ai] - [hæv; həv] [druː] - [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [ʃeə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːz] [ɔːl'redi] .

I	'	have	drew	'	more	than	my	share	from	the	stores	already	.
我	-	有	画	-	更多的	比	我的	分享	从	这	商店	已经	.

我已经从商店里"拿走"了超过我应得的份额。

['sɪprɪən] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði][dɪə(r)] , [fə'getfl] ['leɪdiz] ['erəndz] .

Cyprian	in	the	car	can	run	the	dear	,	forgetful	lady's	errands	.
塞浦路斯	在	这	车	能	跑步	这	亲爱的	,	健忘	女士的	跑腿	.

车里的塞浦路斯可以帮这位健忘的女士跑腿办事。

" ['dʒesi] ['skeəsli] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	Jessie	scarcely	listened	to	this	.
"	杰西	几乎	听着	到	这	.

杰西几乎没听进去。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ə'gen] .

She	ran	in	and	ran	out	again	.
她	跑	在	和	跑	出去	再次	.

她跑进去，又跑了出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

She	was	smiling	.
她	曾是	微笑	.

她面带微笑。

" [mɑːmzi] [sez] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɪz] [tuː] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['sʌndeɪz; 'sʌndiz] ,

"	Momsy	says	all	she	wants	is	two	George	Washington	sundaes	,
"	妈妈	说道	全部	她	想要	是	二	乔治	华盛顿	圣代冰淇淋	,

"妈妈说她只想吃两份乔治·华盛顿圣代冰淇淋，

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [həʊm] [ɪn] [tuː] ['seprət] ['pɑːslz] , [wʌn] [blɒnd] [ænd; ənd][wʌn] [bruː'net] , " [naɪn]

to	be	brought	home	in	two	separate	parcels	,	one	blonde	and	one	brunette	,	"	9
到	是	带来	家	在	二	分离	包裹	,	一	金发	和	一	棕发	,	"	9

将分两个包裹带回家，一个是金发女郎，一个是黑发女郎。"9

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɑːf][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['eɪmiz] [aɪz] .

and	she	held	up	half	a	dollar	before	Amy's	eyes	.
和	她	握住	向上	一半	一个	美元	前	艾米的	眼睛	.

她举起半美元钞票在艾米眼前晃来晃去。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] , [dʒes] , [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

"	Your	mother	,	as	I	have	always	said	,	Jess	,	is	of	the	salt	of	the	earth	.
"	你的	母亲	,	作为	我	有	总是	说	,	杰西	,	是	的	这	盐	的	这	地球	.

"杰西，我一直都说你妈妈是个非常善良的人。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] ['ʃʊgəd] , [tuː] .

And	she	is	well	sugared	,	too	.
和	她	是	出色地	糖	,	也	.

而且她身上也沾满了糖分。

[let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðə; ði][hɑːf]['dɒlə(r)] , ['hʌni] .

Let	me	carry	the	half	dollar	,	honey	.
让	我	携带	这	一半	美元	,	蜂蜜	.

亲爱的，让我来拿那五十分钱吧。

[jʊl] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

You'll	swallow	it	,	or	lose	it	,	or	something	.
你会	吞	它	,	或者	失去	它	,	或者	某物	.

你会把它吞下去，或者弄丢它，或者发生其他什么事。

[ɑːrnt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [jet] [wɪð] ['mʌni] , ” [ænd; ənd]['eɪmi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði]

Aren't	to	be	trusted	yet	with	money	,	”	and	Amy	marched	down	the	steps	in	the
不是	到	是	可信	然而	和	钱	,	”	和	艾米	行军	向下	这	步骤	在	这

[liːd] .

lead	.
带领	.

“还不能信任他们管钱，”说完，艾米就走在前面，大步走下了台阶。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ,

She	always	took	the	lead	,
她	总是	采取	这	带领	,

她总是主动承担领导角色。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['æktɪd][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] .

and	usually	acted	as	though	she	were	the	moving	spirit	of	the	pair	.
和	通常	行动	作为	尽管	她	是	这	移动	精神	的	这	一对	.

她通常表现得好像是这对夫妇的灵魂人物。

[bʌt; bət] , ['riːəli] , ['dʒesi] [nɔːwʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['præktɪkl] ,

But	,	really	,	Jessie	Norwood	was	the	more	practical	,
但	,	真的	,	杰西	诺伍德	曾是	这	更多的	实际的	,

但实际上，杰西·诺伍德更务实一些。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɪʃətɪv] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [tʃʌm] [ɒn][ə; eɪ] [njuː]

and	it	was	usually	her	initiative	that	started	the	chums	on	a	new
和	它	曾是	通常	她	倡议	那	开始	这	朋友们	在	一个	新的

[θɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hɜː(r); hə(r)] “ [stɪktɔɪtɪvnəs] ” [ðæt] ['kærid] [ðem; ðəm] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]

thing	and	always	her	“	sticktoitiveness	”	that	carried	them	through	to	the
事物	和	总是	她	“	坚持不懈	”	那	携带	他们	通过	到	这

[end] .

end	.
结尾	.

通常都是她的主动性让朋友们开始尝试新事物，而她的“坚持不懈”总是能带领他们走到最后。

['bɑːnwɪt] ['buːləvɑːd] , ['bjuːtɪfli] [leɪd] [aʊt] , ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [elmz] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɑːs] [pɑːθ] [ɪn][ðə; ði]

Bonwit	Boulevard	,	beautifully	laid	out	,	shaded	with	elms	,	with	a	grass	path	in	the
邦维特	大道	,	非常漂亮	铺设	出去	,	阴影	和	榆树	,	和	一个	草	小路	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

邦维特大道，布局优美，榆树成荫，中间有一条草坪小径。

[tuː] [ɔɪld] [draɪvz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] [pɑːθ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

two	oiled	drives	,	and	with	a	bridle	path	on	one	side	,
二	涂油	驱动	,	和	和	一个	辔	小路	在	一	边	,

两条铺有油的车道，其中一侧是马道，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['haɪweɪz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

was	one	of	the	finest	highways	in	the	state	.
曾是	一	的	这	最好的	高速公路	在	这	状态	.

曾是该州最好的公路之一。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] - [kə'mjuːtəz]

At	this	hour	of	the	afternoon	,	before	the	return	rush	of	the	auto	-	commuters
在	这	小时	的	这	下午	,	前	这	返回	匆忙	的	这	汽车	-	通勤者

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

from	the	city	,
从	这	城市	,

下午这个时候，在通勤者从市区驾车返回的高峰期之前，

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['empti] .

the	road	was	almost	empty	.
这	路	曾是	几乎	空的	.

路上几乎空无一人。

[ðə; ði] [tʃʌm] ['tʃætɪd] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] .

The	chums	chatted	of	many	things	as	they	went	along	.
这	朋友们	聊天	的	许多	事物	作为	他们	去	沿着	.

伙伴们边走边聊，话题包罗万象。

[bʌt; bət] ['dʒesi] [keɪm] [bæk] [iːtʃ] [taɪm] [tuː; tə] ['reɪdiəʊ] .

But	Jessie	came	back	each	time	to	radio	.
但	杰西	来了	后退	每个	时间	到	收音机	.

但杰西每次都会回到广播电台。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

She	had	been	very	much	interested	in	the	wonder	of	it	and	in	the
她	有	到过	非常	很多	感兴趣的	在	这	想知道	的	它	和	在	这

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['rɪgɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['erɪəl] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [set] [æt; ət]

possibility	of	rigging	the	necessary	aerials	and	setting	up	a	receiving	set	at
可能性	的	索具	这	必要的	空中	和	环境	向上	一个	接收	放	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] .

her	own	house	.
她	自己的	房子	.

她对这其中的奇妙之处非常感兴趣，也对在家中架设必要的天线和安装接收机的可能性很感兴趣。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	We	can	get	the	books	to	tell	us	how	to	do	it	,
“	我们	能	得到	这	图书	到	告诉	我们	如何	到	做	它	,

“我们可以从书里找到方法，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [æn'tenə] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . - “

and	we	can	buy	the	wire	for	the	antenna	to	-	day	,	”	she	said	.	10	“
和	我们	能	买	这	金属丝	为了	这	天线	到	-	天	,	”	她	说	.	-	“

“我们今天就能买到天线用的电线，”她说。10

- [æn'tenə] - !

'	Antenna	'	!
-	天线	-	!

'天线'！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ɪnsekt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['eɪmi] .

Is	it	an	insect	?	”	demanded	Amy	.
是	它	一个	昆虫	?	”	要求	艾米	.

“是昆虫吗？”艾米问道。

“ [saʊndz] ['krɔːli] . ”

“	Sounds	crawly	.	”
“	声音	爬行的	.	”

“听起来像虫子爬的。”

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['erɪəl] – – ”

“	Those	are	the	aerials	–	–	”
“	那些	是	这	空中	–	–	”

“那些是天线——”

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听！

" [ɪntə'rʌptɪd] ['eɪmi] [druː] .
" interrupted Amy Drew .
" 中断 艾米 德鲁 .

"艾米·德鲁打断道。"

[ə; eɪ] [saʊnd] — [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [vɔɪs] — [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] .
A sound — a shrill and compelling voice — reached their ears .
一个 声音 — 一个 尖锐 和 引人注目的 嗓音 — 达到 他们的 耳朵 .

一个声音——一个尖锐而引人入胜的声音——传入他们的耳中。

['eɪmiz] [hænd] [klʌtʃt] [æt; ət] ['dʒɛsiz] [ɑːm] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
Amy's hand clutched at Jessie's arm and held her back .
艾米的 手 紧握 在 杰西的 手臂 和 握住 她 后退 .

艾米的手紧紧抓住杰西的胳膊，把她拉了回来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [weɪ] [bæk]
There was nobody in sight , and the nearest house was some way back
那里 曾是 无人 在 视线 , 和 这 最近的 房子 曾是 一些 方式 后退
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] .
from the road .
从 这 路 .

周围一个人也没有，最近的房子离路还有一段距离。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [m'ɜːməd] ['dʒesi] .
" What is it ? " murmured Jessie .
" 什么 是 它 ? " 低声说道 杰西 .

"是什么？"杰西低声问道。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

"帮助！

[hiː; hi] - [iː] - ['iːˌɛl'piː] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['ʃrɪlli] .
He - e - elp ! " repeated the voice , shrilly .
他 - e - 帮助 ! " 重复 这 嗓音 , 尖锐地 .

"救命！"那声音尖锐地重复道。

" ['reɪdiəʊ] ! " ['mʌtə] ['eɪmi] , [sə'pʌlkrəli] .
" Radio ! " muttered Amy , sepulchrally .
" 收音机 ! " 低声说道 艾米 , 墓地 .

"收音机！"艾米低声说道，声音低沉而阴郁。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .
" It is a voice out of the air .
" 它 是 一个 嗓音 出去 的 这 空气 .

"这是来自空中的声音。"

" [ðeə(r)] ['pɒzətɪvli] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ɪn] [saɪt] .
" There positively was nobody in sight .
" 那里 积极地 曾是 无人 在 视线 .

"周围一个人影都没有。"

[bʌt; bət] ['dʒesi] [nɔːwʊd] [wɒz; wəz] ['præktɪkl] .
But Jessie Norwood was practical .
但 杰西 诺伍德 曾是 实际的 .

但杰西·诺伍德很务实。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [striːt] ['brɑːntʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'hed] .
She knew there was a street branching off the boulevard just a little way ahead .
她 知道 那里 曾是 一个 街道 分枝 离开 这 林荫大道 只是 一个 小的 方式 前方 .

她知道前方不远处有一条小路从林荫大道岔出来。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ['endʒɪn] .

Besides	**,**	**she**	**heard**	**the**	**throbbing**	**of**	**an**	**automobile**	**engine**	**.**
除了	,	她	听到	这	悸动	的	一个	汽车	引擎	.

此外，她还听到了汽车引擎的轰鸣声。

“ [help] ！ ” [ʃri:k] [ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [wʌns] [mɔ:(r)] .

“	**Help**	**!**	**”**	**shrieked**	**the**	**unknown**	**once**	**more**	**.**
”	帮助	！	”	尖叫	这	未知	一次	更多的	.

“救命！”那个不知名的人再次发出尖叫。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][gɜ:l] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒesi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd][hɑ:f] ['drægɪŋ] ['eɪmi] [dru:]

“	**It**	**is**	**a**	**girl**	**,**	**”**	**declared**	**Jessie**	**,**	**beginning**	**to**	**run**	**and**	**half**	**dragging**	**Amy**	**Drew**
”	它	是	一个	女孩	,	”	声明	杰西	,	开始	到	跑步	和	一半	拖拽	艾米	德鲁

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

with	**her**	**.**
和	她	.

“是个女孩！”杰西宣布道，然后开始奔跑，半拖着艾米·德鲁。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] !

“	**She**	**is**	**in**	**trouble**	**!**
”	她	是	在	麻烦	!

她有麻烦了！

[wi:; wi][mʌst; məst][help][hɜ:(r); hə(r)] !

We	**must**	**help**	**her**	**!**
我们	必须	帮助	她	!

我们必须帮助她！

” [ə; eɪ] [rəʊd] Mystery11

”	**A**	**Road**	**Mystery11**
”	一个	路	Mystery11

“公路谜案11”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[ə; eɪ] [rəʊd] ['mɪst(ə)ri]

A	**ROAD**	**MYSTERY**
一个	路	神秘

公路谜案

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [stri:ts] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒvəti] - ['strɪkən] ['sekʃ(ə)n] ,

Like	**a**	**great**	**many**	**other**	**beautiful**	**streets**	**,**	**there**	**was**	**a**	**poverty**	**-**	**stricken**	**section**	**,**
喜欢	一个	伟大的	许多	其他	美丽的	街道	,	那里	曾是	一个	贫困	-	受打击的	部分	,

[ɪf] ['spɑ:sli] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

if	**sparsely**	**inhabited**	**,**
如果	稀疏地	有人居住的	,

像许多其他美丽的街道一样，这里也存在着一个贫困的区域，尽管人口稀少。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd]['bɑ:nwɪt] ['bu:ləvɑ:d] .

just	**behind**	**Bonwit**	**Boulevard**	**.**
只是	在后面	邦维特	大道	.

就在邦威特大道后面。

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['ʃæks] [ænd; ənd] ['skwɔtəz] - [hʌt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['grɑ:si] ['hɒləʊ] ,

A	**group**	**of**	**shacks**	**and**	**squatters**	**'**	**huts**	**down**	**in**	**a**	**grassy**	**hollow**	**,**
一个	团体	的	棚屋	和	非法占地者	-	小屋	向下	在	一个	草丛	空洞的	,

草坡下洼地里有一群简陋的棚屋和非法居住者的小屋，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] ['fləʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] .

with	a	little	brook	flowing	through	it	to	the	lake	,	and	woods	beyond	.
和	一个	小的	溪	流动	通过	它	到	这	湖	,	和	树林	超过	.

一条小溪从中流过，汇入湖泊，湖的尽头是树林。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ʌn'saɪtli] [spɒt] [ɪf] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]

It	would	not	have	been	an	unsightly	spot	if	the	marks	of	the	habitation	of
它	会	不是	有	到过	一个	难看的	点	如果	这	标记	的	这	居住地	的

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['keələs] [fəʊk][hæd; həd] [biːn] [waɪpt] [ə'weɪ] .

poor	and	careless	folk	had	been	wiped	away	.
贫穷的	和	粗心	民间	有	到过	擦拭	离开	.

如果能抹去穷人和粗心大意的人居住留下的痕迹，这里就不会显得那么难看了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['dʒesi] [nɔːwʊd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , ['eɪmi] [druː] ,

But	at	the	moment	Jessie	Norwood	and	her	chum	,	Amy	Drew	,
但	在	这	片刻	杰西	诺伍德	和	她	密友	,	艾米	德鲁	,

但目前杰西·诺伍德和她的朋友艾米·德鲁

[dɑːtɪd] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] ['buːləvɑːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪn] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə]

darted	around	from	the	broad	boulevard	into	the	narrow	lane	that	led	down	to
飞镖	大约	从	这	广阔	林荫大道	进入	这	狭窄的	车道	那	引领	向下	到

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['hæmlət] ,

this	poor	hamlet	,
这	贫穷的	村庄	,

他从宽阔的大道拐进了通往这个贫困小村庄的狭窄小巷，

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [rɪ'membəd] “ ['dɒgˌtaʊn] , ” [æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [hʌt] [wɒz; wəz]

neither	of	the	girls	remembered	“	Dogtown	,	”	as	the	group	of	huts	was
两者都不	的	这	女孩们	记得	“	狗镇	,	”	作为	这	团体	的	小屋	曾是

['ləʊkəli] [kɔːld] .

locally	called	.
本地	称为	.

两个女孩都不记得“狗镇”这个地方了，当地人把那片小屋群称为“狗镇”。

[ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [men] [huː] [ɪk'splɔɪtɪd] ['roʊzˌlɔn] [ænd; ənd]['bɑːnwɪt] ['buːləvɑːd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]

The	real	estate	men	who	exploited	Roselawn	and	Bonwit	Boulevard	as	the	most
这	真实的	财产	男人	WHO	被利用	罗斯劳恩	和	邦维特	大道	作为	这	最多

[ˌærɪstə'krætɪk] [sə'bɜːbən] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] ['mɛlfərd] ,

aristocratic	suburban	section	of	New	Melford	,
贵族	郊区	部分	的	新的	梅尔福德	,

那些将罗斯劳恩和邦威特大道打造为新梅尔福德最高档郊区地段的房地产商们，

['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] ['dɒgˌtaʊn] .

never	spoke	of	Dogtown	.
绝不	辐	的	狗镇	.

从没提起过狗镇。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [dʒes] ? ” [pænt] ['eɪmi] .

“	What	do	you	suppose	is	the	matter	,	Jess	?	”	panted	Amy	.
“	什么	做	你	认为	是	这	事情	,	杰西	?	”	喘息	艾米	.

“杰西，你觉得到底出了什么事？”艾米气喘吁吁地问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn] ['trʌb(ə)l] !

“	It's	a	girl	in	trouble	!
“	它是	一个	女孩	在	麻烦	!

“有个女孩遇到麻烦了！”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

Look	at	that	!
看	在	那	!

瞧瞧！

" [ðə; ði] [tʃʌm] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl]

"	The	chums	did	not	have	to	go	even	as	far	as	the	brow	of	the	hill
"	这	朋友们	做过	不是	有	到	去	甚至	作为	远的	作为	这	眉头	的	这	爬坡道

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] .

overlooking	the	group	of	houses	before	mentioned	.
俯瞰	这	团体	的	房屋	前	提及	.

"伙伴们甚至不必走到俯瞰前面提到的那片房屋群的山顶。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] action12

The	scene	of	the	action12
这	场景	的	这	action12

行动现场12

[ɒv; əv] [ðɪs] ['drɑːmə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] .

of	this	drama	was	not	a	hundred	yards	off	the	boulevard	.
的	这	戏剧	曾是	不是	一个	百	码	离开	这	林荫大道	.

这场戏剧的发生地距离大道不到一百码。

[ə; eɪ] [bɪg] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑː(r)] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪn] ,

A	big	touring	car	stood	in	the	narrow	lane	,
一个	大的	巡演	车	站立	在	这	狭窄的	车道	,

一辆大型旅行车停在狭窄的车道上，

['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [hæd; həd] [kʌm] .

headed	toward	the	broad	highway	from	which	Jessie	and	Amy	had	come	.
标题	朝向	这	广阔	公路	从	哪个	杰西	和	艾米	有	来	.

朝着杰西和艾米来时的那条宽阔的公路走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

It	was	a	fine	car	,	and	the	engine	was	running	.
它	曾是	一个	美好的	车	,	和	这	引擎	曾是	跑步	.

这是一辆性能良好的车，发动机运转正常。

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] , ['nærəʊ] - ['ʃəʊldəd] ['wʊmən] [sæt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] ,

A	very	unpleasant	looking	,	narrow	-	shouldered	woman	sat	behind	the	steering	wheel	,
一个	非常	令人不快的	寻找	,	狭窄的	-	肩部	女士	卫星	在后面	这	转向	车轮	,

驾驶座上坐着一位相貌十分难看、肩膀很窄的女人。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	was	twisted	around	in	her	seat	so	that	she	could	look	behind	her	.
但	曾是	扭曲	大约	在	她	座位	所以	那	她	可以	看	在后面	她	.

但她扭过身子，以便能向后看。

[ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

In	the	lane	was	another	woman	.
在	这	车道	曾是	其他	女士	.

巷子里还有另一名女子。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spensɪvli] [drest] , [ðəʊ] [nɒt] ['teɪstfəli] ;

Both	were	expensively	dressed	,	though	not	tastefully	;
两个都	是	昂贵的	穿着	,	尽管	不是	品味高雅	;

两人衣着昂贵，但品味欠佳；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sekənd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['bɪləʊi] [ænd; ənd] [æz; əz] ['dʒenərəsli] [prə'pɔːʃənd]

and	this	second	woman	was	as	billowy	and	as	generously	proportioned
和	这	第二	女士	曾是	作为	波涛汹涌	和	作为	慷慨地	比例匀称

[æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wiːl] [wɒz; wəz] [liːn] .

as	the	one	behind	the	wheel	was	lean	.
作为	这	一	在后面	这	车轮	曾是	倾斜	.

第二位女士身材丰满，体态匀称，与驾驶座上那位身材苗条的女士形成鲜明对比。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [red] - [feɪst] , [tuː] , [ænd; ənd] [pænt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ig'zəːʃən] .

She	was	red	-	faced	,	too	,	and	panted	from	her	exertions	.
她	曾是	红色的	-	面对	,	也	,	和	喘息	从	她	努力	.

她也满脸通红，气喘吁吁。

[ðəʊz] [ig'zəːʃən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] ,

Those	exertions	,	it	was	evident	at	once	to	Jessie	and	Amy	,
那些	努力	,	它	曾是	明显	在	一次	到	杰西	和	艾米	,

杰西和艾米立刻就看出了她们的努力。

[wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptʃərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'streɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri]

were	connected	with	the	capturing	and	the	subsequent	restraining	of	a	very
是	连接	和	这	捕捉	和	这	随后的	限制	的	一个	非常

['æktɪv] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [gɜːl] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃʌm] .

active	and	athletic	girl	of	about	the	age	of	the	chums	.
积极的	和	运动	女孩	的	关于	这	年龄	的	这	朋友们	.

与抓捕和随后拘禁一名与这群朋友年龄相仿、非常活泼好动的女孩有关。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [red] - [feɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['fleʃi] ['wʊmən] ,

She	was	quite	as	red	-	faced	as	the	fleshy	woman	,
她	曾是	相当	作为	红色的	-	面对	作为	这	肉质的	女士	,

她的脸和那个丰腴的女人一样红扑扑的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

and	she	was	struggling	with	all	her	might	to	get	away	,
和	她	曾是	挣扎	和	全部	她	可能	到	得到	离开	,

她拼尽全力挣扎着想要逃脱。

[waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt]

while	now	and	then	she	emitted	a	shout	for	help	that	would	have	brought
尽管	现在	和	然后	她	发射	一个	喊	为了	帮助	那	会	有	带来

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn]['ɔːlməʊst][nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [bɪlt] [ʌp] .

a	crowd	in	almost	no	time	in	any	place	more	closely	built	up	.
一个	人群	在	几乎	不	时间	在	任何	地方	更多的	密切	建造	向上	.

她时不时发出求救的呼喊，在任何人口更密集的地方，几乎都会很快引来人群。

“ [əʊ] ! [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['eɪmi] .

“	Oh	!	What	is	the	matter	?	”	repeated	Amy	.
“	哦	!	什么	是	这	事情	?	”	重复	艾米	.

“哦！出什么事了？”艾米重复道。

“ [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] , ['mɑːθə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] .

“	Bring	her	along	,	Martha	!	”	exclaimed	the	woman	already	in	the	motor	-	car	.
“	带来	她	沿着	,	玛莎	!	”	惊呼	这	女士	已经	在	这	发动机	-	车	.

“带她一起来，玛莎！”车里的女人喊道。

“ [hɪə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] - [neks] .

“	Here	come	a	couple	of	rubber	-	necks	.
“	这里	来	一个	夫妻	的	橡皮	-	脖子	.

“来了几个爱看热闹的人。”

” [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['dʒɛsiz] [maɪnd] , [mɑːkt] the13

”	This	expression	,	to	Jessie's	mind	,	marked	the13
”	这	表达	,	到	杰西的	头脑	,	标记	the13

在杰西看来，这种表情标志着13

['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

driver	of	the	automobile	for	exactly	what	she	was	.
司机	的	这	汽车	为了	确切地	什么	她	曾是	.

她就是那辆汽车的驾驶员。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt] ['wʊmən] [ɪm'pres] [ðə; ði][gɜːl][æz; əz] ['biːɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] .

Nor	**did**	**the**	**face**	**of**	**the**	**fat**	**woman**	**impress**	**the**	**girl**	**as**	**being**	**any**	**more**	**refined**	**.**
也不	做过	这	脸	的	这	胖的	女士	令人印象深刻	这	女孩	作为	存在	任何	更多的	精制	.

胖女人的脸也没给女孩留下更精致的印象。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd] ['wʊmən] — [ðə; ði][wʌn] [kɔːld] “ ['mɑːθə] ”

As	**for**	**the**	**girl**	**struggling**	**with**	**the**	**second**	**woman**	**—**	**the**	**one**	**called**	**“**	**Martha**	**”**
作为	为了	这	女孩	挣扎	和	这	第二	女士	—	这	一	称为	“	玛莎	”

— [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wel] [drest] .

—	**she**	**was**	**not**	**very**	**well**	**dressed**	**.**
—	她	曾是	不是	非常	出色地	穿着	.

至于与第二个女人（名叫“玛莎”）搏斗的女孩，她的穿着并不体面。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

But	**she**	**looked**	**neat**	**and**	**clean**	**,**
但	她	看起来	整洁的	和	干净的	,

但她看起来整洁干净。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	**she**	**certainly**	**was**	**determined**	**not**	**to**	**enter**	**the**	**automobile**	**if**	**she**	**could**
和	她	当然	曾是	决定	不是	到	进入	这	汽车	如果	她	可以

[help] [ˌaɪ 'tiː] .

help	**it**	**.**
帮助	它	.

她决心如果可以的话，绝不上车。

['dʒesi] ['daʊtɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ,

Jessie	**doubted**	**,**	**although**	**she**	**had**	**at**	**first**	**thought**	**it**	**possible**	**,**
杰西	怀疑	,	虽然	她	有	在	第一的	想法	它	可能的	,

杰西心存疑虑，尽管她起初认为这有可能。

[ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [ðeɪ] [siːmd] [səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd]

if	**either**	**of**	**these**	**women**	**were**	**related**	**to**	**the**	**girl**	**they**	**seemed**	**so**	**determined**
如果	任何一个	的	这些	女性	是	有关的	到	这	女孩	他们	似乎	所以	决定

[tuː; tə]['kæptʃə(r)] .

to	**capture**	**.**
到	捕获	.

如果这两名女子中有人与她们如此执着想要抓捕的那个女孩有血缘关系的话。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] — [rəʊd] ['paɪrəts] ?

“	**What**	**are**	**they**	**—**	**road**	**pirates**	**?**
“	什么	是	他们	—	路	海盗	?

“他们是公路海盗吗？”

['kɪdnæpə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['eɪmi] .

Kidnapers	**?**	**”**	**demanded**	**Amy**	**.**
绑架者	?	”	要求	艾米	.

“绑匪？”艾米质问道。

“ [wɒt] ?

“	**What**	**?**
“	什么	?

“什么？

” [ðə; ði] [tuː] [tʃʌm] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

”	**The**	**two**	**chums**	**stopped**	**by**	**the**	**machine**	**.**
”	这	二	朋友们	停止	经过	这	机器	.

两个朋友在机器旁停了下来。

[ðeɪ] ['riːəli] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

They	**really**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
他们	真的	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他们真的不知道该怎么办。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [help] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [gɜːl] ?

Should	**they**	**help**	**the**	**screaming**	**girl**	**?**
应该	他们	帮助	这	尖叫	女孩	?

他们应该帮助那个尖叫的女孩吗?

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [eɪd] [ðə; ði] ['fleʃi] ['wʊmən] ?

Or	**should**	**they**	**aid**	**the**	**fleshy**	**woman**	**?**
或者	应该	他们	援助	这	肉质的	女士	?

或者他们应该帮助那个肉体丰满的女人吗?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ['gɑːrdiənz] .

It	**might**	**be**	**that**	**the**	**girl**	**had**	**run**	**away**	**from**	**perfectly**	**good**	**guardians**	**.**
它	可能	是	那	这	女孩	有	跑步	离开	从	完美	好的	守护者	.

或许这女孩是从非常好的监护人那里逃出来的。

['əʊnli] , [tuː; tə] ['dʒɛsiz] [maɪnd] ,

Only	**,**	**to**	**Jessie's**	**mind**	**,**
仅有的	,	到	杰西的	头脑	,

只是，在杰西看来，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ðæt] [pəː'tein, pə-] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] ['lækɪŋ] [ɪn]

there	**was**	**something**	**of**	**the**	**refinement**	**that**	**pertained**	**to**	**the**	**girl**	**lacking**	**in**
那里	曾是	某物	的	这	精炼	那	相关	到	这	女孩	缺乏	在

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] .

the	**appearance**	**of**	**these**	**two**	**women**	**.**
这	外貌	的	这些	二	女性	.

这两位女性的外表上都缺少了少女应有的那种优雅气质。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['feivərəbli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðem; ðəm] .

She	**was**	**not**	**favorably**	**impressed**	**by**	**them**	**.**
她	曾是	不是	有利	印象深刻	经过	他们	.

她对他们印象并不好。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] ?

“ **What**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**the**	**girl**	**?**
” 什么	是	这	事情	和	这	女孩	?

“这女孩怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

” **she**	**asked**	**the**	**woman**	**in**	**the**	**car**	**.**
” 她	问	这	女士	在	这	车	.

她问车里的女人。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [pə'laɪtli] , [ðə; ði] ['wʊmən] [flæʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [glɑːns] [ænd; ənd] [sed] :

Although	**she**	**said**	**it**	**politely**	**,**	**the**	**woman**	**flashed**	**her**	**a**	**scowling**	**glance**	**and**	**said**	**:**
虽然	她	说	它	礼貌地	,	这	女士	闪光灯	她	一个	皱眉	瞥一眼	和	说	:

虽然她语气礼貌，但那女人还是狠狠地瞪了她一眼，说道:

“ [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ! ”

“ **Mind**	**your**	**own**	**business**	**!**	**”**
” 头脑	你的	自己的	商业	!	”

“管好你自己的事！”

“ [maɪ] ! ” [gɑːspt] ['eɪmi] [æt; ət] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənɪŋ] ['veri] [waɪd] . -

“ **My**	**!**	**”**	**gasped**	**Amy**	**at**	**this**	**,**	**her**	**eyes**	**opening**	**very**	**wide**	**.**	**14**
” 我的	!	” 倒吸一口气		艾米	在	这	,	她	眼睛	开幕	非常	宽的	.	-

“我的天哪！”艾米惊呼一声，眼睛睁得大大的。14

['dʒesi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] .

Jessie	was	not	at	all	reassured	.
杰西	曾是	不是	在	全部	放心	.

杰西丝毫没有感到安心。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fleʃi] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃən] :

She	turned	to	the	fleshy	woman	,	and	repeated	her	question	:
她	转向	到	这	肉质的	女士	,	和	重复	她	问题	:

她转向那个身材丰腴的女人，再次问道：

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gɜ:l] ? ”

“	What	is	the	matter	with	the	girl	?	”
“	什么	是	这	事情	和	这	女孩	?	”

“这女孩怎么了？”

“ [ʃi:z] ['kreɪzi] , [ðæts] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	She's	crazy	,	that's	what	she	is	!	”	cried	the	woman	.
“	她是	疯狂的	,	那就是	什么	她	是	!	”	哭	这	女士	.

“她疯了，她就是个疯子！”女人喊道。

“ [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] . ”

“	She	doesn't	know	what	is	good	for	her	.	”
“	她	不	知道	什么	是	好的	为了	她	.	”

“她不知道什么对她好。”

“ [aɪl] [lɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] ! ” [rɑ:spt] [aʊt] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:(r)] .

“	I'll	learn	her	!	”	rasped	out	the	driver	of	the	car	.
“	患病的	学习	她	!	”	粗糙的	出去	这	司机	的	这	车	.

“我要好好教训她！”汽车司机嘶哑着嗓子说道。

“ [doʊnt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [gɜ:l] .

“	Don't	!	”	shouted	the	girl	.
“	不	!	”	喊叫	这	女孩	.

“不要！”女孩喊道。

“ [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'i:] [bæk] [ðeə(r)] – –

“	Don't	let	them	take	me	back	there	–	–
“	不	让	他们	拿	我	后退	那里	–	–

“别让他们把我带回那里——”

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['fleʃi] ['wʊmən] [gɒt] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

”	Just	then	the	fleshy	woman	got	behind	her	.
”	只是	然后	这	肉质的	女士	得到	在后面	她	.

就在这时，那个肉乎乎的女人走到了她身后。

[ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [gɜ:rlz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:ʃli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [wɪð]

She	clutched	the	girl's	shoulders	and	drove	her	harshly	toward	the	car	with
她	紧握	这	女孩们	肩膀	和	驾驶	她	严厉地	朝向	这	车	和

[hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [weɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [gɜ:l] .

her	whole	weight	behind	the	writhing	girl	.
她	所有的	重量	在后面	这	扭动	女孩	.

她抓住女孩的肩膀，用尽全身力气，将挣扎的女孩猛地推向汽车。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:(r)] , [si:zd] [ðə; ði] [gɜ:l] [baɪ] [wʌn] [ɑ:m] ,

The	other	woman	jumped	out	of	the	car	,	seized	the	girl	by	one	arm	,
这	其他	女士	跳了起来	出去	的	这	车	,	查获	这	女孩	经过	一	手臂	,

另一名女子跳下车，一把抓住女孩的一只胳膊，

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['feəli] [θru:] [ðeə(r)] ['kæptɪv] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:(r)] ,

and	together	the	women	fairly	threw	their	captive	into	the	tonneau	of	the	car	,
和	一起	这	女性	相当	扔	他们的	俘虏	进入	这	货箱盖	的	这	车	,

于是，两个女人合力把俘虏扔进了汽车后车厢里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

where	she	fell	on	her	hands	and	knees	.
在哪里	她	跌倒	在	她	双手	和	膝盖	.

她跪倒在地。

“ [ðeə(r)] , ['spaɪtf(ə)l] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [liːn] ['wʊmən] .

“	There	,	spiteful	!	”	gasped	the	lean	woman	.
”	那里	,	恶毒的	!	”	倒吸一口气	这	倾斜	女士	.

“瞧，你这恶毒的女人！”瘦削的女人喘着气说。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] !

“	I'll	show	you	!
”	患病的	展示	你	!

“我会让你看到的！”

” [ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] .

”	She	hopped	back	behind	the	steering	wheel	.
”	她	跳跃	后退	在后面	这	转向	车轮	.

她跳回驾驶座上。

[ðə; ði] ['fleʃi] ['wʊmən] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [stɪl] ['ʃriːkɪŋ] [gɜːl] .

The	fleshy	woman	climbed	into	the	tonneau	and	held	the	still	shrieking	girl	.
这	肉质的	女士	攀登	进入	这	货箱盖	和	握住	这	仍然	尖叫	女孩	.

那个身材丰腴的女人爬进货车车厢，抱住了还在尖叫的女孩。

[ðə; ði][kɑː(r)] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [flæpɪŋ] .

The	car	started	with	a	dash	,	the	door	of	the	tonneau	flapping	.
这	车	开始	和	一个	短跑	,	这	门	的	这	货箱盖	扑	.

汽车猛地启动，后备箱门砰地一声打开了。

“ [əʊ] ! [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] ! ” [gɑːspt] ['dʒesi] .

“	Oh	!	This	isn't	right	!	”	gasped	Jessie	.
”	哦	!	这	不是	正确的	!	”	倒吸一口气	杰西	.

“哦！这不对劲！”杰西倒吸一口凉气。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒes] , ” [m'ɜːməd] ['eɪmi] .

“	They	are	running	away	with	her	,	Jess	,	”	murmured	Amy	.
”	他们	是	跑步	离开	和	她	,	杰西	,	”	低声说道	艾米	.

“他们要带着她私奔，杰西，”艾米低声说道。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪŋ] ? ”

“	Isn't	it	exciting	?	”
”	不是	它	激动人心	?	”

“是不是很刺激？”

“ [ɪts] [miːn] ! ” [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

“	It's	mean	!	”	declared	her	chum	with	conviction	.
”	它是	意思是	!	”	声明	她	密友	和	定罪	.

“太刻薄了！”她的朋友斩钉截铁地说。

“ [haʊ] [deə(r)] [ðeɪ] ? ” -

“	How	dare	they	?	”	15
”	如何	敢	他们	?	”	-

“他们怎么敢？”15

“ [waɪ] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['skɪni] ['wʊmən] [wʊd] [deə(r)] ['eniθɪŋ] , ”

“	Why	,	to	look	at	her	,	I	think	that	skinny	woman	would	dare	anything	,	”
”	为什么	,	到	看	在	她	,	我	思考	那	瘦骨嶙峋的	女士	会	敢	任何事物	,	”

[ri'mɑːk] ['eɪmi] .

remarked	Amy	.
评论	艾米	.

“瞧瞧她那副样子，我觉得那个瘦骨嶙峋的女人什么都敢做，”艾米说道。

“ [ænd; ənd] — ['hævnt] — [juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ? ”

“	And	—	haven't	—	you	seen	her	before	?	”
”	和	—	还没有	—	你	已见	她	前	?	”

“而且——你以前没见过她吗？”

“ ['nevə(r)] !

“	Never	!
”	绝不	!

“绝不！

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

She	doesn't	live	around	here	.
她	不	居住	大约	这里	.

她不住在这附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɑː(r)][ɪz] [streɪndʒ] .

And	that	car	is	strange	.
和	那	车	是	奇怪的	.

那辆车很奇怪。

” [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

”	The	car	had	turned	into	the	boulevard	and	headed	out	of	town	.
”	这	车	有	转向	进入	这	林荫大道	和	标题	出去	的	镇	.

“那辆车拐进了林荫大道，驶出了市区。”

[wen] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

When	the	girls	walked	back	to	the	broad	highway	it	was	out	of	sight	.
什么时候	这	女孩们	步行	后退	到	这	广阔	公路	它	曾是	出去	的	视线	.

当女孩们走回宽阔的公路时，它已经消失在视线之外了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [wɪð] [smɔːl] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spiːd] [lɔːz] .

It	was	being	driven	with	small	regard	for	the	speed	laws	.
它	曾是	存在	驱动	和	小的	看待	为了	这	速度	法律	.

司机开车时完全无视限速规定。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [rɪ'flektɪd] ['eɪmi] .

“	I	guess	you	are	right	,	”	reflected	Amy	.
”	我	猜测	你	是	正确的	,	”	反映	艾米	.

“我想你是对的，”艾米沉思道。

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðæt] [kɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

“	I	never	saw	that	car	before	.
”	我	绝不	锯	那	车	前	.

我以前从没见过那辆车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [kɑː(r)] .

It	is	a	French	car	.
它	是	一个	法语	车	.

这是一辆法国车。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] – – ”

But	the	woman's	face	–	–	”
但	这	女性的	脸	–	–	”

但那女人的脸——”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒesi] , [kwaɪt] ['spaɪtfəli] .

“	There	was	enough	of	that	to	remember	,	”	declared	Jessie	,	quite	spitefully	.
”	那里	曾是	足够的	的	那	到	记住	,	”	声明	杰西	,	相当	恶意地	.

“那件事够让人记住的了，”杰西带着几分恶意说道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðə; ði][fæt] ['wʊmənz] [feɪs] , ” ['gɪg(ə)ld] ['eɪmi] .

“	I	didn't	mean	the	fat	woman's	face	,	”	giggled	Amy	.
”	我	没有	意思是	这	胖的	女性的	脸	,	”	咯咯地笑	艾米	.

“我指的不是那个胖女人的脸，”艾米咯咯地笑着说。

“ [ai] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [lʊkt] [fə'mɪliə(r)] .
“ I mean that the other woman looked familiar .
“ 我 意思是 那 这 其他 女士 看起来 熟悉的 .

“我的意思是，另一个女人看起来很眼熟。”

['meɪbi] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] ['sʌmweə(r)] . ”
Maybe I have seen her picture somewhere . ”
或许 我 有 已见 她 图片 某处 . ”

也许我曾在某个地方见过她的照片。

“ [ɪf] [maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɜːz] [aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [f'əʊtəgˌræfd] , ” [snæpt] ['dʒesi] .
“ If my face was like hers I'd never have it photographed , ” snapped Jessie .
“ 如果 我的 脸 曾是 喜欢 她的 ID 绝不 有 它 拍摄 , ” 啪啪 杰西 .

“如果我的脸长得像她那样，我绝对不会拍照的，”杰西厉声说道。

“ [haʊ] ['vɪnɪgərɪʃ] , ” [sed] ['eɪmi] .
“ How vinegarish , ” said Amy .
“ 如何 醋味 , ” 说 艾米 .

“真够酸的，”艾米说。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] . ”
“ Well , it was funny . ”
“ 出色地 , 它 曾是 有趣的 . ”

“嗯，挺搞笑的。”

“ [juː; jʊ][duː; də][faɪnd]['hjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] , ” [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
“ You do find humor in the strangest things , ” returned her chum .
“ 你 做 寻找 幽默 在 这 最奇怪的 事物 , ” 返回 她 密友 .

“你总能在最奇怪的事情中发现幽默，”她的朋友回答道。

“ [ai] [ges] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] . ”
“ I guess that poor girl didn't think it was funny . ”
“ 我 猜测 那 贫穷的 女孩 没有 思考 它 曾是 有趣的 . ”

“我猜那个可怜的女孩并不觉得好笑。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ” ['eɪmi] [dɪ'kleəd] .
“ Of course , they had some right to her , ” Amy declared .
“ 的 课程 , 他们 有 一些 正确的 到 她 , ” 艾米 声明 .

“当然，他们对她有一定的权利，”艾米宣称。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [dɪd] ?
“ How do you know they did ?
“ 如何 做 你 知道 他们 做过 ?

“你怎么知道他们做了？”

[ðeɪ] [dɪd] not16
They did not16
他们 做过 not16

他们没有16

[ækt][səʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] ['dʒesi] .
act so , ” returned the more thoughtful Jessie .
行为 所以 , ” 返回 这 更多的 周到 杰西 .

“那就照做吧，”比较深思熟虑的杰西回答道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
“ If they had really the right to make the poor girl go with them ,
“ 如果 他们 有 真的 这 正确的 到 制作 这 贫穷的 女孩 去 和 他们 ,

“如果他们真的有权让那个可怜的女孩跟他们走，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['æktɪd][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [nɔː(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd] . ”
they would not have acted in such haste nor answered me the way they did . ”
他们 会 不是 有 行动 在 这样的 匆忙 也不 回答 我 这 方式 他们 做过 . ”

他们不会如此仓促行事，也不会那样回答我。

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [ˈkwestʃənz] [ɔː(r)]
“ Well , of course , it wasn't any of our business either to ask questions or
“ 出色地 , 的 课程 , 它 不是 任何 的 我们的 商业 任何一个 到 问 问题 或者
[tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] ,
to interfere ,
到 干扰 ,

“当然，问问题或干涉也不关我们的事。”

” [ˈeɪmi] [dɪˈkleəd] .
” Amy declared .
” 艾米 声明 .

“艾米宣布道。”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈeɪmi] , ” [ˌriːˈdʒɔin, ri-][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
“ I don't know about that , Amy , ” rejoined her chum .
“ 我 不 知道 关于 那 , 艾米 , ” 重新加入 她 密友 .

“我不知道，艾米，”她的朋友重新说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [ˈsʌmbədi] . ”
“ I wish your brother had been here , or somebody . ”
“ 我 希望 你的 兄弟 有 到过 这里 , 或者 某人 . ”

“我真希望你哥哥或者其他人能在这里。”

“ [ˈdæri] ! ” [skɔf, skɔːf][ˈeɪmi] .
“ Darry ! ” scoffed Amy .
“ 达里 ! ” 嘲笑 艾米 .

“达里！”艾米嗤之以鼻。

“ [ɔː(r)] [ˈmeɪbi] [bɜːd] [ˈɔːlɪŋ] , ” [ænd; ənd] [ˈdʒɛsiz] [aɪz] [ˈtwiŋkl] .
“ Or maybe Burd Alling , ” and Jessie's eyes twinkled .
“ 或者 或许 伯德 阿林 , ” 和 杰西的 眼睛 闪烁 .

“或许是伯德·阿林，”杰西的眼睛闪闪发光。

“ [wel] , ” [kənˈsɪdəd] [ˈeɪmi] [dɪˈmjʊəli] , “ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˈbetə(r)]
“ Well , ” considered Amy demurely , “ I suppose the boys might have known better
“ 出色地 , ” 经过考虑的 艾米 端庄地 , “ 我 认为 这 男孩们 可能 有 已知 更好的
[wɒt] [tuː; tə][duː; də] . ”
what to do . ”
什么 到 做 . ”

“嗯，”艾米羞涩地想了想，“我想男孩们或许更知道该怎么做。”

“ [əʊ] , ” [sed] [ˈdʒesi] , [ˈprɒmptli] , “ [aɪ] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ɔːl] [raɪt] ; [ˈəʊnli][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt]
“ Oh , ” said Jessie , promptly , “ I knew what to do , all right ; only I couldn't
“ 哦 , ” 说 杰西 , 及时 , “ 我 知道 什么 到 做 , 全部 正确的 ; 仅有的 我 不能
[duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . ”
do it . ”
做 它 . ”

“哦，”杰西立刻说道，“我知道该怎么做，只是我做不到。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [stɒpt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪkˈspleɪn] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
“ Stopped the women and made them explain before we allowed them to
“ 停止 这 女性 和 制成 他们 解释 前 我们 允许 他们 到
[teɪk] [ðə; ði][gɜːl] [əˈweɪ] .
take the girl away .
拿 这 女孩 离开 .

“我们拦住那几个女人，让她们解释清楚，才允许她们把女孩带走。”

[ænd; ənd][aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

And	I	wonder	where	she	was	going	.
和	我	想知道	在哪里	她	曾是	去	.

我想知道她要去哪里。

[wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ?

When	and	where	did	she	run	away	from	the	women	?
什么时候	和	在哪里	做过	她	跑步	离开	从	这	女性	?

她何时何地从那些女人身边逃走的?

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][beg][ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] — [bæk] – – ″

Did	you	hear	her	beg	us	not	to	let	them	take	her	back	—	back	–	–	″
做过	你	听到	她	求	我们	不是	到	让	他们	拿	她	后退	—	后退	–	–	″

你听到她哀求我们不要让他们把她带回去了吗?带回去——″

“ [bæk] [weə(r)] ? ″

“	Back	where	?	″
″	后退	在哪里	?	″

“回去哪儿? ″

“ [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæktli] , ″ [saɪd] ['dʒesi] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [wɔːkt] [ɒn] [tə'wɔːd] [taʊn] .

“	That	is	it	,	exactly	,	”	sighed	Jessie	,	as	the	two	walked	on	toward	town	.
″	那	是	它	,	确切地	,	″	叹了口气	杰西	,	作为	这	二	步行	在	朝向	镇	.

“就是这样,”杰西叹了口气,两人继续向镇子走去。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] . ″ -

“	She	did	not	tell	us	where	.	”	17
″	她	做过	不是	告诉	我们	在哪里	.	″	-

“她没有告诉我们她在哪里。”17

“ [sʌm; səm][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['meɪbi] .

“	Some	institution	,	maybe	.
″	一些	机构	,	或许	.

“或许是某个机构吧。”

[æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] , ″ [sə'dʒestid] ['eɪmi] .

An	orphan	asylum	,	”	suggested	Amy	.
一个	孤儿	庇护所	,	″	建议	艾米	.

“孤儿院,”艾米建议道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ? ″

“	Did	you	think	she	looked	like	an	orphan	?	”
″	做过	你	思考	她	看起来	喜欢	一个	孤儿	?	″

你觉得她看起来像个孤儿吗?

“ [haʊ] [dʌz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [lʊk] ? ″ ['gɪg(ə)ld] ['eɪmi] .

“	How	does	an	orphan	look	?	”	giggled	Amy	.
″	如何	做	一个	孤儿	看	?	″	咯咯地笑	艾米	.

“孤儿长什么样? ”艾米咯咯地笑着问。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['mɒli] - [kaɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [muːvɪz] ,

“	I	don't	know	any	except	the	Molly	Mickford	kind	in	the	movies	,
″	我	不	知道	任何	除了	这	莫莉	-	种类	在	这	电影	,

“除了电影里莫莉·米克福德那种类型的,我一个都不认识。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː] [ə'piːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ! ″

and	they	are	always	too	appealing	for	words	!	”
和	他们	是	总是	也	上诉	为了	字	!	″

它们总是那么迷人,简直无法用语言来形容!

“ ['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , ″ [əd'mɪtɪd] ['dʒesi] .

“	Somehow	,	she	didn't	look	like	that	,	”	admitted	Jessie	.
″	不知何故	,	她	没有	看	喜欢	那	,	″	承认	杰西	.

“不知怎么的,她看起来不像那样,”杰西承认道。

“ [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɑːd] .
“ She fought hard .
” 她 战斗 难的 .

她奋力抗争。

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [skrætʃt] [ðæt] [fæt] ['wʊmənz] [feɪs] [maɪ'self] , [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] .
I believe I would have scratched that fat woman's face myself , if I'd been her .
我 相信 我 会 有 刮痕 那 胖的 女性的 脸 我 , 如果 ID 到过 她 .

如果我是那个胖女人，我想我也会亲手抓伤她的脸。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɪn] ['eni] ['juːnɪfɔːm] .
Anyway , she wasn't in any uniform .
反正 , 她 不是 在 任何 制服 .

总之，她没穿制服。

[doʊnt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] ['ɔːrfənz] [ɪn] [bluː] ['denɪm] ? ”
Don't they always put orphans in blue denim ? ”
不 他们 总是 放 孤儿 在 蓝色的 牛仔布 ? ”

他们不是总是让孤儿穿蓝色牛仔裤吗?

“ [nɒt] ['ɔːlweɪz] .
“ Not always .
” 不是 总是 .

不总是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɜːl] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] [ɪn] [bluː] .
And that girl would have looked awful in blue .
和 那 女孩 会 有 看起来 可怕 在 蓝色的 .

那个女孩穿蓝色肯定很难看。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] .
She was too dark .
她 曾是 也 黑暗的 .

她肤色太黑了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['veri] [wel] [drest] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [k'ʌləz] [wɜː(r); wə(r)]
She wasn't very well dressed , but her clothes and their colors were
她 不是 非常 出色地 穿着 , 但 她 衣服 和 他们的 颜色 是
['teɪstfl] . ”
tasteful . ”
有品味的 . ”

她衣着不算华丽，但衣服的款式和颜色都很有品味。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [əb'zɜːvɪŋ] [θɪŋ] , ” [ə'griːd] ['eɪmi] .
“ Aren't you the observing thing , ” agreed Amy .
” 不是 你 这 观察 事物 , ” 同意 艾米 .

“你真是个观察力很强的人啊，”艾米赞同道。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] ['naɪsli] .
“ She was dressed nicely .
” 她 曾是 穿着 很好 .

她穿着得体。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [gɑːdz] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . ”
And those women were never guards from an institution . ”
和 那些 女性 是 绝不 守卫 从 一个 机构 . ”

而且这些女性从来都不是机构的看守。

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ”
“ Oh , no ! ”
” 哦 , 不 ! ”

“哦，不！”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ˈpɑːti] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [ˈeɪmi] .

“	It	was	a	private	kidnaping	party	,	I	guess	,	”	said	Amy	.
”	它	曾是	一个	私人的	绑架	派对	,	我	猜测	,	”	说	艾米	.

“我猜这是一起私人绑架案，”艾米说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][let][ˌaɪ ˈtiː][gəʊ][ɒn] [raɪt] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)][ˈnəʊzɪz][ænd; ənd][dɪd][nɒt][stɒp][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	And	we	let	it	go	on	right	under	our	noses	and	did	not	stop	it	,
”	和	我们	让	它	去	在	正确的	在下面	我们的	鼻子	和	做过	不是	停止	它	,

“我们眼睁睁地看着它发生，却没有阻止它。”

” [saɪd] [ˈdʒesi] [nɔːwʊd] .

”	sighed	Jessie	Norwood	.
”	叹了口气	杰西	诺伍德	.

“杰西·诺伍德叹了口气。”

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I'm	going	to	tell	my	father	about	it	.
”	我是	去	到	告诉	我的	父亲	关于	它	.

“我要把这件事告诉我父亲。”

” [ˈeɪmi] [grɪnd] [ˈɛlfɪʃli] .

”	Amy	grinned	elfishly	.
”	艾米	咧嘴一笑	精灵般地	.

艾米露出了精灵般的笑容。

“ [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] , [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [lɔː] ,

“	He	will	tell	you	that	you	had	a	right	,	under	the	law	,
”	他	将要	告诉	你	那	你	有	一个	正确的	,	在下面	这	法律	,

他会告诉你，根据法律，你有权利这样做。

[tuː; tə][stɒp] [ðəʊz] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪkˈspleɪn] . ” -

to	stop	those	women	and	make	them	explain	.	”	18
到	停止	那些	女性	和	制作	他们	解释	.	”	-

拦住那些女人，让她们解释清楚。”18

“ [jiː; ji] - [iːz] .

“	Ye	-	es	.
”	叶	-	es	.

“是的。

[aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] .

I	suppose	so	.
我	认为	所以	.

我想也是。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əˈbɪlətɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,

But	a	right	to	do	a	thing	and	the	ability	to	do	it	,
但	一个	正确的	到	做	一个	事物	和	这	能力	到	做	它	,

但做某事的权利和做某事的能力，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈlaɪkwaɪz] [tel] [ˌem ˈiː] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] . ”

he	will	likewise	tell	me	,	are	two	very	different	things	.	”
他	将要	同样地	告诉	我	,	是	二	非常	不同的	事物	.	”

他也会告诉我，这是两件截然不同的事。

“ [ˈwɪzdəm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [aʊl] ! ” [lɑːft] [ˈeɪmi] .

“	Wisdom	from	the	young	owl	!	”	laughed	Amy	.
”	智慧	从	这	年轻的	猫头鹰	!	”	笑了	艾米	.

“这可是小猫头鹰的智慧啊！”艾米笑着说。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] , [ɔː(r)][ˈevə(r)] [wɪl] [biː; bi] .

“	Well	,	I	don't	suppose	,	after	all	,	it	is	any	of	our	business	,	or	ever	will	be	.
”	出色地	,	我	不	认为	,	后	全部	,	它	是	任何	的	我们的	商业	,	或者	曾经	将要	是	.

“嗯，我想，归根结底，这与我们无关，也永远不会与我们有关。”

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [bɔ:n] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] -

The	poor	thing	is	now	a	captive	and	being	borne	away	to	the	dungeon	-
这	贫穷的	事物	是	现在	一个	俘虏	和	存在	出生	离开	到	这	地牢	-

[ki:p] .

keep	.
保持	.

可怜的家伙现在成了俘虏，正被押往地牢。

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

Whatever	that	is	,	"	she	added	,	shrugging	her	shoulders	.
任何	那	是	,	"	她	额外	,	耸肩	她	肩膀	.

“不管那是什么，”她耸了耸肩补充道。

['ɪntrəst] [ɪn]['reɪdiəʊ] Spreads19

Interest	in	Radio	Spreads19
兴趣	在	收音机	Spreads19

对广播的兴趣传播19

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['ɪntrəst] [ɪn] ['reɪdiəʊ] [spredz]

INTEREST	IN	RADIO	SPREADS
兴趣	在	收音机	传播

对广播的兴趣蔓延

['əʊvə(r)][ðə; ði] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['sʌndeɪz; 'sʌndiz][æt; ət][ðə; ði] [nju:] ['mɛlfərd] ['deinti] [ʃɒp] [ðə; ði]

Over	the	George	Washington	sundaes	at	the	New	Melford	Dainties	Shop	the
超过	这	乔治	华盛顿	圣代冰淇淋	在	这	新的	梅尔福德	精致小点心	店铺	这

[g'ɜ:lz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['hæpənɪŋ] [ɒn] ['dɒgˌtaʊn] [leɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

girls	discussed	the	mysterious	happening	on	Dogtown	Lane	until	it	was	,
女孩们	讨论	这	神秘	发生	在	狗镇	车道	直到	它	曾是	,

在纽梅尔福德甜品店，女孩们一边吃着乔治·华盛顿圣代冰淇淋，一边讨论着狗镇巷发生的神秘事件，直到.....

[æz; əz] ['eɪmi] [sed] , ['pɒzətɪvli] [freɪd] .

as	Amy	said	,	positively	frayed	.
作为	艾米	说	,	积极地	磨损的	.

正如艾米所说，简直是破烂不堪。

“ [wi:; wi][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] , [maɪ][dɪə(r)] , [səʊ] [waɪ] ['wʌri] ['aʊə(r)][maɪndz]

“	We	do	not	know	what	it	was	all	about	,	my	dear	,	so	why	worry	our	minds
“	我们	做	不是	知道	什么	它	曾是	全部	关于	,	我的	亲爱的	,	所以	为什么	担心	我们的	思想

?

?
?

“亲爱的，我们不知道事情的来龙去脉，所以何必为此烦恼呢？”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [si:] [ðæt] [gɜ:l] [ə'gen] , [ɔ:(r)] [ðəʊz] [tu:] ['wɪmɪn] .

We	shall	probably	never	see	that	girl	again	,	or	those	two	women	.
我们	将	大概	绝不	看	那	女孩	再次	,	或者	那些	二	女性	.

我们可能再也见不到那个女孩，也见不到那两个女人了。

['əʊnli] , [ðæt] [li:n] [wʌn] — [wel] !

Only	,	that	lean	one	—	well	!
仅有的	,	那	倾斜	一	—	出色地	!

不过，那个瘦弱的家伙——嗯！

[ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmweə(r)] , [ɔ:(r)] ['sʌmbədi] [hu:] [lʊks] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] . "

I	know	I	have	seen	her	somewhere	,	or	somebody	who	looks	like	her	.	"
我	知道	我	有	已见	她	某处	,	或者	某人	WHO	看起来	喜欢	她	.	"

我知道我肯定在哪里见过她，或者见过长得像她的人。

“ [ai][doʊnt] [siː] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , ” ['dʒesi] [nɔːwʊd] [sed] .

“	I	don't	see	but	you	are	just	as	bad	as	I	am	,	”	Jessie	Norwood	said	.
”	我	不	看	但	你	是	只是	作为	坏的	作为	我	是	,	”	杰西	诺伍德	说	.

“我看不出来，但你和我一样糟糕，”杰西·诺伍德说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['pʌzlɪŋ] [θɪŋ] . ”

“	But	we	did	not	come	to	town	because	of	that	puzzling	thing	.	”
”	但	我们	做过	不是	来	到	镇	因为	的	那	令人费解	事物	.	”

“但我们进城并不是因为那件令人费解的事。”

“ [nəʊ] - [əʊ] .

“	No	-	o	.
”	不	-	o	.

“不。”

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ðiːz] ['pɜːfɪktli] ['gɔːdʒəs] ['sʌndeɪz; 'sʌndiz] , ” [dɪ'kleəd] ['eɪmi] [druː] .

We	came	to	get	these	perfectly	gorgeous	sundaes	,	”	declared	Amy	Drew	.
我们	来了	到	得到	这些	完美	华丽的	圣代冰淇淋	,	”	声明	艾米	德鲁	.

“我们就是来吃这些完美漂亮的圣代冰淇淋的，”艾米·德鲁说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [dʒes] , [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [naɪs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”

“	Your	mother	,	Jess	,	is	almost	as	nice	as	you	are	.	”
”	你的	母亲	,	杰西	,	是	几乎	作为	好的	作为	你	是	.	”

“杰西，你妈妈和你一样好。”

“ [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [get] ['reɪdiəʊ] [bʊks] [ænd; ənd] [baɪ] ['waɪə(r)][ænd; ənd] [stɒps] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['erɪəl] ,

We	came	in	to	get	radio	books	and	buy	wire	and	stops	and	all	that	for	the	aerials	,
我们	来了	在	到	得到	收音机	图书	和	买	金属丝	和	停止	和	全部	那	为了	这	空中	,

“我们来这里是为了买无线电方面的书籍、电线、消音器以及天线所需的所有东西，

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs]

Of	course	,	I	shall	have	to	send	for	most	of	the	parts	of	the	house
的	课程	,	我	将	有	到	发送	为了	最多	的	这	部分	的	这	房子

[set] .

set	.
放	.

当然，我得把房子里的大部分家具部件都订购过来。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['regjələ(r)]['reɪdiəʊ] [ɪ'kwɪpmənt] ['diːlə(r)] [ɪn] [njuː] ['mɛlfərd] . ” -

There	is	no	regular	radio	equipment	dealer	in	New	Melford	.	”	20
那里	是	不	常规的	收音机	设备	经销商	在	新的	梅尔福德	.	”	-

新梅尔福德没有正规的无线电设备经销商。”20

“ [əʊ] , [jes] ! ['waɪələs] ! ” [m'ɜːməd] ['eɪmi] .

“	Oh	,	yes	!	Wireless	!	”	murmured	Amy	.
”	哦	,	是的	!	无线的	!	”	低声说道	艾米	.

“哦，太好了！无线！”艾米低声说道。

“ [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðæt] .

“	I	had	almost	forgotten	that	.
”	我	有	几乎	被遗忘的	那	.

我差点忘了这件事。

”	[ðeɪ]	[trɔt]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[stri:t]	[tu:; tə][ðə; ði]	['bʊkstɔ:(r)]	.
”	**They**	**trotted**	**across**	**the**	**street**	**to**	**the**	**bookstore**	**.**
”	他们	小跑	穿过	这	街道	到	这	书店	.

他们小跑着穿过马路来到书店。

[m'əʊtəz]	[wɜ:(r); wə(r)]	['kʌmɪŋ]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[nju:]	[jɔ:k]	.
Motors	**were**	**coming**	**up**	**from**	**the**	**station**	**now**	**,**	**and**	**from**	**New**	**York**	**.**
电机	是	未来	向上	从	这	车站	现在	,	和	从	新的	约克	.

现在有汽车从车站开过来，也有从纽约开过来的。

[ðeɪ]	[weɪvd]	[ðeə(r)]	[hændz]	[tu:; tə]	['sevrəl]	['məʊtərɪŋ]	[ə'kweɪntəns]	,
They	**waved**	**their**	**hands**	**to**	**several**	**motoring**	**acquaintances**	**,**
他们	挥手	他们的	双手	到	一些	汽车	熟人	,

他们向几位相熟的驾车人士挥手致意。

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[ˌaʊt'saɪd]	[ji:; ji]	['kræftsmənz]	['bʊkʃɒp]	[ðeɪ]	[ræn]	['ɪntu:]	[nel]	['stænli]	,
and	**just**	**outside**	**Ye**	**Craftsman's**	**Bookshop**	**they**	**ran**	**into**	**Nell**	**Stanley**	**,**
和	只是	外部	叶	工匠的	书店	他们	跑	进入	内尔	斯坦利	,

就在叶氏工匠书店外面，他们碰到了内尔·斯坦利。

[hu:]	[ðeɪ]	[nju:]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['bɪznəs]	[æt; ət]	[ɔ:l]	[ðeə(r)]	[ɒn]	[meɪn]	[stri:t]	[æt; ət]	[ðɪs]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]
who	**they**	**knew**	**had**	**no**	**business**	**at**	**all**	**there**	**on**	**Main**	**Street**	**at**	**this**	**hour**	**of**
WHO	他们	知道	有	不	商业	在	全部	那里	在	主要的	街道	在	这	小时	的

[ðə; ði]	[ˌɑ:ftə'nu:n]	.
the	**afternoon**	**.**
这	下午	.

他们知道，这些人根本不应该在这个下午的时间出现在大街上。

[nel]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['mɪnɪstərz]	['dɔ:tə(r)]	,
Nell	**was**	**the**	**minister's**	**daughter**	**,**
内尔	曾是	这	部长	女儿	,

内尔是牧师的女儿，

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɜ:(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	['mʌðələs]	['stænli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɑ:sənɪdʒ]	(
and	**there**	**were**	**a**	**number**	**of**	**little**	**motherless**	**Stanleys**	**at**	**the**	**parsonage**	**(**
和	那里	是	一个	数字	的	小的	无母	斯坦利	在	这	牧师住宅	(

['eɪmi]	[sed]	“	[ə; eɪ]	[həʊl]	[rɑ:ft]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	”	)	[hu:]	['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]	['ni:dɪd]	[ðə; ði]	['əʊldə]	['sɪstərz]
Amy	**said**	**“**	**a**	**whole**	**raft**	**of**	**them**	**”**	**)**	**who**	**usually**	**needed**	**the**	**older**	**sister's**
艾米	说	“	一个	所有的	筏	的	他们	”	)	WHO	通常	需要	这	老	姐妹

[ə'tenʃ(ə)n]	,
attention	**,**
注意力	,

牧师住宅里有很多像斯坦利一样失去母亲的小孩子（艾米说“一大堆”），他们通常需要姐姐的照顾。

[ə'prəʊtʃɪŋ]	['sʌpə(r)]	[taɪm]	.
approaching	**supper**	**time**	**.**
接近	晚餐	时间	.

快到晚餐时间了。

“	[əʊ]	,	[aɪv]	[ə; eɪ]	['hɒlədeɪ]	,	”	[lɑ:ft]	[nel]	,	[hu:]	[wɒz; wəz]	[bɪg]	[ænd; ənd]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	['ri:əli]
“	**Oh**	**,**	**I've**	**a**	**holiday**	**,**	**”**	**laughed**	**Nell**	**,**	**who**	**was**	**big**	**and**	**strong**	**and**	**really**
“	哦	,	我已经	一个	假期	,	”	笑了	内尔	,	WHO	曾是	大的	和	强的	和	真的

['hænsəm]	,
handsome	**,**
英俊的	,

“哦，我放假了，”内尔笑着说，他身材高大强壮，而且非常英俊。

['dʒesi]	[θɔ:t]	,	[hɜ:(r); hə(r)]	['kʌlərɪŋ]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[freʃ]	,	[hɜ:(r); hə(r)]	['tʃesnʌt]	[heə(r)]	[səʊ]	[ə'bʌndənt]	,
Jessie	**thought**	**,**	**her**	**coloring**	**was**	**so**	**fresh**	**,**	**her**	**chestnut**	**hair**	**so**	**abundant**	**,**
杰西	想法	,	她	染色	曾是	所以	新鲜的	,	她	板栗	头发	所以	丰富	,

杰西心想，她的肤色真好，栗色的头发真浓密。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [səʊ] ['brɪliəntli] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [səʊ]['dæz(ə)lɪŋ] .

her	gray	eyes	so	brilliantly	intelligent	,	and	her	teeth	so	dazzling	.
她	灰色的	眼睛	所以	精彩	聪明的	,	和	她	牙齿	所以	耀眼的	.

她那双灰色的眼睛炯炯有神，牙齿洁白闪亮。

" [ɑːnt] ['friːdə] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]

"	Aunt	Freda	is	at	the	house	and	she	and	the	Reverend	told	me	to	go
"	阿姨	弗雷达	是	在	这	房子	和	她	和	这	牧师	讲述	我	到	去

[aʊt] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self] [bæk] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] . "

out	and	not	to	show	myself	back	home	for	hours	.	"
出去	和	不是	到	展示	我	后退	家	为了	小时	.	"

"弗雷达阿姨在家，她和牧师让我出去，几个小时内不要让我回家。"

" ['bʊli] - [gʊd] ! " [dɪ'kleəd] ['eɪmi] .

"	Bully	-	good	!	"	declared	Amy	.
"	欺负	-	好的	!	"	声明	艾米	.

"太棒了！"艾米说道。

" [jʊl] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	You'll	come	home	to	dinner	with	me	,
"	你会	来	家	到	晚餐	和	我	,

"你会回家和我一起吃晚饭的。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [dʒes] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪld] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [θɪŋ] [səʊ]

and	we	will	spend	the	evening	with	Jess	helping	her	build	a	radio	thing	so
和	我们	将要	花费	这	晚上	和	杰西	帮助	她	建造	一个	收音机	事物	所以

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['mɛlfərd] ['trɪbjuːn] [tuː; tə][get][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [njuːz] .

we	can	do	without	buying	the	New	Melford	Tribune	to	get	the	local	news	.
我们	能	做	没有	购买	这	新的	梅尔福德	论坛	到	得到	这	当地的	消息	.

"

"

"

晚上我们会和杰西一起帮她组装一个收音机，这样我们就不用买《新梅尔福德论坛报》来获取当地新闻了。"

" [əʊ] , [dʒes] , [dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ? " [kraɪd] [nel] .

"	Oh	,	Jess	,	dear	,	are	you	going	to	have	a	radio	?	"	cried	Nell	.
"	哦	,	杰西	,	亲爱的	,	是	你	去	到	有	一个	收音机	?	"	哭	内尔	.

"哦，杰西，亲爱的，你打算买收音机吗？"内尔喊道。

" [ɪts] [dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] .

"	It's	just	wonderful	.
"	它是	只是	精彩的	.

"真是太棒了。"

Reverend21

Reverend21

Reverend21

Reverend21

[sez] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['brɔːdkɑːst] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] ['prɪti] [suːn] [ɔː(r)] [els] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt]

says	he	may	have	to	broadcast	his	sermons	pretty	soon	or	else	be	without
说道	他	可能	有	到	播送	他的	布道	漂亮的	很快	或者	别的	是	没有

[æn; ən] ['ɔːdiəns] .

an	audience	.
一个	观众	.

他说他可能很快就要开始广播布道了，否则就会没有听众。

" [ðə; ði] [pet] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['revərənd]

"	The	pet	name	by	which	she	usually	spoke	of	her	father	,	the	Reverend
"	这	宠物	姓名	经过	哪个	她	通常	辐	的	她	父亲	,	这	牧师

['dɒktə(r)] ['stænli] ,

Doctor	Stanley	,
医生	斯坦利	,

"她通常用来称呼她父亲，斯坦利牧师博士的昵称，

['saʊndɪd] [ɔːl] [raɪt] [wen] [nel] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

sounded	all	right	when	Nell	said	it	.
听起来	全部	正确的	什么时候	内尔	说	它	.

内尔说这话的时候，听起来还不错。

['nəʊbədi] [els] ['evə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [gʊd] ['klɜːdʒimən] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	else	ever	called	the	good	clergyman	by	it	.
无人	别的	曾经	称为	这	好的	牧师	经过	它	.

从来没有人这样称呼过这位善良的牧师。

[bʌt; bət] [nel] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːd]

But	Nell	was	something	between	a	daughter	and	a	wife	to	the	hard
但	内尔	曾是	某物	之间	一个	女儿	和	一个	妻子	到	这	难的

['wɜːkɪŋ] ['dɒktə(r)] ['stænli] .

working	Doctor	Stanley	.
在职的	医生	斯坦利	.

但对于勤劳的斯坦利医生来说，内尔既是女儿又是妻子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] " ['mʌðərɪŋ] " ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

And	she	certainly	was	a	thoughtful	and	"	mothering	"	sister	to	the	little
和	她	当然	曾是	一个	周到	和	"	母性	"	姐姐	到	这	小的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

她对弟弟妹妹们来说，确实是一位体贴入微、充满母爱的姐姐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗斯劳恩的营火女孩们(The campfire girls of Roselawn)
第2/9页

“ [bʌt; bət] , ” [nel] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [leɪt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [iːts] , ['eɪmi] , ['hʌni]

“	But	,	”	Nell	added	,	“	you	are	too	late	inviting	me	to	the	eats	,	Amy	,	honey
“	但	,	”	内尔	额外	,	“	你	是	也	晚的	邀请	我	到	这	吃	,	艾米	,	蜂蜜

.

:

.

“但是，”内尔补充道，“艾米，亲爱的，你邀请我吃饭已经太晚了。”

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] .

It	can't	be	done	.
它	不能	是	完毕	.

这不可能做到。

[aɪm] ['prɒmɪst] .

I'm	promised	.
我是	承诺	.

我得到了承诺。

['mɪstə(r)] . ['brændən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sɔː] [ˌem 'iː] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð]

Mr	.	Brandon	and	his	wife	saw	me	first	,	and	I	am	to	dine	with
先生	.	布兰登	和	他的	妻子	锯	我	第一的	,	和	我	是	到	用餐	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

布兰登先生和他的妻子最先见到我，我将和他们一起用餐。

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðeə(r)] [kɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrkˌvɪl] [həʊm] [ɒv; əv]

Then	they	are	going	to	take	me	in	their	car	out	to	the	Parkville	home	of
然后	他们	是	去	到	拿	我	在	他们的	车	出去	到	这	帕克维尔	家	的

[ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] — [əʊ] ,

their	daughter	—	Oh	,
他们的	女儿	—	哦	,

然后他们会开车带我去他们女儿在帕克维尔的家——哦，

[seɪ] !

say	!
说	!

说！

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪdiəʊ] ['ɪz(ə)nt] ['fɪnɪʃt] , [dʒes] , [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['eɪmi] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

If	your	radio	isn't	finished	,	Jess	,	why	can't	you	and	Amy	come	with	us	?
如果	你的	收音机	不是	完成的	,	杰西	,	为什么	不能	你	和	艾米	来	和	我们	?

杰西，如果你的收音机还没修好，为什么你和艾米不能跟我们一起去呢?

[ðə; ði] ['brændən] [kɑː(r)] [ɪz] [bɪg] [ɪ'nʌf] .

The	Brandon	car	is	big	enough	.
这	布兰登	车	是	大的	足够的	.

布兰登的车足够大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ['mɪsɪz] . ['brændənz] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] [set]

And	they	tell	me	Mrs	.	Brandon's	daughter	has	got	a	perfectly	wonderful	set
和	他们	告诉	我	太太	.	布兰登的	女儿	有	得到	一个	完美	精彩的	放

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

at	her	home	.
在	她	家	.

他们告诉我，布兰登太太的女儿家里有一套非常棒的音响设备。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]['æmplɪfaɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][juːz] [fəʊnz] [æt; ət][ɔːl] .

They	have	an	amplifier	,	and	you	don't	have	to	use	phones	at	all	.
他们	有	一个	放大器	,	和	你	不	有	到	使用	电话	在	全部	.

他们有扩音器，你完全不需要使用电话。

[hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['reɪdiəʊ][set] [gɒt][æn; ən]['æmplɪfaɪə(r)] , [dʒes] ? ”

Has	your	radio	set	got	an	amplifier	,	Jess	?	”
有	你的	收音机	放	得到	一个	放大器	,	杰西	?	”

杰西，你的收音机有放大器吗?

“ [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [jet] , ” [kraɪd] [dʒes] .

“	But	I	haven't	got	it	yet	,	”	cried	Jess	.
“	但	我	还没有	得到	它	然而	,	”	哭	杰西	.

“但我还没拿到呢，”杰西喊道。

“ [aɪ]['əʊnli] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	only	hope	to	have	it	.	”
“	我	仅有的	希望	到	有	它	.	”

“我只希望能够拥有它。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['eɪmi] [kʌm] [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] , ” [sed] [nel] .

“	Then	you	and	Amy	come	and	hear	a	real	one	,	”	said	Nell	.
“	然后	你	和	艾米	来	和	听到	一个	真实的	一	,	”	说	内尔	.

“那你和艾米就来听听真正的吧，”内尔说。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['brændən] [woʊnt][maɪnd] .

“	If	the	Brandons	won't	mind	.
“	如果	这	布兰登斯	惯于	头脑	.

“如果布兰登一家不介意的话。”

[wɪl] [ðeɪ] ? ”

Will	they	?	”
将要	他们	?	”

他们会吗?

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['piːp(ə)l] , ” said22

“	You	know	they	are	the	loveliest	people	,	”	said22
“	你	知道	他们	是	这	最可爱的	人们	,	”	said22

“你知道他们是最可爱的人，”22人说道。

[nel] ['brɪskli] .

Nell	briskly	.
内尔	轻快地	.

内尔干脆利落地说道。

“ ['mɪsɪz] . ['brændən] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [sʌm; səm] [jʌŋ] [frendz] .

“	Mrs	.	Brandon	told	me	to	invite	some	young	friends	.
“	太太	.	布兰登	讲述	我	到	邀请	一些	年轻的	朋友们	.

“布兰登太太让我邀请一些年轻的朋友。”

[bʌt; bət][ai] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] .

But	I	hadn't	thought	of	doing	so	.
但	我	之前没有	想法	的	正在做	所以	.

但我之前没想到要这样做。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd]['eɪmi] .

But	I	must	have	you	and	Amy	.
但	我	必须	有	你	和	艾米	.

但我必须拥有你和艾米。

[wiːl; wil][biː; bi] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][g'ɜːlz][æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] - ['fɔːti] - [faɪv] , [njuː] [taɪm] . ”

We'll	be	along	for	you	girls	at	about	seven	-	forty	-	five	,	new	time	.	”
出色地	是	沿着	为了	你	女孩们	在	关于	七	-	四十	-	五	,	新的	时间	.	”

我们大概七点四十五分左右会来接你们，时间改了。”

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] , ” [dɪ'kleəd] [dʒes] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['dɔːtə(r)] [ræn] [ə'weɪ] .

“	Then	we	must	hurry	,	”	declared	Jess	,	as	the	minister's	daughter	ran	away	.
”	然后	我们	必须	匆忙	,	”	声明	杰西	,	作为	这	部长	女儿	跑	离开	.

“那我们得赶紧走了，”杰西说着，牧师的女儿就跑开了。

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] , ” [ə'naʊnst] ['eɪmi] .

“	I'm	getting	interested	,	”	announced	Amy	.
”	我是	获得	感兴趣的	,	”	宣布	艾米	.

“我开始感兴趣了，”艾米说道。

“ [ɪz] [ðɪs] ['reɪdiəʊ] ['bɪznəs] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] ? ”

“	Is	this	radio	business	like	a	talking	machine	?	”
”	是	这	收音机	商业	喜欢	一个	说	机器	?	”

“广播行业是不是就像一台会说话的机器？”

“ ['əʊnli] ['betə(r)] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

“	Only	better	,	”	said	her	chum	.
”	仅有的	更好的	,	”	说	她	密友	.

“只会更好，”她的朋友说。

“ [kʌm] [ɒn] .

“	Come	on	.
”	来	在	.

“快点。

[aɪ] [nəʊ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊks] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] .

I	know	several	of	the	little	books	I	want	to	get	.
我	知道	一些	的	这	小的	图书	我	想	到	得到	.

我知道我想买几本小册子。

[aɪ] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði] [nems] .

I	wrote	down	the	names	.
我	写道	向下	这	姓名	.

我把名字记了下来。

” [ðeɪ] [daɪvd] [daʊn] [ðə; ði][fɔː(r)] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['bʊkʃɒp] .

”	They	dived	down	the	four	steps	into	the	basement	bookshop	.
”	他们	潜水	向下	这	四	步骤	进入	这	地下室	书店	.

他们纵身跃下四级台阶，进入了地下书店。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [braʊz] , [wen] [wʌn][hæd; həd][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][speə(r)] .

It	was	a	fine	place	to	browse	,	when	one	had	an	hour	to	spare	.
它	曾是	一个	美好的	地方	到	浏览	,	什么时候	一	有	一个	小时	到	空闲的	.

如果你有一个小时的空闲时间，这里是个不错的逛逛场所。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃʌm] [frɒm; frəm] ['roʊzˌlɔn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] ['braʊzɪŋ] [muːd] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

But	the	chums	from	Roselawn	were	not	in	browsing	mood	on	this	occasion	.
但	这	朋友们	从	罗斯劳恩	是	不是	在	浏览	情绪	在	这	场合	.

但罗斯劳恩的朋友们这次却没有闲逛的心情。

[ðeɪ] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] — [æt; ət] [liːst] ,

They	knew	exactly	what	they	wanted	—	at	least	,
他们	知道	确切地	什么	他们	通缉	—	在	至少	,

他们非常清楚自己想要什么——至少，

['dʒesi] [nɔːwʊd] [dɪd] — [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] [raɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]

Jessie	Norwood	did	—	and	somewhat	to	their	surprise	right	near	the	front	door
杰西	诺伍德	做过	—	和	有些	到	他们的	惊喜	正确的	靠近	这	正面	门

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['reɪdiəʊ]['teɪb(ə)l] . ”

of	the	shop	was	a	“	radio	table	.	”
的	这	店铺	曾是	一个	“	收音机	桌子	.	”

杰西·诺伍德照做了——令他们有些惊讶的是，商店前门附近竟然有一张“收音机桌”。

“ [əʊ] , [jes] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
“ Oh , yes , young ladies ,
“ 哦 , 是的 , 年轻的 女士们 ,

“哦，是的，年轻的女士们，

” [sed] [ðə; ði] [klɑːk] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ]
” said the clerk who came to wait upon them only when he saw that they
” 说 这 职员 WHO 来了 到 等待 之上 他们 仅有的 什么时候 他 锯 那 他们
[hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [sə'lekʃən] ,
had made their selections ,
有 制成 他们的 选择 ,

“店员说道，他是在看到他们选好东西后才过来招呼他们的。”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ɒn] [ðæt] ['tɒpɪk] .
“ we have quite a call for books on that topic .
“ 我们 有 相当 一个 称呼 为了 图书 在 那 话题 .

“我们收到了很多关于这个主题的书籍需求。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [fæd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] , [tuː] .
It is becoming a fad , and quite wonderful , too .
它 是 成为 一个 时尚 , 和 相当 精彩的 , 也 .

它正逐渐成为一种潮流，而且也相当精彩。

[aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] [set] [maɪ'self] . ”
I have thought some of buying a radio set myself . ”
我 有 想法 一些 的 购买 一个 收音机 放 我 . ”

我曾经想过自己买一台收音机。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn] , ” [dɪ'kleəd] ['eɪmi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [prɒmpt] [ə'ʃʊərəns] . -
“ We're going to build one , ” declared Amy with her usual prompt assurance . 23
“ 是 去 到 建造 一 , ” 声明 艾米 和 她 通常 迅速的 保证 . -

“我们会建一个的，”艾米用她一贯的果断语气说道。23

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
“ Are you ?
“ 是 你 ?

“你是?

[juː; jʊ] [tuː] [gɜːlz] ?
You two girls ?
你 二 女孩们 ?

你们两个女孩?

[wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃudnt] .
Well , I don't know why you shouldn't .
出色地 , 我 不 知道 为什么 你 不应该 .

嗯，我不知道你为什么不应该这样做。

[lɒts] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] . ”
Lots of boys are doing so . ”
很多 的 男孩们 是 正在做 所以 . ”

很多男孩都在这样做。

“ [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] , ”
“ And anything a boy can do a girl ought to do a little better , ”
“ 和 任何事物 一个 男生 能 做 一个 女孩 应该 到 做 一个 小的 更好的 , ”
['eɪmi] ['ædɪd] .
Amy added .
艾米 额外 .

“男孩能做到的事，女孩应该做得更好一些，”艾米补充道。

[ðə; ði] [klɑːk] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [ræpt] [ʌp][ðə; ði] ['sevrəl] [bʊks] ['dʒesi] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə]

The	clerk	laughed	as	he	wrapped	up	the	several	books	Jessie	had	charged	to
这	职员	笑了	作为	他	包装	向上	这	一些	图书	杰西	有	带电	到

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'kaʊnt] .

her	father's	account	.
她	父亲的	帐户	.

店员笑着把杰西用她父亲的账户买的几本书打包好。

“ [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][get][ɒn] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	You	let	me	know	how	you	get	on	building	it	,	will	you	?
“	你	让	我	知道	如何	你	得到	在	建筑	它	,	将要	你	?

“你一定要告诉我你的建造进展如何，好吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ ['meɪbi] [ai][kæn; kən][get][sʌm; səm][aɪ'diəz][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] . ”

“	Maybe	I	can	get	some	ideas	from	your	experience	.	”
“	或许	我	能	得到	一些	想法	从	你的	经验	.	”

“或许我可以从你的经验中获得一些启发。”

“ [wiːl; wil] [ʃəʊ] - [ɪm] ! ” [dɪ'kleəd] ['eɪmi] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

“	We'll	show	'	em	!	”	declared	Amy	,	all	in	a	glow	of	excitement	.
“	出色地	展示	-	呃	!	”	声明	艾米	,	全部	在	一个	辉光	的	激动	.

“我们会让他们刮目相看！”艾米兴奋地宣布道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [dʒes] ,

“	And	why	do	you	suppose	,	Jess	,
“	和	为什么	做	你	认为	,	杰西	,

“杰西，你觉得为什么呢？”

[fəʊks] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [g'ɜːlz] [kænt] [duː; də] [wɒt] [bɔɪz] [kæn; kən] ?

folks	always	have	to	suggest	that	girls	can't	do	what	boys	can	?
各位	总是	有	到	建议	那	女孩们	不能	做	什么	男孩们	能	?

人们总是喜欢暗示女孩做不到男孩能做到的事?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dɪkjələs] ! ”

Isn't	it	ridiculous	!	”
不是	它	荒谬的	!	”

真是荒谬至极!

“ ['veri] , ” [ə'griːd] ['dʒesi] .

“	Very	,	”	agreed	Jessie	.
“	非常	,	”	同意	杰西	.

“确实如此，”杰西同意道。

“ [ɔːl'ðəʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

“	Although	,	just	as	I	pointed	out	a	while	ago	,
“	虽然	,	只是	作为	我	尖	出去	一个	尽管	前	,

“虽然，正如我之前指出的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hændi] [ɪf] ['dæri] [ɔː(r)] [bɜːd] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [sɔː]

it	would	have	been	handy	if	Darry	or	Burd	had	been	with	us	when	we	saw
它	会	有	到过	便利	如果	达里	或者	伯德	有	到过	和	我们	什么时候	我们	锯

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ['kɪdnæp] . ”

that	poor	girl	kidnaped	.	”
那	贫穷的	女孩	绑架	.	”

如果当时达里或伯德和我们在一起，我们就能看到那个可怜的女孩被绑架了，那该多好啊。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] !
“ Of course !
” 的 课程 !

“当然!

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðəʊz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒlɪdʒ] [men] .
But , then , those boys are college men .
但 , 然后 , 那些 男孩们 是 大学 男人 .

但是，那些男孩都是大学生。

” [ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)ld] .
” She giggled .
” 她 咯咯地笑 .

她咯咯地笑了起来。

“ [ænd; ənd][ai]['weɪdʒə(r)] [bɜːd] [ɪz][ə; eɪ] [siː] - [sɪk] ['kɒlɪdʒ] [mæn][dʒʌst] [naʊ] . ”
“ And I wager Burd is a sea - sick college man just now . ”
“ 和 我 赌注 伯德 是 一个 海 - 生病的 大学 男人 只是 现在 . ”

“我敢打赌，伯德现在肯定像个晕船的大学生一样。”

“ [əʊ] ! [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['mærɪgəʊld] ? ” [kraɪd] ['dʒesi] .
“ Oh ! Have they gone out in the Marigold ? ” cried Jessie .
“ 哦 ! 有 他们 已消失 出去 在 这 万寿菊 ? ” 哭 杰西 .

“哦！他们是不是坐马里戈尔德号出去了？”杰西喊道。

“ [ðeɪ] [left] [njuː] ['heɪv(ə)n][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [jɒt] [æt; ət]
“ They left New Haven the minute they could get away and joined the yacht at
“ 他们 左边 新的 避风港 这 分钟 他们 可以 得到 离开 和 加入 这 游艇 在
['grɒtən] ,
Groton ,
格罗顿 ,

“他们一有机会就离开了纽黑文，在格罗顿与游艇会合。”

['əʊvə(r)] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [njuː] ['lʌndən] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [taɪd] [ʌp] [ɔːl]['wɪntə(r)] .
over across from New London , where it has been tied up all winter .
超过 穿过 从 新的 伦敦 , 在哪里 它 有 到过 系 向上 全部 冬天 .

在新伦敦对面，它整个冬天都停泊在那里。

['fɑːðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['dæri] ['ʃudnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [jɒt] ,
Father insisted that Darry shouldn't touch the yacht ,
父亲 坚持 那 达里 不应该 触碰 这 游艇 ,

父亲坚持不让达里碰那艘游艇。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] [lɑːst] [fɔːl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] year24
when Uncle Will died and left it to him last fall , until the college year24
什么时候 叔叔 将要 死亡 和 左边 它 到 他 最后的 落下 , 直到 这 大学 year24

去年秋天，威尔叔叔去世，把房子留给了他，一直到大学开学为止。

[wɒz; wəz] [endid] .
was ended .
曾是 结束 .

结束了。

[wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [mɑː'kəʊnɪgræm] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [blɒk] ['aɪlənd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .
We got a marconigram last night that they had passed Block Island going out .
我们 得到 一个 马可尼电报 最后的 夜晚 那 他们 有 通过了 堵塞 岛 去 出去 .

我们昨晚收到一份电报，说他们已经经过布洛克岛出海了。

[ænd; ənd] [nəʊ] — [wel] , [bɜːd] ['nevə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [siː] [bɪ'fɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ænd; ənd]['eɪmi]

And	now	—	well	,	Burd	never	was	at	sea	before	,	you	know	,	"	and	Amy
和	现在	—	出色地	,	伯德	绝不	曾是	在	海	前	,	你	知道	,	"	和	艾米

[lɑːft] ['ə'gen] .

laughed	again	.
笑了	再次	.

"而现在——你知道，伯德以前从未出过海，"艾米又笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['wɪndi] .

"	It	has	been	rather	windy	.
"	它	有	到过	相当	刮风	.

"风挺大的。"

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rʌf] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

I	suppose	it	must	be	rough	out	in	the	ocean	.
我	认为	它	必须	是	粗糙的	出去	在	这	海洋	.

我想大海上一定风浪很大。

[əʊ] , ['eɪmi] !

Oh	,	Amy	!
哦	,	艾米	!

哦，艾米！

" [dʒes] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Jess	suddenly	exclaimed	,
"	杰西	突然	惊呼	,

杰西突然惊呼道：

" [ɪf] [ai][get][maɪ]['reɪdiəʊ] [rɪgd] [waɪ] [kænt][wiː; wi] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['mærɪgəʊld] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	if	I	get	my	radio	rigged	why	can't	we	communicate	with	the	Marigold	when	it	is
"	如果	我	得到	我的	收音机	作弊	为什么	不能	我们	交流	和	这	万寿菊	什么时候	它	是

[æt; ət] [siː] ? "

at	sea	?	"
在	海	?	"

"如果我把无线电装置装好，为什么我们不能在海上与'万寿菊号'进行通讯呢？"

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ] [kænt] .

"	I	don't	know	just	why	you	can't	.
"	我	不	知道	只是	为什么	你	不能	.

"我不知道你为什么不能。"

[bʌt; bət][ai] [ges] [ðə; ði] ['waɪələs] ['rɪgɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [jɒt] ['ɪz(ə)nt][laɪk] [ðɪs] ['reɪdiəʊ] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

But	I	guess	the	wireless	rigging	on	the	yacht	isn't	like	this	radio	thing	you	are
但	我	猜测	这	无线的	索具	在	这	游艇	不是	喜欢	这	收音机	事物	你	是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][set][ʌp] .

going	to	set	up	.
去	到	放	向上	.

但我猜想游艇上的无线设备跟你要安装的这种无线电装置不一样。

[ðeɪ] [juːz][sʌm; səm][sɔːt] [ɒv; əv] ['telɪgrɑːf] ['ælfəbet] . "

They	use	some	sort	of	telegraph	alphabet	.	"
他们	使用	一些	种类	的	电报	字母	.	"

他们使用某种电报字母表。

" [ai] [nəʊ] , " [dɪ'kleəd] ['dʒesi] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

"	I	know	,	"	declared	Jessie	with	conviction	.
"	我	知道	,	"	声明	杰西	和	定罪	.

"我知道，"杰西坚定地说道。

“ [aɪl] [tel] ['dæri] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['sendɪŋ] [set] — [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [hæv; həv]
“ I'll tell Darry to put in a regular sending set — like the one I hope to have
“ 患病的 告诉 达里 到 放 在 一个 常规的 发送 放 — 喜欢 这 一 我 希望 到 有

，

，

，

“我会告诉达里安装一套常规的发送装置——就像我希望拥有的那种，

[ɪf] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] .
if father will let me .
如果 父亲 将要 让 我 .

如果父亲允许的话。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [tuː] [sets] [tjuːnd] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [hɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
And we can have our two sets tuned so that we can hear each other
和 我们 能 有 我们的 二 套 调谐 所以 那 我们 能 听到 每个 其他
[spiːk] . ”
speak . ”
说话 . ”

我们可以把两台收音机都调好，这样就能听到对方说话了。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] !
“ My goodness !
“ 我的 善良 !

我的天哪！

[juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['eɪmi] .
You don't mean it is as easy as all that ? ” cried Amy .
你 不 意思是 它 是 作为 简单的 作为 全部 那 ? ” 哭 艾米 .

“你不会是说事情真有那么简单吧？”艾米喊道。

“ ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [ˌmægə'ziːn] ['ɑːtɪk(ə)l] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
“ Didn't you read that magazine article ? ” demanded her chum .
“ 没有 你 读 那 杂志 文章 ? ” 要求 她 密友 .

“你没看过那篇杂志文章吗？”她的朋友质问道。

“ [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [ðə; ði] [mæn] [seɪ] [ðæt] , ['prɪti] [suːn] ,
“ And didn't the man say that , pretty soon ,
“ 和 没有 这 男人 说 那 , 漂亮的 很快 ,

“而且那人不是很快就这么说了吗？”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['kæri] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [sets] [ɪn] ['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] — ['meɪbi] — [ænd; ənd]
we could carry receiving and sending sets in our pockets — maybe — and
我们 可以 携带 接收 和 发送 套 在 我们的 口袋 — 或许 — 和
[stɒp] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [send] [ɔː(r)] [rɪ'siːv] ['eni] [njuːz] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ? ”
stop right on the street and send or receive any news we wanted to ? ”
停止 正确的 在 这 街道 和 发送 或者 收到 任何 消息 我们 通缉 到 ? ”

我们可以把收发设备放在口袋里——也许吧——然后随时停在街上，收发任何我们想收发的新闻？

“ [nəʊ] , [ai] ['ʃɑːnt] , ” [dɪ'kleəd] ['eɪmi] .
“ No , I sha'n't , ” declared Amy .
“ 不 , 我 不会 , ” 声明 艾米 .

“不，我不会，”艾米说道。

“ [p'ɒkɪts] [spɔɪl] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [spɔːts] [skɜːt] .
“ Pockets spoil the set of even a sports skirt .
“ 口袋 剧透 这 放 的 甚至 一个 运动的 裙子 .

“口袋甚至会破坏运动裙的整体美感。”

[weə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [naʊ] ? ” -
Where you going now ? ” 25
在哪里 你 去 现在 ? ” -

你现在要去哪儿？ 25

“ [ɪn][hɪə(r)] .
“ In here .
” 在 这里 .

“在这里。”

['mɪstə(r)] . [brɪl] [selz] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['hɑːdweə(r)] .
Mr . Brill sells electrical supplies as well as hardware .
先生 . 布里尔 出售 电气 补给品 作为 出色地 作为 硬件 .

布里尔先生出售电气用品和五金制品。

[əʊ] ! ['eɪmi] [druː] !
Oh ! Amy Drew !
哦 ! 艾米 德鲁 !

哦！艾米·德鲁！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['reɪdiəʊ][set][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] !
There is a radio set in his window !
那里 是 一个 收音机 放 在 他的 窗户 !

他窗户里有一台收音机！

[aɪ][dɪ'kleə(r)] , [njuː] ['mɛlfərd] [ɪz] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] [straɪdz] ! ”
I declare , New Melford is advancing in strides ! ”
我 宣布 , 新的 梅尔福德 是 前进 在 步幅 ! ”

我宣布，新梅尔福德正在飞速发展！

“ [ʃʊə(r)] !
“ Sure !
” 当然 !

“当然！

[ɪn]['sev(ə)n] [liːg] [buːts] , ” [m'ɜːməd] ['eɪmi] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][stɔː(r)] .
In seven league boots , ” murmured Amy , following her friend into the store .
在 七 联盟 靴子 , ” 低声说道 艾米 , 下列的 她 朋友 进入 这 店铺 .

“穿着七里靴，”艾米低声说道，跟着她的朋友走进了商店。

['dʒesi] [hæd; həd]['nəʊtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
Jessie had noted down the things she thought it would be safe to order before
杰西 有 著名的 向下 这 事物 她 想法 它 会 是 安全的 到 命令 前
['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['reɪdiəʊ]['mætə(r)] .
speaking to her father about the radio matter .
请讲 到 她 父亲 关于 这 收音机 事情 .

在和父亲谈论收音机的事情之前，杰西已经记下了她认为可以安全订购的东西。

['mɪsɪz] . [nɔːwʊd] [hæd; həd] ['tʃɪəfəli] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] .
Mrs . Norwood had cheerfully given her consent .
太太 . 诺伍德 有 愉快地 给定 她 同意 .

诺伍德夫人欣然同意了。

['eɪmi][hæd; həd][wʌns] [sed] [ðæt] [ɪf] ['dʒesi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
Amy had once said that if Jessie went to her mother and asked if she
艾米 有 一次 说 那 如果 杰西 去 到 她 母亲 和 问 如果 她
[kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][pet] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] ,
could have a pet plesiosaurus ,
可以 有 一个 宠物 蛇颈龙 ,

艾米曾经说过，如果杰西去问她妈妈能不能养一只蛇颈龙当宠物，

['mɪsɪz] . [nɔːwʊd] [wʊd] [seɪ] :
Mrs . Norwood would say :
太太 . 诺伍德 会 说 :

诺伍德夫人会说：

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [meɪ] , [dɪə(r)] .

“	**Of**	**course**	**,**	**you**	**may**	**,**	**dear**	**.**
”	的	课程	,	你	可能	,	亲爱的	.

当然可以，亲爱的。

[bʌt; bət][doʊnt] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ɪts] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [wet] .

But	**don't**	**bring**	**it**	**into**	**the**	**house**	**when**	**its**	**feet**	**are**	**wet**	**.**
但	不	带来	它	进入	这	房子	什么时候	它是	脚	是	湿的	.

但是，如果它的爪子是湿的，就不要把它带进屋里。

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [æn'tenə] [ænd; ənd] [liːd] - [ɪn][ænd; ənd] [graʊnd] ['waɪərz] , ['dʒesi] ['pɜːrtʃəst] [θriː]

”	**For**	**the**	**antenna**	**and**	**lead**	**-**	**in**	**and**	**ground**	**wires**	**,**	**Jessie**	**purchased**	**three**
	为了	这	天线	和	带领	-	在	和	地面	电线	,	杰西	购买	三

['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ['waɪə(r)] ,

hundred	**feet**	**of**	**copper**	**wire**	**,**
百	脚	的	铜	金属丝	,

“杰西为天线、引入线和接地线购买了300英尺长的铜线，

['nʌmbə(r)] [ˌfɔː'tiːn] .

number	**fourteen**	**.**
数字	十四	.

第十四名。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [swɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [brɪl] [hæd; həd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['fɪkstʃər] — ['mɪəli] [ə; eɪ]

The	**lightning**	**switch**	**Mr**	**.**	**Brill**	**had**	**among**	**his**	**electric**	**fixtures**	**—**	**merely**	**a**
这	闪电	转变	先生	.	布里尔	有	之中	他的	电的	固定装置	—	仅仅	一个

['pɔːsəlɪn] [beɪs] , ['θɜːti] ['æmpeə(r)] ,

porcelain	**base**	**,**	**thirty**	**ampere**	**,**
瓷	根据	,	三十	安培	,

布里尔先生的电器设备中有一个闪电开关——仅仅是一个瓷质底座，30安培，

['sɪŋg(ə)l] [pəʊl] ['dʌb(ə)l] [θrəʊ] ['bætri] [swɪtʃ] .

single	**pole**	**double**	**throw**	**battery**	**switch**	**.**
单身的	极	双倍的	扔	电池	转变	.

单刀双掷电池开关。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['pɔːsəlɪn] ['ɪnsjʊleɪtəz] [ænd; ənd] [tjuːbz] .

She	**also**	**obtained**	**the**	**necessary**	**porcelain**	**insulators**	**and**	**tubes**	**.**
她	还	获得	这	必要的	瓷	绝缘体	和	管子	.

她还获得了所需的瓷绝缘体和瓷管。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [rəʊp] [ɪn][ðə; ði] [nɔːwʊd] [bɑːn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['gærɑːʒ]

She	**knew**	**there**	**would**	**be**	**plenty**	**of**	**rope**	**in**	**the**	**Norwood**	**barn**	**or**	**the**	**garage**
她	知道	那里	会	是	很多	的	绳索	在	这	诺伍德	谷仓	或者	这	车库

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [niːd] [ɪn] [ɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['erɪəl] .

for	**their**	**need**	**in**	**erecting**	**the**	**aerials**	**.**
为了	他们的	需要	在	竖立	这	空中	.

她知道诺伍德的谷仓或车库里会有足够的绳子，供他们架设天线使用。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pʊli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .

But	**she**	**bought**	**a**	**small**	**pulley**	**as**	**well**	**as**	**the**	**ground**	**connections**	**which**	**Mr**	**.**
但	她	买	一个	小的	滑轮	作为	出色地	作为	这	地面	连接	哪个	先生	.

[brɪl] [hæd; həd][ɪn] [stɒk] .

Brill	**had**	**in**	**stock**	**.**
布里尔	有	在	库存	.

但她也买了一个小滑轮以及布里尔先生店里有的接地连接件。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	was	anxious	to	sell	her	a	complete	set	like	that	he	was
他	曾是	焦虑的	到	卖	她	一个	完全的	放	喜欢	那	他	曾是

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] ['wɪndəʊ] ;

exhibiting	in	the	show	window	;
展出	在	这	展示	窗户	;

他急于向她推销一套像他在橱窗里展示的那种完整的家具；

[bʌt; bət] ['dʒesi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] any26

but	Jessie	would	not	go	any26
但	杰西	会	不是	去	any26

但杰西不会去26

['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ænd; ənd][ɑːsk][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [sent]

farther	than	to	order	the	things	enumerated	and	ask	to	have	them	sent
更远	比	到	命令	这	事物	列举	和	问	到	有	他们	发送

['əʊvə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

over	the	next	morning	.
超过	这	下一个	早晨	.

除了订购所列举的物品并要求第二天早上送来之外，别无他法。

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['hʌrid] [həʊm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,

The	girls	hurried	home	when	they	had	done	this	,
这	女孩们	慌忙	家	什么时候	他们	有	完毕	这	,

做完这件事后，女孩们匆匆赶回家了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [vəːdʒ] [ɒn] ['dɪnə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] ['gəʊɪŋ]

for	it	was	verging	on	dinner	time	and	they	did	not	want	to	miss	going
为了	它	曾是	接近	在	晚餐	时间	和	他们	做过	不是	想	到	错过	去

[wɪð] [nel] ['stænli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brændən] [tuː; tə] ['pɑːrkˌvɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ˌentə'teɪnmənt] .

with	Nell	Stanley	and	the	Brandons	to	Parkville	for	the	radio	entertainment	.
和	内尔	斯坦利	和	这	布兰登斯	到	帕克维尔	为了	这	收音机	娱乐	.

因为当时已接近晚餐时间，他们不想错过与内尔·斯坦利和布兰登一家一起去帕克维尔参加广播娱乐节目的机会。

['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ,

Mr	.	Norwood	was	at	home	,
先生	.	诺伍德	曾是	在	家	,

诺伍德先生当时在家。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [fluː] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][æn; ən]['iːgə(r)] ['njuːfəndlənd] ['pʌpi] .

and	Jessie	flew	at	him	a	good	deal	like	an	eager	Newfoundland	puppy	.
和	杰西	飞翔	在	他	一个	好的	交易	喜欢	一个	渴望的	纽芬兰	小狗	.

杰西像一只热情的纽芬兰幼犬一样，朝他扑了过来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] !

“	It	is	the	most	wonderful	thing	!
“	它	是	这	最多	精彩的	事物	!

“这是最棒的事情！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

”	she	declared	,	as	she	had	introduced	the	subject	to	her	chum	.
”	她	声明	,	作为	她	有	介绍	这	主题	到	她	密友	.

“她向她的朋友介绍这个话题时说道。”

[ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [tɔːk] [ɔːl] [θruː] ['dɪnə(r)] .

She	kept	up	the	radio	talk	all	through	dinner	.
她	保留	向上	这	收音机	讲话	全部	通过	晚餐	.

她整个晚餐时间都在聊收音机。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜːl] [ðæt]

She	was	so	interested	that	for	the	time	being	she	forgot	all	about	the	girl	that
她	曾是	所以	感兴趣的	那	为了	这	时间	存在	她	忘了	全部	关于	这	女孩	那

[hæd; həd] [biːn] ['kærɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

had	been	carried	away	in	the	automobile	.
有	到过	携带	离开	在	这	汽车	.

她兴致勃勃，暂时忘记了那个被汽车带走的女孩。

['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][njuː] ['saɪəns] ;

Mr	.	Norwood	had	not	been	much	interested	in	the	new	science	;
先生	.	诺伍德	有	不是	到过	很多	感兴趣的	在	这	新的	科学	;

诺伍德先生对这门新科学并不太感兴趣；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][tɔːk][ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [mɑːmzi]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)]

but	he	promised	to	talk	the	matter	over	with	Momsy	after	their	daughter
但	他	承诺	到	讲话	这	事情	超过	和	妈妈	后	他们的	女儿

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['kɒnsət] .

had	gone	to	the	radio	concert	.
有	已消失	到	这	收音机	音乐会	.

但他承诺，等女儿去参加完广播音乐会后，会和妈妈好好谈谈这件事。

“ ['enihaʊ] , ” [sed] ['dʒesi] , “ [aɪv] [bɔːt] [ðə; ði] [bʊks] ['telɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪg] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Anyhow	,	”	said	Jessie	,	“	I've	bought	the	books	telling	how	to	rig	it	.
“	无论如何	,	”	说	杰西	,	“	我已经	买	这	图书	讲述	如何	到	钻井平台	它	.

“总之，”杰西说，“我已经买了教人如何作弊的书。”

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɑː'selvz] — ['eɪmi][ænd; ənd][ai] .

And	we're	going	to	do	it	all	ourselves	—	Amy	and	I	.
和	是	去	到	做	它	全部	我们自己	—	艾米	和	我	.

这一切都将由我们自己完成——我和艾米。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [brɪl] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send] [ʌp][sʌm; səm]['waɪə(r)][ænd; ənd] [θɪŋz] .

And	Mr	.	Brill	is	going	to	send	up	some	wire	and	things	.
和	先生	.	布里尔	是	去	到	发送	向上	一些	金属丝	和	事物	.

布里尔先生打算送些电线之类的东西上去。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	,	if	you	won't	let	me	have	it	,
的	课程	,	如果	你	惯于	让	我	有	它	,

当然，如果你不肯让我拥有它，

[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɑːdweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'laʊəns] . ”

I'll	just	have	to	pay	for	the	hardware	out	of	my	allowance	.	”
患病的	只是	有	到	支付	为了	这	硬件	出去	的	我的	津贴	.	”

我只能从我的零花钱里买硬件了。

“ ['veri] [wel] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [wɪð] ['grævəti] .

“	Very	well	,	”	her	father	said	with	gravity	.
“	非常	出色地	,	”	她	父亲	说	和	重力	.

“很好，”她父亲严肃地说。

“ ['meɪbi] ['tʃæpmən] [kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɑːdweə(r)] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [dɪ'saɪd]

“	Maybe	Chapman	can	find	some	use	for	the	hardware	if	we	don't	decide
“	或许	查普曼	能	寻找	一些	使用	为了	这	硬件	如果	我们	不	决定

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ]['steɪʃ(ə)n] .

to	build	a	radio	station	.
到	建造	一个	收音机	车站	.

“如果我们不打算建广播电台，也许查普曼可以找到这些硬件的用途。”

” [æz; əz] [ðeɪ] ['seldəm] [fə'bæd; fə'beɪd][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] anything27

”	As	they	seldom	forbade	their	daughter	anything27
”	作为	他们	很少	禁止	他们的	女儿	anything27

“因为他们很少禁止女儿做任何事27

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒzətɪvli] ['hɑːmf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

that	was	not	positively	harmful	,	however	,
那	曾是	不是	积极地	有害	,	然而	,

然而，这并没有造成实际的危害。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['dʒɛsiz] [ə'laʊəns] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'pliːtɪd] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]

there	was	not	much	danger	that	Jessie's	allowance	would	be	depleted	by	paying	a
那里	曾是	不是	很多	危险	那	杰西的	津贴	会	是	耗尽	经过	付费	一个

[ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌnθli] ['hɑːdweə(r)] [bɪl] .

share	of	the	monthly	hardware	bill	.
分享	的	这	月度	硬件	账单	.

杰西的零花钱不太可能因为支付一部分每月的硬件账单而被耗尽。

['enihaʊ] , ['dʒesi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eɪmi] ,

Anyhow	,	Jessie	as	well	as	Amy	,
无论如何	,	杰西	作为	出色地	作为	艾米	,

总之，杰西和艾米，

[went] [ɒf] ['veri] ['geɪlɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['brændən] [kɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['dɔːtə(r)] .

went	off	very	gayly	in	the	Brandon	car	with	the	minister's	daughter	.
去	离开	非常	同性恋地	在	这	布兰登	车	和	这	部长	女儿	.

和牧师的女儿一起兴高采烈地坐布兰登的车离开了。

['mɪstə(r)] . ['brændən] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] [wɪð] ['mɪsɪz] .

Mr	.	Brandon	drove	his	own	car	,	and	the	girls	sat	in	the	tonneau	with	Mrs	.
先生	.	布兰登	驾驶	他的	自己的	车	,	和	这	女孩们	卫星	在	这	货箱盖	和	太太	.

['brændən] ,

Brandon	,
布兰登	,

布兰登先生自己开车，女孩们和布兰登太太一起坐在后车厢里。

[huː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['leɪdi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)]

who	did	not	seem	by	any	means	a	very	old	lady	,	even	if	she	was	a	grandmother
WHO	做过	不是	似乎	经过	任何	方法	一个	非常	老的	女士	,	甚至	如果	她	曾是	一个	祖母

.

:
.

即使她是一位祖母，但看起来一点也不像很老的老人。

“ [bʌt; bət] ['grænd,mʌðə] ['naʊədeɪz] [ɑːrnt] ['krɪp(ə)ld] [ʌp] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz]

“	But	grandmothers	nowadays	aren't	crippled	up	with	rheumatism	and	otherwise
“	但	祖母们	如今	不是	残疾的	向上	和	风湿病	和	否则

[dɪ'krepɪt] , ” [dɪ'kleəd] ['eɪmi] , [ðə; ði] [geɪ] .

decrepit	,	”	declared	Amy	,	the	gay	.
衰老	,	”	声明	艾米	,	这	同性恋	.

“但是现在的祖母们不会像以前那样患有风湿病或其他疾病而行动不便，”同性恋者艾米宣称。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [ðiːz] [deɪz] .

“	You	know	,	I	think	it	is	rather	nice	to	be	a	grandmother	these	days	.
“	你	知道	,	我	思考	它	是	相当	好的	到	是	一个	祖母	这些	天	.

“你知道吗，我觉得现在当奶奶挺好的。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mə'trɪkjuleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

I	am	going	to	matriculate	for	the	position	just	as	soon	as	I	can	.
我	是	去	到	录取	为了	这	位置	只是	作为	很快	作为	我	能	.

我打算尽快申请这个职位。

” [ðeɪ] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,

”	They	rolled	out	of	town	,
”	他们	滚动	出去	的	镇	,

他们离开了小镇，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] [tuː; tə] ['pɑːrkˌvɪl] ,

and	just	as	they	turned	off	the	boulevard	to	take	another	road	to	Parkville	,
和	只是	作为	他们	转向	离开	这	林荫大道	到	拿	其他	路	到	帕克维尔	,

正当他们离开大道，准备走另一条路前往帕克维尔时，

[ə; eɪ][bɪg][kɑː(r)] [pɑːst] [ðə; ði]['brændən] ['ɔːtəməbiːl] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] .

a	big	car	passed	the	Brandon	automobile	coming	into	town	.
一个	大的	车	通过了	这	布兰登	汽车	未来	进入	镇	.

一辆大汽车超过了进城的布兰登汽车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['veri] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət] ['veri] ['skɪlfʊli] ,

It	was	being	driven	very	rapidly	,	but	very	skillfully	,
它	曾是	存在	驱动	非常	快速	,	但	非常	巧妙地	,

车速很快，但驾驶技术非常娴熟。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['empti] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

and	the	car	was	empty	save	for	the	driver	.
和	这	车	曾是	空的	节省	为了	这	司机	.

车里除了司机之外空无一人。

“ [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑːz] [ðəʊz] [frentʃ] [kɑːz][ɑː(r); ə(r)] , ” ['mɪsɪz] . ['brændən] [sed] .

“	What	beautiful	cars	those	French	cars	are	,	”	Mrs	.	Brandon	said	.
”	什么	美丽的	汽车	那些	法语	汽车	是	,	”	太太	.	布兰登	说	.

“这些法国车真漂亮，”布兰登夫人说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒes] ? ” [kraɪd] ['eɪmi] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Did	you	see	her	,	Jess	?	”	cried	Amy	,	excitedly	.
”	做过	你	看	她	,	杰西	?	”	哭	艾米	,	兴奋地	.

“杰西，你看到她了吗？”艾米兴奋地喊道。

“ [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ! ”

“	Look	at	her	go	!	”
”	看	在	她	去	!	”

“看她跑得多快！”

“ [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['leɪdi] ? ” [lɑːft] [nel] ['stænli] .

“	Do	you	speak	of	the	car	or	the	lady	?	”	laughed	Nell	Stanley	.
”	做	你	说话	的	这	车	或者	这	女士	?	”	笑了	内尔	斯坦利	.

“你指的是车还是那位女士？”内尔·斯坦利笑着说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ]['leɪdi] , [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] , ” ['eɪmi] rejoined28

“	She	is	no	lady	,	I'd	have	you	know	,	”	Amy	rejoined28
”	她	是	不	女士	,	ID	有	你	知道	,	”	艾米	rejoined28

“她可不是什么淑女，我得告诉你，”艾米重新说道。

['skɔːnfəli] .

scornfully	.
轻蔑地	.

轻蔑地。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] , [dʒes] ? ”

“	Didn't	you	know	her	when	she	passed	,	Jess	?	”
”	没有	你	知道	她	什么时候	她	通过了	,	杰西	?	”

“杰西，她去世的时候你不认识她吗？”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kɑː(r)] , ” [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [əd'mɪtɪd] .

“	I	thought	it	was	the	car	,	”	her	chum	admitted	.
”	我	想法	它	曾是	这	车	,	”	她	密友	承认	.

“我以为是车子，”她的朋友承认道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ræn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] ? ”

“	Are	you	sure	that	was	the	woman	who	ran	off	with	the	girl	?	”
”	是	你	当然	那	曾是	这	女士	WHO	跑	离开	和	这	女孩	?	”

“你确定那是带走女孩的那个女人吗？”

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ” [dɪ'kleəd] ['eɪmi] , [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .

“	One	of	them	,	”	declared	Amy	,	with	confidence	.
”	一	的	他们	,	”	声明	艾米	,	和	信心	.

“其中一个，”艾米自信地说道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [draɪv] !

“	And	how	she	can	drive	!
”	和	如何	她	能	驾驶	!

“而且她开车技术真好！”

” ['nætʃ(ə)rəli] ['mɪsɪz] . ['brændən] [ænd; ənd] [nel] [wɪʃt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	Naturally	Mrs	.	Brandon	and	Nell	wished	to	know	the	particulars	of	the
”	自然	太太	.	布兰登	和	内尔	希望	到	知道	这	细节	的	这

[tʃʌm] - [əd'ventʃə(r)] .

chums	'	adventure	.
朋友们	-	冒险	.

“布兰登太太和内尔自然很想知道这群朋友的冒险经历的细节。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [nju:] [hu:] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [hu:] [drəʊv] [ðə; ði] [frentʃ] [kɑ:(r)]

But	none	of	them	knew	who	the	strange	woman	who	drove	the	French	car
但	没有任何	的	他们	知道	WHO	这	奇怪的	女士	WHO	驾驶	这	法语	车

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

但他们谁也不知道开着那辆法国车的陌生女人是谁。

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [naɪs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” ['dʒesi] [sed] [ɪm'fætɪkli] .

“	She	is	not	at	all	nice	,	at	any	rate	,	”	Jessie	said	emphatically	.
”	她	是	不是	在	全部	好的	,	在	任何	速度	,	”	杰西	说	强调地	.

“总之，她一点也不友善，”杰西斩钉截铁地说。

“ [ai] ['ri:əli] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜ:l] [ðeɪ] ['kærid] [ɒf] ,

“	I	really	wish	there	was	some	way	of	finding	out	about	that	girl	they	carried	off	,
”	我	真的	希望	那里	曾是	一些	方式	的	寻找	出去	关于	那	女孩	他们	携带	离开	,

“我真希望有办法能找到那个被他们掳走的女孩的下落。”

[ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	what	became	of	her	.
和	什么	成为	的	她	.

她后来怎么样了？

” ['strɪŋɪŋ] [ðə; ði] Aerials29

”	Stringing	the	Aerials29
”	串	这	Aerials29

“架设空中绳索29”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['strɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['erɪəl]

STRINGING	THE	AERIALS
串	这	空中

架设天线

['pɑ:rkˌvɪl] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] .

Parkville	was	reached	within	a	short	time	.
帕克维尔	曾是	达到	之内	一个	短的	时间	.

不久便抵达了帕克维尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] .

It	was	still	early	evening	.
它	曾是	仍然	早期的	晚上	.

当时还是傍晚时分。

[ðə; ðiː][gˈɜːlz][frɒm; frəm] ['roʊzˌlɔn] [ænd; ənd][ðeə(r)][həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs] [faʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

The	girls	from	Roselawn	and	their	host	and	hostess	found	a	number	of
这	女孩们	从	罗斯劳恩	和	他们的	主持人	和	女主人	成立	一个	数字	的

['neɪbəz] [ɔːlˈredi] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ðiː] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

neighbors	already	gathered	in	the	drawing	-	room	,
邻居	已经	聚集	在	这	绘画	-	房间	,

来自罗斯劳恩的女孩们和她们的房东夫妇发现，许多邻居已经聚集在客厅里了。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː] [entə'teɪnmənts] ['brɔːdkaːstid] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['reɪdiəʊ] ['steɪʃnz] .

to	listen	to	the	entertainments	broadcasted	from	several	radio	stations	.
到	听	到	这	娱乐	广播	从	一些	收音机	车站	.

收听多家广播电台播出的娱乐节目。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['bedtaɪm] ['stɔːri] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ðiː]['kæbɪnət] - [grænd] ,

They	were	too	late	for	the	bedtime	story	;	but	from	the	cabinet	-	grand	,
他们	是	也	晚的	为了	这	就寝时间	故事	;	但	从	这	内阁	-	盛大	,

[laɪk] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

like	an	expensive	talking	machine	,
喜欢	一个	昂贵的	说	机器	,

他们错过了睡前故事；但从那台落地式钢琴里，传来一阵如同昂贵留声机般的声音。

[ðə; ðiː] ['slɜːrɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæz] ['ɔːkɪstrə] ['griːtɪd] [ðeə(r)] [ɪəz] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðəʊ]

the	slurring	notes	of	a	jazz	orchestra	greeted	their	ears	as	plainly	as	though
这	含糊不清	笔记	的	一个	爵士乐	乐队	问候	他们的	耳朵	作为	显然	作为	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ruːm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɔːdkɑːstɪŋ]

it	were	coming	from	a	neighboring	room	instead	of	a	broadcasting
它	是	未来	从	一个	邻接	房间	反而	的	一个	广播

['steɪʃ(ə)n] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .

station	many	miles	away	.
车站	许多	英里	离开	.

爵士乐团婉转的音符清晰地传入他们的耳中，仿佛是从隔壁房间传来，而不是从几英里外的广播电台传来。

['eɪmi] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪtʃ] .

Amy	confessed	that	it	made	her	feet	itch	.
艾米	坦白	那	它	制成	她	脚	痒	.

艾米坦言，这让她的脚痒。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [dɑːns] .

She	loved	to	dance	.
她	喜爱	到	舞蹈	.

她热爱跳舞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [kwɔː'tet] .

There	was	singing	to	follow	,	a	really	good	quartette	.
那里	曾是	歌唱	到	跟随	,	一个	真的	好的	四重奏	.

接下来是歌唱表演，一个非常棒的四重唱组合。

[ðen] [ə; eɪ]['hjuːmərɪst][təʊld][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fʌni] ['stɔːriz] [ænd; ənd][æn; ən][elə'kjuːʃ(ə)nɪst]

Then	a	humorist	told	some	of	his	own	funny	stories	and	an	elocutionist
然后	一个	幽默家	讲述	一些	的	他的	自己的	有趣的	故事	和	一个	演说家

[ri'sait] [ə; eɪ][bɪt][frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪ'fektɪvli] .

recited	a	bit	from	Shakespeare	effectively	.
背诵	一个	少量	从	莎士比亚	有效地	.

然后，一位幽默作家讲述了他自己的一些趣事，一位朗诵家精彩地朗诵了莎士比亚的一段作品。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mjuːzd] ['ɔːdiəns] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ]

The	band	played	a	popular	air	and	the	amused	audience	began	singing	the	song
这	乐队	玩	一个	受欢迎的	空气	和	这	觉得好笑	观众	开始	歌唱	这	歌曲

.

:

.

乐队演奏了一首流行歌曲，被逗乐的观众们开始跟着唱了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] !

It	was	fine	!
它	曾是	美好的	!

没事!

“ [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi] , ” ['wɪspəd] ['dʒesi] [tuː; tə] [nel] [ænd; ənd]['eɪmi] .

“	I'm	just	as	excited	as	I	can	be	,	”	whispered	Jessie	to	Nell	and	Amy	.
”	我是	只是	作为	兴奋的	作为	我	能	是	,	”	低声说道	杰西	到	内尔	和	艾米	.

“我兴奋极了，”杰西悄声对内尔和艾米说。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] ?

“	Isn't	it	better	than	our	talking	machine	?
”	不是	它	更好的	比	我们的	说	机器	?

“难道它不比我们的语音合成器好吗？”

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [laɪk] hearing30

it	is	almost	like	hearing30
它	是	几乎	喜欢	hearing30

这几乎就像听到30

[ðə; ði]['riːəl] ['piːp(ə)l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

the	real	people	right	in	the	room	.
这	真实的	人们	正确的	在	这	房间	.

房间里真实的人。

[ænd; ənd][æn; ən]['æmplɪfaɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [nɒt] ['skrætʃi] [wʌn] [bɪt] . ”

And	an	amplifier	of	this	kind	is	not	scratchy	one	bit	.	”
和	一个	放大器	的	这	种类	是	不是	粗糙的	一	少量	.	”

而且这种放大器一点也不刺耳。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['stætɪk][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['brændən] , [huː] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði]

“	There	is	no	static	to	-	night	,	”	said	Mr	.	Brandon	,	who	overheard	the
”	那里	是	不	静止的	到	-	夜晚	,	”	说	先生	.	布兰登	,	WHO	无意中听到	这

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [gɜːl] .

enthusiastic	girl	.
热情的	女孩	.

“今晚没有静电干扰，”布兰登先生说道，他无意中听到了那个兴奋的女孩的话。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ][klɪə(r)] .

“	But	it	is	not	always	so	clear	.
”	但	它	是	不是	总是	所以	清除	.

但情况并非总是如此清晰。

” ['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪk'saɪtɪd]['əʊvə(r)] [ðɪs] [njuː] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [hiːd] ['eniθɪŋ]

”	Jessie	and	Amy	were	too	excited	over	this	new	amusement	to	heed	anything
”	杰西	和	艾米	是	也	兴奋的	超过	这	新的	娱乐	到	注意	任何事物

[ðæt] [sə'dʒestid] “ [ə; eɪ][flaɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] .

that	suggested	“	a	fly	in	the	ointment	.
那	建议	“	一个	飞	在	这	软膏	.

杰西和艾米对这种新的娱乐方式兴奋不已，以至于忽略了任何暗示“美中不足”的事情。

" [wen] [ðeɪ] [drəʊv] [həʊm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['tʃætə] [laɪk]
" When they drove home they were so full of radio that they chattered like
" 什么时候 他们 驾驶 家 他们 是 所以 满的 的 收音机 那 他们 喋喋不休 喜欢
['mægpaɪz] .
magpies .
喜鹊 .

"他们开车回家的时候，车里装满了收音机，叽叽喳喳说个不停，就像喜鹊一样。"

" [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['erɪəl] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][set][maɪ'self] , " [nel] [dɪ'kleəd] ,
" I would put up the aerials and get a set myself , " Nell declared ,
" 我 会 放 向上 这 空中 和 得到 一个 放 我 , " 内尔 声明 ,

"我会自己架设天线，自己弄一套设备，"内尔说道。

" ['əʊnli][wiː; wi][dəʊnt] ['riːəli] [niːd] ['eni] [mɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] .
" only we don't really need any more talking machines of any kind at our house .
" 仅有的 我们 不 真的 需要 任何 更多的 说 机器 的 任何 种类 在 我们的 房子 .

"只是我们家真的不需要任何类型的语音机器了。"

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['revərənd] [kæn; kən] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] ,
I sometimes wonder how the Reverend can write his sermons ,
我 有时 想知道 如何 这 牧师 能 写 他的 布道 ,

我有时很想知道牧师是怎么写出他的布道词的。

[ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
there is so much noise and talk all the time .
那里 是 所以 很多 噪音 和 讲话 全部 这 时间 .

这里一直都很吵闹，人声鼎沸。

[aɪ][hæv; həv] [tækt] [felt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [dɔː(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] - [pruːf] .
I have tacked felt all around his study door to try to make it sound - proof .
我 有 已钉住 毛毡 全部 大约 他的 学习 门 到 尝试 到 制作 它 声音 - 证明 .

我在他书房门的四周都钉上了毛毡，试图起到隔音作用。

[bʌt; bət] [wen] [bɒb] ['kɒmz] [ɪn][hiː; hi] [bæŋz] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv]
But when Bob comes in he bangs the outer door until you are reminded of
但 什么时候 鲍勃 来 在 他 刘海 这 外 门 直到 你 是 提醒 的
[ðə; ði] [blæk] [tɒm] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
the Black Tom explosion .
这 黑色的 汤姆 爆炸 .

但当鲍勃进来时，他会砰砰地敲外门，直到你想起黑汤姆爆炸事件。

[ænd; ənd] [fred] ['nevə(r)] ['kɒmz] [ˌdaʊn'steəz] [seɪv] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] — [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['bænɪstəz]
And Fred never comes downstairs save on his stomach — and on the banisters
和 弗雷德 绝不 来 楼下 节省 在 他的 胃 — 和 在 这 栏杆
— [ænd; ənd][lændz][ɒn][ðə; ði] ['dɔːmæt] [laɪk][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [brɪk] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌmpˌkɑːt] .
— and lands on the doormat like a load of brick out of a dumpcart .
— 和 土地 在 这 门垫 喜欢 一个 加载 的 砖 出去 的 一个 翻斗车 .

弗雷德下楼时总是趴在楼梯扶手上，像从垃圾车里倒出来的一堆砖头一样，重重地摔在门垫上。

[ðen] ['sæli] [skwiːl] [səʊ] !
Then Sally squeals so !
然后 莎莉 尖叫 所以 !

然后莎莉就尖叫起来！

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" She sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

“ [nel] ['stænli] , ” ['eɪmi] [sed] , “ ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] . ”

“	Nell	Stanley	,	”	Amy	said	,	“	certainly	has	her	own	troubles	.	”
”	内尔	斯坦利	,	”	艾米	说	,	“	当然	有	她	自己的	麻烦	.	”

“内尔·斯坦利，”艾米说，“当然也有她自己的烦恼。”

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][stændz][ˌaɪ 'tiː] , ” [kˈɒmɛntɪd] ['mɪsɪz] . ['brændən]

“	I	do	not	see	how	the	doctor	stands	it	,	”	commented	Mrs	.	Brandon
”	我	做	不是	看	如何	这	医生	站立	它	,	”	评论	太太	.	布兰登

[ˌsɪmpəˈθetɪkli] .

sympathetically	.
同情地	.

“我不明白医生是怎么忍受的，”布兰登太太同情地评论道。

“ [ðə; ði] ['revərənd] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [dɪ'kleəd] [nel] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

“	The	Reverend	is	the	greatest	man	in	the	world	,	”	declared	Nell	,	with	conviction	.
”	这	牧师	是	这	最	男人	在	这	世界	,	”	声明	内尔	,	和	定罪	.

“牧师是世界上最伟大的人，”内尔坚定地说道。

“ [hiː; hi] is31

“	He	is31
”	他	is31

他31岁

['wʌndəf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

精彩的。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [θɪŋz] [səʊ] [kəm'pəʊzdli] .

He	takes	the	most	annoying	things	so	composedly	.
他	需要	这	最多	恼人的	事物	所以	镇定	.

他能如此镇定自若地面对最令人恼火的事情。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['brɪdʒɪtən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði]

you	remember	when	he	went	to	Bridgeton	a	month	ago	to	speak	at	the
你	记住	什么时候	他	去	到	布里奇顿	一个	月	前	到	说话	在	这

['ləʊk(ə)l] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['juːniən] ?

local	Sunday	School	Union	?
当地的	星期日	学校	联盟	?

你还记得他一个月前去布里奇顿在当地主日学校联合会演讲的事吗?

['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] ['fʌni] ['hæpənd] .

Something	awfully	funny	happened	.
某物	非常	有趣的	发生	.

发生了一件非常搞笑的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [flɔːd] ['eni] [mæn][bʌt; bət][ðə; ði] ['revərənd] . ”

It	would	have	floored	any	man	but	the	Reverend	.	”
它	会	有	倒地	任何	男人	但	这	牧师	.	”

除了牧师以外，任何人都会被这事震惊得说不出话来。

“ [wɒt] ['hæpənd] ? ” [ɑːskt] ['eɪmi] .

“	What	happened	?	”	asked	Amy	.
”	什么	发生	?	”	问	艾米	.

“发生什么事了？”艾米问道。

“ [ai][bet][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] .

“	I	bet	it	was	a	joke	.
”	我	赌注	它	曾是	一个	开玩笑	.

我敢肯定这只是个玩笑。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [nel] , ['ɔːlweɪz] [telz] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] . ”

Your	father	,	Nell	,	always	tells	the	most	delightful	stories	.	”
你的	父亲	,	内尔	,	总是	讲述	这	最多	愉快	故事	.	”

内尔，你父亲总是讲最精彩的故事。

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['stɔːri] .

“	This	isn't	a	story	.
”	这	不是	一个	故事	.

“这不是一个故事。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] , ” ['tʃʌkl] [nel] .

It	is	so	,	”	chuckled	Nell	.
它	是	所以	,	”	轻笑	内尔	.

“确实如此，”内尔笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt][wɒz; wəz][waɪ] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][ə'mjuːz][ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði]

“	But	I	suppose	that	was	why	they	asked	him	to	amuse	and	entertain	the
”	但	我	认为	那	曾是	为什么	他们	问	他	到	娱乐	和	招待	这

['lɪt(ə)l][fəʊks][æt; ət][wʌn] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

little	folks	at	one	session	of	the	Union	.
小的	各位	在	一	会议	的	这	联盟	.

“但我想，这就是为什么他们邀请他在联合会的一次会议上逗乐小群众的原因吧。”

['fɑːðə(r)] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ɔːl] [ə'baʊt] ['dʒeɪkəbz]['lædə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [əʊld] ['stɔːriz]

Father	talked	for	fifteen	minutes	,	all	about	Jacob's	ladder	,	and	those	old	stories
父亲	谈话	为了	十五	分钟	,	全部	关于	雅各布的	梯子	,	和	那些	老的	故事

.

:
.

父亲讲了十五分钟，全是关于雅各布天梯和那些古老的故事。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][kɪd][ɒv; əv] - [ɪm] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

And	not	a	kid	of	'	em	went	to	sleep	.
和	不是	一个	孩子	的	-	呃	去	到	睡觉	.

没有一个孩子睡着。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][səʊ][waɪd] [ə'weɪk] ,

“	He	said	he	was	proud	to	see	them	so	wide	awake	,
”	他	说	他	曾是	自豪的	到	看	他们	所以	宽的	醒	,

他说，看到他们如此精神饱满，他感到很自豪。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kləʊzɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli]

and	when	he	was	closing	he	thought	he	would	find	out	if	they	really
和	什么时候	他	曾是	结束	他	想法	他	会	寻找	出去	如果	他们	真的

[hæd; həd] [biːn] [ə'tentɪv] .

had	been	attentive	.
有	到过	细心	.

当他准备关门时，他想看看他们是否真的认真听讲了。

[səʊ][hiː; hi] [sed] : “

So	he	said	:	“
所以	他	说	:	”

于是他说：“

- [ænd; ənd] [naʊ] ,

'	And	now	,
-	和	现在	,

“而现在，

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔː(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ? -

is	there	any	little	boy	or	any	little	girl	who	would	like	to	ask	me	a	question	?	'
是	那里	任何	小的	男生	或者	任何	小的	女孩	WHO	会	喜欢	到	问	我	一个	问题	?	-

有没有小男孩或小女孩想问我问题?

" [ænd; ənd] [wʌn] [bɔɪ] [kɔːld] [aʊt] : - [seɪ] , ['mɪstə(r)] ,

"	And	one	boy	called	out	:	'	Say	,	Mister	,
"	和	一	男生	称为	出去	:	-	说	,	先生	,

"一个男孩喊道：'先生，

[ɪf] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [hæd; həd] [wɪŋz] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['dʒeɪkəbz] ['lædə(r)] ? - "

if	the	angels	had	wings	why	did	they	walk	up	and	down	Jacob's	ladder	?	'	"
如果	这	天使	有	翅膀	为什么	做过	他们	走	向上	和	向下	雅各布的	梯子	?	-	"

如果天使有翅膀，为什么他们还要在雅各的天梯上上下走动呢?

" ['mɜːsi] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['brændən] .

"	Mercy	!	"	ejaculated	Mrs	.	Brandon	.
"	怜悯	!	"	射精	太太	.	布兰登	.

"天哪！"布兰登太太惊呼道。

" [wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [seɪ] ? "

"	What	could	he	say	?	"
"	什么	可以	他	说	?	"

他还能说什么呢?

" [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	is	it	.
"	那	是	它	.

就是这样。

[juː; jʊ] [kænt] [kætʃ] [ðə; ði] ['revərənd] , " [lɑːft] [nel] , ['praʊdli] .

You	can't	catch	the	Reverend	,	"	laughed	Nell	,	proudly	.
你	不能	抓住	这	牧师	,	"	笑了	内尔	,	自豪地	.

"你抓不到牧师，"内尔骄傲地笑道。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [kən'fjuːz] [hɪm] [ɔː(r)] [pʊts] [hɪm] [aʊt] .

"	And	nothing	ever	confuses	him	or	puts	him	out	.
"	和	没有什么	曾经	令人困惑	他	或者	放置	他	出去	.

"没有什么能让他感到困惑或沮丧。"

[hiː; hi] [dʒʌst] [sed] : - "

He	just	said	:	32	"
他	只是	说	:	-	"

他刚才说："32"

- [əʊ] , [ɑː] , [jes] , [aɪ] [siː] .

'	Oh	,	ah	,	yes	,	I	see	.
-	哦	,	啊	,	是的	,	我	看	.

"哦，啊，是的，我明白了。"

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔː(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] ?

is	there	any	little	boy	or	any	little	girl	who	would	like	to	answer	that	question	?
是	那里	任何	小的	男生	或者	任何	小的	女孩	WHO	会	喜欢	到	回答	那	问题	?

有没有小男孩或小女孩愿意回答这个问题?

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] .

'	And	he	bowed	and	slipped	out	.
-	和	他	鞠躬	和	滑倒了	出去	.

他鞠了一躬，然后悄悄溜了出去。

" [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [brɔ:t] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['roʊzˌlɔn] , [weə(r)] ['dʒesi] [ænd; ənd]

"	The	laughter	over	this	incident	brought	them	into	Roselawn	,	where	Jessie	and
"	这	笑声	超过	这	事件	带来	他们	进入	罗斯劳恩	,	在哪里	杰西	和

['eɪmi] [gɒt] [aʊt] ,

Amy	got	out	,
艾米	得到	出去	,

"这件事引发的笑声把他们引到了罗斯劳恩，杰西和艾米在那里下了车。"

['ɑ:ftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]['kaɪndli] ['brændən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] ['pleʒə(r)] .

after	thanking	the	kindly	Brandons	for	the	evening's	pleasure	.
后	谢谢	这	亲切地	布兰登斯	为了	这	晚上	乐趣	.

在感谢布兰登一家带来的美好夜晚之后。

[nel] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Nell	lived	a	little	further	along	,	and	went	on	with	Mr	.	and	Mrs	.
内尔	居住地	一个	小的	更远	沿着	,	和	去	在	和	先生	.	和	太太	.

['brændən] .

Brandon	.
布兰登	.

内尔住在更远的地方，和布兰登夫妇一起生活。

" [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] , " [kɔ:ld] [nel] ['stænli] , [æz; əz][ðə; ði][kɑ:(r)] ['stɑ:tɪd] [ə'gen] ,

"	If	I	can	find	the	time	,	"	called	Nell	Stanley	,	as	the	car	started	again	,
"	如果	我	能	寻找	这	时间	,	"	称为	内尔	斯坦利	,	作为	这	车	开始	再次	,

"如果我能抽出时间的话，"内尔·斯坦利说道，这时汽车再次启动了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [rɪg] [jɔ:(r); jə(r)] ['erɪəl] , ['dʒesi] . "

"	I	am	coming	over	to	see	how	you	rig	your	aerials	,	Jessie	.	"
"	我	是	未来	超过	到	看	如何	你	钻井平台	你的	空中	,	杰西	.	"

"杰西，我过来看看你是怎么架设天线的。"

" [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tu:; tə] , " [k'ɒmɛntɪd] ['dʒesi] ,

"	If	I	am	allowed	to	,	"	commented	Jessie	,
"	如果	我	是	允许	到	,	"	评论	杰西	,

"如果可以的话，"杰西评论道，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [ðæt] [pə'hæps] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]

with	a	sudden	fear	that	perhaps	her	father	would	find	some	objection	to
和	一个	突然	害怕	那	也许	她	父亲	会	寻找	一些	异议	到

[ðə; ði] [nju:] [ə'mju:zmənt] .

the	new	amusement	.
这	新的	娱乐	.

她突然担心父亲可能会反对这种新的娱乐方式。

[bʌt; bət] [ðɪs] [smɔ:l] [fɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][ræn][ɪn]['ɑ:ftə(r)] ['bɪdɪŋ] ['eɪmi]

But	this	small	fear	was	immediately	dissipated	when	she	ran	in	after	bidding	Amy
但	这	小的	害怕	曾是	立即地	消散	什么时候	她	跑	在	后	投标	艾米

[gʊd] - [naɪt] .

good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

但当她向艾米道晚安后跑进去时，这小小的恐惧立刻消散了。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bəuθ][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

She	found	her	father	and	mother	both	in	the	library	.
她	成立	她	父亲	和	母亲	两个都	在	这	图书馆	.

她在图书馆里找到了她的父母。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ] [bʊks] [hæd; həd] [bi:n] ['əʊpənd] ,

The	package	of	radio	books	had	been	opened	,
这	包裹	的	收音机	图书	有	到过	打开	,

那包收音机书籍已经被打开了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [nɔːwʊd] [wɒz; wəz] [iːtʃ] ['riːdɪŋ] ['ɪntrəstədli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Mr	.	and	Mrs	.	Norwood	was	each	reading	interestedly	one	of	the
和	先生	.	和	太太	.	诺伍德	曾是	每个	阅读	饶有兴趣地	一	的	这

['pæmflɪts] ['dʒesi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊkʃɒp] .

pamphlets	Jessie	had	chosen	at	the	bookshop	.
小册子	杰西	有	选定	在	这	书店	.

诺伍德先生和太太各自饶有兴趣地阅读着杰西在书店挑选的一本小册子。

[ðə; ði] [θriː] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [njuː] “ ['pleɪθɪŋ] , ” [æz; əz]['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd]

The	three	spent	an	hour	discussing	the	new	“	plaything	,	”	as	Mr	.	Norwood
这	三	花费	一个	小时	讨论	这	新的	“	玩物	,	”	作为	先生	.	诺伍德

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

insisted	upon	calling	it	.
坚持	之上	呼叫	它	.

三人花了一个小时讨论这个新的“玩具”，诺伍德先生坚持称它为“玩具”。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ,

But	he	agreed	to	everything	his	daughter	wanted	to	do	,
但	他	同意	到	一切	他的	女儿	通缉	到	做	,

但他同意了女儿的一切要求。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [baɪ] ['dʒesi] [ə; eɪ]['betə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [set][ðæn; ðən] [brɪl] , [ðə; ði]

and	even	promised	to	buy	Jessie	a	better	receiving	set	than	Brill	,	the
和	甚至	承诺	到	买	杰西	一个	更好的	接收	放	比	布里尔	,	这

['hɑːdweə(r)][mæn] , [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] .

hardware	man	,	was	carrying	.
硬件	男人	,	曾是	携带	.

甚至还答应给杰西买一套比五金店老板布里尔卖的更好的接收器。

“ [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] read33

“	As	far	as	I	can	see	,	however	,	from	what	I	read33
“	作为	远的	作为	我	能	看	,	然而	,	从	什么	我	read33

“然而，就我所读到的33而言，我认为……”

[hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] ,

here	,	”	said	Mr	.	Norwood	,
这里	,	”	说	先生	.	诺伍德	,

“就在这里，”诺伍德先生说。

“ [ə; eɪ]['betə(r)] [set] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)] ['strɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['erɪəl] .

“	a	better	set	will	make	no	difference	in	your	plans	for	stringing	the	aerials	.
“	一个	更好的	放	将要	制作	不	不同之处	在	你的	计划	为了	串	这	空中	.

“更好的设备不会对你架设天线的计划产生任何影响。”

[juː; jʊ][ænd; ənd]['eɪmi][kæn; kən][gəʊ] [raɪt] [ə'hed] . ”

You	and	Amy	can	go	right	ahead	.	”
你	和	艾米	能	去	正确的	前方	.	”

你和艾米可以继续往前走了。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] , ['rɒbət] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [nɔːwʊd] , “ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tuː] [gɜːlz][kæn; kən]

“	Oh	,	but	,	Robert	,	”	said	Mrs	.	Norwood	,	“	do	you	think	the	two	girls	can
“	哦	,	但	,	罗伯特	,	”	说	太太	.	诺伍德	,	“	做	你	思考	这	二	女孩们	能

[duː; də] [ðæt] [wɜːk] ? ”

do	that	work	?	”
做	那	工作	?	”

“哦，罗伯特，”诺伍德太太说，“你认为这两个女孩能完成这项工作吗？”

“ [waɪ] [nɒt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [kæn; kən] .

Of	**course**	**Jessie**	**and**	**Amy**	**can**	**.**
的	课程	杰西	和	艾米	能	.

当然可以，杰西和艾米可以。

[ɪf] [ðeɪ] [niːd] ['eni] [help] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɑːsk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] — [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði]

If	**they**	**need**	**any**	**help**	**they**	**can**	**ask**	**one**	**of**	**the**	**men**	**—**	**the**	**chauffeur**	**or**	**the**
如果	他们	需要	任何	帮助	他们	能	问	一	的	这	男人	—	这	司机	或者	这

['gɑːdnə(r)] ,

gardener	**,**
园丁	,

如果他们需要任何帮助，可以向车上的男士求助——比如司机或园丁。

[ɔː(r)] ['sʌmbədi] . ”

or	**somebody**	**.**	**”**
或者	某人	.	”

或者其他人。”

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɑː'selvz] !

“	**We**	**are**	**going**	**to**	**do**	**it**	**all**	**ourselves**	**!**
“	我们	是	去	到	做	它	全部	我们自己	!

“我们将全部自己完成！”

” [kraɪd] ['dʒesi] , ['iːgəli] .

”	**cried**	**Jessie**	**,**	**eagerly**	**.**
”	哭	杰西	,	急切地	.

“杰西急切地喊道。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['veri] - [əʊn] ['reɪdiəʊ] .

“	**This**	**is**	**going**	**to**	**be**	**our**	**very**	**owniest**	**own**	**radio**	**.**
“	这	是	去	到	是	我们的	非常	-	自己的	收音机	.

“这将是我们自己的电台。”

[jʊl] [siː] .

You'll	**see**	**.**
你会	看	.

你会看到的。

[wiːl; wil] [pʊt] [ðə; ði] [set] [ˌʌp'steəz] [ɪn] [maɪ] [ruːm] . ”

We'll	**put**	**the**	**set**	**upstairs**	**in**	**my**	**room**	**.**	**”**
出色地	放	这	放	楼上	在	我的	房间	.	”

我们会把设备搬到楼上我的房间里。

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'steəz] — [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)]

“	**Wouldn't**	**you**	**rather**	**have**	**it**	**downstairs**	**—**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**for**
“	不会	你	相当	有	它	楼下	—	在	这	绘画	-	房间	,	为了

['ɪnstəns] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

instance	**?**	**”**	**asked**	**her**	**mother**	**.**
实例	?	”	问	她	母亲	.

“你难道不想把它放在楼下吗？比如说，放在客厅里？”她母亲问道。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , [mɑːmzi] .

“	**I**	**know**	**you**	**,**	**Momsy**	**.**
“	我	知道	你	,	妈妈	.

“我认识你，妈妈。”

[jʊl] [biː; bi] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

You'll	**be**	**showing**	**it**	**off**	**to**	**all**	**your**	**friends**	**.**
你会	是	显示	它	离开	到	全部	你的	朋友们	.

你会向所有朋友炫耀的。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['fæməli]['reɪdiəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [maɪn] .

And	pretty	soon	it	will	be	the	family	radio	instead	of	mine	.
和	漂亮的	很快	它	将要	是	这	家庭	收音机	反而	的	矿	.

很快，家里的收音机就不是我的了。

〞 ['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] [lɑːft] .

〞	Mr	.	Norwood	laughed	.
〞	先生	.	诺伍德	笑了	.

诺伍德先生笑了。

“ [aɪ] [riːd] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['erɪəl] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnstrəmənt]

“	I	read	here	that	the	ordinary	aerials	will	do	very	well	for	a	small	instrument
〞	我	读	这里	那	这	普通的	空中	将要	做	非常	出色地	为了	一个	小的	乐器

[ɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] .

or	a	large	.
或者	一个	大的	.

“我在这里读到，普通天线对于小型或大型仪器来说都非常好用。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səˈdʒestid] , [tuː] , [ðæt] ['peɪtnts] [ɑː(r); ə(r)] ['pendɪŋ] [ðæt] [meɪ] [meɪk] [ˌaʊt'saɪd] ['erɪəl]

It	is	suggested	,	too	,	that	patents	are	pending	that	may	make	outside	aerials
它	是	建议	,	也	,	那	专利	是	待办的	那	可能	制作	外部	空中

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , ['eniweɪ] .

unnecessary	,	anyway	.
不必要	,	反正	.

此外，还有人表示，一些正在申请的专利可能会使室外天线变得不再必要。

[doʊnt][juː; jʊ][maɪnd] , [mɑːmzi] .

Don't	you	mind	,	Momsy	.
不	你	头脑	,	妈妈	.

妈妈，别介意。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [naɪs] , [bɪg] [set] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

If	we	find	we	want	a	nice	,	big	set	for	our	drawing	-	room	,
如果	我们	寻找	我们	想	一个	好的	,	大的	放	为了	我们的	绘画	-	房间	,

如果我们发现自己想要一套漂亮的、大的沙发放在客厅里，

[wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['dʒesi] .

we'll	have	it	in	spite	of	Jessie	.
出色地	有	它	在	尽管如此	的	杰西	.

不管杰西怎么想，我们都会得到它。

[ænd; ənd][wiːl; wil][juːz][hɜː(r); hə(r)] ['erɪəl] , [tuː] .

And	we'll	use	her	aerials	,	too	.
和	出色地	使用	她	空中	,	也	.

我们也会利用她的空中技巧。

〞 [ðə; ði][nekst] [deɪ] [brɪl] [sent] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz] ['dʒesi] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] ,

〞	The	next	day	Brill	sent	up	the	things	Jessie	had	purchased	,
〞	这	下一个	天	布里尔	发送	向上	这	事物	杰西	有	购买	,

第二天，布里尔把杰西买的东西送了上来。

[bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['strɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['waɪərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

but	the	girls	could	not	begin	the	actual	stringing	of	the	copper	wires	until	the
但	这	女孩们	可以	不是	开始	这	实际的	串	的	这	铜	电线	直到	这

morning34

morning34

morning34

但直到早上，女孩们才能开始实际串铜线。34

['fɒləʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

下列的。

['æmpl] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] ['dʒesi] [hæd; həd]

Ample	study	of	the	directions	for	the	work	printed	in	the	books	Jessie	had
充足	学习	的	这	方向	为了	这	工作	打印	在	这	图书	杰西	有

[sɪ'lektɪd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃʌm] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [nju:] [dʒʌst] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .

selected	made	the	chums	confident	that	they	knew	just	what	to	do	.
已选	制成	这	朋友们	自信的	那	他们	知道	只是	什么	到	做	.

杰西挑选的书中印刷的工作说明经过充分研究，让伙伴们确信他们知道该怎么做。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['dʒɛsiz] [ru:m] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:wʊd] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)]

The	windows	of	Jessie's	room	on	the	second	floor	of	the	Norwood	house	were
这	视窗	的	杰西的	房间	在	这	第二	地面	的	这	诺伍德	房子	是

[nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)nti] - [faɪv] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌɔ:nə'ment(ə)l]

not	much	more	than	seventy	-	five	feet	from	the	corner	of	an	ornamental
不是	很多	更多的	比	七十	-	五	脚	从	这	角落	的	一个	装饰

['taʊə(r)] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ði] ['praɪvət] [ɪ'lektrɪk] [plɑ:nt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

tower	that	housed	the	private	electric	plant	belonging	to	the	place	.
塔	那	房屋	这	私人的	电的	植物	属于	到	这	地方	.

诺伍德家二楼杰西房间的窗户距离装饰塔楼的角落不过七十五英尺，而这座装饰塔楼里设有该宅邸的私人发电厂。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][tæŋk]['taʊə(r)] ,

It	was	a	tank	tower	,
它	曾是	一个	坦克	塔	,

那是一个坦克塔，

[ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [laɪt] [hæd; həd] [bi:n] ['fɜ:nɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['premɪsɪz] [frɒm; frəm]

and	water	and	light	had	been	furnished	to	the	entire	premises	from
和	水	和	光	有	到过	提供	到	这	全部的	前提	从

[ðɪs] ['taʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [plɑ:nts][hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)] ['sɜ:vɪs] [aʊt] ['bɑ:nwɪt] ['bu:ləvɑ:d]

this	tower	before	the	city	plants	had	extended	their	service	out	Bonwit	Boulevard
这	塔	前	这	城市	植物	有	扩展	他们的	服务	出去	邦维特	大道

[ænd; ənd] [θru:] ['roʊzˌlɔn] .

and	through	Roselawn	.
和	通过	罗斯劳恩	.

在市政电厂将服务范围扩展到 Bonwit 大道和 Roselawn 之前，整个场所的水和电都是从这座塔楼供应的。

['dʒɛsiz] [ru:m] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['nɜ:səri] [wen] ['dʒesi] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] .

Jessie's	room	had	been	the	nursery	when	Jessie	was	little	.
杰西的	房间	有	到过	这	苗圃	什么时候	杰西	曾是	小的	.

杰西的房间在她小时候曾是婴儿房。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['kʌmftəb(ə)l] [ə'pɑ:tmənt] , ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [pɜ:l] [greɪ] [ænd; ənd] [pɪŋk]

It	was	now	a	lovely	,	comfortable	apartment	,	decorated	in	pearl	gray	and	pink
它	曾是	现在	一个	迷人的	,	舒服的	公寓	,	装饰	在	珍珠	灰色的	和	粉色的

,

,

,

现在，它变成了一套可爱舒适的公寓，以珍珠灰和粉色为主色调进行装饰。

[wɪð] ['wɪləʊ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] ['kʌvəd] [wɪð] ['lʌvli] [kre'tɒn] ,

with	willow	furniture	and	cushions	covered	with	lovely	cretonne	,
和	柳	家具	和	靠垫	涵盖	和	迷人的	克雷顿	,

配有柳条家具和铺着漂亮印花棉布的靠垫，

[æn; ən]['əʊpən] ['faɪəpleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['ri:əl] [lɒgz][kʊd; kəd][bi:; bi] [bɜ:nd] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

an	open	fireplace	in	which	real	logs	could	be	burned	in	the	winter	,
一个	打开	壁炉	在	哪个	真实的	日志	可以	是	烧伤	在	这	冬天	,

冬天可以在壁炉里燃烧真正的木柴。

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:rlz] [əʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

and	pictures	of	the	girl's	own	selection	.
和	图片	的	这	女孩们	自己的	选择	.

以及女孩自己挑选的照片。

[hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

Her	books	were	here	.
她	图书	是	这里	.

她的书都在这里。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [pə'zeʃənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['tenɪs] ['rækɪts] , ['raɪdɪŋ] [wɪp] [ænd; ənd]

And	all	her	personal	possessions	,	including	tennis	rackets	,	riding	whip	and
和	全部	她	个人的	财产	,	包括	网球	球拍	,	骑术	鞭	和

[spɜːz] , [kə'nuː] ['pæd(ə)l] ,

spurs	,	canoe	paddle	,
马刺	,	独木舟	桨	,

还有她所有的个人物品，包括网球拍、马鞭和马刺、独木舟桨等。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [gɒlf] [stɪks] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] “ ['dʒɛsiz] [ruːm] .

and	even	a	bag	of	golf	sticks	,	were	arranged	in	“	Jessie's	room	.
和	甚至	一个	包	的	高尔夫球	棍子	,	是	安排	在	“	杰西的	房间	.

甚至还有一袋高尔夫球杆，都摆放在“杰西的房间”里。

” [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [ænd; ənd][bæθ.bɑːθ] .

”	Out	of	it	opened	her	bedroom	and	bath	.
”	出去	的	它	打开	她	卧室	和	洗澡	.

“从里面可以看到她的卧室和浴室。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] , [tuː] ,

It	was	a	big	room	,	too	,
它	曾是	一个	大的	房间	,	也	,

房间也很大。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌentə'teɪn] ['twenti] [gests] [hɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ]

and	if	the	radio	was	successful	they	could	entertain	twenty	guests	here	if	they
和	如果	这	收音机	曾是	成功的	他们	可以	招待	二十	客人	这里	如果	他们

['wɒntɪd] [tuː; tə] .

wanted	to	.
通缉	到	.

如果电台生意兴隆，他们就可以在这里招待二十位客人。

“ [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['fɑːðə(r)][ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][set] with35

“	But	,	of	course	,	father	is	getting	a	set	with35
”	但	,	的	课程	,	父亲	是	获得	一个	放	with35

“但是，父亲当然会得到一套35

[fəʊnz] , [nɒt] [wɪð] [æn; ən]['æmplɪfaɪə(r)][laɪk] [ðæt] [wʌn] [aʊt][æt; ət] ['pɑːrkˌvɪl] , ” ['dʒesi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

phones	,	not	with	an	amplifier	like	that	one	out	at	Parkville	,	”	Jessie	explained	to
电话	,	不是	和	一个	放大器	喜欢	那	一	出去	在	帕克维尔	,	”	杰西	解释	到

[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

her	chum	.
她	密友	.

“不是像帕克维尔那边那种带放大器的手机，”杰西向她的朋友解释说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [hɔːn] ['ɑːftəwəd] , [wiː; wi] [meɪ] .

“	If	we	want	to	use	a	horn	afterward	,	we	may	.
”	如果	我们	想	到	使用	一个	喇叭	之后	,	我们	可能	.

“如果之后我们想用喇叭，也可以。”

[naʊ] , ['eɪmi] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][duː; də] ? ”

Now	,	Amy	,	do	you	understand	what	there	is	to	do	?	”
现在	,	艾米	,	做	你	理解	什么	那里	是	到	做	?	”

艾米，你明白该怎么做了吗?

“ [ʃʊə(r)] .

“	Sure	.
”	当然	.

“当然。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['aʊə(r)] [fɑːmə'ret] ['kɒstjuːmz] .

We've	got	to	get	out	our	farmerette	costumes	.
我们已经	得到	到	得到	出去	我们的	小农妇	服装	.

我们得把农妇装扮拿出来。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðəʊz] [wiː; wi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ['gaːdnz] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] . ”

You	know	,	those	we	used	in	the	school	gardens	two	years	ago	.	”
你	知道	,	那些	我们	用过的	在	这	学校	花园	二	年	前	.	”

你知道，就是我们两年前在学校花园里用的那些。”

“ [əʊ] , [faɪn] !

“	Oh	,	fine	!
”	哦	,	美好的	!

“哦，好吧！”

[aɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [krəʊd] ['dʒesi] .

I	never	would	have	thought	of	that	,	”	crowed	Jessie	.
我	绝不	会	有	想法	的	那	,	”	人群	杰西	.

“我做梦都没想到这一点，”杰西得意地说。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['eɪmi] .

“	Leave	it	to	your	Aunt	Amy	.
”	离开	它	到	你的	阿姨	艾米	.

“交给艾米阿姨吧。”

[ʃiːz] [ðə; ði] [waɪz] [əʊld] [bɜːd] , ” [dɪ'kleəd] ['eɪmi] .

She's	the	wise	old	bird	,	”	declared	Amy	.
她是	这	明智的	老的	鸟	,	”	声明	艾米	.

“她可是个睿智的老家伙，”艾米说道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [ðəʊz] ['əʊvərɔːlz] .

“	I	always	did	like	those	overalls	.
”	我	总是	做过	喜欢	那些	连体工作服	.

我一直都很喜欢那件背带裤。

[ɪf] [aɪ] [klaɪm] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [skɜːt] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] .

If	I	climb	a	ladder	I	don't	want	any	skirt	to	bother	me	.
如果	我	爬	一个	梯子	我	不	想	任何	裙子	到	打扰	我	.

如果我爬梯子，我不希望有裙子碍事。

[ɪf] [ðə; ði] ['lædə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [slɪp] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

If	the	ladder	begins	to	slip	I	want	a	chance	to	slide	down	like	a	man	.
如果	这	梯子	开始	到	滑	我	想	一个	机会	到	滑动	向下	喜欢	一个	男人	.

如果梯子开始滑落，我希望有机会像个男人一样滑下去。

[duː; də] [ðə; ði] - ['faɪəmən] , [seɪv] [maɪ] - - [ækt] . ”

Do	the	'	Fireman	,	save	my	cheeld	'	act	.	”
做	这	-	消防队员	,	节省	我的	-	-	行为	.	”

演一出“消防员，救救我的孩子”的戏码。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['luːsɪd] [æz; əz] ['juːʒuəl] , ” [kən'fest] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

“	You	are	as	lucid	as	usual	,	”	confessed	her	chum	.
”	你	是	作为	清醒的	作为	通常	,	”	坦白	她	密友	.

“你一如既往地头脑清醒，”她的朋友说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] :

Then	she	went	on	to	explain	:
然后	她	去	在	到	解释	:

然后她接着解释道：

“ [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [rəʊp] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] — [njuː] [rəʊp] .

“	I	have	found	rope	enough	in	the	barn	for	our	purpose	—	new	rope	.
”	我	有	成立	绳索	足够的	在	这	谷仓	为了	我们的	目的	—	新的	绳索	.

“我在谷仓里找到了足够我们用的绳子——新绳子。”

[wiː; wi] [wɪl] [əˈtætʃ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeəriəl] [ˈwaɪərz] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]

We	will	attach	the	end	of	the	aerial	wires	with	the	rope	to	the	roof	of	the
我们	将要	附	这	结尾	的	这	天线	电线	和	这	绳索	到	这	屋顶	的	这

[əʊld] [ˈtaʊə(r)] .

old	tower	.
老的	塔	.

我们将用绳索把架空电线的末端固定在旧塔的屋顶上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l] [juː ˈes] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈerɪəl] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ]

It	will	enable	us	to	make	the	far	end	of	the	aerials	higher	than	my
它	将要	使能够	我们	到	制作	这	远的	结尾	的	这	空中	更高	比	我的

[ˈwɪndəʊ] — [juː; jʊ] [siː] ? ”

window	—	you	see	?	”
窗户	—	你	看	?	”

这样一来，我们就可以把天线的远端架得比我的窗户还高——你明白吗？”

“ [ˈnesəsəri] [pɔɪnt] ; [ai] [əbˈzɜːv] .

“	Necessary	point	;	I	observe	.
”	必要的	观点	;	我	观察	.

“这一点很重要；我同意。”

[gəʊ] [əˈhed] , [mɪs] [ˈsiːmɔːr] . ”

Go	ahead	,	Miss	Seymour	.	”
去	前方	,	错过	西摩	.	”

请继续，西摩小姐。

“ [pliːz] [doʊnt] [kɔːl] [ˌem ˈiː] - [mɪs] [ˈsiːmɔːr] , -

“	Please	don't	call	me	'	Miss	Seymour	,	'
”	请	不	称呼	我	-	错过	西摩	,	-

“请不要叫我‘西摩小姐’，

” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ˈdʒesi] , [ˈfraʊnɪŋ] .

”	objected	Jessie	,	frowning	.
”	反对	杰西	,	皱眉	.

“杰西皱着眉头反对道。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wɔːt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] . ”

“	For	the	poor	thing	has	a	wart	on	her	nose	.	”
”	为了	这	贫穷的	事物	有	一个	疣	在	她	鼻子	.	”

“因为这可怜的姑娘鼻子上长了个疣子。”

“ [nəʊ] [juːz] [æt; ət] [ɔːl] [ðeə(r)] .

“	No	use	at	all	there	.
”	不	使用	在	全部	那里	.

“在那里完全没用。”

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɒlə(r)] - [ˈbʌt(ə)n] , ” [dɪˈkleəd] [ˈeɪmi] .

Not	even	as	a	collar	-	button	,	”	declared	Amy	.
不是	甚至	作为	一个	衣领	-	按钮	,	”	声明	艾米	.

“连领扣都不要，”艾米说道。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] not36

“	All	right	;	you	are	not36
”	全部	正确的	;	你	是	not36

“好吧；你不是36

[mɪs] [ˈsiːmɔːr] .

Miss	Seymour	.
错过	西摩	.

西摩小姐。

[ænd; ənd] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

And	,	come	to	think	of	it	,
和	,	来	到	思考	的	它	,

仔细想想，

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mɪs] ['siːmɔːr] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] [wen] [ai]

I	wonder	if	it	was	Miss	Seymour	I	was	thinking	of	last	night	when	I
我	想知道	如果	它	曾是	错过	西摩	我	曾是	思维	的	最后的	夜晚	什么时候	我

[θɔːt] [ðæt] ['wʊmən] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kidnæpə] - [kɑː(r)] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmbədi] [ai] [njuː] ?

thought	that	woman	driving	the	kidnappers	'	car	looked	like	somebody	I	knew	?
想法	那	女士	驾驶	这	绑架者	-	车	看起来	喜欢	某人	我	知道	?

昨晚我觉得绑匪车上的女司机长得像我认识的人，我不知道我当时想到的是不是西摩小姐?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] – – ? ″

Do	you	think	–	–	?	″
做	你	思考	–	–	?	″

你认为——?

“ [əʊ] ! [ðæt] ['hɒrɪd] ['wʊmən] !

“	Oh	!	That	horrid	woman	!
″	哦	!	那	可怕的	女士	!

“哦！那个可怕的女人！”

[ai][doʊnt] [dɪs'laɪk] [mɪs] ['siːmɔːr] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['eɪmi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [tiːtʃ] ['ɪŋglɪʃ] .

I	don't	dislike	Miss	Seymour	,	you	know	,	Amy	,	even	if	she	does	teach	English	.
我	不	不喜欢	错过	西摩	,	你	知道	,	艾米	,	甚至	如果	她	做	教	英语	.

艾米，你知道，我并不讨厌西摩小姐，即使她教英语。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlməʊst] ['hænsəm] [bɪ'saɪd] [ðæt] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)]['draɪvə(r)] .

I	think	she	is	almost	handsome	beside	that	motor	-	car	driver	.
我	思考	她	是	几乎	英俊的	旁	那	发动机	-	车	司机	.

我觉得她和那位汽车司机站在一起，几乎称得上漂亮。

[jes] , [ai][duː; də] . ″

Yes	,	I	do	.	″
是的	,	我	做	.	″

是的，我愿意。”

“ [wɔːt] [ænd; ənd][ɔːl] ? ″ [m'ɜːməd] ['eɪmi] .

“	Wart	and	all	?	″	murmured	Amy	.
″	疣	和	全部	?	″	低声说道	艾米	.

“连同所有的瑕疵都包括在内吗？”艾米低声说道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [tuː] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiəʊ][tuː; tə]['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] [ɒn] ['ʌðə(r)]

But	they	were	both	too	deeply	interested	in	the	radio	to	linger	long	on	other
但	他们	是	两个都	也	深	感兴趣的	在	这	收音机	到	萦绕	长的	在	其他

['mætəz] .

matters	.
事情	.

但他们俩都对广播太感兴趣了，以至于没有时间过多地讨论其他事情。

[ðeɪ] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

They	laid	out	the	work	for	the	next	morning	,
他们	铺设	出去	这	工作	为了	这	下一个	早晨	,

他们安排好了第二天早上的工作，

[bʌt; bət][dɪd] ['nʌθɪŋ] ['præktɪkl] [tə'wɔːd] [ɪ'rektɪŋ] [ðə; ði]['waɪərz][ænd; ənd] [ə'tendənt] [pɑːts] [ðæt] [deɪ] .

but	did	nothing	practical	toward	erecting	the	wires	and	attendant	parts	that	day	.
但	做过	没有什么	实际的	朝向	竖立	这	电线	和	服务员	部分	那	天	.

但当天并没有采取任何实际行动来架设电线及相关部件。

['eɪmi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɑːmə'ret] ['kɒstjuːm] ,

Amy	came	over	immediately	after	breakfast	,	dressed	in	her	farmerette	costume	,
艾米	来了	超过	立即地	后	早餐	,	穿着	在	她	小农妇	戏服	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] ,

which	was	,	in	truth	,
哪个	曾是	,	在	真相	,

早餐后，艾米立刻过来了，她穿着农妇装束，事实上，那套服装.....

[ə; eɪ] ['veri] ['præktɪkl] [suːt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] .

a	very	practical	suit	in	which	to	work	.
一个	非常	实际的	套装	在	哪个	到	工作	.

一套非常适合工作穿着的实用西装。

[ðə; ði][gˈɜːlz]['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .

The	girls	even	refused	the	help	of	the	gardener	.
这	女孩们	甚至	拒绝	这	帮助	的	这	园丁	.

女孩们甚至拒绝了园丁的帮助。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['hevi] ['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] ['wɪndəʊ] ;

He	said	they	would	be	unable	to	raise	the	heavy	ladder	to	the	tower	window	;
他	说	他们	会	是	无法	到	增加	这	重的	梯子	到	这	塔	窗户	;

他说他们无法将沉重的梯子升到塔楼的窗户上；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] .

and	that	was	a	fact	.
和	那	曾是	一个	事实	.

这是事实。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['dʒesi] , “ [ðen] [wiː; wi][woʊnt][juːz][ðə; ði]['lædə(r)] . ”

“	All	right	,	”	said	the	practical	Jessie	,	“	then	we	won't	use	the	ladder	.	”
”	全部	正确的	,	”	说	这	实际的	杰西	,	”	然后	我们	惯于	使用	这	梯子	.	”

“好吧，”务实的杰西说，“那我们就不用梯子了。”

“ [maɪ] ! [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

“	My	!	I	am	not	tall	enough	to	reach	the	things	up	to	you	from	the	ground
”	我的	!	我	是	不是	高的	足够的	到	抵达	这	事物	向上	到	你	从	这	地面

,

,

,

“哎呀！我个子不够高，够不到地面上的东西。”

[dʒes] , ” [drɔːl] ['eɪmi] .

Jess	,	”	drawled	Amy	.
杰西	,	”	拖长音	艾米	.

“杰西，”艾米慢吞吞地说。

“ ['sɪli] ! ” [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

“	Silly	!	”	laughed	her	friend	.
”	愚蠢的	!	”	笑了	她	朋友	.

“傻瓜！”她的朋友笑着说。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .

“	I	am	going	up	there	to	the	top	window	in	the	tower	.
”	我	是	去	向上	那里	到	这	顶部	窗户	在	这	塔	.

“我要上去，到塔顶的窗户去。”

[ai][kæn; kən][stænd][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [hʊk] ,

I	can	stand	on	the	window	sill	and	drive	in	the	hook	,
我	能	站立	在	这	窗户	窗台	和	驾驶	在	这	钩	,

我可以站在窗台上把钩子开进去，

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] ['eəriəl] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

and	hang	the	aerial	from	there	.
和	悬挂	这	天线	从	那里	.

然后把天线挂在那里。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[wɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] fixed37

We've	got	it	all	fixed37
我们已经	得到	它	全部	fixed37

我们已经全部解决了37

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [hɪə(r)] .

on	the	ground	here	.
在	这	地面	这里	.

就在这里。

[aɪl] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [rəʊp] .

I'll	haul	it	up	with	another	rope	.
患病的	运输	它	向上	和	其他	绳索	.

我再用另一根绳子把它拉上来。

[juː; jʊ] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .

You	stay	down	here	and	tie	it	on	.
你	停留	向下	这里	和	领带	它	在	.

你待在下面把它系好。

[jʊl] [siː] . ”

You'll	see	.	”
你会	看	.	”

你会看到的。

“ [wel] , [doʊnt] [fɔːl] , ” [əd'vaɪzd] ['eɪmi] .

“	Well	,	don't	fall	,	”	advised	Amy	.
“	出色地	,	不	落下	,	”	建议	艾米	.

“千万别摔倒,”艾米叮嘱道。

“ [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [hɑːd] .

“	The	ground	is	hard	.
“	这	地面	是	难的	.

地面很硬。

” [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðeə(r)] ['eəriəl] .

”	It	had	been	no	easy	matter	for	the	two	girls	to	construct	their	aerial	.
”	它	有	到过	不	简单的	事情	为了	这	二	女孩们	到	构造	他们的	天线	.

对于这两个女孩来说，建造天线并非易事。

[ðə; ði] ['waɪə(r)] [pə'sistid] [ɪn] ['getɪŋ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə]

The	wire	persisted	in	getting	twisted	and	they	had	all	they	could	do	to
这	金属丝	持续	在	获得	扭曲	和	他们	有	全部	他们	可以	做	到

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['kɪŋkɪŋ] .

keep	it	from	kinking	.
保持	它	从	扭曲	.

电线一直缠绕在一起，他们竭尽全力才阻止它打结。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] ['ɪnsjʊleɪtəz] [dʒʌst] [raɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kən'sʌlt]

they	wanted	to	fasten	the	porcelain	insulators	just	right	and	had	to	consult
他们	通缉	到	系	这	瓷	绝缘体	只是	正确的	和	有	到	咨询

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['sevrəl] [taɪmz] .

one	of	the	books	several	times	.
一	的	这	图书	一些	时代	.

他们想把瓷绝缘子安装得恰到好处，为此不得不多次查阅相关书籍。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːd] - [ɪn]['waɪə(r)] ,

Then	there	came	more	trouble	over	the	lead	-	in	wire	,
然后	那里	来了	更多的	麻烦	超过	这	带领	-	在	金属丝	,

然后，引入线又出现了更多问题。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['sɔdəd] [tuː; tə][ðə; ði]['eəriəl][bʌt; bət][wɒz; wəz]['əʊnli] ['twɪstɪd] [taɪt]

which	should	have	been	soldered	to	the	aerial	but	was	only	twisted	tight
哪个	应该	有	到过	焊接	到	这	天线	但	曾是	仅有的	扭曲	紧的

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

它本应焊接在天线上，但却只是被拧紧了。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [wɜːkt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːnuːn] .

The	girls	worked	all	the	forenoon	.
这	女孩们	工作	全部	这	午前	.

女孩们整个上午都在工作。

[wen] [wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['eəriəl][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] ['prɒpəli] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

When	one	end	of	the	aerial	was	attached	properly	to	the	tower	,
什么时候	一	结尾	的	这	天线	曾是	随附的	适当地	到	这	塔	,

当天线的一端正确连接到塔架上时，

['eɪmi][ræn][ɪn][ænd; ənd] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] [ruːm] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ]

Amy	ran	in	and	upstairs	to	her	chum's	room	and	dropped	a	length
艾米	跑	在	和	楼上	到	她	朋友的	房间	和	掉落	一个	长度

[ɒv; əv][rəʊp][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

of	rope	from	one	of	the	windows	.
的	绳索	从	一	的	这	视窗	.

艾米跑进屋，上楼来到她朋友的房间，从其中一个窗户扔下一根绳子。

['dʒesi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [haʊs] - [end][ɒv; əv][ðə; ði]

Jessie	came	down	from	her	perch	and	attached	the	house	-	end	of	the
杰西	来了	向下	从	她	栖息	和	随附的	这	房子	-	结尾	的	这

['eəriəl][tuː; tə][ðə; ði][rəʊp] .

aerial	to	the	rope	.
天线	到	这	绳索	.

杰西从栖木上下来，把天线靠近房屋的一端系在绳子上。

[wen] ['eɪmi][hæd; həd][ðə; ði]['lætə(r)] [hɔːl] [ʌp][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʊk] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]

When	Amy	had	the	latter	hauled	up	and	fastened	to	a	hook	driven	into	the
什么时候	艾米	有	这	后者	拖拽	向上	和	系紧	到	一个	钩	驱动	进入	这

[ˌaʊt'saɪd] [freɪm] [ɒv; əv] ['dʒɛsiz] ['wɪndəʊ] ,

outside	frame	of	Jessie's	window	,
外部	框架	的	杰西的	窗户	,

当艾米让人把后者拉起来，用钩子钩住杰西窗户的外框后，

[ðə; ði] [æn'tenə] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

the	antenna	was	complete	.
这	天线	曾是	完全的	.

天线组装完毕。

[æt; ət] [ðæt] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['iːzi] ,

At	that	(	and	it	sounds	easy	,
在	那	(	和	它	声音	简单的	,

就这样（听起来很容易），

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt]) [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ðɪ] [haʊs] - [end][ɒv; əv]

but	isn't	)	they	got	it	twisted	and	had	to	lower	the	house	-	end	of
但	不是	)	他们	得到	它	扭曲	和	有	到	降低	这	房子	-	结尾	的

[ðə; ðɪ]['eərɪəl] [ə'gen] .

the	aerial	again	.
这	天线	再次	.

但他们搞错了，不得不再次降低天线靠近房屋的那一端。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ə; eɪ]['tæksi] - [kæb] [stɒpt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .

While	they	were	thus	engaged	,	a	taxi	-	cab	stopped	out	in	front	.
尽管	他们	是	因此	已订婚的	,	一个	出租车	-	出租车	停止	出去	在	正面	.

他们正谈笑风生时，一辆出租车停在了他们面前。

['eɪmi] , ['liːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] ['wɪndəʊ] , ['ɔːlməʊst] [fel] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n]

Amy	,	leaning	from	her	chum's	window	,	almost	fell	out	in	her	sudden
艾米	,	倾斜	从	她	朋友的	窗户	,	几乎	跌倒	出去	在	她	突然

[ɪk'saɪtmənt] . -

excitement	.	38
激动	.	-

艾米倚在她朋友的窗户边，突然兴奋起来，差点摔下去。38

“ [əʊ] , [dʒes] !

“	Oh	,	Jess	!
“	哦	,	杰西	!

“哦，杰西！”

[ðev] [kʌm] !

They've	come	!
他们有	来	!

他们来了！

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

”	she	shouted	.
”	她	喊叫	.

她喊道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['dʒesi] .

“	What	do	you	mean	?	”	demanded	Jessie	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	要求	杰西	.

“你什么意思？”杰西质问道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪk'spektɪŋ] ['enibɒdi] , [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ? ”

“	We	were	not	expecting	anybody	,	were	we	?	”
“	我们	是	不是	期待	任何人	,	是	我们	?	”

“我们没想到会有人来，对吧？”

“ [juː; jʊ] [wɜːrnt] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] .

“	You	weren't	,	but	I	was	.
“	你	不是	,	但	我	曾是	.

“你不是，但我是。”

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['eɪmi] .

I	forgot	to	tell	you	,	”	cried	Amy	.
我	忘了	到	告诉	你	,	”	哭	艾米	.

“我忘了告诉你，”艾米哭着说。

“ [ðeɪ] [dʒʌst] [went] [əˈraʊnd] [lɒŋ] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [iːst] [ˈrɪvə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [hel]
“ They just went around Long Island and came up the East River and through Hell
” 他们 只是 去 大约 长的 岛 和 来了 向上 这 东方 河 和 通过 地狱
[geɪt] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [jɒt] [klʌb] ,
Gate and got a mooring at the Yacht Club ,
门 和 得到 一个 停泊 在 这 游艇 俱乐部 ,

“他们绕过长岛，沿东河而上，穿过地狱门，在游艇俱乐部找到了一个泊位。”

[ɒf] [ˈsɪti] [ˈaɪlənd] . ”
off City Island . ”
离开 城市 岛 . ”

离城市岛很近。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? ” [gɑːspt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [ˈwʌndrɪŋli] .
“ Who are you talking about ? ” gasped her chum , wonderingly .
” WHO 是 你 说 关于 ? ” 倒吸一口气 她 密友 , 惊奇地 .

“你在说谁？”她的朋友惊讶地问道。

“ [ˈdæri] – – ”
“ Darry – – ”
” 达里 – – ”

“达里——”

“ [ˈdæri] ! ” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ˈdʒesi] [wɪð] [mɪkst] [ɪˈmoʊʃnz] .
“ Darry ! ” ejaculated Jessie with mixed emotions .
” 达里 ! ” 射精 杰西 和 混合 情绪 .

“达里！”杰西怀着复杂的心情脱口而出。

[ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈəʊvərɔːlz] .
She glanced down at her overalls .
她 瞥了一眼 向下 在 她 连体工作服 .

她低头看了看自己的工装裤。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [best] [wen] [ˈdærɪŋtən] [druː] [wɒz; wəz]
She was old enough to want to look her best when Darrington Drew was
她 曾是 老的 足够的 到 想 到 看 她 最好的 什么时候 达灵顿 德鲁 曾是
[ɒn] [ðə; ði] [siːn] .
on the scene .
在 这 场景 .

当达林顿·德鲁出现在公众视野时，她已经到了想要展现自己最佳状态的年纪。

“ [ˈdæri] !
**“ Darry ! **
” 达里 !

“达里！

” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [əˈgen] .
” she murmured again .
” 她 低声说道 再次 .

她又低声说道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [bɜːd] [ˈɔːlɪŋ] .
And Burd Alling .
和 伯德 阿林 .

还有伯德·阿林。

[ðeɪ] ['telifəund] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
They telephoned early this morning .
他们 电话 早期的 这 早晨 .

他们今天一大早就打来了电话。

[bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] .
But I forgot .
但 我 忘了 .

但我忘了。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , [dʒes] !
Here they come , Jess !
这里 他们 来 , 杰西 !

杰西，他们来了！

" ['dʒesi] [nɔːwʊd] [tɜːnd] ['rɑːðə(r)] ['sləʊli] [tuː; tə] [lʊk] .
" Jessie Norwood turned rather slowly to look .
" 杰西 诺伍德 转向 相当 缓慢地 到 看 .

杰西·诺伍德缓缓转过身来看。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
She felt a strong desire to run into the house and make a quick change of
她 毛毡 一个 强的 欲望 到 跑步 进入 这 房子 和 制作 一个 快的 改变 的
['kɒstjuːm] .
costume .
戏服 .

她很想冲进屋里，赶紧换身衣服。

[ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] Girl39
The Freckle - Faced Girl39
这 雀斑 - 面对 Girl39

雀斑女孩39

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [gɜːl]
THE FRECKLE - FACED GIRL
这 雀斑 - 面对 女孩

满脸雀斑的女孩

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['feloʊz] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [wʌn][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd]
Of the two young fellows hurrying in from the boulevard one was tall and
的 这 二 年轻的 伙伴们 匆忙 在 从 这 林荫大道 一 曾是 高的 和
[slɪm][ænd; ənd][dɑːk] ;
slim and dark ;
苗条的 和 黑暗的 ;

从林荫大道匆匆进来的两个年轻人中，一个身材高挑纤瘦，肤色黝黑；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['stɒki] — ['ɔːlməʊst] [plʌmp] , [ɪn][fækt] — [ænd; ənd]['sændi][ɒv; əv][kəm'plekʃ(ə)n] ,
the other was stocky — almost plump , in fact — and sandy of complexion ,
这 其他 曾是 矮壮 — 几乎 丰满 , 在 事实 — 和 沙 的 肤色 ,
[wɪð] [ʃɑːp] , ['twɪŋklɪŋ] [pɒnd] - [bluː] [aɪz] .
with sharp , twinkling pond - blue eyes .
和 锋利的 , 闪烁 池塘 - 蓝色的 眼睛 .

另一个身材敦实，实际上几乎有点胖，肤色呈沙色，有着锐利、闪亮的池塘蓝色眼睛。

- - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['truːli][ðə; ði]['əʊnli] ['hænsəm] ['fiːtʃə(r)] [hiː; hi] [pə'zest] .
Burdwell Alling's eyes were truly the only handsome feature he possessed .
- - 眼睛 是 真的 这 仅有的 英俊的 特征 他 拥有 .

伯德韦尔·阿林的眼睛是他身上唯一真正称得上英俊的特征。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

But	he	had	a	wonderfully	sweet	disposition	.
但	他	有	一个	太棒了	甜的	处置	.

但他性格非常和善。

['dæri] [druː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwaɪət] , ['dʒentlmənli] ['feloʊz] , [huː] [siːm] ['rɑːðə(r)] [tuː]

Darry	Drew	was	one	of	those	quiet	,	gentlemanly	fellows	,	who	seem	rather	too
达里	德鲁	曾是	一	的	那些	安静的	,	绅士风度	伙伴们	,	WHO	似乎	相当	也

['səʊbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [j'iəz] .

sober	for	their	years	.
清醒	为了	他们的	年	.

达里·德鲁是那种安静、绅士风度十足的人，看起来比实际年龄要沉稳得多。

[jet] [hiː; hi] [pə'zest] ['hjuːmə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nəʊ] ['primnis] [ə'baʊt]

Yet	he	possessed	humor	enough	,	and	there	certainly	was	no	primness	about
然而	他	拥有	幽默	足够的	,	和	那里	当然	曾是	不	呆滞	关于

[hɪm] .

him	.
他	.

但他很有幽默感，而且他身上绝对没有一丝拘谨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [heild] ['dʒesi] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	he	who	hailed	Jessie	on	the	ground	and	Amy	leaning	out	of	the
它	曾是	他	WHO	赞誉	杰西	在	这	地面	和	艾米	倾斜	出去	的	这

['wɪndəʊ] [ə'bʌv] :

window	above	:
窗户	多于	:

是他向地上的杰西和从楼上窗户探出头来的艾米打招呼：

“ [aɪ] [seɪ] , ['feloʊz] !

“	I	say	,	fellows	!
“	我	说	,	伙伴们	!

“我说，伙计们!

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt]

Have	you	seen	a	couple	of	young	ladies	around	here	who	have	just	finished
有	你	已见	一个	夫妻	的	年轻的	女士们	大约	这里	WHO	有	只是	完成的

[ðeə(r)]['dʒuːniə(r)] [jɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['mɛlfərd] [haɪ] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [k'ʌləz] ?

their	junior	year	at	the	New	Melford	High	with	flying	colors	?
他们的	初级	年	在	这	新的	梅尔福德	高的	和	飞行	颜色	?

你有没有在这附近看到几个刚以优异成绩从新梅尔福德高中三年级毕业的年轻女孩?

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] , ['redi]

We	expected	to	find	them	sitting	high	and	dry	on	the	front	porch	,	ready
我们	预期的	到	寻找	他们	坐着	高的	和	干燥	在	这	正面	门廊	,	准备好

[tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kʌmpəni] . ”

to	receive	company	.	”
到	收到	公司	.	”

我们原本以为会看到它们高高地坐在前廊上，风干着，准备迎接客人。”

“ [ʃʊə(r)][wiː; wi][dɪd] , ” ['ædɪd] [bɜːd] ['ɔːlɪŋ] .

“	Sure	we	did	,	”	added	Burd	Alling	.
“	当然	我们	做过	,	”	额外	伯德	阿林	.

“当然，我们做到了，”伯德·阿林补充道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ɪn] [pruːnz] [ænd; ənd] ['prɪzm] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn]

“	They	have	taken	the	highest	degree	in	Prunes	and	Prisms	and	have	been
“	他们	有	已采取	这	最高	程度	在	西梅	和	棱镜	和	有	到过

[kə'mend] [baɪ][ðeə(r)] instructors40

commended	by	their	instructors40
赞扬	经过	他们的	instructors40

“他们获得了李子和棱镜专业的最高学位，并受到了导师的表扬。”

[fɔː(r); fə(r)] ['eksələnt] [dɪ'pɔːtmənt] .

for	excellent	deportment	.
为了	出色的	仪态	.

举止得体。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['kælɪˌkoʊz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʌn] [æz; əz]

And	among	all	the	calicos	,	they	are	supposed	to	take	the	bun	as
和	之中	全部	这	花布	,	他们	是	据称	到	拿	这	包子	作为

[pruːd] .

prudes	.
伪君子	.

在所有花斑猫中，它们却被认为是保守派，会把面包当成甜食。

" ['eɪmi] ['æktʃuəli] ['ɔːlməʊst] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] ,

"	Amy	actually	almost	fell	out	of	the	window	again	,
"	艾米	实际上	几乎	跌倒	出去	的	这	窗户	再次	,

“艾米差点又从窗户掉下去了。”

[ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['ɜːtʃɪn] .

and	stuck	out	her	tongue	like	an	impudent	urchin	.
和	卡住	出去	她	舌头	喜欢	一个	厚颜无耻	顽童	.

她像个厚脸皮的顽童一样吐了吐舌头。

“ [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sm'ɑːtɪz] , " [ʃiː; ʃi][skɔf, skɔːf] .

“	A	pair	of	smarties	,	"	she	scoffed	.
"	一个	一对	的	聪明豆	,	"	她	嘲笑	.

“一对聪明豆，”她嗤之以鼻。

“ [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [fret] ['aʊə(r)] [ɪəz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒlɪdʒ] [slæŋ] .

“	Come	home	and	fret	our	ears	with	your	college	slang	.
"	来	家	和	烦恼	我们的	耳朵	和	你的	大学	俚语	.

“回家用你的大学俚语吵醒我们吧。”

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ! "

How	dare	you	!	"
如何	敢	你	!	"

你竟敢这样！

“ [aɪ][dɪ'kleə(r)] !

“	I	declare	!
"	我	宣布	!

“我宣布！

[ɪz] [ðæt] [mɪs] ['eɪmi] [druː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [bɜːd] ,

Is	that	Miss	Amy	Drew	?	"	demanded	Burd	,
是	那	错过	艾米	德鲁	?	"	要求	伯德	,

“那是艾米·德鲁小姐吗？”伯德问道。

['stɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf]['dɒlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['mɒnək(ə)l][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [əb'zɜːvɪŋ] ['eɪmi]

sticking	a	half	dollar	in	his	eye	like	a	monocle	and	apparently	observing	Amy
粘性	一个	一半	美元	在	他的	眼睛	喜欢	一个	单片眼镜	和	显然	观察	艾米

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

他把一枚五角硬币塞进眼睛里，就像戴单片眼镜一样，显然是第一次注意到艾米。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , " [sed] ['eɪmi] ['ʃɑːpli] .

“	It	is	not	,	"	said	Amy	sharply	.
"	它	是	不是	,	"	说	艾米	尖锐地	.

“才不是呢，”艾米厉声说道。

“ [brʌʃ] [baɪ] !
“ Brush by !
” 刷子 经过 !

“擦肩而过！”

[aɪ][doʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [streɪndʒ] [jʌŋ] [men] .
I don't speak to strange young men .
我 不 说话 到 奇怪的 年轻的 男人 .

我不和陌生的年轻男子说话。

” [bʌt; bət] ['dæri] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hændz] .
” But Darry had come to Jessie and shaken hands .
” 但 达里 有 来 到 杰西 和 摇晃 双手 .

但达里走到杰西面前，和她握了手。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [self] - ['kɒnʃəsli] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ɪm'pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] .
If she flushed self - consciously , it only improved her looks .
如果 她 酡 自己 - 有意识地 , 它 仅有的 改进 她 看起来 .

如果她害羞地脸红，反而会让她看起来更漂亮。

“ ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dʒes] , ” [ðə; ði][tɔːl] [jʌŋ] ['feləʊ] [sed] .
“ Awfully glad to see you , Jess , ” the tall young fellow said .
” 非常 高兴的 到 看 你 , 杰西 , ” 这 高的 年轻的 同伴 说 .

“见到你真是太高兴了，杰西，”那个高个子年轻人说道。

“ [ɪts] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [həʊm] [ə'gen] , ['dæri] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .
“ It's nice to have you home again , Darry , ” she returned .
” 它是 好的 到 有 你 家 再次 , 达里 , ” 她 返回 .

“达里，你回家真好，”她回答道。

['eɪmi] [ræn] [daʊn] [ə'gen] [ðen] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Amy ran down again then , in her usual harum - scarum fashion , and the
艾米 跑 向下 再次 然后 , 在 她 通常 哈鲁姆 - 疤痕 时尚 , 和 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .
conversation became general .
对话 成为 一般的 .

艾米又像往常一样跑了下来，谈话也变得随意起来。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði][gˈɜːlz] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [haɪ] - [skuːl] [jɪə(r)] ?
How had the girls finished their high - school year ?
如何 有 这 女孩们 完成的 他们的 高的 - 学校 年 ?

这些女孩是如何结束她们的高中学业的?

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [æt; ət] [jeɪl] [wɪ'ðaʊt]
And how had the boys managed to stay a whole year at Yale without
和 如何 有 这 男孩们 管理 到 停留 一个 所有的 年 在 耶鲁大学 没有
['biːɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'grædʒuət] ['bɒdi] ?
being asked to leave for the good of the undergraduate body ?
存在 问 到 离开 为了 这 好的 的 这 本科 身体 ?

那么，这些男生是如何在耶鲁大学待满一年而没有因为本科生的利益而被要求离开的呢?

[wɒz; wəz][ðə; ði]['mærɪgəʊld][ə; eɪ]['riːəl] [jɒt] , [ɔː(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [rəʊ] - [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɪkə(r)] [bɪ'haɪnd] ?
Was the Marigold a real yacht , or just a row - boat with a kicker behind ?
曾是 这 万寿菊 一个 真实的 游艇 , 或者 只是 一个 排 - 船 和 一个 踢球手 在后面 ?

“万寿菊号”是一艘真正的游艇，还是一艘后面加装了舷外机的划艇?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] the41
And what were the41
和 什么 是 the41

那么，41号是什么呢?

[gˈɜːlz] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈfetʃɪŋ] [ˈkɒstjuːmz] ?

girls	doing	in	their	present	fetching	costumes	?
女孩们	正在做	在	他们的	展示	获取	服装	?

女孩们穿着她们现在这些迷人的服装在做什么?

“ [ðə; ði][ˈwaɪərz] ! ” [kraɪd] [bɜːd] .

“	The	wires	!	”	cried	Burd	.
”	这	电线	!	”	哭	伯德	.

“电线！”伯德喊道。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [trəˈpiːz] ?

“	Is	it	a	trapeze	?
”	是	它	一个	空中飞人	?

“这是空中飞人吗？”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [ˈsɜːkəs][ɪn] [ˈroʊzˌlɔn] ? ”

Are	we	to	have	a	summer	circus	in	Roselawn	?	”
是	我们	到	有	一个	夏天	马戏团	在	罗斯劳恩	?	”

我们要在罗斯劳恩办个夏季马戏团吗?

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] , ” [wɒz; wəz] [ˈeɪmiz] [ˈsɔːsi] [rɪˈplaɪ] .

“	We	shall	have	if	you	remain	around	here	,	”	was	Amy's	saucy	reply	.
”	我们	将	有	如果	你	保持	大约	这里	,	”	曾是	艾米的	风骚的	回复	.

“如果你继续待在这里，我们就会拥有它，”艾米俏皮地回答道。

“ [bʌt; bət] [jɒn] [ɪz][nəʊ] [trəˈpiːz] , [aɪˈd][hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	But	yon	is	no	trapeze	,	I'd	have	you	know	.	”
”	但	远	是	不	空中飞人	,	ID	有	你	知道	.	”

“但我要告诉你，那可不是什么空中飞人。”

“ [ə; eɪ] [slæk] [ˈwaɪə(r)] ?

“	A	slack	wire	?
”	一个	松弛	金属丝	?

“一根松弛的电线？”

[huː] [wɔːks] [ˌaɪ ˈtiː] — [juː; jʊ][ɔː(r)][dʒes] ? ”

Who	walks	it	—	you	or	Jess	?	”
WHO	散步	它	—	你	或者	杰西	?	”

谁走这条路——是你还是杰西?

“ [ɔː] , [bɜːd] ! ” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ˈdæri] .

“	Aw	,	Burd	!	”	ejaculated	Darry	.
”	啊	,	伯德	!	”	射精	达里	.

“哎呀，伯德！”达里脱口而出。

“ [ɪts] [ˈreɪdiəʊ] .

“	It's	radio	.
”	它是	收音机	.

“这是广播。”

[doʊnt][juː; jʊ] [ˈrekəgnaɪz] [æn; ən] [ˈeəriəl] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Don't	you	recognize	an	aerial	when	you	see	it	?	”
不	你	认出	一个	天线	什么时候	你	看	它	?	”

你难道认不出天线吗?

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [graʊnd] [kəˈnekʃn] , ” [skɔf, skɔːf] [bɜːd] .

“	You	have	a	fine	ground	connection	,	”	scoffed	Burd	.
”	你	有	一个	美好的	地面	联系	,	”	嘲笑	伯德	.

“你的地面信号很好，”伯德嘲讽道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [ˈwʌri] [əˈbaʊt][ˌjuː ˈes] , ” [ˈdʒesi] [tʊk] [hɑːt] [tuː; tə] [seɪ] .

“	Don't	you	worry	about	us	,	”	Jessie	took	heart	to	say	.
”	不	你	担心	关于	我们	,	”	杰西	采取	心	到	说	.

“别担心我们，”杰西鼓起勇气说道。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
“ We know just what to do .
” 我们 知道 只是 什么 到 做 .

“我们知道该怎么做。”

[gəʊ] [ˌʌpˈsteəz] [əˈgen] , [ˈeɪmi] , [ænd; ənd] [hɔːl] [ʌp] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈtræpʃn] .
Go upstairs again , Amy , and haul up this end of the contraption .
去 楼上 再次 , 艾米 , 和 运输 向上 这 结尾 的 这 装置 .

艾米，再上楼去，把这台装置的这一端拉上来。

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnˈtwɪstɪd] .
I've got it untwisted .
我已经 得到 它 未扭曲 .

我已经把它解开了。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,
” A little later ,
” 一个 小的 之后 ,

稍后，

[wen] [ðə; ði] ['eəriəl] [wɒz; wəz][sɪˈkjʊə(r)][ænd; ənd] ['dʒesi] [went] ['præktɪkli] [tuː; tə] [wɜːk] [əˈfɪksɪŋ] [ðə; ði]
when the aerial was secure and Jessie went practically to work affixing the
什么时候 这 天线 曾是 安全的 和 杰西 去 几乎 到 工作 粘贴 这
[graʊnd] [kəˈnekʃn] ,
ground connection ,
地面 联系 ,

天线固定好后，杰西立刻开始安装接地线。

['dærɪŋtən] [druː] [sed] :
Darrington Drew said :
达灵顿 德鲁 说 :

达林顿·德鲁说：

“ [waɪ] , [ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][gˈɜːlz][duː; də] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] . ”
“ Why , I believe you girls do know what you are about . ”
” 为什么 , 我 相信 你 女孩们 做 知道 什么 你 是 关于 . ”

“我相信你们女孩子很清楚自己在做什么。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][gˈɜːlz] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['dæri] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][hɪz; ɪz]
“ Don't you suppose we girls know anything at all , Darry ? ” demanded his
” 不 你 认为 我们 女孩们 知道 任何事物 在 全部 , 达里 ? ” 要求 他的
['sɪstə(r)][frɒm; frəm] [ˌəʊvəˈhed] .
sister from overhead .
姐姐 从 开销 .

“达里，你以为我们女孩子什么都不知道吗？”他妹妹从楼上喊道。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒn][ˌjuː 'es] . ”
“ You boys have very little on us . ”
” 你 男孩们 有 非常 小的 在 我们 . ”

“你们这些小子跟我们比起来简直弱爆了。”

“ [doʊnt]['iːv(ə)n] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?
“ Don't even want us to help you ?
” 不 甚至 想 我们 到 帮助 你 ?

“你甚至都不想让我们帮你吗？”

” ['hænsəm] ['dæri] [ɑːskt] , ['grɪnɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
” handsome Darry asked , grinning up at her .
” 英俊的 达里 问 , 咧嘴笑 向上 在 她 .

“帅气的达里笑着抬头看着她问道。”

“ [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['spɪrɪt] , ” ['dʒesi] [pʊt][ɪn] .

“	**Not**	**unless**	**you**	**approach**	**the**	**matter**	**with**	**the**	**proper**	**spirit**	**,**	**”**	**Jessie**	**put**	**in**	**.**
”	不是	除非	你	方法	这	事情	和	这	恰当的	精神	,	”	杰西	放	在	.

“除非你以正确的态度来处理这件事，”杰西插话道。

“ [nəʊ] ['lɒfti] , [haɪ] - [ænd; ənd] - ['maɪti] [weɪ] [gəʊz] [wɪð] [juː 'es][g'ɜːlz] .

“	**No**	**lofty**	**,**	**high**	**-**	**and**	**-**	**mighty**	**way**	**goes**	**with**	**us**	**girls**	**.**
”	不	高远	,	高的	-	和	-	强大的	方式	去	和	我们	女孩们	.

“我们女孩子可不走高高在上、趾高气扬的老路。”

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][met]['əʊnli][ɒn][ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv] [i'kwɒlәti] .

We	**can**	**be**	**met**	**only**	**on**	**a**	**plane**	**of**	**equality**	**.**
我们	能	是	遇见	仅有的	在	一个	飞机	的	平等	.

我们只有在平等的前提下才能相遇。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] want42

But	**if**	**you**	**want42**
但	如果	你	want42

但如果你想要42

[tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ,

to	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**	**smiling**	**,**
到	,	”	她	额外	,	微笑	,

“也，”她笑着补充道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [weə(r)] ['eɪmi][ɪz][ænd; ənd] [pʊl] [ðæt] [rəʊp] ['tɔːtə(r)] .

“	**you**	**can**	**go**	**up**	**to**	**my**	**room**	**where**	**Amy**	**is**	**and**	**pull**	**that**	**rope**	**tauter**	**.**
”	你	能	去	向上	到	我的	房间	在哪里	艾米	是	和	拉	那	绳索	更紧绷	.

“你可以到我房间去，艾米在那里，然后把那根绳子拉紧。”

[ai] [əd'mɪt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mæskjəlɪn] ['mʌs(ə)lz] [hæv; həv][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] .

I	**admit**	**that**	**your**	**masculine**	**muscles**	**have**	**their**	**uses**	**.**
我	承认	那	你的	男性	肌肉	有	他们的	用途	.

我承认男性的肌肉确实有其用途。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ɪbt][ɒv; əv] [fʌn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['erɪəl]

”	**They**	**were**	**still**	**having**	**a**	**lot**	**of**	**fun**	**out**	**of**	**the**	**securing**	**of**	**the**	**aerials**
”	他们	是	仍然	拥有	一个	很多	的	乐趣	出去	的	这	确保	的	这	空中

[wen] ['sʌd(ə)nli] [bɜːd] ['ɔːlɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['plɑːntɪd] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm] .

when	**suddenly**	**Burd**	**Alling**	**discovered**	**a**	**figure**	**planted**	**on**	**the**	**gravel**	**behind**	**him**	**.**
什么时候	突然	伯德	阿林	发现	一个	数字	已种植	在	这	碎石	在后面	他	.

“他们还在为固定天线而玩得不亦乐乎，突然，伯德·阿林发现他身后的砾石地上躺着一个人影。”

[hiː; hi] [swept] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərət] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [kraɪd] :

He	**swept**	**off**	**his**	**cap**	**in**	**an**	**elaborate**	**bow**	**,**	**and**	**cried**	**:**
他	扫荡	离开	他的	帽	在	一个	精心制作的	弓	,	和	哭	:

他潇洒地鞠躬脱帽致意，然后喊道：

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['kʌmpəni] !

“	**We**	**have**	**company**	**!**
”	我们	有	公司	!

“我们有伴了！”

[ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] , ['eɪmi] — [dʒes] .

Introduce	**me**	**,**	**Amy**	**—**	**Jess**	**.**
介绍	我	,	艾米	—	杰西	.

介绍一下我，艾米——杰西。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] – – ”

This	**young**	**lady**	**–**	**–**	**”**
这	年轻的	女士	–	–	”

这位年轻女士——”

“ ['smɑːti] ！ ” [krəuk] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] .
“ Smarty ！ ” croaked a hoarse voice .
“ 聪明人 ！ ” 呱呱叫 一个 嘶哑 嗓音 .

“聪明鬼！”一个沙哑的声音喊道。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntrədʌktɪd] [tuː; tə]['nəʊbədi] .
“ I don't want to be introducted to nobody .
“ 我 不 想 到 是 引入 到 无人 .

“我不想被介绍给任何人。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juːv] [siːn] ['bɜːθə] . ”
I want to know if you've seen Bertha . ”
我 想 到 知道 如果 你已经 已见 伯莎 . ”

我想知道你有没有见过伯莎。

“ [bɪg] ['bɜːθə] ? ” [bɪ'gæn] [bɜːd] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn]['dʒəʊkɪŋ][æz; əz]['eɪmi]
“ Big Bertha ? ” began Burd , who was as much determined on joking as Amy
“ 大的 伯莎 ? ” 开始 伯德 , WHO 曾是 作为 很多 决定 在 开玩笑 作为 艾米
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

“大贝莎？”伯德开口道，他跟艾米一样，都决心要开个玩笑。

[bʌt; bət] ['dʒesi] [nɔːwʊd] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [tʃaɪld] [huː] [stʊd]
But Jessie Norwood , her attention drawn to the freckle - faced child who stood
但 杰西 诺伍德 , 她 注意力 绘制 到 这 雀斑 - 面对 孩子 WHO 站立
[ðeə(r)] [səʊ] [kəm'pəʊzdli] ,
there so composedly ,
那里 所以 镇定 ,

但是杰西·诺伍德的注意力却被那个脸上长着雀斑、镇定自若地站在那里的孩子吸引住了。

[m'əʊʃənd] [bɜːd] [tuː; tə][hɔːlt] .
motioned Burd to halt .
示意 伯德 到 停止 .

示意伯德停下。

[ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['kaɪndli]['mænə(r)] [ɑːskt] [wɒt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃaɪld]
She approached and in her usual kindly manner asked what the strange child
她 接近 和 在 她 通常 亲切地 方式 问 什么 这 奇怪的 孩子
['wɒntɪd] .
wanted .
通缉 .

她走上前去，用她一贯和蔼可亲的方式询问这个陌生的孩子想要什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lʊk] ['səʊbəli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
It really was difficult to look soberly at the little thing .
它 真的 曾是 难的 到 看 清醒地 在 这 小的 事物 .

要冷静地看待这件小事，真的很难。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,
She might have been twelve years old ,
她 可能 有 到过 十二 年 老的 ,

她当时可能只有十二岁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'nʌrɪʃt] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə]
but she was so slight and undernourished looking that it was hard to
但 她 曾是 所以 轻微 和 营养不良 寻找 那 它 曾是 难的 到
[bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [eɪdʒ] .
believe she had reached that age .
相信 她 有 达到 那 年龄 .

但她身材瘦弱，看起来营养不良，很难相信她已经到了那个年纪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)]['kʌlə(r)][ðæn; ðən] ['pʌti] .

She	had	no	more	color	than	putty	.
她	有	不	更多的	颜色	比	油灰	.

她脸色苍白得像灰泥一样。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] - [wɪð] ['frek(ə)lz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]

And	her	sharp	little	face	was	so	bespatted	with	freckles	that	one	could
和	她	锋利的	小的	脸	曾是	所以	-	和	雀斑	那	一	可以

['skeəsli] [siː] [wɒt] [ɪts] ['riːəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] . -

scarcely	see	what	its	real	expression	was	.	43
几乎	看	什么	它是	真实的	表达	曾是	.	-

她那张棱角分明的小脸上布满了雀斑，几乎看不清她真正的表情。[43]

“ ['bɜːθə] [huː] ?

“	Bertha	who	?
”	伯莎	WHO	?

“贝莎是谁？”

” ['dʒesi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .

”	Jessie	asked	quietly	.
”	杰西	问	悄悄	.

“杰西轻声问道。”

“ [wɒt] ['bɜːθə] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	What	Bertha	are	you	looking	for	?	”
”	什么	伯莎	是	你	寻找	为了	?	”

“你在找哪位贝莎？”

“ ['kʌz(ə)n] ['bɜːθə] .

“	Cousin	Bertha	.
”	表哥	伯莎	.

“表妹伯莎。”

[ʃiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [laɪk] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['frekld] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

She's	an	orphan	like	me	,	”	said	the	freckled	little	girl	.
她是	一个	孤儿	喜欢	我	,	”	说	这	雀斑	小的	女孩	.

“她和我一样也是个孤儿，”长着雀斑的小女孩说道。

“ [aɪ] [eɪnt] [gɒt] ['enibɒdi] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət] ['bɜːθə] ;

“	I	ain't	got	anybody	that	belongs	to	me	but	Bertha	;
”	我	不是	得到	任何人	那	属于	到	我	但	伯莎	;

“除了伯莎，我没有其他属于我的人；

[ænd; ənd] ['bɜːθə] [eɪnt] [gɒt] ['enibɒdi] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

and	Bertha	ain't	got	anybody	that	belongs	to	her	but	me	.
和	伯莎	不是	得到	任何人	那	属于	到	她	但	我	.

除了我，伯莎没有一个属于她的人。

” [bɜːd] [ænd; ənd] ['eɪmi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] .

”	Burd	and	Amy	were	still	inclined	to	be	amused	.
”	伯德	和	艾米	是	仍然	倾斜	到	是	觉得好笑	.

“伯德和艾米仍然觉得很有趣。”

[bʌt; bət] ['dæri] [druː] [tʊk] [hɪz; ɪz][kjuː][frɒm; frəm] ['dʒesi] ,

But	Darry	Drew	took	his	cue	from	Jessie	,
但	达里	德鲁	采取	他的	提示	从	杰西	,

但达里·德鲁从杰西那里得到了启发。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kɔːd] [tʌtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [tʃaɪldz]

if	he	did	not	find	a	sympathetic	cord	touched	in	his	own	nature	by	the	child's
如果	他	做过	不是	寻找	一个	交感神经	绳索	感动	在	他的	自己的	自然	经过	这	孩子的

[spiːtʃ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fə'lɔːn] [ə'pɪərəns] .

speech	and	her	forlorn	appearance	.
演讲	和	她	绝望	外貌	.

如果他没有被孩子的言语和她凄凉的外表所触动，产生任何同情心的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fə'lɔːn] .

For	she	was	forlorn	.
为了	她	曾是	绝望	.

因为她感到孤独寂寞。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [nəʊ] ['denɪm] ['juːnɪfɔːm] ,

She	wore	no	denim	uniform	,
她	穿着	不	牛仔布	制服	,

她没有穿牛仔制服，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['eɪmi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ɒn] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'keɪʒ(ə)n] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv]

such	as	Amy	had	mentioned	on	a	previous	occasion	as	being	the	mark	of
这样的	作为	艾米	有	提及	在	一个	以前的	场合	作为	存在	这	标记	的

[ðə; ði] ['juːʒuəl] “ [ɔːf(ə)n] .

the	usual	“	orphan	.
这	通常	“	孤儿	.

正如艾米之前提到的那样，这是“孤儿”的典型特征。

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [gɜːl] [hæd; həd] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [keə(r)]

”	But	it	was	quite	plain	that	the	freckle	-	faced	girl	had	nobody	to	care
”	但	它	曾是	相当	清楚的	那	这	雀斑	-	面对	女孩	有	无人	到	关心

[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

much	for	her	,
很多	为了	她	,

但很明显，这个满脸雀斑的女孩没有人关心她。

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

or	about	her	.
或者	关于	她	.

或者关于她。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['dʒesi] , ['kaɪndli] .

“	I	wish	you	would	explain	a	little	more	,	dear	,	”	said	Jessie	,	kindly	.
“	我	希望	你	会	解释	一个	小的	更多的	,	亲爱的	,	”	说	杰西	,	亲切地	.

“亲爱的，我希望你能再解释得更清楚一些，”杰西和蔼地说。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] ['bɜːθə] ? ” “

“	Why	did	you	come	here	to	ask	for	your	Cousin	Bertha	?	”	“
“	为什么	做过	你	来	这里	到	问	为了	你的	表哥	伯莎	?	”	“

“你来这里找你表妹贝莎有什么事吗？”

- [kɔːz] [aɪm] ['ɑːskɪŋ] [æt; ət] ['evri] [haʊs] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [striːt] .

'	Cause	I'm	asking	at	every	house	along	this	street	.
-	原因	我是	问	在	每一个	房子	沿着	这	街道	.

因为我正在这条街上挨家挨户地问。

[aɪ] [təʊld] ['mɪsɪz] . ['fəʊli] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fuːl] ,

I	told	Mrs	.	Foley	I	would	,	and	she	said	I	was	a	little	fool	,
我	讲述	太太	.	弗利	我	会	,	和	她	说	我	曾是	一个	小的	傻子	,

我告诉弗利太太我会这么做，她说我有点傻。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [kwaɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .

”	and	the	child	made	the	statement	quite	as	a	matter	of	course	.
”	和	这	孩子	制成	这	陈述	相当	作为	一个	事情	的	课程	.

孩子说这番话时，感觉就像是理所当然一样。

“ [huː] [ɪz]['mɪsɪz] . ['fəʊli] ? ”
“ Who is Mrs . Foley ? ”
” WHO 是 太太 . 弗利 ? ”

“弗利太太是谁？”

“ [ʃiːz] [ðə; ði]['leɪdi][aɪ][help] .
“ She's the lady I help .
” 她是 这 女士 我 帮助 .

“她就是我帮助的那位女士。”

[wen] [mɒm] [daɪd]['mɪsɪz] . ['fəʊli] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['tenəmənt] .
When Mom died Mrs . Foley lived in the next tenement .
什么时候 妈妈 死亡 太太 . 弗利 居住地 在 这 下一个 廉租公寓 .

母亲去世时，弗利太太住在隔壁的公寓楼里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] .
She took me .
她 采取 我 .

她带走了我。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][aʊt][hɪə(r)][tuː; tə] ['dɒgˌtaʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] . ” -
She brought me out here to Dogtown when she moved . ” 44
她 带来 我 出去 这里 到 狗镇 什么时候 她 已搬 . ” -

她搬家的时候把我带到了狗镇来。”44

“ [waɪ] , ” [briːðd] ['eɪmi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , “ [ʃiːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] ['dɒgˌtaʊn] ['tʃɪldrən]
“ Why , ” breathed Amy , with a shudder , “ she's one of those awful Dogtown children
” 为什么 , ” 呼吸 艾米 , 和 一个 不寒而栗 , “ 她是 一 的 那些 可怕 狗镇 孩子们
. ”
: ”
. ”

“为什么，”艾米颤抖着喘息道，“她是道格镇那些可怕的孩子之一。”

“ [pʊt] [ə; eɪ] ['stɒpə(r)] [ɒn] [ðæt] , ['eɪmi] !
“ Put a stopper on that , Amy !
” 放 一个 塞子 在 那 , 艾米 !

“艾米，阻止这一切！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dæri] , ['prɒmptli] .
” exclaimed Darry , promptly .
” 惊呼 达里 , 及时 .

“达里立刻惊呼道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [gɜːl] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
But the freckle - faced girl heard her .
但 这 雀斑 - 面对 女孩 听到 她 .

但那个脸上长雀斑的女孩听到了她的话。

[ʃiː; ʃi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði]['əʊldə][gɜːl] — [ðə; ði][gɜːl][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd][ðæn; ðən] [hɜː'self] .
She glared at the older girl — the girl so much better situated than herself .
她 怒目而视 在 这 老 女孩 — 这 女孩 所以 很多 更好的 位于 比 她自己 .

她怒视着那个年纪大得多的女孩——那个女孩的境遇比她好得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗斯劳恩的营火女孩们(The campfire girls of Roselawn)

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [aɪz] [snæpt] .
Her **pale** **eyes** **snapped** **.**
她 苍白 眼睛 啪啪 .

她苍白的眼睛猛地一瞪。

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæf][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈʃɑːpli] .
“ **You** **don't** **haf** **to** **touch** **me** **,** **”** **she** **said** **sharply** **.**
“ 你 不 半 到 触碰 我 , ” 她 说 尖锐地 .

“你不用碰我，”她厉声说道。

“ [ai][woʊnt][ˈpɔɪz(ə)n][juː; jʊ] . ”
“ **I** **won't** **poison** **you** **.** **”**
“ 我 惯于 毒 你 . ”

“我不会毒害你。”

“ [əʊ] , [ˈeɪmi] ! ” [mˈɜːməd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
“ **Oh** **,** **Amy** **!** **”** **murmured** **her** **chum** **.**
“ 哦 , 艾米 ! ” 低声说道 她 密友 .

“哦，艾米！”她的朋友低声说道。

[bʌt; bət] [ˈeɪmi] [druː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [bæd] [æt; ət] [hɑːt] , [ɔː(r)] [ɪnˈtenʃənəli] [ˌʌnˈkaɪnd] .
But **Amy** **Drew** **was** **not** **at** **all** **bad** **at** **heart** **,** **or** **intentionally** **unkind** **.**
但 艾米 德鲁 曾是 不是 在 全部 坏的 在 心 , 或者 故意 不友善 .

但艾米·德鲁本性并不坏，也不是故意不友善。

[ʃiː; ʃi] [fleɪmd] [ˈredli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She **flamed** **redly** **and** **the** **tears** **sprang** **to** **her** **eyes** **.**
她 火焰 红利 和 这 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 .

她脸颊绯红，泪水涌上眼眶。

“ [əʊ] ! [ai][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] — [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːl] !
“ **Oh** **!** **I** **didn't** **mean** **—** **Forgive** **me** **,** **little** **girl** **!**
“ 哦 ! 我 没有 意思是 — 原谅 我 , 小的 女孩 !

“哦！我不是那个意思——原谅我，小姑娘！”

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
What **is** **your** **name** **?**
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[aɪl] [help] [juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n] . ”
I'll **help** **you** **find** **your** **cousin** **.** **”**
患病的 帮助 你 寻找 你的 表哥 . ”

我会帮你找到你的表弟。

“ [maɪ] [neɪmz] [ˌhenriˈetə] .
“ **My** **name's** **Henrietta** **.**
“ 我的 名字 亨丽埃塔 .

“我的名字叫亨丽埃塔。”

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [hen] .
They **call** **me** **Hen** **.**
他们 称呼 我 母鸡 .

他们叫我母鸡。

[juː; jʊ] ['nidnt] [maɪnd] [gʌʃɪn] - ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

You	needn't	mind	gushin	'	over	me	.
你	不必	头脑	古辛	-	超过	我	.

你不必介意对我赞不绝口。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

I	know	how	you	feel	.
我	知道	如何	你	感觉	.

我知道你的感受。

[aɪ'd] [fiːl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ai][wɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɔː(r)] [maɪn] . ”

I'd	feel	just	the	same	if	I	wore	your	clo'es	and	you	wore	mine	.	”
ID	感觉	只是	这	相同的	如果	我	穿着	你的	衣橱	和	你	穿着	矿	.	”

如果我穿你的衣服，你穿我的衣服，我的感觉也一样。

“ [baɪ]['dʒɪndʒə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɜːd] ['ɔːlɪŋ] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

“	By	ginger	!	”	exclaimed	Burd	Alling	,	under	his	breath	.
“	经过	姜	!	”	惊呼	伯德	阿林	,	在下面	他的	气息	.

“我的天哪！”伯德·阿林低声惊呼道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [fə'lɒsəfi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	There	is	philosophy	for	you	.
“	那里	是	哲学	为了	你	.

“这里有适合你的哲学。”

” [bʌt; bət] ['dʒesi] [felt] [hɜːt] [ðæt] ['eɪmi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['spəʊkən][səʊ] ['θɔːtləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

”	But	Jessie	felt	hurt	that	Amy	should	have	spoken	so	thoughtlessly	about	the
”	但	杰西	毛毡	伤害	那	艾米	应该	有	说	所以	不经思考地	关于	这

[streɪndʒ] [tʃaɪld] .

strange	child	.
奇怪的	孩子	.

“但杰西感到很受伤，因为艾米竟然如此轻率地谈论那个陌生的孩子。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['graɪmi][hænd][ænd; ənd][led][ðə; ði] ['frekld] [gɜːl][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [steps] [weə(r)]

She	took	Henrietta's	grimy	hand	and	led	the	freckled	girl	to	the	side	steps	where
她	采取	亨丽埃塔的	肮脏的	手	和	引领	这	雀斑	女孩	到	这	边	步骤	在哪里

[ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] .

they	could	sit	down	.
他们	可以	坐	向下	.

她牵起亨丽埃塔脏兮兮的手，领着这个满脸雀斑的女孩走到旁边的台阶上坐下。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['bɜːθə] [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] are45

“	Now	tell	me	about	Bertha	and	why	you	are45
“	现在	告诉	我	关于	伯莎	和	为什么	你	are45

“现在告诉我关于伯莎的事，以及你为什么45岁。”

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] ['bɑːnwɪt] ['buːləvɑːd] , ” [sed] ['dʒesi] .

looking	for	her	along	Bonwit	Boulevard	,	”	said	Jessie	.
寻找	为了	她	沿着	邦维特	大道	,	”	说	杰西	.

“我正在邦威特大道沿线寻找她，”杰西说。

“ [duː; də][juː; jʊ][weə(r)] [ðiːz] [pænts][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? ” [ɑːskt] [ˌhenri'etə] , ['sʌd(ə)nli] , ['smuːðɪŋ]

“	Do	you	wear	these	pants	all	the	time	?	”	asked	Henrietta	,	suddenly	,	smoothing
“	做	你	穿	这些	裤子	全部	这	时间	?	”	问	亨丽埃塔	,	突然	,	平滑

['dʒɛsiz] ['əʊvərɔːlz] .

Jessie's	overalls	.
杰西的	连体工作服	.

“你一直都穿这条裤子吗？”亨丽埃塔突然问道，一边抚平杰西的背带裤。

“ [ai] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][weə(r)] - [ɪm] , [tuː] .

“	I	believe	I'd	like	to	wear	'	em	,	too	.
“	我	相信	ID	喜欢	到	穿	-	呃	,	也	.

“我想我也会喜欢穿它们的。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] ['foʊliz] ['rɒmpəz] . ”

They	are	something	like	little	Billy	Foley's	rompers	.	”
他们	是	某物	喜欢	小的	比利	弗利	连体衣	.	”

它们有点像小比利·弗利穿的连体衣。

“ [aɪ][doʊnt][weə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , ” [sed] ['dʒesi] , ['peɪʃntli] .

“	I	don't	wear	them	all	the	time	,	”	said	Jessie	,	patiently	.
“	我	不	穿	他们	全部	这	时间	,	”	说	杰西	,	耐心	.

“我不是一直都戴着它们，”杰西耐心地说。

“ [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['bɜːθə] ? ”

“	But	about	Bertha	?	”
“	但	关于	伯莎	?	”

“但是伯莎呢？”

“ [ʃiːz] [maɪ]['kʌz(ə)n] .

“	She's	my	cousin	.
“	她是	我的	表哥	.

“她是我表妹。”

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [mɒm] [daɪd] .

She	lived	with	us	before	Mom	died	.
她	居住地	和	我们	前	妈妈	死亡	.

妈妈去世前，她一直和我们住在一起。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɜːk] .

She	went	away	to	work	.
她	去	离开	到	工作	.

她外出工作了。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðeə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] .

Something	happened	there	where	she	worked	.
某物	发生	那里	在哪里	她	工作	.

她工作的地方出了事。

[aɪ] [ges] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

I	guess	I	don't	know	what	it	was	.
我	猜测	我	不	知道	什么	它	曾是	.

我猜我不知道那是什么。

[bʌt; bət] ['bɜːθə] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ][kæn; kən] [riːd] ['rɪt(ə)n] ['lɛtəz] , ” ['ædɪd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld]

But	Bertha	wrote	to	me	—	I	can	read	written	letters	,	”	added	the	child
但	伯莎	写道	到	我	—	我	能	读	书面	信件	,	”	额外	这	孩子

['praʊdli] .

proudly	.
自豪地	.

“但是伯莎给我写信了——我会读信，”孩子自豪地补充道。

“ ['bɜːθə] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wiːk] .

“	Bertha	said	she	was	coming	out	to	see	me	this	week	.
“	伯莎	说	她	曾是	未来	出去	到	看	我	这	星期	.

“伯莎说她这周要来看我。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] . ”

And	she	didn't	come	.	”
和	她	没有	来	.	”

她没来。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] – – ”

“	But	why	should	you	think	–	–	”
“	但	为什么	应该	你	思考	–	–	”

“但是你为什么要这么想——”

“ ['lemi] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˌhenri'etə] ['iːgəli] .

“	Lemme	tell	you	,	”	said	Henrietta	eagerly	.
”	让我	告诉	你	,	”	说	亨丽埃塔	急切地	.

“让我来告诉你，”亨丽埃塔急切地说。

“ [ðæt] ['wʊmən] [ðæt] ['haɪəd] ['bɜːθə] [keɪm] [tuː; tə] ['foʊliz] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

“	That	woman	that	hired	Bertha	came	to	Foleys	day	before	yesterday	trying	to	find
”	那	女士	那	雇用	伯莎	来了	到	弗利	天	前	昨天	尝试	到	寻找

['bɜːθə] .

Bertha	.
伯莎	.

“雇佣伯莎的那位女士前天来到弗利百货公司，想找到伯莎。”

[ʃiː; ʃi] [sed] - [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

She	said	Bertha'd	run	away	from	her	.
她	说	-	跑步	离开	从	她	.

她说伯莎会逃离她。

[bʌt; bət] ['bɜːθə] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

But	Bertha	had	a	right	to	run	away	.
但	伯莎	有	一个	正确的	到	跑步	离开	.

但伯莎有权逃跑。

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? ”

Didn't	she	?	”
没有	她	?	”

难道不是吗?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .

I	suppose	so	.
我	认为	所以	.

我想也是。

[ən'les] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , ” [kən'fest] ['dʒesi] , ['rɑːðə(r)]

Unless	the	woman	had	adopted	her	,	or	something	,	”	confessed	Jessie	,	rather
除非	这	女士	有	已采用	她	,	或者	某物	,	”	坦白	杰西	,	相当

['pʌz(ə)ld] .

puzzled	.
困惑	.

“除非那个女人收养了她，或者别的什么情况，”杰西颇为困惑地坦白道。

“ ['bɜːθə] ['wʌznt] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'dɒptɪd] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

“	Bertha	wasn't	no	more	adopted	than	I	am	.
”	伯莎	不是	不	更多的	已采用	比	我	是	.

“贝莎和我一样，都不是被收养的。”

['mɪsɪz] . ['fəʊli] [eɪnt] [ə'dɒptɪd] [ˌem 'iː] .

Mrs	.	Foley	ain't	adopted	me	.
太太	.	弗利	不是	已采用	我	.

弗利太太并没有收养我。

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fəʊli] .

I	wouldn't	want	to	be	a	Foley	.
我	不会	想	到	是	一个	弗利	.

我不想成为弗利那样的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'dɒptɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks][juː; jʊ]

And	if	you	are	adopted	you	have	to	take	the	name	of	the	folks	you
和	如果	你	是	已采用	你	有	到	拿	这	姓名	的	这	各位	你

[lɪv; laɪv] [wɪð] .

live	with	.
居住	和	.

如果你是被收养的，你必须随养父母的姓氏。

So46

So46

So46

So46

['bɜːθə] ['wʌznt] [ə'dɒptɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

Bertha	wasn't	adopted	,	and	she	had	a	right	to	run	away	.
伯莎	不是	已采用	,	和	她	有	一个	正确的	到	跑步	离开	.

伯莎不是被收养的，她有权离家出走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][get][tuː; tə] ['dɒgˌtaʊn] . ”

But	she	didn't	get	to	Dogtown	.	”
但	她	没有	得到	到	狗镇	.	”

但她没能到达狗镇。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [wei] ? ”

“	But	you	think	she	might	have	come	this	way	?	”
“	但	你	思考	她	可能	有	来	这	方式	?	”

“但你认为她有可能是从这边过来的吗？”

“ [jep] .

“	Yep	.
”	是的	.

“是的。

[ʃiːz] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [sɪns] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] ['dɒgˌtaʊn] .

She's	never	been	to	see	me	since	we	moved	to	Dogtown	.
她是	绝不	到过	到	看	我	自从	我们	已搬	到	狗镇	.

自从我们搬到狗镇后，她就再也没来看过我。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['meɪbi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .

So	she	maybe	lost	her	way	.
所以	她	或许	丢失的	她	方式	.

所以她可能迷路了。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['wʊmən] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [skeəd] .

Or	she	saw	that	woman	and	was	scared	.
或者	她	锯	那	女士	和	曾是	害怕的	.

或者她看到了那个女人，感到害怕。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɒdi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['getɪŋ] [ʌp] ['brɪskli] .

I'm	looking	to	see	if	anybody	seen	her	,	”	said	the	child	,	getting	up	briskly	.
我是	寻找	到	看	如果	任何人	已见	她	,	”	说	这	孩子	,	获得	向上	轻快地	.

“我想看看有没有人见过她，”孩子说着，迅速起身。

“ [ai] [ges] [juː; jʊ][fəʊks] [eɪnt] , [hæz; həz][juː; jʊ] ? ”

“	I	guess	you	folks	ain't	,	has	you	?	”
”	我	猜测	你	各位	不是	,	有	你	?	”

“看来你们都不是，是吗？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɒt] , ” [sed] ['dʒesi] ['θɔːtfəli] .

“	I	am	afraid	not	,	”	said	Jessie	thoughtfully	.
”	我	是	害怕的	不是	,	”	说	杰西	深思熟虑	.

“恐怕不行，”杰西若有所思地说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['hʌni] .

“	But	we	will	be	on	the	lookout	for	her	,	honey	.
”	但	我们	将要	是	在	这	瞭望台	为了	她	,	蜂蜜	.

“但我们会留意她的，亲爱的。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	can	come	back	again	and	ask	me	any	time	you	like	.
你	能	来	后退	再次	和	问	我	任何	时间	你	喜欢	.

你随时都可以回来问我。

” [ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [tʃaɪld] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] ['kjʊəriəsli] .

”	The	freckle	-	faced	child	looked	her	over	curiously	.
”	这	雀斑	-	面对	孩子	看起来	她	超过	奇怪的是	.

“那个脸上长着雀斑的孩子好奇地打量着她。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	do	you	say	that	for	?
”	什么	做	你	说	那	为了	?

你为什么这么说?

” [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː] .

“	You	don't	like	me	.
”	你	不	喜欢	我	.

你不喜欢我。

[aɪ] [eɪnt] ['prɪti] .

I	ain't	pretty	.
我	不是	漂亮的	.

我长得不漂亮。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['prɪti] — [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [gɜːl] ,

And	you're	pretty	—	and	that	other	girl	,
和	你是	漂亮的	—	和	那	其他	女孩	,

而且你很漂亮——还有另一个女孩，

” ([ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['grʌdʒɪŋli]) “ ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][weə(r)]['əʊvərɔːlz] . ”

”	(	she	said	this	rather	grudgingly	)	“	even	if	you	do	wear	overalls	.	”
”	(	她	说	这	相当	勉强	)	“	甚至	如果	你	做	穿	连体工作服	.	”

（她很不情愿地说）“即使你穿的是背带裤。”

“ [waɪ] !

“	Why	!
”	为什么	!

“为什么!

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒesi] ,

I	want	to	help	you	,	”	said	Jessie	,
我	想	到	帮助	你	,	”	说	杰西	,

“我想帮助你，”杰西说。

['sʌmwɒt] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrlz] ['daʊnraɪt] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .

somewhat	startled	by	the	strange	girl's	downright	way	of	speaking	.
有些	惊慌	经过	这	奇怪的	女孩们	彻头彻尾	方式	的	请讲	.

被这个古怪女孩直言不讳的说话方式吓了一跳。

“ [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ʌp] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˌhenri'etə] ['prɒmptli] .

“	You	got	a	job	for	me	up	here	?	”	asked	Henrietta	promptly	.
”	你	得到	一个	工作	为了	我	向上	这里	?	”	问	亨丽埃塔	及时	.

“你们这儿有份工作给我吗？”亨丽埃塔立刻问道。

“ [ai] [ges] [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['foʊliz] . ”

“	I	guess	I'd	rather	work	for	you	than	for	the	Foleys	.	”
”	我	猜测	ID	相当	工作	为了	你	比	为了	这	弗利	.	”

“我想我宁愿为你工作，也不愿为弗利家族工作。”

“ [doʊnt][ðə; ði] ['foʊliz] [triːt] [juː; jʊ]['kaɪndli] ?

“	Don't	the	Foleys	treat	you	kindly	?
”	不	这	弗利	对待	你	亲切地	?

“弗利一家对你不好吗？”

” ['eɪmi] ['ventʃəd] , ['riːəli] ['fiːlɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃaɪld] .

”	Amy	ventured	,	really	feeling	an	interest	in	the	strange	child	.
”	艾米	冒险	,	真的	感觉	一个	兴趣	在	这	奇怪的	孩子	.

“艾米试探性地说道，她对这个奇怪的孩子真的很有兴趣。”

“ [ges] [ʃiː; ʃi] [triːts] [ˌem 'iː][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi][kæn; kən] when47

“	Guess	she	treats	me	as	kind	as	a	lady	can	when47
”	猜测	她	款待	我	作为	种类	作为	一个	女士	能	when47

“我想她对我算是淑女能做到的最好程度了。”47

[ʃiːz] [gɒt][sɪks][kidz][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ðæt] [drɪŋks] , ” [ˌhenri'etə] [sed] [wɪð] ['wɪərinəs] .

she's	got	six	kids	and	a	man	that	drinks	,	”	Henrietta	said	with	weariness	.
她是	得到	六	孩子们	和	一个	男人	那	饮料	,	”	亨丽埃塔	说	和	疲劳	.

“她有六个孩子，还有一个酗酒的男人，”亨丽埃塔疲惫地说。

“ [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][weə(r)] ['betə(r)] .

“	But	I'd	like	to	wear	better	clo'es	.
”	但	ID	喜欢	到	穿	更好的	衣橱	.

但我想要穿更好的衣服。

[ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd]['iːv(ə)n] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm][ˌəʊvər'ɔːl] [θɪŋz] [waɪl] [ai] [wɜːkt] [ɪf] [ai][hæd; həd]['betə(r)]

I	wouldn't	mind	even	wearing	them	overall	things	while	I	worked	if	I	had	better
我	不会	头脑	甚至	穿着	他们	全面的	事物	尽管	我	工作	如果	我	有	更好的

[tuː; tə][weə(r)]['ʌðə(r)] [taɪmz] .

to	wear	other	times	.
到	穿	其他	时代	.

如果其他时间有更好的穿着选择，我甚至不介意在工作时穿着它们。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['feɪdɪd] ['gɪŋəm] , [ðə; ði] [pætʃt] [s'tɒkɪŋz] , [ðə; ði]['brəʊkən]

”	She	looked	down	at	her	faded	gingham	,	the	patched	stockings	,	the	broken
”	她	看起来	向下	在	她	褪色	格子布	,	这	已修补	长筒袜	,	这	破碎的

['ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

她低头看了看自己褪色的格子衬衫、打着补丁的长袜和破旧的鞋子。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][nəʊ][hæt] .

She	wore	no	hat	.
她	穿着	不	帽子	.

她没戴帽子。

['riːəli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

Really	,	she	was	a	miserable	-	looking	little	thing	,
真的	,	她	曾是	一个	悲惨的	-	寻找	小的	事物	,

她看起来真是个可怜的小家伙。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [fækt]['saɪləntli][æz; əz]

and	the	four	more	fortunate	young	people	all	considered	this	fact	silently	as
和	这	四	更多的	幸运	年轻的	人们	全部	经过考虑的	这	事实	默默	作为

[ˌhenri'etə] [muːvd] ['sləʊli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

Henrietta	moved	slowly	away	and	went	down	the	path	to	the	street	.
亨丽埃塔	已搬	缓慢地	离开	和	去	向下	这	小路	到	这	街道	.

亨丽埃塔缓缓走开，沿着小路走向街道，而那四个比较幸运的年轻人默默地思考着这个事实。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [ˌhenriˈetə] !
“ Come and see me again , Henrietta !
” 来 和 看 我 再次 , 亨丽埃塔 !

“亨丽埃塔，再来见我吧！”

” [ˈdʒesi] [kɔːld] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
” Jessie called after her .
” 杰西 称为 后 她 .

杰西在她身后喊道。

[ðə; ði] [ˈfrekld] [tʃaɪld] [nˈɒdɪd] .
The freckled child nodded .
这 雀斑 孩子 点头 .

长着雀斑的孩子点了点头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [əˈraʊnd] .
But she did not look around .
但 她 做过 不是 看 大约 .

但她没有环顾四周。

[ˈdæri] [sed] [ˈrɑːðə(r)] [ˈsəʊbəli] :
Darry said rather soberly :
达里 说 相当 清醒地 :

达里语气相当严肃地说：

“ [tuː] [bæd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɪd] .
“ Too bad about the kid .
” 也 坏的 关于 这 孩子 .

“那孩子真可惜。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”
We ought to do something for her . ”
我们 应该 到 做 某物 为了 她 . ”

我们应该为她做点什么。

“ [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] , [ə; eɪ] [gʊd] , [ˈsəʊpi] [bæθ.bɑːθ] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] , [ˈvɪgərəsli] , [bʌt; bət] [nɒt]
“ To begin with , a good , soapy bath , ” said his sister , vigorously , but not
[ˌʌnˈkaɪndli] .
unkindly .
” 到 开始 和 , 一个 好的 , 肥皂泡 洗澡 , ” 说 他的 姐姐 , 大力 , 但 不是
不友善的 .

“首先，好好洗个澡，用肥皂泡一下，”他妹妹语气坚定但并不刻薄地说。

“ [ʃiːz] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] , ” [ˈtʃʌkl] [bɜːd] .
“ She's the limit , ” chuckled Burd .
” 她是 这 限制 , ” 轻笑 伯德 .

“她就是极限了，”伯德笑着说。

“ [hen] [ɪz][sʌm; səm][bɜːd] , [aɪl] [seɪ] ! ”
“ Hen is some bird , I'll say ! ”
” 母鸡 是 一些 鸟 , 患病的 说 ! ”

“母鸡真是只了不起的鸟啊！”

“ [aɪ][ˈwʌndə(r)] – – ” [bɪˈgæn] [ˈdʒesi] , [bʌt; bət][ˈeɪmi] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] :
“ I wonder – – ” began Jessie , but Amy broke in with :
” 我 想知道 – – ” 开始 杰西 , 但 艾米 打破 在 和 :

“我想知道——”杰西刚开口，艾米就打断了她：

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
“ To think of her hunting up and down the boulevard for her
“ 到 思考 的 她 打猎 向上 和 向下 这 林荫大道 为了 她
[ˈkʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

“想想她当时在林荫大道上四处寻找她的表妹。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['bɜːθə] [lʊkt] [laɪk] [ɔː(r)] [haʊ] [əʊld][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɔː(r)]
And she didn't even tell us what Bertha looked like or how old she is , or
和 她 没有 甚至 告诉 我们 什么 伯莎 看起来 喜欢 或者 如何 老的 她 是 , 或者
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

她甚至没告诉我们伯莎长什么样，多大了，或者其他任何信息。

[maɪ] ! ”
My ! ”
我的 ! ”

我的！ ”

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [pə'tɪkjələz] , ”
“ I wonder if we ought not to have asked her for more particulars , ”
“ 我 想知道 如果 我们 应该 不是 到 有 问 她 为了 更多的 细节 , ”
[mˈɜːməd] ['dʒesi] .
murmured Jessie .
低声说道 杰西 .

“我不知道我们是不是应该问问她更多细节，”杰西低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] is48
“ It is48
“ 它 is48

“现在是48

[streɪndʒ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [gɜːl] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] – –
strange we should hear of another girl that had run away – –
奇怪的 我们 应该 听到 的 其他 女孩 那 有 跑步 离开 – –

真奇怪，我们竟然又听说了一个女孩离家出走——

” [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə] [wɒt] ['dʒesi] [wɒz; wəz]
” But the others paid no attention at the moment to what Jessie was
” 但 这 其他的 有薪酬的 不 注意力 在 这 片刻 到 什么 杰西 曾是
['seɪɪŋ] .
saying .
说 .

但其他人此刻并没有在意杰西在说什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['eɪmi] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [kən'sɪdəd] .
It was plain that Amy did not at all comprehend what her chum considered .
它 曾是 清楚的 那 艾米 做过 不是 在 全部 理解 什么 她 密友 经过考虑的 .

很明显，艾米完全不理解她朋友的想法。

[ðə; ði] ['laɪvli] [wʌn][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [gɜːl][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒesi]
The lively one had forgotten altogether about the unknown girl she and Jessie
这 热闹 一 有 被遗忘的 共 关于 这 未知 女孩 她 和 杰西
[hæd; həd] [siːn] [bɔːn] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [frentʃ] [kɑː(r)] .
had seen borne away in the big French car .
有 已见 出生 离开 在 这 大的 法语 车 .

活泼的她完全忘记了她和杰西曾看到被那辆法国大车带走的陌生女孩。

['sʌmθɪŋ] Coming49

Something	**Coming49**
某物	Coming49

即将到来49

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ]

SOMETHING	**COMING**
某物	未来

有事要发生了

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] [brɔːt] [həʊm] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [set] [ɪn][ðə; ði]

That	**afternoon**	**Mr**	**.**	**Norwood**	**brought**	**home**	**the**	**radio**	**receiving**	**set**	**in**	**the**
那	下午	先生	.	诺伍德	带来	家	这	收音机	接收	放	在	这

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	**.**
汽车	.

那天下午，诺伍德先生开车把收音机带回了家。

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [help] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pleθərə] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm]

The	**two**	**girls**	**,**	**with**	**a**	**very**	**little**	**help**	**,**	**but**	**a**	**plethora**	**of**	**suggestion**	**from**
这	二	女孩们	,	和	一个	非常	小的	帮助	,	但	一个	过多	的	建议	从

['dæri] [ænd; ənd] [bɜːd] ,

Darry	**and**	**Burd**	**,**
达里	和	伯德	,

这两个女孩在几乎没有得到任何帮助，但得到了达里和伯德的大量建议之后，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [set] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn] ['dʒɛsiz] [ruːm] ,

proceeded	**to**	**establish**	**the**	**set**	**on**	**a**	**table**	**in**	**Jessie's**	**room**	**,**
继续	到	建立	这	放	在	一个	桌子	在	杰西的	房间	,

然后，他开始在杰西房间的桌子上布置布景。

[ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ðə; ði] [liːd] - [ɪn]['waɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['waɪə(r)] .

and	**attach**	**the**	**lead**	**-**	**in**	**wire**	**and**	**the**	**ground**	**wire**	**.**
和	附	这	带领	-	在	金属丝	和	这	地面	金属丝	.

连接引入线和接地线。

['dʒesi] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [gə'liːnə] ['krɪst(ə)l] ['maʊntɪd] , [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

Jessie	**had**	**bought**	**a**	**galena**	**crystal**	**mounted**	**,**	**as**	**that**	**was**	**more**	**satisfactory**	**,**
杰西	有	买	一个	方铅矿	水晶	安装	,	作为	那	曾是	更多的	令人满意的	,

[ðə; ði] [bʊk] [sed] .

the	**book**	**said**	**.**
这	书	说	.

书中写道，杰西买了一个镶嵌着方铅矿水晶的饰品，因为那样更令人满意。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [set] [hæd; həd] [biːn] [ə'sembəld] [ænd; ənd][ðə; ði]

After	**all**	**the**	**parts**	**of**	**the**	**radio**	**set**	**had**	**been**	**assembled**	**and**	**the**
后	全部	这	部分	的	这	收音机	放	有	到过	组装	和	这

[kə'nekʃ(ə)nz] [meɪd] ,

connections	**made**	**,**
连接	制成	,

收音机的所有部件组装完毕并连接好线路后，

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [æt; ət]

the	first	essential	operation	,	if	they	were	to	make	use	of	the	invention	at
这	第一的	基本的	手术	,	如果	他们	是	到	制作	使用	的	这	发明	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

如果他们要立即利用这项发明，那么首要操作是：

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['taɪni] [piːs] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] — [ðə; ði] “ [kæts] ['wɪskə(r)] ” — [wɪtʃ] ['laɪtli]

was	to	adjust	the	tiny	piece	of	wire	—	the	“	cat's	whisker	”	—	which	lightly
曾是	到	调整	这	微小的	片	的	金属丝	—	这	“	猫的	胡须	”	—	哪个	轻轻

[rests] [ɒn] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] - [dɪ'tektə(r)] ,

rests	on	the	crystal	-	detector	,
休息	在	这	水晶	-	探测器	,

目的是调整轻轻放在晶体探测器上的那根细小的金属丝——“猫须”——

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [pɔɪnt] .

to	a	sensitive	point	.
到	一个	敏感的	观点	.

触及敏感点。

['dʒesi] , [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊk] ['keəfəli] ,

Jessie	,	who	had	read	the	instruction	book	carefully	,
杰西	,	WHO	有	读	这	操作说明	书	小心	,

杰西仔细阅读了说明书，

[njuː] [ðæt] [ðɪs] [ə'dʒʌstmənt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [weɪz] .

knew	that	this	adjustment	might	be	made	in	several	different	ways	.
知道	那	这	调整	可能	是	制成	在	一些	不同的	方式	.

我知道这种调整可以通过几种不同的方式进行。

[wʌn] [ˌsætɪs'fæktəri] [weɪ] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['bʌzə(r)] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

One	satisfactory	way	is	by	the	use	of	a	miniature	buzzer	transmitter	.
一	令人满意的	方式	是	经过	这	使用	的	一个	微型	蜂鸣器	发射机	.

一种令人满意的方法是使用微型蜂鸣器发射器。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] ?

“	What	are	we	going	to	hear	?
“	什么	是	我们	去	到	听到	?

“我们将听到什么？”

” ['eɪmi] [di'mɑːnd, -'mænd] ['iːgəli] .

”	Amy	demanded	eagerly	.
”	艾米	要求	急切地	.

“艾米急切地问道。”

“ [haʊ] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tjuːn] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒes] ? ”

“	How	you	going	to	tune	her	,	Jess	?	”
“	如何	你	去	到	调	她	,	杰西	?	”

“杰西，你打算怎么调校她？”

“ [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [θriː] [sets] [ɒv; əv] [hed] [fəʊnz] , ” -

“	As	there	are	only	three	sets	of	head	phones	,	”	50
“	作为	那里	是	仅有的	三	套	的	头	电话	,	”	-

“因为只有三副耳机，”50

['grʌmbld] [bɜːd] , “ [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [step] - [tʃaɪld] . ”

grumbled	Burd	,	“	one	of	us	is	bound	to	be	a	step	-	child	.	”
咕哝	伯德	,	“	一	的	我们	是	边界	到	是	一个	步	-	孩子	.	”

伯德抱怨道：“我们之中总有一个人会成为继子。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [tɜːnz] , ” [ˈdʒesi] [sed] , [ˈiːgəli] .
“ We can take turns , ” Jessie said , eagerly .
” 我们 能 拿 转弯 , ” 杰西 说 , 急切地 .

“我们可以轮流来，”杰西兴奋地说。

“ [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdæri] ? ”
“ What time is it , Darry ? ”
” 什么 时间 是 它 , 达里 ? ”

“达里，现在几点了？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [pɔɪnts] [tuː; tə] [eɪt] , [dʒes] . ”
“ It points to eight , Jess . ”
” 它 积分 到 八 , 杰西 . ”

“它指向八，杰西。”

“ [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒnsət] [əˈbaʊt][tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [ðæt] [ˈsteɪʃ(ə)n] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈθɜːti]
“ Then there is a concert about to start at that station not more than thirty
” 然后 那里 是 一个 音乐会 关于 到 开始 在 那 车站 不是 更多的 比 三十
[maɪlz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
miles away from here .
英里 离开 从 这里 .

“然后，在距离这里不到三十英里的那个车站，即将开始一场音乐会。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [faɪn] , ” [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [ˈhəʊstəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] .
We ought to hear that fine , ” declared the hostess of the party .
我们 应该 到 听到 那 美好的 , ” 声明 这 女主人 的 这 派对 .

“我们应该听到这个好消息，”派对女主人宣布道。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] ?
“ What is the wave length ?
” 什么 是 这 海浪 长度 ?

波长是多少?

” [ˈeɪmi] [ɑːskt] .
” Amy asked .
” 艾米 问 .

“艾米问道。”

“ [θriː] - [ˈsɪksti] .
“ Three - sixty .
” 三 - 六十 .

“三百六十。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ænd; ənd] [ˈdʒesi] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˈbʌzə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
We can easily get it , ” and Jessie adjusted the buzzer a little ,
我们 能 容易地 得到 它 , ” 和 杰西 调整 这 蜂鸣器 一个 小的 ,

“我们很容易就能拿到，”杰西说着，稍微调整了一下蜂鸣器。

[ðə; ði] [fəʊnz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
the phones at her ears .
这 电话 在 她 耳朵 .

她耳朵上戴着耳机。

[ˈiːgəli] [ðeɪ] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ɪn] .
Eagerly they settled down to listen in .
急切地 他们 定居 向下 到 听 在 .

他们迫不及待地坐下来倾听。

[æt; ət] [liːst] , [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈlɪsnd] .
At least , three of them listened .
在 至少 , 三 的 他们 听着 .

至少有三个人听进去了。

['dæri] [sed] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [fɪfθ] [wiːl] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] — [ðə; ði] [wʌn] [læʃt] [ɒn]

Darry	**said**	**he**	**felt**	**like**	**the**	**fifth**	**wheel**	**of**	**an**	**automobile**	**—**	**the**	**one**	**lashed**	**on**
达里	说	他	毛毡	喜欢	这	第五	车轮	的	一个	汽车	—	这	一	鞭打	在

[bɪ'haɪnd] .

behind	**.**
在后面	.

达里说他感觉自己就像汽车的第五轮——被绑在后面的那一轮。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['æmplɪfaɪə(r)] — [ə; eɪ] [hɔːn] , ” ['dʒesi] [m'ɜːməd] .

“	**I**	**shall**	**have**	**to**	**get**	**an**	**amplifier**	**—**	**a**	**horn**	**,**	**”**	**Jessie**	**murmured**	**.**
“	我	将	有	到	得到	一个	放大器	—	一个	喇叭	,	”	杰西	低声说道	.

“我得弄个扩音器——一个喇叭，”杰西低声说道。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['fʌni] ['skrætʃi] [saʊnd] ; [ðen] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] , ['grəʊɪŋ] [laʊdə] ,

At	**first**	**she**	**heard**	**only**	**a**	**funny**	**scratchy**	**sound**	**;**	**then**	**a**	**murmur**	**,**	**growing**	**louder**	**,**
在	第一的	她	听到	仅有的	一个	有趣的	粗糙的	声音	;	然后	一个	低语	,	生长	更大声	,

起初她只听到一阵奇怪的沙沙声；然后是一阵低语声，越来越大。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tjuːnd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] .

as	**she**	**tuned**	**the**	**instrument**	**to**	**the**	**required**	**wave**	**length**	**.**
作为	她	调谐	这	乐器	到	这	必需的	海浪	长度	.

她将仪器调到所需的波长。

[ðə; ði] ['mɜːmərəs] [saʊnd] [gruː] [laʊdə] — [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] .

The	**murmurous**	**sound**	**grew**	**louder**	**—**	**more**	**distinct**	**.**
这	低语	声音	生长	更大声	—	更多的	清楚的	.

低语声越来越大，越来越清晰。

['eɪmi] [skwiːl] [raɪt] [aʊt] [laʊd] !

Amy	**squealed**	**right**	**out**	**loud**	**!**
艾米	尖叫	正确的	出去	大声	!

艾米忍不住尖叫出声！

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [sed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] :

For	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**somebody**	**had**	**said**	**in**	**her**	**ear**	**:**
为了	它	似乎	作为	尽管	某人	有	说	在	她	耳朵	:

仿佛有人在她耳边说：

“ — [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [seks'tet] [frɒm; frəm] ['luːʃə] .

“	**—**	**and**	**will**	**be**	**followed**	**by**	**the**	**Sextette**	**from**	**Lucia**	**.**
“	—	和	将要	是	随后	经过	这	六重奏	从	露西亚	.

“——接下来是来自《露西亚的六重奏》。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] . ”

I	**thank**	**you**	**.**	**”**
我	感谢	你	.	”

谢谢你。

“ [wɪr] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , ” [sed] [bɜːd] .

“	**We're**	**just**	**in**	**time**	**,**	**”**	**said**	**Burd**	**.**
“	是	只是	在	时间	,	”	说	伯德	.

“我们来得正是时候，”伯德说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['kɒnsət] . ” -

“	**They**	**are**	**going**	**to**	**begin**	**the**	**concert**	**.**	**”**	**51**
“	他们	是	去	到	开始	这	音乐会	.	”	-

“他们即将开始音乐会。”51

[strɪŋ] ['mjuːzɪk] , ['riːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ɪəz] [səʊ] ['wʌndəfəli] , [hʌʃt] [ðeə(r)] [spiːtʃ] .

String	**music**	**,**	**reaching**	**their**	**ears**	**so**	**wonderfully**	**,**	**hushed**	**their**	**speech**	**.**
细绳	音乐	,	到达	他们的	耳朵	所以	太棒了	,	静静地	他们的	演讲	.

美妙的弦乐传入他们的耳中，使他们的谈话戛然而止。

[bʌt; bət] ['dæri] [gɒt] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [tuː] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

But	Darry	got	close	to	his	sister	,	stretching	his	ear	,	too	,	to	distinguish	the
但	达里	得到	关闭	到	他的	姐姐	,	伸展	他的	耳朵	,	也	,	到	区分	这

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

但达里也凑近妹妹，竖起耳朵仔细分辨声音。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pleɪd] ['brɪliəntli] ,

The	introduction	to	the	famous	composition	was	played	brilliantly	,
这	介绍	到	这	著名的	作品	曾是	玩	精彩	,

这首名曲的引子演奏得非常精彩。

[ðen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋəz] ['træv(ə)ld] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn] ['dʒesi] ['nɔːrwʊdz] [ruːm]

then	the	voices	of	the	singers	traveled	to	the	little	group	in	Jessie	Norwood's	room
然后	这	声音	的	这	歌手	旅行	到	这	小的	团体	在	杰西	诺伍德	房间

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ['θɜːti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

from	the	broadcasting	station	thirty	miles	away	.
从	这	广播	车站	三十	英里	离开	.

然后，歌手们的声音从三十英里外的广播站传到了杰西·诺伍德房间里的小团体。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] !

“	Isn't	it	wonderful	!
”	不是	它	精彩的	!

“这真是太棒了！”

['wʌndəf(ə)l] ! ” [m'ɜːməd] ['eɪmi] .

Wonderful	!	”	murmured	Amy	.
精彩的	!	”	低声说道	艾米	.

“太棒了！”艾米低声说道。

“ [ʃ] ! ” [əd'mɔniʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

“	Sh	!	”	admonished	her	chum	.
”	什	!	”	告诫	她	密友	.

“嘘！”她的朋友告诫道。

[wen] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [endid] , [bɜːd] ['ɔːlɪŋ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] - ['hɑːnɪs] [ænd; ənd]

When	the	number	was	ended	,	Burd	Alling	removed	his	head	-	harness	and
什么时候	这	数字	曾是	结束	,	伯德	阿林	已移除	他的	头	-	马具	和

['greɪvli] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['dʒesi] .

gravely	shook	hands	with	Jessie	.
严重地	摇晃	双手	和	杰西	.

表演结束后，伯德·阿林摘下头套，神情严肃地与杰西握手。

“ [sʌm; səm]['kælɪkəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

“	Some	calico	,	you	are	,	”	he	declared	.
”	一些	印花布	,	你	是	,	”	他	声明	.

“你真是个花花公子啊，”他宣称。

“ [doʊnt]['evə(r)][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , [dʒes] .

“	Don't	ever	go	to	college	,	Jess	.
”	不	曾经	去	到	大学	,	杰西	.

“杰西，千万别去上大学。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'nɪʃətɪv] . ”

It	will	spoil	your	initiative	.	”
它	将要	剧透	你的	倡议	.	”

这会破坏你的主动性。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [kɔːl] [ˌem 'iː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [slæŋ] [tɜːmz] .

“	You	needn't	call	me	by	your	slang	terms	.
”	你	不必	称呼	我	经过	你的	俚语	条款	.

你不必用俚语称呼我。

- ['kælɪkəʊ] , - [ɪn'diːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] .
' Calico , ' indeed ! ” exclaimed Jessie .
- 印花布 , - 的确 ! ” 惊呼 杰西 .

“‘花布’，真是的！”杰西惊呼道。

“ ['kælɪkəʊ] ['hæznt] [biːn] [wɔːn] [sɪns] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] . ”
“ Calico hasn't been worn since long before the war . ”
” 印花布 还没有 到过 磨损 自从 长的 前 这 战争 . ”

“早在战争之前，印花棉布就没人穿了。”

“ [juː; jʊ] [mait] [æt; ət] [liːst] [kɔːl] [juː 'es] - ['gɪŋəm] , -
“ You might at least call us ' ginghams , '
” 你 可能 在 至少 称呼 我们 - 格子布 , -

“你至少可以称我们为‘格子布’，

” [snɪft] ['eɪmi] .
” sniffed Amy .
” 嗅了嗅 艾米 .

“艾米抽了抽鼻子。”

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待！

” [kə'mɑːnd] ['dʒesi] .
” commanded Jessie .
” 命令 杰西 .

“杰西命令道。”

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ Here comes something else .
” 这里 来 某物 别的 .

“还有一件事。”

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][ɪə(r)] - [tæbz] , ['dæri] . ”
You take my ear - tabs , Darry . ”
你 拿 我的 耳朵 - 标签页 , 达里 . ”

你把我的耳贴拿走，达里。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [kraɪd] ['eɪmi] , [huː] [stɪl] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [fəʊnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
“ Wait a moment , ” cried Amy , who still had her phones to her ears .
” 等待 一个 片刻 , ” 哭 艾米 , WHO 仍然 有 她 电话 到 她 耳朵 .

“等一下，”艾米喊道，她仍然把手机贴在耳朵上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [grəʊn] ['hɒrəbli] .
Then she groaned horribly .
然后 她 呻吟 糟糕透了 .

然后她发出了一声凄厉的呻吟。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] !
“ It's a lecture !
” 它是 一个 演讲 !

“这是一场讲座！”

[əʊ] ! ['mɜːsɪf(ə)l]['məʊzɪz] - [ɑːnt] !
Oh ! Merciful Moses ' aunt !
哦 ! 仁慈 摩西 - 阿姨 !

哦！仁慈的摩西的姑妈！

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里！

[juː; jʊ]['lɪs(ə)n][ɪn] , ['dæri] ! ”
You listen in , Darry ! ”
你 听 在 , 达里 ! ”

你给我听着，达里!

“ [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] . -
“ What's it all about ? ” asked her brother . 52
“ 是什么 它 全部 关于 ? ” 问 她 兄弟 . -

“这到底是怎么回事？”她哥哥问道。52

“ [ə; eɪ] [tɔːk] [ɒn] - [ðə; ði] [həʊm] ['bjuːtɪf(ə)l] , -
“ A talk on ' The Home Beautiful , '
“ 一个 讲话 在 - 这 家 美丽的 , -

“关于‘美好家园’的演讲，

” ['gɪg(ə)ld] [bɜːd] , “ [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪms] .
” giggled Burd , “ by One of the Victims .
” 咯咯地笑 伯德 , “ 经过 一 的 这 受害者 .

“伯德咯咯地笑着说，‘其中一位受害者说的。’”

[kʌm] [ɒn] , ['dæri] .
Come on , Darry .
来 在 , 达里 .

拜托，达里。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [fəʊnz] [tuː] .
You may have my phones too .
你 可能 有 我的 电话 也 .

你也可能拥有我的手机。

” [æz; əz][ɔːl] [θriː] [siːmd] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] [hɪm][hæv; həv][ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ˌpærəfə'neɪliə] ,
” As all three seemed perfectly willing to let him have their listening paraphernalia ,
” 作为 全部 三 似乎 完美 愿意的 到 让 他 有 他们的 聆听 用具 ,
['dæri] [rɪ'fjuːzd] .
Darry refused .
达里 拒绝 .

“尽管这三个人似乎都非常愿意把他们的监听设备借给他，但达里却拒绝了。

“ [jɔː(r); jə(r)][ˌjuːnə'nɪmətɪ][ɪz] ['pɔɪzənəs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Your unanimity is poisonous , ” he said .
“ 你的 一致 是 有毒 , ” 他 说 .

“你们的一致意见是有害的，”他说。

“ [ðə; ði] [griːks] ['beərɪŋ] [gɪfts] . ”
“ The Greeks bearing gifts . ”
“ 这 希腊人 轴承 礼物 . ”

“希腊人带来了礼物。”

“ [lets] [get][ə; eɪ][reɪn] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ” [sə'dʒestɪd] [bɜːd] .
“ Let's get a rain check for this , ” suggested Burd .
“ 我们来吧 得到 一个 雨 查看 为了 这 , ” 建议 伯德 .

“咱们改天再说吧，”伯德建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst]['əʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃedjuːl] , ” ['dʒesi] [sed] , [wɪð]
“ It will last only twenty minutes , according to the schedule , ” Jessie said , with
“ 它 将要 最后的 仅有的 二十 分钟 , 根据 到 这 日程 , ” 杰西 说 , 和
[ə; eɪ] [saɪ] .
a sigh .
一个 叹 .

“按照计划，只会持续二十分钟，”杰西叹了口气说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['pleɪθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

It	was	such	a	fine	plaything	that	she	disliked	giving	it	up	for	a	minute	.
它	曾是	这样的	一个	美好的	玩物	那	她	不喜欢	给予	它	向上	为了	一个	分钟	.

那是一个这么好的玩具，她哪怕一分钟都舍不得把它交出去。

[ðeɪ] [tɔːkt] , [ɒn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] .

They	talked	,	on	all	kinds	of	subjects	.
他们	谈话	,	在	全部	种类	的	主题	.

他们谈天说地，话题包罗万象。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mærɪgəʊld] .

The	boys	had	had	no	time	before	to	tell	the	girls	about	the	Marigold	.
这	男孩们	有	有	不	时间	前	到	告诉	这	女孩们	关于	这	万寿菊	.

男孩们之前没有时间告诉女孩们关于万寿菊的事。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [krɑːft] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kʌm] [ɒf] [ðə; ði] [weɪz] !

Just	such	another	craft	it	was	evident	had	never	come	off	the	ways	!
只是	这样的	其他	工艺	它	曾是	明显	有	绝不	来	离开	这	方式	!

显然，另一艘这样的船从未离开过轨道！

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , ” ['dæri] [dɪ'kleəd] .

“	And	it	is	big	enough	to	take	out	a	party	of	a	dozen	,	”	Darry	declared	.
“	和	它	是	大的	足够的	到	拿	出去	一个	派对	的	一个	打	,	”	达里	声明	.

“而且它足够大，可以容纳十二个人一起出去玩，”达里说道。

“ [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] [kraʊd] [ænd; ənd] [seɪl]

“	Some	time	this	summer	we	are	going	to	get	up	a	nice	crowd	and	sail
“	一些	时间	这	夏天	我们	是	去	到	得到	向上	一个	好的	人群	和	帆

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [bɑː(r)] ['hɑːbə(r)] — ['meɪbi] . ”

as	far	as	Bar	Harbor	—	maybe	.	”
作为	远的	作为	酒吧	港口	—	或许	.	”

“今年夏天某个时候，我们会召集一群人，航行到巴尔港——也许吧。”

“ [waɪ] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] , ['dæri] ? ” [drɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .

“	Why	not	to	the	Bahamas	,	Darry	?	”	drawled	his	sister	.
“	为什么	不是	到	这	巴哈马	,	达里	?	”	拖长音	他的	姐姐	.

“达里，为什么不去巴哈马呢？”他妹妹慢吞吞地问道。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [tuː] , ” [sed] ['dæri] , ['staʊtli] .

“	And	there	,	too	,	”	said	Darry	,	stoutly	.
“	和	那里	,	也	,	”	说	达里	,	坚定地	.

“那里也有，”达里坚定地说。

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['mærɪgəʊld] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːwɜːðiː] [krɑːft] .

“	Oh	,	the	Marigold	is	a	seaworthy	craft	.
“	哦	,	这	万寿菊	是	一个	适航	工艺	.

“哦，万寿菊号是一艘适航的船只。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ət'læntɪk] ['haɪləndz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] .

We	are	going	down	to	Atlantic	Highlands	in	her	next	.
我们	是	去	向下	到	大西洋	高地	在	她	下一个	.

她的下一站是大西洋高地。

- [gɒt] [ə; eɪ] [krʌʃ] [ɒn] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [ɪz] ['steɪɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

Burd's	got	a	crush	on	a	girl	who	is	staying	there	for	the	summer	,
-	得到	一个	压碎	在	一个	女孩	WHO	是	入住	那里	为了	这	夏天	,

伯德暗恋一个暑假住在那儿的女孩。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪdli] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] . -

”	and	he	said	it	wickedly	,	grinning	at	his	sister	.	53
”	和	他	说	它	邪恶地	,	咧嘴笑	在	他的	姐姐	.	-

“他邪恶地说着这话，冲着他妹妹咧嘴一笑。”53

“ [ʃʊə(r)] , ” [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'gri:d] ['kwɪkli] , [bɪ'fɔ:(r)] ['eɪmiz] [tɑ:t] [tʌŋ] [kʊd; kəd] ['kɒment] .

“	Sure	,	”	his	chum	agreed	quickly	,	before	Amy's	tart	tongue	could	comment	.
”	当然	,	”	他的	密友	同意	迅速地	,	前	艾米的	酸	舌头	可以	评论	.

“当然，”他的朋友在艾米尖酸刻薄的评论到来之前迅速同意道。

“ [ʃi:z] [maɪ] ['meɪdn] [ɑ:nt] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:(r); hə(r)]

“	She's	my	maiden	aunt	,	and	I've	got	a	lot	of	things	to	thank	her
”	她是	我的	少女	阿姨	,	和	我已经	得到	一个	很多	的	事物	到	感谢	她

[fɔ:(r); fə(r)] . ”

for	.	”
为了	.	”

“她是我姑妈，我有很多事要感谢她。”

“ [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kænt] [ri:d] ['raɪtɪŋ] , [səʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , ”

“	And	she	can't	read	writing	,	so	we	have	to	go	to	see	her	,	”
”	和	她	不能	读	写作	,	所以	我们	有	到	去	到	看	她	,	”

['tʃʌkl] ['dæri] .

chuckled	Darry	.
轻笑	达里	.

“而且她不识字，所以我们得去看她，”达里笑着说。

“ [send] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['snæpʃɒt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] , ['dæri] , ” [begd] ['dʒesi] , [nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]

“	Send	us	a	snapshot	of	her	,	Darry	,	”	begged	Jessie	,	not	unwilling	to
”	发送	我们	一个	快照	的	她	,	达里	,	”	乞求	杰西	,	不是	不情愿	到

[ti:z] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] ,

tease	her	chum	,
逗	她	密友	,

“达里，给我们发张她的照片吧，”杰西恳求道，她并不介意逗逗自己的朋友。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['eɪmi] [hu:] [dɪd] [ðə; ði] ['ti:zɪŋ] .

for	it	was	usually	Amy	who	did	the	teasing	.
为了	它	曾是	通常	艾米	WHO	做过	这	戏弄	.

因为通常是艾米负责捉弄别人。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ɪf] [bɜ:d] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['meɪdn] [ɑ:nt] , ” [əb'zɜ:vd] ['eɪmi] ['skɔ:nfəli] ,

“	I	should	worry	if	Burd	has	a	dozen	maiden	aunts	,	”	observed	Amy	scornfully	,
”	我	应该	担心	如果	伯德	有	一个	打	少女	姑姑们	,	”	观察到	艾米	轻蔑地	,

“如果伯德有十几个未婚的姑妈，那我才应该担心呢，”艾米轻蔑地说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['nɪtɪd] [hɪm] [red] ['rɪstlɪt] ! ”

“	and	they	all	knitted	him	red	wristlets	!	”
”	和	他们	全部	针织	他	红色的	手腕包	!	”

“她们都给他织了红色的腕带！”

“ [haʊ] ['sævɪdʒ] , ” [grəʊn] ['dæri] .

“	How	savage	,	”	groaned	Darry	.
”	如何	野蛮的	,	”	呻吟	达里	.

“太残忍了，”达里呻吟道。

“ [red] ['rɪstlɪt] , [nəʊ] [les] !

“	Red	wristlets	,	no	less	!
”	红色的	手腕包	,	不	较少的	!

“而且还是红色手镯！”

” [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [hæd; həd] [nju:z] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] .

”	The	girls	had	news	to	relate	to	the	boys	as	well	.
”	这	女孩们	有	消息	到	涉及	到	这	男孩们	作为	出色地	.

“女孩们也有消息要告诉男孩们。”

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [səˈsaɪəti] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [bəˈzɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv]

The	church	society	was	going	to	have	a	summer	bazaar	on	the	Fourth	of
这	教会	社会	曾是	去	到	有	一个	夏天	市场	在	这	第四	的

[dʒʊˈlaɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [praɪz] [hæd; həd] [biːn] [ˈɒfəd] [baɪ] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

July	and	a	prize	had	been	offered	by	the	committee	in	charge	for	the
七月	和	一个	奖	有	到过	提供	经过	这	委员会	在	收费	为了	这

[məʊst] [ˈnɒv(ə)l] [səˈdʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] “ [stʌnt] ” [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːn] [ˈpɑːti] .

most	novel	suggestion	for	a	money	-	making	“	stunt	”	at	the	lawn	party	.
最多	小说	建议	为了	一个	钱	-	制作	“	特技	”	在	这	草地	派对	.

教会协会计划在 7 月 4 日举办夏季义卖会，负责筹办义卖会的委员会悬赏征集最具创意、最能赚钱的“噱头”方案。

“ [ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ˈdɒktə(r)] [ˈstænliːz] [ˈsæləri] , ” [ˈdæri] [sed] .

“	I	hope	they	will	make	enough	to	pay	Doctor	Stanley's	salary	,	”	Darry	said	.
“	我	希望	他们	将要	制作	足够的	到	支付	医生	斯坦利的	薪水	,	”	达里	说	.

“我希望他们能赚到足够的钱来支付斯坦利医生的工资，”达里说。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsæləri] , ” [ˈdʒesi] [təʊld] [hɪm] .

“	We	want	to	raise	his	salary	,	”	Jessie	told	him	.
“	我们	想	到	增加	他的	薪水	,	”	杰西	讲述	他	.

“我们想给他涨工资，”杰西告诉他。

“ [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈtʃɪldrən] [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [gets] [ɒn] . ”

“	With	all	those	children	I	don't	see	how	he	gets	on	.	”
“	和	全部	那些	孩子们	我	不	看	如何	他	获得	在	.	”

“这么多孩子，我真不明白他是怎么应付得了。”

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] - [get] [ɒn] - [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [nel] , ” [sed] [ˈeɪmi] [ˈwɔːmli] .

“	He	wouldn't	'	get	on	'	at	all	if	it	wasn't	for	Nell	,	”	said	Amy	warmly	.
“	他	不会	-	得到	在	-	在	全部	如果	它	不是	为了	内尔	,	”	说	艾米	热情地	.

“如果不是因为内尔，他根本不可能‘混得开’，”艾米热情地说。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈmænɪdʒə(r)] .

“	She	is	a	wonderful	manager	.
“	她	是	一个	精彩的	经理	.

“她是一位非常优秀的经理。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈpɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪti] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] the54

”	The	boys	departed	for	City	Island	and	the54
”	这	男孩们	已离开	为了	城市	岛	和	the54

男孩们启程前往城市岛，54

[ˈmærɪgəʊld] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ;

Marigold	the	next	morning	;
万寿菊	这	下一个	早晨	;

第二天早上万寿菊；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [trɪp] [tuː; tə] [ətˈlæntɪk] [ˈhaɪləndz] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n]

but	they	promised	to	return	from	their	trip	to	Atlantic	Highlands	in	season
但	他们	承诺	到	返回	从	他们的	旅行	到	大西洋	高地	在	季节

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bəˈzɑː(r)] .

for	the	church	bazaar	.
为了	这	教会	市场	.

但他们承诺会在教堂义卖会举办的季节从大西洋高地旅行回来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [ˈdʒesi] [ænd; ənd] [ˈeɪmi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [ɔːlməʊst] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

For	the	next	few	days	Jessie	and	Amy	were	busy	almost	all	day	long	,
为了	这	下一个	很少	天	杰西	和	艾米	是	忙碌的	几乎	全部	天	长的	,

[ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [tuː] ,

and	evening	too	,
和	晚上	也	,

接下来的几天，杰西和艾米几乎整天都很忙，晚上也不例外。

[wɪð] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

with	the	radio	.
和	这	收音机	.

用收音机。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] [prɪ'dɪkʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd]

They	even	listened	to	the	weather	predictions	and	the	agricultural	report	and
他们	甚至	听着	到	这	天气	预测	和	这	农业	报告	和

['mɑːkɪt] [praisiz] !

market	prices	!
市场	价格	!

他们甚至还听取了天气预报、农业报告和市场价格!

[ðə; ði] [nɔːwʊd] [həʊm] ['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['pəpjələ(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

The	Norwood	home	never	had	been	so	popular	before	.
这	诺伍德	家	绝不	有	到过	所以	受欢迎的	前	.

诺伍德的房子以前从未如此受欢迎过。

['piːp(ə)l] , [ɪ'speʃəli] ['dʒɛsiz] [skuːl] [frendz] ,

People	,	especially	Jessie's	school	friends	,
人们	,	尤其	杰西的	学校	朋友们	,

人们，尤其是杰西的同学们，

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdiəʊ][set][ænd; ənd][tuː; tə]

were	coming	to	the	house	constantly	to	look	at	the	radio	set	and	to
是	未来	到	这	房子	不断地	到	看	在	这	收音机	放	和	到

“ ['lɪs(ə)n][ɪn] ” [ɒn][ðə; ði] ['ɛəweiz] .

“	listen	in	”	on	the	airways	.
“	听	在	”	在	这	气道	.

他们经常到我家来看收音机，还“偷听”广播节目。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] .

The	interest	they	all	took	in	it	was	amusing	.
这	兴趣	他们	全部	采取	在	它	曾是	有趣	.

他们都对这件事表现出浓厚的兴趣，这很有趣。

“ [juː; jʊ] [siː] , [mɑːmzi] , ” [lɑːft] ['dʒesi] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn]

“	You	see	,	Momsy	,	”	laughed	Jessie	,	when	she	and	her	mother	were	alone
“	你	看	,	妈妈	,	”	笑了	杰西	,	什么时候	她	和	她	母亲	是	独自的

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

“你看，妈妈，”有一天，当杰西和妈妈单独相处时，杰西笑着说。

“ [ɪf] [maɪ]['reɪdiəʊ][set][wɜː(r); wə(r)] [ˌdaʊn'steəz] [hɪə(r)] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	if	my	radio	set	were	downstairs	here	,	I	wouldn't	have	much	use	of	it	.
“	如果	我的	收音机	放	是	楼下	这里	,	我	不会	有	很多	使用	的	它	.

“如果我的收音机在楼下，我就用不上它了。”

['iːv(ə)n][əʊld]['mɪsɪz] . ['grɪmzbi] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [twaɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Even	old	Mrs	.	Grimsby	has	been	in	twice	to	talk	about	it	,
甚至	老的	太太	.	格里姆斯比	有	到过	在	两次	到	讲话	关于	它	,

就连老格里姆斯比太太也来过两次谈论这件事。

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	yesterday	she	came	upstairs	to	try	it	.	”
和	昨天	她	来了	楼上	到	尝试	它	.	”

昨天她上楼来试了一下。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv][wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , ” ['mɪsɪz] . [nɔːwʊd] [sed] .

“	But	she	won't	have	one	in	her	house	,	”	Mrs	.	Norwood	said	.
“	但	她	惯于	有	一	在	她	房子	,	”	太太	.	诺伍德	说	.

“但她家里不会放一个，”诺伍德太太说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] — [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , ['dʒesi] .

“	I	don't	know	—	I	didn't	think	of	it	before	,	Jessie	.
”	我	不	知道	—	我	没有	思考	的	它	前	,	杰西	.

“我不知道——我之前没想过这个问题，杰西。”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] ? ”

But	do	you	suppose	it	is	safe	?	”
但	做	你	认为	它	是	安全的	?	”

但你认为这样做安全吗?

“ [sə'pəʊz] [wɒt] [ɪz] [seɪf] , [dɪə(r)] ? ”

“	Suppose	what	is	safe	,	dear	?	”
”	认为	什么	是	安全的	,	亲爱的	?	”

“亲爱的，假设什么是安全的呢？”

“ ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['waɪərz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ?

“	Having	all	those	wires	outside	the	house	?
”	拥有	全部	那些	电线	外部	这	房子	?

“房子外面到处都是电线？”

['mɪsɪz] . ['grɪmzbi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Mrs	.	Grimsby	says	she	would	not	risk	it	.	”
太太	.	格里姆斯比	说道	她	会	不是	风险	它	.	”

格里姆斯比夫人说她不会冒这个险。

“ [waɪ] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] ? ” [kraɪd] ['dʒesi] .

“	Why	not	,	for	mercy's	sake	?	”	cried	Jessie	.
”	为什么	不是	,	为了	怜悯的	清酒	?	”	哭	杰西	.

“看在上帝的份上，为什么不行呢？”杰西喊道。

“ ['laɪtnɪŋ] .

“	Lightning	.
”	闪电	.

“闪电。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] yesterday55

When	we	had	a	shower	yesterday55
什么时候	我们	有	一个	淋浴	yesterday55

昨天我们洗澡的时候55

[ai][wɒz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] .

I	was	really	frightened	.
我	曾是	真的	害怕	.

我当时真的很害怕。

[ðəʊz] ['waɪərz] [maɪt] [drɔː] ['laɪtnɪŋ] . ”

Those	wires	might	draw	lightning	.	”
那些	电线	可能	画	闪电	.	”

这些电线可能会引来雷电。

“ [bʌt; bət] , [dɪə(r)] ! ” [gɑːspt] ['dʒesi] .

“	But	,	dear	!	”	gasped	Jessie	.
”	但	,	亲爱的	!	”	倒吸一口气	杰西	.

“可是，亲爱的！”杰西喘着气说。

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [swɪtʃ] ? ”

“	Didn't	I	show	you	the	lightning	switch	?	”
”	没有	我	展示	你	这	闪电	转变	?	”

我不是给你看过闪电开关吗?

“ [jes] , [tʃaɪld] .

“	Yes	,	child	.
”	是的	,	孩子	.

“是的，孩子。”

[ai][təʊld]['mɪsɪz] . ['grɪmzbi] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	told	Mrs	.	Grimsby	about	that	.
我	讲述	太太	.	格里姆斯比	关于	那	.

我把这件事告诉了格里姆斯比太太。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ? ″

Do	you	know	what	she	said	?	″
做	你	知道	什么	她	说	?	″

你知道她说了什么吗?

“ ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] , [ai] [sə'pəʊz] ? ″

“	Something	funny	,	I	suppose	?	”
″	某物	有趣的	,	我	认为	?	″

“大概是有什么好笑的事吧? ″

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [trʌst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [tɜːn] [gɑːdz] ['laɪtnɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]

“	She	said	she	wouldn't	trust	a	little	thing	like	that	to	turn	God's	lightning	if	He
″	她	说	她	不会	相信	一个	小的	事物	喜欢	那	到	转动	神的	闪电	如果	他

['wɒntɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ðɪs] [haʊs] . ″

wanted	to	strike	this	house	.	”
通缉	到	罢工	这	房子	.	″

“她说，如果上帝的闪电要击中这栋房子，她不会相信这种小东西能阻止上帝的闪电。”

“ [əʊ] - [əʊ] ! ″ [gɑːspt] ['dʒesi] .

“	O	-	oh	!	”	gasped	Jessie	.
″	哦	-	哦	!	″ 倒吸一口气		杰西	.

“哦！”杰西惊呼道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [aɪ'dɪə][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] .

“	What	a	dreadful	idea	she	must	have	of	the	Creator	.
″	什么	一个	可怕	主意	她	必须	有	的	这	创作者	.

“她对造物主一定抱有多么可怕的想法啊。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['dɒktə(r)] ['stænli] [ðæt] . ″

I'm	going	to	tell	Doctor	Stanley	that	.	”
我是	去	到	告诉	医生	斯坦利	那	.	″

我要把这件事告诉斯坦利医生。

“ [ai] [ges] [ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)][hæz; həz] ['leɪbəd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['grɪmzbi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]

“	I	guess	the	good	doctor	has	labored	with	Mrs	.	Grimsby	more	than	once
″	我	猜测	这	好的	医生	有	辛勤劳作	和	太太	.	格里姆斯比	更多的	比	一次

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːʃ] [dɒk'traɪnl] [bɪ'liːfs] .

regarding	her	harsh	doctrinal	beliefs	.
关于	她	残酷的	教义	信仰	.

“我猜这位好医生不止一次地就格里姆斯比夫人的严苛教义信仰与她进行过深入的交流。”

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] ['waɪərz] [meɪ] [drɔː] ['laɪtnɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌgeɪn'sed] . ″

However	,	the	fact	that	such	wires	may	draw	lightning	cannot	be	gainsaid	.	”
然而	,	这	事实	那	这样的	电线	可能	画	闪电	不能	是	盖赛德	.	″

然而，不可否认的是，这样的电线可能会引来雷电。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [ˌem 'iː] !

“	Oh	,	dear	,	me	!
″	哦	,	亲爱的	,	我	!

“哦，天哪!

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt] ['wʌri] [mɑːmzi] .

I	hope	you	won't	worry	Momsy	.
我	希望	你	惯于	担心	妈妈	.

妈妈，希望您别担心。

[ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [səʊ] ,

It	can't	be	so	,
它	不能	是	所以	,

不可能是这样，

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈreɪdiəʊ] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðəʊz] [bʊks] .

or	there	would	be	something	about	it	in	the	radio	papers	and	in	those	books	.
或者	那里	会	是	某物	关于	它	在	这	收音机	文件	和	在	那些	图书	.

否则，广播报纸和那些书里就会有相关报道了。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈerɪəl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [prɪˈventətɪv] [ɒv; əv]

In	one	place	I	saw	it	stated	that	the	aerials	were	really	preventative	of
在	一	地方	我	锯	它	声明	那	这	空中	是	真的	预防	的

[ˈlaɪtnɪŋ] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] . ”

lightning	striking	the	house	.	”
闪电	引人注目	这	房子	.	”

我在一处看到有说法称，天线确实能防止雷击房屋。

“ [aɪ] [nəʊ] .

“	I	know	.
”	我	知道	.

“我知道。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈlaɪtnɪŋ] [rɒdz] [ɒn] [ˈhaʊzɪz] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

They	used	to	have	lightning	rods	on	houses	,	especially	in	the	country	.
他们	用过的	到	有	闪电	杆	在	房屋	,	尤其	在	这	国家	.

过去，尤其是在农村地区，房屋上都会安装避雷针。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæləsi] .

But	it	was	found	to	be	a	good	deal	of	a	fallacy	.
但	它	曾是	成立	到	是	一个	好的	交易	的	一个	谬论	.

但事实证明，这在很大程度上是一种谬论。

[aɪ] [ges] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈgrɪmzbi] [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːtli] [raɪt] .

I	guess	,	after	all	,	Mrs	.	Grimsby	has	it	partly	right	.
我	猜测	,	后	全部	,	太太	.	格里姆斯比	有	它	部分	正确的	.

我想，格里姆斯比太太说的也并非全无道理。

[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ˈkænɒt] [ˈiːzəli] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ˈelɪmənts] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃə(r)] [kənˈtrəʊlz] . ” -

Human	beings	cannot	easily	command	the	elements	which	Nature	controls	.	”	56
人类	生物	不能	容易地	命令	这	元素	哪个	自然	控制	.	”	-

人类无法轻易驾驭自然界所掌控的元素。”56

“ [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dis'pruːv] [ðæt] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈreɪdiəʊ] [ˈbɪznəs] , ” [kraɪd] [ˈdʒesi]

“	Seems	to	me	we	are	disproving	that	right	in	this	radio	business	,	”	cried	Jessie
”	似乎	到	我	我们	是	反驳	那	正确的	在	这	收音机	商业	,	”	哭	杰西

.

:
.

“在我看来，我们在广播行业正在推翻这个观点，”杰西喊道。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwʌndəf(ə)l] — [dʒʌst] [ˈwʌndəf(ə)l] — [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] .

“	And	it	is	going	to	be	wonderful	—	just	wonderful	—	before	long	.
”	和	它	是	去	到	是	精彩的	—	只是	精彩的	—	前	长的	.

“不久之后，一切都会变得非常美好——真的非常美好。”

[ðeɪ] [seɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃəz] [wɪl] [biː; bi] [trænzˈmɪtɪd] [baɪ] [ˈreɪdiəʊ] ;

They	say	moving	pictures	will	be	transmitted	by	radio	;
他们	说	移动	图片	将要	是	传输	经过	收音机	;

他们说，动态影像将通过无线电传输；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [məˈʃiːnz] [səʊ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [spiːk] [dəˈrektli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]

and	there	will	be	machines	so	that	people	can	speak	directly	back	and	forth
和	那里	将要	是	机器	所以	那	人们	能	说话	直接地	后退	和	前进

，

，

，

届时将有机器使人们可以直接进行双向对话。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈspiːkɪŋ]

and	you'll	have	a	picture	before	you	of	the	person	you	are	speaking
和	你会	有	一个	图片	前	你	的	这	人	你	是	请讲

[tuː; tə] .

to	.
到	.

你面前会显示与你交谈的人的照片。

” [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lɑːf] [əˈgen] .

”	She	began	to	laugh	again	.
”	她	开始	到	笑	再次	.

她又笑了起来。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˈeɪmi] [sez] ?

“	You	know	what	Amy	says	?
“	你	知道	什么	艾米	说道	?

你知道艾米说了什么吗?

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈpaʊdər] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] .

She	says	she	always	powders	her	nose	before	she	goes	to	the	telephone	.
她	说道	她	总是	粉末	她	鼻子	前	她	去	到	这	电话	.

她说她每次打电话前都会扑点鼻粉。

[juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] !

You	never	know	who	you	may	have	to	speak	to	!
你	绝不	知道	WHO	你	可能	有	到	说话	到	!

你永远不知道你会和谁说话!

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [ɪnˈvenʃ(ə)n] . ”

So	she	is	ready	for	the	new	invention	.	”
所以	她	是	准备好	为了	这	新的	发明	.	”

所以她已经准备好迎接这项新发明了。

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈrɑːðə(r)] [ˈtɪmɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ˈdʒesi] , ” [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)]

“	Just	the	same	,	I	am	rather	timid	about	the	lightning	,	Jessie	,	”	her	mother
“	只是	这	相同的	,	我	是	相当	胆小	关于	这	闪电	,	杰西	,	”	她	母亲

[sed] .

said	.
说	.

“不过，杰西，我还是很怕闪电的，”她妈妈说。

[ðə; ði] [kəˈnuː] [trɪp]

The	Canoe	Trip
这	独木舟	旅行

独木舟之旅

[ˈkɑːrtərz] Ghost57

Carter's	Ghost57
卡特的	Ghost57

卡特的幽灵57

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [kə'nuː] [trɪp]
THE **CANOE** **TRIP**
这 独木舟 旅行

独木舟之旅

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

['dʒesi] [nɔːwʊd] [ænd; ənd] ['eɪmi] [druː] [dɪd] [nɒt] [spend] [ɔːl] [ðeə(r)] [taɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [set] [ɪn]
Jessie **Norwood** **and** **Amy** **Drew** **did** **not** **spend** **all** **their** **time** **over** **the** **radio** **set** **in**
杰西 诺伍德 和 艾米 德鲁 做过 不是 花费 全部 他们的 时间 超过 这 收音机 放 在
['dʒɛsiz] [ruːm] .
Jessie's **room** **.**
杰西的 房间 .

杰西·诺伍德和艾米·德鲁并没有把所有时间都花在杰西房间里的收音机旁。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .
At **least** **,** **they** **did** **not** **do** **so** **after** **the** **first** **two** **or** **three** **days** **.**
在 至少 , 他们 做过 不是 做 所以 后 这 第一的 二 或者 三 天 .

至少，在前两三天之后，他们没有这样做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [kɛəd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['biːɪŋ] ['brɔːdkaːstid] [bɪ'fɔː(r)] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn]
There **was** **not** **much** **the** **girls** **cared** **to** **hear** **being** **broadcasted** **before** **late** **afternoon**
那里 曾是 不是 很多 这 女孩们 关心 到 听到 存在 广播 前 晚的 下午
;
;
;

在傍晚之前，女孩们对广播里播放的内容没什么兴趣；

[səʊ] [ðeɪ] [suːn] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːm(ə)l] .
so **they** **soon** **got** **back** **to** **normal** **.**
所以 他们 很快 得到 后退 到 普通的 .

所以他们很快就恢复了正常。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] [bʌt; bət] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ,
Not **being** **obliged** **to** **get** **off** **to** **school** **every** **day** **but** **Saturday** **and** **Sunday** **,**
不是 存在 有义务 到 得到 离开 到 学校 每一个 天 但 周六 和 星期日 ,

除了周六和周日，其他日子都不需要去上学。

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [njuː] ['ɪntrəsts] .
had **suddenly** **made** **opportunity** **for** **many** **new** **interests** **.**
有 突然 制成 机会 为了 许多 新的 兴趣 .

突然间，这为许多新的兴趣爱好创造了机会。

“ [ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [njuː] , ” ['eɪmi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] , “ [wiː; wi] ['hævnt] [wɔːn] [ðem; ðəm] [aʊt] .
“ **Or** **,** **if** **they** **are** **not** **new** **,** **”** **Amy** **said** **decisively** **,** **“** **we** **haven't** **worn** **them** **out** **.**
“ 或者 , 如果 他们 是 不是 新的 , ” 艾米 说 果断地 , “ 我们 还没有 磨损 他们 出去 .
”
”
”

“或者，即使它们不是新的，”艾米果断地说，“我们也没有把它们用坏。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [weə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] , ['hʌni] ? ” [ɑːskt] ['dʒesi] , ['lɑːfɪŋ] .
“ **Do** **you** **think** **we** **shall** **wear** **out** **the** **radio** **,** **honey** **?** **”** **asked** **Jessie** **,** **laughing** **.**
“ 做 你 思考 我们 将 穿 出去 这 收音机 , 蜂蜜 ? ” 问 杰西 , 笑 .

“亲爱的，你觉得我们会把收音机听坏吗？”杰西笑着问。

“ [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [eə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [wɔːn] [aʊt] .
“ **I** **don't** **see** **how** **the** **air** **can** **be** **worn** **out** **.**
“ 我 不 看 如何 这 空气 能 是 磨损 出去 .

“我不明白空气怎么会被耗尽。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [stʌf] ['sɜːt(ə)nli] ['kɒmz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

And	the	radio	stuff	certainly	comes	through	the	air	.
和	这	收音机	东西	当然	来	通过	这	空气	.

无线电广播的内容当然是通过空气传播的。

[ɔː(r)][duː; də][ðə; ði] ['hɜːtsɪən] [weɪvz] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] ? ”

Or	do	the	Hertzian	waves	come	through	the	ground	,	as	some	say	?	”
或者	做	这	赫兹	波浪	来	通过	这	地面	,	作为	一些	说	?	”

或者，赫兹波是否像某些人所说的那样，是从地下传播过来的呢?

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][sʌm; səm] ['saɪəntɪst] [huː] [hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)][mɔː(r)]

“	You	will	have	to	ask	some	scientist	who	has	gone	into	the	matter	more
“	你	将要	有	到	问	一些	科学家	WHO	有	已消失	进入	这	事情	更多的

['diːpli] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ,

deeply	than	I	have	,
深	比	我	有	,

“你得去问问那些比我更深入研究过这个问题的科学家。”

” ['dʒesi] [sed] [dɪ'mjʊəli] .

”	Jessie	said	demurely	.
”	杰西	说	端庄地	.

“杰西羞涩地说。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [rɪ'vaɪvd] ['ɪntrəst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ? ”

“	But	what	is	this	revived	interest	that	you	want	to	take	up	?	”
“	但	什么	是	这	复活	兴趣	那	你	想	到	拿	向上	?	”

“但是，你重新燃起的这股兴趣究竟是什么呢？”

“ [kə'nuː] .

“	Canoe	.
“	独木舟	.

“独木舟。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ænd; ənd]['pæd(ə)l] away58

Let's	take	a	lunch	and	paddle	away58
我们来吧	拿	一个	午餐	和	桨	away58

咱们带上午餐，划船出发吧58

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

down	to	the	end	of	the	lake	.
向下	到	这	结尾	的	这	湖	.

一直走到湖的尽头。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] ['flaʊəz] [ðeə(r)] .

There	are	just	wonderful	flowers	there	.
那里	是	只是	精彩的	花朵	那里	.

那里的花朵真是太美了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]

And	one	of	the	girls	said	that	her	brothers	were	over	by	the
和	一	的	这	女孩们	说	那	她	兄弟	是	超过	经过	这

[ə'bændənd] ['kɑːtə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm][waɪld] ['strɔːb(ə)riz] . ”

abandoned	Carter	place	and	found	some	wild	strawberries	.	”
弃	卡特	地方	和	成立	一些	荒野	草莓	.	”

其中一个女孩说，她的兄弟们去了废弃的卡特家附近，发现了一些野生草莓。

“ [em] - [əm əm] !

“	M	-	mm	!
“	M	-	毫米	!

“嗯!

[ai] [lʌv] - [ɪm] , ” [kən'fest] ['dʒesi] .

I	love	'	em	,	”	confessed	Jessie	.
我	爱	-	呃	,	”	坦白	杰西	.

“我爱它们,”杰西坦白道。

“ ['betə(r)] [ðæn; ðən] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['sʌndeɪz; 'sʌndiz] , ” [ə'gri:d] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] .

“	Better	than	George	Washington	sundaes	,	”	agreed	her	chum	.
”	更好的	比	乔治	华盛顿	圣代冰淇淋	,	”	同意	她	密友	.

“比乔治·华盛顿圣代冰淇淋好吃多了,”她的朋友赞同道。

“ [seɪ] [wi:; wi][gəʊ] ? ”

“	Say	we	go	?	”
”	说	我们	去	?	”

“我们走吧? ”

“ [aɪl] [rʌn] [tel] [mɑ:mzi] .

“	I'll	run	tell	Momsy	.
”	患病的	跑步	告诉	妈妈	.

“我这就去告诉妈妈。”

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] [maɪ]['reɪdiəʊ] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] ,

She	can	play	with	my	radio	while	we	are	gone	,
她	能	玩	和	我的	收音机	尽管	我们	是	已消失	,

我们不在家的时候，她可以玩我的收音机。

” [ænd; ənd] ['dʒesi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

”	and	Jessie	went	downstairs	to	find	her	mother	.
”	和	杰西	去	楼下	到	寻找	她	母亲	.

于是杰西下楼去找她妈妈。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , ” [sed] ['eɪmi][æz; əz] , [wɪð] [ðeə(r)]['pæd(ə)lz] ,

“	I	tell	you	what	,	”	said	Amy	as	,	with	their	paddles	,
”	我	告诉	你	什么	,	”	说	艾米	作为	,	和	他们的	桨	,

“我告诉你,”艾米一边说着，一边挥舞着桨，

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [wend] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bəʊthaʊs] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] .

the	girls	wended	their	way	down	to	the	little	boathouse	and	landing	.
这	女孩们	温德	他们的	方式	向下	到	这	小的	船屋	和	降落	.

女孩们沿着小路来到小船屋和码头。

“ [woʊnt][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [greɪt] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][get] ['pɒkɪt] [ɹ'eɪdɪˌəʊz] ? ”

“	Won't	it	be	great	if	they	ever	get	pocket	radios	?	”
”	惯于	它	是	伟大的	如果	他们	曾经	得到	口袋	收音机	?	”

“如果他们能用上袖珍收音机，那该多好啊！”

“ ['pɒkɪt] [ɹ'eɪdɪˌəʊz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] .

“	Pocket	radios	!	”	exclaimed	Jessie	.
”	口袋	收音机	!	”	惊呼	杰西	.

“袖珍收音机！”杰西惊呼道。

“ [aɪ] [mi:n] [wɒt] [ðə; ði][mæn] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] ['ɑ:tɪk(ə)l][wi:; wi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] .

“	I	mean	what	the	man	said	in	the	magazine	article	we	read	in	the	first	place	.
”	我	意思是	什么	这	男人	说	在	这	杂志	文章	我们	读	在	这	第一的	地方	.

“我指的是我们最初在杂志文章中读到的那个人所说的话。

[doʊnt][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] ?

Don't	you	remember	?
不	你	记住	?

你不记得了吗?

[əˈbaʊt] [ˈkæriɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈdenst] [rɪˈsiːvɪŋ] [set][ɪn] [wʌnz] [ˈpɒkɪt] — [ə; eɪ]
About **carrying** **some** **kind** **of** **a** **condensed** **receiving** **set** **in** **one's** **pocket** **—** **a**
关于 携带 一些 种类 的 一个 浓缩版 接收 放 在 一个人的 口袋 — 一个
[rɪˈsiːvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrɔːdkɑːstɪŋ] [set] ,
receiving **and** **a** **broadcasting** **set** **,**
接收 和 一个 广播 放 ,

关于随身携带某种小型接收装置——既能接收又能发射——这件事，

[tuː] . ”
too **.** **”**
也 . ”

也。”

“ [əʊ] !
“ **Oh** **!**
“ 哦 !

“哦！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] . ”
But **that** **is** **a** **dream** **.** **”**
但 那 是 一个 梦 . ”

但那只是个梦想。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-][ˈeɪmi] , [huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈθʌrə] [ˈreɪdiəʊ] [kənˈvɜːt] [baɪ]
“ **I** **don't** **know** **,** **”** **rejoined** **Amy** **,** **who** **had** **become** **a** **thorough** **radio** **convert** **by**
“ 我 不 知道 , ” 重新加入 艾米 , WHO 有 变得 一个 彻底 收音机 转变 经过
[ðɪs] [taɪm] .
this **time** **.**
这 时间 .

“我不知道，”艾米回答道，此时她已经彻底成了广播的忠实听众。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ][fɑː(r)][ɪn] [ədˈvɑːns] , [pəˈhæps] .
“ **It** **is** **not** **so** **far** **in** **advance** **,** **perhaps** **.**
“ 它 是 不是 所以 远的 在 进步 , 也许 .

“或许距离现在还不算太远。”

[aɪ] [siː] [wʌn][mæn][hæz; həz] [ɪnˈventɪd] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] [ˈeərɪəl] - [rɪˈsiːvɪŋ] [θɪŋ] — [wɒt] - [juː; jʊ] -
I **see** **one** **man** **has** **invented** **an** **umbrella** **aerial** **-** **receiving** **thing** **—** **what** **-** **you** **-**
我 看 一 男人 有 发明 一个 伞 天线 - 接收 事物 — 什么 - 你 -
[meɪ] - [kɔːl] - [ˌaɪ ˈtiː] . ”
may **-** **call** **-** **it** **.** **”**
可能 - 称呼 - 它 . ”

我看到有人发明了一种伞状的空中接收器——随便你怎么称呼它吧。

“ [æn; ən] [ʌmˈbrelə] ! ” [gɑːspt] [ˈdʒesi] .
“ **An** **umbrella** **!** **”** **gasped** **Jessie** **.**
“ 一个 伞 ! ” 倒吸一口气 杰西 .

“一把伞！”杰西惊呼道。

“ [ˈɒnɪst] .
“ **Honest** **.**
“ 诚实的 .

“诚实的。

[hiː; hi][ˈəupənz][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pɔɪnts] [ðə; ði] [ˈferuːl] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɔːdkɑːstɪŋ]
He **opens** **it** **and** **points** **the** **ferrule** **in** **the** **direction** **of** **the** **broadcasting**
他 打开 它 和 积分 这 套圈 在 这 方向 的 这 广播
[ˈsteɪʃ(ə)n][hiː; hi] is59
station **he** **is59**
车站 他 is59

他打开它，将金属套圈指向他所在的广播电台方向。59

[tjuːnd] [tuː; tə] .
tuned **to** **.**
调谐 到 .

已调好。

[ðen] [hiː; hi] [kə'nekts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['reɪdiəʊ][set] , [klæmps][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ['hɑːnɪs] , [ænd; ənd] ['lisən] [ɪn]
Then **he** **connects** **the** **little** **radio** **set** **,** **clamps** **on** **his** **head** **harness** **,** **and** **listens** **in**
然后 他 连接 这 小的 收音机 放 , 夹具 在 他的 头 马具 , 和 听着 在
. ”
: **”**
. ”

然后他接上小型收音机，戴上头戴式安全带，开始收听。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] . ”
“ **It** **sounds** **almost** **impossible** **.** **”**
” 它 声音 几乎 不可能的 . ”

“这听起来几乎不可能。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] ['dʌznt] [get][ðə; ði] [saʊndz] ['veri] [laʊd] .
“ **Of** **course** **,** **he** **doesn't** **get** **the** **sounds** **very** **loud** **.**
” 的 课程 , 他 不 得到 这 声音 非常 大声 .

“当然，他听不到很大的声音。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [h'iəz] .
But **he** **hears** **.**
但 他 听到 .

但他听到了。

[hiː; hi][kæn; kən][gəʊ] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] [hɪm] .
He **can** **go** **off** **in** **his** **automobile** **and** **take** **it** **all** **with** **him** **.**
他 能 去 离开 在 他的 汽车 和 拿 它 全部 和 他 .

他可以开车离开，把所有东西都带走。

[ɔː(r)] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] – – [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [spɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɪn]['aʊə(r)] [kə'nuː]
Or **out** **in** **a** **boat** **–** **–** **Say** **,** **it** **would** **be** **great** **sport** **to** **have** **one** **in** **our** **canoe**
或者 出去 在 一个 船 – – 说 , 它 会 是 伟大的 运动 到 有 一 在 我们的 独木舟
. ”
: **”**
. ”

或者乘船出去——比如说，如果我们的独木舟里有一只，那将是一项很棒的运动。”

“ [juː; jʊ][biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] [ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði]['reɪdiəʊ] , ”
“ **You** **be** **careful** **how** **you** **get** **into** **it** **yourself** **and** **never** **mind** **the** **radio** **,** **”**
” 你 是 小心 如何 你 得到 进入 它 你自己 和 绝不 头脑 这 收音机 , ”
[kraɪd] ['dʒesi] ,
cried **Jessie** **,**
哭 杰西 ,

“你自己要小心别卷入其中，还有，别理会收音机，”杰西喊道。

[æz; əz] ['eɪmi] [dɪ'spleɪd] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['keələsnəs] [ɪn] [ɪm'bɑːrkɪŋ] .
as **Amy** **displayed** **her** **usual** **carelessness** **in** **embarking** **.**
作为 艾米 显示 她 通常 疏忽 在 启程 .

艾米在登船时一如既往地粗心大意。

“ [ai] ['hævnt] [gɒt] [ɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [wɪl] [hɜːt] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] .
“ **I** **haven't** **got** **on** **a** **thing** **that** **water** **will** **hurt** **,** **”** **declared** **the** **other** **girl** **.**
” 我 还没有 得到 在 一个 事物 那 水 将要 伤害 , ” 声明 这 其他 女孩 .

“我身上穿的任何东西都不会被水弄疼，”另一个女孩说道。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ **That's** **all** **right** **.**
” 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒn][kæn; kən][get] [wet] .

But	everything	you	have	on	can	get	wet	.
但	一切	你	有	在	能	得到	湿的	.

但是你身上穿的所有东西都可能被弄湿。

[duː; də][biː; bi] [stɪl] .

Do	be	still	.
做	是	仍然	.

请保持安静。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [æn; ən] [iːl] ! ″ [kraɪd] ['dʒesi] .

You	are	like	an	eel	!	″	cried	Jessie	.
你	是	喜欢	一个	鳗鱼	！	″	哭	杰西	.

“你就像一条鳗鱼！”杰西喊道。

“ [doʊnt] ! ″ [ˌriː'dʒɔin, ri-]['eɪmi] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

“	Don't	!	″	rejoined	Amy	with	a	shudder	.
“	不	！	″	重新加入	艾米	和	一个	不寒而栗	.

“别！”艾米打了个寒颤，重新说道。

“ [aɪ] [ləʊð] [iːlz] .

“	I	loathe	eels	.
“	我	厌恶	鳗鱼	.

我讨厌鳗鱼。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['skwəːmi] .

They	are	so	squirmy	.
他们	是	所以	扭来扭去	.

它们真是太好动了。

[wʌn] [wuːnd] [raɪt] [ə'raʊnd] [maɪ] [ɑːm] [wʌns] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,

One	wound	right	around	my	arm	once	when	I	was	fishing	down	the	lake	,
一	伤口	正确的	大约	我的	手臂	一次	什么时候	我	曾是	钓鱼	向下	这	湖	,

有一次我在湖边钓鱼，手臂上被划伤了一道口子。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['slaɪmi] [fiːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	never	have	forgotten	the	slimy	feel	of	it	.
和	我	绝不	有	被遗忘的	这	黏糊糊的	感觉	的	它	.

我永远也忘不了它那种黏糊糊的感觉。

″ ['dʒesi] [lɑːft] .

″	Jessie	laughed	.
″	杰西	笑了	.

杰西笑了。

“ [wiː; wi][woʊnt] [kætʃ] [iːlz] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	We	won't	catch	eels	to	-	day	.
“	我们	惯于	抓住	鳗鱼	到	-	天	.

“我们今天抓不到鳗鱼。”

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] ['fɪʃɪŋ] , ['eniweɪ] .

I	never	thought	about	fishing	,	anyway	.
我	绝不	想法	关于	钓鱼	,	反正	.

我本来就没想过要钓鱼。

[aɪ] [wɒnt] ['strɔːb(ə)riz] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [daʊn] [ðeə(r)] .

I	want	strawberries	,	if	there	are	any	down	there	.
我	想	草莓	,	如果	那里	是	任何	向下	那里	.

我想要草莓，如果下面有的话。

″ [leɪk] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [waɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

″	Lake	Monenset	was	not	a	wide	body	of	water	.
″	湖	-	曾是	不是	一个	宽的	身体	的	水	.

“莫嫩塞特湖并不是一片广阔的水域。”

[bɜːd] ['ɔːlɪŋ] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æz; əz] [waɪd] [æz; əz] “ [tuː] [huːts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒlə(r)]

Burd	Alling	had	said	it	was	only	as	wide	as	“	two	hoots	and	a	holler
伯德	阿林	有	说	它	曾是	仅有的	作为	宽的	作为	“	二	呼啸声	和	一个	抱怨

.

:

.

伯德·阿林曾说过，它只有“两声呼喊和一声呐喊”那么宽。

” [bɜːd] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['maʊntənz] [wʌns] , [ænd; ənd][hæd; həd]

”	Burd	had	spent	a	few	weeks	in	the	Tennessee	Mountains	once	,	and	had
”	伯德	有	花费	一个	很少	周	在	这	田纳西州	山脉	一次	,	和	有

brought60

brought60

brought60

伯德曾在田纳西山区待过几个星期，并带了60

[bæk] [sʌm; səm]['rɑːðə(r)][kwɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðeə(r)] [juːz] .

back	some	rather	queer	expressions	that	the	natives	there	use	.
后退	一些	相当	酷儿	表达式	那	这	本地人	那里	使用	.

回溯当地居民使用的一些相当古怪的表达方式。

[leɪk] - [wɒz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [lɒŋ] .

Lake	Monenset	was	several	miles	long	.
湖	-	曾是	一些	英里	长的	.

莫嫩塞特湖长达数英里。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['roʊzˌlɔn] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːwʊd] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]

The	head	of	it	was	in	Roselawn	at	one	side	of	the	Norwood	estate	and
这	头	的	它	曾是	在	罗斯劳恩	在	一	边	的	这	诺伍德	财产	和

['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]['bɑːnwɪt] ['buːləvɑːd] .

almost	touched	the	edge	of	Bonwit	Boulevard	.
几乎	感动	这	边缘	的	邦维特	大道	.

它的头部位于诺伍德庄园一侧的罗斯劳恩，几乎与邦威特大道接壤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ] [triːz] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ɪts][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,

It	was	bordered	by	trees	for	almost	its	entire	length	on	both	sides	,
它	曾是	带边框	经过	树木	为了	几乎	它是	全部的	长度	在	两个都	侧面	,

它两侧几乎整条路都长满了树木。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ɪ'nɔːməs] , ['iːlɒŋgeɪtɪd] ['kɒmə] .

and	it	was	shaped	like	a	enormous	,	elongated	comma	.
和	它	曾是	形状	喜欢	一个	巨大的	,	细长的	逗号	.

它的形状像一个巨大的、细长的逗号。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːwʊd] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['helpə(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

The	gardener	at	the	Norwood	estate	and	his	helper	looked	after	the
这	园丁	在	这	诺伍德	财产	和	他的	帮手	看起来	后	这

['bəʊthaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuːz] .

boathouse	and	the	canoes	.
船屋	和	这	独木舟	.

诺伍德庄园的园丁和他的助手负责照看船屋和独木舟。

[ðə; ði] ['nɔːrwʊdz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] [smɔːl] [ɪ'steɪt] [ðæt] [vəːdʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [leɪk] ,

The	Norwood's	was	not	the	only	small	estate	that	verged	upon	the	lake	,
这	诺伍德	曾是	不是	这	仅有的	小的	财产	那	接近	之上	这	湖	,

诺伍德家并不是唯一一个毗邻湖泊的小庄园。

[bʌt; bət] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔ:wʊd] [pleɪs] , [ɪts] [leɪk] [frʌnt] [wɒz; wəz] [ɑ:'tɪstɪkli]

but	like	everything	else	about	the	Norwood	place	,	its	lake	front	was	artistically
但	喜欢	一切	别的	关于	这	诺伍德	地方	,	它是	湖	正面	曾是	艺术上

[ed'ɔ:nd] .

adorned	.
装饰	.

但就像诺伍德庄园的其他一切一样，它的湖滨也经过了艺术装饰。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [rəʊz] ['hedʒɪz] [daʊn] [hɪə(r)] , [tu:] ,

There	were	rose	hedges	down	here	,	too	,
那里	是	玫瑰	对冲	向下	这里	,	也	,

这里以前也有玫瑰篱笆。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [pʊʃt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)]

and	as	the	two	girls	pushed	out	from	the	landing	the	breath	of	summer
和	作为	这	二	女孩们	推动	出去	从	这	降落	这	气息	的	夏天

[eə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [dʒu:n]

air	that	followed	them	out	upon	the	lake	was	heavy	with	the	scent	of	June
空气	那	随后	他们	出去	之上	这	湖	曾是	重的	和	这	香味	的	六月

['rəʊzɪz] .

roses	.
玫瑰	.

当两个女孩走出码头时，随之而来的夏日空气中弥漫着六月玫瑰的芬芳。

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [sʌtʃ] ['bəʊtɪŋ] ['kɒstju:mz] [æz; əz] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['veri] ['fri:ɪst]

The	girls	were	dressed	in	such	boating	costumes	as	gave	them	the	very	freest
这	女孩们	是	穿着	在	这样的	划船	服装	作为	给予	他们	这	非常	自由

['mu:vmənt] ,

movement	,
移动	,

女孩们穿着便于活动自如的划船服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ju:st] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] ['skɪlfʊli] .

and	they	both	used	the	paddle	skillfully	.
和	他们	两个都	用过的	这	桨	巧妙地	.

他们俩都熟练地使用了桨。

[ðə; ði] ['ru:mi; 'rʊmi] [kə'nu:] , [ɪf] [nɒt] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] [spi:d] ,

The	roomy	canoe	,	if	not	built	for	great	speed	,
这	宽敞	独木舟	,	如果	不是	建造	为了	伟大的	速度	,

这艘宽敞的独木舟，虽然并非为追求速度而设计，

['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

certainly	was	built	for	as	much	comfort	as	could	be	expected	in	such	a
当然	曾是	建造	为了	作为	很多	舒适	作为	可以	是	预期的	在	这样的	一个

[krɑ:ft] .

craft	.
工艺	.

当然，它的设计尽可能地兼顾了这类船只所能达到的舒适度。

['dʒesi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['eɪmi] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜ:n] .

Jessie	was	in	the	bow	and	Amy	at	the	stern	.
杰西	曾是	在	这	弓	和	艾米	在	这	船尾	.

杰西在船头，艾米在船尾。

[ðeɪ] ['kwɪkli] “ [gɒt] ['ɪntu:] [step] , ” [æz; əz] ['eɪmi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	quickly	“	got	into	step	,	”	as	Amy	called	it	,
他们	迅速地	“	得到	进入	步	,	”	作为	艾米	称为	它	,

正如艾米所说，他们很快就“步调一致”了。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['pæd(ə)lz] ['lɪtərəli] [plaɪ] [ðə; ði] [leɪk] [æz; əz][wʌn] .

and	their	paddles	literally	plied	the	lake	as	one	.
和	他们的	桨	字面上地	合拢	这	湖	作为	一	.

他们的桨仿佛融为一体，在湖面上划行。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ðə; ði] [kə'nuː] [sped] [ɒn][ænd; ənd] very61

Faster	and	faster	the	canoe	sped	on	and	very61
快点	和	快点	这	独木舟	加速	在	和	very61

独木舟越划越快，速度非常快。

[suːn] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [tʌŋ] [ɒv; əv][lænd] [ðæt] [hɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

soon	they	rounded	the	wooded	tongue	of	land	that	hid	all	the	long	length	of
很快	他们	圆润	这	树木繁茂的	舌头	的	土地	那	隐藏	全部	这	长的	长度	的

[ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

the	lower	end	of	the	lake	.
这	降低	结尾	的	这	湖	.

很快，他们绕过了那片树木繁茂的狭长地带，那里遮蔽了湖泊下游漫长的末端。

“ ['dɒgˌtaʊn] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][blɒt][ɒn][ðə; ði] ['lændskeɪp] , ” [pænt] ['eɪmi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

“	Dogtown	is	the	only	blot	on	the	landscape	,	”	panted	Amy	,	after	a	while	.
“	狗镇	是	这	仅有的	印迹	在	这	景观	,	”	喘息	艾米	,	后	一个	尽管	.

“狗镇是这片土地上唯一的污点，”过了一会儿，艾米气喘吁吁地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][stændz][ðeə(r)] [raɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [brʊk] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

“	It	stands	there	right	where	the	brook	empties	into	the	lake	and	—	and	it
“	它	站立	那里	正确的	在哪里	这	溪	空瓶	进入	这	湖	和	—	和	它

[ɪz] [ʌn'saɪtli] .

is	unsightly	.
是	难看的	.

“它就矗立在小溪汇入湖泊的地方，而且——它很碍眼。”

[wiː] ! ”

Whee	!	”
轮子	!	”

哇！

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['eɪmi] ? ” [diˈmɑːnd, -'mænd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

“	What	are	you	panting	for	,	Amy	?	”	demanded	her	chum	.
“	什么	是	你	喘息	为了	,	艾米	?	”	要求	她	密友	.

“艾米，你喘什么气呢？”她的朋友问道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ˌriːˈdʒɔin, ri-]['eɪmi] .

“	For	breath	,	of	course	,	”	rejoined	Amy	.
“	为了	气息	,	的	课程	,	”	重新加入	艾米	.

“当然是为了呼吸，”艾米回答道。

“ [wiː] !

“	Whee	!
“	轮子	!

“哇！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['setɪŋ] [æn; ən] ['ɔːfli] [fɑːst] [peɪs] , [dʒes] . ”

You	are	setting	an	awfully	fast	pace	,	Jess	.	”
你	是	环境	一个	非常	快速地	步伐	,	杰西	.	”

杰西，你节奏太快了。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] - [fæt] , ['eɪmi] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒesi] , ['spləmli] .

“	I	believe	you	are	getting	over	-	fat	,	Amy	,	”	declared	Jessie	,	solemnly	.
“	我	相信	你	是	获得	超过	-	胖的	,	艾米	,	”	声明	杰西	,	庄严地	.

“艾米，我觉得你太胖了，”杰西严肃地说。

“ [seɪ] [nɒt] [səʊ] !
“ Say not so !
” 说 不是 所以 !

“别这样！”

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [iːt] [æn; ən] ['ɔːfli] [bɪg] ['brekfəst] .
But I did eat an awfully big breakfast .
但 我 做过 吃 一个 非常 大的 早餐 .

但我确实吃了一顿非常丰盛的早餐。

[ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [gʊd] !
The strawberries were so good !
这 草莓 是 所以 好的 !

草莓太好吃了！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔfəlz] ! ”
And the waffles ! ”
和 这 华夫饼 ! ”

还有华夫饼！

“ [jet] [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃuː] [bɒks] [ɒv; əv] [lʌntʃ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
“ Yet you insisted on bringing a great shoe box of lunch , ” said her friend .
” 然而 你 坚持 在 带来 一个 伟大的 鞋 盒子 的 午餐 , ” 说 她 朋友 .

“但你却坚持要带一大盒午餐来，”她的朋友说。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃuː] [bɒks] .
“ Not a great shoe box .
” 不是 一个 伟大的 鞋 盒子 .

“这不是一个很棒的鞋盒。”

[pliːz] !
Please !
请 !

请！

[maɪ] [əʊn] ['ʃuːz] [keɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [ɪ'nɔːməsli] [bɪg] [fiːt] , ” [kəm'pleɪnd] ['eɪmi] .
My own shoes came in it and I haven't enormously big feet , ” complained Amy .
我的 自己的 鞋 来了 在 它 和 我 还没有 非常 大的 脚 , ” 抱怨 艾米 .

“我的鞋子也放进去了，但我的脚并不算特别大，”艾米抱怨道。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [sləʊ] [daʊn] . ”
“ But we must slow down . ”
” 但 我们 必须 慢的 向下 . ”

但我们必须放慢速度。

“ [dʒʌst] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [əd'maɪə(r)] ['dɒgˌtaʊn] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ” [sed] ['dʒesi] , ['lɑːfɪŋ] .
“ Just to let you admire Dogtown , I suppose ? ” said Jessie , laughing .
” 只是 到 让 你 钦佩 狗镇 , 我 认为 ? ” 说 杰西 , 笑 .

“大概只是为了让你欣赏一下狗镇吧？”杰西笑着说。

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [saɪt] !
“ Well , it's a sight !
” 出色地 , 它是 一个 视线 !

“哇，真是壮观！”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['frek(ə)l] - [feɪst] [jʌŋ] [wʌn] . ”
I wonder what became of that freckle - faced young one . ”
我 想知道 什么 成为 的 那 雀斑 - 面对 年轻的 一 . ”

我想知道那个满脸雀斑的小男孩后来怎么样了。

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] , ” ['ædɪd] ['dʒesi] .
“ I wonder if she found her cousin , ” added Jessie .
” 我 想知道 如果 她 成立 她 表哥 , ” 额外 杰西 .

“我不知道她有没有找到她的表妹，”杰西补充道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [geɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tʃaɪld] [tuː; tə] go62

“	That	was	a	funny	game	;	for	that	child	to	go62
”	那	曾是	一个	有趣的	游戏	;	为了	那	孩子	到	go62

“那真是一场有趣的比赛；那个孩子居然能做到62

['hʌntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][gɜːl] .

hunting	through	the	neighborhood	after	a	girl	.
打猎	通过	这	邻里	后	一个	女孩	.

在附近四处寻找一个女孩。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — ['bɜːθə] ? ”

What	was	her	name	—	Bertha	?	”
什么	曾是	她	姓名	—	伯莎	?	”

她叫什么名字——伯莎吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [sɪns] [ðen] , ['eɪmi] ,

And	I	have	been	thinking	since	then	,	Amy	,
和	我	有	到过	思维	自从	然后	,	艾米	,

从那以后，我一直在思考，艾米。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['kwestʃənz] . ”

that	we	should	have	asked	little	Henrietta	some	more	questions	.	”
那	我们	应该	有	问	小的	亨丽埃塔	一些	更多的	问题	.	”

我们应该再问问小亨丽埃塔一些问题。

“ ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] , ” [m'ɜːməd] ['eɪmi] .

“	Little	Henrietta	,	”	murmured	Amy	.
”	小的	亨丽埃塔	,	”	低声说道	艾米	.

“小亨丽埃塔，”艾米低声说道。

“ [haʊ] ['fʌni] !

“	How	funny	!
”	如何	有趣的	!

“真好笑！”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [fɪl] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] . ”

She	never	could	fill	specifications	for	such	a	name	.	”
她	绝不	可以	充满	规格	为了	这样的	一个	姓名	.	”

她始终无法满足这个名字的要求。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , ” ['dʒesi] [flʌŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

“	Never	mind	that	,	”	Jessie	flung	back	over	her	shoulder	,
”	绝不	头脑	那	,	”	杰西	扔	后退	超过	她	肩膀	,

“别管那些了，”杰西头也不回地说道。

[ænd; ənd] [stɪl] ['briːðɪŋ] ['iːzəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][set][ə; eɪ] ['sləʊə] [strəʊk] .

and	still	breathing	easily	as	she	set	a	slower	stroke	.
和	仍然	呼吸	容易地	作为	她	放	一个	慢点	中风	.

她呼吸依然顺畅，划水速度也放慢了。

“ [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ɪz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [gɜːl] . ”

“	What	I	have	been	thinking	about	is	that	other	girl	.	”
”	什么	我	有	到过	思维	关于	是	那	其他	女孩	.	”

“我一直在想的是另一个女孩。”

“ [ðə; ði] [lɒst] [gɜːl] , ['bɜːθə] ? ”

“	The	lost	girl	,	Bertha	?	”
”	这	丢失的	女孩	,	伯莎	?	”

“失踪的女孩，是伯莎吗？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] .
“ No , no .
“ 不 , 不 .

“不，不。”

[ɔː(r)] , [pəˈhæps] , [jes] , [jes] ! ” [lɑːft] [ˈdʒesi] .
Or , perhaps , yes , yes ! ” laughed Jessie .
或者 , 也许 , 是的 , 是的 ! ” 笑了 杰西 .

“或许，是的，是的！”杰西笑着说。

“ [bʌt; bət][ai] [miːn] [ðæt] [gɜːl][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈməʊtə(r)] -
“ But I mean that girl the two women forced to go with them in the motor -
“ 但 我 意思是 那 女孩 这 二 女性 强制 到 去 和 他们 在 这 发动机 -
[kɑː(r)] .
car .
车 .

“但我指的是那个被两个女人强迫和她们一起坐汽车的女孩。”

[juː; jʊ][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [rɪˈmembə(r)] , [ˈeɪmi] . ”
You surely remember , Amy . ”
你 一定 记住 , 艾米 . ”

你肯定记得，艾米。

“ [əʊ] ! [ðə; ði] [ˈkɪdnæp] [gɜːl] .
“ Oh ! The kidnaped girl .
“ 哦 ! 这 绑架 女孩 .

“哦！被绑架的女孩。”

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[jes] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ai][dɪd] [rɪˈmembə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Yes , I should say I did remember her .
是的 , 我 应该 说 我 做过 记住 她 .

是的，我应该说我记得她。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ˌhenriˈetə] ?
But what has that to do with little Henrietta ?
但 什么 有 那 到 做 和 小的 亨丽埃塔 ?

但这和小亨丽埃塔有什么关系呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] - [hen] , -
And they call her ' Hen , '
和 他们 称呼 她 - 母鸡 , -

他们叫她“母鸡”。

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] .
” she added , chuckling .
” 她 额外 , 轻笑 .

她笑着补充道。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [pəˈhæps] [ðə; ði][gɜːl] [ˌhenriˈetə] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz]
“ I have been thinking that perhaps the girl Henrietta was looking for was
“ 我 有 到过 思维 那 也许 这 女孩 亨丽埃塔 曾是 寻找 为了 曾是
[ðə; ði][gɜːl][wiː; wi] [sɔː] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ] [ðəʊz] [ˈwɪmɪn] . ”
the girl we saw being carried away by those women . ”
这 女孩 我们 锯 存在 携带 离开 经过 那些 女性 . ”

“我一直在想，亨丽埃塔要找的女孩，或许就是我们看到被那些女人带走的那个女孩。”

“ [dʒes] [nɔːwʊd] !
“ Jess Norwood !
“ 杰西 诺伍德 !

“杰西·诺伍德!

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [səʊ] ? ”
Do you suppose so ? ”
做 你 认为 所以 ? ”

你觉得是这样吗?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [sə'pəʊz] [səʊ][ɔː(r)][nɒt] , ” [lɑːft] ['dʒesi] .
“ I don't know whether I suppose so or not , ” laughed Jessie .
“ 我 不 知道 无论 我 认为 所以 或者 不是 , ” 笑了 杰西 .

“我不知道我是否应该这样认为,”杰西笑着说。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪf] [ai]['evə(r)] [siː] [ðæt] [tʃaɪld] [ə'gen] [ai][ʃæl; ʃəl] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['kləʊsli] .
“ But I think if I ever see that child again I shall question her more closely .
“ 但 我 思考 如果 我 曾经 看 那 孩子 再次 我 将 问题 她 更多的 密切 .

“但我认为，如果我再见到那个孩子，我会更仔细地询问她。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɜːst][aɪ'dɪə] [ðæt] little63
” She said this without the first idea that little63
” 她 说 这 没有 这 第一的 主意 那 little63

她说这话时，完全没有想到little63

[ˌhenri'etə] [wʊd] [krɒs] [ðeə(r)] [wei] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] .
Henrietta would cross their way almost at once .
亨丽埃塔 会 叉 他们的 方式 几乎 在 一次 .

亨丽埃塔几乎立刻就会出现在他们面前。

[ðə; ði] [kə'nuː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['grɑːsi] [bæŋk][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kɑːtə(r)] [pleɪs] [æt; ət]
The canoe touched the grassy bank at the edge of the old Carter place at
这 独木舟 感动 这 草丛 银行 在 这 边缘 的 这 老的 卡特 地方 在
[ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [nuːn] .
the far end of the lake just before noon .
这 远的 结尾 的 这 湖 只是 前 中午 .

临近中午时分，独木舟停靠在湖的尽头，卡特老宅边缘的草地上。

[æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
An end of the old house had been burned several years before ,
一个 结尾 的 这 老的 房子 有 到过 烧伤 一些 年 前 ,

老房子的一端几年前被烧毁了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [el] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] , [wɪð] ['tʃɪmni] [kəm'pliːt] .
but the kitchen ell was still standing , with chimney complete .
但 这 厨房 艾尔 曾是 仍然 常设 , 和 烟囱 完全的 .

但厨房的侧翼仍然屹立不倒，烟囱也完好无损。

['pɪknɪk] ['pɑːtiz] ['ɒf(ə)n] [juːst] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sʌp] .
Picnic parties often used the ruin of the old house in which to sup .
野餐 各方 经常 用过的 这 废墟 的 这 老的 房子 在 哪个 到 上 .

野餐聚会经常会选择老房子的废墟作为晚餐地点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] , [æt; ət] [liːst] .
It was a shelter , at least .
它 曾是 一个 庇护所 , 在 至少 .

至少它是个避难所。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [iːt] .
“ I've got to eat .
“ 我已经 得到 到 吃 .

我得吃饭了。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [iːt] ！ ” [prə'kleɪmd] ['eɪmi] , [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [,disim'bɑːk] .
I've got to eat ! ” proclaimed Amy , the moment she disembarked .
我已经 得到 到 吃 ！ ” 宣布 艾米 , 这 片刻 她 下船 .

“我得吃饭了！”艾米一下船就大声说道。

“ ['æktʃuəli] , [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hɒləʊ] [æz; əz] ['mɒkəri] . ”
“ Actually , I am as hollow as Mockery . ”
” 实际上 , 我 是 作为 空洞的 作为 嘲讽 . ”

“实际上，我内心空虚得像嘲讽一样。”

“ [wel] , [ai]['nevə(r)] ! ” ['tʃʌkl] ['dʒesi] .
“ Well , I never ! ” chuckled Jessie .
” 出色地 , 我 绝不 ！ ” 轻笑 杰西 .

“哎呀，真是没想到！”杰西笑着说。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['sɪməli] [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [æpt] .
“ Your simile is remarkably apt .
” 你的 明喻 是 非常 易于 .

“你的比喻非常贴切。”

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [mait] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['ɑːlməz] ['sænwɪtʃz] , [maɪ'self] . ”
And I feel that I might do justice to Alma's sandwiches , myself . ”
和 我 感觉 那 我 可能 做 正义 到 阿尔玛的 三明治 , 我 . ”

我觉得我自己或许也能做出像阿尔玛做的那么好吃的三明治。”

“ [wɛrz] [ðə; ði] [sʌn] [gɒn] ? ” ['sʌd(ə)nli] [di'mɑːnd, -'mænd]['eɪmi] ,
“ Where's the sun gone ? ” suddenly demanded Amy ,
” 在哪里? 这 太阳 已消失 ? ” 突然 要求 艾米 ,

“太阳去哪儿了？”艾米突然问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
looking up and then turning around to look over the water .
寻找 向上 和 然后 转弯 大约 到 看 超过 这 水 .

抬头望去，然后转身看向水面。

“ [waɪ] ！
“ Why !
” 为什么 ！

“为什么！

[ai]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ðəʊz] [klaʊdz] .
I didn't notice those clouds .
我 没有 注意 那些 云 .

我没注意到那些云。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ʃaʊə(r)] , ['eɪmi] , [maɪ][dɪə(r)] . ”
It is going to shower , Amy , my dear . ”
它 是 去 到 淋浴 , 艾米 , 我的 亲爱的 . ”

“艾米，亲爱的，要下雨了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [tuː] , ” [ænd; ənd] ['eɪmi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
“ It is going to thunder and lightning , too , ” and Amy looked a little
” 它 是 去 到 雷 和 闪电 , 也 , ” 和 艾米 看起来 一个 小的
[dɪ'stɜːbd] .
disturbed .
不安 .

“还会打雷闪电，”艾米看起来有些不安。

“ [ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] . ”
“ I confess that I do not like a thunderstorm . ”
” 我 承认 那 我 做 不是 喜欢 一个 雷雨 . ”

“我承认我不喜欢雷雨。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

“	Let	us	draw	up	the	canoe	and	turn	it	over	.
”	让	我们	画	向上	这	独木舟	和	转动	它	超过	.

“让我们把独木舟拉上来，然后把它翻过来。”

[kiːp] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][draɪ] .

Keep	the	inside	of	it	dry	.
保持	这	里面	的	它	干燥	.

保持内部干燥。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [haʊs] , ” ['ædɪd] ['dʒesi] ,

And	we'll	take	the	cushions	up	to	the	old	house	,	”	added	Jessie	,
和	出色地	拿	这	靠垫	向上	到	这	老的	房子	,	”	额外	杰西	,

“我们会把垫子搬到老房子里去，”杰西补充道。

['brɪskli] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] .

briskly	throwing	the	contents	of	the	canoe	out	upon	the	bank	.
轻快地	投掷	这	内容	的	这	独木舟	出去	之上	这	银行	.

迅速地将独木舟里的东西扔到岸上。

“ [ɜː] !

“	Ugh	!
”	啊	!

“啊！

[ai][doʊnt]['fænsi] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] ['eɪmi] . -

I	don't	fancy	going	into	the	house	,	”	said	Amy	.	64
我	不	想要	去	进入	这	房子	,	”	说	艾米	.	-

“我不太想进屋，”艾米说。64

“ [waɪ] [nɒt] ? ”

“	Why	not	?	”
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [ɪz][kaɪnd][ɒv; əv] ['spuːki] . ”

“	The	old	place	is	kind	of	spooky	.	”
”	这	老的	地方	是	种类	的	幽灵般的	.	”

“那老地方有点阴森森的。”

“ [spuːks] [hæv; həv][nəʊ] [tiːθ] , ” ['tʃʌkl] ['dʒesi] .

“	Spooks	have	no	teeth	,	”	chuckled	Jessie	.
”	幽灵	有	不	牙齿	,	”	轻笑	杰西	.

“鬼怪没有牙齿，”杰西笑着说。

“ [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] [wʌns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hɔːnt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] ,

“	I	heard	of	a	ghost	once	that	seemed	to	haunt	a	country	house	,
”	我	听到	的	一个	鬼	一次	那	似乎	到	出没	一个	国家	房子	,

我曾听说过一个鬼魂似乎经常出没于一座乡间别墅，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sɒm'næmbjəlɪzəm]

but	after	all	it	was	only	an	old	gentleman	in	a	state	of	somnambulism
但	后	全部	它	曾是	仅有的	一个	老的	绅士	在	一个	状态	的	梦游症

[huː] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [tiːθ] . ”

who	was	hunting	his	false	teeth	.	”
WHO	曾是	打猎	他的	错误的	牙齿	.	”

但归根结底，那不过是一位处于梦游状态的老先生在寻找他的假牙罢了。

“ [doʊnt] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , ” ['eɪmi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [sə'pʌlkrəli] .

“	Don't	make	fun	of	spirits	,	”	Amy	told	her	,	sepulchrally	.
”	不	制作	乐趣	的	烈酒	,	”	艾米	讲述	她	,	墓地	.

“不要取笑鬼魂，”艾米阴沉地对她说。

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [gəʊst] . ”
I never saw a ghost . ”
我 绝不 锯 一个 鬼 . ”

我从没见过鬼。

“ [ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
“ That makes no difference .
” 那 制作 不 不同之处 .

“那没有任何区别。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [pruːv] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] .
It doesn't prove there is none .
它 不 证明 那里 是 没有任何 .

这并不能证明不存在这种情况。

[haʊ] [blæk] [ðəʊz] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] !
How black those clouds are !
如何 黑色的 那些 云 是 !

这些云好黑啊!

[əʊ] -
O -
哦 -

O-

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [flæʃ] , ['dʒesi] , ['hʌni] .
That was a sharp flash , Jessie , honey .
那 曾是 一个 锋利的 闪光 , 杰西 , 蜂蜜 .

杰西，亲爱的，刚才那道闪光很刺眼。

[lets] [rʌn] .
Let's run .
我们来吧 跑步 .

我们跑吧。

[ai] [ges] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['kɑːtə(r)] [haʊs] [kænt][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] ['stændɪŋ] [aʊt]
I guess the haunts in the old Carter house can't be as bad as standing out
我 猜测 这 闹鬼的地方 在 这 老的 卡特 房子 不能 是 作为 坏的 作为 常设 出去
[hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [ænd; ənd] - ['laɪtnɪŋ] [stɔːm] . ”
here in a thunder - and - lightning storm . ”
这里 在 一个 雷 - 和 - 闪电 风暴 . ”

我想，卡特老宅里的鬼魂肯定没有站在外面淋雷电风暴那么可怕吧。

“ [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] [wet] , ” ['tʃʌkl] ['dʒesi] ,
“ To say nothing of getting our lunch wet , ” chuckled Jessie ,
” 到 说 没有什么 的 获得 我们的 午餐 湿的 , ” 轻笑 杰西 ,

“更别提我们的午餐还被水淋湿了，”杰西笑着说。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [gɜːl] [ʌp] [ðə; ði] ['grɑːsi] [pɑːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .
following the dark girl up the grassy path with her arms filled to overflowing .
下列的 这 黑暗的 女孩 向上 这 草丛 小路 和 她 武器 已填 到 溢出 .

她跟着那个抱着满满一怀东西的黑皮肤女孩，沿着草径向上走去。

“ [ɑː] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! ” [weɪld] [ˈeɪmi] , [ˈhʌrɪɪŋ] [əˈhed] .

“	Ah	,	dear	me	!	”	wailed	Amy	,	hurrying	ahead	.
”	啊	,	亲爱的	我	!	”	哀嚎	艾米	,	匆忙	前方	.

“啊，我的天哪！”艾米一边哀嚎着，一边匆匆赶往前走。

“ [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈstrɔːb(ə)riz] [wiː; wi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] .

“	And	those	strawberries	we	came	for	.
”	和	那些	草莓	我们	来了	为了	.

“还有我们此行的目的——草莓。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .

I	am	afraid	I	shall	not	have	enough	to	eat	without	them	.
我	是	害怕的	我	将	不是	有	足够的	到	吃	没有	他们	.

恐怕没有它们我会吃不饱。

” [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːtə(r)] [haʊs] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [nəʊl] , ['sevrəl] [greɪt] [elmz] ['ʃeltərɪŋ]

”	The	ruin	of	the	Carter	house	stood	upon	a	knoll	,	several	great	elms	sheltering
”	这	废墟	的	这	卡特	房子	站立	之上	一个	小丘	,	一些	伟大的	榆树	庇护所

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“卡特故居的废墟坐落在一个小山丘上，几棵高大的榆树掩映着它。”

[ðə; ði] ['dɔːˌjɑːd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [sɒd][ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['flaʊə(r)] [bedz]

The	dooryard	was	covered	with	a	heavy	sod	and	the	ancient	flower	beds
这	前院	曾是	涵盖	和	一个	重的	草皮	和	这	古老的	花	床

[hæd; həd] [rʌn] [waɪld] [wɪð] [wiːdz] .

had	run	wild	with	weeds	.
有	跑步	荒野	和	杂草	.

院子里铺满了厚厚的草皮，古老的花坛里杂草丛生。

[ðə; ði] [pleɪs] [dɪd][hæv; həv]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ɪəri] [lʊk] .

The	place	did	have	rather	an	eerie	look	.
这	地方	做过	有	相当	一个	怪异	看	.

这个地方看起来确实有点阴森恐怖。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] steps65

Most	of	the	window	panes	were	broken	and	the	steps65
最多	的	这	窗户	窗格	是	破碎的	和	这	steps65

大部分窗玻璃都碎了，台阶65

[ænd; ənd] ['nærəʊ] [pɔːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][hæd; həd]['brəʊkən] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [træps]

and	narrow	porch	before	the	kitchen	door	had	broken	away	,	leaving	traps
和	狭窄的	门廊	前	这	厨房	门	有	破碎的	离开	,	离开	陷阱

[fɔː(r); fə(r)] ['keələs] [fiːt] .

for	careless	feet	.
为了	粗心	脚	.

厨房门前的狭窄门廊已经破损，留下了容易让粗心大意的人踩到的陷阱。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [graul] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	thunder	growled	behind	them	.
这	雷	咆哮	在后面	他们	.

他们身后传来隆隆的雷声。

['eɪmi] ['kwikən] [hɜː(r); hə(r)] [steps] .

Amy	quickened	her	steps	.
艾米	加速	她	步骤	.

艾米加快了脚步。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] ['tempɪst] .

As	she	had	said	,	she	shuddered	at	the	tempest	.
作为	她	有	说	,	她	颤抖	在	这	暴风雨	.

正如她所说，她被这场暴风雨吓得浑身发抖。

[wɒt] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['fɑːmhaʊs] [kʊd; kəd][nɒt] , [ʃiː; ʃi]

What might be of a disturbing nature in the old farmhouse could not , she

什么 可能 是 的 一个 令人不安 自然 在 这 老的 农家 可以 不是 , 她

[θɔːt] ,

thought ,

想法 ,

她心想，那座老农舍里可能令人不安的东西，不应该存在。

[biː; bi][æz; əz] ['fɪəsəm] [æz; əz][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['tempɪst] . -

be as fearsome as the approaching tempest . 66

是 作为 可怕的 作为 这 接近 暴风雨 . -

如同即将到来的暴风雨般可怕。[66]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER VIII

章 八

第八章

['kɑːrtərz] [gəʊst]

CARTER'S GHOST

卡特的 鬼

卡特的鬼魂

[ɒn] [ðə; ði]['brəʊkən] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] [haʊs] ['eɪmi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

On the broken porch of the abandoned house Amy stopped and waited for

在 这 破碎的 门廊 的 这 弃 房子 艾米 停止 和 等待 为了

[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

her chum to overtake her .

她 密友 到 超过 她 .

在废弃房屋破损的门廊上，艾米停了下来，等待她的朋友追上来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] .

When she looked back she cried out again .

什么时候 她 看起来 后退 她 哭 出去 再次 .

她回头一看，又哭了起来。

[fɔːkt] ['laɪtnɪŋ] [bleiz] [ə'genst] [ðə; ði]['lʊərɪd] [klaʊdz] .

Forked lightning blazed against the lurid clouds .

分叉 闪电 燃烧的 反对 这 骇人的 云 .

分叉的闪电划破了诡异的云层。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðæt] ['eɪmi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

It was so sharp a display of electricity that Amy shut her eyes .

它 曾是 所以 锋利的 一个 展示 的 电 那 艾米 关闭 她 眼睛 .

那道电流如此强烈，以至于艾米闭上了眼睛。

['dʒesi] , [stɪl] ['lɑːfɪŋ] , [plʌndʒd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [bʌmpt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sægɪŋ] [dɔː(r)]

Jessie , still laughing , plunged up the steps and bumped right into the sagging door

杰西 , 仍然 笑 , 暴跌 向上 这 步骤 和 撞 正确的 进入 这 下垂 门

.

:

.

杰西一边笑着一边冲上台阶，结果一头撞在了摇摇欲坠的门上。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['ɪnwəd] , ['kriːkɪŋli] .

It swung inward , creakingly .

它 摇摆 向内 , 吱吱作响 .

它嘎吱一声向内摆动。

['eɪmi] [piə] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] ['ʃəʊldə(r)] .

Amy peered over her chum's shoulder .

艾米 窥视 超过 她 朋友的 肩膀 .

艾米从她朋友的肩膀上方探出头来。

“ [əʊ] - [əʊ] !
“ O - oh !
” 哦 - 哦 !

“哦!

” [ʃiː; ʃi] [kruːn] .
” she crooned .
” 她 低吟浅唱 .

她轻声吟唱道。

“ [duː; də] — [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ? ”
“ Do — do you see anything ? ”
” 做 — 做 你 看 任何事物 ? ”

“你……你看到什么了吗? ”

“ ['nʌθɪŋ] [ə'laɪv] .
“ Nothing alive .
” 没有什么 活 .

“没有活物。”

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][ræt] . ”
Not even a rat . ”
不是 甚至 一个 鼠 . ”

连只老鼠都没有。

“ [gəʊsts] [ɑːrnt] [ə'laɪv] . ”
“ Ghosts aren't alive . ”
” 鬼魂 不是 活 . ”

“鬼魂不是活物。”

“ ['nʌθɪŋ] ['muːvɪŋ] , [ðen] , ” [ænd; ənd] ['dʒesi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [dɑːk]
“ Nothing moving , then , ” and Jessie proceeded to march into the rather dark
” 没有什么 移动 , 然后 , ” 和 杰西 继续 到 行进 进入 这 相当 黑暗的
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

“看来什么事也没发生,”杰西说着，径直走进了光线昏暗的厨房。

“ [hɪrz] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['bentʃɪz] .
“ Here's a table and some benches .
” 这里是 一个 桌子 和 一些 长椅 .

“这里有一张桌子和几条长凳。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] - ['sʌndeɪ] [skuːl] [klɑːs] ['pɪknɪkt] [hɪə(r)][lɑːst] [jɪə(r)] . ”
You know , Miss Allister's Sunday School class picnicked here last year . ”
你 知道 , 错过 - 星期日 学校 班级 野餐 这里 最后的 年 . ”

你知道吗，艾莉斯特小姐的主日学班级去年在这里野餐过。

“ [əʊ] , [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , ” [kən'fest] ['eɪmi] .
“ Oh , I've been here a dozen times , ” confessed Amy .
” 哦 , 我已经 到过 这里 一个 打 时代 , ” 坦白 艾米 .

“哦，我来过这里十几次了,”艾米坦白道。

“ [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] .
“ But always with a crowd .
” 但 总是 和 一个 人群 .

但总是伴随着人群。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['hʌni] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [gəʊsts] . ”
You know , honey , you are no protection against ghosts . ”
你 知道 , 蜂蜜 , 你 是 不 保护 反对 鬼魂 . ”

你知道吗，亲爱的，你挡不住鬼魂。

“ [doʊnt][biː; bi][səʊ] [rɪˈdɪkjələs] , ” [lɑːft] [ˈdʒesi] .
“ Don't be so ridiculous , ” laughed Jessie .
“ 不 是 所以 荒谬的 , ” 笑了 杰西 .

“别这么荒唐，”杰西笑着说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] from67
She had put down the things she had brought up from67
她 有 放 向下 这 事物 她 有 带来 向上 from67

她放下了从67年带回来的东西。

[ðə; ði] [ˈleɪksaɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)] .
the lakeside , and now turned back to look out of the open door .
这 湖边 , 和 现在 转向 后退 到 看 出去 的 这 打开 门 .

湖边，然后转身看向敞开的门外。

“ [əʊ] , [ˈeɪmi] !
“ Oh , Amy !
“ 哦 , 艾米 !

“哦，艾米！”

[ɪts] [ˈkʌmɪŋ] !
It's coming !
它是 未来 !

它来了！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [reɪn] [bɪˈgæn] [ˈdrʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
” There was a crash of thunder and then the rain began drumming on the
” 那里 曾是 一个 碰撞 的 雷 和 然后 这 雨 开始 打鼓 在 这
[ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
roof of the porch .
屋顶 的 这 门廊 .

“一声雷鸣之后，雨水开始噼里啪啦地打在门廊的屋顶上。”

[ˈdʒesi] [lʊkt] [aʊt] .
Jessie looked out .
杰西 看起来 出去 .

杰西向外望去。

[ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ˈdaːkənd] [ˈspiːdəli] .
The clearing about the house had darkened speedily .
这 清理 关于 这 房子 有 变暗 迅速地 .

房子周围的空地迅速变得昏暗起来。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [reɪn] [keɪm] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [leɪk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈhɪlək] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs]
A sheet of rain came drifting across the lake toward the hillock on which the house
一个 床单 的 雨 来了 漂流 穿过 这 湖 朝向 这 岗 在 哪个 这 房子
[stʊd] .
stood .
站立 .

倾盆大雨从湖面上飘来，朝着房子所在的小山丘飘去。

“ [duː; də] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈdʒesi] , ” [begd] [ˈeɪmi] [druː] .
“ Do shut the door , Jessie , ” begged Amy Drew .
“ 做 关闭 这 门 , 杰西 , ” 乞求 艾米 德鲁 .

“杰西，快把门关上，”艾米·德鲁恳求道。

“ [haʊ] [rɪˈdɪkjələs] !
“ How ridiculous !
“ 如何 荒谬的 !

“真是荒谬！”

〃 ['dʒesi] [sed] [ə'gen] .
〃 Jessie said again .
〃 杰西 说 再次 .

杰西又说了一遍。

“ [juː; jʊ] [kænt] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
“ You can't shut the windows .
〃 你 不能 关闭 这 视窗 .

“你不能关上窗户。”

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

〃 [ə'nʌðə(r)] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] ['blaɪndɪd][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['feəli] ['defənd]
〃 Another lightning flash blinded the girls and the thunder following fairly deafened
〃 其他 闪电 闪光 失明 这 女孩们 和 这 雷 下列的 相当 耳聋
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
them for the moment .
他们 为了 这 片刻 .

“又一道闪电闪过，女孩们的眼睛睁不开，随之而来的雷声也让她们一时耳聋。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗斯劳恩的营火女孩们(The campfire girls of Roselawn)
第4/9页

[bʌt; bət] ['dʒesi] [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][pəʊst][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

But	**Jessie**	**did**	**not**	**leave**	**her**	**post**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
但	杰西	做过	不是	离开	她	邮政	在	这	门口	.

但杰西并没有离开她守在门口的岗位。

['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] — [sʌm; səm] [rɒdz] [ə'weɪ] ,

Something	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**clearing**	**—**	**some**	**rods**	**away**	**,**
某物	在	这	边缘	的	这	清理	—	一些	杆	离开	,

林间空地边缘有什么东西——离地面几杆远的地方，

[æt; ət][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [wʊd] — [hæd; həd] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ɒn] ['dʒɛsiz] [saɪt] [dʒʌst]

at	**the**	**verge**	**of**	**the**	**thick**	**wood**	**—**	**had**	**impressed**	**itself**	**on**	**Jessie's**	**sight**	**just**
在	这	边缘	的	这	厚的	木头	—	有	印象深刻	本身	在	杰西的	视线	只是

[æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] .

as	**the**	**lightning**	**flashed**	**.**
作为	这	闪电	闪光灯	.

在茂密树林的边缘——就在闪电划过的同时，它深深地印在了杰西的眼前。

“ [kʌm] [ə'weɪ] !

“	**Come**	**away**	**!**
”	来	离开	!

“走吧！”

[kʌm] [ə'weɪ] , [dʒes] [nɔːwʊd] !

Come	**away**	**,**	**Jess**	**Norwood**	**!**
来	离开	,	杰西	诺伍德	!

走吧，杰西·诺伍德！

” [ʃriːk] ['eɪmi] .

”	**shrieked**	**Amy**	**.**
”	尖叫	艾米	.

“艾米尖叫道。”

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ” [kə'mɑːnd] ['dʒesi] .

“	**Come**	**here**	**,**	**”**	**commanded**	**Jessie**	**.**
”	来	这里	,	”	命令	杰西	.

“过来，”杰西命令道。

“ [lʊk] .

“	**Look**	**.**
”	看	.

“看。

[doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] .

Don't	**be**	**foolish**	**.**
不	是	愚蠢	.

别犯傻。

[siː] [ðæt] [θɪŋ] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [wʊdz] ?

See	**that**	**thing**	**moving**	**down**	**there**	**by**	**the**	**woods**	**?**
看	那	事物	移动	向下	那里	经过	这	树林	?

看到树林那边那个在动的东西了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔː(r)][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ? ”

Is	**it**	**a**	**human**	**being**	**or**	**an**	**animal**	**?**	**”**
是	它	一个	人类	存在	或者	一个	动物	?	”

它是人还是动物?

“ [əʊ] , ['dʒesi] !
“ Oh , Jessie !
“ 哦 , 杰西 !

“哦，杰西！”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gəʊst] , ” [m'ɜːməd] ['eɪmi] .
Maybe it is a ghost , ” murmured Amy .
或许 它 是 一个 鬼 , ” 低声说道 艾米 .

“也许是鬼魂吧，”艾米喃喃自语道。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [sə'fɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn]
But her curiosity overcame her fears sufficiently for her to join
但 她 好奇心 克服 她 恐惧 足够 为了 她 到 加入
['dʒesi] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
Jessie at the doorway .
杰西 在 这 门口 .

但是，好奇心最终战胜了恐惧，让她和杰西一起站在了门口。

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] [ðə; ði] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] that68
Through the falling rain the chums were sure that68
通过 这 坠落 雨 这 朋友们 是 当然 that68

透过淅淅沥沥的雨声，伙伴们确信68

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wʊdz] .
something was moving down by the woods .
某物 曾是 移动 向下 经过 这 树林 .

树林那边有什么东西在动。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [dɒg] , ” [sed] ['eɪmi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
“ It's a dog , ” said Amy , after a moment .
“ 它是 一个 狗 , ” 说 艾米 , 后 一个 片刻 .

“是条狗，”艾米过了一会儿说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒesi] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
“ It's a child , ” declared Jessie , with conviction .
“ 它是 一个 孩子 , ” 声明 杰西 , 和 定罪 .

“是个孩子，”杰西斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [sɔː] [ɪts] [feɪs] [ðen] . ”
“ I saw its face then . ”
“ 我 锯 它是 脸 然后 . ”

“那时我看到了它的脸。”

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kɑːtə(r)] [gəʊst] , ” [briːðd] ['eɪmi] .
“ Perhaps it is the Carter ghost , ” breathed Amy .
“ 也许 它 是 这 卡特 鬼 , ” 呼吸 艾米 .

“或许是卡特家的鬼魂吧，”艾米轻声说道。

“ [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] ['weðə(r)] [ðɪs] [hɔːnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl][ɔː(r)][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] [ə'fendə(r)] . ”
“ I never heard whether this haunt was a juvenile or an adult offender . ”
“ 我 绝不 听到 无论 这 出没 曾是 一个 少年 或者 一个 成人 罪犯 . ”

“我从未听说这起案件的作案者是未成年罪犯还是成年罪犯。”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'freɪd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
“ I guess you are not much afraid after all , ” said her chum .
“ 我 猜测 你 是 不是 很多 害怕的 后 全部 , ” 说 她 密友 .

“看来你并没有那么害怕啊，”她的朋友说。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
“ Yes , it is a child .
“ 是的 , 它 是 一个 孩子 .

“是的，他是个孩子。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [məʊst] [ˈɔːfli] [wet] . ”

And	it	is	getting	most	awfully	wet	.	”
和	它	是	获得	最多	非常	湿的	.	”

而且外面雨下得非常大。

“ [weɪt] !

“	Wait	!
”	等待	!

“等待!

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待!

” [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] [ˈroʊzˌlɔn] [kraɪd] .

”	the	girl	from	Roselawn	cried	.
”	这	女孩	从	罗斯劳恩	哭	.

“来自罗斯劳恩的女孩哭了。”

“ [doʊnt] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .

“	Don't	run	away	from	me	.
”	不	跑步	离开	从	我	.

“别逃离我。”

” [ˈweðə(r)] [ðə; ði][tʃaɪld] [hɜːd] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][nɒt] , [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv]

”	Whether	the	child	heard	and	understood	her	or	not	,	it	gave	evidence	of
”	无论	这	孩子	听到	和	理解	她	或者	不是	,	它	给予	证据	的

['biːɪŋ] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] .

being	greatly	frightened	.
存在	非常	害怕	.

“无论孩子是否听到并理解了她的话，都表明他非常害怕。”

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wet] [sɒd] ,

She	covered	her	face	with	her	hands	and	sank	down	on	the	wet	sod	,
她	涵盖	她	脸	和	她	双手	和	沉没	向下	在	这	湿的	草皮	,

她用双手捂住脸，瘫倒在湿漉漉的草地上。

[waɪl] [ðə; ði][reɪn] [biːt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈmɜːsɪfʊli] .

while	the	rain	beat	upon	her	unmercifully	.
尽管	这	雨	打	之上	她	无情地	.

雨水无情地拍打着她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ʃeltə(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [nɔːwʊd] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['θʌrəli]

There	was	no	shelter	here	,	and	Jessie	Norwood	herself	was	getting	thoroughly
那里	曾是	不	庇护所	这里	,	和	杰西	诺伍德	她自己	曾是	获得	彻底

[wet] .

wet	.
湿的	.

这里没有任何遮蔽物，杰西·诺伍德本人也全身湿透了。

[ɪn][ə; eɪ][kɑːm]['məʊmənt] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði][tʃaɪld] [paɪpt] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

In	a	calm	moment	that	followed	the	child	piped	,	without	taking	down	her	hands	.
在	一个	冷静的	片刻	那	随后	这	孩子	管道	,	没有	采取	向下	她	双手	.

在短暂的平静之后，孩子轻声说道，双手始终没有放下。

“ [ɑː(r); ə(r)] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][hɑːnt] ? ”

“	Are	—	are	you	the	ha'nt	?	”
”	是	—	是	你	这	没	?	”

“你是——你是那只哈特吗？”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ! ” [gɑːspt] ['dʒesi] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] [baɪ][ðə; ði]

“	What	a	question	!	”	gasped	Jessie	,	and	seized	the	crouching	figure	by	the
”	什么	一个	问题	!	”	倒吸一口气	杰西	,	和	查获	这	蹲伏	数字	经过	这

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

“真是个问题！”杰西倒吸一口凉气，一把抓住蹲着的人的肩膀。

“ [duː; də][aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] ?

“	Do	I	feel	like	a	ghost	?
”	做	我	感觉	喜欢	一个	鬼	?

“我感觉自己像个幽灵吗？”

[waɪ] , [ɪts] [ˌhenri'etə] !

Why	,	it's	Henrietta	!
为什么	,	它是	亨丽埃塔	!

哦，原来是亨丽埃塔！

” [ðə; ði] ['klɔːˌlaɪk] [hændz] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frekld] [feɪs] .

”	The	clawlike	hands	dropped	from	the	freckled	face	.
”	这	爪状	双手	掉落	从	这	雀斑	脸	.

“那双爪子般的手从长满雀斑的脸上掉了下来。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [stɛərd] .

The	little	girl	stared	.
这	小的	女孩	凝视	.

小女孩愣住了。

“ ['gʊdnəs] !

“	Goodness	!
”	善良	!

“天哪！

[aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

I	seen	you	before	.
我	已见	你	前	.

我以前见过你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][naɪs][gɜːl] .

You	are	the	nice	girl	.
你	是	这	好的	女孩	.

你是个好女孩。

[juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] [gəʊst] . ” -

You	ain't	a	ghost	.	”	69
你	不是	一个	鬼	.	”	-

你不是鬼魂。”69

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒpɪŋ] [wet] .

“	But	you	are	sopping	wet	.
”	但	你	是	湿透了	湿的	.

但你浑身湿透了。

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] , [tʃaɪld] . ”

Come	up	to	the	house	at	once	,	child	.	”
来	向上	到	这	房子	在	一次	,	孩子	.	”

孩子，立刻到屋里来。

“ [eɪnt] — [eɪnt] [ðeə(r)] [gəʊsts] [ðeə(r)] ? ”

“	Ain't	—	ain't	there	ghosts	there	?	”
”	不是	—	不是	那里	鬼魂	那里	?	”

“那里难道没有鬼魂吗？”

“ [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['dʒesi] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

“	If	there	are	they	won't	hurt	us	,	”	said	Jessie	encouragingly	.
”	如果	那里	是	他们	惯于	伤害	我们	,	”	说	杰西	令人鼓舞的是	.

“即使有，他们也不会伤害我们，”杰西鼓励道。

“ [kʌm] [ɒn] , [tʃaɪld] .

“	Come	on	,	child	.
”	来	在	,	孩子	.

“来吧，孩子。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [wet] [maɪ'self] .

I	am	getting	wet	myself	.
我	是	获得	湿的	我	.

我自己也湿透了。

” [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [hʌŋ] [bæk] ['stʌbənli] .

”	But	little	Henrietta	hung	back	stubbornly	.
”	但	小的	亨丽埃塔	悬挂	后退	固执地	.

但小亨丽埃塔却固执地留在了后面。

“ ['mɪsɪz] . ['fəʊli] [sez] ['kæri] [ɒf] [kidz] .

“	Mrs	.	Foley	says	ha'nts	carry	off	kids	.
”	太太	.	弗利	说道	公鸡	携带	离开	孩子们	.

“弗利太太说她没有带走孩子。”

[laɪk] [maɪ] ['bɜːθə] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] . ”

Like	my	Bertha	was	carried	off	.	”
喜欢	我的	伯莎	曾是	携带	离开	.	”

就像我的贝莎被掳走了一样。

“ [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][naɪs] [lʌntʃ] , ” [sed] ['dʒesi] , ['kwɪkli] .

“	We	have	some	nice	lunch	,	”	said	Jessie	,	quickly	.
”	我们	有	一些	好的	午餐	,	”	说	杰西	,	迅速地	.

“我们吃顿不错的午餐，”杰西迅速说道。

“ [jʊl] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪli] [gəʊsts] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [iːt] [ðæt] .

“	You'll	forget	all	about	the	silly	ghosts	when	you	are	helping	us	eat	that	.
”	你会	忘记	全部	关于	这	愚蠢的	鬼魂	什么时候	你	是	帮助	我们	吃	那	.

“当你帮我们吃这个的时候，你就会把那些愚蠢的鬼魂都忘掉。”

” [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prɒspekt] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gəʊsts] [ɪn] [ˌhenri'etəz] [maɪnd] .

”	This	invitation	and	prospect	overcame	the	fear	of	ghosts	in	Henrietta's	mind	.
”	这	邀请	和	前景	克服	这	害怕	的	鬼魂	在	亨丽埃塔的	头脑	.

“这份邀请和前景战胜了亨丽埃塔心中对鬼魂的恐惧。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [trɒt] ['wɪlɪŋli] [baɪ] ['dʒɛsiz] [saɪd] .

She	began	to	trot	willingly	by	Jessie's	side	.
她	开始	到	小跑	心甘情愿	经过	杰西的	边	.

她开始乖乖地跟在杰西身边小跑。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd]['sætʃəreɪtɪd][ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] ['roʊzˌlɔn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

But	already	the	rain	had	saturated	the	girl	from	Roselawn	as	well	as
但	已经	这	雨	有	饱和	这	女孩	从	罗斯劳恩	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] ['dɒgˌtaʊn] .

the	child	from	Dogtown	.
这	孩子	从	狗镇	.

但雨水已经淋透了罗斯劳恩的女孩和狗镇的孩子。

“ [tuː] [mɔː(r)] [bɪˈdræbəld] [pˈɜːsənz] [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈeɪmi] , [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [əˈpɒn]

“	Two	more	bedrabbled	persons	I	never	saw	!	”	exclaimed	Amy	,	when	they	arrived	upon
”	二	更多的	破败不堪	人	我	绝不	锯	！	”	惊呼	艾米	,	什么时候	他们	到达的	之上

[ðə; ði] [pɔːtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

“我竟然没见过这两个衣衫褴褛的人！”当他们走到门廊上时，艾米惊呼道。

“ [duː; də] [kʌm] [ɪn] .

“	Do	come	in	.
”	做	来	在	.

请进。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʊd] [hɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

There	is	wood	here	and	we	can	make	a	fire	on	the	hearth	.
那里	是	木头	这里	和	我们	能	制作	一个	火	在	这	炉	.

这里有木柴，我们可以在壁炉上生火。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɒf] [ðæt] [skɜːt] , [dʒes] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː][draɪ] .

You	can	take	off	that	skirt	,	Jess	,	and	get	it	dry	.
你	能	拿	离开	那	裙子	,	杰西	,	和	得到	它	干燥	.

杰西，你可以把裙子脱下来晾干。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] — [wel] ,

And	this	poor	little	thing	—	well	,
和	这	贫穷的	小的	事物	—	出色地	,

而这个可怜的小家伙——唉，

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [piːld] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈevə(r)]

she	looks	as	though	she	ought	to	be	peeled	to	the	skin	if	we	are	ever
她	看起来	作为	尽管	她	应该	到	是	去皮	到	这	皮肤	如果	我们	是	曾经

[tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][draɪ] .

to	get	her	dry	.
到	得到	她	干燥	.

如果要让她变干，她看起来就像需要被剥皮一样。

” [ʃiː; ʃi] [ˈhʌsl] [ˌhenriˈetə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət]['kaɪndli] .

”	She	hustled	Henrietta	into	the	house	,	but	kindly	.
”	她	匆忙	亨丽埃塔	进入	这	房子	,	但	亲切地	.

她催促亨丽埃塔进屋，但态度很和善。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [nelt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][ʌnˈfɑːs(ə)n][ðə; ði] [tʃaɪldz] [dres]

She	even	knelt	down	beside	her	and	began	to	unfasten	the	child's	dress
她	甚至	跪下	向下	旁	她	和	开始	到	解开	这	孩子的	裙子

['ɑːftə(r)] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜː'self] [sə'dʒestid] .

after	lighting	the	fire	that	she	had	herself	suggested	.
后	灯光	这	火	那	她	有	她自己	建议	.

她甚至跪在孩子身边，点燃了自己提议的火堆，然后开始解开孩子的裙子。

“ [spuːks] ” [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [waɪpt] [frɒm; frəm] ['eɪmiz] ['meməri] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] flinched70

“	Spooks	”	were	evidently	wiped	from	Amy's	memory	;	but	she	flinched70
”	幽灵	”	是	显然	擦拭	从	艾米的	记忆	;	但	她	flinched70

艾米显然已经忘记了“幽灵”这个词；但她还是畏缩了一下。70

['evri] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] ['laɪt(ə)nd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [əˈkeɪʒnəli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

every	time	it	lightened	,	as	it	did	occasionally	for	some	time	.
每一个	时间	它	轻度	,	作为	它	做过	偶尔	为了	一些	时间	.

每次天色变亮的时候，这种情况在一段时间内偶尔会发生。

“ [seɪ] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [ˌhenriˈetə] ['hɔːsli] .

“	Say	!	”	said	the	wondering	Henrietta	hoarsely	.
”	说	！	”	说	这	好奇	亨丽埃塔	沙哑地	.

“说！”亨丽埃塔疑惑地沙哑说道。

“ [aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['dɜːti] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
“	I'm	just	as	dirty	as	I	was	the	other	day	.
”	我是	只是	作为	肮脏的	作为	我	曾是	这	其他	天	.

“我跟前几天一样脏。”

[juː; jʊ][doʊnt][hæf][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] . ”
You	don't	haf	to	touch	me	.	”
你	不	半	到	触碰	我	.	”

你不用碰我。

“ [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] .
“	Oh	,	dear	me	!	”	cried	Amy	.
”	哦	,	亲爱的	我	!	”	哭	艾米	.

“哦，天哪！”艾米喊道。

“ [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz]['nevə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
“	This	child	is	never	going	to	forgive	me	for	that	.
”	这	孩子	是	绝不	去	到	原谅	我	为了	那	.

“这孩子永远不会原谅我这件事。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌhenri'etə] ? ”
Won't	you	like	me	a	little	,	Henrietta	?	”
惯于	你	喜欢	我	一个	小的	,	亨丽埃塔	?	”

亨丽埃塔，你就不能稍微喜欢我一点吗?

“ [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [gɜːl] ['fræŋkli] .
“	Not	as	much	as	that	other	one	,	”	said	the	freckle	-	faced	girl	frankly	.
”	不是	作为	很多	作为	那	其他	一	,	”	说	这	雀斑	-	面对	女孩	坦率地说	.

“没有另一个那么夸张，”脸上长雀斑的女孩坦率地说。

['dʒesi] , [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['aʊtə(r)] ['gɑːmənts] [tuː; tə] [hæŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naʊ]
Jessie	,	who	was	taking	off	her	own	outer	garments	to	hang	before	the	now
杰西	,	WHO	曾是	采取	离开	她	自己的	外	服装	到	悬挂	前	这	现在

['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)] ,
roaring	fire	,
咆哮	火	,

杰西正脱下自己的外衣，准备挂在熊熊燃烧的炉火前。

['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] .
only	laughed	at	that	.
仅有的	笑了	在	那	.

我只是笑了笑。

“ [tel] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] ? ”
“	Tell	us	,	”	she	said	,	“	why	you	think	your	cousin	was	carried	off	?	”
”	告诉	我们	,	”	她	说	,	“	为什么	你	思考	你的	表哥	曾是	携带	离开	?	”

“告诉我们，”她说，“你认为你表弟为什么会被带走？”

“ [ðæt] ['leɪdi][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [mæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['foʊliz] ['lʊkɪŋ]
“	That	lady	she	lived	with	was	awful	mad	when	she	came	to	Foleys	looking	
”	那	女士	她	居住地	和	曾是	可怕	疯狂的	什么时候	她	来了	到	弗利	寻找	

[fɔː(r); fə(r)] ['bɜːθə] .
for	Bertha	.
为了	伯莎	.

“和她同住的那位女士来弗利百货公司找伯莎的时候非常生气。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [pʊt] ['bɜːθə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [waɪl] .
She	said	she'd	put	Bertha	where	she	wouldn't	run	away	again	for	one	while	.
她	说	棚	放	伯莎	在哪里	她	不会	跑步	离开	再次	为了	一	尽管	.

她说她会把伯莎安置在一个她暂时不会再逃跑的地方。

[ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] . ″
That's what she said . ″
那就是 什么 她 说 . ″

她就是这么说的。

“ [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ! ″ [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] ['sʌd(ə)nli] .
“ Oh , my dear ! ″ exclaimed Amy suddenly .
“ 哦 , 我的 亲爱的 ! ″ 惊呼 艾米 突然 .

“哦，亲爱的！”艾米突然惊呼道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] — [tʃaɪld] !
“ Do you suppose — Child !
“ 做 你 认为 — 孩子 !

“你认为——孩子!

[dɪd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] – – ″
did the woman come to your house – – ″
做过 这 女士 来 到 你的 房子 – – ″

那位女士来过你家吗?

“ ['foʊliz] [haʊs] .
“ Foley's house .
“ 弗利 房子 .

“弗利的房子。”

[aɪ] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [haʊs] , ″ [dɪ'kleəd] [ˌhenri'etə] .
I ain't got a house , ″ declared Henrietta .
我 不是 得到 一个 房子 , ″ 声明 亨丽埃塔 .

“我没有房子，”亨丽埃塔说道。

“ [wel] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['foʊliz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [mə'ruːn] ['ɔːtəməbiːl] ? ″ ['fɪnɪʃt] ['eɪmi] .
“ Well , to Mrs . Foley's house in a big maroon automobile ? ″ finished Amy .
“ 出色地 , 到 太太 . 弗利 房子 在 一个 大的 栗色 汽车 ? ″ 完成的 艾米 .

“嗯，开着一辆深红色的大汽车去弗利太太家？”艾米说完。

“ [-] .
“ No'm .
“ 诺姆 .

“不，先生。”

['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)][æt; ət][ɔːl] .
Didn't come in a car at all .
没有 来 在 一个 车 在 全部 .

根本没开车来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn] [fʊt] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .
She came on foot , she did .
她 来了 在 脚 , 她 做过 .

她是步行来的，真的。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['bɜːθə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt]
She said Bertha was a silly to run away when nothing was going to hurt
她 说 伯莎 曾是 一个 愚蠢的 到 跑步 离开 什么时候 没有什么 曾是 去 到 伤害
[hɜː(r); hə(r)] . -
her . 71
她 . -

她说，贝莎真是傻，明明不会有人伤害她，却还是跑了。71

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , ″ [kən'kluːdɪd] [ðə; ðɪ] [əb'zɜːvənt] [ˌhenri'etə] .
But she looked mad enough to hurt her , ″ concluded the observant Henrietta .
但 她 看起来 疯狂的 足够的 到 伤害 她 , ″ 结束 这 观察者 亨丽埃塔 .

“但她看上去气得要伤害她，”细心的亨丽埃塔总结道。

“ [əʊ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] [ə'gen] .

“	Oh	!	”	exclaimed	Amy	again	.
”	哦	！	”	惊呼	艾米	再次	.

“哦！”艾米再次惊呼道。

“ [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [dɑ:k] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['wɒspɪʃ] ['lʊkɪŋ] ？ ”

“	Was	she	dark	and	thin	and	—	and	waspish	looking	?	”
”	曾是	她	黑暗的	和	薄的	和	—	和	黄蜂	寻找	?	”

“她是不是又黑又瘦，而且——长相凶恶？”

“ [hu:] [wɒz; wəz] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['steərɪŋ] .

“	Who	was	?	”	asked	the	child	,	staring	.
”	WHO	曾是	?	”	问	这	孩子	,	凝视	.

“是谁？”孩子盯着他问道。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɜ:θə] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒesi] , [kwaɪt] [æz; əz] ['i:gəli] [æz; əz]

“	The	woman	who	asked	for	Bertha	,	”	explained	Jessie	,	quite	as	eagerly	as
”	这	女士	WHO	问	为了	伯莎	,	”	解释	杰西	,	相当	作为	急切地	作为

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] .

her	chum	.
她	密友	.

“就是那个找伯莎的女人，”杰西解释道，语气和她的朋友一样热情。

“ [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [nəʊ] [wɒsp] , ” [drɔ:l] [ˌhenri'etə] , [wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [skɔ:n] .

“	She	wasn't	no	wasp	,	”	drawled	Henrietta	,	with	indescribable	scorn	.
”	她	不是	不	黄蜂	,	”	拖长音	亨丽埃塔	,	和	无法形容	轻蔑	.

“她可不是什么黄蜂，”亨丽埃塔拖长了声音说道，语气中充满了难以言喻的轻蔑。

“ [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪg] [ə'raʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bærəl] .

“	She	was	big	around	,	like	a	barrel	.
”	她	曾是	大的	大约	,	喜欢	一个	桶	.

“她个头很大，像个桶一样。”

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [fæt] , [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] ['ʌgli] .

She	was	fat	,	and	red	,	and	ugly	.
她	曾是	胖的	,	和	红色的	,	和	丑陋的	.

她又胖又红又丑。

[aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðæt] ['wʊmən] .

I	don't	like	that	woman	.
我	不	喜欢	那	女士	.

我不喜欢那个女人。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] ['bɜ:θə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] .

And	I	guess	Bertha	had	a	right	to	run	away	from	her	.
和	我	猜测	伯莎	有	一个	正确的	到	跑步	离开	从	她	.

我想伯莎有理由逃离她。

” ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

”	Jessie	and	Amy	looked	at	each	other	and	nodded	.
”	杰西	和	艾米	看起来	在	每个	其他	和	点头	.

杰西和艾米互相看了一眼，点了点头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:l] , ['bɜ:θə] ,

They	had	both	decided	that	the	girl	,	Bertha	,
他们	有	两个都	决定	那	这	女孩	,	伯莎	,

他们俩都认定那个女孩，贝莎，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['kærid] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [frentʃ] [kɑ:(r)] .

was	the	one	they	had	seen	carried	off	in	the	big	French	car	.
曾是	这	一	他们	有	已见	携带	离开	在	这	大的	法语	车	.

就是他们看到被那辆法国大车拉走的那个人。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['bɜːθə] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ? ” [ɑːskt] ['dʒesi] .

“	And	you	don't	know	what	Bertha	was	afraid	of	?	”	asked	Jessie	.
”	和	你	不	知道	什么	伯莎	曾是	害怕的	的	?	”	问	杰西	.

“你不知道伯莎害怕什么吗？”杰西问道。

“ [ai] [də'nəʊ] .

“	I	dunno	.
”	我	不知道	.

我不知道。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [rəʊt] [ˌem 'iː] — [ai][kæn; kən] [riːd] ['raɪtɪŋ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]

She	just	wrote	me	—	I	can	read	writing	—	that	she	was	coming	to	see	me
她	只是	写道	我	—	我	能	读	写作	—	那	她	曾是	未来	到	看	我

[æt; ət] ['foʊliz] .

at	Foley's	.
在	弗利	.

她刚刚给我写信——我识字——说她要来弗利家看我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kʌm] . ”

And	she	never	come	.	”
和	她	绝不	来	.	”

她始终没有来。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][dɪd][nɒt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [wen] [juː; jʊ] [sɜːrtʃt] [ʌp][ænd; ənd]

“	Of	course	you	did	not	hear	anything	about	her	when	you	searched	up	and
”	的	课程	你	做过	不是	听到	任何事物	关于	她	什么时候	你	搜索	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ?

down	the	boulevard	the	other	day	?
向下	这	林荫大道	这	其他	天	?

“当然，你那天沿着大道来回找她的时候，什么也没听到吗？”

” ['eɪmi] [ɑːskt] .

”	Amy	asked	.
”	艾米	问	.

“艾米问道。”

“ [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ['gluːmɪli] .

“	There	wouldn't	many	of	'	em	answer	questions	,	”	said	the	child	gloomily	.
”	那里	不会	许多	的	-	呃	回答	问题	,	”	说	这	孩子	阴郁地	.

“他们当中没几个人会回答问题，”孩子沮丧地说。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [ʃuː] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][ɑːsk] .

“	Some	of	'	em	shooed	me	out	of	their	yards	before	I	could	ask	.
”	一些	的	-	呃	被赶走	我	出去	的	他们的	码	前	我	可以	问	.

“有些人还没等我开口，就把我赶出了他们的院子。”

” ['eɪmi] [hæd; həd] [ʌn'drest] [ðə; ði] [tʃaɪld] [naʊ] [daʊn] [tuː; tə] [wʌn] [skænt] ['ʌndəgɑːmənt] .

”	Amy	had	undressed	the	child	now	down	to	one	scant	undergarment	.
”	艾米	有	脱光衣服	这	孩子	现在	向下	到	一	稀少	内衣	.

“艾米已经把孩子脱得只剩下一件单薄的内衣了。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] bony72

She	looked	from	her	bony72
她	看起来	从	她	bony72

她从她那骨瘦如柴的72岁身子望去

['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [tuː; tə] ['dʒesi] , [ænd; ənd] ['eɪmiz] [aɪz] ['æktʃuəli] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

little	body	to	Jessie	,	and	Amy's	eyes	actually	filled	with	tears	.
小的	身体	到	杰西	,	和	艾米的	眼睛	实际上	已填	和	眼泪	.

杰西的身躯很小，艾米的眼里竟然充满了泪水。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] , ['hʌni] ?
“ Aren't you hungry , honey ?
“ 不是 你 饥饿的 , 蜂蜜 ?

“宝贝，你不饿吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [weɪf] .
” she asked the waif .
” 她 问 这 孤儿 .

她问那个孤儿。

“ [eɪnt] [ai] ['hʌŋgri] ? ” [skɔf, skɔːf] [ˌhenri'etə] .
“ Ain't I hungry ? ” scoffed Henrietta .
“ 不是 我 饥饿的 ? ” 嘲笑 亨丽埃塔 .

“难道我不饿吗？”亨丽埃塔嗤之以鼻。

“ [eɪnt] [ai] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] ?
“ Ain't I always hungry ?
“ 不是 我 总是 饥饿的 ?

“我总是饿吗？”

['mɪsɪz] . ['fəʊli] [sez] [aɪm] ['empti] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] .
Mrs . Foley says I'm empty as a drum .
太太 . 弗利 说道 我是 空的 作为 一个 鼓 .

弗利太太说我空空如也。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [fɪl] [ˌem 'iː] [ʌp] .
She can't fill me up .
她 不能 充满 我 向上 .

她无法让我感到满足。

[ðæts] [haʊ] [ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . ”
That's how I came over here to - day . ”
那就是 如何 我 来了 超过 这里 到 - 天 . ”

我今天就是这样过来的。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['eɪmi] , [ɪn]['raɪzɪŋ] [rɒθ]
“ Because she didn't give you enough to eat ? ” demanded Amy , in rising wrath
“ 因为 她 没有 给 你 足够的 到 吃 ? ” 要求 艾米 , 在 上升 愤怒
.
:
.

“就因为她没给你足够的食物吗？”艾米怒气冲冲地质问道。

“ [ɔː] , [ʃɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
“ Aw , she'd give it me if she had it .
“ 啊 , 棚 给 它 我 如果 她 有 它 .

“哎呀，如果她有的话，她肯定会给我的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kidz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [fed] [fɜːst] , [eɪnt] [ðeɪ] ?
But the kids got to be fed first , ain't they ?
但 这 孩子们 得到 到 是 美联储第一的 , 不是 他们 ?

但孩子们得先吃饭，对吧?

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [gɒt][sɪks][ɒv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [drɪŋks] – – ”
And when you've got six of ' em and a man that drinks – – ”
和 什么时候 你已经 得到 六 的 - 呃 和 一个 男人 那 饮料 – – ”

当你有六个这样的人，还有一个爱喝酒的人——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] , [dɪə(r)] , ” ['dʒesi] [sed] ,
“ It is quite understandable , dear , ” Jessie said ,
“ 它 是 相当 可以理解 , 亲爱的 , ” 杰西 说 ,

“这完全可以理解，亲爱的，”杰西说。

[wɪð] [mɔː(r)][kəm'pəʊʒə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

with	more	composure	than	her	chum	could	display	at	the	moment	.
和	更多的	镇定	比	她	密友	可以	展示	在	这	片刻	.

她比她的朋友此刻表现得更加沉着冷静。

“ [səʊ][juː; jʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] – – ”

“	So	you	came	over	here	–	–	”
”	所以	你	来了	超过	这里	–	–	”

“所以你过来了——”

“ [tuː; tə] [pɪk] ['strɔːb(ə)riz] .

“	To	pick	strawberries	.
”	到	挑选	草莓	.

“去摘草莓。”

[gɒt] [ə; eɪ] [peɪl] [hɑːf] [fʊl] [daʊn] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] .

Got	a	pail	half	full	down	there	somewhere	.
得到	一个	桶	一半	满的	向下	那里	某处	.

下面某个地方有个半满的桶。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [skeəd] [ˌem 'iː] .

The	thunder	scared	me	.
这	雷	害怕的	我	.

雷声吓到我了。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [juːz] [tuː] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['kɑːtə(r)][hɑːnt][ʃʊə(r)]

Then	I	saw	youse	two	up	here	and	I	thought	you	was	the	Carter	ha'nt	sure
然后	我	锯	有色	二	向上	这里	和	我	想法	你	曾是	这	卡特	没	当然

[ɪ'nʌf] . ”

enough	.	”
足够的	.	”

然后我看到你们俩在这儿，我以为你们是卡特一家，但还真没确定。”

“ [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] , ” [kraɪd] ['eɪmi] ['kwɪkli] .

“	Let's	have	some	lunch	,	”	cried	Amy	quickly	.
”	我们来吧	有	一些	午餐	,	”	哭	艾米	迅速地	.

“我们去吃午饭吧，”艾米急忙喊道。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] .

She	got	up	and	began	to	bustle	about	.
她	得到	向上	和	开始	到	忙碌	关于	.

她起身开始忙碌起来。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [tuː] ['bɒksɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['vækjuːm] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [hɒt]

She	opened	the	two	boxes	they	had	brought	and	set	the	vacuum	bottle	of	hot
她	打开	这	二	盒子	他们	有	带来	和	放	这	真空	瓶子	的	热的

['kəʊkəʊ][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .

cocoa	on	the	bench	.
可可	在	这	长椅	.

她打开他们带来的两个盒子，把真空包装的热可可放在长凳上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kʌps] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['gɪvɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

There	were	two	cups	and	she	insisted	upon	giving	one	of	them	to
那里	是	二	杯子	和	她	坚持	之上	给予	一	的	他们	到

[ˌhenri'etə] .

Henrietta	.
亨丽埃塔	.

有两个杯子，她坚持要把其中一个给亨丽埃塔。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɔː(r)] [iːt] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['dʒesi] ,

“	I	don't	believe	I	could	drink	a	drop	or	eat	a	morsel	,	”	she	said	to	Jessie	,
”	我	不	相信	我	可以	喝	一个	降低	或者	吃	一个	小块	,	”	她	说	到	杰西	,

“我恐怕一滴也喝不下去，一口也吃不下，”她对杰西说。

[wen] [ðə; ðɪ]['lætə(r)]['remənstreit, ri'mɔn-] .

when	the	latter	remonstrated	.
什么时候	这	后者	抗议	.

当后者提出抗议时。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['fæmɪn] section73

"	I	feel	as	if	I	was	in	the	famine	section73
"	我	感觉	作为	如果	我	曾是	在	这	饥荒	section73

“我感觉自己就像身处饥荒之中一样。”第73节

[ɒv; əv] [ɑː'miːniə] [ɔː(r)] ['rʌʃə] [ɔː(r)] ['tʃaɪnə] .

of	Armenia	or	Russia	or	China	.
的	亚美尼亚	或者	俄罗斯	或者	中国	.

亚美尼亚、俄罗斯或中国。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

That	poor	little	thing	!
那	贫穷的	小的	事物	!

可怜的小家伙!

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['gɪvɪŋ] [ˌhenri'etə] [ðə; ðɪ] [bʌlk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]

"	She	insisted	upon	giving	Henrietta	the	bulk	of	her	own	lunch	and	all	the
"	她	坚持	之上	给予	亨丽埃塔	这	大部分	的	她	自己的	午餐	和	全部	这

['tɪdbɪts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] ['dʒɛsiz] ['lʌntʃˌbɒks] .

tidbits	she	could	find	in	Jessie's	lunchbox	.
零碎信息	她	可以	寻找	在	杰西的	饭盒	.

“她坚持要把自己午餐的大部分都给亨丽埃塔，还要把杰西午餐盒里能找到的所有零食都给亨丽埃塔。”

[ðə; ðɪ] ['frek(ə)l] - [feɪst] [gɜːl][bɪ'gæn] [ˌsɪstə'mætɪkli] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

The	freckle	-	faced	girl	began	systematically	to	fill	up	the	hollow	with	which	she
这	雀斑	-	面对	女孩	开始	系统地	到	充满	向上	这	空洞的	和	哪个	她

[wɒz; wəz] [ə'kredɪtɪd] .

was	accredited	.
曾是	认证	.

这个脸上长满雀斑的女孩开始有条不紊地填补她被赋予的空缺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [fuːd] [meɪd] [ˌhenri'etə] [kwaɪt] [fə'get] [ðə; ðɪ][səʊ] - [kɔːld]

It	was	evident	that	the	good	food	made	Henrietta	quite	forget	the	so	-	called
它	曾是	明显	那	这	好的	食物	制成	亨丽埃塔	相当	忘记	这	所以	-	称为

.

ha'nts	.
公鸡	.

很明显，美食让亨丽埃塔完全忘记了那些所谓的“汉特”。

[ðə; ðɪ][reɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][fɔːl][tɔː'renʃəli; tə'renʃəli] ; [ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)] ['mʌtə] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəli] ,

The	rain	continued	to	fall	torrentially	;	the	thunder	muttered	almost	continually	,
这	雨	持续	到	落下	倾盆大雨	;	这	雷	低声说道	几乎	持续	,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ;

but	in	the	distance	;
但	在	这	距离	;

雨势依旧倾盆而下；雷声几乎不间断地响起，但声音却在远处传来；

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] .

again	and	again	the	lightning	flashed	.
再次	和	再次	这	闪电	闪光灯	.

闪电一次又一次地划过。

['dʒesi] [nɔːwʊd] [fed] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

Jessie	Norwood	fed	the	fire	on	the	hearth	until	the	warmth	of	it	could	be
杰西	诺伍德	美联储	这	火	在	这	炉	直到	这	温暖	的	它	可以	是

[felt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][əʊld] ['kɪtʃɪn] .

felt	to	the	farther	end	of	the	big	old	kitchen	.
毛毡	到	这	更远	结尾	的	这	大的	老的	厨房	.

杰西·诺伍德往壁炉里添柴，直到整个老旧大厨房的尽头都能感受到炉火的温暖。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [draɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['aʊtə(r)] ['kləʊðɪŋ] [kʊd; kəd]

She	and	Henrietta	were	fast	becoming	dried	,	and	their	outer	clothing	could
她	和	亨丽埃塔	是	快速地	成为	干燥	,	和	他们的	外	衣服	可以

[suːn] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [ə'gen] .

soon	be	put	on	again	.
很快	是	放	在	再次	.

她和亨丽埃塔很快就干了，她们的外衣很快就能重新穿上了。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [mɑːmzi] [wɒz; wəz] [skeəd] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] , ” ['ruːmineit] ['dʒesi] .

“	I	wonder	if	Momsy	was	scared	when	the	storm	broke	,	”	ruminated	Jessie	.
”	我	想知道	如果	妈妈	曾是	害怕的	什么时候	这	风暴	打破	,	”	反刍	杰西	.

“我不知道暴风雨来临时妈妈是不是很害怕，”杰西沉思道。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði]['eəriəl] [meɪ] [ə'trækt] ['laɪtnɪŋ] . ”

“	She	thinks	the	aerial	may	attract	lightning	.	”
”	她	思考	这	天线	可能	吸引	闪电	.	”

“她认为天线可能会招来雷电。”

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [dɪ'kleəd] ['eɪmi] ['tʃɪəfəli] .

“	Nothing	like	that	,	”	declared	Amy	cheerfully	.
”	没有什么	喜欢	那	,	”	声明	艾米	愉快地	.

“完全不是那样，”艾米兴高采烈地说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ['sendɪŋ] [set] [hɪə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə]

“	But	I	wish	we	had	a	radio	sending	set	here	and	could	talk	to
”	但	我	希望	我们	有	一个	收音机	发送	放	这里	和	可以	讲话	到

[hɜː(r); hə(r)] – – ”

her	–	–	”
她	–	–	”

“但我希望我们这里有一套无线电发射设备，可以和她通话——”

“ [aʊ] !

“	Ow	!
”	现在	!

“哎哟！”

[wʌts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

” ['iːv(ə)n] [ˌhenri'etə] [stɒpt] ['iːtɪŋ] , [lʊkt] ['ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌsti] ['siːlɪŋ] ,

”	Even	Henrietta	stopped	eating	,	looked	upward	at	the	dusty	ceiling	,
”	甚至	亨丽埃塔	停止	吃	,	看起来	向上	在	这	尘土飞扬	天花板	,

“就连亨丽埃塔也停止了进食，抬头望着布满灰尘的天花板，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

and	listened	for	a	repetition	of	the	sound	.
和	听着	为了	一个	重复	的	这	声音	.

然后仔细聆听，看是否再次出现这种声音。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θʌmp] — [ðen] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɒv; əv]

It	came	in	a	moment	—	a	sudden	thump	—	then	the	thrashing	about	of
它	来了	在	一个	片刻	—	一个	突然	扑通	—	然后	这	猛烈抽打	关于	的

['sʌmθɪŋ] on74

something	on74
某物	on74

瞬间，一声闷响传来——接着是什么东西在74号物体上翻滚的声音。

[ðə; ði][beə(r)] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɒft]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	bare	boards	of	the	floor	of	the	loft	over	the	kitchen	.
这	裸	板	的	这	地面	的	这	阁楼	超过	这	厨房	.

厨房上方阁楼的地板裸露着木板。

“ [əʊ] - [əʊ] ！ ” [skwiːl] ['eɪmi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

“	O	-	oh	!	”	squealed	Amy	,	jumping	up	from	the	table	.
“	哦	-	哦	！	”	尖叫	艾米	,	跳	向上	从	这	桌子	.

“哦！”艾米尖叫一声，从桌子上跳了起来。

“ [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ？ ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['dʒesi] [nɔːwʊd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

“	What	can	it	be	?	”	demanded	Jessie	Norwood	,	and	her	face
“	什么	能	它	是	？	”	要求	杰西	诺伍德	,	和	她	脸

[ɪk'sprest] [fɪə(r)] ['laɪkwaɪz] .

expressed	fear	likewise	.
表达	害怕	同样地	.

“会是什么呢？”杰西·诺伍德问道，她的脸上也流露出恐惧之色。

[ˌhenri'etə] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'nɔːməs] [baɪt][ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] ; [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['bæriə(r)][ʃiː; ʃi]

Henrietta	took	another	enormous	bite	of	sandwich	;	from	behind	that	barrier	she
亨丽埃塔	采取	其他	巨大的	咬	的	三明治	;	从	在后面	那	障碍	她

[sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [təʊn] :

said	in	a	muffled	tone	:
说	在	一个	闷音	语气	:

亨丽埃塔又狠狠咬了一大口三明治；她隔着那道屏障，用闷闷的声音说道：

“ [ges] [ɪts] [ðə; ði]['kɑːtə(r)][hɑːnt]['ɑːftə(r)][ɔːl] ！

“	Guess	it's	the	Carter	ha'nt	after	all	!
“	猜测	它是	这	卡特	没	后	全部	！

“看来果然是卡特家族的后裔！”

” [ˌhenri'etə] [ɪz] ['væliənt]

”	Henrietta	is	Valiant
”	亨丽埃塔	是	英勇

“亨丽埃塔很勇敢”

[ðə; ði] [praɪz] Idea75

The	Prize	Idea75
这	奖	Idea75

奖品创意75

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ˌhenri'etə] [ɪz] ['væliənt]

HENRIETTA	IS	VALIANT
亨丽埃塔	是	英勇

亨丽埃塔很勇敢

['dʒesi] [nɔ:wʊd] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [set] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l]

Jessie	Norwood	tried	to	remember	that	she	should	set	little	Henrietta	a	good	example
杰西	诺伍德	尝试	到	记住	那	她	应该	放	小的	亨丽埃塔	一个	好的	例子

.

:

.

杰西·诺伍德努力记住，她应该给小亨丽埃塔树立一个好榜样。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ʃəʊ] ['pænɪk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][lɒft][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

She	should	not	show	panic	because	of	the	mysterious	noise	in	the	loft	of	the
她	应该	不是	展示	恐慌	因为	的	这	神秘	噪音	在	这	阁楼	的	这

[ə'bændənd] ['kɑ:tə(r)] [haʊs] .

abandoned	Carter	house	.
弃	卡特	房子	.

她不应该因为卡特废弃房屋阁楼里传来的神秘声响而表现出惊慌。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] ['θræʃɪŋ] [saʊndz] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [keɪm]

But	as	the	thrashing	sounds	continued	and	finally	the	cause	of	it	came
但	作为	这	猛烈抽打	声音	持续	和	最后	这	原因	的	它	来了

['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ɪn'kləʊzd] ['steəweɪ] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] [ðæt] ['əʊpənd]

tumbling	down	the	enclosed	stairway	and	bumped	against	the	door	that	opened
翻滚	向下	这	内	楼梯	和	撞	反对	这	门	那	打开

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ə'pɒn] [ðæt] ['steəweɪ] ,

from	the	kitchen	upon	that	stairway	,
从	这	厨房	之上	那	楼梯	,

但是，随着拍打声持续不断，最终，发出拍打声的人从封闭的楼梯上滚了下来，撞到了通往楼梯厨房的门上；

['dʒesi] [skri:md] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['eɪmi] .

Jessie	screamed	almost	as	loud	as	Amy	.
杰西	尖叫	几乎	作为	大声	作为	艾米	.

杰西的尖叫声几乎和艾米一样大。

['eɪmi] [dru:] , [haʊ'evə(r)] , [ræn] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [reɪn] .

Amy	Drew	,	however	,	ran	out	into	the	rain	.
艾米	德鲁	,	然而	,	跑	出去	进入	这	雨	.

然而，艾米·德鲁却跑进了雨中。

['naɪðə(r)] ['dʒesi] [nɔ:(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['frek(ə)l] - [feɪst] [gɜ:l][wɜ:(r); wə(r)] [gɑ:bd] ['prɒpəli] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

Neither	Jessie	nor	the	little	freckle	-	faced	girl	were	garbed	properly	for	an
两者都不	杰西	也不	这	小的	雀斑	-	面对	女孩	是	盛装	适当地	为了	一个

[ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən] ;

appearance	in	the	open	;
外貌	在	这	打开	;

杰西和那个满脸雀斑的小女孩都没有穿着得体地出现在公众场合；

[nɒt]['i:v(ə)n][ɪn][æz; əz] ['ləʊnli] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['klɪərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][əʊld]['kɑ:tə(r)] [haʊs] .

not	even	in	as	lonely	a	place	as	the	clearing	about	the	old	Carter	house	.
不是	甚至	在	作为	孤独	一个	地方	作为	这	清理	关于	这	老的	卡特	房子	.

即使是在像卡特老房子周围的空地那样偏僻的地方，也没有。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [tru:θ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ˌhenri'etə] [kept] [ɒn] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜ:st] [get] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

Henrietta	kept	on	eating	and	did	not	at	first	get	up	from	the	table	.
亨丽埃塔	保留	在	吃	和	做过	不是	在	第一的	得到	向上	从	这	桌子	.

亨丽埃塔继续吃着，起初并没有离开餐桌。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [skeəd] , [tʃaɪld] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈdʒesi] , [ɪn] [səˈpraɪz] .

“	**Aren't**	**you**	**scared**	**,**	**child**	**?**	**”**	**demanded**	**Jessie**	**,**	**in**	**surprise**	**.**
”	不是	你	害怕的	,	孩子	?	”	要求	杰西	,	在	惊喜	.

“孩子，你不害怕吗？”杰西惊讶地问道。

“ [kɔːs] [aiˌeɪ ˈem] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] .

“	**Course**	**I**	**am**	**,**	**”**	**agreed**	**the**	**little**	**girl**	**.**
”	课程	我	是	,	”	同意	这	小的	女孩	.

“当然是了，”小女孩同意道。

“ [bʌt; bət] [tʃeɪs] [juː; jʊ] [ˈeniweə(r)] .

“	**But**	**ha'nts**	**chase**	**you**	**anywhere**	**.**
”	但	公鸡	追赶	你	任何地方	.

但没有人追着你到处跑。

[ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ] [raɪt] [θruː] [ˈkiːhəul] [ænd; ənd] [dɔːz] – – ” -

They	**can**	**go**	**right**	**through**	**keyholes**	**and**	**doors**	**–**	**–**	**”**	**76**
他们	能	去	正确的	通过	钥匙孔	和	门	–	–	”	-

它们可以直接穿过钥匙孔和门——”76

“ [ˈmɜːsi] !

“	**Mercy**	**!**
”	怜悯	!

“怜悯！

[wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [siːm] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðæt] [dɔː(r)] . ”

Whatever	**it**	**is**	**seems**	**determined**	**to**	**come**	**through**	**that**	**door**	**.**	**”**
任何	它	是	似乎	决定	到	来	通过	那	门	.	”

不管是什么东西，似乎都铁了心要从那扇门进来。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [ˈkiːhəʊl] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˌhenriˈetə] [kəmˈpleɪsntli] .

“	**There**	**ain't**	**no**	**keyhole**	**to**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Henrietta**	**complacently**	**.**
”	那里	不是	不	锁孔	到	它	,	”	说	亨丽埃塔	自满地	.

“这上面没有钥匙孔，”亨丽埃塔得意地说。

[ðə; ði] [ˈbæŋɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

The	**banging**	**continued**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**.**
这	砰砰作响	持续	在	这	脚	的	这	楼梯	.

楼梯脚下继续传来砰砰的撞击声。

[ˈeɪmi] [wɒz; wəz] [ˈʃriːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Amy	**was**	**shrieking**	**for**	**her**	**chum**	**to**	**come**	**out**	**of**	**the**	**house**	**.**
艾米	曾是	尖叫	为了	她	密友	到	来	出去	的	这	房子	.

艾米尖叫着让她的朋友从房子里出来。

[bʌt; bət] [ˈdʒesi] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈməʊmənt(ə)ri][ˈpænɪk] .

But	**Jessie**	**began**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**her**	**momentary**	**panic**	**.**
但	杰西	开始	到	是	羞愧	的	她	瞬间	恐慌	.

但杰西开始为自己一时的恐慌感到羞愧。

“ [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**see**	**what**	**it**	**is**	**,**	**”**	**she**	**declared**	**,**	**approaching**	**the**	**door**	**.**
”	我是	去	到	看	什么	它	是	,	”	她	声明	,	接近	这	门	.

“我要去看看是什么，”她说着，走向门口。

“ [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][woʊnt] [siː] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˌhenriˈetə] .

“	**Maybe**	**you**	**won't**	**see**	**nothing**	**,**	**”**	**said**	**Henrietta**	**.**
”	或许	你	惯于	看	没有什么	,	”	说	亨丽埃塔	.

“也许你什么也看不到，”亨丽埃塔说。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈfəʊli] [sez] [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [dʒʌst] [wɪnd] .

“	**Mrs**	**.**	**Foley**	**says**	**that**	**ha'nts**	**is**	**sometimes**	**just**	**wind**	**.**
”	太太	.	弗利	说道	那	公鸡	是	有时	只是	风	.

“福莉太太说，h'nts 有时只是风而已。”

[juː; jʊ][doʊnt] [siː] ['nʌθɪŋ] .
You don't see nothing .
你 不 看 没有什么 .

你什么也看不见。

['əʊnli][juː; jʊ] [fiːl] ['kriːpi] [ænd; ənd][kəʊld] ['fɪŋgəz] [tʌtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪli] [breθ] [hɪts] [ðə; ði]
Only you feel creepy and cold fingers touch you and a chilly breath hits the
仅有的 你 感觉 爬行 和 寒冷的 手指 触碰 你 和 一个 寒冷 气息 点击量 这
[bæk] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [nek] . ”
back o ' your neck . ”
后退 o - 你的 脖子 . ”

只有你感觉到冰冷的手指触碰着你，一股寒气扑面而来。

“ [aɪ][dɪ'kleə(r)] !
“ I declare !
” 我 宣布 !

“我宣布！

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] .
” exclaimed Jessie .
” 惊呼 杰西 .

“杰西惊呼道。”

“ [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fəʊli] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
“ That Mrs . Foley ought not to tell you such things .
” 那 太太 . 弗利 应该 不是 到 告诉 你 这样的 事物 .

“弗利太太不应该告诉你这些事。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['wepən] ,
” She looked about for some weapon ,
” 她 看起来 关于 为了 一些 武器 ,

她环顾四周，寻找武器。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)]['pænəlz] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
for the sounds behind the door panels seemed to suggest something very
为了 这 声音 在后面 这 门 面板 似乎 到 建议 某物 非常
[mə'tɪəriəl] .
material .
材料 .

因为门板后面的声音似乎暗示着某种非常实质性的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɑːdwʊd] [stɪk] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
There was a long hardwood stick standing in the corner .
那里 曾是 一个 长的 硬木 戳 常设 在 这 角落 .

角落里立着一根长长的硬木棍。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mɒp] ['hænd(ə)l][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
It might have been a mop handle or something of the kind .
它 可能 有 到过 一个 拖把 处理 或者 某物 的 这 种类 .

可能是拖把柄之类的东西。

['dʒesi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [ə'gen] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Jessie seized it , and with more courage again walked toward the door .
杰西 查获 它 , 和 和 更多的 勇气 再次 步行 朝向 这 门 .

杰西抓住它，鼓起更大的勇气再次走向门口。

[bæŋ] , [bæŋ] , [θʌmp] !
Bang , bang , thump !
砰 , 砰 , 扑通 !

砰，砰，咚！

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

the	noise	was	repeated	.
这	噪音	曾是	重复	.

这种噪音反复出现。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lætʃ] .

She	stretched	a	tentative	hand	toward	the	latch	.
她	拉伸	一个	暂定的	手	朝向	这	闩锁	.

她试探性地伸出手去够门闩。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] ?

Should	she	lift	it	?
应该	她	举起	它	?

她应该把它举起来吗?

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ɒn] [ðə; ði] ['steəweɪ] ?

Was	there	something	supernatural	on	the	stairway	?
曾是	那里	某物	超自然	在	这	楼梯	?

楼梯上是不是发生了什么超自然现象?

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['tremb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bləʊz] delivered77

She	saw	the	door	tremble	from	the	blows	delivered77
她	锯	这	门	颤抖	从	这	打击	delivered77

她看到门因遭受重击而颤抖。77

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

就在上面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	was	nothing	spiritual	about	that	.
那里	曾是	没有什么	精神	关于	那	.

那件事跟精神层面没有任何关系。

“ [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] – –

“	Whatever	it	is	–	–
”	任何	它	是	–	–

“不管它是什么——

” [tuː; tə] ['pʌŋktʃueɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['dʒesi] [nɔːwʊd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['aɪən] [lætʃ] [ænd; ənd] [dʒɜːk]

”	To	punctuate	her	observation	Jessie	Norwood	lifted	the	iron	latch	and	jerked
”	到	圈点	她	观察	杰西	诺伍德	抬起	这	铁	闩锁	和	猛地一抖

['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

open	the	door	.
打开	这	门	.

为了强调她的观点，杰西·诺伍德抬起铁闩，猛地拉开门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʌski] [ɪn] [ðə; ði] ['steəweɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

It	was	dusky	in	the	stairway	and	she	could	not	see	a	thing	.
它	曾是	昏暗	在	这	楼梯	和	她	可以	不是	看	一个	事物	.

楼梯间光线昏暗，她什么也看不见。

[bʌt; bət] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ðeə(r)] ['tʌmbld] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [brɔːt]

But	almost	instantly	there	tumbled	out	upon	the	kitchen	floor	something	that	brought
但	几乎	即刻	那里	翻滚	出去	之上	这	厨房	地面	某物	那	带来

[ʃriːk] ['ɑːftə(r)] [ʃriːk] [frɒm; frəm] ['dʒɛsiz] [lɪps] .

shriek	after	shriek	from	Jessie's	lips	.
尖叫	后	尖叫	从	杰西的	嘴唇	.

但几乎就在同时，有什么东西掉到了厨房地板上，这让杰西发出了一声又一声的尖叫。

“ [haɪ] ! ” [kraɪd] [ˌhenri'etə] .
“ Hi ! ” cried Henrietta .
” 你好 ! ” 哭 亨丽埃塔 .

“嗨！”亨丽埃塔喊道。

“ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪt] [juː; jʊ] ?
“ Did it bite you ?
” 做过 它 咬 你 ?

它咬你了吗?

” ['dʒesi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
” Jessie did not stop to answer .
” 杰西 做过 不是 停止 到 回答 .

杰西没有停下来回答。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] ['draɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
She seized her skirt drying before the fire and wrapped it around her
她 查获 她 裙子 烘干 前 这 火 和 包装 它 大约 她
[beə(r)] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] .
bare shoulders as she ran through the outer door .
裸 肩膀 作为 她 跑 通过 这 外 门 .

她抓起在火堆前晾干的裙子，披在裸露的肩膀上，跑出了外门。

[ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪðɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [bɪg]
She left behind her writhing all over the kitchen floor a pair of big
她 左边 在后面 她 扭动 全部 超过 这 厨房 地面 一个 一对 的 大的
.
blacksnakes .
黑蛇 .

她身后留下两条在厨房地板上扭动挣扎的大黑蛇。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [sneɪks] [his] [ænd; ənd] [θʌmp] [ə'baʊt] , [wuːnd] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
The fighting snakes hissed and thumped about , wound about each other like a
这 斗争 蛇 嘶嘶作响 和 猛击 关于 , 伤口 关于 每个 其他 喜欢 一个
['breɪdɪd] [rəʊp] .
braided rope .
编织 绳索 .

两条蛇互相嘶嘶作响，扭打在一起，像编织的绳索一样缠绕在一起。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [hæd; həd] [stɜːd] [ðə; ði]
Probably the warmth of the fire passing up the chimney had stirred the
大概 这 温暖 的 这 火 通过 向上 这 烟囱 有 搅拌 这
[sneɪks] [ʌp] ,
snakes up ,
蛇 向上 ,

或许是壁炉里升腾的炉火热气惊扰了蛇群。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [nəʊ] ['plez(ə)nt] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] .
and it was evident that they were in no pleasant frame of mind .
和 它 曾是 明显 那 他们 是 在 不 令人愉快的 框架 的 头脑 .

很明显，他们的心情并不愉快。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

那是什么?

[gəʊsts] ? ” [kraɪd] ['eɪmi] [druː] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .
Ghosts ? ” cried Amy Drew , standing in the rain .
鬼魂 ? ” 哭 艾米 德鲁 , 常设 在 这 雨 .

“鬼魂？”艾米·德鲁站在雨中喊道。

“ [ɪts] [wɜːs] !
“ It's worse !
” 它是 更糟 !

“情况更糟了！”

[ɪts] [sneɪks] !
It's snakes !
它是 蛇 !

是蛇!

” ['dʒesi] [dɪ'kleəd] , ['lʊkɪŋ] ['fɪəfəli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
” Jessie declared , looking fearfully behind her , and in at the door .
” 杰西 声明 , 寻找 恐惧地 在后面 她 , 和 在 在 这 门 .

“杰西惊恐地回头看了看门口，说道。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ðɪ] [stɪk] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][səʊ] ['væliəntli] [feɪst] [ðə; ðɪ] [ʌn'nəʊn] .
She had dropped the stick with which she had so valiantly faced the unknown .
她 有 掉落 这 戳 和 哪个 她 有 所以 英勇地 面对 这 未知 .

她丢掉了那根曾让她英勇面对未知的棍子。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ʌn'nəʊn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nəʊn] — [ænd; ənd] ['dʒesi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn]
But when that unknown had become known — and Jessie had always been
但 什么时候 那 未知 有 变得 已知 — 和 杰西 有 总是 到过
['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['sɜːpənts] — [ɔːl][ðə; ðɪ][gɜːrlz]['vælə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'væpəreɪtɪd] .
very much afraid of serpents — all the girl's valor seemed to have evaporated .
非常 很多 害怕的 的 蛇 — 全部 这 女孩们 勇气 似乎 到 有 蒸发 .
-
78
-

但当未知的事情变得明朗之后——而杰西一直非常害怕蛇——这个女孩所有的勇气似乎都消失殆尽了。78

“ ['mɜːsi] ! ” [gɑːspt] ['eɪmi] .
“ Mercy ! ” gasped Amy .
” 怜悯 ! ” 倒吸一口气 艾米 .

“天哪！”艾米倒吸了一口气。

“ [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðeə(r)] ?
“ What's going on in there ?
” 是什么 去 在 在 那里 ?

里面发生了什么事?

[hɪə(r)] [ðæt] ['θʌmpɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
Hear that thumping , will you ? ”
听到 那 怦 , 将要 你 ? ”

你听到那砰砰的响声了吗?

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] , [aɪ] [ges] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
“ They are fighting , I guess , ” replied her chum .
” 他们 是 斗争 , 我 猜测 , ” 回复 她 密友 .

“我猜他们在打架，”她的朋友回答道。

“ [wɛrz] [hen] ? ”
“ Where's Hen ? ”
” 在哪里? 母鸡 ? ”

“亨在哪儿? ”

“ [ʃiːz] [ɪn][ðeə(r)] , [tuː] .
“ She's in there , too .
” 她是 在 那里 , 也 .

“她也在里面。”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][stɒp] ['iːtɪŋ] .

She	didn't	stop	eating	.
她	没有	停止	吃	.

她没有停止进食。

" [æt; ət] [ðæt] ['eɪmi] [bɪ'gæn] ['lɑːfɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .

"	At	that	Amy	began	laughing	hysterically	.
"	在	那	艾米	开始	笑	歇斯底里地	.

“这时，艾米开始歇斯底里地大笑起来。”

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [iːt] [ðə; ði] [sneɪks] , [kæn; kən][ʃiː; ʃi] ?

“	She	can't	eat	the	snakes	,	can	she	?
"	她	不能	吃	这	蛇	,	能	她	?

她不能吃蛇，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [æt; ət][lɑːst] .

"	she	shrieked	at	last	.
"	她	尖叫	在	最后的	.

她最后尖叫起来。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðel] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] .

“	But	maybe	they'll	eat	her	.
"	但	或许	他们会	吃	她	.

“但也许他们会吃掉她。”

[haʊ] ['meni] [sneɪks] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [dʒes] ? "

How	many	snakes	are	there	,	Jess	?	"
如何	许多	蛇	是	那里	,	杰西	?	"

杰西，这里有多少条蛇?

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ?

“	Do	you	suppose	I	stopped	to	count	them	?
"	做	你	认为	我	停止	到	数数	他们	?

你以为我会停下来数它们吗?

[d'ʌzənz] , ['meɪbi] .

Dozens	,	maybe	.
几十个	,	或许	.

或许有几十个。

[ðeɪ] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] ['steəweɪ] – – "

They	came	pouring	out	of	that	dark	stairway	–	–	"
他们	来了	浇注	出去	的	那	黑暗的	楼梯	–	–	"

他们从那黑暗的楼梯间涌了出来——”

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['eɪmi] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

“	Where	is	the	child	?	"	demanded	Amy	,	who	had	come	up	upon	the	porch	,
"	在哪里	是	这	孩子	?	"	要求	艾米	,	WHO	有	来	向上	之上	这	门廊	,

“孩子在哪儿? ”艾米走到门廊上问道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['pɪərɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

and	was	now	peering	in	through	the	doorway	.
和	曾是	现在	窥视	在	通过	这	门口	.

他现在正透过门口往里窥视。

[ðə; ði] [saʊndz] [frɒm; frəm][ɹɪn'saɪd] , [laɪk][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fleɪl] , [kən'tɪnjuːd] .

The	sounds	from	inside	,	like	the	beating	of	a	flail	,	continued	.
这	声音	从	里面	,	喜欢	这	殴打	的	一个	连枷	,	持续	.

里面传来一阵声响，像是连枷的敲击声，持续不断。

['eɪmi] ['kreɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][dʒæm][tuː; tə] [siː] .

Amy	craned	her	head	around	the	door	jamb	to	see	.
艾米	起重机	她	头	大约	这	门	大排	到	看	.

艾米探出头，从门框后面往外看。

“ ['gʊdnəs] , ['mɜːsi] , [tʃaɪld] !
“ Goodness , mercy , child !
” 善良 , 怜悯 , 孩子 !

“我的天哪，孩子！

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
” she shouted .
” 她 喊叫 .

她喊道。

“ [lʊk] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] !
“ Look out what you are doing !
” 看 出去 什么 你 是 正在做 !

“小心点，你正在做什么！”

[juː; jʊ] [wɪl] [get] ['bɪtn] !
You will get bitten !
你 将要 得到 被咬 !

你会被咬的！

” [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [stɒpt] .
” The noise of the thrashing stopped .
” 这 噪音 的 这 猛烈抽打 停止 .

拍打声停止了。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .
At least , the larger part of the noise .
在 至少 , 这 更大的 部分 的 这 噪音 .

至少，大部分噪音都是如此。

[ˌhenri'etə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] [ðæt] ['dʒesi] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Henrietta came to the door with the stick that Jessie had dropped in her
亨丽埃塔 来了 到 这 门 和 这 戳 那 杰西 有 掉落 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

亨丽埃塔拿着杰西掉在手里的拐杖来到门口。

“ [aɪ] [fɪkst] - [ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .
“ I fixed ' em , ” she said calmly .
” 我 固定的 - 呃 , ” 她 说 平静地 .

“我已经修好了，”她平静地说。

“ [aɪ][dʒʌst] [heɪt] [sneɪks] .
“ I just hate snakes .
” 我 只是 恨 蛇 .

我就是讨厌蛇。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kɪl] [ðem; ðəm] [blæk] [wʌnz] .
I always kill them black ones .
我 总是 杀 他们 黑色的 一个 .

我总是把那些黑色的都杀掉。

[ðeɪ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ]['pɔɪz(ə)n] .
They ain't got no poison .
他们 不是 得到 不 毒 .

他们没有毒药。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][səʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [mɔː(r)] [ˌʌp'steəz] [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] [daʊn] .
And I shut the door so if there's any more upstairs they won't come down .
和 我 关闭 这 门 所以 如果 有 任何 更多的 楼上 他们 惯于 来 向下 .

我把门关上了，这样如果楼上还有人，他们就不会下来了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['dɪnə(r)] . ” -

You	can	come	back	to	dinner	.	”	79
你	能	来	后退	到	晚餐	.	”	-

你可以回来吃晚饭。”79

“ [wel] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ! ” [gɑːspt] ['dʒesi] .

“	Well	,	you	darling	!	”	gasped	Jessie	.
”	出色地	,	你	亲爱的	!	”	倒吸一口气	杰西	.

“哎呀，你这宝贝！”杰西喘着气说。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][dʒæm] [waɪl] [piːl] ['ɑːftə(r)] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ʃʊk]

Her	chum	leaned	against	the	door	jamb	while	peal	after	peal	of	laughter	shook
她	密友	倾斜	反对	这	门	大排	尽管	皮尔	后	皮尔	的	笑声	摇晃

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她的朋友倚在门框上，一阵接一阵的笑声震得她摇晃不已。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst][pʊt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [meɪk] ['məuʃənz][æt; ət][ðə; ði] ['frekld] ['lɪt(ə)l]

She	could	just	put	out	her	hands	and	make	motions	at	the	freckled	little
她	可以	只是	放	出去	她	双手	和	制作	运动	在	这	雀斑	小的

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

她只需伸出手，对着那个长着雀斑的小女孩做个手势。

“ [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] – – ”

“	She	—	she	—	she	–	–	”
”	她	—	她	—	她	–	–	”

“她——她——她——”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , ['eɪmi] [druː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] .

“	For	pity's	sake	,	Amy	Drew	!	”	exclaimed	Jessie	.
”	为了	可惜	清酒	,	艾米	德鲁	!	”	惊呼	杰西	.

“看在艾米·德鲁的份上！”杰西惊呼道。

“ [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	You'll	have	a	fit	,	or	something	.	”
”	你会	有	一个	合身	,	或者	某物	.	”

“你会大发雷霆，或者做出什么事来。”

“ [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] — [stɒp] — ['tʃuːɪŋ] !

“	She	—	she	didn't	even	—	stop	—	chewing	!
”	她	—	她	没有	甚至	—	停止	—	咀嚼	!

她——她甚至——都没——停——嚼！

” ['eɪmi] [gɒt] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] .

”	Amy	got	out	at	last	.
”	艾米	得到	出去	在	最后的	.

艾米终于逃了出来。

“ [bles] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] !

“	Bless	her	heart	!
”	保佑	她	心	!

“真是个好人！”

[ʃiːz] [ðə; ði] ['breɪvɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

She's	the	bravest	little	thing	!
她是	这	最勇敢的	小的	事物	!

她真是个勇敢的小家伙！

" ['dʒesi] [dɪ'kleəd] , ['ʃeɪkɪŋli] .
" Jessie declared , shakingly .
" 杰西 声明 , 摇晃着 .

"杰西颤抖着说道。"

" [wiː; wi] [tuː] [greɪt] , [bɪg][g'ɜːlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] . "
" We two great , big girls should be ashamed . "
" 我们 二 伟大的 , 大的 女孩们 应该 是 羞愧 . "

"我们两个身材高大的女孩应该感到羞愧。"

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [eɪnt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sneɪks] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ˌhenri'etə] [sed] ,
" I guess you ain't so much acquainted with snakes as I am , " Henrietta said ,
" 我 猜测 你 不是 所以 很多 熟人 和 蛇 作为 我 是 , " 亨丽埃塔 说 ,

"看来你对蛇的了解远不如我，"亨丽埃塔说道。

['slaɪdɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði] [bentʃ] [ə'gen] .
sliding onto the bench again .
滑动 到 这 长椅 再次 .

再次滑到长凳上。

" [bʌt; bət][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['kɑːrtərz] [hɑːnt] . "
" But I certainly am glad it wasn't Carter's ha'nt . "
" 但 我 当然 是 高兴的 它 不是 卡特的 没 . "

"但我当然很高兴那不是卡特的汉特。"

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] ['eɪmi] , [stɪl] [wiːk] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊst] .
" But , " cried Amy , still weak from laughing , " it was the ghost .
" 但 , " 哭 艾米 , 仍然 虚弱的 从 笑 , " 它 曾是 这 鬼 .

"但是，"艾米喊道，她笑得浑身无力，"那是鬼魂。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðəʊz] [sneɪks] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] [ˌʌp'steəz] [ðeə(r)] .
Of course , those snakes had a home upstairs there .
的 课程 , 那些 蛇 有 一个 家 楼上 那里 .

当然，那些蛇在楼上也有自己的家。

['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
Probably in the chimney .
大概 在 这 烟囱 .

可能在烟囱里。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['enibɒdi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə]['pɪknɪk][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
And every time anybody came here to picnic and built a fire ,
和 每一个 时间 任何人 来了 这里 到 野餐 和 建造 一个 火 ,

每次有人来这里野餐生火时，

[ðeɪ] [gɒt] [wɔːm] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .
they got warmed up and started moving about .
他们 得到 温暖 向上 和 开始 移动 关于 .

他们热身完毕，开始四处走动。

['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ] , [ðə; ði] [gəʊst] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːtə(r)] [haʊs] . "
Thusly , the ghost stories about the Carter house . "
因此 , 这 鬼 故事 关于 这 卡特 房子 . "

于是，就有了关于卡特家的鬼故事。

" [jɔː(r); jə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [əd'mɪtɪd] ['dʒesi] .
" Your explanation is ingenious , at any rate , " admitted Jessie .
" 你的 解释 是 巧妙 , 在 任何 速度 , " 承认 杰西 .

"无论如何，你的解释确实很巧妙，"杰西承认道。

" [ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

"啊！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈraɪðɪŋ] .
They are still writhing .
他们 是 仍然 扭动 .

它们仍在扭动挣扎。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ˌhenriˈetə] ? ”
Are you sure they are dead , Henrietta ? ”
是 你 当然 他们 是 死的 , 亨丽埃塔 ? ”

亨丽埃塔，你确定他们都死了吗?

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [sneɪks] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ That's the trouble with snakes , ” said the child .
” 那就是 这 麻烦 和 蛇 , ” 说 这 孩子 .

“这就是蛇的麻烦之处，”孩子说。

“ [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] when80
“ They don't know enough to keep still when80
” 他们 不 知道 足够的 到 保持 仍然 when80

“他们懂得不够多，无法在80岁时保持静止。”

[ˈðer] [ded] - [ed] .
they're dead - ed .
它们是 死的 - 编辑 .

他们死了。

[aɪ] [smæʃt] [ðeə(r)] [hedz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
I smashed their heads good for ' em .
我 粉碎 他们的 头部 好的 为了 - 呃 .

我把他们的脑袋都砸碎了，活该。

” [bʌt; bət] [ˈeɪmi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
” But Amy could not bear to sit down to the bench again until she had
” 但 艾米 可以 不是 熊 到 坐 向下 到 这 长椅 再次 直到 她 有
[ˈteɪkən] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [pəʊkt] [ðə; ði] [ded] [bʌt; bət] [stɪl] [ˈraɪðɪŋ] [sneɪks] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
taken the stick and poked the dead but still writhing snakes out of the house
已采取 这 戳 和 戳 这 死的 但 仍然 扭动 蛇 出去 的 这 房子
.
:
.

“但是，艾米不忍心再坐到长椅上，直到她拿起棍子，把那些死了但还在扭动的蛇从房子里戳出来。

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [hæd; həd] [riˈsiːdid]
The rain was diminishing now and the thunder and lightning had receded
这 雨 曾是 减少 现在 和 这 雷 和 闪电 有 消退
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
into the distance .
进入 这 距离 .

雨势渐小，雷电也渐渐远去。

[ðə; ði] [tuː] [ˈəʊldə] [gˈɜːlz] [et; eɪt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] .
The two older girls ate very little of the luncheon they had brought .
这 二 老 女孩们 吃 非常 小的 的 这 午餐 他们 有 带来 .

两个年纪较大的女孩几乎没吃她们带来的午餐。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [mʌtʃ] [əˈmeɪzmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ˌhenriˈetə] [əbˈzɔːb] [ˈsænwɪtʃz] , [keɪk] ,
It was with much amazement that they watched Henrietta absorb sandwiches , cake ,
它 曾是 和 很多 惊愕 那 他们 观看 亨丽埃塔 吸收 三明治 , 蛋糕 ,
[egz] , [ænd; ənd] [fruːt] .
eggs , and fruit .
鸡蛋 , 和 水果 .

他们惊奇地看着亨丽埃塔吃下三明治、蛋糕、鸡蛋和水果。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [dʒɒb] .

She	did	a	thorough	job	.
她	做过	一个	彻底	工作	.

她工作做得非常认真细致。

“ ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] ['breɪvɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?

“	Isn't	she	the	bravest	little	thing	?
”	不是	她	这	最勇敢的	小的	事物	?

“她是不是最勇敢的小家伙？”

” ['dʒesi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

”	Jessie	whispered	to	her	chum	.
”	杰西	低声说道	到	她	密友	.

杰西悄悄地对她的朋友说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [laɪk] ? ”

“	Did	you	ever	hear	the	like	?	”
”	做过	你	曾经	听到	这	喜欢	?	”

你听说过类似的话吗?

“ [ai] [ges] [ðæt] [gɜːl] [wiː; wi] [sɔː] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] , [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['eɪmi]

“	I	guess	that	girl	we	saw	run	away	with	,	was	her	cousin	all	right	,	”	said	Amy
”	我	猜测	那	女孩	我们	锯	跑步	离开	和	,	曾是	她	表哥	全部	正确的	,	”	说	艾米

.

:
.

“我猜我们看到的那个跟她一起逃跑的女孩，应该是她的表妹吧，”艾米说。

“ [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [faɪt] !

“	How	she	did	fight	!
”	如何	她	做过	斗争	!

她战斗得真棒！

” [æt; ət] [ðæt] ['steɪtmənt] ['dʒesi] [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['pʌzlɪŋ]

”	At	that	statement	Jessie	was	reminded	of	the	thing	that	had	been	puzzling
”	在	那	陈述	杰西	曾是	提醒	的	这	事物	那	有	到过	令人费解

[hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] .

her	for	some	days	.
她	为了	一些	天	.

“听到这句话，杰西想起了困扰她好几天的一件事。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['bɜːθə] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [haʊ] [əʊld] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

She	began	asking	questions	about	Bertha	,	how	she	looked	,	how	old	she	was	,
她	开始	问	问题	关于	伯莎	,	如何	她	看起来	,	如何	老的	她	曾是	,

她开始询问关于伯莎的问题，比如她的长相、年龄等等。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] .

and	how	she	was	dressed	.
和	如何	她	曾是	穿着	.

还有她的穿着打扮。

“ [ʃiːz] [dʒʌst] [maɪ] ['kʌz(ə)n] .

“	She's	just	my	cousin	.
”	她是	只是	我的	表哥	.

“她只是我的表妹。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] , [ai] [ges] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] [əʊld] , ” [ˌhenri'etə] [sed] .

She	is	as	old	as	you	girls	,	I	guess	,	but	not	so	awful	old	,	”	Henrietta	said	.
她	是	作为	老的	作为	你	女孩们	,	我	猜测	,	但	不是	所以	可怕	老的	,	”	亨丽埃塔	说	.

“我想她和你们这些女孩年纪差不多，但没那么老，”亨丽埃塔说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

“	I	don't	know	what	she	had	on	her	.
”	我	不	知道	什么	她	有	在	她	.

我不知道她身上带了什么。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][juː; jʊ]['gɜːlz] .

She	ain't	as	pretty	as	you	girls	.
她	不是	作为	漂亮的	作为	你	女孩们	.

她没你们女孩子漂亮。

[ges] [ðeə(r)] [eɪnt] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli]['riːəl] ['prɪti] , ” [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]

Guess	there	ain't	none	of	our	family	real	pretty	,	”	and	Henrietta	shook	her
猜测	那里	不是	没有任何	的	我们的	家庭	真实的	漂亮的	,	”	和	亨丽埃塔	摇晃	她

[hed] [wɪð] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

head	with	reflection	.
头	和	反射	.

“看来我们家没有一个长得真正漂亮的，”亨丽埃塔若有所思地摇了摇头。

“ [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [fæt] ['wʊmən] ? ”

“	What	happened	to	her	that	she	wanted	to	leave	that	dreadful	fat	woman	?	”
”	什么	发生	到	她	那	她	通缉	到	离开	那	可怕	胖的	女士	?	”

[ɑːskt] ['eɪmi] , -

asked	Amy	,	81
问	艾米	,	-

“她到底怎么了，竟然想离开那个可怕的胖女人？”81岁的艾米问道。

[naʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

now	,	as	well	as	her	chum	,	taking	an	interest	in	the	matter	.
现在	,	作为	出色地	作为	她	密友	,	采取	一个	兴趣	在	这	事情	.

现在，她和她的朋友也对这件事产生了兴趣。

“ [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , ” [sed] [ˌhenri'etə] ,

“	There	wasn't	a	thing	happened	to	her	that	I	know	of	,	”	said	Henrietta	,
”	那里	不是	一个	事物	发生	到	她	那	我	知道	的	,	”	说	亨丽埃塔	,

“据我所知，她没出什么事，”亨丽埃塔说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] .

shaking	her	head	again	.
摇晃	她	头	再次	.

她再次摇了摇头。

“ [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['leɪdi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɒt][həʊld]

“	But	by	the	way	that	lady	talked	it	would	happen	to	her	if	she	got	hold
”	但	经过	这	方式	那	女士	谈话	它	会	发生	到	她	如果	她	得到	抓住

[ɒv; əv] ['bɜːθə] [ə'gen] . ”

of	Bertha	again	.	”
的	伯莎	再次	.	”

“但听那女人说话的口气，如果她再抓到伯莎，也会落得同样的下场。”

“ [haʊ] ['dredf(ə)l] , ” [m'ɜːməd] ['dʒesi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

“	How	dreadful	,	”	murmured	Jessie	,	looking	at	her	chum	.
”	如何	可怕	,	”	低声说道	杰西	,	寻找	在	她	密友	.

“太可怕了，”杰西看着她的朋友低声说道。

“ [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][help][ðə; ði][gɜːl] , ” [sed] ['eɪmi] .

“	I	don't	see	how	we	can	help	the	girl	,	”	said	Amy	.
”	我	不	看	如何	我们	能	帮助	这	女孩	,	”	说	艾米	.

“我不知道我们能怎么帮助这个女孩，”艾米说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ʃʌt] [ʌp][sʌm; səm] [pleɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	She	has	been	shut	up	some	place	,	of	course	.
”	她	有	到过	关闭	向上	一些	地方	,	的	课程	.

“她当然是被关在某个地方了。”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [θɪŋk] [huː] [ðæt] ['skɪni] ['wʊmən] [ɪz] — [ɔː(r)] [huː] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] .

If	I	could	just	think	who	that	skinny	woman	is	—	or	who	she	looks	like	.
如果	我	可以	只是	思考	WHO	那	瘦骨嶙峋的	女士	是	—	或者	WHO	她	看起来	喜欢	.

如果我能知道那个瘦骨嶙峋的女人是谁——或者她长得像谁——该多好。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ][kɑː(r)] ! ”

But	how	she	can	drive	a	car	!	”
但	如何	她	能	驾驶	一个	车	!	”

可是她怎么会开车呢!

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , ” ['dʒesi] [dɪ'kleəd] .

“	I	think	we	can	do	something	,	”	Jessie	declared	.
“	我	思考	我们	能	做	某物	,	”	杰西	声明	.

“我觉得我们能做点什么,”杰西说道。

“ [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [hed] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ] [ðæt] [ai] ['hævnt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs]

“	I've	had	my	head	so	full	of	radio	that	I	haven't	thought	much	about	this
“	我已经	有	我的	头	所以	满的	的	收音机	那	我	还没有	想法	很多	关于	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪldz] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] . ”

poor	child's	cousin	and	her	trouble	.	”
贫穷的	孩子的	表哥	和	她	麻烦	.	”

“我一直满脑子都是广播，都没怎么想过这个可怜孩子的表妹和她的困境。”

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ? ” [ɑːskt] ['eɪmi] .

“	What	will	you	do	?	”	asked	Amy	.
“	什么	将要	你	做	?	”	问	艾米	.

“你打算怎么办？”艾米问道。

“ [tel] ['dædi] .

“	Tell	daddy	.
“	告诉	爸爸	.

“告诉爸爸。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'vaɪz] . ”

He	ought	to	be	able	to	advise	.	”
他	应该	到	是	有能力的	到	建议	.	”

他应该能够提供建议。

“ [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ” [ə'griːd] ['eɪmi] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

“	That's	a	fact	,	”	agreed	Amy	,	her	eyes	twinkling	.
“	那就是	一个	事实	,	”	同意	艾米	,	她	眼睛	闪烁	.

“那的确是事实,”艾米点头同意，眼睛闪闪发光。

“ [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)] .

“	He	is	quite	a	good	lawyer	.
“	他	是	相当	一个	好的	律师	.

“他是一位相当优秀的律师。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] [səʊ] [gʊd] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['wɪlbər] [druː] .

Of	course	,	not	so	good	as	Mr	.	Wilbur	Drew	.
的	课程	,	不是	所以	好的	作为	先生	.	威尔伯	德鲁	.

当然，他不如威尔伯·德鲁先生那么出色。

[bʌt; bət] [hiːl] [duː; də][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] . ” -

But	he'll	do	at	a	pinch	.	”	82
但	地狱	做	在	一个	捏	.	”	-

但他应急时也能凑合用。”82

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [praɪz] [aɪ'dɪə]

THE	PRIZE	IDEA
这	奖	主意

奖品创意

[wen] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ['pæd(ə)ld] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld]

When	the	two	girls	paddled	back	up	the	lake	after	their	adventure	at	the	old
什么时候	这	二	女孩们	划桨	后退	向上	这	湖	后	他们的	冒险	在	这	老的

['kɑːtə(r)] [haʊs] ,

Carter	house	,
卡特	房子	,

两个女孩在老卡特故居探险之后，划着独木舟沿湖返回时，

[ˌhenri'etə] [skwɔtid] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [trɪp]

Henrietta	squatted	in	the	middle	of	the	canoe	and	seemed	to	enjoy	the	trip
亨丽埃塔	蹲着	在	这	中间	的	这	独木舟	和	似乎	到	享受	这	旅行

[ɪ'mensli] .

immensely	.
非常	.

亨丽埃塔蹲在独木舟中间，似乎非常享受这次旅行。

“ [aɪ] [siːn] [ðiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] [boʊts] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] ['prɪti]

“	I	seen	these	sort	of	boats	going	up	and	down	the	lake	,	and	they	look	pretty
“	我	已见	这些	种类	的	船	去	向上	和	向下	这	湖	,	和	他们	看	漂亮的

.

:
.

“我看到这种船在湖上来来往往，它们看起来很漂亮。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['fəʊli] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [æt; ət] ['dɒgˌtaʊn] [meɪd] [ə; eɪ]

Me	and	Charlie	Foley	and	some	of	the	other	boys	at	Dogtown	made	a
我	和	查理	弗利	和	一些	的	这	其他	男孩们	在	狗镇	制成	一个

[rɑːft] .

raft	.
筏	.

我和查理·弗利以及狗镇的其他一些男孩做了一个木筏。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['fəʊli] ['bʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [æks] .

But	Mr	.	Foley	busted	it	with	an	ax	.
但	先生	.	弗利	被捕	它	和	一个	斧头	.

但弗利先生用斧头把它砍碎了。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɪznəs] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [kəʊl] - ['selə(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['foʊliz]

He	said	we	had	no	business	using	the	coal	-	cellar	door	and	Mrs	.	Foley's
他	说	我们	有	不	商业	使用	这	煤炭	-	地窖	门	和	太太	.	弗利

[bred] - ['mɪksɪŋ] [bɔːd] .

bread	-	mixing	board	.
面包	-	混合	木板	.

他说我们没资格使用煤窖的门和弗利太太的面包搅拌板。

[səʊ] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [get] [tuː; tə] [gəʊ] ['seɪlɪŋ] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [tʃaɪld] .

So	we	didn't	get	to	go	sailing	,	”	observed	the	freckle	-	faced	child	.
所以	我们	没有	得到	到	去	帆船	,	”	观察到	这	雀斑	-	面对	孩子	.

“所以我们没能去航海，”脸上长着雀斑的孩子说道。

['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] [meɪd] ['eɪmi] [lɑːf] .

Almost	everything	the	child	said	made	Amy	laugh	.
几乎	一切	这	孩子	说	制成	艾米	笑	.

孩子说的几乎每句话都逗得艾米哈哈大笑。

[ˌnevəðə'les] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , ['eɪmi] [felt] ['kiːnli] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz]

Nevertheless	,	like	her	chum	,	Amy	felt	keenly	the	pathos	of	the	little	girl's
尽管如此	,	喜欢	她	密友	,	艾米	毛毡	敏锐地	这	感伤	的	这	小的	女孩们

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

然而，和她的朋友一样，艾米也深切感受到了这个小女孩处境的悲惨。

[pə'hæps] [wɪð] ['eɪmi] [druː] [ðɪs] ['ɪntrəst] [went] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['sɪmpəθi] , [ˌweər'æz] ['dʒesi]

Perhaps	with	Amy	Drew	this	interest	went	no	farther	than	sympathy	,	whereas	Jessie
也许	和	艾米	德鲁	这	兴趣	去	不	更远	比	同情	,	然而	杰西

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ,

was	already	,
曾是	已经	,

或许艾米·德鲁对杰西的兴趣仅限于同情，而杰西则早已如此。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,

and	before	this	incident	,
和	前	这	事件	,

在此事件发生之前，

['pʌzlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [help] [ˌhenri'etə] [ænd; ənd]

puzzling	her	mind	regarding	what	might	be	done	to	help	Henrietta	and
令人费解	她	头脑	关于	什么	可能	是	完毕	到	帮助	亨丽埃塔	和

[ɪm'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

improve	her	situation	.
提升	她	情况	.

她苦苦思索着该如何帮助亨丽埃塔，改善她的处境。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] ['pæd(ə)ld] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['lændɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['skætəd] ['ʃæks]

The	girls	paddled	the	canoe	in	to	a	broken	landing	just	below	the	scattered	shacks
这	女孩们	划桨	这	独木舟	在	到	一个	破碎的	降落	只是	以下	这	疏散	棚屋

[ɒv; əv] ['dɒgˌtaʊn] , -

of	Dogtown	,	83
的	狗镇	,	-

女孩们划着独木舟来到狗镇散落的棚屋下方一处破旧的码头，83

[ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [went] [ə'ʃɔː(r)] .

and	Henrietta	went	ashore	.
和	亨丽埃塔	去	岸上	.

亨丽埃塔上了岸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['raɪdɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] .

It	was	plain	that	she	would	have	enjoyed	riding	farther	in	the	canoe	.
它	曾是	清楚的	那	她	会	有	享受	骑术	更远	在	这	独木舟	.

很明显，她很想划着独木舟走得更远一些。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] , ['hʌni] , ” ['eɪmi] [sed] ,

“	If	you	see	us	come	down	this	way	again	,	honey	,	”	Amy	said	,
“	如果	你	看	我们	来	向下	这	方式	再次	,	蜂蜜	,	”	艾米	说	,

“亲爱的，如果你再看到我们来这边，”艾米说。

“ [rʌn] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'bɔːd] . ”

“	run	down	here	to	the	shore	and	we	will	take	you	aboard	.	”
“	跑步	向下	这里	到	这	支撑	和	我们	将要	拿	你	船上	.	”

“快跑到岸边来，我们会带你上船。”

“ [ɪf] ['mɪsɪz] . ['fəʊli] [wɪl] [let] [juː; jʊ] , ” ['ædɪd] ['dʒesi] .

“	If	Mrs	.	Foley	will	let	you	,	”	added	Jessie	.
“	如果	太太	.	弗利	将要	让	你	,	”	额外	杰西	.

“如果弗利太太允许的话，”杰西补充道。

“ [ai] [dəˈnəʊ] [wɒt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfəʊli] [wɪl] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstrɔːb(ə)riz] .

“	I	dunno	what	Mrs	.	Foley	will	say	about	the	strawberries	.
”	我	不知道	什么	太太	.	弗利	将要	说	关于	这	草莓	.

“我不知道弗利太太会怎么评价这些草莓。”

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪˈd] [brɪŋ] [həʊm] [sʌm; səm] [ɪf] [ʃɪd] [let] [ˌem ˈiː][gəʊ][ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] .

I	told	her	I'd	bring	home	some	if	she'd	let	me	go	over	there	.
我	讲述	她	ID	带来	家	一些	如果	棚	让	我	去	超过	那里	.

我告诉她，如果她让我过去，我就带些回来。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [kʌm] [həʊm] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] . ”

And	here	I	come	home	without	even	the	bucket	.	”
和	这里	我	来	家	没有	甚至	这	桶	.	”

我回家的时候连个水桶都没带。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [tuː] [wet] [tuː; tə] [pɪk] [waɪld] [ˈstrɔːb(ə)riz] , ” [ˈdʒesi] [sed] .

“	It	is	altogether	too	wet	to	pick	wild	strawberries	,	”	Jessie	said	.
”	它	是	共	也	湿的	到	挑选	荒野	草莓	,	”	杰西	说	.

“现在地面太潮湿了，没法采摘野生草莓，”杰西说。

“ [ai] [ˈwɒntɪd] [sʌm; səm][maɪˈself] .

“	I	wanted	some	myself	.
”	我	通缉	一些	我	.

“我自己也想要一些。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] .

But	we	shall	have	to	go	another	day	.
但	我们	将	有	到	去	其他	天	.

但我们得改天再去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ˈbʌkɪt] [ðen] , [ˌhenriˈetə] .

And	you	can	find	your	bucket	then	,	Henrietta	.
和	你	能	寻找	你的	桶	然后	,	亨丽埃塔	.

那你去找你的水桶吧，亨丽埃塔。

” [ðə; ði] [tʃʌm] [drəʊv] [ðeə(r)][krɑːft][ʌp][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['saɪtɪd] [ðə; ði]

”	The	chums	drove	their	craft	up	the	lake	and	in	half	an	hour	sighted	the
”	这	朋友们	驾驶	他们的	工艺	向上	这	湖	和	在	一半	一个	小时	目击者	这

[nɔːwʊd] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts]['rəʊzɪz] .

Norwood	place	and	its	roses	.
诺伍德	地方	和	它是	玫瑰	.

“伙伴们驾着小船沿湖而上，半小时后便看到了诺伍德庄园和那里的玫瑰花。”

['evriθɪŋ] [əˈʃɔː(r)] [wɒz; wəz]['sætʃəreɪtɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Everything	ashore	was	saturated	,	of	course	.
一切	岸上	曾是	饱和	,	的	课程	.

当然，岸上的一切都被水浸透了。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði][gˈɜːlz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] .

And	in	one	place	the	girls	saw	that	the	storm	had	done	some	damage	.
和	在	一	地方	这	女孩们	锯	那	这	风暴	有	完毕	一些	损害	.

女孩们在一处地方看到，暴风雨造成了一些破坏。

[ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [tɔːl] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ]

A	grove	of	tall	trees	at	the	head	of	the	lake	and	near	the	landing
一个	树林	的	高的	树木	在	这	头	的	这	湖	和	靠近	这	降落

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːwʊd] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lændmɑːk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)]

belonging	to	the	Norwood	place	was	a	landmark	that	could	be	seen	for
属于	到	这	诺伍德	地方	曾是	一个	地标	那	可以	是	已见	为了

['sevrəl] [maɪlz] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['ɔːlməʊst] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv]['bɑːnwɪt] ['buːləvɑːd] .

several	miles	and	from	almost	any	direction	on	this	side	of	Bonwit	Boulevard	.
一些	英里	和	从	几乎	任何	方向	在	这	边	的	邦维特	大道	.

在湖的尽头，靠近诺伍德庄园的码头，有一片高大的树林，它是一处地标，从邦威特大道这一侧的几乎任何方向，几英里外都能看到它。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] [swept] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɒk] ['eɪmi] [kraɪd] [ə'laʊd] :

As	the	canoe	swept	in	toward	the	dock	Amy	cried	aloud	:
作为	这	独木舟	扫荡	在	朝向	这	码头	艾米	哭	大声	:

独木舟驶向码头时，艾米大声喊道：

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

[lʊk] , [dʒes] !

Look	,	Jess	!
看	,	杰西	!

看，杰西！

[nəʊ]['wʌndə(r)][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [ʃɑːp] .

No	wonder	we	thought	that	thunder	was	so	sharp	.
不	想知道	我们	想法	那	雷	曾是	所以	锋利的	.

难怪我们觉得雷声那么刺耳。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪə(r)] . ”

It	struck	here	.	”
它	击	这里	.	”

它袭击了这里。

“ [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [strʌk] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['dʒesi] , ['lɑːfɪŋ] . -

“	The	thunder	struck	?	”	repeated	Jessie	,	laughing	.	84
”	这	雷	击	?	”	重复	杰西	,	笑	.	-

“打雷了？”杰西笑着重复道。84

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θʌndəstrʌk] , [ðen] .

“	I	am	thunderstruck	,	then	.
”	我	是	雷击	,	然后	.

“我当时真是震惊了。”

[juː; jʊ] [miːn] – – [əʊ] , ['eɪmi] !

You	mean	–	–	Oh	,	Amy	!
你	意思是	–	–	哦	,	艾米	!

你的意思是——哦，艾米！

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪt] [triː] !

That	beautiful	great	tree	!
那	美丽的	伟大的	树	!

那棵美丽的大树！

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd][fɜːst] [kɔːt] ['eɪmiz] [aɪ] .

”	She	saw	what	had	first	caught	Amy's	eye	.
”	她	锯	什么	有	第一的	捕捉	艾米的	眼睛	.

她看到了艾米最初注意到的东西。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɒz; wəz] [splɪt] [frɒm; frəm][nɪə(r)][ɪts] [tɒp] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]

One	of	the	tallest	of	the	trees	was	split	from	near	its	top	almost	to	the
一	的	这	最高	的	这	树木	曾是	分裂	从	靠近	它是	顶部	几乎	到	这

[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .

foot	of	the	trunk	.
脚	的	这	树干	.

其中最高的一棵树从树顶附近一直裂到树干底部。

[ðə; ði] [waɪt] [gæʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [strɪp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['peɪstɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stɪk] [ɒv; əv] ['ruːɪnd]

The	white	gash	looked	like	a	wide	strip	of	paper	pasted	down	the	stick	of	ruined
这	白色的	伤口	看起来	喜欢	一个	宽的	条	的	纸	粘贴	向下	这	戳	的	毁坏

['tɪmbə(r)] .

timber	.
木材	.

那道白色的裂口看起来像是一条宽纸条贴在了残破的木头上。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [tuː] [bæd] ? ” [sed] ['eɪmi] , ['steərɪŋ] .

“	Isn't	that	too	bad	?	”	said	Amy	,	staring	.
“	不是	那	也	坏的	?	”	说	艾米	,	凝视	.

“那岂不是太糟糕了？”艾米盯着他说道。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['dʒesi] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)]['pæd(ə)l] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]

But	suddenly	Jessie	drove	her	paddle	deep	into	the	water	and	sent	the
但	突然	杰西	驾驶	她	桨	深的	进入	这	水	和	发送	这

[kə'nuː] [ɪn][ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

canoe	in	a	dash	to	the	landing	.
独木舟	在	一个	短跑	到	这	降落	.

但突然，杰西猛地将桨深深插入水中，使独木舟飞速冲向岸边。

[ʃiː; ʃi] [fend] [ɒf] ['skɪlfʊli] , [[hɔpt]] [aʊt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .

She	fended	off	skillfully	,	hopped	out	,	and	began	to	run	.
她	抵挡	离开	巧妙地	,	跳跃	出去	,	和	开始	到	跑步	.

她巧妙地躲开了，跳了出来，开始奔跑。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [dʒes] ? ” [ʃriːk] ['eɪmi] .

“	What	is	the	matter	,	Jess	?	”	shrieked	Amy	.
“	什么	是	这	事情	,	杰西	?	”	尖叫	艾米	.

“杰西，你怎么了？”艾米尖叫道。

“ [juːv] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] . ”

“	You've	left	me	to	do	all	the	work	.	”
“	你已经	左边	我	到	做	全部	这	工作	.	”

“你把所有工作都留给我做了。”

“ [mɑːmzi] ! ” [gɑːspt] [aʊt] ['dʒesi] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

“	Momsy	!	”	gasped	out	Jessie	,	looking	back	for	an	instant	.
“	妈妈	!	”	倒吸一口气	出去	杰西	,	寻找	后退	为了	一个	立即的	.

“妈妈！”杰西惊呼一声，回头看了一眼。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

“	She	was	scared	to	death	that	the	lightning	would	strike	the	house	because
“	她	曾是	害怕的	到	死亡	那	这	闪电	会	罢工	这	房子	因为

[ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['eərɪəl] .

of	the	radio	aerial	.
的	这	收音机	天线	.

“她非常害怕，担心闪电会因为无线电天线而击中房子。”

" [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [keɪm] ['liːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['hævɪŋ] [mʊrd] [ðə; ði] [kə'nuː]

"	Her	chum	came	leaping	up	the	hill	behind	her	,	having	moored	the	canoe
"	她	密友	来了	跳跃	向上	这	爬坡道	在后面	她	,	拥有	系泊	这	独木舟

[wɪð] [wʌn] [hɪtʃ] .

with	one	hitch	.
和	一	拴住	.

"她的伙伴从她身后的山坡上跳了上来，只用一个绳结就把独木舟系好了。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :

She	cried	out	:
她	哭	出去	:

她喊道：

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['laɪtnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][set] .

"	No	danger	from	lightning	if	you	shut	the	switch	at	the	set	.
"	不	危险	从	闪电	如果	你	关闭	这	转变	在	这	放	.

"只要关上开关，就不会有雷击危险。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , ['dʒesi] . "

You	know	that	,	Jessie	.	"
你	知道	那	,	杰西	.	"

你知道的，杰西。

" [bʌt; bət] [mɑːmzi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['mædli] ['ɪntuː]

"	But	Momsy	doesn't	know	it	,	"	returned	the	other	girl	,	and	dashed	madly	into
"	但	妈妈	不	知道	它	,	"	返回	这	其他	女孩	,	和	虚线	疯狂地	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

"可是妈妈不知道啊，"另一个女孩回答道，然后疯狂地冲进了屋里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] — [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	had	forgotten	to	tell	her	mother	of	that	fact	—	the	safety	of	the
她	有	被遗忘的	到	告诉	她	母亲	的	那	事实	—	这	安全	的	这

[kləʊzd] [rɪ'siːvɪŋ] [swɪtʃ] .

closed	receiving	switch	.
关闭	接收	转变	.

她忘记告诉母亲这件事了——关闭的接收开关是安全的。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kən'demd] .

She	felt	condemned	.
她	毛毡	谴责	.

她感到自己受到了谴责。

[sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biː n] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] and85

Suppose	her	mother	had	been	frightened	by	the	thunder	and	lightning	and85
认为	她	母亲	有	到过	害怕	经过	这	雷	和	闪电	and85

假设她的母亲被雷电吓到了，85

[ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəɪŋ] [sɪk] ['hedeikiz] ?

should	pay	for	it	with	one	of	her	long	and	torturing	sick	headaches	?
应该	支付	为了	它	和	一	的	她	长的	和	酷刑	生病的	头痛	?

她应该用一次漫长而痛苦的头痛来偿还吗?

" [mɑːmzi] ! [mɑːmzi] !

"	Momsy	!	Momsy	!
"	妈妈	!	妈妈	!

"妈妈！妈妈！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

"	she	cried	,	bursting	into	the	hall	.
"	她	哭	,	爆发	进入	这	大厅	.

她喊着，冲进了大厅。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [daʊn] [taʊn] , [mɪs] ['dʒesi] , ” [sed] [ðə; ði]['kwaɪət] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)]
“ Your mother is down town , Miss Jessie , ” said the quiet voice of the parlor
“ 你的 母亲 是 向下 镇 , 错过 杰西 , ” 说 这 安静的 嗓音 的 这 客厅
[meɪd] .
maid .
女佣 .

“杰西小姐，您母亲在市中心，”女佣轻声说道。

“ [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] . ”
“ She drove down in her own car before the storm . ”
“ 她 驾驶 向下 在 她 自己的 车 前 这 风暴 . ”

“暴风雨来临前，她自己开车去了那里。”

“ [əʊ] ! [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] – – ”
“ Oh ! She wasn't here when the lightning struck – – ”
“ 哦 ! 她 不是 这里 什么时候 这 闪电 击 – – ”

“哦！闪电击中她的时候不在——”

“ [nəʊ] , [mɪs] ['dʒesi] .
“ No , Miss Jessie .
“ 不 , 错过 杰西 .

“不，杰西小姐。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['θʌndə(r)] - [klæp] !
And that was some thunder - clap !
和 那 曾是 一些 雷 - 拍 !

那声雷鸣真响！

[kʊk] [sez] [ʃɪl] ['nevə(r)] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Cook says she'll never get over it .
厨师 说道 壳 绝不 得到 超过 它 .

库克说她永远也无法释怀。

[bʌt; bət][ai] [ges] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
But I guess she will .
但 我 猜测 她 将要 .

但我猜她会的。

[bɪl] , [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [bɔɪ] , [sez] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] [triː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . ”
Bill , the gardener's boy , says it struck a tree down by the water . ”
账单 , 这 园丁的 男生 , 说道 它 击 一个 树 向下 经过 这 水 . ”

园丁的儿子比尔说，它撞到了水边的一棵树上。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ” ['dʒesi] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [wɪð] [rɪ'liːf] .
“ So it did , ” Jessie rejoined with relief .
“ 所以 它 做过 , ” 杰西 重新加入 和 宽慰 .

“确实如此，”杰西松了口气，回答道。

“ [wel] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][glæd] [mɑːmzi] ['wʌznt] [hɪə(r)] .
“ Well , I certainly am glad Momsy wasn't here .
“ 出色地 , 我 当然 是 高兴的 妈妈 不是 这里 .

“嗯，我当然很高兴妈妈不在。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['eɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːz] .
It's all right , Amy , ” she called through the screen doors .
它是 全部 正确的 , 艾米 , ” 她 称为 通过 这 屏幕 门 .

“没关系，艾米，”她隔着纱门喊道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd] .
“ I am glad .
“ 我 是 高兴的 .

我很高兴。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [rɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ræn] .

I	thought	it	was	all	wrong	by	the	way	you	ran	.
我	想法	它	曾是	全部	错误的	经过	这	方式	你	跑	.

看你跑步的样子，我觉得一切都不对劲。

[naʊ] [lets] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ˈaʊə(r)] [rʌgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈnuː] .

Now	let's	go	back	and	get	our	rugs	and	the	rest	of	the	junk	out	of	the	canoe	.
现在	我们来吧	去	后退	和	得到	我们的	地毯	和	这	休息	的	这	垃圾	出去	的	这	独木舟	.

现在我们回去把地毯和其他杂物从独木舟里拿出来。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [ˌem ˈiː] !

And	,	oh	,	me	!
和	,	哦	,	我	!

哦，还有我！

[eɪnt] [ai] [ˈhʌŋgri] !

Ain't	I	hungry	!
不是	我	饥饿的	!

我真饿！

〞 [ˈdʒesi] [ɪgˈnɔːd] [ðɪs] [ɒft] - [rɪˈpiːtɪd] [kəmˈpleɪnt] , [ˈseɪɪŋ] :

〞	Jessie	ignored	this	oft	-	repeated	complaint	,	saying	:
〞	杰西	忽略	这	经常	-	重复	抱怨	,	说	:

杰西对这种屡次重复的抱怨置之不理，说道：

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈmembəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bəˈzɑː(r)] [kəˈmɪti] [ˈmiːtɪŋ] .

“	We	should	have	remembered	about	the	bazaar	committee	meeting	.
〞	我们	应该	有	记得	关于	这	市场	委员会	会议	.

“我们应该记得要开集市委员会会议。”

[mɑːmzi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðæt] .

Momsy	would	go	to	that	.
妈妈	会	去	到	那	.

妈妈会去的。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈeɪmi] ,

Do	you	know	,	Amy	,
做	你	知道	,	艾米	,

你知道吗，艾米?

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɔːn] [ˈpɑːti] [aʊt] [hɪə(r)] . 〞

she	thinks	she	can	get	the	other	ladies	to	agree	to	have	the	lawn	party	out	here	.	〞
她	思考	她	能	得到	这	其他	女士们	到	同意	到	有	这	草地	派对	出去	这里	.	〞

她认为她可以说服其他女士同意在这里举办草坪派对。

“ [hɪə(r)] , [ɪn] [ˈroʊzˌlɔn] ? 〞 [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

“	Here	,	in	Roselawn	?	〞	asked	her	chum	.
〞	这里	,	在	罗斯劳恩	?	〞	问	她	密友	.

“这里，罗斯劳恩吗？”她的朋友问道。

“ [raɪt] [hɪə(r)] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [pleɪs] . 〞 -

“	Right	here	on	our	place	.	〞	86
〞	正确的	这里	在	我们的	地方	.	〞	-

“就在我们这儿。”86

“ [haʊ] [faɪn] ！ ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['eɪmi] .
“ How fine ! ” ejaculated Amy .
“ 如何 美好的 ！ ” 射精 艾米 .

“太好了！”艾米脱口而出。

“ [bʌt; bət] , ['dʒesi] ,
“ But , Jessie ,
“ 但 , 杰西 ,

“但是，杰西，

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɔːfli] [smɑːt] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
I wish I could think of some awfully smart idea to work in connection with the
我 希望 我 可以 思考 的 一些 非常 聪明的 主意 到 工作 在 联系 和 这
[lɔːn] ['pɑːti] .
lawn party .
草地 派对 .

我真希望自己能想到一个与草坪派对相关的绝妙主意。

[ðæt] ['lʌvli] , ['lʌvli] [spɔːts] [kəʊt] [ðæt] - [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [hæz; həz]['teɪkən][maɪ]
That lovely , lovely sports coat that Letterblair has in his window has taken my
那 迷人的 , 迷人的 运动的 外套 那 - 有 在 他的 窗户 有 已采取 我的
[aɪ] . ”
eye . ”
眼睛 . ”

莱特布莱尔橱窗里那件漂亮的运动外套吸引了我的目光。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒesi] [əd'mɪtɪd] .
“ I saw it , ” Jessie admitted .
“ 我 锯 它 , ” 杰西 承认 .

“我看到了，”杰西承认道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl]['ʌndə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [huː] [sə'dʒests] [ðə; ði][best]
“ And the card says it goes to the girl under eighteen who suggests the best
“ 和 这 卡片 说道 它 去 到 这 女孩 在下面 十八 WHO 建议 这 最好的
['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [skiːm] [ɪn][ʌn'juːʒuəl] ['tʃæn(ə)lz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði][bə'zɑː(r)]
money - making scheme in unusual channels that can be used by the bazaar
钱 - 制作 方案 在 异常 频道 那 能 是 用过的 经过 这 市场
[kə'mɪti] .
committee .
委员会 .

“卡片上写着，这张卡片颁发给未满十八岁的女孩，她可以提出最好的、非同寻常的赚钱方案，供集市委员会使用。

[jes] , [ɪts] ['lʌvli] . ”
Yes , it's lovely . ”
是的 , 它是 迷人的 . ”

是的，它很漂亮。

“ [lets] [pʊt] [ɒn]['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] - [kæps] , ['hʌni] , [ænd; ənd][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ Let's put on our thinking - caps , honey , and try for it .
“ 我们来吧 放 在 我们的 思维 - 帽子 , 蜂蜜 , 和 尝试 为了 它 .

“亲爱的，让我们开动脑筋，试试看吧。”

['əʊnli] [tuː] [deɪz] [mɔː(r)] . ”
Only two days more . ”
仅有的 二 天 更多的 . ”

只剩两天了。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [kəʊt] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ? ”
“ And if we win it , shall we divide the coat between us ? ”
“ 和 如果 我们 赢 它 , 将 我们 划分 这 外套 之间 我们 ? ”

“如果我们赢了，要不要平分这件外套？”

“ [nəʊ] , [wiːl; wil][kɑːst][lɒts][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] ['eɪmi] ['sɪəriəsli] .

“	**No**	**,**	**we'll**	**cast**	**lots**	**for**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Amy**	**seriously**	**.**
”	不	,	出色地	投掷	很多	为了	它	,	”	说	艾米	严重地	.

“不，我们抽签决定吧。”艾米认真地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][biː; bi] - [ə; eɪ] - ['juːtɪfəl][kəʊt] !

“	**It**	**is**	**a**	**be**	**-**	**a**	**-**	**utiful**	**coat**	**!**
”	它	是	一个	是	-	一个	-	有用的	外套	!

“这是一件漂亮的外套！”

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['dʒesi] [klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [bɪg][tʃeə(r)]

”	**That**	**evening**	**after**	**dinner**	**Jessie**	**climbed**	**upon**	**the**	**arm**	**of**	**her**	**father's**	**big**	**chair**
”	那	晚上	后	晚餐	杰西	攀登	之上	这	手臂	的	她	父亲的	大的	椅子

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

in	**the**	**library**	**,**
在	这	图书馆	,

“那天晚上晚饭后，杰西爬上了她父亲在图书馆里的大椅子的扶手，

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri]

sitting	**there**	**and**	**swinging**	**her**	**feet**	**just**	**as**	**though**	**she**	**were**	**a**	**very**
坐着	那里	和	摇摆	她	脚	只是	作为	尽管	她	是	一个	非常

[smɔːl] [tʃaɪld] [ə'gen] .

small	**child**	**again**	**.**
小的	孩子	再次	.

她坐在那里，晃着双脚，就像个小孩子一样。

[hiː; hi] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [wʌn][ɑːm] [waɪl] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi]

He	**hugged**	**her**	**up**	**to**	**him**	**with**	**one**	**arm**	**while**	**he**	**laid**	**down**	**the**	**book**	**he**
他	拥抱	她	向上	到	他	和	一	手臂	尽管	他	铺设	向下	这	书	他

[wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] .

was	**reading**	**.**
曾是	阅读	.

他放下手中的书，用一只胳膊把她搂在怀里。

“ [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , ['dɔːtə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] [sed] .

“	**Out**	**with**	**it**	**,**	**daughter**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Norwood**	**said**	**.**
”	出去	和	它	,	女儿	,	”	先生	.	诺伍德	说	.

“说出来吧，女儿，”诺伍德先生说。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['despərət] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ? ”

“	**What**	**is**	**the**	**desperate**	**need**	**for**	**a**	**father**	**?**	**”**
”	什么	是	这	绝望的	需要	为了	一个	父亲	?	”

“究竟是什么原因导致人们如此迫切地需要父亲？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['veri] ['despərət] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , ” [bɪ'gæn]

“	**It**	**is**	**not**	**very**	**desperate**	**,**	**and**	**really**	**it**	**is**	**none**	**of**	**my**	**business**	**,**	**”**	**began**
”	它	是	不是	非常	绝望的	,	和	真的	它	是	没有任何	的	我的	商业	,	”	开始

['dʒesi] ['θɔːtfəli] .

Jessie	**thoughtfully**	**.**
杰西	深思熟虑	.

“情况并不算太糟糕，而且这真的与我无关，”杰西若有所思地说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌem ˈiː] .

“	**And**	**that**	**does**	**not**	**surprise**	**me**	**.**
”	和	那	做	不是	惊喜	我	.

“这并没有让我感到惊讶。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈsaɪdɪdli]

It	will	not	be	the	first	time	that	you	have	shown	interest	in	something	decidedly
它	将要	不是	是	这	第一的	时间	那	你	有	所示	兴趣	在	某物	绝对地

[nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈsɜːn] . ” -

not	your	concern	.	”	87
不是	你的	忧虑	.	”	-

这并非你第一次对与你毫不相干的事情表现出兴趣。”87

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [kənˈsɜːnd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈdædi] . ”

But	I	am	concerned	about	her	,	Daddy	.	”
但	我	是	担心的	关于	她	,	爸爸	.	”

但我很担心她，爸爸。

“ [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [eɪ] ? ”

“	A	lady	in	the	case	,	eh	?	”
”	一个	女士	在	这	案件	,	嗯	?	”

“案件里有位女士啊？”

“ [ə; eɪ] [gɜːl] .

“	A	girl	.
”	一个	女孩	.

“一个女孩。”

[laɪk] [ˈeɪmi] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .

Like	Amy	and	me	.
喜欢	艾米	和	我	.

就像我和艾米一样。

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[nɒt] [laɪk] [ˈeɪmi] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .

Not	like	Amy	and	me	.
不是	喜欢	艾米	和	我	.

不像我和艾米那样。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [eɪdʒ] . ”

But	about	our	age	.	”
但	关于	我们的	年龄	.	”

但和我们年龄差不多。”

“ [wɒt] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [dʌn] ? ”

“	What	is	her	name	and	what	has	she	done	?	”
”	什么	是	她	姓名	和	什么	有	她	完毕	?	”

“她叫什么名字？她做了什么？”

“ [ˈbɜːθə] .

“	Bertha	.
”	伯莎	.

“伯莎。

[ɔː(r)] , [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ˈbɜːθə] .

Or	,	perhaps	it	isn't	Bertha	.
或者	,	也许	它	不是	伯莎	.

或者，也许她不是伯莎。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [səʊ] . ”

But	we	think	so	.	”
但	我们	思考	所以	.	”

但我们是这么认为的。

“ ['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [rɒŋ] .

“	Somehow	,	it	seems	to	me	,	you	have	begun	wrong	.
”	不知何故	,	它	似乎	到	我	,	你	有	开始	错误的	.

“不知何故，我觉得你一开始就错了。”

[huː] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['bɜːθə] [bʌt; bət] [huː] ['prɒbəbli] [ɪz][nɒt] ?

Who	is	this	young	person	who	may	be	Bertha	but	who	probably	is	not	?
WHO	是	这	年轻的	人	WHO	可能	是	伯莎	但	WHO	大概	是	不是	?

这位可能是伯莎但又很可能不是伯莎的年轻人是谁?

” ['dʒesi] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ ['kɪdnæp] ” [gɜːl] [ðen] .

”	Jessie	told	him	about	the	“	kidnaped	”	girl	then	.
”	杰西	讲述	他	关于	这	“	绑架	”	女孩	然后	.

“杰西当时告诉他那个被‘绑架’的女孩的事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spɪld] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [səʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][səʊ] [ˊdiskəˊeˊnektidli] [ðæt]

But	it	spilled	out	of	her	mouth	so	rapidly	and	so	disconnectedly	that
但	它	洒了	出去	的	她	嘴	所以	快速	和	所以	断断续续地	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] ,

it	is	little	wonder	that	Mr	.	Norwood	,
它	是	小的	想知道	那	先生	.	诺伍德	,

但她的话脱口而出得如此迅速、如此语无伦次，难怪诺伍德先生会.....

['lɔɪə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

lawyer	though	he	was	,
律师	尽管	他	曾是	,

虽然他是一名律师，

[gɒt] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['heɪzi][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrlz] ['biːɪŋ]

got	a	rather	hazy	idea	of	the	incident	connected	with	the	strange	girl's	being
得到	一个	相当	朦胧	主意	的	这	事件	连接	和	这	奇怪的	女孩们	存在

['kæptʃəd] [ɒn] ['dɒgˌtaʊn] [leɪn] .

captured	on	Dogtown	Lane	.
捕获	在	狗镇	车道	.

我对那个在狗镇巷被抓的奇怪女孩所引发的事件有了相当模糊的了解。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][gɒt] [ðæt] [gɜːl][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , ['frekld] [ˌhenri'etə] ['heɪni] ['rɑːðə(r)] [mɪkst] [ʌp][ɪn]

In	fact	,	he	got	that	girl	and	little	,	freckled	Henrietta	Haney	rather	mixed	up	in
在	事实	,	他	得到	那	女孩	和	小的	,	雀斑	亨丽埃塔	哈尼	相当	混合	向上	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

事实上，他把那个女孩和满脸雀斑的亨丽埃塔·哈尼混淆了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [əd'vaɪzɪŋ] ['dʒesi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [səʊ] [ðæt]

He	found	himself	advising	Jessie	to	have	the	child	come	to	the	house	so	that
他	成立	他自己	建议	杰西	到	有	这	孩子	来	到	这	房子	所以	那

[mɑːmzi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

Momsy	could	see	her	.
妈妈	可以	看	她	.

他发现自己竟然建议杰西把孩子接到家里来，这样妈妈就能见到她了。

[mɑːmzi] ['ɔːlweɪz] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [help] [sʌtʃ] [ʌn'fɔːtʃənət] .

Momsy	always	knew	what	to	do	to	help	such	unfortunates	.
妈妈	总是	知道	什么	到	做	到	帮助	这样的	不幸的	.

妈妈总是知道该如何帮助这些不幸的人。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðæt] ['ʌðə(r)][gɜːl] ?

“	**And**	**you**	**think**	**there**	**can**	**be**	**nothing**	**done**	**for**	**that**	**other**	**girl**	**?**
”	和	你	思考	那里	能	是	没有什么	完毕	为了	那	其他	女孩	?

“你认为对另一个女孩就束手无策了吗？”

” ['dʒesi] [ɑːskt] , ['rɑːðə(r)] ['mɔːnfəli] .

”	**Jessie**	**asked**	**,**	**rather**	**mournfully**	**.**
”	杰西	问	,	相当	悲伤地	.

“杰西有些伤感地问道。”

“ [əʊ] ! [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][gɜːl][juː; jʊ] [sɔː] [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] ?

“	**Oh**	**!**	**You**	**mean**	**the**	**girl**	**you**	**saw**	**put**	**in**	**the**	**automobile**	**and**	**taken**	**away**	**?**
”	哦	!	你	意思是	这	女孩	你	锯	放	在	这	汽车	和	已采取	离开	?

“哦！你是说你看到被放进车里带走的那个女孩吗？”

[wel] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [duː; də][wiː; wi] ? ”

Well	**,**	**we**	**don't**	**know**	**her**	**or**	**the**	**woman**	**who**	**took**	**her**	**,**	**do**	**we**	**?**	**”**
出色地	,	我们	不	知道	她	或者	这	女士	WHO	采取	她	,	做	我们	?	”

我们既不认识她，也不认识带走她的那个女人，对吧?

“ [nəʊ] - [əʊ] . [ðəʊ] ['eɪmi] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] has88

“	**No**	**-**	**o**	**.**	**Though**	**Amy**	**says**	**she**	**thinks**	**she**	**has88**
”	不	-	o	.	尽管	艾米	说道	她	思考	她	has88

“不，虽然艾米说她认为自己有88

[siːn] ['sʌmbədi] [huː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] . ”

seen	**somebody**	**who**	**looks**	**like**	**the**	**woman**	**driving**	**the**	**car**	**before**	**.**	**”**
已见	某人	WHO	看起来	喜欢	这	女士	驾驶	这	车	前	.	”

之前见过一个长得像开车的女人的人。

“ [həmf] !

“	**Humph**	**!**
”	哼	!

“哼！

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [keɪs] , ” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst][dʒuː'dɪʃəl]['mænə(r)] .

You	**have**	**no**	**case**	**,**	**”**	**declared**	**Mr**	**.**	**Norwood**	**,**	**in**	**his**	**most**	**judicial**	**manner**	**.**
你	有	不	案件	,	”	声明	先生	.	诺伍德	,	在	他的	最多	司法	方式	.

“你没有胜诉的可能，”诺伍德先生以他最公正的语气宣称。

“ [aɪ][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] . ”

“	**I**	**fear**	**it**	**would**	**be**	**thrown**	**out**	**of**	**court**	**.**	**”**
”	我	害怕	它	会	是	抛掷	出去	的	法庭	.	”

“我担心它会被法庭驳回。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ”

“	**Oh**	**,**	**dear**	**!**	**”**
”	哦	,	亲爱的	!	”

“哦亲爱的！ ”

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv]

“	**If**	**your**	**little**	**acquaintance**	**could**	**describe**	**her**	**cousin**	**so**	**that**	**we**	**could**	**give**
”	如果	你的	小的	熟人	可以	描述	她	表哥	所以	那	我们	可以	给

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] — [ɔː(r)] ['brɔːdkɑːst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['reɪdiəʊ] ,

the	**description**	**to**	**the**	**police**	**—**	**or**	**broadcast**	**it**	**by**	**radio**	**,**
这	描述	到	这	警察	—	或者	播送	它	经过	收音机	,

“如果你那位熟人能描述一下她表妹的长相，以便我们能把描述提供给警方——或者通过广播播报——

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] [lɑːft] .

”	**and**	**Mr**	**.**	**Norwood**	**laughed**	**.**
”	和	先生	.	诺伍德	笑了	.

诺伍德先生笑了。

['dʒesi] ['sʌd(ə)nli] [[hɔpt]] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ɑːm][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌpɪru'et] [ə'baʊt]
Jessie **suddenly** **hopped** **down** **from** **the** **chair** **arm** **and** **began** **a** **pirouette** **about**
杰西 突然 跳跃 向下 从 这 椅子 手臂 和 开始 一个 旋转 关于
[ðə; ði] [ruːm] ,
the **room** **,**
这 房间 ,

杰西突然从椅子扶手上跳下来，开始在房间里旋转。

['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] .
clapping **her** **hands** **as** **she** **danced** **.**
鼓掌 她 双手 作为 她 跳舞 .

她一边拍手一边跳舞。

“ [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
“ **I've** **got** **it** **!**
“ 我已经 得到 它 !

“我明白了！”

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
I've **got** **it** **!**
我已经 得到 它 !

我明白了！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she** **cried** **.**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ ['reɪdiəʊ] !
“ **Radio** **!**
“ 收音机 !

“收音机！

[əʊ] , ['dædi] !
Oh **,** **Daddy** **!**
哦 , 爸爸 !

哦，爸爸！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði]['naɪsɪst][mæn] .
you **are** **just** **the** **nicest** **man** **.**
你 是 只是 这 最友善的 男人 .

你真是个好人。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [faɪn] [aɪ'diəz] ! ”
You **give** **me** **such** **fine** **ideas** **!** **”**
你 给 我 这样的 美好的 想法 ! ”

你给了我很多好点子！

“ [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [klɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['liːg(ə)l]['mætə(r)][juː; jʊ]
“ **You** **evidently** **see** **your** **way** **clear** **to** **a** **settlement** **of** **this** **legal** **matter** **you**
“ 你 显然 看 你的 方式 清除 到 一个 沉降 的 这 合法的 事情 你
[brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
brought **to** **my** **attention** **,**
带来 到 我的 注意力 ,

“显然，你已经找到了解决你向我提出的这个法律问题的有效途径，

” [sed] ['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] [kwaɪt] ['greɪvli] .
” **said** **Mr** **.** **Norwood** **quite** **gravely** **.**
” 说 先生 . 诺伍德 相当 严重地 .

诺伍德先生神情严肃地说。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
“ Nothing like that !
” 没有什么 喜欢 那 !

“完全不是那样！”

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] .
Nothing like that ! ” cried Jessie .
没有什么 喜欢 那 ! ” 哭 杰西 .

“根本不是那样！”杰西喊道。

“ [əʊ] , [nəʊ] .
“ Oh , no .
” 哦 , 不 .

“哦，不。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [mɑːmzi]
But you have given me such a fine idea for winning the prize Momsy
但 你 有 给定 我 这样的 一个 美好的 主意 为了 获胜 这 奖 妈妈
[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ] .
and the other ladies are offering .
和 这 其他 女士们 是 提供 .

但你给了我一个赢得妈妈和其他女士们提供的奖品的好主意。

[aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
I've got it !
我已经 得到 它 !

我明白了！

[aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
I've got it !
我已经 得到 它 !

我明白了！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” and she danced out of the room .
” 和 她 跳舞 出去 的 这 房间 .

然后她跳着舞走出了房间。

[bel] ['rɪŋgoʊld]
Belle Ringold
美女 林戈尔德

贝尔·林戈尔德

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɔːθ]
The Glorious Fourth
这 辉煌 第四

光荣的第四

[ðə; ði] Bazaar89
The Bazaar89
这 Bazaar89

集市89

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[bel] ['rɪŋgoʊld]
BELLE RINGOLD
美女 林格尔德

贝尔·林戈尔德

['weðə(r)] ['dʒesi] [nɔ:wʊd] ['æktʃuəli] “ [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , ” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prə'kleɪmd] , [ɔ:(r)][nɒt] ,

Whether	Jessie	Norwood	actually	“	had	it	,	”	as	she	proclaimed	,	or	not	,
无论	杰西	诺伍德	实际上	“	有	它	,	”	作为	她	宣布	,	或者	不是	,

无论杰西·诺伍德是否真的像她宣称的那样“得了病”，

[ʃi:; ʃi] [kept] ['veri] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][brænd]

she	kept	very	quiet	about	her	discovery	of	what	she	believed	to	be	a	brand
她	保留	非常	安静的	关于	她	发现	的	什么	她	相信	到	是	一个	品牌

[nju:] [aɪ'dɪə] .

new	idea	.
新的	主意	.

她对自己的发现——她认为这是一个全新的想法——一直守口如瓶。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [tel] ['eɪmi] , ['i:v(ə)n] , [ɔ:(r)] [mɑ:mzi] .

She	did	not	tell	Amy	,	even	,	or	Momsy	.
她	做过	不是	告诉	艾米	,	甚至	,	或者	妈妈	.

她甚至没有告诉艾米，也没有告诉妈妈。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] .

That	would	have	been	against	the	rules	of	the	contest	.
那	会	有	到过	反对	这	规则	的	这	竞赛	.

那样做就违反了比赛规则。

[ʃi:; ʃi] [rəʊt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz] [aɪ'dɪə] , [si:ld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] ['envələʊp]

She	wrote	out	her	suggestion	for	the	prize	idea	,	sealed	it	in	an	envelope
她	写道	出去	她	建议	为了	这	奖	主意	,	密封	它	在	一个	信封

,

,

,

她写下了自己对奖品的建议，并把它密封在信封里。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði][slɪt][ɪn][ðə; ði] [lɒkt] [bɒks][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [haʊs] ,

and	dropped	it	through	the	slit	in	the	locked	box	in	the	parish	house	,
和	掉落	它	通过	这	缝隙	在	这	已锁定	盒子	在	这	教区	房子	,

然后把它从教区房里上锁的箱子上的缝隙扔了进去。

[pleɪst] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] .

placed	there	for	that	purpose	.
放置	那里	为了	那	目的	.

就是为此目的而放置的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] .

It	was	not	long	to	wait	until	the	next	evening	but	one	.
它	曾是	不是	长的	到	等待	直到	这	下一个	晚上	但	一	.

没过多久就到了第二天晚上。

[ʃi:; ʃi] [rəʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] - [kɑ:(r)] , [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] ,

She	rode	down	to	the	church	in	Momsy's	car	,	an	electric	runabout	,
她	骑	向下	到	这	教会	在	-	车	,	一个	电的	小型快艇	,

她坐着妈妈的电动车，一路开到教堂。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ru:m] [dɔ:(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz]

and	waited	outside	the	committee	room	door	with	some	of	the	other	girls
和	等待	外部	这	委员会	房间	门	和	一些	的	这	其他	女孩们

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

and	not	a	few	of	the	boys	of	the	parish	,
和	不是	一个	很少	的	这	男孩们	的	这	教区	,

她和其他一些女孩以及教区的几个男孩一起在委员会会议室门外等候。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [praɪz] ['ɒfəd] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [best]

for	there	had	been	a	prize	offered	,	too	,	for	the	boy	who	made	the	best
为了	那里	有	到过	一个	奖	提供	,	也	,	为了	这	男生	WHO	制成	这	最好的

[sə'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

因为主办方还设立了奖项，奖励给提出最佳建议的男孩。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [aɪ'dɪə] , ” [bel] ['rɪŋgoʊld] [sed] ,

“	I	am	sure	they	are	going	to	use	my	idea	,	”	Belle	Ringold	said	,
“	我	是	当然	他们	是	去	到	使用	我的	主意	,	”	美女	林戈尔德	说	,

“我相信他们会采纳我的想法，”贝尔·林戈尔德说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɒbd] [kɜːrlz] .

with	a	toss	of	her	bobbed	curls	.
和	一个	折腾	的	她	波波德	卷发	.

她甩了甩齐肩的卷发。

[dɪd] [wiː; wi] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bel] ?

Did	we	introduce	you	to	Belle	?
做过	我们	介绍	你	到	美女	?

我们向你介绍过贝尔吗?

[baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒnfɪdənt] ['pɜːs(ə)n] ,

By	this	speech	you	may	know	she	was	a	very	confident	person	,
经过	这	演讲	你	可能	知道	她	曾是	一个	非常	自信的	人	,

从这段话中，你可以看出她是一个非常自信的人。

[nɒt] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] [wɒz; wəz] not90

not	easily	persuaded	that	her	own	way	was	not90
不是	容易地	被说服	那	她	自己的	方式	曾是	not90

她并不容易被说服，认为自己的方式并非90

['ɔːlweɪz] [best] .

always	best	.
总是	最好的	.

永远是最好的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗斯劳恩的营火女孩们(The campfire girls of Roselawn)
第5/9页

[ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [bɒbd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pruːvd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['siːz(ə)n] ,

She	not	only	had	her	hair	bobbed	in	the	approved	manner	of	that	season	,
她	不是	仅有的	有	她	头发	波波德	在	这	得到正式认可的	方式	的	那	季节	,

她不仅按照当季流行趋势剪了短发，

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [lɒŋ]

but	her	mother	was	ill	-	advised	enough	to	allow	her	to	wear	long
但	她	母亲	曾是	患病的	-	建议	足够的	到	允许	她	到	穿	长的

, ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['ɪrˌrɪŋ] ,

,	dangling	earrings	,
,	悬挂	耳环	,

但她母亲却不明智地允许她佩戴长长的垂坠耳环。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['feɪvəd] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ([wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fə'get]) [ðæt] [bɜːd] ['ɔːlɪŋ]

and	she	favored	a	manner	of	walking	(	when	she	did	not	forget	)	that	Burd	Alling
和	她	受青睐	一个	方式	的	步行	(	什么时候	她	做过	不是	忘记	)	那	伯德	阿林

[kɔːld] “ [ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] [slɪŋk] .

called	“	the	serpentine	slink	.
称为	“	这	蛇形	潜行	.

她喜欢一种走路的方式（如果她没有忘记的话），伯德·阿林称之为“蛇形爬行”。

” [bel] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [grəʊn] [ʌp] .

”	Belle	thought	she	was	wholly	grown	up	.
”	美女	想法	她	曾是	完全	生长	向上	.

贝儿觉得自己已经完全长大了。

“ [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [θrəʊ] [aʊt] [maɪ] [aɪ'dɪə] , ” [rɪ'piːtɪd] [bel] .

“	They	couldn't	throw	out	my	idea	,	”	repeated	Belle	.
”	他们	不能	扔	出去	我的	主意	,	”	重复	美女	.

“他们不能否决我的想法，”贝尔重复道。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [bel] , ['hʌni] ? ” [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

“	What	is	it	,	Belle	,	honey	?	”	asked	one	of	her	chums	.
”	什么	是	它	,	美女	,	蜂蜜	?	”	问	一	的	她	朋友们	.

“怎么了，贝儿，亲爱的？”她的一个朋友问道。

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [tel] , ” [pʊt] [ɪn] ['eɪmi] , [huː] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] .

“	She	can't	tell	,	”	put	in	Amy	,	who	was	present	.
”	她	不能	告诉	,	”	放	在	艾米	,	WHO	曾是	展示	.

“她看不出来，”在场的艾米插话道。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] . ”

“	That	is	one	of	the	rules	.	”
”	那	是	一	的	这	规则	.	”

“这是其中一条规则。”

“ [puː] ! ” [skɔf, skɔːf] [bel] .

“	Pooh	!	”	scoffed	Belle	.
”	呸	!	”	嘲笑	美女	.

“噗！”贝儿嗤之以鼻。

“ [ges] [aɪl] [tel] [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] .

“	Guess	I'll	tell	if	I	want	to	.
”	猜测	患病的	告诉	如果	我	想	到	.

“我想说的话，就说吧。”

[ðæt] [woʊnt] [ɪn'vælɪdeɪt] [maɪ] [tʃɑːnsiz] .
That won't invalidate my chances .
那 惯于 无效 我的 机会 .

那不会影响我的机会。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][juːz][maɪ][aɪ'dɪə] . ”
They will be only too glad to use my idea . ”
他们 将要 是 仅有的 也 高兴的 到 使用 我的 主意 . ”

他们一定会非常乐意采纳我的想法。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ” [drɔːl] ['eɪmi] , ['lɑːfɪŋ] .
“ Dear me , ” drawled Amy , laughing .
“ 亲爱的 我 , ” 拖长音 艾米 , 笑 .

“我的天哪，”艾米笑着慢吞吞地说。

“ [jʊr; jər] [dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ʃʊə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
“ You're just as sure as sure , aren't you ?
“ 你是 只是 作为 当然 作为 当然 , 不是 你 ?

你真是笃定无疑，不是吗?

” [mɪs] ['siːmɔːr] , [ðə; ði][gˈɜːlz] - ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [skuːl] ,
” Miss Seymour , the girls ' English teacher in school ,
” 错过 西摩 , 这 女孩们 - 英语 老师 在 学校 ,

“西摩小姐是学校里女孩们的英语老师，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
came to the door of the committee room with a paper in her hand .
来了 到 这 门 的 这 委员会 房间 和 一个 纸 在 她 手 .

她手里拿着一张纸，来到了会议室门口。

[ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] [ɪ'miːdiətli] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
A semblance of order immediately fell upon the company .
一个 外表 的 命令 立即地 跌倒 之上 这 公司 .

公司立刻恢复了秩序。

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
“ We have just now decided upon the two suggestions of all those placed in the
“ 我们 有 只是 现在 决定 之上 这 二 建议 的 全部 那些 放置 在 这
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

“我们刚刚决定采纳所有提交到投票箱中的两条建议，

[ðə; ði] [tuː] [praɪz] [aɪ'diəz] .
the two prize ideas .
这 二 奖 想法 .

两个奖项创意。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] .
And both are very good , I must say .
和 两个都 是 非常 好的 , 我 必须 说 .

我必须说，两者都非常出色。

['tʃɪpəndeɪl] ['trʊərəʊ] !
Chippendale Truro !
奇彭代尔 特鲁罗 !

Chippendale Truro!

[ɪz] [tʃɪp] [hɪə(r)] ? ”
Is Chip here ? ”
是 芯片 这里 ? ”

Chip在这里吗?

“ [jes] , [mæm] , ” [sed] [tʃɪp] ,
“ Yes , ma'am , ” said Chip ,
“ 是的 , 女士 , ” 说 芯片 ,

“是的，夫人，”奇普说道。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [snʌb] - [nəʊzd] [bɔɪ] [huːz] [tʃʌm] [dɪ'kleəd] “ [ɔːl][hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
who was a snub - nosed boy whose chums declared “ all his brains were in
WHO 曾是 一个 冷落 - 鼻子 男生 谁 朋友们 声明 “ 全部 他的 大脑 是 在
[hɪz; ɪz] [hed] . ” -
his head . ” 91
他的 头 . ” -

他是个鼻子扁平的男孩，他的朋友们都说他“脑子全长在脑袋里”。91

“ [tʃɪp] , [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɪz] ['veri] [gʊd] .
“ Chip , I think your idea is very good .
“ 芯片 , 我 思考 你的 主意 是 非常 好的 .

Chip，我觉得你的想法非常好。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [g'ɜːlz] .
You will be interested to learn what it is , girls .
你 将要 是 感兴趣的 到 学习 什么 它 是 , 女孩们 .

你们一定会很想知道那是什么，女孩们。

[tʃɪp] [sə'dʒests] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['weitris] [ænd; ənd] ['seilz,wumən] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːn] ['pɑːti] [weə(r)]
Chip suggests that all the waitresses and saleswomen at the lawn party wear
芯片 建议 那 全部 这 女服务员 和 售货员 在 这 草地 派对 穿
[mɑːsks] — ['lɪt(ə)l] [blæk] [mɑːsks][æz; əz][wʌn] [dʌz] [æt; ət][ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] ['pɑːti] .
masks — little black masks as one does at a masquerade party .
面具 — 小的 黑色的 面具 作为 一 做 在 一个 化装舞会 派对 .

Chip建议草坪派对上的所有女服务员和售货员都戴上面具——就像在化装舞会上那样戴上黑色小面具。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][stænd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gests] .
That will make them stand out from the guests .
那 将要 制作 他们 站立 出去 从 这 客人 .

这将使他们在宾客中脱颖而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
And the committee are pleased with the idea .
和 这 委员会 是 高兴 和 这 主意 .

委员会对这个提议很满意。

[tʃɪp] [gets] [ðə; ði] ['tenɪs] ['rækɪt] [ɪn]['mɪstə(r)] . [brɪlz] [ʃəʊ] - ['wɪndəʊ] . ”
Chip gets the tennis racket in Mr . Brill's show - window . ”
芯片 获得 这 网球 球拍 在 先生 . 布里尔的 展示 - 窗户 . ”

Chip在Brill先生的橱窗里看到了那把网球拍。

“ , [tʃɪp] !
“ Cricky , Chip !
“ 克里克 , 芯片 !

“克里克，奇普！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][æn; ən]
how did you come to think of that ? ” demanded one of the boys in an
如何 做过 你 来 到 思考 的 那 ? ” 要求 一 的 这 男孩们 在 一个
['ʌndətəʊn] .
undertone .
底色 .

“你怎么会想到这个？”其中一个男孩低声问道。

“ [wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['regjələ(r)] [rəʊd] - ['eɪdʒənts] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]
“ Well , they are going to be regular road - agents , aren't they ? ” asked the
” 出色地 , 他们 是 去 到 是 常规的 路 - 代理人 , 不是 他们 ? ” 问 这
[snʌb] - [nəʊzd] [bɔɪ] .
snub - nosed boy .
冷落 - 鼻子 男生 .

“嗯，他们肯定会成为普通的公路拉客员，对吧？”那个鼻子扁平的男孩问道。

“ [ðeɪ] [teɪk] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pˈɒkɪts] [æt; ət] [ðəʊz] [fˈeəz] .
“ They take everything you have in your pockets at those fairs .
” 他们 拿 一切 你 有 在 你的 口袋 在 那些 集市 .

“在那些集市上，他们会拿走你口袋里所有的东西。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [weə(r)] [mɑːsks] — [ænd; ənd] ['kæri] [gʌnz] , [tuː] .
They ought to wear masks — and carry guns , too .
他们 应该 到 穿 面具 — 和 携带 枪支 , 也 .

他们应该戴上口罩——而且也应该携带枪支。

['əʊnli] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [sə'dʒest] [ðə; ði] [gʌnz] .
Only I didn't dare suggest the guns .
仅有的 我 没有 敢 建议 这 枪支 .

只是我不敢提议使用枪支。

” [ə'mɪd] [ðə; ði] ['mʌfld] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [mɪs] ['siːmɔːr]
” Amid the muffled explosion of laughter following this statement , Miss Seymour
” 之中 这 闷音 爆炸 的 笑声 下列的 这 陈述 , 错过 西摩
[bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] :
began speaking again :
开始 请讲 再次 :

在这句话之后，现场响起一阵压抑的笑声，西摩小姐又开始说话了：

“ [ðə; ði] [gɜːrlz] [praɪz] — [ðə; ði] [spɔːts] [kəʊt] [æt; ət] - — [gəʊz] [tuː; tə] ['dʒesi] [nɔːwʊd] ,
“ The girl's prize — the sports coat at Letterblair's — goes to Jessie Norwood ,
” 这 女孩们 奖 — 这 运动的 外套 在 - — 去 到 杰西 诺伍德 ,

“女孩们的奖品——莱特布莱尔百货公司的运动外套——颁给了杰西·诺伍德。”

[ɒn] [huːz] ['fɑː.ðərz] [lɔːn] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ]
on whose father's lawn the bazaar is to be held on the afternoon and evening
在 谁 父亲的 草地 这 市场 是 到 是 握住 在 这 下午 和 晚上
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] .
of the Fourth of July .
的 这 第四 的 七月 .

集市将于7月4日下午和晚上在某位父亲的草坪上举行。

” [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [bel] ['rɪŋgoʊld] ['æktʃuəli] [kraɪd] [aʊt] : “ [wʌts] [ðæt] ? ”
” At this announcement Belle Ringold actually cried out : “ What's that ? ”
” 在 这 公告 美女 林戈尔德 实际上 哭 出去 : ” 是什么 那 ? ”

“听到这个消息，贝尔·林戈尔德竟然惊呼道：‘那是什么？’”

“ [hʌʃ] ! ” [kə'mɑːnd] [mɪs] ['siːmɔːr] .
“ Hush ! ” commanded Miss Seymour .
” 嘘 ! ” 命令 错过 西摩 .

“嘘！”西摩小姐命令道。

“ ['dʒesi] [hæz; həz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ə; eɪ] [tent] [bi:; bi] [ɪ'rektɪd] — [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz][wʌn] [stɔ:(r)d]
“ Jessie has suggested that a tent be erected — her father has one stored
“ 杰西 有 建议 那 一个 帐篷 是 竖立 — 她 父亲 有 一 存储
[ɪn][hɪz; ɪz]['gærɑ:ʒ] — [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['reɪdiəʊ][set][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] -
in his garage — and that her radio set be placed in the tent and re -
在 他的 车库 — 和 那 她 收音机 放 是 放置 在 这 帐篷 和 关于 -
[kə'nektɪd] .
connected .
连接 .

“杰西建议搭起一个帐篷——她父亲的车库里就有一个——把她的收音机放在帐篷里重新连接起来。

[æn; ən]['æmplɪfaɪə(r)][ðə; ði] ['kɔnsəts] ['brɔ:dka:stid] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['steɪʃnz] [kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:d]
an amplifier the concerts broadcasted from several stations can be heard
一个 放大器 这 音乐会 广播 从 一些 车站 能 是 听到
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] ,
inside the tent ,
里面 这 帐篷 ,

帐篷内装有扩音器，可以听到来自多个电台的音乐会广播。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [tʃɑ:dʒ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] .
and we will charge admission to the tent .
和 我们 将要 收费 入学 到 这 帐篷 .

我们将收取帐篷入场费。

['reɪdiəʊ][ɪz][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [θɪŋks] ,
Radio is a new and novel form of amusement and , the committee thinks ,
收音机 是 一个 新的 和 小说 形式 的 娱乐 和 , 这 委员会 思考 ,

广播是一种新颖的娱乐形式，委员会认为：

[wɪl] [ə'trækt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pætrənɪdʒ] .
will attract a large patronage .
将要 吸引 一个 大的 赞助 .

将吸引大量顾客。

[ðə; ði] [kəʊt] [ɪz] [jɔ:z] , ['dʒesi] . ”
The coat is yours , Jessie . ”
这 外套 是 你的 , 杰西 . ”

外套是你的了，杰西。

“ [wel] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:nɪst] [θɪŋ] !
“ Well , isn't that the meanest thing !
“ 出色地 , 不是 那 这 最卑鄙的 事物 !

“这难道不是最卑鄙的事情吗！”

” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [bel] ['rɪŋgoʊld] .
” ejaculated Belle Ringold .
” 射精 美女 林戈尔德 .

“贝尔·林戈尔德射精了。”

“ [dɪd] [aɪ][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bel] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [mɪs] ['si:mɔ:r] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['veri]
“ Did I hear you say something , Belle ? ” demanded Miss Seymour , in her very
“ 做过 我 听到 你 说 某物 , 美女 ? ” 要求 错过 西摩 , 在 她 非常
['stɜ:rnɪst] [wei] .
sternest way .
最严厉的 方式 .

“我刚才是不是听到你说什么了，贝尔？”西摩小姐用极其严厉的语气问道。

“ [wel] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] – – ”
“ **Well , I want to say – – ”**
“ 出色地 , 我 想 到 说 – – ”

“嗯，我想说——”

“ [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] .
“ **Don't say it , ” advised the teacher .**
“ 不 说 它 , ” 建议 这 老师 .

“别说了，”老师劝道。

“ [ðə; ði] [dɪˈsɪʒnz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [praɪz] [aɪˈdiəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɑːbɪtrəri] .
“ **The decisions upon the prize ideas are arbitrary .**
“ 这 决策 之上 这 奖 想法 是 随意的 .

“奖项创意的决定是任意的。”

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɪz] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ækts] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [əˈpɒn] [ɔːl] [sʌtʃ]
The committee is responsible for its acts , and must decide upon all such
这 委员会 是 负责任的 为了 它是 行为 , 和 必须 决定 之上 全部 这样的
[ˈmætəz] .
matters .
事情 .

委员会对其行为负责，并必须对所有此类事项作出决定。

[ðə; ði] [əˈfeə(r)] [ɪz] [kləʊzd] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd]
The affair is closed , ” and she went back into the committee room and closed
这 事务 是 关闭 , ” 和 她 去 后退 进入 这 委员会 房间 和 关闭
[ðə; ði] [dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

“这件事已经结束了。”说完，她回到会议室，关上了门。

“ [wel] , [ˈɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] !
“ **Well , isn't she the mean thing !**
“ 出色地 , 不是 她 这 意思是 事物 !

“哎呀，她真是个坏女人！”

” [ɪkˈskleɪmd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gˈɜːlz] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [stænd] [wel] [wɪð] [bel] [ˈrɪŋgoʊld] .
” **exclaimed one of those girls who liked to stand well with Belle Ringold .**
” 惊呼 一 的 那些 女孩们 WHO 喜欢 到 站立 出色地 和 美女 林戈尔德 .

“其中一个喜欢和贝尔·林戈尔德站在一起的女孩惊呼道。”

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪˈdɪə] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [bel] , ” [ˈdʒesi]
“ **I am sure your idea was as good as good could be , Belle , ” Jessie**
“ 我 是 当然 你的 主意 曾是 作为 好的 作为 好的 可以 是 , 美女 , ” 杰西
[sed] .
said .
说 .

“我相信你的想法已经很好了，贝尔，”杰西说。

“ [ˈəʊnli] [ai] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈreɪdiəʊ] [set] ,
“ **Only I happened to have the radio set ,**
“ 仅有的 我 发生 到 有 这 收音机 放 ,

“碰巧只有我带了收音机。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [rɪgd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [aɪˈdɪə] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] . ”
and — and everything is rigged right for my idea to work out . ”
和 — 和 一切 是 作弊 正确的 为了 我的 主意 到 工作 出去 . ”

而且——而且一切都安排妥当，我的想法肯定会成功。”

“ [əʊ] , [ai] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [rɪgd] [raɪt] , ” [snæpt] [bel] .
“ **Oh , I can see that it was rigged right , ” snapped Belle .**
“ 哦 , 我 能 看 那 它 曾是 作弊 正确的 , ” 啪啪 美女 .

“哦，我看得出来这是事先安排好的，”贝尔厉声说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːn] ['pɑːti] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

“	Your	mother	is	on	the	committee	,	and	the	lawn	party	is	going	to	be	at
”	你的	母亲	是	在	这	委员会	,	和	这	草地	派对	是	去	到	是	在

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

your	house	.
你的	房子	.

“你母亲是委员会成员，草坪派对将在你家举行。”

[əʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

[nəʊ]['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] [ʃəʊn] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ” -

No	favoritism	shown	,	of	course	.	”	93
不	偏爱	所示	,	的	课程	.	”	-

当然，没有偏袒任何一方。”93

“ [əʊ] , [kæts] [fʊt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] , [lɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪn] ['dʒɛsiz] .

“	Oh	,	cat's	foot	!	”	exclaimed	Amy	,	linking	her	arm	in	Jessie's	.
”	哦	,	猫的	脚	!	”	惊呼	艾米	,	链接	她	手臂	在	杰西的	.

“哦，猫爪！”艾米惊呼道，挽住了杰西的胳膊。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)] ['splʌtə(r)] , [dʒes] .

“	Let	her	splutter	,	Jess	.
”	让	她	溅射	,	杰西	.

“让她胡言乱语吧，杰西。”

[wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪntɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['sʌndeɪ; 'sʌndi] . ”

We'll	go	to	the	Dainties	Shop	and	have	a	George	Washington	sundae	.	”
出色地	去	到	这	精致小点心	店铺	和	有	一个	乔治	华盛顿	圣代	.	”

我们去甜品店吃一份乔治·华盛顿圣代冰淇淋。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [bel] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] , ” [saɪd] ['dʒesi] ,

“	I	am	afraid	Belle	is	going	to	be	very	unpleasant	about	this	thing	,	”	sighed	Jessie	,
”	我	是	害怕的	美女	是	去	到	是	非常	令人不快的	关于	这	事物	,	”	叹了口气	杰西	,

“恐怕贝儿对这件事会非常不高兴，”杰西叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [haʊs] .

as	she	and	her	chum	came	out	of	the	parish	house	.
作为	她	和	她	密友	来了	出去	的	这	教区	房子	.

她和她的朋友从教区房里走了出来。

“ [æz; əz]['juːʒuəl] , ” [k'ɒmɛntɪd] ['eɪmi] .

“	As	usual	,	”	commented	Amy	.
”	作为	通常	,	”	评论	艾米	.

“和往常一样，”艾米评论道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][keə(r)] ? ”

“	Why	should	we	care	?	”
”	为什么	应该	我们	关心	?	”

“我们为什么要关心？”

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] ['hæpən] . ”

“	I	hate	to	have	unpleasant	things	happen	.	”
”	我	恨	到	有	令人不快的	事物	发生	.	”

“我讨厌发生不愉快的事情。”

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kəʊt] , ” [lɑːft] ['eɪmi] .

“	Think	of	the	new	coat	,	”	laughed	Amy	.
”	思考	的	这	新的	外套	,	”	笑了	艾米	.

“想想那件新外套吧，”艾米笑着说。

“ [ænd; ənd][ai][du:; də] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:fli] [smɑ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ju:zɪŋ][jɔ:(r); jə(r)]['reɪdiəʊ]
“ And I do think you were awfully smart to think of using your radio
“ 和 我 做 思考 你 是 非常 聪明的 到 思考 的 使用 你的 收音机
[ɪn] [ðæt] [weɪ] .
in that way .
在 那 方式 .

“而且我确实认为你想到用这种方式使用收音机真是太聪明了。”

[lɒts] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][səʊ] .
Lots of people , do you know , don't believe it can be so .
很多 的 人们 , 做 你 知道 , 不 相信 它 能 是 所以 .

你知道吗，很多人都不相信事情会是这样。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪk] - [bɪ'li:v] . ”
They think it is make - believe . ”
他们 思考 它 是 制作 - 相信 . ”

他们认为这是虚构的。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] , [wen] ['waɪələs] [tə'legrəfi] [hæz; həz] [bi:n] [nəʊn] [səʊ] [lɒŋ] ? ”
“ How can they , when wireless telegraphy has been known so long ? ”
“ 如何 能 他们 , 什么时候 无线的 电报 有 到过 已知 所以 长的 ? ”

“无线电报技术已经为人所知这么久了，他们怎么可能知道呢？”

“ [bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , ” ['eɪmi] [sed] .
“ But , after all , this is something different , ” Amy said .
“ 但 , 后 全部 , 这 是 某物 不同的 , ” 艾米 说 .

“但是，归根结底，这和以前不一样了，”艾米说。

“ ['hɪərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] !
“ Hearing voices right out of the air !
“ 听力 声音 正确的 出去 的 这 空气 !

“我竟然能听到空气中传来声音！”

[wel] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [dʒes] , [aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] , [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['spu:ki] . ”
Well , you know , Jess , I said before , I thought it was sort of spooky . ”
出色地 , 你 知道 , 杰西 , 我 说 前 , 我 想法 它 曾是 种类 的 幽灵般的 . ”

杰西，你知道吗，我之前说过，我觉得这有点吓人。

“ [hɑ:] , [hɑ:] ! ” ['gɪg(ə)ld] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] .
“ Ha , ha ! ” giggled her chum .
“ 哈 , 哈 ! ” 咯咯地笑 她 密友 .

“哈哈！”她的朋友咯咯地笑着说。

“ [ɔ:l][ðə; ði] [spu:ks] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['pɜ:sənəli] [ɑ:(r); ə(r)] .
“ All the spooks you know anything about personally are blacksnakes .
“ 全部 这 幽灵 你 知道 任何事物 关于 亲自 是 黑蛇 .

“你亲身经历过的所有鬼怪都是黑蛇。”

[doʊnt] [fə'get] [ðæt] . ”
Don't forget that . ”
不 忘记 那 . ”

别忘了这一点。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [breɪv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hen] [wɒz; wəz] , ” [saɪd] ['eɪmi] ,
“ And how brave that little Hen was , ” sighed Amy ,
“ 和 如何 勇敢的 那 小的 母鸡 曾是 , ” 叹了口气 艾米 ,

“那只小母鸡真勇敢啊，”艾米叹了口气说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [raʊnd] [glɑ:s] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['deinti] [ʃɒp] .
as they sat down to the round glass table in the Dainties Shop .
作为 他们 卫星 向下 到 这 圆形的 玻璃 桌子 在 这 精致小点心 店铺 .

他们坐在糕点店的圆形玻璃桌旁。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] . ”
“ I never saw such a child . ”
“ 我 绝不 锯 这样的 一个 孩子 . ”

“我从没见过这样的孩子。”

“ [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] ['dædi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [lɒst] ['kʌz(ə)n]
“ I was trying to get daddy interested in her and in her lost cousin
“ 我 曾是 尝试 到 得到 爸爸 感兴趣的 在 她 和 在 她 丢失的 表哥
— [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [hu:m] we94
— if that was her cousin whom we94
— 如果 那 曾是 她 表哥 谁 we94

“我当时想让爸爸对她和她失散的表弟感兴趣——如果那真的是我们94岁时认识的那个表弟的话。”

[sɔ:] ['kærid] [ɒf] , ” ['dʒesi] [rɪ'tɜ:nd] .
saw carried off , ” Jessie returned .
锯 携带 离开 , ” 杰西 返回 .

“锯子被带走了,”杰西回答道。

“ [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ai]['dɪd(ə)nt][get] ['veri] [fɑ:(r)] [wɪð] [maɪ] ['stɔ:ri] .
“ Come to think of it , I didn't get very far with my story .
“ 来 到 思考 的 它 , 我 没有 得到 非常 远的 和 我的 故事 .

“仔细想想，我的故事好像没讲完。”

[ai][mʌst; məst] [tɔ:k] [tu:; tə] ['dædi] [ə'gen] .
I must talk to daddy again .
我 必须 讲话 到 爸爸 再次 .

我必须再跟爸爸谈谈。

[bʌt; bət] [mɑ:mzi] [sez] [hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['trʌbld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [keɪs] [hi:; hi][hæz; həz][ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,
But Momsy says he is much troubled over a case he has on his hands ,
但 妈妈 说道 他 是 很多 麻烦 超过 一个 案件 他 有 在 他的 双手 ,

但Momsy说他手头上有一个案子让他非常烦恼。

[æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [keɪs] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi] ['hæznt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [smɔ:l] [ə'feəz] . ”
an important case , and I suppose he hasn't time for our small affairs . ”
一个 重要的 案件 , 和 我 认为 他 还没有 时间 为了 我们的 小的 事务 . ”

这是一个重要的案子，我想他没空管我们的小事。

“ [ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [gɜ:l] [hu:] [wɒz; wəz] ['kɪdnæp] ['dʌznt] [θɪŋk] [hɜ:z] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'feə(r)] ,
“ I imagine that girl who was kidnaped doesn't think hers is a small affair ,
“ 我 想象 那 女孩 WHO 曾是 绑架 不 思考 她的 是 一个 小的 事务 ,

“我想那个被绑架的女孩肯定不认为自己的遭遇是件小事。”

” [əb'zɜ:vd] ['eɪmi] [dru:] , ['dɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [spu:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪtʃ] [kən'kɒkʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]
” observed Amy Drew , dipping her spoon into the rich concoction that had been
” 观察到 艾米 德鲁 , 浸渍 她 勺子 进入 这 富有的 混合物 那 有 到过
[pleɪst] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
placed before her .
放置 前 她 .

“艾米·德鲁一边说着，一边用勺子舀起摆在她面前的浓稠混合物。”

“ [əʊ] , [jʌm] , [jʌm] !
“ Oh , yum , yum !
“ 哦 , 好吃 , 好吃 !

“哦，真好吃!

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [gʊd] , [dʒes] ? ”
Isn't this good , Jess ? ”
不是 这 好的 , 杰西 ? ”

杰西，这难道不好吗?

“ ['skrʌmpʃəs] .
“ **Scrumptious** .
” 美味的 .

“美味极了。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”
By **the** **way** **,** **who** **is** **going** **to** **pay** **for** **it** **?** **”**
经过 这 方式 , WHO 是 去 到 支付 为了 它 ? ”

对了，谁来付钱?

“ [əʊ] , [maɪ] ! ['hævnt] [juː; jʊ]['eni] ['mʌni] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['eɪmi] .
“ **Oh** **,** **my** **!** **Haven't** **you** **any** **money** **?** **”** **demanded** **Amy** **.**
” 哦 , 我的 ! 还没有 你 任何 钱 ? ” 要求 艾米 .

“哦，我的天哪！你没钱吗？”艾米质问道。

“ [wiː; wi] - [el] , [juː; jʊ] [sə'dʒestid] [ðɪs] [triːt] . ”
“ **We** **-** **ell** **,** **you** **suggested** **this** **treat** **.** **”**
” 我们 - 艾尔 , 你 建议 这 对待 . ”

“嗯，这是你提议的。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
“ **But** **you** **should** **stand** **it** **.**
” 但 你 应该 站立 它 .

但你应该忍受它。

[juː; jʊ] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [kəʊt] , ” ['gɪg(ə)ld] ['eɪmi] .
You **won** **the** **prize** **coat** **,** **”** **giggled** **Amy** **.**
你 韩元 这 奖 外套 , ” 咯咯地笑 艾米 .

“你赢得了奖品外套，”艾米咯咯笑着说。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] .
“ **I** **never** **saw** **the** **like** **of** **you** **!** **”** **exclaimed** **Jessie** **.**
” 我 绝不 锯 这 喜欢 的 你 ! ” 惊呼 杰西 .

“我从没见过像你这样的人！”杰西惊叹道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɪt][tuː; tə] ['kæri] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɔːl] .
“ **And** **you** **say** **I** **am** **not** **fit** **to** **carry** **money** **,** **and** **all** **.**
” 和 你 说 我 是 不是 合身 到 携带 钱 , 和 全部 .

“你说我连拿钱都做不到，等等。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [gɒt][ˌem 'iː][ɪn][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kriːm] ?
Have **you** **actually** **got** **me** **in** **here** **without** **being** **able** **to** **pay** **for** **this** **cream** **?**
有 你 实际上 得到 我 在 这里 没有 存在 有能力的 到 支付 为了 这 奶油 ?
”
”
”

你真的把我骗到这里来，而我却没钱买这瓶面霜吗?

“ [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] ? ” [kraɪd] ['eɪmi] .
“ **But** **haven't** **you** **any** **money** **?** **”** **cried** **Amy** **.**
” 但 还没有 你 任何 钱 ? ” 哭 艾米 .

“可是你没有钱吗？”艾米喊道。

“ [nɒt] [wʌn] [sent] .
“ **Not** **one** **cent** **.**
” 不是 一 中心 .

一分钱也没有。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [haʊs] [ænd; ənd][beg][sʌm; səm][ɒv; əv] [mɑːmzi]

I	shall	have	to	hurry	back	to	the	parish	house	and	beg	some	of	Momsy
我	将	有	到	匆忙	后退	到	这	教区	房子	和	求	一些	的	妈妈

. ”

. ”

. ”

我得赶紧回教区房去求妈妈施舍一些钱。

“ [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['eɪmi] .

“	And	leave	me	here	?	”	demanded	Amy	.
”	和	离开	我	这里	?	”	要求	艾米	.

“就这么把我丢在这里？”艾米质问道。

“ ['nevə(r)] ! ”

“	Never	!	”
”	绝不	!	”

“绝不！ ”

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ” [ɑːskt] ['dʒesi] , who95

“	How	will	you	fix	it	,	then	?	”	asked	Jessie	,	who95
”	如何	将要	你	使固定	它	,	然后	?	”	问	杰西	,	who95

“那你打算怎么解决呢？”杰西问道，她95岁。

[wɒz; wəz] ['riːəli] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)]['sʌndeɪ; 'sʌndi] .

was	really	disturbed	and	could	not	enjoy	her	sundae	.
曾是	真的	不安	和	可以	不是	享受	她	圣代	.

她非常心烦意乱，根本没法好好享用她的圣代冰淇淋。

“ [əʊ] , [doʊnt][let] [ðæt] [naɪs] [triːt] [gəʊ][tuː; tə] [weɪst] , [dʒes] . ”

“	Oh	,	don't	let	that	nice	treat	go	to	waste	,	Jess	.	”
”	哦	,	不	让	那	好的	对待	去	到	浪费	,	杰西	.	”

“哦，杰西，别浪费了这么好吃的零食。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [teɪst] [naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi][kænt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	It	does	not	taste	nice	to	me	if	we	can't	pay	for	it	.	”
”	它	做	不是	品尝	好的	到	我	如果	我们	不能	支付	为了	它	.	”

“如果付不起钱，那我觉得就不好吃了。”

“ [doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] .

“	Don't	be	foolish	.
”	不	是	愚蠢	.

别犯傻。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['eɪmi] , ['getɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Leave	it	to	me	,	”	said	Amy	,	getting	on	her	feet	.
离开	它	到	我	,	”	说	艾米	,	获得	在	她	脚	.

“交给我吧，”艾米说着站了起来。

“ [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] .

“	I'll	speak	to	the	clerk	.
”	患病的	说话	到	这	职员	.

“我会跟办事员谈谈。”

[hiːz] [naɪs] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [weəz] [hɪz; ɪz][heə(r)] [slik] [bæk] [laɪk] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] .

He's	nice	looking	and	wears	his	hair	slicked	back	like	patent	leather	.
他是	好的	寻找	和	穿着	他的	头发	光滑的	后退	喜欢	专利	皮革	.

他长相英俊，头发梳得油光锃亮，像漆皮一样。

[ləʊ] - [əʊ] - ['veli] [heə(r)] . ”

Lo	-	o	-	vely	hair	.	”
洛	-	o	-	非常	头发	.	”

好漂亮的头发。

“ ['eɪmi] [druː] ！
“ Amy Drew !
” 艾米 德鲁 ！

“艾米·德鲁！”

[bɪ'heɪv] ！ ”
Behave ! ”
表现 ！ ”

注意规矩！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ I am .
” 我 是 .

“我是。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'heɪvɪŋ] [raɪt] [ʌp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
I am behaving right up , I tell you .
我 是 行为 正确的 向上 , 我 告诉 你 .

我表现得非常乖，真的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [klɑːk] [tʃɔːk] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [ə'gen]
I am sure I can make that clerk chalk the amount down until we come in again
我 是 当然 我 能 制作 那 职员 粉笔 这 数量 向下 直到 我们 来 在 再次
. ”
. ”
. ”

我肯定能让那个店员把金额记下来，等我们下次来的时候再记下来。”

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃeɪmd] [tuː; tə] [deθ] , ” ['dʒesi] [dɪ'kleəd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] ['ɔːlməʊst]
“ I would be shamed to death , ” Jessie declared , her face flushing almost
” 我 会 是 羞愧 到 死亡 , ” 杰西 声明 , 她 脸 冲洗 几乎
['æŋgrəli] ,
angrily ,
愤怒地 ,

“我会羞愧得死的，”杰西说道，脸涨得通红，几乎是气得发烫。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['eɪmi] [dɪd][traɪ][hɜː(r); hə(r)] .
for sometimes Amy did try her .
为了 有时 艾米 做过 尝试 她 .

有时艾米确实会试着接近她。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] .
“ I will not hear of your doing that .
” 我 将要 不是 听到 的 你的 正在做 那 .

“我绝不会允许你这样做。”

[juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] – – ”
You sit down here and wait till I run back to the church – – ”
你 坐 向下 这里 和 等待 直到 我 跑步 后退 到 这 教会 – – ”

你坐在这儿等着，等我跑回教堂——”

“ [əʊ] , [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['eɪmi] .
“ Oh , you won't have to , ” interrupted Amy .
” 哦 , 你 惯于 有 到 , ” 中断 艾米 .

“哦，你不用这么做，”艾米打断道。

“ [hɪə(r)] [kʌm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] .
“ Here come some of the girls .
” 这里 来 一些 的 这 女孩们 .

“女孩们来了。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['bɒrəʊ] – –
We can borrow – –
我们 能 借 – –

我们可以借用——

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [huː] ['hedɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [dʒʌst] [ðen] ['entərɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" But the girl who headed the little group just then entering the door of the
" 但 这 女孩 WHO 标题 这 小的 团体 只是 然后 进入 这 门 的 这
['deɪntɪ] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [bel] ['rɪŋgoʊld] .
Dainties Shop was Belle Ringold .
精致小点心 店铺 曾是 美女 林戈尔德 .

"但当时带领这群人走进甜品店大门的女孩是贝尔·林戈尔德。"

[ðə; ði] [θriː] [huː] ['fɒləʊd] [bel] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] .
The three who followed Belle were her particular friends .
这 三 WHO 随后 美女 是 她 特别的 朋友们 .

跟随贝尔的三个人是她的好朋友。

['dʒesɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌnɪ] [ɒv; əv] [bel] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] . -
Jessie did not feel that she wanted to borrow money of Belle or her friends . 96
杰西 做过 不是 感觉 那 她 通缉 到 借 钱 的 美女 或者 她 朋友们 . -

杰西并不想向贝尔或她的朋友们借钱。96

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɔːθ]
THE GLORIOUS FOURTH
这 辉煌 第四

光荣的第四

" ['nevə(r)][maɪnd] , " ['wɪspəd] ['eɪmi] [druː] ['kwɪkli] , [kwaɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz]
" Never mind , " whispered Amy Drew quickly , quite understanding her chum's
" 绝不 头脑 , " 低声说道 艾米 德鲁 迅速地 , 相当 理解 她 朋友的
['fiːlɪŋz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [bel] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gruːp] .
feelings regarding Belle and her group .
情怀 关于 美女 和 她 团体 .

"没关系，"艾米·德鲁迅速低声说道，她完全理解好友对贝儿和她那群人的感受。

" [aɪl] [ɑːsk][ðem; ðəm] .
" I'll ask them .
" 患病的 问 他们 .

"我会问问他们。"

[ɪts] [maɪ] [fɔːlt] , ['eniweɪ] .
It's my fault , anyway .
它是 我的 过错 , 反正 .

反正都是我的错。

[ænd; ənd][aɪ]['əʊnlɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] – – "
And I only meant it for a joke – – "
和 我 仅有的 意思是 它 为了 一个 开玩笑 – – "

我只是开个玩笑而已——"

" [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊk] , ['eɪmi] , " ['dʒesi] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm] ['ʃɑːpnəs] .
" A pretty poor joke , Amy , " Jessie said , with some sharpness .
" 一个 漂亮的 贫穷的 开玩笑 , 艾米 , " 杰西 说 , 和 一些 锐利度 .

"艾米，这笑话真够烂的，"杰西尖刻地说。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	And	I	don't	want	you	to	borrow	of	them	.
”	和	我	不	想	你	到	借	的	他们	.

“我不希望你借用它们。”

[aɪl] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [tʃɜːtʃ] .

I'll	run	back	to	the	church	.
患病的	跑步	后退	到	这	教会	.

我得赶紧跑回教堂。

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː] ['deɪntɪ] [ʃɒp] .

”	She	started	to	leave	the	Dainties	Shop	.
”	她	开始	到	离开	这	精致小点心	店铺	.

她开始离开小卖部。

['sæli] [muːn] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd] [bel] ['rɪŋgoʊld] , ['hɔːltɪd] ['dʒesi] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][grɑːsp][ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] .

Sally	Moon	,	who	was	just	behind	Belle	Ringold	,	halted	Jessie	with	a	firm	grasp	on	her	sleeve	.
莎莉	月亮	,	WHO	曾是	只是	在后面	美女	林戈尔德	,	停止	杰西	和	一个	公司	抓牢	在	她	袖子	.

萨莉·穆恩紧随贝尔·林戈尔德身后，一把抓住杰西的袖子，阻止了她继续前进。

“ [doʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [dʒes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Don't	run	away	just	because	we	came	in	,	Jess	,	”	she	said	.
”	不	跑步	离开	只是	因为	我们	来了	在	,	杰西	,	”	她	说	.

“杰西，别因为我们进来就跑掉。”她说。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [bæk] , ” ['dʒesi] [nɔːwʊd] [ɪk'spleɪnd] .

“	I'm	coming	right	back	,	”	Jessie	Norwood	explained	.
”	我是	未来	正确的	后退	,	”	杰西	诺伍德	解释	.

“我马上回来，”杰西·诺伍德解释说。

“ [doʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː] . ”

“	Don't	keep	me	.	”
”	不	保持	我	.	”

“别留着我。”

“ [weə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [dʒes] ? ” [drɔːl] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [gruːp] .

“	Where	you	going	,	Jess	?	”	drawled	another	of	the	group	.
”	在哪里	你	去	,	杰西	?	”	拖长音	其他	的	这	团体	.

“杰西，你要去哪儿？”人群中另一个人慢吞吞地问道。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

“	I've	got	to	run	back	to	the	church	to	speak	to	mother	for	a	moment	.
”	我已经	得到	到	跑步	后退	到	这	教会	到	说话	到	母亲	为了	一个	片刻	.
”																
”																

“我得赶紧回教堂跟妈妈说句话。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [nɒt] [ðeə(r)] , ” [brəʊk] [ɪn] [bel] .

“	Your	mother's	not	there	,	”	broke	in	Belle	.
”	你的	母亲的	不是	那里	,	”	打破	在	美女	.

“你妈妈不在家，”贝尔插嘴道。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['flɪvə(r)] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] .

“	She	was	leaving	in	her	flivver	when	we	came	away	.
”	她	曾是	离开	在	她	货车	什么时候	我们	来了	离开	.

“我们离开的时候，她正开着她的老爷车离开。”

[ðə; ði] [kə'mɪtiz] ['brəʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [haʊs] [dɔː(r)] [ɪz] [lɒkt] . ” -

The	committee's	broken	up	and	the	parish	house	door	is	locked	.	”	97
这	委员会的	破碎的	向上	和	这	教区	房子	门	是	已锁定	.	”	-

委员会解散了，教区房的门也锁上了。”97

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” [m'ɜːməd] ['dʒesi] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'pɔːld] .

“	Oh	,	no	!	”	murmured	Jessie	,	a	good	deal	appalled	.
”	哦	,	不	!	”	低声说道	杰西	,	一个	好的	交易	震惊	.

“哦，不！”杰西低声说道，语气中充满了惊恐。

“ [doʊnt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [jes] ? ” [snæpt] [bel] .

“	Don't	I	tell	you	yes	?	”	snapped	Belle	.
”	不	我	告诉	你	是的	?	”	啪啪	美女	.

“难道我没说‘是’吗？”贝尔厉声说道。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? ”

“	Don't	you	believe	me	?	”
”	不	你	相信	我	?	”

你不相信我吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [bel] , ” ['dʒesi] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [pə'laɪtli] .

“	Of	course	I	believe	what	you	say	,	Belle	,	”	Jessie	rejoined	politely	.
”	的	课程	我	相信	什么	你	说	,	美女	,	”	杰西	重新加入	礼貌地	.

“我当然相信你的话，贝尔，”杰西礼貌地回答道。

“ [ai] ['əʊnli] [sed] - [əʊ] , [nəʊ] !

“	I	only	said	'	Oh	,	no	!
”	我	仅有的	说	-	哦	,	不	!

“我只说了‘哦，不！

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] . ”

'	because	I	was	startled	.	”
-	因为	我	曾是	惊慌	.	”

“因为我吓了一跳。”

“ [wɒt] [skeəd] [juː; jʊ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [bel] , ['kjʊəriəsli] .

“	What	scared	you	?	”	demanded	Belle	,	curiously	.
”	什么	害怕的	你	?	”	要求	美女	,	奇怪的是	.

“你害怕什么？”贝儿好奇地问道。

“ [waɪ] , [ai] — [aɪm] [nɒt] [skeəd] – – ”

“	Why	,	I	—	I'm	not	scared	–	–	”
”	为什么	,	我	—	我是	不是	害怕的	–	–	”

“为什么，我——我不害怕——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [bel] ['rɪŋgoʊld] , ” [pʊt] [ɪn] ['eɪmi] .

“	It	is	none	of	your	business	,	Belle	Ringold	,	”	put	in	Amy	.
”	它	是	没有任何	的	你的	商业	,	美女	林戈尔德	,	”	放	在	艾米	.

“这与你无关，贝尔·林戈尔德，”艾米插嘴道。

“ [doʊnt] [ə'nɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Don't	annoy	her	.
”	不	烦人	她	.

“别惹她生气。”

[hɪə(r)] , ['dʒesi] , [aɪl] – –

Here	,	Jessie	,	I'll	–	–
这里	,	杰西	,	患病的	–	–

杰西，我这就——

" [ðə; ði] [klɑːk] [huː] ['weɪtɪd] [ɒn][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]
" The clerk who waited on them had come to the table and placed a
" 这 职员 WHO 等待 在 他们 有 来 到 这 桌子 和 放置 一个
[pʌntʃt] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌndeɪz; 'sʌndiz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
punched ticket for the sundaes on it .
拳击 票 为了 这 圣代冰淇淋 在 它 .

"为他们服务的店员走到桌边，把圣代冰淇淋的打孔小票放在了桌上。"

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] .
He evidently expected to be paid by the two girls .
他 显然 预期的 到 是 有薪酬的 经过 这 二 女孩们 .

他显然希望从那两个女孩那里得到报酬。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪzɪli] ['gruːpɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] ['teɪb(ə)l] .
The other four were noisily grouping themselves about another table .
这 其他 四 是 喧闹地 分组 他们自己 关于 其他 桌子 .

其余四人吵吵闹闹地聚在另一张桌子旁。

[bel] ['rɪŋgoʊld] [sed] :
Belle Ringold said :
美女 林戈尔德 说 :

贝尔·林戈尔德说：

" [gɪv] [nɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , [g'ɜːlz] .
" Give Nick your orders , girls .
" 给 缺口 你的 订单 , 女孩们 .

"姑娘们，把你们的指令告诉尼克。"

[ðɪs] [ɪz][ɒn][ˌem 'iː] .
This is on me .
这 是 在 我 .

这都是我的错。

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ][bə'nɑːnə] ['rɔɪəl] , [nɪk] .
I want a banana royal , Nick .
我 想 一个 香蕉 皇家 , 缺口 .

尼克，我要一杯香蕉皇家咖啡。

['hʌri] [ʌp] .
Hurry up .
匆忙 向上 .

赶快。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] " ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] " [heə(r)] [stɪl] ['lɪŋgəd] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
" The young fellow with the " patent leather " hair still lingered by the table
" 这 年轻的 同伴 和 这 " 专利 皮革 " 头发 仍然 徘徊不去 经过 这 桌子
[weə(r)] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [hæd; həd][sæt] .
where Jessie and Amy had sat .
在哪里 杰西 和 艾米 有 卫星 .

那个头发像漆皮一样蓬松的年轻人仍然徘徊在杰西和艾米坐过的桌子旁。

[bel] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['gɪlti] - ['lʊkɪŋ] [tʃʌm] .
Belle turned around to stare at the two guilty - looking chums .
美女 转向 大约 到 盯 在 这 二 有罪的 - 寻找 朋友们 .

贝儿转过身，盯着那两个一脸愧疚的朋友。

[ʃiː; ʃi] [sniə] .
She sneered .
她 冷笑 .

她冷笑了一声。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒes] , ['eɪmi] [druː] ?

“	What's	the	matter	with	you	and	Jess	,	Amy	Drew	?
”	是什么	这	事情	和	你	和	杰西	,	艾米	德鲁	?

“艾米·德鲁，你和杰西之间到底怎么了？”

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [nɪk] ?

Were	you	trying	to	slip	out	without	paying	Nick	?
是	你	尝试	到	滑	出去	没有	付费	缺口	?

你是不是想偷偷溜走，不付钱给尼克?

[aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] ! ”

I	shouldn't	wonder	!	”
我	不应该	想知道	!	”

我不应该感到惊讶!

“ [əʊ] ! ” [gɑːspt] ['dʒesi] , ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['peɪlɪŋ] .

“	Oh	!	”	gasped	Jessie	,	flushing	and	then	paling	.
”	哦	!	”	倒吸一口气	杰西	,	冲洗	和	然后	苍白	.

“哦！”杰西倒吸一口凉气，脸颊先是涨红，然后脸色变得苍白。

[bʌt; bət] ['eɪmi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

But	Amy	burst	out	laughing	.
但	艾米	爆裂	出去	笑	.

但艾米突然大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['eɪmi] [druː] ['ɒf(ə)n] [sɔː] ['hjuːmə(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] chum98

It	was	a	fact	that	Amy	Drew	often	saw	humor	where	her	chum98
它	曾是	一个	事实	那	艾米	德鲁	经常	锯	幽默	在哪里	她	chum98

艾米·德鲁经常在她的朋友98身上看到幽默，这是事实。

[kʊd; kəd] [nɒt] [spaɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['lɑːfəbl] .

could	not	spy	anything	in	the	least	laughable	.
可以	不是	间谍	任何事物	在	这	至少	可笑	.

丝毫没发现任何可笑之处。

[wɪð] [ðə; ði] [klɑːk] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðiːz] [fɔː(r)][g'ɜːlz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'frendli] ,

With	the	clerk	waiting	and	these	four	girls	,	more	than	a	little	unfriendly	,
和	这	职员	等待	和	这些	四	女孩们	,	更多的	比	一个	小的	不友好	,

店员在一旁等候，而这四个女孩却显得有些不友好。

['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌʌn'kaɪnd] [rɪ'mɑːrks] [ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] – –

ready	to	make	unkind	remarks	if	they	but	knew	the	truth	–	–
准备好	到	制作	不友善	评论	如果	他们	但	知道	这	真相	–	–

如果他们知道真相，肯定会说些难听的话——

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː; də] ?

What	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

['dʒesi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['waɪldli] .

Jessie	looked	around	wildly	.
杰西	看起来	大约	疯狂地	.

杰西惊恐地环顾四周。

['eɪmi] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [lɑːft] .

Amy	clung	to	a	chair	and	laughed	,	and	laughed	.
艾米	紧紧抓住	到	一个	椅子	和	笑了	,	和	笑了	.

艾米紧紧抓住椅子，哈哈大笑。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [dɪ'zaɪəd] ['greɪtli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['mɛlfərd] ['deinti]

Her	chum	desired	greatly	to	have	the	floor	of	the	New	Melford	Dainties
她	密友	想要的	非常	到	有	这	地面	的	这	新的	梅尔福德	精致小点心

[ʃɒp] ['əʊpən][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['swɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] !

Shop	open	at	her	feet	and	swallow	her	!
店铺	打开	在	她	脚	和	吞	她	!

她的伙伴非常希望新梅尔福德糕点店的地板在她脚下敞开，把她吞噬！

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['eɪmi] [druː] ?

"	What's	the	matter	with	you	,	Amy	Drew	?
"	是什么	这	事情	和	你	,	艾米	德鲁	?

"艾米·德鲁，你怎么了？"

[juː; jʊ]['kreɪzi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [bel] .

You	crazy	?	"	demanded	Belle	.
你	疯狂的	?	"	要求	美女	.

"你疯了吗？"贝儿质问道。

" [ai] — [ai] – – " ['eɪmi][kʊd; kəd][get][nəʊ]['fɑːðə(r)] .

"	I	—	I	–	–	"	Amy	could	get	no	farther	.
"	我	—	我	–	–	"	艾米	可以	得到	不	更远	.

"我——我——"艾米再也说不出话来了。

[ʃiː; ʃi] [wiːv] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['ʌtəli] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

She	weaved	back	and	forth	,	utterly	hysterical	.
她	编织	后退	和	前进	,	完全地	歇斯底里的	.

她来回踱步，歇斯底里。

" [ɪf] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː] , [pliːz] , " ['stæmə] [ðə; ði] [klɑːk] , ['wʌndərɪŋ] .

"	If	you	young	ladies	will	pay	me	,	please	,	"	stammered	the	clerk	,	wondering	.
"	如果	你	年轻的	女士们	将要	支付	我	,	请	,	"	结结巴巴	这	职员	,	好奇	.

"如果你们两位小姐愿意付钱的话，"店员结结巴巴地说，心里疑惑不解。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['kʌstəməz] . "

"	I'd	like	to	wait	on	these	other	customers	.	"
"	ID	喜欢	到	等待	在	这些	其他	顾客	.	"

"我想先招待其他顾客。"

" [aɪ] [wɒnt] [maɪ][bə'nɑːnə] ['rɔɪəl] , [nɪk] , " [kraɪd] [bel] .

"	I	want	my	banana	royal	,	Nick	,	"	cried	Belle	.
"	我	想	我的	香蕉	皇家	,	缺口	,	"	哭	美女	.

"我要我的香蕉皇室蛋糕，尼克！"贝儿喊道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [g'ɜːlz] [geɪv] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] .

The	other	three	girls	gave	their	orders	.
这	其他	三	女孩们	给予	他们的	订单	.

其他三个女孩下了命令。

[ðə; ði] [klɑːk] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['eɪmi][tuː; tə][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['dʒesi] .

The	clerk	looked	from	the	laughing	Amy	to	the	trembling	Jessie	.
这	职员	看起来	从	这	笑	艾米	到	这	发抖	杰西	.

店员的目光从大笑的艾米转向了颤抖的杰西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [riː'ɪtəreɪt] [hɪz; ɪz][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] .

He	was	about	to	reiterate	his	demand	for	payment	.
他	曾是	关于	到	重申	他的	要求	为了	支付	.

他正准备再次提出付款要求。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['hev(ə)n] [sent] [æn; ən]['eɪndʒl] !

And	just	then	Heaven	sent	an	angel	!
和	只是	然后	天堂	发送	一个	天使	!

就在这时，上天派来了一位天使！

[tuː] , [ɪn] ['veri] [truːθ] !
Two , in very truth !
二 , 在 非常 真相 !

确实只有两个!

[æt; ət] [liːst] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒesi] [nɔːwʊd] .
At least , so it seemed to Jessie Norwood .
在 至少 , 所以 它 似乎 到 杰西 诺伍德 .

至少杰西·诺伍德是这么认为的。

“ ['dæri] !
“ Darry !
” 达里 !

“达里!

” [ʃiː; ʃi][ˈɔːlməʊst] [skwiːl] .
” she almost squealed .
” 她 几乎 尖叫 .

她差点尖叫起来。

“ [ænd; ənd] [bɜːd] ['ɔːlɪŋ] !
“ And Burd Alling !
” 和 伯德 阿林 !

“还有伯德·阿林!”

[wiː; wi] — [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ət'læntɪk] ['haɪləndz] .
We — we thought you were at Atlantic Highlands .
我们 — 我们 想法 你 是 在 大西洋 高地 .

我们——我们以为你在大西洋高地。

” [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['feloʊz] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] .
” The two young fellows came hurrying into the shop .
” 这 二 年轻的 伙伴们 来了 匆忙 进入 这 店铺 .

“两个年轻人匆匆走进店里。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [siːn] [ðə; ði][gˈɜːlz][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] . -
They had evidently seen the girls from outside . 99
他们 有 显然 已见 这 女孩们 从 外部 . -

他们显然从外面看到了那些女孩。99

['dæri] [græbd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][sæt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
Darry grabbed his sister and sat her down at a table .
达里 抓住 他的 姐姐 和 卫星 她 向下 在 一个 桌子 .

达里一把抓住妹妹，让她在桌子旁坐下。

[hiː; hi] [grɪnd] ['waɪdli] , ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] [bel] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kraʊd] .
He grinned widely , bowing to Belle and her crowd .
他 咧嘴一笑 广泛 , 鞠躬 到 美女 和 她 人群 .

他咧嘴一笑，向贝儿和她的随从们鞠躬。

“ [kʌm] [ɒn] , ['dʒesi] !
“ Come on , Jessie !
” 来 在 , 杰西 !

“来吧，杰西!”

” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
” he commanded .
” 他 命令 .

他命令道。

“ [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['sʌndeɪz; 'sʌndiz][juː; jʊ] [kidz] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] – – ” “
“ No matter how many George Washington sundaes you kids have eaten – – ” “
” 不 事情 如何 许多 乔治 华盛顿 圣代冰淇淋 你 孩子们 有 吃 – – ” ”

“不管你们这些孩子吃了多少乔治·华盛顿圣代——”

- [kidz] - !
' Kids ' !
- 孩子们 - !

'孩子们'!

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

[ai] [laɪk] [ðæt] !
I like that !
我 喜欢 那 !

我喜欢!

" [ɪk'spləʊdɪd] ['eɪmi] .
" exploded Amy .
" 爆炸了 艾米 .

"艾米突然爆发了。"

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [swept] [ɒn] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] : " [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['meni]
But her brother swept on , ignoring her objection : " No matter how many
但 她 兄弟 扫荡 在 , 忽略 她 异议 : " 不 事情 如何 许多
[juː; jʊ] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] ,
you have eaten ,
你 有 吃 ,

但她哥哥不顾她的反对，继续说道："不管你吃了多少，

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mɔː(r)] .
there is always room for one more .
那里 是 总是 房间 为了 一 更多的 .

总有空间容纳更多人。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['eɪmi] , ['dʒesi] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['sʌndeɪ; 'sʌndi] [ɒn] [ˌem 'iː] . "
You and Amy , Jessie , must have another sundae on me . "
你 和 艾米 , 杰西 , 必须 有 其他 圣代 在 我 . "

杰西，你和艾米得再吃一份圣代，我请客。

" ['dæri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] [nɔːwʊd] .
" Darry ! " exclaimed Jessie Norwood .
" 达里 ! " 惊呼 杰西 诺伍德 .

"达里！"杰西·诺伍德惊呼道。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [bɜːd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ænts] . "
" I thought you and Burd went to his aunt's . "
" 我 想法 你 和 伯德 去 到 他的 姑姑的 . "

"我还以为你和伯德去他姑妈家了呢。"

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] .
" And we came back .
" 和 我们 来了 后退 .

"然后我们就回来了。"

[ðæt] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] .
That is an awful place .
那 是 一个 可怕 地方 .

那真是个糟糕的地方。

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] , [tuː] — [ə; eɪ] ['sekənd] [krɒp] ['ʌŋk(ə)l] .
There's an uncle , too — a second crop uncle .
有 一个 叔叔 , 也 — 一个 第二 庄稼 叔叔 .

还有一位叔叔——一位第二季的叔叔。

[ænd; ənd][bəuθ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnti] [ɑː(r); ə(r)][ˌvedʒɪ'teəriːənz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

And	both	uncle	and	auntie	are	vegetarians	,	or	something	.
和	两个都	叔叔	和	阿姨	是	素食者	,	或者	某物	.

叔叔和婶婶都是素食主义者，或者类似的情况。

['meɪbi] [ɪts] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

Maybe	it's	their	religion	.
或许	它是	他们的	宗教	.

或许是因为他们的宗教信仰。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [iːt] [laɪk] ['hɔːsɪz] — [əʊts] , [ænd; ənd] ['bɑːli] , [ænd; ənd] [tʃɒpt] [strɔː] .

Anyway	,	they	eat	like	horses	—	oats	,	and	barley	,	and	chopped	straw	.
反正	,	他们	吃	喜欢	马匹	—	燕麦	,	和	大麦	,	和	切碎	稻草	.

总之，它们的食量和马一样——燕麦、大麦和切碎的稻草。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [miːlz] .

We	were	there	for	two	meals	.
我们	是	那里	为了	二	餐	.

我们在那里吃了两顿饭。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evə(r)] [kætʃ] [ʌp] [ɒn]['aʊə(r)]['regjələ(r)]['ræʃ(ə)nz] , [bɜːd] ? ”

Shall	we	ever	catch	up	on	our	regular	rations	,	Burd	?	”
将	我们	曾经	抓住	向上	在	我们的	常规的	口粮	,	伯德	?	”

伯德，我们什么时候才能补上平时的口粮呢?

“ [aɪv] [maɪ] [daut] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	I've	my	doubts	,	”	said	his	friend	.
“	我已经	我的	疑虑	,	”	说	他的	朋友	.

“我对此表示怀疑，”他的朋友说。

“ [seɪ] , [nɪk] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [θɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bɪl] [ɒv; əv]

“	Say	,	Nick	,	bring	me	a	plate	of	the	fillingest	thing	there	is	on	your	bill	of
“	说	,	缺口	,	带来	我	一个	盘子	的	这	-	事物	那里	是	在	你的	账单	的

[feə(r)] . ”

fare	.	”
票价	.	”

“尼克，给我拿一盘你们菜单上最管饱的菜。”

“ [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [klɑːk] ,

“	In	just	a	minute	,	”	replied	the	clerk	,
“	在	只是	一个	分钟	,	”	回复	这	职员	,

“马上就好，”店员回答道。

['hɒpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['teɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [bel] ['rɪŋgoʊld][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz]

hopping	around	the	other	table	to	have	Belle	Ringold	and	her	friends
跳跃	大约	这	其他	桌子	到	有	美女	林戈尔德	和	她	朋友们

[rɪ'piːt] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] .

repeat	their	orders	.
重复	他们的	订单	.

绕到另一张桌子旁，让贝尔·林戈尔德和她的朋友们重复他们的订单。

[bel] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gʌn] [priːnɪŋ] [wen] ['dæri] [ænd; ənd] [bɜːd] [keɪm] [ɪn] .

Belle	had	immediately	begun	preening	when	Darry	and	Burd	came	in	.
美女	有	立即地	开始	梳理	什么时候	达里	和	伯德	来了	在	.

达里和伯德进来时，贝尔立刻开始梳理羽毛。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] college100

That	the	two	college100
那	这	二	college100

这两个学院100

[juːðz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['mɪəli] [kən'sɪdəd] ['eɪmi] [ænd; ənd] ['dʒesi] “

youths	were	so	much	older	,	and	that	they	merely	considered	Amy	and	Jessie	“
青年	是	所以	很多	老	,	和	那	他们	仅仅	经过考虑的	艾米	和	杰西	“

[kidz] ,

kids	,
孩子们	,

年轻人年纪都比她们大得多，他们只是把艾米和杰西当作“孩子”看待。

” [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [bel] .

”	made	no	difference	to	Belle	.
”	制成	不	不同之处	到	美女	.

但这并没有对贝尔产生任何影响。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [grəʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [ðæt] ['kɒlɪdʒ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

She	really	thought	that	she	was	quite	grown	up	and	that	college	men	should	be
她	真的	想法	那	她	曾是	相当	生长	向上	和	那	大学	男人	应该	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

interested	in	her	.
感兴趣的	在	她	.

她真的认为自己已经很成熟了，大学男生应该会对她感兴趣。

“ [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] , [bɔɪz] , ” ['dʒesi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

“	We	had	just	finished	,	boys	,	”	Jessie	managed	to	say	in	a	low	tone	.
“	我们	有	只是	完成的	,	男孩们	,	”	杰西	管理	到	说	在	一个	低的	语气	.

“我们刚结束，孩子们，”杰西低声说道。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['sʌndeɪz; 'sʌndiz] .

“	We	had	not	even	paid	for	our	sundaes	.
“	我们	有	不是	甚至	有薪酬的	为了	我们的	圣代冰淇淋	.

“我们甚至还没付圣代冰淇淋的钱。”

” ['dæri] [ænd; ənd] [bɜːd] [dʒʌst] [ðen] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌntʃt] [tʃek] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

”	Darry	and	Burd	just	then	caught	sight	of	the	punched	check	lying	on	the	table
”	达里	和	伯德	只是	然后	捕捉	视线	的	这	拳击	查看	说谎	在	这	桌子

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	both	reached	for	it	.
和	他们	两个都	达到	为了	它	.

“这时，达里和伯德看到了放在桌子上的打孔支票，两人都伸手去拿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['raɪv(ə)lri]['əʊvə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði][skɔː(r)] , [bʌt; bət] ['dæri] [wʌn] .

There	was	some	little	rivalry	over	who	should	pay	the	score	,	but	Darry	won	.
那里	曾是	一些	小的	对抗	超过	WHO	应该	支付	这	分数	,	但	达里	韩元	.

双方在谁该承担责任的问题上有些小摩擦，但最终达里赢了。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] .

“	Leave	it	to	me	,	”	he	said	cheerfully	.
“	离开	它	到	我	,	”	他	说	愉快地	.

“交给我吧，”他兴高采烈地说。

“ [gˈɜːlz] ['ʃudnt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] ['mʌni] ['eniweɪ] . ”

“	Girls	shouldn't	be	trusted	with	money	anyway	.	”
“	女孩们	不应该	是	可信	和	钱	反正	.	”

“无论如何，都不应该让女孩掌管钱财。”

“ [əʊ] ! [əʊ] ! ” ['gɜːg(ə)ld]['eɪmi] , [tʃəʊkt] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ə'gen] .

“	Oh	!	Oh	!	”	gurgled	Amy	,	choked	with	laughter	again	.
“	哦	!	哦	!	”	咕噜咕噜	艾米	,	窒息	和	笑声	再次	.

“哦！哦！”艾米咯咯笑着，又一次被笑声呛住了。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɪs] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

“	What's	the	matter	with	you	,	Sis	?	”	demanded	her	brother	.
“	是什么	这	事情	和	你	,	妹妹	?	”	要求	她	兄弟	.

“妹妹，你怎么了？”哥哥问道。

['dʒesi] [fə'bæd; fə'beɪd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [tuː; tə] [tel] , [baɪ][ə; eɪ] [hɑːd][steə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd]
Jessie **forbade** **her** **chum** **to** **tell** **,** **by** **a** **hard** **stare** **and** **a** **determined**
杰西 禁止 她 密友 到 告诉 , 经过 一个 难的 盯 和 一个 决定
[ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
shake **of** **her** **head** **.**
摇 的 她 头 .

杰西用严厉的眼神和坚定的摇头阻止了她的朋友说出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['dæri] [peɪ][ðə; ði] [tʃek] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] —
It **was** **all** **right** **to** **have** **Darry** **pay** **the** **check** **—** **it** **was** **really** **a** **relief** **—**
它 曾是 全部 正确的 到 有 达里 支付 这 查看 — 它 曾是 真的 一个 宽慰 —
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['dʒesi] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]
but **it** **did** **not** **seem** **to** **Jessie** **as** **though** **she** **could** **endure** **having** **the** **matter**
但 它 做过 不是 似乎 到 杰西 作为 尽管 她 可以 忍受 拥有 这 事情
[meɪd] [æn; ən]['əʊpən][dʒəʊk][ɒv; əv] .
made **an** **open** **joke** **of** **.**
制成 一个 打开 开玩笑 的 .

让达里付账当然没问题——这真是让人松了一口气——但杰西觉得她无法忍受这件事被公开嘲笑。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['set(ə)ld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] .
The **four** **settled** **about** **the** **little** **table** **.**
这 四 定居 关于 这 小的 桌子 .

四人围坐在小桌子旁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪŋgoʊld] [kraʊd] [wɒz; wəz] [tuː] [nɪə(r)] .
But **the** **Ringold** **crowd** **was** **too** **near** **.**
但 这 林戈尔德 人群 曾是 也 靠近 .

但林戈尔德的观众离得太近了。

[bel] [tɜːnd] ['saɪdweɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] , [ænd; ənd] ,
Belle **turned** **sideways** **in** **her** **chair** **,** **even** **before** **they** **were** **served** **,** **and** **,**
美女 转向 侧身 在 她 椅子 , 甚至 前 他们 是 服务 , 和 ,
['biːɪŋ] [æt; ət] - ['elbəʊ] ,
being **at** **Darry's** **elbow** **,**
存在 在 - 弯头 ,

贝儿甚至在他们还没吃上饭之前就侧过身子坐在椅子上，而且就坐在达里的胳膊肘旁边。

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] . -
insisted **upon** **talking** **to** **him** **.** **101**
坚持 之上 说 到 他 . -

坚持要和他谈话。101

“ [tɔːk] [ə'baʊt][maɪ] [ɑːnt] ! ” [sed] [bɜːd] ['ɔːlɪŋ] , ['grɪnɪŋ] .
“ **Talk** **about** **my** **aunt** **!** **”** **said** **Burd** **Alling** **,** **grinning** **.**
” 讲话 关于 我的 阿姨 ! ” 说 伯德 阿林 , 咧嘴笑 .

“说说我姑妈吧！”伯德·阿林咧嘴笑道。

“ [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæz; həz][ə; eɪ] [krʌʃ] [ɒn][sɜː(r)]['gæləhæd] [ðæts] [æz; əz] [pleɪn]
“ **I'll** **tell** **the** **world** **that** **somebody** **has** **a** **crush** **on** **Sir** **Galahad** **that's** **as** **plain**
” 患病的 告诉 这 世界 那 某人 有 一个 压碎 在 先生 加拉哈德 那就是 作为 清楚的
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːt] [ɒn][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] ['viːnəs] . ”
to **be** **seen** **as** **a** **wart** **on** **the** **nose** **of** **Venus** **.** **”**
到 是 已见 作为 一个 疣 在 这 鼻子 的 金星 . ”

“我要告诉全世界，有人暗恋加拉哈德爵士，这就像维纳斯鼻子上的疣一样显而易见。”

“ [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mˈɛtəfˌɔːz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] .
“ **Of** **all** **the** **metaphors** **!** **”** **exclaimed** **Amy** **.**
” 的 全部 这 隐喻 ! ” 惊呼 艾米 .

“真是太奇怪了！”艾米惊呼道。

['dʒesi] [fɪəd] [ðæt] [bel] [wʊd] [ˌəʊvə'hɪə(r)][ðə; ði] ['kɒments] [ɒv; əv] [bɜːd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ,

Jessie	feared	that	Belle	would	overhear	the	comments	of	Burd	and	her	chum	,
杰西	害怕	那	美女	会	无意中听到	这	评论	的	伯德	和	她	密友	,

杰西担心贝尔会无意中听到伯德和她朋友的谈话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['sʌndeɪ; 'sʌndi] .

and	she	hurried	the	eating	of	her	second	sundae	.
和	她	慌忙	这	吃	的	她	第二	圣代	.

她匆匆吃完了第二个圣代冰淇淋。

“ [aɪ][mʌst; məst][get] [həʊm] , ['dæri] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	must	get	home	,	Darry	,	”	she	explained	.
”	我	必须	得到	家	,	达里	,	”	她	解释	.

“我必须回家了，达里，”她解释道。

“ [mɑːmzi] [hæz; həz] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [nɒt][tuː; tə]

“	Momsy	has	gone	without	me	in	her	car	and	will	be	surprised	not	to
”	妈妈	有	已消失	没有	我	在	她	车	和	将要	是	惊讶	不是	到

[faɪnd][ˌem 'iː][ðeə(r)] . ”

find	me	there	.	”
寻找	我	那里	.	”

“妈妈开车出门没带我，要是找不到我，她肯定会很惊讶。”

“ [ʃʊə(r)] , ” [ə'griːd] [bɜːd] ['kwɪkli] .

“	Sure	,	”	agreed	Burd	quickly	.
”	当然	,	”	同意	伯德	迅速地	.

“当然，”伯德迅速同意道。

“ [wiːl; wil] ['gɒb(ə)l] [ænd; ənd] ['hɒb(ə)l] .

“	We'll	gobble	and	hobble	.
”	出色地	咕噜	和	跛行	.

“我们会狼吞虎咽，步履蹒跚。”

[kænt] [juː; jʊ][teə(r); tɪə] [jɔː'self] [ə'weɪ] , ['dæri] ?

Can't	you	tear	yourself	away	,	Darry	?
不能	你	撕	你自己	离开	,	达里	?

达里，你就不能抽身离开吗?

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [grɪn] .

”	he	added	,	with	a	wicked	grin	.
”	他	额外	,	和	一个	邪恶	咧嘴笑	.

“他带着一丝邪恶的笑容补充道。”

['eɪmiz] ['brʌðə(r)] [traɪd] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bel] .

Amy's	brother	tried	politely	to	turn	away	from	Belle	.
艾米的	兄弟	尝试	礼貌地	到	转动	离开	从	美女	.

艾米的哥哥礼貌地试图转身离开贝儿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][kəʊt] [sliːv] [ænd; ənd][held][ɒn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['tʃætə] [laɪk]

But	the	latter	caught	him	by	the	coat	sleeve	and	held	on	while	she	chattered	like
但	这	后者	捕捉	他	经过	这	外套	袖子	和	握住	在	尽管	她	喋喋不休	喜欢

[ə; eɪ]['mægpaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɒlɪdʒ] [mæn] .

a	magpie	to	the	young	college	man	.
一个	鹊	到	这	年轻的	大学	男人	.

但后者一把抓住他的衣袖，像喜鹊一样叽叽喳喳地跟这位年轻的大学生说话。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bɒbd] [kɜːlz][ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['æktɪd] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]

She	smiled	and	shook	her	bobbed	curls	and	altogether	acted	in	a	rather
她	微笑	和	摇晃	她	波波德	卷发	和	共	行动	在	一个	相当

[rɪ'dɪkjələs] [weɪ] .

ridiculous	way	.
荒谬的	方式	.

她笑着甩了甩齐耳卷发，整个人举止颇为滑稽。

['dæri] [lʊkt] ['fuːlɪʃ] , [ðen] [ə'nɔɪd] .

Darry	**looked**	**foolish**	**,**	**then**	**annoyed**	**.**
达里	看起来	愚蠢	,	然后	恼怒	.

达里先是露出愚蠢的表情，然后显得很恼火。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

His	**sister**	**was**	**in**	**an**	**ecstasy**	**of**	**delight**	**.**
他的	姐姐	曾是	在	一个	狂喜	的	喜	.

他的妹妹欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] ['brʌðərz] [ə'nɔɪəns] .

She	**enjoyed**	**her**	**big**	**brother's**	**annoyance**	**.**
她	享受	她	大的	兄弟	烦恼	.

她很享受哥哥生气的样子。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒesi] [ænd; ənd] [bɜːd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [kriːm] .

She	**and**	**Jessie**	**and**	**Burd**	**had**	**finished**	**their**	**cream**	**.**
她	和	杰西	和	伯德	有	完成的	他们的	奶油	.

她、杰西和伯德已经吃完了奶油。

“ [kʌm] [ɒn] , ['dæri] , ” [bɜːd] [drɔːl] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][gˈɜːlz] .

“	**Come**	**on**	**,**	**Darry**	**,**	**”**	**Burd**	**drawled**	**,**	**taking**	**a**	**hint**	**from**	**the**	**girls**	**.**
“	来	在	,	达里	,	”	伯德	拖长音	,	采取	一个	暗示	从	这	女孩们	.

“来吧，达里，”伯德慢吞吞地说，显然是从女孩们那里得到了暗示。

“ ['sɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [fiːd] [ænd; ənd] [kænt] ['fɪnɪʃ] [dʒɔːdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz] ['faɪnɪst]

“	**Sorry**	**you**	**are**	**off**	**your**	**feed**	**and**	**can't**	**finish**	**George**	**Washington's**	**finest**
“	对不起	你	是	离开	你的	喂养	和	不能	结束	乔治	华盛顿的	最好的

['prɒdʌkt] .

product	**.**
产品	.

“很遗憾，您不在电脑前，无法享用乔治·华盛顿的杰作。”

[aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wɪl] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

I'll	**eat**	**it**	**for**	**you**	**,**	**if**	**you**	**say**	**so**	**,**	**and**	**then**	**we'll**	**beat**	**it**	**.**	**”**	**102**
患病的	吃	它	为了	你	,	如果	你	说	所以	,	和	然后	出色地	打	它	.	”	-

如果你这么说，我就替你吃掉它，然后我们一起打败它。”102

[hiː; hi] [riːtʃt] ['kæʒuəli] [fɔː(r); fə(r)] - [pleɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lætə(r)] [wʊd] [nɒt] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː]

He	**reached**	**casually**	**for**	**Darry's**	**plate**	**;**	**but**	**the**	**latter**	**would**	**not**	**yield**	**it**
他	达到	随意地	为了	-	盘子	;	但	这	后者	会	不是	屈服	它

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

without	**a**	**struggle**	**.**
没有	一个	斗争	.

他漫不经心地伸手去拿达里的盘子；但达里却不肯轻易交出。

[ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [geɪv] ['dæri] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'sɪstənt]

The	**incident**	**,**	**however**	**,**	**gave**	**Darry**	**a**	**chance**	**to**	**break**	**away**	**from**	**the**	**insistent**
这	事件	,	然而	,	给予	达里	一个	机会	到	休息	离开	从	这	坚持

[bel] .

Belle	**.**
美女	.

然而，这件事却给了达里一个摆脱纠缠不休的贝尔的机会。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː] [gˈɜːlz][æt; ət] - ['teɪb(ə)l] , [snɪft] , [ænd; ənd] [tɒst]

The	**latter**	**stared**	**at**	**the**	**two**	**girls**	**at**	**Darry's**	**table**	**,**	**sniffed**	**,**	**and**	**tossed**
这	后者	凝视	在	这	二	女孩们	在	-	桌子	,	嗅了嗅	,	和	抛掷

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	**head**	**.**
她	头	.

后者盯着达里桌旁的两个女孩，吸了吸鼻子，然后甩了甩头。

“ [jes] , ['mɪstə(r)] . [druː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] ,

“	Yes	,	Mr	.	Drew	,	”	she	said	in	her	high	-	pitched	voice	,
”	是的	,	先生	.	德鲁	,	”	她	说	在	她	高的	-	投球	嗓音	,

“是的，德鲁先生，”她用尖细的声音说道。

“ [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [həʊm] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd]

“	I	suppose	you	have	to	take	the	children	home	in	good	season	,	or	they	would
”	我	认为	你	有	到	拿	这	孩子们	家	在	好的	季节	,	或者	他们	会

[biː; bi] [tʃæs'taiz] . ”

be	chastised	.	”
是	受责罚	.	”

“我想你得在合适的时机把孩子们带回家，否则他们会受到责罚。”

“ [aʊtʃ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [bɜːd] .

“	Ouch	!	”	exclaimed	Burd	.
”	哎哟	!	”	惊呼	伯德	.

“哎哟！”伯德惊呼道。

“ [ai][bet] [ðæt] [hɜːt] [juː; jʊ] , ['eɪmi] .

“	I	bet	that	hurt	you	,	Amy	.
”	我	赌注	那	伤害	你	,	艾米	.

“我敢肯定这让你很伤心，艾米。”

” ['dæri] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [bəuθ] [tʃeks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

”	Darry	had	picked	up	both	checks	from	the	table	.
”	达里	有	挑选	向上	两个都	检查	从	这	桌子	.

“达里从桌上拿起了两张账单。”

[bel] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Belle	smiled	up	at	him	and	moved	her	check	to	the	edge	of	her
美女	微笑	向上	在	他	和	已搬	她	查看	到	这	边缘	的	她

['teɪb(ə)l][æz; əz] ['dæri] ['rɑːðə(r)] ['grɪmli] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] .

table	as	Darry	rather	grimly	bade	her	good	-	night	.
桌子	作为	达里	相当	阴沉地	巴德	她	好的	-	夜晚	.

贝尔抬头对他微笑，把账单移到桌子边缘，而达里则神情严肃地向她道了晚安。

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [tʃek] , [bʌt; bət] [strəʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

He	refused	to	see	that	check	,	but	strode	over	to	the	desk	to	pay	the
他	拒绝	到	看	那	查看	,	但	大步走	超过	到	这	桌子	到	支付	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

他拒绝看那张支票，却径直走到柜台前付清了其他款项。

“ [ðæt] [gɜːl] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɒb][æt; ət][ə; eɪ] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , ” [graul] [aʊt] ['dæri] ,

“	That	girl	ought	to	get	a	job	at	a	broadcasting	station	,	”	growled	out	Darry	,
”	那	女孩	应该	到	得到	一个	工作	在	一个	广播	车站	,	”	咆哮	出去	达里	,

“那女孩应该去广播电台找份工作，”达里低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [striːt] .

as	they	went	out	upon	the	street	.
作为	他们	去	出去	之上	这	街道	.

他们走到了街上。

“ [ai]['nevə(r)] [njuː] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃætəbɒks] .

“	I	never	knew	before	she	was	such	a	chatterbox	.
”	我	绝不	知道	前	她	曾是	这样的	一个	话匣子	.

“我以前从不知道她这么爱说话。”

[dəʊnt] [niːd] ['eni]['reɪdiəʊ] ['rɪgɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”

Don't	need	any	radio	rigging	at	all	where	she	is	.	”
不	需要	任何	收音机	索具	在	全部	在哪里	她	是	.	”

她所在的地方根本不需要任何无线电设备。

“ [əʊ] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈbrɔːdkɑːstɪŋ]
“ Oh , wouldn't it be fun to get a chance to work at a broadcasting
“ 哦 , 不会 它 是 乐趣 到 得到 一个 机会 到 工作 在 一个 广播
[ˈsteɪʃ(ə)n] ?
station ?
车站 ?

“哦，如果能有机会在广播电台工作，那该多有趣啊！”

” [ˈeɪmi] [kraɪd] .
” Amy cried .
” 艾米 哭 .

艾米哭了。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [sɪŋ] , [dʒes] .
“ We could sing , Jess .
“ 我们 可以 唱歌 , 杰西 .

“我们可以唱歌，杰西。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [sɪŋ] [wel] [təˈgeðə(r)] .
You know we sing well together .
你 知道 我们 唱歌 出色地 一起 .

你知道我们合唱得很好。

- [ðə; ði] [ˈdɑːtmɔː(r)] [bɔɪ] - [ænd; ənd] - [ˈbɒbəˌlɪŋk] , [ˈbɒbəˌlɪŋk] , [spɪŋk] - [spæŋk] - [spɪŋk] - [ænd; ənd] – – ”
' The Dartmoor Boy ' and ' Bobolink , Bobolink , Spink - spank - spink ' and – – ”
- 这 达特穆尔 男生 - 和 - 稻田鸟 , 稻田鸟 , 斯平克 - 打屁股 - 斯宾克 - 和 – – ”

《达特穆尔男孩》和《Bobolink, Bobolink, Spink-spank-spink》以及——”

“ [ænd; ənd] - [maɪ][əʊld] [kenˈtʌki] [bluːz] , -
“ And ' My Old Kentucky Blues , '
“ 和 - 我的 老的 肯塔基州 蓝调 , -

“还有《我的肯塔基老蓝调》，”

” [brəʊk] [ɪn] [bɜːd] [ˈɔːlɪŋ] .
” broke in Burd Alling .
” 打破 在 伯德 阿林 .

”在伯德·阿林被打断。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈbrɔːdkɑːst] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]
“ If you are going to broadcast anything like that , give us something up to
“ 如果 你 是 去 到 播送 任何事物 喜欢 那 , 给 我们 某物 向上 到
[deɪt] . ” -
date . ” 103
日期 . ” -

“如果你要播出这类内容，请提供最新信息。”103

“ [juː; jʊ] [hʌʃ] , ” [ˈeɪmi] [sed] .
“ You hush , ” Amy said .
“ 你 嘘 , ” 艾米 说 .

“你闭嘴，”艾米说。

“ [ɪf] [dʒes][ænd; ənd][aɪ][ˈevə(r)] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
“ If Jess and I ever get the chance we shall be an honor to the
“ 如果 杰西 和 我 曾经 得到 这 机会 我们 将 是 一个 荣誉 到 这
[ˈprəʊgræm] .
program .
程序 .

“如果杰西和我有机会，我们将为这个项目感到荣幸。”

[jʊl] [siː] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

" [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['feloʊz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn]

"	That	the	two	young	fellows	had	returned	so	much	earlier	than	had	been
"	那	这	二	年轻的	伙伴们	有	返回	所以	很多	早些时候	比	有	到过

[ɪk'spektɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːtʃənət] [θɪŋ] ,

expected	was	a	very	fortunate	thing	,
预期的	曾是	一个	非常	幸运	事物	,

"这两个年轻人比预期早得多就回来了，这真是件幸运的事。"

['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [θɔːt] .

Jessie	and	Amy	thought	.
杰西	和	艾米	想法	.

杰西和艾米心想。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

For	their	assistance	was	positively	needed	in	the	work	of	making	ready	for
为了	他们的	协助	曾是	积极地	需要	在	这	工作	的	制作	准备好	为了

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][bə'zɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [nɔːwʊd] [pleɪs] ,

the	Fourth	of	July	bazaar	on	the	Norwood	place	,
这	第四	的	七月	市场	在	这	诺伍德	地方	,

他们在诺伍德广场筹备七月四日集市的工作中发挥了至关重要的作用。

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] .

they	declared	.
他们	声明	.

他们宣称。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] .

There	were	only	three	days	in	which	to	do	everything	.
那里	是	仅有的	三	天	在	哪个	到	做	一切	.

只有三天时间来完成所有事情。

" [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [grəʊn] [bɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [wɒz; wəz] [endid] , " [wɪr] ['duːɪŋ]

"	And	believe	me	,	"	groaned	Burd	before	the	first	day	was	ended	,	"	we're	doing
"	和	相信	我	,	"	呻吟	伯德	前	这	第一的	天	曾是	结束	,	"	是	正在做

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

"相信我，"伯德在第一天结束前呻吟道，"我们正在竭尽全力。"

[tɔːk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skrʌb] [tiːm] ! "

Talk	about	being	in	training	for	the	scrub	team	!	"
讲话	关于	存在	在	训练	为了	这	擦洗	团队	!	"

这简直就是在接受手术室护士的培训！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] , ['bɜːdi] , " [kuː] ['eɪmi] ,

"	It	will	do	you	good	,	Burdie	,	"	cooed	Amy	,
"	它	将要	做	你	好的	,	伯迪	,	"	咕咕	艾米	,

"这对你有好处，伯迪，"艾米轻声说道。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [ɒv; əv] [bɜːd] - [neɪm] [wʊd] [fret] [hɪm] .

knowing	that	the	diminutive	of	Burd	Alling's	name	would	fret	him	.
会心	那	这	小字	的	伯德	-	姓名	会	烦恼	他	.

他知道伯德·阿林名字的昵称会让他感到不安。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['ɔːfli] [plʌmp] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

"	You	are	getting	awfully	plump	,	you	know	you	are	.	"
"	你	是	获得	非常	丰满	,	你	知道	你	是	.	"

"你越来越胖了，你自己也知道。"

" [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['piːlɪŋ] [ɒf] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .

"	I	feel	it	peeling	off	,	"	he	grumbled	.
"	我	感觉	它	剥落	离开	,	"	他	咕哝	.

"我感觉它正在剥落，"他抱怨道。

“ [doʊnt][fɪə(r)] .

“	**Don't**	**fear**	**.**
”	不	害怕	.

“不要害怕。”

[nəʊ] ['feləʊ] [wɪl] ['evə(r)][get] [tuː] [fæt] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [tuː] [g'ɜːlz] .

No	**fellow**	**will**	**ever**	**get**	**too**	**fat**	**around**	**you**	**two**	**girls**	**.**
不	同伴	将要	曾经	得到	也	胖的	大约	你	二	女孩们	.

有你们两个女孩在身边，哪个男人都不会变胖?

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['saɪmən] [bɪ'fɔː(r)] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] !

Never	**were**	**two**	**such**	**young**	**Simon**	**Legrees**	**before**	**since**	**the**	**world**	**began**	**!**
绝不	是	二	这样的	年轻的	西蒙	学位	前	自从	这	世界	开始	!

自世界诞生以来，从未有过两个如此年轻的西蒙·勒格里斯!

” [bʌt; bət][ðə; ði][fɔː(r)] [ə'kʌmplɪʃt] ['wʌndər] .

”	**But**	**the**	**four**	**accomplished**	**wonders**	**.**
”	但	这	四	完成	奇迹	.

但这四个人创造了奇迹。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Of	**course**	**the**	**committee**	**and**	**their**	**assistants**	**and**	**some**	**of**	**the**	**other**
的	课程	这	委员会	和	他们的	助理	和	一些	的	这	其他

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] .

young	**people**	**came**	**to**	**help**	**with**	**the**	**decorations**	**.**
年轻的	人们	来了	到	帮助	和	这	装饰	.

当然，委员会成员、他们的助手以及其他一些年轻人也来帮忙装饰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ænd; ənd] ['eɪmiz] ['əʊldə] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [set] [ʌp][ðə; ði]

But	**the**	**two**	**girls**	**and**	**Amy's**	**older**	**brother**	**and**	**his**	**friend**	**set**	**up**	**the**
但	这	二	女孩们	和	艾米的	老	兄弟	和	他的	朋友	放	向上	这

[mɑː'kiː] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['læntənz] ,

marquees	**and**	**strung**	**the**	**Japanese**	**lanterns**	**,**
帐篷	和	串	这	日本人	灯笼	,

但是，那两个女孩和艾米的哥哥以及他的朋友一起搭起了帐篷，挂起了日式灯笼。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] . -

in	**each**	**of**	**which**	**was**	**a**	**tiny**	**electric**	**light**	**.**	**104**	
在	每个	的	哪个	曾是	一个	微小的	电的	光	.	-	

每个里面都有一盏微型电灯。104

“ [nəʊ]['kænd(ə)l] - ['paʊə(r)]['faɪə(r)] - [træps][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ” ['dʒesi] [sed] .

“	**No**	**candle**	**-**	**power**	**fire**	**-**	**traps**	**for**	**us**	**,**	**”**	**Jessie**	**said**	**.**
”	不	蜡烛	-	力量	火	-	陷阱	为了	我们	,	”	杰西	说	.

“我们可不想用蜡烛做火灾隐患，”杰西说。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ['kænd(ə)ls][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['bləʊɪŋ] [aʊt] .

“	**And**	**then**	**,**	**candles**	**are**	**always**	**blowing**	**out**	**.**
”	和	然后	,	蜡烛	是	总是	吹	出去	.

“然后，蜡烛总是被吹灭。”

” [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ]

”	**About**	**all**	**the**	**relaxation**	**they**	**had**	**during**	**the**	**time**	**until**	**the**	**eve**	**of**	**the**	**Fourth**
”	关于	全部	这	松弛	他们	有	期间	这	时间	直到	这	前夕	的	这	第四

[wɒz; wəz][ɪn] ['dʒɛsiz] [ruːm] ,

was	**in**	**Jessie's**	**room**	**,**
曾是	在	杰西的	房间	,

“直到7月4日前夜，他们几乎所有的放松时间都待在杰西的房间里。”

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['kɔnsəts] .

listening	**to**	**the**	**radio**	**concerts**	**.**
聆听	到	这	收音机	音乐会	.

收听广播音乐会。

['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] [brɔːt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [tuː] - [step] ['æmplɪfaɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

Mr	.	Norwood	brought	out	from	the	city	a	two	-	step	amplifier	and	a
先生	.	诺伍德	带来	出去	从	这	城市	一个	二	-	步	放大器	和	一个

[hɔːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

horn	and	they	were	attached	to	the	instrument	.
喇叭	和	他们	是	随附的	到	这	乐器	.

诺伍德先生从城里带来了一个两步放大器和一个喇叭，并将它们安装到了乐器上。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['sɜːvənts] [ɒn][ðə; ði] [nɔːwʊd]

The	third	of	the	month	,	with	the	help	of	the	men	servants	on	the	Norwood
这	第三	的	这	月	,	和	这	帮助	的	这	男人	仆人	在	这	诺伍德

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

本月三日，在诺伍德庄园男仆们的帮助下，

[ðə; ði] [tent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['kɒnsət] [wɒz; wəz][set] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	tent	for	the	radio	concert	was	set	up	between	the	house	and	the
这	帐篷	为了	这	收音机	音乐会	曾是	放	向上	之间	这	房子	和	这

['draɪvweɪ] ,

driveway	,
车道	,

广播音乐会的帐篷搭在房子和车道之间。

[ænd; ənd] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] [haʊs] [tuː; tə] [siːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l]

and	chairs	were	brought	from	the	parish	house	to	seat	a	hundred	people
和	椅子	是	带来	从	这	教区	房子	到	座位	一个	百	人们

.

:
.

从教区房屋搬来椅子，可以容纳一百人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tent] ,

It	was	a	good	tent	,
它	曾是	一个	好的	帐篷	,

那是个不错的帐篷。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [ɪn][sʌm; səm] [tʃɜːtʃ] [ˌentə'teɪnmənt]

and	there	were	hangings	which	had	been	used	in	some	church	entertainment
和	那里	是	绞刑	哪个	有	到过	用过的	在	一些	教会	娱乐

[ɪn][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə][help] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [pruːf] .

in	the	past	to	help	make	it	sound	proof	.
在	这	过去的	到	帮助	制作	它	声音	证明	.

还有一些绞刑架，过去曾在一些教堂娱乐活动中使用过，以帮助隔音。

[ðeɪ] [strʌŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] , [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [laɪt] [ɪ'nʌf] .

They	strung	through	it	a	few	electric	bulbs	,	which	would	give	light	enough	.
他们	串	通过	它	一个	很少	电的	灯泡	,	哪个	会	给	光	足够的	.

他们在上面串了几串电灯泡，这样就足够亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːd] ['waɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['erɪəl] , [wel] ['graʊndɪd] ,

And	the	lead	wire	from	the	aerials	,	well	grounded	,
和	这	带领	金属丝	从	这	空中	,	出色地	接地	,

天线引线接地良好。

[wɒz; wəz] [brɔːt] [də'rektli] [ɪn][frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][set] .

was	brought	directly	in	from	overhead	and	connected	with	the	radio	set	.
曾是	带来	直接地	在	从	开销	和	连接	和	这	收音机	放	.

直接从高处引入并与无线电设备连接。

“ [ai] [həʊp] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['pætrənaɪz] [ðə; ði] [tent] ['dʒenərəsli] , ” ['dʒesi] [sed] .

“	I	hope	that	people	will	patronize	the	tent	generously	,	”	Jessie	said	.
”	我	希望	那	人们	将要	惠顾	这	帐篷	慷慨地	,	”	杰西	说	.

“我希望大家能慷慨解囊，光顾这个帐篷，”杰西说。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ['evri] ['aʊə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [hɪə(r)] . ”

“	We	can	give	a	show	every	hour	while	the	crowd	is	here	.	”
”	我们	能	给	一个	展示	每一个	小时	尽管	这	人群	是	这里	.	”

“只要有观众在，我们就可以每小时表演一场。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ?

“	What	are	you	going	to	charge	for	admission	?
”	什么	是	你	去	到	收费	为了	入学	?

“你们打算收取多少门票费用？”

” ['eɪmi] [ɑːskt] .

”	Amy	asked	.
”	艾米	问	.

“艾米问道。”

“ [mɑːmzi] [sez] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] .

“	Momsy	says	we	ought	to	get	a	quarter	.
”	妈妈	说道	我们	应该	到	得到	一个	四分之一	.

“妈妈说我们应该去弄个25美分。”

[bʌt; bət] [ten] [sents] – – ” -

But	ten	cents	–	–	”	105
但	十	分	–	–	”	-

但十分钱——“105

“ [ten] [sents] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [grəʊn] [fəʊks] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] , ” [sə'dʒestid] ['eɪmi] .

“	Ten	cents	for	children	,	grown	folks	a	quarter	,	”	suggested	Amy	.
”	十	分	为了	孩子们	,	生长	各位	一个	四分之一	,	”	建议	艾米	.

“儿童10美分，成人25美分，”艾米建议道。

“ [ðə; ði] [kidz] [wɪl] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [grəʊn] [fəʊks] [wɪl] [kʌm] ['əʊnli] [wʌns] . ”

“	The	kids	will	keep	coming	back	,	but	the	grown	folks	will	come	only	once	.	”
”	这	孩子们	将要	保持	未来	后退	,	但	这	生长	各位	将要	来	仅有的	一次	.	”

“孩子们会不断回来，但成年人只会来一次。”

“ [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , ” [ə'griːd] ['dʒesi] .

“	That	is	an	idea	,	”	agreed	Jessie	.
”	那	是	一个	主意	,	”	同意	杰西	.

“这倒是个好主意，”杰西赞同道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] ['bɔðə] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['kɔnsəts] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [taɪmz]

“	But	what	bothers	me	is	the	fact	that	there	are	only	concerts	at	certain	times
”	但	什么	烦人	我	是	这	事实	那	那里	是	仅有的	音乐会	在	肯定	时代

.

:
.

“但令我困扰的是，音乐会只在特定的时间举行。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊz] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

We	ought	to	begin	giving	the	shows	early	in	the	afternoon	.
我们	应该	到	开始	给予	这	演出	早期的	在	这	下午	.

我们应该在下午早些时候开始演出。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði]['reɪdiəʊ][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['weðə(r)] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

the	radio	is	just	as	wonderful	when	it	brings	weather	reports	and	agricultural
这	收音机	是	只是	作为	精彩的	什么时候	它	带来	天气	报告	和	农业

[praisiz] [æz; əz] [wen] [ˌtɑːskə'niːni] [sɪŋz] [ɔː(r)] - [pleɪz] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

prices	as	when	Toscanini	sings	or	Volburg	plays	the	violin	,
价格	作为	什么时候	托斯卡尼尼	唱歌	或者	-	演出	这	小提琴	,

收音机播报天气预报和农产品价格时，和播放托斯卡尼尼的歌声或沃尔堡的小提琴演奏时一样美妙。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

"	and	she	laughed	.
"	和	她	笑了	.

她笑了。

" [bʌt; bət] – – "

"	But	–	–	"
"	但	–	–	"

"但 - "

" [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I've	got	it	!
"	我已经	得到	它	!

"我明白了！"

" [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

"	cried	her	chum	,	with	sudden	animation	.
"	哭	她	密友	,	和	突然	动画片	.

"她的朋友突然兴奋地喊道。"

" [gɪv] ['lektʃəz] . "

"	Give	lectures	.	"
"	给	讲座	.	"

"去讲课。"

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

[juː; jʊ] , ['eɪmi] [druː] , [sə'dʒestɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [θɪŋ] ?

You	,	Amy	Drew	,	suggesting	such	a	horrid	thing	?
你	,	艾米	德鲁	,	建议	这样的	一个	可怕的	事物	?

是你，艾米·德鲁，竟然提出如此可怕的建议?

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] ? "

And	who	will	give	the	lecture	?	"
和	WHO	将要	给	这	演讲	?	"

谁来做讲座?

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lektʃə(r)] .

"	Oh	,	this	is	a	different	sort	of	lecture	.
"	哦	,	这	是	一个	不同的	种类	的	演讲	.

"哦，这是另一种类型的讲座。"

[tel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] , [wɒt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Tell	a	little	story	about	the	radio	,	what	has	already	been	done	with	it	,
告诉	一个	小的	故事	关于	这	收音机	,	什么	有	已经	到过	完毕	和	它	,

讲讲这台收音机的故事，以及它已经被用过哪些地方。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	what	is	expected	of	it	in	the	future	.
和	什么	是	预期的	的	它	在	这	未来	.

以及未来对它的期望。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] , [dʒes] .
I believe you could do it nicely , Jess .
我 相信 你 可以 做 它 很好 , 杰西 .

我相信你能做得很好，杰西。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['lektʃə(r)][ai] [wʊd] [stænd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . ”
That sort of lecture I would stand for myself . ”
那 种类 的 演讲 我 会 站立 为了 我 . ”

那种讲座，我本人会亲自去听。

“ [ai] [sə'pəʊz] ['sʌmbədi] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I suppose somebody has got to attend to the radio and talk about it .
” 我 认为 某人 有 得到 到 出席 到 这 收音机 和 讲话 关于 它 .

“我想总得有人去听广播，谈谈这件事吧。”

[ai][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [ə'griːd] ['dʒesi] .
I had not thought of that , ” agreed Jessie .
我 有 不是 想法 的 那 , ” 同意 杰西 .

“我之前没想过这一点，”杰西同意道。

“ [aɪl] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [seɪ] .
“ I'll see what the committee say .
” 患病的 看 什么 这 委员会 说 .

“我看看委员会怎么说。”

[bʌt; bət][ˌem 'iː]['lektʃə(r)] ?
But me lecture ?
但 我 演讲 ?

但我讲课呢?

[ai]['nevə(r)][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv]['duːɪŋ] [ðæt] !
I never did think of doing that !
我 绝不 做过 思考 的 正在做 那 !

我从未想过这样做!

” [ʃiː; ʃi] [prə'kleɪmd] , [ɪn][nəʊ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] . -
” she proclaimed , in no little anxiety . 106
” 她 宣布 , 在 不 小的 焦虑 . -

她焦虑地宣称。[106]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [bə'zɑː(r)]
THE BAZAAR
这 市场

集市

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [mɑːmzi] [ænd; ənd] [mɪs] ['siːmɔːr] , [haʊ'evə(r)] ,
When she had talked it over with Momsy and Miss Seymour , however ,
什么时候 她 有 谈话 它 超过 和 妈妈 和 错过 西摩 , 然而 ,

然而，当她和妈妈以及西摩小姐商量过之后，

['dʒesi] [nɔːwʊd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiəʊ]['lektʃə(r)] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] .
Jessie Norwood took up the thought of the radio lecture quite seriously .
杰西 诺伍德 采取 向上 这 想法 的 这 收音机 演讲 相当 严重地 .

杰西·诺伍德非常认真地考虑了举办广播讲座的想法。

['sʌmbədi] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [tent] ,

Somebody	**must**	**explain**	**and**	**manage**	**the**	**entertainment**	**in**	**the**	**radio**	**tent**	**,**
某人	必须	解释	和	管理	这	娱乐	在	这	收音机	帐篷	,

[ænd; ənd] [huː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['dʒesi] ?

and	**who**	**better**	**than**	**Jessie**	**?**
和	WHO	更好的	比	杰西	?

总得有人负责广播帐篷里的娱乐活动，还有谁比杰西更合适呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] ['reɪdiəʊ] — [səʊ]

“	**It**	**is**	**quite**	**wonderful**	**how**	**much**	**you**	**young**	**people**	**have**	**learned**	**about**	**radio**	**—**	**so**
“	它	是	相当	精彩的	如何	很多	你	年轻的	人们	有	学习	关于	收音机	—	所以

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə] ,

much	**more**	**than**	**I**	**had**	**any**	**idea**	**,**
很多	更多的	比	我	有	任何	主意	,

“你们年轻人对广播的了解真是太棒了——远远超出了我的想象，”

” [sed] [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] .

”	**said**	**the**	**school**	**teacher**	**.**
”	说	这	学校	老师	.

“那位老师说道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prəʊz] ['eseɪ] , ['dʒesi] , [get] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɑːt] ,

“	**Of**	**course**	**you**	**can**	**write**	**a**	**little**	**prose**	**essay**	**,**	**Jessie**	**,**	**get**	**it**	**by**	**heart**	**,**
“	的	课程	你	能	写	一个	小的	散文	散文	,	杰西	,	得到	它	经过	心	,

“当然你可以写一篇短文，杰西，把它背下来。”

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [iːtʃ] ['seʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tent] ,

and	**repeat**	**it**	**at**	**each**	**session**	**in**	**the**	**tent**	**,**
和	重复	它	在	每个	会议	在	这	帐篷	,

在帐篷里的每次训练中都要重复这个过程。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɒf] - [hænd] [tɔːk] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] . ”

if	**you**	**feel**	**timid**	**about**	**giving**	**an**	**off**	**-**	**hand**	**talk**	**on**	**the**	**subject**	**.**	**”**
如果	你	感觉	胆小	关于	给予	一个	离开	-	手	讲话	在	这	主题	.	”

如果你觉得贸然谈论这个话题会很胆怯。”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ['dʒesi] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

“	**You**	**can**	**do**	**it**	**if**	**you**	**only**	**think**	**you**	**can**	**,**	**Jessie**	**,**	**”**	**said**	**her**	**mother**
“	你	能	做	它	如果	你	仅有的	思考	你	能	,	杰西	,	”	说	她	母亲

, ['smaɪlɪŋ] .

,	**smiling**	**.**
,	微笑	.

“只要你相信自己能做到，杰西就能做到，”她妈妈笑着说。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] ['dɔːtə(r)] . ”

“	**I**	**am**	**sure**	**I**	**have**	**a**	**very**	**smart**	**daughter**	**.**	**”**
“	我	是	当然	我	有	一个	非常	聪明的	女儿	.	”

“我确信我有一个非常聪明的女儿。”

“ [əʊ] , [naʊ] , [mɑːmzi] !

“	**Oh**	**,**	**now**	**,**	**Momsy**	**!**
“	哦	,	现在	,	妈妈	!

“哦，妈妈！”

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] [æt; ət] [ˌem 'iː] – – ”

If	**they**	**should**	**laugh**	**at**	**me**	**–**	**–**	**”**
如果	他们	应该	笑	在	我	–	–	”

如果他们嘲笑我——”

“ [doʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɑːf] , [dɪə(r)] .

“	**Don't**	**give**	**them**	**a**	**chance**	**to**	**laugh**	**,**	**dear**	**.**
“	不	给	他们	一个	机会	到	笑	,	亲爱的	.

“亲爱的，别给他们笑的机会。”

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [lɑːf] .

Make	your	talk	so	interesting	and	informative	that	they	can't	laugh	.
制作	你的	讲话	所以	有趣的	和	信息丰富的	那	他们	不能	笑	.

让你的演讲既有趣又有启发性，让他们笑不出来。

" [ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] , ['dʒesi] [spent] [ɔːl] [ðə; ði] forenoon107

"	Thus	encouraged	,	Jessie	spent	all	the	forenoon107
"	因此	鼓励	,	杰西	花费	全部	这	forenoon107

受到鼓舞的杰西花了整个上午107

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

of	the	Fourth	shut	up	in	her	own	room	making	ready	for	the	afternoon
的	这	第四	关闭	向上	在	她	自己的	房间	制作	准备好	为了	这	下午

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

and	evening	.
和	晚上	.

4日，她把自己关在房间里，为下午和晚上做准备。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði]

She	had	already	made	a	careful	schedule	of	the	broadcasting	done	by	all	the
她	有	已经	制成	一个	小心	日程	的	这	广播	完毕	经过	全部	这

['steɪʃnz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['reɪdiəʊ] [set] ,

stations	within	reach	of	her	fine	radio	set	,
车站	之内	抵达	的	她	美好的	收音机	放	,

她已经仔细地列出了她那台精良收音机能接收到的所有电台的广播节目时间表。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] , [baɪ] ['tjuːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪv]

and	found	that	it	was	possible	,	by	tuning	her	instrument	to	the	wave
和	成立	那	它	曾是	可能的	,	经过	调谐	她	乐器	到	这	海浪

[leŋθs] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['steɪʃnz] ,

lengths	of	different	stations	,
长度	的	不同的	车站	,

她发现，通过将仪器调整到不同电台的波长，这是可以实现的。

[tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] ['aʊə(r)] [frɒm; frəm] [tuː] [ə'klɑːk] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] .

to	get	something	interesting	into	every	hour	from	two	o'clock	on	until	eleven	.
到	得到	某物	有趣的	进入	每一个	小时	从	二	点钟	在	直到	十一	.

从下午两点到晚上十一点，每小时都安排一些有趣的事情。

['nætʃ(ə)rəli] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ]

Naturally	,	some	of	the	entertainments	would	be	more	interesting	or	amusing
自然	,	一些	的	这	娱乐	会	是	更多的	有趣的	或者	有趣

[ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ;

than	others	;
比	其他的	;

当然，有些娱乐活动会比其他活动更有趣或更令人愉悦；

[bʌt; bət] [æz; əz] [njuː] ['mɛlfərd] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [jet] [ˌʌnfə'mɪliə(r)]

but	as	New	Melford	people	for	the	most	part	were	as	yet	unfamiliar
但	作为	新的	梅尔福德	人们	为了	这	最多	部分	是	作为	然而	陌生

[wɪð] ['reɪdiəʊ] ,

with	radio	,
和	收音机	,

但由于新梅尔福德的大多数人当时还不熟悉收音机，

['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [wʊd] [siːm] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

almost	anything	out	of	the	air	would	seem	curious	and	entertaining	.
几乎	任何事物	出去	的	这	空气	会	似乎	好奇的	和	娱乐	.

几乎任何凭空产生的事物都会显得新奇有趣。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [bɜːd] ['ɔːlɪŋ] [sed] [ɪn] ['kɒment] [ɒn] [ðɪs] ,
“ Besides , ” Burd Alling said in comment on this ,
“ 除了 , ” 伯德 阿林 说 在 评论 在 这 ,

“此外，”伯德·阿林就此评论道，

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['bʌŋkəu] [ə; eɪ]
“ for a good cause we are all ready and willing to be bunkoed a
“ 为了 一个 好的 原因 我们 是 全部 准备好 和 愿意的 到 是 骗局 一个
['lɪt(ə)l] . ”
little . ”
小的 . ”

“为了正义的事业，我们都愿意接受一些小小的欺骗。”

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['smɑːti] , ” [sed] ['eɪmi] ,
“ Let me tell you , Mr . Smarty , ” said Amy ,
“ 让 我 告诉 你 , 先生 . 聪明人 , ” 说 艾米 ,

“让我告诉你，自作聪明的先生，”艾米说，

“ [ðæt] ['dʒɛsiz] ['lektʃə(r)] [ɪz] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] .
“ that Jessie's lecture is well worth the price of admission alone .
“ 那 杰西的 演讲 是 出色地 值得 这 价格 的 入学 独自的 .

“光是杰西的讲座就值回票价了。”

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ˌentə'teɪnmənt] . ”
Never mind the radio entertainment . ”
绝不 头脑 这 收音机 娱乐 . ”

别理会广播里的娱乐节目。

“ [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] , ” [ə'griːd] [bɜːd] .
“ I'll come to hear it every time , ” agreed Burd .
“ 患病的 来 到 听到 它 每一个 时间 , ” 同意 伯德 .

“我每次都会来听，”伯德同意道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [skeə(r)][ˌem 'iː] !
“ You can't scare me !
“ 你 不能 吓 我 !

你吓不倒我！

” [ðə; ði]['reɪdiəʊ][hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [traɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
” The radio had been carefully tried out in the tent the evening before .
” 这 收音机 有 到过 小心 尝试 出去 在 这 帐篷 这 晚上 前 .

“前一天晚上，我们在帐篷里仔细测试过这台收音机。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːli] ['beɪsbɔːl] [skɔːz] [aʊt] [ɒv; əv]
The boys had got the market reports and the early baseball scores out of
这 男孩们 有 得到 这 市场 报告 和 这 早期的 棒球 得分 出去 的
[ðə; ði][eə(r)][ɒn] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
the air on Fourth of July morning ,
这 空气 在 第四 的 七月 早晨 ,

7月4日清晨，男孩们就掌握了市场报告和早期棒球比赛比分。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bə'zɑː(r)] ['əʊpənd] .
before the bazaar opened .
前 这 市场 打开 .

在集市开门之前。

[wen] ['dʒesi] [keɪm] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [tent] ,
When Jessie came out after luncheon to take charge of the radio tent ,
什么时候 杰西 来了 出去 后 午餐 到 拿 收费 的 这 收音机 帐篷 ,

午饭后，杰西出来接管广播帐篷时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['letə(r)] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði] “ [tɔːk] ” she108

she	felt	that	she	was	letter	perfect	in	the	“	talk	”	she108
她	毛毡	那	她	曾是	信	完美的	在	这	“	讲话	”	she108

她觉得自己在“谈话”中表现得完美无瑕。

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [iːtʃ] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪələs] [ˌentə'teɪnmənt] .

had	arranged	to	introduce	each	session	of	the	wireless	entertainment	.
有	安排	到	介绍	每个	会议	的	这	无线的	娱乐	.

已安排好对每场无线娱乐活动进行介绍。

[nəʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːwʊd] [graʊndz] ;

No	admission	was	charged	to	the	Norwood	grounds	;
不	入学	曾是	带电	到	这	诺伍德	理由	;

诺伍德场地不收取门票；

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] ['əʊvəsaɪt]

but	several	of	the	older	boys	had	been	instructed	to	keep	an	oversight
但	一些	的	这	老	男孩们	有	到过	指示	到	保持	一个	监督

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pleɪs] [ðæt] ['keələs] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [rʌf] ['jʌŋstər] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][nəʊ]

of	the	entire	place	that	careless	and	possibly	rough	youngsters	should	do	no
的	这	全部的	地方	那	粗心	和	可能	粗糙的	年轻人	应该	做	不

[hɑːm] .

harm	.
伤害	.

但一些年龄较大的男孩被指示要看管好整个地方，以免粗心大意、可能比较粗鲁的孩子们造成伤害。

[ðə; ði] [nɔrwʊdz] - ,

The	Norwoods	'	,
这	诺伍德	-	,

诺伍德一家

[laɪk] [ðə; ði] [druː] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['roʊzˌlɔn] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː]

like	the	Drews	'	was	one	of	the	show	places	of	the	Roselawn	section	of	New
喜欢	这	德鲁斯	-	曾是	一	的	这	展示	地方	的	这	罗斯劳恩	部分	的	新的

['mɛlfərd] .

Melford	.
梅尔福德	.

就像德鲁家一样，它是新梅尔福德罗斯劳恩区的一处著名景点。

[bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [maɪt] [duː; də][kən'sɪdərəb(ə)l] [hɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

Boys	and	girls	might	do	considerable	harm	around	the	place	if	they	were	not
男孩们	和	女孩们	可能	做	大量	伤害	大约	这	地方	如果	他们	是	不是

['ʌndə(r)] ['dɪsəplɪn] .

under	discipline	.
在下面	纪律	.

如果男孩女孩不受管教，可能会在周围造成相当大的危害。

[ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['stænliːz]

The	girls	and	boys	belonging	to	the	congregation	of	Dr	.	Stanley's
这	女孩们	和	男孩们	属于	到	这	会众	的	博士	.	斯坦利的

[tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hænd][æz; əz]['flaʊə(r)] ['seləz] ,

church	were	on	hand	as	flower	sellers	,
教会	是	在	手	作为	花	卖家	,

斯坦利博士教堂的教友们，包括男孩女孩，都来这里卖花。

[buːð] [ə'tendənts] , [ænd; ənd] ['weitris] .

booth	attendants	,	and	waitresses	.
展位	服务员	,	和	女服务员	.

售票员和女服务员。

[aɪs] - [kriːmz] [ænd; ənd] ['ʃɜːbət] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gærɑːʒ] ; ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd]

Ice	-	creams	and	sherbets	were	served	from	the	garage	;	sandwiches	and
冰	-	乳霜	和	雪葩	是	服务	从	这	车库	;	三明治	和

[keɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['kɪtʃɪn] ,

cake	from	the	house	kitchen	,
蛋糕	从	这	房子	厨房	,

冰淇淋和雪葩是从车库里卖的；三明治和蛋糕是从家里的厨房里做的。

[weə(r)] ['mɪsɪz] . ['nɔːrwʊdz] [kʊk] [hɜː'self] [prɪ'zaɪdɪd] ['praʊdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʊdiz] .

where	Mrs	.	Norwood's	cook	herself	presided	proudly	over	the	goodies	.
在哪里	太太	.	诺伍德	厨师	她自己	主持	自豪地	超过	这	好东西	.

诺伍德太太的厨娘亲自主持了这场美食盛宴，她为此感到无比自豪。

[ɪn] ['sevrəl] [buːðz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɒrɪndʒ'eɪd] , [ˌlemə'neɪd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sɒft] [drɪŋks] .

In	several	booths	were	orangeade	,	lemonade	,	and	other	soft	drinks	.
在	一些	展位	是	橙汁	,	柠檬水	,	和	其他	柔软的	饮料	.

一些摊位上出售橙汁、柠檬水和其他软饮料。

[ðə; ði]['fænsi] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [mɑːsks][ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli]

The	fancy	costumes	and	the	funny	masks	the	girls	and	boys	wore	certainly
这	想要	服装	和	这	有趣的	面具	这	女孩们	和	男孩们	穿着	当然

[wɜː(r); wə(r)] “ ['fetʃɪŋ] .

were	“	fetching	.
是	“	获取	.

男孩女孩们穿着的华丽服装和戴着的滑稽面具确实“很吸引人”。

” [ðæt] [ðə; ði][mɑːsks][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn] [tʃɪp] [truːroʊz][pɑːt] [meɪd] [ðem; ðəm]

”	That	the	masks	were	the	result	of	a	joke	on	Chip	Truro's	part	made	them
”	那	这	面具	是	这	结果	的	一个	开玩笑	在	芯片	特鲁罗的	部分	制成	他们

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪ'fektɪv] .

none	the	less	effective	.
没有任何	这	较少的	有效的	.

“尽管这些口罩是 Chip Truro 开玩笑的产物，但它们仍然非常有效。”

['eɪmi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] .

Amy	was	flying	about	,	as	busy	as	a	bee	.
艾米	曾是	飞行	关于	,	作为	忙碌的	作为	一个	蜜蜂	.

艾米忙得像只蜜蜂，到处飞来飞去。

['dæri] [ænd; ənd] [bɜːd] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [pə'liːs] .

Darry	and	Burd	were	at	the	head	of	the	“	police	.
达里	和	伯德	是	在	这	头	的	这	“	警察	.

达里和伯德是“警察”的头目。

” [mɪs] ['siːmɔːr] [tʊk] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [tent] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]

”	Miss	Seymour	took	tickets	for	the	radio	tent	,	and	after	the	first
”	错过	西摩	采取	门票	为了	这	收音机	帐篷	,	和	后	这	第一的

[ˌentə'teɪnmənt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] ,

entertainment	,	beginning	at	two	o'clock	,
娱乐	,	开始	在	二	点钟	,

“西摩小姐负责广播帐篷的售票工作，第一场演出从两点钟开始，

[ʃiː; ʃi] ['kɔmplimənt] ['dʒesi] ['wɔːmli] [ɒn][ðə; ði] [sək'ses] of109

she	complimented	Jessie	warmly	on	the	success	of109
她	赞扬	杰西	热情地	在	这	成功	of109

她热情地称赞了杰西在109项目上取得的成功。

[hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [ɒn]['reɪdiəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [ʃəʊ] .

her	talk	on	radio	with	which	the	girl	introduced	the	show	.
她	讲话	在	收音机	和	哪个	这	女孩	介绍	这	展示	.

她在广播节目中发表的讲话，正是这位女孩介绍节目的方式。

[ðə; ði] [lɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːwʊd] [pleɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['kraʊdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [ə'klɑːk] .

The	lawns	of	the	Norwood	place	began	to	be	crowded	before	two	o'clock	.
这	草坪	的	这	诺伍德	地方	开始	到	是	挤	前	二	点钟	.

不到两点钟，诺伍德庄园的草坪上就开始挤满了人。

[kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [blɒks] [ɪn] [bəʊθ] [də'rekʃ(ə)nz] .

Cars	were	parked	for	several	blocks	in	both	directions	.
汽车	是	停放	为了	一些	积木	在	两个都	方向	.

车辆在两个方向绵延数个街区。

['speʃ(ə)l] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə][pə'trəʊl][ðə; ði] [və'sɪnəti] .

Special	policemen	had	been	sent	out	from	town	to	patrol	the	vicinity	.
特别的	警察	有	到过	发送	出去	从	镇	到	巡逻	这	附近	.

镇上已派出特警巡逻附近区域。

['dɑːktər; draɪv] . ['stænliːz] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [gests] , [ɪk'spændɪd]

Dr	.	Stanley's	smile	,	as	he	walked	about	welcoming	the	guests	,	expanded
博士	.	斯坦利的	微笑	,	作为	他	步行	关于	欢迎	这	客人	,	扩展

[tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [bredθ] .

to	an	almost	unbelievable	breadth	.
到	一个	几乎	难以置信	宽度	.

斯坦利博士一边走动迎接客人，一边露出灿烂的笑容，笑容几乎达到了令人难以置信的程度。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊsɪv] [fɔːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪz] [naʊ] ['skeəsli] [nəʊn] .

The	noisy	and	explosive	Fourth	as	it	used	to	be	is	now	scarcely	known	.
这	嘈杂	和	爆炸物	第四	作为	它	用过的	到	是	是	现在	几乎	已知	.

曾经喧闹而充满活力的七月四日如今已鲜为人知。

['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['friːdəm] [kʊd; kəd][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [gʌnz] [ænd; ənd]

Our	forefathers	did	not	realize	that	freedom	could	be	celebrated	without	guns	and
我们的	祖先	做过	不是	意识到	那	自由	可以	是	著名	没有	枪支	和

['faɪəˌkrækəz] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['smeli] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] .

firecrackers	and	the	more	or	less	smelly	and	dangerous	burning	of	powder	.
鞭炮	和	这	更多的	或者	较少的	臭	和	危险的	燃烧	的	粉末	.

我们的先辈们没有意识到，庆祝自由并不需要枪支、鞭炮以及或多或少散发着难闻气味且危险的火药燃烧。

“ [naʊ] , ” ['steɪtɪd] [bɜːd] ['ɔːlɪŋ] ['pɒmpəsli] ,

“	Now	,	”	stated	Burd	Alling	pompously	,
“	现在	,	”	声明	伯德	阿林	傲慢地	,

“现在，”伯德·阿林傲慢地说道，

“ [wiː; wi] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [fruːt]

“	we	celebrate	the	name	of	the	Father	of	his	Country	with	a	dish	of	fruit
“	我们	庆祝	这	姓名	的	这	父亲	的	他的	国家	和	一个	盘子	的	水果

[aɪs] - [kriːm] .

ice	-	cream	.
冰	-	奶油	.

“我们用一盘水果冰淇淋来庆祝他祖国之父的名字。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['maɪti] ['fɔːlən] !

How	are	the	mighty	fallen	!
如何	是	这	强大的	倒下	!

昔日的伟人竟如此陨落！

[ə; eɪ] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['sʌndeɪ; 'sʌndi] , [pliːz] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] - ['sʌndeɪ; 'sʌndi] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

A	George	Washington	sundae	,	please	,	with	plenty	of	'	sundae	'	on	it	.
一个	乔治	华盛顿	圣代	,	请	,	和	很多	的	-	圣代	-	在	它	.

请给我一份乔治·华盛顿圣代，上面要放很多“圣代”配料。

[θæŋk] [juː; jʊ] !

Thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你！

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [twaɪs] [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [æt; ət] [ðə; ði]
" Then he gave up twice the price that he would have had to pay at the
" 然后 他 给予 向上 两次 这 价格 那 他 会 有 有 到 支付 在 这
['deinti] [ʃɒp] [daʊn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kɒkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði]
Dainties Shop down town for the same concoction to the young lady in the
精致小点心 店铺 向下 镇 为了 这 相同的 混合物 到 这 年轻的 女士 在 这
['kɒləmbaɪn] [skɜːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːsk] .
Columbine skirt and the mask .
科伦拜恩 裙子 和 这 面具 .

"然后，他花了在市中心小卖部买同样饮品的两倍价格，把钱给了穿着哥伦拜恩裙子、戴着面具的年轻女士。"

" [jʌŋ] ['trʊərəʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , " ['grʌmbld] ['dæri] .
" Young Truro had it right , " grumbled Darry .
" 年轻的 特鲁罗 有 它 正确的 , " 咕哝 达里 .

"小特鲁罗说得对，"达里抱怨道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [həʊld] - [ʌp] . "
" It's a hold - up . "
" 它是 一个 抓住 - 向上 . "

"这是一起抢劫案。"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔb] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , " ['tʃʌkl] ['eɪmi] ,
" But you know you like to be robbed for a good cause , " chuckled Amy ,
" 但 你 知道 你 喜欢 到 是 被抢劫 为了 一个 好的 原因 , " 轻笑 艾米 ,

"但你知道你喜欢为了正义而被抢劫，"艾米笑着说。

[huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðiːz] ['kɒments] .
who chanced to hear these comments .
WHO 偶然 到 听到 这些 评论 .

谁偶然听到了这些评论。

" [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['dɒktə(r)] ['stænli] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] . " -
" And remember that Doctor Stanley is going to get his share out of this . " 110 -
" 和 记住 那 医生 斯坦利 是 去 到 得到 他的 分享 出去 的 这 . " -

"记住，斯坦利医生也会从中分一杯羹。"110

" [raɪt] - [əʊ] , " [ə'griːd] [bɜːd] .
" Right - o , " agreed Burd .
" 正确的 - o , " 同意 伯德 .

"好的，"伯德同意道。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] . "
" The doctor is all right . "
" 这 医生 是 全部 正确的 . "

"医生没事。"

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['pəʊni] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] [laɪk] [gʊd] [spɔːts] , "
" But we ought to pony up the money for his support like good sports , "
" 但 我们 应该 到 小马 向上 这 钱 为了 他的 支持 喜欢 好的 运动的 , "
[sed] ['dæri] ,
said Darry ,
说 达里 ,

"但我们应该像个有体育精神的人一样，拿出钱来支持他，"达里说道。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [graʊl] .
continuing to growl .
继续 到 咆哮 .

继续低吼。

" [jʊd] ['betə(r)] [ɑːsk] [hɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , " [kraɪd] ['eɪmi] .
" You'd better ask him about that , " cried Amy .
" 你会 更好的 问 他 关于 那 , " 哭 艾米 .

"你最好去问问他，"艾米喊道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][dɪə(r)]['dɒktə(r)] [sez] ?

“	Do	you	know	what	the	dear	doctor	says	?
”	做	你	知道	什么	这	亲爱的	医生	说道	?

你知道医生说了什么吗?

[hiː; hi][ɪz][glæd] , [hiː; hi] [sez] ,

He	is	glad	,	he	says	,
他	是	高兴的	,	他	说道	,

他说他很高兴。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevə(r)] [wʊd] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm]

to	know	that	so	many	people	who	never	would	by	any	chance	come	to	hear	him
到	知道	那	所以	许多	人们	WHO	绝不	会	经过	任何	机会	来	到	听到	他

[priːtʃ] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

preach	give	something	to	the	support	of	the	church	.
布道	给	某物	到	这	支持	的	这	教会	.

得知有那么多原本根本不可能来听他布道的人，却为教会捐款支持，这让他感到非常欣慰。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ɒn][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ,

They	are	in	touch	with	the	church	and	with	him	on	an	occasion	like	this	,
他们	是	在	触碰	和	这	教会	和	和	他	在	一个	场合	喜欢	这	,

在这样的场合，他们会与教会和他保持联系。

[wen] [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] [miːnz] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ]

when	by	no	other	means	could	they	be	made	to	interest	themselves	in	our	church
什么时候	经过	不	其他	方法	可以	他们	是	制成	到	兴趣	他们自己	在	我们的	教会

[seɪv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ][pɑːst] . ”

save	to	look	at	the	clock	face	in	the	tower	as	they	go	past	.	”
节省	到	看	在	这	钟	脸	在	这	塔	作为	他们	去	过去的	.	”

当没有其他办法能让他们对我们的教堂产生兴趣时，只能让他们路过时看看塔楼上的钟面。”

“ [ges] [hiːz] [raɪt] [ðeə(r)] , ” [sed] [bɜːd] .

“	Guess	he's	right	there	,	”	said	Burd	.
”	猜测	他是	正确的	那里	,	”	说	伯德	.

“看来他就在那儿,”伯德说。

“ [aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [men] [ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [huːz] ['əʊnli] [rɪ'lɪdʒəs] [ækt][ɪz][tuː; tə]

“	I	reckon	there	are	some	men	on	the	boulevard	whose	only	religious	act	is	to
”	我	估计	那里	是	一些	男人	在	这	林荫大道	谁	仅有的	宗教	行为	是	到

[set][ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪd][baɪ][tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔːtəməbiːlz] .

set	their	watches	by	the	church	clock	as	they	ride	by	to	town	in	their	automobiles	.
放	他们的	手表	经过	这	教会	钟	作为	他们	骑	经过	到	镇	在	他们的	汽车	.

“我估计大道上有些人唯一的宗教行为就是开车进城时顺便用教堂的钟表校准手表时间。”

” [haʊ'evə(r)] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ([tuː; tə] [kwəʊt] ['eɪmi] [ə'gen]) , [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt]

”	However	and	whatever	(	to	quote	Amy	again	)	,	the	intentions	were	that
”	然而	和	任何	(	到	引用	艾米	再次	)	,	这	意图	是	那

[brɔːt] [ðə; ði] [kraʊd] ,

brought	the	crowd	,
带来	这	人群	,

“然而，不管怎样（再次引用艾米的话），吸引人群的初衷是……”

[ðə; ði] [nɔːwʊd] [pleɪs] [wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [fɪld] .

the	Norwood	place	was	comfortably	filled	.
这	诺伍德	地方	曾是	舒适地	已填	.

诺伍德的这家店客满。

[ðə; ði] ['gʊdiz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] , [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['fænsi] [gʊdz] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	goodies	were	bought	,	the	sale	of	fancy	goods	added	much	to	the
这	好东西	是	买	,	这	销售	的	想要	商品	额外	很多	到	这

['treʒəri] ,

treasury	,
财政部	,

这些好东西都买回来了，出售名贵商品也大大增加了国库收入。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n]

and	a	bigger	thing	than	any	other	source	of	income	was	the	admission
和	一个	大	事物	比	任何	其他	来源	的	收入	曾是	这	入学

[tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ʃəʊz] .

to	the	radio	shows	.
到	这	收音机	演出	.

而比任何其他收入来源都更重要的，是参加广播节目的门票收入。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] [tent] .

The	children	were	not	the	most	interested	part	of	the	audience	in	the	tent	.
这	孩子们	是	不是	这	最多	感兴趣的	部分	的	这	观众	在	这	帐篷	.

在帐篷里，孩子们并不是最感兴趣的观众。

[frɒm; frəm] [tuː] -

From	two	o'clock111
从	二	-

从两点钟开始111

[ʌn'tɪl] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] ['dʒesi] [nɔːwʊd] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [eɪt] [ʃəʊz] .

until	closing	time	Jessie	Norwood	presided	at	eight	shows	.
直到	结束	时间	杰西	诺伍德	主持	在	八	演出	.

直到闭幕式，杰西·诺伍德主持了八场演出。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [feɪst] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdiəns] [twaɪs] .

She	sometimes	faced	almost	the	same	audience	twice	.
她	有时	面对	几乎	这	相同的	观众	两次	.

她有时会两次面对几乎相同的观众。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [peɪ] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

Not	only	did	some	of	the	children	pay	their	way	in	more	than	once	,
不是	仅有的	做过	一些	的	这	孩子们	支付	他们的	方式	在	更多的	比	一次	,

有些孩子不仅不止一次花钱买票入场，

[bʌt; bət] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

but	grown	people	did	the	same	.
但	生长	人们	做过	这	相同的	.

但成年人也做了同样的事。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['reɪdiəʊ] ['saɪəns] [wɒz; wəz] [raɪf] .

Curiosity	regarding	radio	science	was	rife	.
好奇心	关于	收音机	科学	曾是	普遍存在	.

人们对无线电科学充满了好奇。

['dɒktə(r)] ['stænli] [keɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [hɪm'self] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Doctor	Stanley	came	more	than	once	himself	to	listen	.
医生	斯坦利	来了	更多的	比	一次	他自己	到	听	.

斯坦利医生曾多次亲自前来听取意见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [bɔɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][set] [ɔːl] [ə'pɑːt] [bɪ'twiːn] [ʃəʊz]

And	the	minister's	boys	wanted	to	take	the	radio	set	all	apart	between	shows
和	这	部长	男孩们	通缉	到	拿	这	收音机	放	全部	除	之间	演出

[tuː; tə] “ [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] . ”

to	“	see	how	it	went	.	”
到	“	看	如何	它	去	.	”

部长的几个儿子想在节目间隙把收音机完全拆开，“看看效果如何”。

“ [ai] [bet] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bɪld] [wʌn] ['aʊə(r)] [əʊn] [selvz] , ” [dɪ'kleəd] [bɒb] ['stænli] .

“	I	bet	we	could	build	one	our	own	selves	,	”	declared	Bob	Stanley	.
”	我	赌注	我们	可以	建造	一	我们的	自己的	自我	,	”	声明	鲍勃	斯坦利	.

“我敢打赌我们自己也能造一个，”鲍勃·斯坦利宣称。

“ [ai] ['betʃə] ! ” [ə'griːd] [fred] .

“	I	betcha	!	”	agreed	Fred	.
”	我	我敢打赌	!	”	同意	弗雷德	.

“我敢肯定！”弗雷德赞同道。

“ ['əʊnli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] , ” [grəʊn] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['əʊldɪst] [sʌn] .

“	Only	,	it	will	cost	a	lot	of	money	,	”	groaned	the	minister's	oldest	son	.
”	仅有的	,	它	将要	成本	一个	很多	的	钱	,	”	呻吟	这	部长	最老	儿子	.

“只是，这会花费很多钱，”部长的大儿子抱怨道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] [d'ɒləz] — [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] , ” [sed]

“	You	can	do	it	for	about	ten	dollars	—	if	you	are	ingenious	,	”	said
”	你	能	做	它	为了	关于	十	美元	—	如果	你	是	巧妙	,	”	说

['dʒesi] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

Jessie	encouragingly	.
杰西	令人鼓舞的是	.

“如果你够聪明，大概花十美元就能做到，”杰西鼓励道。

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	Gee	whiz	!
”	吉	呼啸	!

“哎呀！

[ðæts] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] , ” [sed] [fred] .

That's	a	lot	of	money	,	”	said	Fred	.
那就是	一个	很多	的	钱	,	”	说	弗雷德	.

“那是一大笔钱，”弗雷德说。

[ðə; ði] [gɜːl] [njuː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['lendɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

The	girl	knew	better	than	to	suggest	lending	them	or	giving	them	the
这	女孩	知道	更好的	比	到	建议	贷款	他们	或者	给予	他们	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

女孩很清楚，最好不要提议借钱或给钱给他们。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['helpf(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ]

But	she	told	them	all	the	helpful	things	she	could	about	setting	up	the	radio
但	她	讲述	他们	全部	这	有帮助	事物	她	可以	关于	环境	向上	这	收音机

[ˌpærəfə'neɪliə] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ðə; ði] ['waɪərz] .

paraphernalia	and	rigging	the	wires	.
用具	和	索具	这	电线	.

但她尽其所能地告诉了他们有关设置无线电设备和连接电线的所有有用信息。

“ [ai] [ges] [nel] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] , ” [bɒb] [ri'mɑːk] .

“	I	guess	Nell	would	help	us	,	”	Bob	remarked	.
”	我	猜测	内尔	会	帮助	我们	,	”	鲍勃	评论	.

“我想内尔会帮我们的，”鲍勃说道。

“ [ʃiːz] ['prɪti] [gʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] . ”

“	She's	pretty	good	,	you	know	,	for	a	girl	.	”
”	她是	漂亮的	好的	,	你	知道	,	为了	一个	女孩	.	”

“你知道，对于一个女孩来说，她相当不错。”

“ [ai] [laɪk] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] .

“	I	like	that	!	”	exclaimed	Jessie	.
”	我	喜欢	那	!	”	惊呼	杰西	.

“我喜欢！”杰西惊呼道。

[bɒb] ['stænli] [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmpɪʃli] .

Bob	Stanley	grinned	at	her	impishly	.
鲍勃	斯坦利	咧嘴一笑	在	她	顽皮地	.

鲍勃·斯坦利顽皮地冲她咧嘴一笑。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bleɪz] [ðə; ði] [nɔːwʊd] [lɔːnz] [wɜː(r); wə(r)]

In	the	evening	when	the	electric	lights	were	ablaze	the	Norwood	lawns	were
在	这	晚上	什么时候	这	电的	灯	是	燃烧	这	诺伍德	草坪	是

[ə; eɪ] ['prɪti] sight112

a	pretty	sight112
一个	漂亮的	sight112

傍晚时分，当电灯亮起时，诺伍德的草坪景色十分美丽。112

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

的确。

['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] [kɑːz] [frɒm; frəm] [maɪlz] [ə'weɪ] .

People	came	in	cars	from	miles	away	.
人们	来了	在	汽车	从	英里	离开	.

人们从很远的地方开车过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] ['meni] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

It	was	surprising	how	many	came	,	it	seemed	,	for	the	purpose	of
它	曾是	奇怪	如何	许多	来了	,	它	似乎	,	为了	这	目的	的

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

listening	to	the	radio	.
聆听	到	这	收音机	.

令人惊讶的是，似乎有很多人是为了听广播而来。

[ðæt] ['fiːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wel] ['ædvətaɪzd] ,

That	feature	had	been	well	advertised	,
那	特征	有	到过	出色地	广告	,

这项功能已经做了充分的宣传。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz][ə'faɪə(r)] [θruː]

and	it	came	at	a	time	when	the	popular	curiosity	was	afire	through
和	它	来了	在	一个	时间	什么时候	这	受欢迎的	好奇心	曾是	着火	通过

['riːdɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['reɪdiəʊ][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

reading	so	much	about	radio	in	the	newspapers	.
阅读	所以	很多	关于	收音机	在	这	报纸	.

当时正值报纸上充斥着关于广播的大量报道，大众对广播的好奇心被点燃之际。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [kɑːz] [pɑːkt] [nɪə(r)][baɪ][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]

Among	the	hundreds	of	cars	parked	near	by	were	those	of	several	of	the
之中	这	数百	的	汽车	停放	靠近	经过	是	那些	的	一些	的	这

[mɔː(r)] ['prɒspərəs] ['fɑːrmərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

more	prosperous	farmers	of	the	county	.
更多的	繁荣	农民	的	这	县	.

附近停放的数百辆汽车中，有几辆属于该县比较富裕的农民。

[wʌn] ['eɪnʃənt] , [ˌbɔːld'hedɪd] , [bɪ'wɪskəd] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] [sæt] [θruː] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiəʊ]

One	ancient	,	baldheaded	,	bewhiskered	agriculturist	sat	through	three	of	the	radio
一	古老的	,	秃头	,	有胡须的	农学家	卫星	通过	三	的	这	收音机

[ʃəʊz] ,

shows	,
演出	,

一位上了年纪、秃顶、留着胡须的农学家听完了三期广播节目。

[ænd; ənd] [kˈɒmɛntɪd] [ˈfriːli] [əˈpɒn] [ðɪs] [njuː] [ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

and	commented	freely	upon	this	new	wonder	of	the	world	.
和	评论	自由	之上	这	新的	想知道	的	这	世界	.

并对这一世界新奇迹发表了许多评论。

“ [ðə; ði] [ˈtelɪgrɑːf] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ɪts] [ˈɪnfənsi] [wen] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] , ” [hiː; hi][təʊld] [ˈdʒesi] .

“	The	telegraph	was	just	in	its	infancy	when	I	was	born	,	”	he	told	Jessie	.
”	这	电报	曾是	只是	在	它是	婴儿期	什么时候	我	曾是	出生	,	”	他	讲述	杰西	.

“我出生的时候，电报还处于萌芽阶段，”他告诉杰西。

“ [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hɪə(r)] [ˈɔːtəməbiːlz] , [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ]

“	And	then	came	the	telephone	,	and	these	here	automobiles	,	and	flying
”	和	然后	来了	这	电话	,	和	这些	这里	汽车	,	和	飞行

[məˈʃiːnz] , [ænd; ənd] [ˈwaɪələs] [ˈtelɪgrɑːf] ,

machines	,	and	wireless	telegraph	,
机器	,	和	无线的	电报	,

“然后又出现了电话、汽车、飞行器和无线电报，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] .

and	now	this	.
和	现在	这	.

现在又来了这一出。

[waɪ] , [mæm] , [ðɪs] [ˈreɪdiəʊ] [biːts] [ðə; ði] [wɜːld] !

Why	,	ma'am	,	this	radio	beats	the	world	!
为什么	,	女士	,	这	收音机	节拍	这	世界	!

夫人，这台收音机简直比世界上任何一台都好！

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [plʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] !

It	does	,	plumb	,	for	sure	!
它	做	,	垂直	,	为了	当然	!

确实如此，绝对没问题！

” [ðə; ði] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒments] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [dɪd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ˈdʒesi]

”	The	surprise	and	the	comments	of	the	audience	did	not	so	much	interest	Jessie
”	这	惊喜	和	这	评论	的	这	观众	做过	不是	所以	很多	兴趣	杰西

[nɔːwʊd] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈteɪkən][ɪn][baɪ][ðə; ði] [tent] [ʃəʊ] [wʊd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈvɑːstli]

Norwood	as	the	fact	that	the	money	taken	in	by	the	tent	show	would	add	vastly
诺伍德	作为	这	事实	那	这	钱	已采取	在	经过	这	帐篷	展示	会	添加	非常

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bəˈzɑː(r)] .

to	the	profit	of	the	bazaar	.
到	这	利润	的	这	市场	.

“杰西·诺伍德更感兴趣的不是观众的惊讶和评论，而是帐篷表演的收入将大大增加集市的利润。

“ [juː; jʊ][ʃʊə(r)][hæv; həv] [ˈbiːt(ə)n] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [kənˈseʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][lɒt] ,

“	You	sure	have	beaten	any	other	individual	concession	on	the	lot	,
”	你	当然	有	被打败	任何	其他	个人	让步	在	这	很多	,

“你肯定比停车场里其他任何个人优惠都更胜一筹。”

” [ˈeɪmi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

”	Amy	told	her	at	the	end	of	the	evening	.
”	艾米	讲述	她	在	这	结尾	的	这	晚上	.

“艾米在当晚结束时告诉了她。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ,

“	You	know	,
”	你	知道	,

“你知道，

[bel] ['rɪŋgoʊld] [bræg] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði]

Belle	Ringold	bragged	that	she	was	going	to	take	in	the	most	money	at	the
美女	林戈尔德	吹嘘	那	她	曾是	去	到	拿	在	这	最多	钱	在	这

[ˌɒrɪndʒ'eɪd] [stænd] ,

orangeade	stand	,
橙汁	站立	,

贝尔·林戈尔德吹嘘说，她要在橙汁摊上赚到最多的钱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] [naɪt] .

because	it	was	a	hot	night	.
因为	它	曾是	一个	热的	夜晚	.

因为那晚天气很热。

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [kaʊnt] [ʌp] !

But	wait	till	we	count	up	!
但	等待	直到	我们	数数	向上	!

但请稍等片刻，我们再来统计一下！

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] ['bi:t(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [tent] , [dʒes] .

I	am	sure	you	have	beaten	her	with	the	radio	tent	,	Jess	.
我	是	当然	你	有	被打败	她	和	这	收音机	帐篷	,	杰西	.

杰西，我敢肯定你已经用无线电帐篷打败她了。

〞 ['dʒeləsi]

〞	Jealousy
〞	妒忌

“妒忌

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] ? -

Can	It	Be	Possible	?	113
能	它	是	可能的	?	-

有可能吗？113

['tʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['dʒeləsi]

JEALOUSY
妒忌

妒忌

['dʒesi] [nɔ:wʊd] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] ['pɜ:sən(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] “ [bi:t] 〞 ['aɪðə(r)] [bel] ['rɪŋgoʊld][ɔ:(r)]

Jessie	Norwood	had	not	much	personal	desire	to	“	beat	〞	either	Belle	Ringold	or
杰西	诺伍德	有	不是	很多	个人的	欲望	到	“	打	〞	任何一个	美女	林戈尔德	或者

['eni] ['ʌðə(r)] ['wɜ:kə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bə'zɑ:(r)] ;

any	other	worker	for	the	bazaar	;
任何	其他	工人	为了	这	市场	;

杰西·诺伍德并没有多少个人欲望去“打败”贝尔·林戈尔德或集市上的任何其他工人；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'fest] [tu:; tə][ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ʃəʊ] [hæd; həd] [helpt] ['lɑ:dʒli] [tu:; tə]

but	she	confessed	to	a	hope	that	the	radio	show	had	helped	largely	to
但	她	坦白	到	一个	希望	那	这	收音机	展示	有	帮助	很大程度上	到

[meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['defɪsɪt] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] ['ɪnkʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][bə'zɑ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'tendɪd] .

make	up	the	deficit	in	church	income	for	which	the	bazaar	had	been	intended	.
制作	向上	这	赤字	在	教会	收入	为了	哪个	这	市场	有	到过	故意的	.

但她坦言，她希望广播节目能够在很大程度上弥补教会收入的不足，而义卖原本就是为了弥补这一缺口。

[mɪs] ['siːmɔːr] [hæd; həd] ['ædɪd] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['teɪkən] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)]

Miss	**Seymour**	**had**	**added**	**up**	**after**	**each**	**show**	**the**	**amount**	**taken**	**in**	**at**	**the**	**door**
错过	西摩	有	额外	向上	后	每个	展示	这	数量	已采取	在	在	这	门

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] .

of	**the**	**tent**	**.**
的	这	帐篷	.

西摩小姐在每场演出结束后都会统计帐篷门口收到的收入。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [buːðz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mæntld] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

Before	**the**	**lights**	**were**	**put**	**out**	**and**	**the**	**booths**	**were**	**dismantled**	**she**	**was**
前	这	灯	是	放	出去	和	这	展位	是	拆卸	她	曾是

['redi] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [tɛnts]

ready	**to**	**announce**	**to**	**the**	**committee**	**the**	**sum**	**total**	**of**	**the**	**radio**	**tent's**
准备好	到	宣布	到	这	委员会	这	和	全部的	的	这	收音机	帐篷的

['ɜːnɪŋz] .

earnings	**.**
收益	.

在灯光熄灭、展位拆除之前，她准备向委员会宣布广播帐篷的总收入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗斯劳恩的营火女孩们(The campfire girls of Roselawn)
第6/9页

“ ['gʊdi] !
“ Goody !
” 古迪 !

“好极了！”

[ðæt] [wɪl] [biːt] [bel] , [ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ” ['eɪmi] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
That will beat Belle , sure as you live , ” Amy cried when she heard it ,
那 将要 打 美女 , 当然 作为 你 居住 , ” 艾米 哭 什么时候 她 听到 它 ,

“那肯定会打败贝儿，我发誓！”艾米听到这话喊道。

[ænd; ənd] [drægd] ['dʒesi] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] ['teɪkən]
and dragged Jessie away across the lawn to hear the report of the sum taken
和 拖拽 杰西 离开 穿过 这 草地 到 听到 这 报告 的 这 和 已采取
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kæʃ] - [drɔː(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌɒrɪndʒ'eɪd] ['kaʊntə(r)] .
from the cash - drawer under the orangeade counter .
从 这 现金 - 抽屉 在下面 这 橙汁 柜台 .

然后把杰西拖到草坪对面，去听从橙汁柜台下收银机里的钱被取走的金额的报告。

[gruːps] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [mɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] “ [kən'seʃ(ə)n] ” [wɪtʃ] [sɜːvd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]
Groups of young people milled around the “ concession ” which served the delicious
团体 的 年轻的 人们 磨碎 大约 这 “ 让步 ” 哪个 服务 这 可口的
['kuːlɪŋ] [drɪŋks] .
cooling drinks .
冷却 饮料 .

一群群年轻人聚集在售卖美味清凉饮料的“小卖部”周围。

“ [wɔːk] [raɪt] [ʌp] ,
“ Walk right up ,
” 走 正确的 向上 ,

“直接走过来，

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] — [ænd; ənd] ['enibɒdi] [els] [ðæts] [wɪð] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði]
ladies and gentlemen — and anybody else that's with you — and buy the
女士们 和 先生们 — 和 任何人 别的 那就是 和 你 — 和 买 这
[lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪld] ['nektə(r)] [sɜːvd] [baɪ] [ðiːz] [mɑːskt] ['gɔdis] .
last of the chilled nectar served by these masked goddesses .
最后的 的 这 冷藏 花蜜 服务 经过 这些 戴面具 女神们 .

女士们先生们——以及所有与你们同行的人——快来购买这些戴着面具的女神们提供的最后几杯冰镇佳酿吧。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [baɪ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [səʊ][wiː; wi] can114
In other words , buy us out so we can114
在 其他 字 , 买 我们 出去 所以 我们 can114

换句话说，买下我们，这样我们就可以114

[ɔːl][gəʊ] [həʊm] .
all go home .
全部 去 家 .

大家都回家了。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dæri] [druː] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [ˌbæli'huː, 'bæli,huː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spft] [drɪŋk] [buːð] .
” It was Darry Drew up on a stool ballyhooing for the soft drink booth .
” 它 曾是 达里 德鲁 向上 在 一个 凳子 大肆宣传 为了 这 柔软的 喝 展位 .

“是达里·德鲁站在凳子上，大声吆喝着招揽顾客买软饮。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ? ” [gɑːspt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [-] ['sɪstə(r)] .

“	Did	you	ever	?	”	gasped	the	young	collegian's	sister	.
”	做过	你	曾经	?	”	倒吸一口气	这	年轻的	大学生的	姐姐	.

“你真的有过吗？”这位年轻大学生的妹妹倒吸了一口气。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['helpɪŋ] [ðæt] [bel] ['rɪŋgoʊld] .

“	He	is	helping	that	Belle	Ringold	.
”	他	是	帮助	那	美女	林戈尔德	.

“他正在帮助贝尔·林戈尔德。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['dæri] ! ”

I	am	amazed	at	Darry	!	”
我	是	惊叹	在	达里	!	”

我太佩服达里了！

“ [hiː; hi] [ɪz] ['helpɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [sə'saɪəti] , ” [sed] ['dʒesi] , [kəm'pəʊzdli] .

“	He	is	helping	the	church	society	,	”	said	Jessie	,	composedly	.
”	他	是	帮助	这	教会	社会	,	”	说	杰西	,	镇定	.

“他正在帮助教会团体，”杰西镇定地说。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [bel] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'tæŋgld] ['dæri] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ]

But	she	could	easily	believe	that	Belle	had	deliberately	entangled	Darry	in	this	thing
但	她	可以	容易地	相信	那	美女	有	故意地	纠缠	达里	在	这	事物

.

:
.

但她很容易相信贝尔是故意把达里牵扯进这件事里的。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [help] [bel] [ɪn] ['kləʊzɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

He	never	would	have	chosen	to	help	Belle	in	closing	out	her	supply	of
他	绝不	会	有	选定	到	帮助	美女	在	结束	出去	她	供应	的

[ˌɒrɪndʒ'eɪd] .

orangeade	.
橙汁	.

他绝不会选择帮助贝尔喝完她剩下的橙汁。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntə(r)] , ['skeəsli] ['helpɪŋ] [weɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [treɪd] [hɜː'self] ,

There	she	stood	behind	her	counter	,	scarcely	helping	wait	on	the	trade	herself	,
那里	她	站立	在后面	她	柜台	,	几乎	帮助	等待	在	这	贸易	她自己	,

她站在柜台后面，几乎不亲自帮忙招呼客人。

[bʌt; bət] ['eɪdɪd] [baɪ] [θriː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['ɪntɪmət] [gɜːl] [frendz] .

but	aided	by	three	of	her	most	intimate	girl	friends	.
但	协助	经过	三	的	她	最多	亲密的	女孩	朋友们	.

但她得到了三个最亲密的闺蜜的帮助。

[bel] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dæri] [druː] .

Belle	gave	her	attention	to	Darry	Drew	.
美女	给予	她	注意力	到	达里	德鲁	.

贝尔把注意力放在了达里·德鲁身上。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [stuːl] [waɪl] [hiː; hi]

She	seemed	to	consider	it	necessary	to	steady	him	upon	the	stool	while	he
她	似乎	到	考虑	它	必要的	到	稳定的	他	之上	这	凳子	尽管	他

['æktɪd] [æz; əz] “ ['bɑːkə(r)] . ”

acted	as	“	barker	.	”
行动	作为	“	巴克	.	”

她似乎认为有必要扶他稳住凳子，让他扮演“叫卖者”的角色。

“ [kʌm] [ə'weɪ] , [duː; də] ! ” [snɪft] ['eɪmi] [tuː; tə] ['dʒesi] .

“	Come	away	,	do	!	”	sniffed	Amy	to	Jessie	.
”	来	离开	,	做	!	”	嗅了嗅	艾米	到	杰西	.

“快走开！”艾米嗅了嗅杰西说道。

“ [ðæt] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz][æz; əz] [wi:k] [æz; əz]['wɔ:tə(r)] .
“ That brother of mine is as weak as water .
“ 那 兄弟 的 矿 是 作为 虚弱的 作为 水 .

“我那个兄弟软弱得像水一样。”

['eni] [gɜ:l] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] , [kæn; kən] [wɪnd] [hɪm] [raɪt] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .
Any girl , if she wants to , can wind him right around her finger .
任何 女孩 , 如果 她 想要 到 , 能 风 他 正确的 大约 她 手指 .

任何女孩，只要愿意，都能把他玩弄于股掌之间。

” [bʌt; bət] ['dʒesi] [dɪd] [nɒt] ['həʊlli] [bɪ'li:v] [ðæt] .
” But Jessie did not wholly believe that .
” 但 杰西 做过 不是 完全 相信 那 .

但杰西并不完全相信这一点。

[ʃi:; ʃi] [nju:] - ['kærəktə(r)] ['prɪti] [wel] , [pə'hæps] ['betə(r)][ðæn; ðən]['eɪmi] [dɪd] .
She knew Darry's character pretty well , perhaps better than Amy did .
她 知道 - 特点 漂亮的 出色地 , 也许 更好的 比 艾米 做过 .

她对达里的性格相当了解，或许比艾米还要了解。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] ['i:zi] - ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [help] [bel] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ]
He would be altogether too easy - going to refuse to help Belle , especially in a
[gʊd] [kɔ:z] .
good cause .
好的 原因 .

他性格太随和了，不可能拒绝帮助贝尔，尤其是在一件好事上。

[bel] ['rɪŋgoʊld][wɒz; wəz] ['veri] [ʃru:d] , [jʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,
Belle Ringold was very shrewd , young as she was ,
美女 林戈尔德 曾是 非常 精明 , 年轻的 作为 她 曾是 ,

尽管年纪轻轻，贝尔·林戈尔德却非常精明。

[ɪn][ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] .
in the arts of gaining and holding the attention of young men .
在 这 艺术 的 获得 和 保持 这 注意力 的 年轻的 男人 .

在吸引和保持年轻男性注意力的艺术方面。

[bʌt; bət] ['dæri] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [nju:] that115
But Darry saw his sister coming and knew that115
但 达里 锯 他的 姐姐 未来 和 知道 that115

但达里看到妹妹来了，就知道115

['eɪmi] [ˌdisə'pru:v] .
Amy disapproved .
艾米 不赞成 .

艾米不赞同。

[hi:; hi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stu:l] .
He flushed and jumped down from the stool .
他 酡 和 跳了起来 向下 从 这 凳子 .

他脸红了，从凳子上跳了下来。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [dru:] !
“ Oh , Mr . Drew !
“ 哦 , 先生 . 德鲁 !

“哦，德鲁先生！”

['dærɪŋtən] ! ” [kraɪd] [bel] , ['læŋgwɪʃɪŋli] , “ [ju:; jʊ][woʊnt] [li:v] [ˌju: 'es] ?
Darrington ! ” cried Belle , languishingly , “ you won't leave us ?
达灵顿 ! ” 哭 美女 , 萎靡不振 , “ 你 惯于 离开 我们 ?

“达林顿！”贝尔无力地喊道，“你不会离开我们吧？”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [sɔː] ['eɪmi][ænd; ənd] ['dʒesi] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
" Then she , too , saw Amy and Jessie approaching .
" 然后 她 , 也 , 锯 艾米 和 杰西 接近 .

"然后她也看到艾米和杰西走过来。"

" [əʊ] , [wel] , " [bel] [sniə] , " [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [niːd] [juː; jʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]
" Oh , well , " Belle sneered , " if the children need you , I suppose you have to
" 哦 , 出色地 , " 美女 冷笑 , " 如果 这 孩子们 需要 你 , 我 认为 你 有 到
[gəʊ] .
go .
去 .

"哦，好吧，"贝儿冷笑道，"如果孩子们需要你，我想你就得走了。"

" [bɜːd] , [huː] [stʊd] [baɪ] , [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['eɪmiz]
" Burd , who stood by , developed a spasm of laughter when he saw Amy's
" 伯德 , WHO 站立 经过 , 发达 一个 痉挛 的 笑声 什么时候 他 锯 艾米的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,
expression of countenance ,
表达 的 面容 ,

站在一旁的伯德看到艾米的表情，忍不住大笑起来。

[bʌt; bət] ['dʒesi] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [keɪm] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
but Jessie got her chum away before there came any further explosion .
但 杰西 得到 她 密友 离开 前 那里 来了 任何 更远 爆炸 .

但杰西在发生进一步爆炸之前就带着她的朋友离开了。

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] ! " ['mʌtə] ['eɪmi] .
" Never you mind ! " muttered Amy .
" 绝不 你 头脑 ! " 低声说道 艾米 .

"别在意！"艾米低声说道。

" [ai] [nəʊ] [juːv] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] ['biːt(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['reɪdiəʊ] [ʃəʊ] .
" I know you've got her beaten with your radio show .
" 我 知道 你已经 得到 她 被打败 和 你的 收音机 展示 .

"我知道你的广播节目比她强多了。"

[juː; jʊ] [siː] !
You see !
你 看 !

你看！

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] — [ðɪs] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] ['eɪmiz] .
" It proved to be true — this prophecy of Amy's .
" 它 已证实 到 是 真的 — 这 预言 的 艾米的 .

"事实证明，艾米的预言成真了。"

[ðə; ði] [kə'mɪti] , ['ædɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [buːðz] ,
The committee , adding up the intake of the various booths ,
这 委员会 , 添加 向上 这 摄入量 的 这 各种各样的 展位 ,

委员会统计了各个摊位的进货量，

[rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [tent] [hæd; həd] [biːn] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv]
reported that the radio tent had been by far the most profitable of any of
据报道 那 这 收音机 帐篷 有 到过 经过 远的 这 最多 有利可图 的 任何 的
[ðə; ði] ['veəriəs] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [skiːm] .
the various money - making schemes .
这 各种各样的 钱 - 制作 方案 .

据报道，在所有赚钱的计划中，广播帐篷是最赚钱的。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [buːðz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [dɪs'mæntld] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd]

By	that	time	the	booths	were	entirely	dismantled	and	almost	everybody	had
经过	那	时间	这	展位	是	完全	拆卸	和	几乎	大家	有

[gɒn] [həʊm] .

gone	home	.
已消失	家	.

那时，摊位已经全部拆除，几乎所有人都回家了。

[bel] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːwʊd] [və'rændə] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə]

Belle	and	her	friends	had	lingered	on	the	Norwood	veranda	,	however	,	to
美女	和	她	朋友们	有	徘徊不去	在	这	诺伍德	阳台	,	然而	,	到

[hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .

hear	the	report	.
听到	这	报告	.

然而，贝儿和她的朋友们却在诺伍德家的阳台上逗留了一会儿，想听听报道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [bel] [hæd; həd] [nɒt] [ə'tʃiːvd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] , [ɔːl'ðəʊ] [wɪð]

It	seemed	that	Belle	had	not	achieved	all	that	she	had	desired	,	although	with
它	似乎	那	美女	有	不是	已达成	全部	那	她	有	想要的	,	虽然	和

[ðə; ði] ['restrɒnt] [dɪ'pɑːtmənt] ,

the	restaurant	department	,
这	餐厅	部门	,

尽管在餐饮部门，贝尔似乎并没有实现她所有的愿望。

[hɜː(r); hə(r)][stænd][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['prɒfɪt] .

her	stand	had	won	a	splendid	profit	.
她	站立	有	韩元	一个	灿烂	利润	.

她的摊位获得了丰厚的利润。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['mʌni] ['teɪkən][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [tent] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɔːl] ['prɒfɪt] .

Of	course	,	the	money	taken	in	at	the	radio	tent	was	almost	all	profit	.
的	课程	,	这	钱	已采取	在	在	这	收音机	帐篷	曾是	几乎	全部	利润	.

当然，广播帐篷里赚的钱几乎全是利润。

“ [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['waɪələs] [θɪŋ] [səʊ] as116

“	She	just	thought	of	that	wireless	thing	so	as116
“	她	只是	想法	的	那	无线的	事物	所以	as116

她当时就想到了那个无线设备，所以 as116

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] [lʊk] [tʃiːp] , ” [bel] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

to	make	the	rest	of	us	look	cheap	,	”	Belle	was	heard	to	say	to	her
到	制作	这	休息	的	我们	看	便宜的	,	”	美女	曾是	听到	到	说	到	她

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“这样会让我们其他人看起来很廉价，”贝尔对她的朋友们说道。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔrwʊdz] - ?

“	Isn't	that	always	the	way	when	we	come	up	here	to	the	Norwoods	'	?
“	不是	那	总是	这	方式	什么时候	我们	来	向上	这里	到	这	诺伍德	-	?

“每次我们来诺伍德家，不都是这样吗？”

[dʒes] [skim] [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

Jess	skims	the	cream	of	everything	.
杰西	撇油	这	奶油	的	一切	.

杰西总是只取精华。

[aɪl] ['nevə(r)] [breɪk] [maɪ] [bæk] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ˌentə'teɪnmənt] [ə'gen] [ɪf] [ðə; ði]

I'll	never	break	my	back	working	for	a	church	entertainment	again	if	the
患病的	绝不	休息	我的	后退	在职的	为了	一个	教会	娱乐	再次	如果	这

[nɔrwʊdz] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

Norwoods	have	anything	to	do	with	it	!
诺伍德	有	任何事物	到	做	和	它	!

如果诺伍德一家能做主，我以后再也不会为了教会的娱乐活动累死自己了！

" [ʌn'fɔːtʃənətli] ['dʒesi] [hɜːd] [ðɪs] .

"	Unfortunately	Jessie	heard	this	.
"	很遗憾	杰西	听到	这	.

“不幸的是，杰西听到了这件事。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [spɔɪld] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə] ,

It	really	spoiled	the	satisfaction	she	had	taken	in	the	fact	that	her	idea	,
它	真的	被宠坏了	这	满意	她	有	已采取	在	这	事实	那	她	主意	,

这真的让她之前因自己的想法而获得的满足感大打折扣。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['reɪdiəʊ][set] , [hæd; həd] [meɪd] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

and	her	radio	set	,	had	made	much	money	for	a	good	cause	.
和	她	收音机	放	,	有	制成	很多	钱	为了	一个	好的	原因	.

她的收音机为慈善事业筹集了很多钱。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [went]

She	stole	away	from	her	chum	and	the	other	young	people	and	went
她	偷窃	离开	从	她	密友	和	这	其他	年轻的	人们	和	去

['rɑːðə(r)] ['tɪəfəli] [tuː; tə][bed] .

rather	tearfully	to	bed	.
相当	泪流满面	到	床	.

她悄悄地离开她的朋友和其他年轻人，含着泪上床睡觉了。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv]['maɪndɪd][səʊ] ['kiːnli] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ænd; ənd]

she	should	not	have	minded	so	keenly	the	foolish	talk	of	an	impertinent	and
她	应该	不是	有	有思想	所以	敏锐地	这	愚蠢	讲话	的	一个	无礼	和

[ˌʌn'kaɪnd][gɜːl] .

unkind	girl	.
不友善	女孩	.

她本不该对一个无礼刻薄的女孩的愚蠢言论如此在意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [felt] [æz; əz] [bel] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'baʊt]

But	she	could	not	help	wondering	if	other	people	felt	as	Belle	said	she	felt	about
但	她	可以	不是	帮助	好奇	如果	其他	人们	毛毡	作为	美女	说	她	毛毡	关于

[ðə; ði] [nɔrwʊdz] .

the	Norwoods	.
这	诺伍德	.

但她不禁想知道，其他人是否也像贝尔一样，对诺伍德一家抱有同样的感觉。

['dʒesi] [hæd; həd] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dædi] [ænd; ənd] [mɑːmzi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

Jessie	had	really	thought	that	she	and	Daddy	and	Momsy	were	very
杰西	有	真的	想法	那	她	和	爸爸	和	妈妈	是	非常

['pɒpjələ(r)] ['piːp(ə)l] ,

popular	people	,
受欢迎的	人们	,

杰西一直以为她和爸爸妈妈是人见人爱的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪnəsntli] [kən'grætʃu,leit] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ðæt] [fækt] .

and	she	had	innocently	congratulated	herself	upon	that	fact	.
和	她	有	天真地	恭喜	她自己	之上	那	事实	.

她竟然天真地为此感到沾沾自喜。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʒesi] [nɔːwʊd] [mɔː(r)] [kən'tentmənt] .

The	morning	brought	to	Jessie	Norwood	more	contentment	.
这	早晨	带来	到	杰西	诺伍德	更多的	满意	.

清晨给杰西·诺伍德带来了更多满足感。

[wen] [mɑːmzi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'zɑː(r)] [kə'mɪti] [hæd; həd] [preɪzd]

When	Momsy	told	her	how	the	ladies	of	the	bazaar	committee	had	praised
什么时候	妈妈	讲述	她	如何	这	女士们	的	这	市场	委员会	有	赞扬

['dʒɛsiz] ['θɔːtflnəs] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ˌentə'teɪnmənt] ,

Jessie's	thoughtfulness	and	ingenuity	in	supplying	the	radio	entertainment	,
杰西的	深思熟虑	和	独创性	在	供应	这	收音机	娱乐	,

当妈妈告诉她集市委员会的女士们如何称赞杰西在提供广播娱乐节目方面的周到和聪明才智时，

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [bel] - ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [went] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [help] [klɪə(r)] [ʌp]

she	forgot	Belle	Ringold's	jealousy	and	went	cheerfully	to	work	to	help	clear	up
她	忘了	美女	-	妒忌	和	去	愉快地	到	工作	到	帮助	清除	向上

[ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .

the	grounds	and	the	house	.
这	理由	和	这	房子	.

她忘记了贝尔·林戈尔德的嫉妒，兴高采烈地去帮忙清理场地和房子。

[hɜː(r); hə(r)]['reɪdiəʊ][set][wɒz; wəz] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] restrung117

Her	radio	set	was	moved	back	to	her	room	and	she	restrung117
她	收音机	放	曾是	已搬	后退	到	她	房间	和	她	restrung117

她的收音机被搬回了房间，她重新接线了。

[ðə; ði]['waɪərz][ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [help] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] .

the	wires	and	connected	up	the	receiver	without	help	from	anybody	.
这	电线	和	连接	向上	这	接收者	没有	帮助	从	任何人	.

我独自一人接好了线，把接收器连接好了。

[wen] ['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] [keɪm] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɑːmzi] ['nəʊtɪst] [æt; ət]

When	Mr	.	Norwood	came	home	that	evening	both	she	and	Momsy	noticed	at
什么时候	先生	.	诺伍德	来了	家	那	晚上	两个都	她	和	妈妈	注意到	在

[wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] ['trʌbld] .

once	that	he	was	grave	and	apparently	much	troubled	.
一次	那	他	曾是	严重	和	显然	很多	麻烦	.

那天晚上诺伍德先生回家时，她和妈妈都立刻注意到他神情严肃，显然心事重重。

[pə'hæps] ,

Perhaps	,
也许	,

也许，

[ɪf] [ðeə(r)] [θɔːt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['gɪv(ə)n][səʊ] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][bə'zɑː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]

if	their	thought	had	not	been	given	so	entirely	to	the	bazaar	during	the	last
如果	他们的	想法	有	不是	到过	给定	所以	完全	到	这	市场	期间	这	最后的

[fjuː] [deɪz] ,

few	days	,
很少	天	,

如果他们这几天没有把全部心思都放在集市上的话，

[ðə; ði] ['lɔɪərz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪmənt] [ɒv; əv]

the	lawyer's	wife	and	daughter	would	before	this	have	noticed	his	worriment	of
这	律师	妻子	和	女儿	会	前	这	有	注意到	他的	担忧	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

在此之前，律师的妻子和女儿应该已经注意到他忧心忡忡。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['elɪsən] [keɪs] , ['rɒbət] ?

"	Is	it	that	Ellison	case	,	Robert	?
"	是	它	那	埃里森	案件	,	罗伯特	?

"罗伯特，是埃里森案吗？"

" ['mɪsɪz] . [nɔːwʊd] [ɑːskt] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] .

"	Mrs	.	Norwood	asked	,	at	the	dinner	table	.
"	太太	.	诺伍德	问	,	在	这	晚餐	桌子	.

"诺伍德太太在餐桌上问道。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [wɪð] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

"	It	is	the	bane	of	my	existence	,	"	declared	the	lawyer	,	with	exasperation	.
"	它	是	这	祸根	的	我的	存在	,	"	声明	这	律师	,	和	恼怒	.

"这简直是我人生的一大祸害，"律师恼怒地说道。

" [ðəʊz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt]

"	Those	women	are	determined	to	obtain	a	much	greater	share	of	the	estate
"	那些	女性	是	决定	到	获得	一个	很多	更大的	分享	的	这	财产

[ðæn; ðən] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][tes'teɪtə(r)]['evə(r)] [ɪn'tendɪd] .

than	belongs	to	them	or	than	the	testator	ever	intended	.
比	属于	到	他们	或者	比	这	测试者	曾经	故意的	.

"这些女性决心获得比她们应得的或遗嘱人预期的要多得多的遗产份额。

[ðeə(r)] ['testɪmənɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz] [fɔːls] .

Their	testimony	,	I	believe	,	is	false	.
他们的	见证	,	我	相信	,	是	错误的	.

我认为他们的证词是虚假的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ə'pɔːʃ(ə)nmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['mɪstə(r)] . ['elɪsən]

But	as	the	apportionment	of	the	property	of	the	deceased	Mr	.	Ellison
但	作为	这	分配	的	这	财产	的	这	死者	先生	.	埃里森

[mʌst; məst][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ]['vɜːb(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['rɪt(ə)n] ['evɪdəns] ,

must	be	decided	by	verbal	rather	than	written	evidence	,
必须	是	决定	经过	口头	相当	比	书面	证据	,

但由于已故埃里森先生的财产分配必须通过口头证据而非书面证据来决定，

[ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [tel] — [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] — [beəz] [weɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌrəgət] . "

the	story	those	women	tell	—	and	stick	to	—	bears	weight	with	the	Surrogate	.	"
这	故事	那些	女性	告诉	—	和	戳	到	—	熊	重量	和	这	代孕	.	"

这些女性讲述并坚持的故事，对代孕母亲来说很有分量。

" [jɔː(r); jə(r)]['klaɪənts][ɑː(r); ə(r)] ['laɪklɪ] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] , [ðen] ? " [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːskt] .

"	Your	clients	are	likely	to	lose	their	share	,	then	?	"	his	wife	asked	.
"	你的	客户	是	可能	到	失去	他们的	分享	,	然后	?	"	他的	妻子	问	.

"那么，你的客户很可能会损失他们的份额吗？"他妻子问道。

" [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .

"	Unless	we	can	get	at	the	truth	.
"	除非	我们	能	得到	在	这	真相	.

除非我们能弄清真相。

[aɪ][fɪə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] [truːθ] [miːnz] .

I	fear	that	neither	of	those	women	knows	what	the	truth	means	.
我	害怕	那	两者都不	的	那些	女性	知道	什么	这	真相	方法	.

我担心这两个女人都不知道真相意味着什么。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][wʌn] ['wɪtnəs] ,
If **we** **could** **find** **the** **one** **witness** **,**
如果 我们 可以 寻找 这 一 证人 ,

如果我们能找到那位目击证人，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [dɪk'teɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] !
the **one** **who** **was** **present** **when** **the** **old** **man** **dictated** **his** **will** **at** **the** **last** **!**
这 一 WHO 曾是 展示 什么时候 这 老的 男人 口述 他的 将要 在 这 最后的 !

就是那个在老人临终前口述遗嘱时在场的人!

[wel] ! ″
Well **!** **″**
出色地 ! ″

出色地! ″

“ [kænt] [juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ? ″ [ɑːskt] [mɑːmzi] , [huː] [hæd; həd] , -
“ **Can't** **you** **find** **her** **?** **″** **asked** **Momsy** **,** **who** **had** **,** **118**
″ 不能 你 寻找 她 ? ″ 问 妈妈 , WHO 有 , -

“你找不到她吗？”妈妈问道，她已经.....118

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [nəʊn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
it **seemed** **,** **known** **something** **about** **the** **puzzling** **case** **before** **.**
它 似乎 , 已知 某物 关于 这 令人费解 案件 前 .

他似乎之前就了解一些关于这起扑朔迷离的案件的信息。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] .
“ **Not** **a** **trace** **.**
″ 不是 一个 痕迹 .

“一点痕迹都没有。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] , ['eɪbəl] ['elɪsən] , [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['mɑːθə] [puːlz] [haʊs] .
The **old** **man** **,** **Abel** **Ellison** **,** **died** **suddenly** **in** **Martha** **Poole's** **house** **.**
这 老的 男人 , 亚伯 埃里森 , 死亡 突然 在 玛莎 普尔的 房子 .

老人亚伯·埃里森在玛莎·普尔的家中突然去世。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ɑː(r); ə(r)]['kʌz(ə)nz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]
She **and** **the** **other** **woman** **are** **cousins** **and** **were** **distantly** **related** **to**
['elɪsən] .
Ellison **.**
埃里森 .

她和另一名女子是表姐妹，与埃里森有远亲关系。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [strəʊk] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ɒn]
He **had** **a** **shock** **or** **a** **stroke** **,** **or** **something** **,** **while** **he** **was** **calling** **on**
['mɪsɪz] . [puːl] .
Mrs **.** **Poole** **.**
太太 . 普尔 .

他在拜访普尔太太时，可能受到了惊吓、中风或其他什么原因。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æt; ət] [ɔːl] .
It **did** **not** **affect** **his** **brain** **at** **all** **.**
它 做过 不是 影响 他的 脑 在 全部 .

这完全没有影响他的大脑。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

The	physicians	are	sure	of	that	.
这	医生	是	当然	的	那	.

医生们对此深信不疑。

[ðeə(r)] ['testɪmənɪ] [ɪz][klɪə(r)] .

Their	testimony	is	clear	.
他们的	见证	是	清除	.

他们的证词很明确。

“ [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] .

“	But	neither	of	them	heard	what	the	old	man	said	to	the	lawyer	that	Mrs	.
“	但	两者都不	的	他们	听到	什么	这	老的	男人	说	到	这	律师	那	太太	.

[puːl] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

Poole	sent	for	.
普尔	发送	为了	.

“但他们俩都没听到老人对波尔太太请来的律师说了些什么。”

[mə'krækən] [ɪz][ə; eɪ] ['skeɪlɪ] [præk'tɪʃənə(r)] .

McCracken	is	a	scaly	practitioner	.
麦克拉肯	是	一个	鳞片状的	实践者	.

麦克拉肯是一位鳞片状的从业者。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [bɔːt] ['əʊvə(r)] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .

He	has	been	bought	over	,	body	and	soul	,	by	the	two	women	.
他	有	到过	买	超过	,	身体	和	灵魂	,	经过	这	二	女性	.

他从身心都已被这两个女人收买。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['spɔːti] [kraʊd] — [reɪs] [træk] [hæ'bɪtʃueɪ; æ'bɪtʃueɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

You	see	,	they	are	a	sporty	crowd	—	race	track	habitues	,	and	all	that	.
你	看	,	他们	是	一个	运动型	人群	—	种族	追踪	常客	,	和	全部	那	.

你看，他们是一群热爱运动的人——经常去赛车场什么的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] — [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [bɒθ'wɛl] — [hæz; həz] ['drɪvn] ['ɔːtəməbiːlz] [ɪn]['reɪsɪz] .

The	other	woman	—	her	name	is	Bothwell	—	has	driven	automobiles	in	races	.
这	其他	女士	—	她	姓名	是	博斯韦尔	—	有	驱动	汽车	在	种族	.

另一位女士——她的名字叫博斯韦尔——曾参加过汽车比赛。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [spiːd] [fiːnd] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

She	is	a	regular	speed	fiend	,	they	tell	me	.
她	是	一个	常规的	速度	恶魔	,	他们	告诉	我	.

他们告诉我，她是个十足的瘾君子。

“ ['enihaʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [mə'krækən] .

“	Anyhow	,	they	are	all	of	a	kind	,	the	two	women	and	McCracken	.
“	无论如何	,	他们	是	全部	的	一个	种类	,	这	二	女性	和	麦克拉肯	.

“总之，这两个女人和麦克拉肯都是一丘之貉。”

[æz; əz] ['elɪsən] [hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] ['enibɒdi] [nəʊz] [ɒv; əv] ,

As	Ellison	had	never	made	a	will	that	anybody	knows	of	,
作为	埃里森	有	绝不	制成	一个	将要	那	任何人	知道	的	,

据人们所知，埃里森从未立过遗嘱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæfə'deɪvɪt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪk'teɪtɪd] ['wɪʃɪz] [ɪz][ðə; ði]['əʊnlɪ] ['ɪnstrəmənt] [brɔːt] ['ɪntuː]

and	this	affidavit	regarding	his	dictated	wishes	is	the	only	instrument	brought	into
和	这	宣誓书	关于	他的	口述	愿望	是	这	仅有的	乐器	带来	进入

[kɔːt] ,

court	,
法庭	,

而这份关于他意愿的宣誓书是唯一提交给法庭的文件。

[ðə; ði] ['sʌrəgət] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [weɪt] .

the	Surrogate	is	inclined	to	give	the	thing	weight	.
这	代孕	是	倾斜	到	给	这	事物	重量	.

代理人倾向于赋予事物以分量。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ɪn]['aʊə(r)] ['mɪsɪŋ] ['wɪtnəs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [puːl] .

"	Here	comes	in	our	missing	witness	,	a	young	girl	who	worked	for	Mrs	.	Poole	.
"	这里	来	在	我们的	丢失的	证人	,	一个	年轻的	女孩	WHO	工作	为了	太太	.	普尔	.

"我们失踪的证人来了，她是一位为波尔太太工作的年轻女孩。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][maɪ] [tʃiːf] [klɑːk] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn]

She	was	examined	by	my	chief	clerk	and	admitted	she	heard	all	that	was	said	in
她	曾是	检查	经过	我的	首席	职员	和	承认	她	听到	全部	那	曾是	说	在

[ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['elɪsən] [daɪd] .

the	room	where	Ellison	died	.
这	房间	在哪里	埃里森	死亡	.

我的首席书记员对她进行了询问，她承认听到了埃里森去世的房间里所说的一切。

[hɜː(r); hə(r)] ['testɪməni] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'pəuz] several119

Her	testimony	diametrically	opposes	several119
她	见证	径直地	反对	several119

她的证词与几项119项证词截然相反。

['aɪtəmz] [wɪtʃ] [mə'krækən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'saɪnd] ['testəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

items	which	McCracken	has	written	into	the	unsigned	testament	of	the	deceased	.
项目	哪个	麦克拉肯	有	书面	进入	这	未签名	遗嘱	的	这	死者	.

麦克拉肯写在死者未签名遗嘱中的事项。

" [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ə'genst] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][hæz; həz]

"	You	see	what	we	are	up	against	when	I	tell	you	that	the	young	girl	has
"	你	看	什么	我们	是	向上	反对	什么时候	我	告诉	你	那	这	年轻的	女孩	有

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

"当我告诉你那个小女孩失踪了，你就知道我们面临的是什么局面了。"

['mɑːθə] [puːl] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went]

Martha	Poole	says	she	has	run	away	and	that	she	does	not	know	where	she	went
玛莎	普尔	说道	她	有	跑步	离开	和	那	她	做	不是	知道	在哪里	她	去

[tuː; tə] .

to	.
到	.

玛莎·普尔说她已经逃跑了，而且她不知道自己去了哪里。

[ðə; ði][gɜːl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['relətɪvz] [ɔː(r)] [frendz] .

The	girl	seems	to	have	no	relatives	or	friends	.
这	女孩	似乎	到	有	不	亲属	或者	朋友们	.

这个女孩似乎没有亲戚朋友。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [daut] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [rʌn] [ə'weɪ] .

But	I	have	my	doubts	about	her	having	run	away	.
但	我	有	我的	疑虑	关于	她	拥有	跑步	离开	.

但我对她离家出走的说法表示怀疑。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]

I	think	she	has	been	hidden	away	in	some	place	by	the	two	women	or	by	the
我	思考	她	有	到过	隐	离开	在	一些	地方	经过	这	二	女性	或者	经过	这

['lɔɪə(r)] . "

lawyer	.	"
律师	.	"

我认为她被那两个女人或者律师藏在某个地方了。

“ [əʊ] , ['dædi] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] .

“	Oh	,	Daddy	!	”	exclaimed	Jessie	,	who	had	been	listening	with	interest	.
”	哦	,	爸爸	!	”	惊呼	杰西	,	WHO	有	到过	聆听	和	兴趣	.

“哦，爸爸！”一直饶有兴致地听着的杰西惊呼道。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][gɜːl][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] — ['lɪt(ə)l]

“	That	is	just	like	the	girl	I	tried	to	tell	you	about	the	other	night	—	little
”	那	是	只是	喜欢	这	女孩	我	尝试	到	告诉	你	关于	这	其他	夜晚	—	小的

[ˌhɛnri'ɛtəz] ['kʌz(ə)n] .

Henrietta's	cousin	.
亨丽埃塔的	表哥	.

“那就像我前几天晚上跟你说的那个女孩——小亨丽埃塔的表妹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [baɪ] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

She	was	carried	off	by	two	women	in	an	automobile	.
她	曾是	携带	离开	经过	二	女性	在	一个	汽车	.

她被两名女子用汽车带走了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dædi] ?

What	do	you	think	,	Daddy	?
什么	做	你	思考	,	爸爸	?

爸爸，您觉得怎么样?

[kʊd; kəd] ['bɜːθə] [biː; bi][ðə; ði][gɜːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? ” -

Could	Bertha	be	the	girl	you	are	looking	for	?	”	120
可以	伯莎	是	这	女孩	你	是	寻找	为了	?	”	-

贝莎会是你一直在寻找的女孩吗？120

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] ?

CAN	IT	BE	POSSIBLE	?
能	它	是	可能的	?

这有可能吗?

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

“	What	is	this	?
”	什么	是	这	?

这是什么?

” ['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] [ɑːskt] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] ['dɔːtə(r)] .

”	Mr	.	Norwood	asked	,	staring	at	his	eager	daughter	.
”	先生	.	诺伍德	问	,	凝视	在	他的	渴望的	女儿	.

“诺伍德先生问道，目光紧紧盯着他渴望的女儿。”

“ [hæv; həv][aɪ] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜːl] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] ? ”

“	Have	I	heard	anything	before	about	a	girl	being	carried	away	?	”
”	有	我	听到	任何事物	前	关于	一个	女孩	存在	携带	离开	?	”

“我以前听说过有女孩被掳走的事吗？”

“ [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['dædi] , [ə'baʊt] [ˌhenri'etə] [huː] [laɪvz; lɪvz]['əʊvə(r)][ɪn] ['dɒgˌtaʊn] ,

“	Why	,	don't	you	remember	,	Daddy	,	about	Henrietta	who	lives	over	in	Dogtown	,
”	为什么	,	不	你	记住	,	爸爸	,	关于	亨丽埃塔	WHO	生活	超过	在	狗镇	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

and	her	cousin	,
和	她	表哥	,

“爸爸，你难道不记得住在狗镇的亨丽埃塔和她的表妹了吗？”

['bɜːθə] , [ænd; ənd] [haʊ] ['bɜːθə] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] – – ”

Bertha	**,**	**and**	**how**	**Bertha**	**has**	**disappeared**	**,**	**and**	**—**	**and**	**–**	**–**	**”**
伯莎	,	和	如何	伯莎	有	消失	,	和	—	和	–	–	”

贝莎，还有贝莎是如何消失的，还有——还有——”

“ [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [ɪz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [sneɪk] ['kɪlə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['riːdʒən] ? ” ['tʃʌkl] ['mɪstə(r)] .

“	**And**	**Henrietta**	**is**	**the**	**champion**	**snake**	**killer**	**of**	**all**	**this**	**region**	**?**	**”**	**chuckled**	**Mr**	**.**
”	和	亨丽埃塔	是	这	冠军	蛇	杀手	的	全部	这	地区	?	”	轻笑	先生	.

[nɔːwʊd] .

Norwood	**.**
诺伍德	.

“亨丽埃塔是这一带的捕蛇冠军吗？”诺伍德先生笑着说。

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ]['vɪvɪd] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪks] , [æt; ət]['eni] [reɪt] . ”

“	**I**	**certainly**	**have**	**a**	**vivid**	**remembrance**	**of**	**the**	**snakes**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**.**	**”**
”	我	当然	有	一个	生动	纪念	的	这	蛇	,	在	任何	速度	.	”

“至少我对那些蛇印象非常深刻。”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [mɑːmzi] .

“	**Dear**	**me**	**!**	**”**	**cried**	**Momsy**	**.**
”	亲爱的	我	!	”	哭	妈妈	.

“我的天哪！”妈妈喊道。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**This**	**is**	**all**	**new**	**to**	**me**	**.**
”	这	是	全部	新的	到	我	.

“这一切对我来说都是全新的。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sneɪks] , ['dʒesi] ? ”

Where	**are**	**the**	**snakes**	**,**	**Jessie**	**?**	**”**
在哪里	是	这	蛇	,	杰西	?	”

杰西，蛇在哪儿?

“ [gɒn] [tuː; tə] [ðæt] [bʊən] [weə(r)] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [sneɪks] [gəʊ] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-][hɜː(r); hə(r)]

“	**Gone**	**to**	**that**	**bourne**	**where**	**both**	**good**	**and**	**bad**	**snakes**	**go**	**,**	**”**	**rejoined**	**her**
”	已消失	到	那	伯恩	在哪里	两个都	好的	和	坏的	蛇	去	,	”	重新加入	她

['hʌzbənd] .

husband	**.**
丈夫	.

“去了那个好蛇和坏蛇都去的地方，”她丈夫接着说道。

“ [kʌm] , ['dʒesi] !

“	**Come**	**,**	**Jessie**	**!**
”	来	,	杰西	!

“来吧，杰西！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [get] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] .

It	**is**	**evident**	**I**	**did**	**not**	**get**	**all**	**that**	**you**	**wanted**	**to**	**tell**	**me**	**the**	**other**	**evening**	**.**
它	是	明显	我	做过	不是	得到	全部	那	你	通缉	到	告诉	我	这	其他	晚上	.

很明显，那天晚上你没能把你想告诉我的所有事情都告诉我。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['raɪtli] ,

And	**,**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**if**	**I**	**remember**	**rightly**	**,**
和	,	它	似乎	到	我	,	如果	我	记住	没错	,

而且，如果我没记错的话，

[juː; jʊ] [gɒt] [səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈəʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈreɪdiəʊ] [ˈbɪznəs] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [ðæt] [juː; jʊ]

you	got	so	excited	over	your	radio	business	before	you	were	through	that	you
你	得到	所以	兴奋的	超过	你的	收音机	商业	前	你	是	通过	那	你

[kwaɪt] [fəˈgɒt] [ðə; ði] [sneɪks] — [aɪ] [miːn] [fəˈgɒt] [ðə; ði] [gɜːl] [juː; jʊ] [seɪ] [wɒz; wəz] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] . ” -

quite	forgot	the	snakes	—	I	mean	forgot	the	girl	you	say	was	run	away	with	.	”	121
相当	忘了	这	蛇	—	我	意思是	忘了	这	女孩	你	说	曾是	跑步	离开	和	.	”	-

你还没结束就对你的电台事业兴奋不已，以至于完全忘记了那些蛇——我是说，忘记了你说的那个和你私奔的女孩。”

121

“ [doʊnt] [dʒəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] , [ˈrɒbət] , ” [ədˈvaɪzd] [mɑːmzi] .

“	Don't	joke	her	any	more	,	Robert	,	”	advised	Momsy	.
“	不	开玩笑	她	任何	更多的	,	罗伯特	,	”	建议	妈妈	.

“罗伯特，别再跟她开玩笑了，”妈妈叮嘱道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ˈɜːnɪst] . ”

“	I	can	see	she	is	in	earnest	.	”
“	我	能	看	她	是	在	认真	.	”

“看得出来她是认真的。”

“ [juː; jʊ] [dʒʌst] [ˈlɪs(ə)n] [hɪə(r)] , [ˈdædi] [nɔːwʊd] , ” [ˈdʒesi] [kraɪd] .

“	You	just	listen	here	,	Daddy	Norwood	,	”	Jessie	cried	.
“	你	只是	听	这里	,	爸爸	诺伍德	,	”	杰西	哭	.

“诺伍德爸爸，你给我听好了，”杰西哭着说。

“ [pəˈhæps] [jʊl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˈbɜːθə] .

“	Perhaps	you'll	be	glad	to	hear	about	Bertha	.
“	也许	你会	是	高兴的	到	听到	关于	伯莎	.

“或许你会很高兴听到关于伯莎的消息。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˌhenriˈetə] [ˈheɪniz] [ˈkʌz(ə)n] ,

She	is	little	Henrietta	Haney's	cousin	,
她	是	小的	亨丽埃塔	哈尼的	表哥	,

她是小亨丽埃塔·哈尼的表妹，

[ænd; ənd] [ˌhenriˈetə] [ɪkˈspektɪd] [ˈbɜːθə] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [wɪð]

and	Henrietta	expected	Bertha	to	come	to	see	her	where	she	lives	with
和	亨丽埃塔	预期的	伯莎	到	来	到	看	她	在哪里	她	生活	和

[ðə; ði] [ˈfoʊliz] [ɪn] [ˈdɒgˌtaʊn] .

the	Foleys	in	Dogtown	.
这	弗利	在	狗镇	.

亨丽埃塔希望伯莎能来狗镇看望她，她和弗利一家住在那里。

“ [wel] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈbɜːθə] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] , [ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] .

“	Well	,	the	day	that	Bertha	was	expected	,	she	didn't	come	.
“	出色地	,	这	天	那	伯莎	曾是	预期的	,	她	没有	来	.

“嗯，到了贝莎应该来的那天，她却没来。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ˈeɪmi]

That	was	the	day	Amy
那	曾是	这	天	艾米

那天是艾米的日子

[ænd; ənd] [aɪ] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈreɪdiəʊ] .

and	I	first	thought	of	building	our	radio	.
和	我	第一的	想法	的	建筑	我们的	收音机	.

我首先想到的是自己动手制作收音机。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ][gɜːl] ['skriːmɪŋ] [ɪn] ['dɒgˌtaʊn] [leɪn] .

And	when	we	were	walking	into	town	we	heard	a	girl	screaming	in	Dogtown	Lane	.
和	什么时候	我们	是	步行	进入	镇	我们	听到	一个	女孩	尖叫	在	狗镇	车道	.

当我们步行进城时，听到狗镇巷里有个女孩在尖叫。

[səʊ][wiː; wi][ræn][ɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [gɜːl] ['biːɪŋ] ['pʊld] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [baɪ] [tuː] ['wɪmɪn] . ”

So	we	ran	in	,	and	there	was	this	girl	being	pulled	into	an	automobile	by	two	women	.	”
所以	我们	跑	在	,	和	那里	曾是	这	女孩	存在	拉	进入	一个	汽车	经过	二	女性	.	”

于是我们跑了进去，看到一个女孩正被两个女人拉进一辆车里。

“ [wɒt] [gɜːl][wɒz; wəz] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] , [kwaɪt][ɪn] ['ɜːnɪst] [naʊ] .

“	What	girl	was	this	?	”	asked	Mr	.	Norwood	,	quite	in	earnest	now	.
”	什么	女孩	曾是	这	?	”	问	先生	.	诺伍德	,	相当	在	认真	现在	.

“这女孩是谁？”诺伍德先生认真地问道。

“ [ə; eɪ][gɜːl][juː; jʊ][ænd; ənd]['eɪmi] [njuː] ? ”

“	A	girl	you	and	Amy	knew	?	”
”	一个	女孩	你	和	艾米	知道	?	”

“你和艾米都认识的那个女孩？”

“ [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] , ['dædi] .

“	We	had	never	seen	her	before	,	Daddy	.
”	我们	有	绝不	已见	她	前	,	爸爸	.

“爸爸，我们以前从来没见过她。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['pɒzətɪv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɜːθə] , [ˌhɛnri'ɛtəz] ['kʌz(ə)n] .

And	I	am	not	positive	,	of	course	,	that	she	was	Bertha	,	Henrietta's	cousin	.
和	我	是	不是	积极的	,	的	课程	,	那	她	曾是	伯莎	,	亨丽埃塔的	表哥	.

当然，我也不能肯定她就是亨丽埃塔的表妹伯莎。

[bʌt; bət]['eɪmi][ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

But	Amy	and	I	thought	it	might	be	.
但	艾米	和	我	想法	它	可能	是	.

但我和艾米都觉得有可能。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ə'baʊt] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [gɜːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

And	now	you	tell	about	two	women	who	want	to	keep	a	servant	girl	away	from	you	,
和	现在	你	告诉	关于	二	女性	WHO	想	到	保持	一个	仆人	女孩	离开	从	你	,

现在你又要讲两个女人想把一个女仆从你身边夺走的故事了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . ”

and	it	might	be	the	same	.	”
和	它	可能	是	这	相同的	.	”

情况可能是一样的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn'diːd] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] ['θɔːtfəli] .

“	It	might	indeed	,	”	admitted	Mr	.	Norwood	thoughtfully	.
”	它	可能	的确	,	”	承认	先生	.	诺伍德	深思熟虑	.

“或许真是如此，”诺伍德先生若有所思地承认道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [lʊkt] [laɪk] .

“	Tell	me	what	the	two	women	looked	like	.
”	告诉	我	什么	这	二	女性	看起来	喜欢	.

“告诉我这两个女人长什么样。”

[dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Describe	**them**	**as**	**well**	**as**	**you**	**can**	**.**
描述	他们	作为	出色地	作为	你	能	.

尽可能详细地描述它们。

" ['dʒesi] [dɪd][səʊ] .

"	**Jessie**	**did**	**so**	**.**
"	杰西	做过	所以	.

杰西照做了。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,

She	**managed**	**,**	**even**	**after**	**this**	**length**	**of**	**time**	**,**
她	管理	,	甚至	后	这	长度	的	时间	,

即使过了这么长时间，她仍然做到了。

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['meni] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [drəʊv] [ðə; ði][bɪg][kɑː(r)][ænd; ənd]

to	**remember**	**many**	**peculiarities**	**about**	**the**	**woman**	**who**	**drove**	**the**	**big**	**car**	**and**
到	记住	许多	特殊性	关于	这	女士	WHO	驾驶	这	大的	车	和

the122

the122
the122

要记住驾驶那辆大车的女人和122的许多怪癖

['fleʃi] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði][gɜːl][səʊ] ['rʌfli] .

fleshy	**one**	**who**	**had**	**treated**	**the**	**girl**	**so**	**roughly**	**.**
肉质的	一	WHO	有	治疗	这	女孩	所以	大致	.

那个粗暴对待女孩的肉体之人。

['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][lɑːst] :

Mr	**.**	**Norwood**	**exclaimed**	**at**	**last**	**:**
先生	.	诺伍德	惊呼	在	最后的	:

诺伍德先生最后惊呼道：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːθə] [puːl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

"	**I**	**should**	**not**	**be**	**at**	**all**	**surprised**	**if**	**that**	**were**	**Martha**	**Poole**	**and**	**Mrs**	**.**
"	我	应该	不是	是	在	全部	惊讶	如果	那	是	玛莎	普尔	和	太太	.

[bɒθ'wɛl] .

Bothwell	**.**
博斯韦尔	.

"如果那是玛莎·普尔和博斯韦尔夫人，我一点也不会感到惊讶。"

[ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [fɪt][ðem; ðəm] .

The	**descriptions**	**in**	**a**	**general**	**way**	**fit**	**them**	**.**
这	描述	在	一个	一般的	方式	合身	他们	.

这些描述总体上符合他们的情况。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ,

And	**if**	**it**	**is**	**so**	**,**
和	如果	它	是	所以	,

如果真是这样的话，

[ðə; ði][gɜːl] ['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi] [sɔː] [ə'bjuːzd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [meɪd] [huː] [wɜːkt]

the	**girl**	**Jessie**	**and**	**Amy**	**saw**	**abused**	**in**	**that**	**way**	**is**	**surely**	**the**	**maid**	**who**	**worked**
这	女孩	杰西	和	艾米	锯	受虐	在	那	方式	是	一定	这	女佣	WHO	工作

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [puːl] . "

for	**Mrs**	**.**	**Poole**	**.**	**"**
为了	太太	.	普尔	.	"

杰西和艾米看到的那个遭受虐待的女孩，肯定就是普尔太太家的女佣。

" [əʊ] , ['rɒbət] !

"	**Oh**	**,**	**Robert**	**!**
"	哦	,	罗伯特	!

"哦，罗伯特！"

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] .

can	it	be	possible	,	do	you	think	?	”	cried	his	wife	.
能	它	是	可能的	,	做	你	思考	?	”	哭	他的	妻子	.

“你觉得这有可能吗？”他妻子喊道。

“ [nɒt] [ə'ləʊn]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət]['prɒbəb(ə)l] , ” [dɪ'kleəd] ['rɒbət] [nɔːwʊd] .

“	Not	alone	possible	,	but	probable	,	”	declared	Robert	Norwood	.
”	不是	独自的	可能的	,	但	可能	,	”	声明	罗伯特	诺伍德	.

“不仅有可能，而且很有可能，”罗伯特·诺伍德宣称。

“ ['dʒesi] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [əb'zɜːvənt] .

“	Jessie	,	I	am	glad	that	you	are	so	observant	.
”	杰西	,	我	是	高兴的	那	你	是	所以	观察者	.

“杰西，我很高兴你观察力这么敏锐。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [frɒm; frəm] ['dɒgˌtaʊn] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː]

I	want	you	to	get	the	little	girl	from	Dogtown	some	day	soon	and	let	me
我	想	你	到	得到	这	小的	女孩	从	狗镇	一些	天	很快	和	让	我

[tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

talk	with	her	.
讲话	和	她	.

我希望你能尽快把狗镇的小女孩接过来，让我和她谈谈。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [lʊks] [ðæt] [wɪl] [klɪntʃ] [ðə; ði]

Perhaps	she	can	tell	me	something	about	her	cousin's	looks	that	will	clinch	the
也许	她	能	告诉	我	某物	关于	她	表亲	看起来	那	将要	成交	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

或许她能告诉我一些关于她表妹外貌的信息，从而最终确定这件事。

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [fʊl] [neɪm] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] . ”

At	least	,	she	can	tell	us	her	cousin's	full	name	,	I	have	no	doubt	.	”
在	至少	,	她	能	告诉	我们	她	表亲	满的	姓名	,	我	有	不	怀疑	.	”

至少，她能告诉我们她表妹的全名，这一点我毫不怀疑。

“ [ɪts] ['bɜːθə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] [neɪm] , ” [sed] ['dʒesi] , ['iːgəli] .

“	It's	Bertha	for	a	first	name	,	”	said	Jessie	,	eagerly	.
”	它是	伯莎	为了	一个	第一的	姓名	,	”	说	杰西	,	急切地	.

“她的名字叫伯莎，”杰西兴奋地说。

“ [ænd; ənd][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['heɪni] , [laɪk] [ˌhɛnri'ɛtəz] . ”

“	And	I	supposed	it	was	Haney	,	like	Henrietta's	.	”
”	和	我	据称	它	曾是	哈尼	,	喜欢	亨丽埃塔的	.	”

“我猜想那也是哈尼家的，就像亨丽埃塔家的一样。”

“ [ðə; ði][gɜːl][ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][nɒt] [nemd] ['heɪni] , [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [neɪm]

“	The	girl	I	am	looking	for	is	not	named	Haney	,	whatever	her	first	name
”	这	女孩	我	是	寻找	为了	是	不是	命名	哈尼	,	任何	她	第一的	姓名

[meɪ] [biː; bi] .

may	be	.
可能	是	.

“我要找的女孩不叫哈尼，不管她的名字叫什么。”

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

Anyway	,	it	is	a	chance	,
反正	,	它	是	一个	机会	,

总之，这是一个机会。

[ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['kɪdnæpɪŋ] [ɪf] [ai][kæn; kən] ,

and	I	mean	to	get	to	the	bottom	of	this	mysterious	kidnaping	if	I	can	,
和	我	意思是	到	得到	到	这	底部	的	这	神秘	绑架	如果	我	能	,

['dʒesi] .

Jessie	.
杰西	.

杰西，如果可以的话，我一定要查明这起神秘绑架案的真相。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [huː] [kɪlz] [sneɪks] [wɪð] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l]['vɪgə(r)] , ” [ænd; ənd]

Let	me	see	this	little	Henrietta	who	kills	snakes	with	such	admirable	vigor	,	”	and
让	我	看	这	小的	亨丽埃塔	WHO	杀戮	蛇	和	这样的	令人钦佩的	活力	,	”	和

[hiː; hi] [lɑːft] .

he	laughed	.
他	笑了	.

“让我看看这个小亨丽埃塔，她杀蛇的劲头真是令人钦佩，”他笑着说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['mætə(r)] , [æz; əz] ['dʒesi] [wel] [ˌʌndə'stʊd] .

It	was	,	however	,	no	inconsiderable	matter	,	as	Jessie	well	understood	.
它	曾是	,	然而	,	不	微不足道的	事情	,	作为	杰西	出色地	理解	.

然而，杰西很清楚，这绝非小事。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [druː] [haʊs] [tuː; tə] [tel] ['eɪmi] about123

In	the	morning	she	hurried	over	to	the	Drew	house	to	tell	Amy	about123
在	这	早晨	她	慌忙	超过	到	这	德鲁	房子	到	告诉	艾米	about123

早上她匆匆赶到德鲁家，告诉艾米关于123号的事情。

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[bəuθ][hæd; həd] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]

Both	had	been	interested	from	the	very	beginning	in	the	mystery	of	the
两个都	有	到过	感兴趣的	从	这	非常	开始	在	这	神秘	的	这

[streɪndʒ] [gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['wɪmɪn] ['kæptəz] .

strange	girl	and	her	two	women	captors	.
奇怪的	女孩	和	她	二	女性	俘虏者	.

从一开始，他们两人就对这个神秘女孩和她的两名女绑架者的故事很感兴趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðəʊz] ['wɪmɪn] .

There	was	something	wrong	with	those	women	.
那里	曾是	某物	错误的	和	那些	女性	.

这些女人肯定有问题。

['eɪmi] [sed] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Amy	said	this	with	a	serious	shake	of	her	head	.
艾米	说	这	和	一个	严肃的	摇	的	她	头	.

艾米说着，严肃地摇了摇头。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] !

You	could	tell	!
你	可以	告诉	!

你一眼就能看出来！

[ænd; ənd] [wen] , [ɒn] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['dʒesi] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] [nems] — [puːl] [ænd; ənd]

And	when	,	on	further	discussion	,	Jessie	remembered	their	names	—	Poole	and
和	什么时候	,	在	更远	讨论	,	杰西	记得	他们的	姓名	—	普尔	和

[bɒθ'wel] — [ðɪs] [fækt] [brɔːt] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'skʌvəri] .

Bothwell	—	this	fact	brought	out	another	discovery	.
博斯韦尔	—	这	事实	带来	出去	其他	发现	.

经过进一步讨论，杰西记起了他们的名字——普尔和博斯韦尔——这一事实又带来了另一个发现。

“ [bɒθ'wɛl] !
“ Bothwell !
” 博斯韦尔 !

“博斯韦尔!

[ai]['nevə(r)][dɪd] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['eɪmi] [druː] .
I never did ! ” ejaculated Amy Drew .
我 绝不 做过 ! ” 射精 艾米 德鲁 .

“我从来没有!”艾米·德鲁脱口而出。

“ [waɪ] , [nəʊ]['wʌndə(r)][ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmbədi] [ai] [njuː] .
“ Why , no wonder I thought she looked like somebody I knew .
” 为什么 , 不 想知道 我 想法 她 看起来 喜欢 某人 我 知道 .

“难怪我觉得她长得像我认识的某个人。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [draɪvz] [ə; eɪ][fɑːst][kɑː(r)] — [aɪl] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
And she drives a fast car — I'll say she does .
和 她 驱动 一个 快速地 车 — 患病的 说 她 做 .

她开的车很快——我敢肯定是这样。

[dʒes] [nɔːwʊd] !
Jess Norwood !
杰西 诺伍德 !

杰西·诺伍德!

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [wɪts] ?
where were our wits ?
在哪里 是 我们的 智慧 ?

我们当时都去哪儿了?

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['seidi] [bɒθ'wɛl] , [huːz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Don't you remember reading about Sadie Bothwell , whose husband was one of the
不 你 记住 阅读 关于 萨迪 博斯韦尔 , 谁 丈夫 曾是 一 的 这
[fɜːst] ['ɔːtəməbiːl] ['bɪldəz] ,
first automobile builders ,
第一的 汽车 建筑商 ,

你难道不记得读过萨迪·博斯韦尔的故事吗?她的丈夫是最早的汽车制造商之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['drɪvn] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] — [ə; eɪ] [kʌp] , [ɔː(r)]
and she has driven in professional races , and won a prize — a cup , or
和 她 有 驱动 在 专业的 种族 , 和 韩元 一个 奖 — 一个 杯子 , 或者
['sʌmθɪŋ] ?
something ?
某物 ?

她参加过职业赛车比赛，还赢得过奖项——比如奖杯之类的?

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] . ”
And her picture was in the paper . ”
和 她 图片 曾是 在 这 纸 . ”

她的照片登在了报纸上。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['dædi] [ri'fəːz] [tuː; tə] , ” ['dʒesi] [ə'griːd] .
“ That is the person Daddy refers to , ” Jessie agreed .
” 那 是 这 人 爸爸 指 到 , ” 杰西 同意 .

“那就是爸爸说的那个人,”杰西同意道。

“ [ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] . ”
“ I did not like her at all . ”
” 我 做过 不是 喜欢 她 在 全部 . ”

“我一点也不喜欢她。”

“ [həʊ] ! [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! ” [skɔf, skɔːf] ['eɪmi] .

“	Ho	!	I	should	say	not	!	”	scoffed	Amy	.
”	何	!	我	应该	说	不是	!	”	嘲笑	艾米	.

“嚯！我倒觉得未必！”艾米嗤之以鼻。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['wʌznt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ðɪ][fæt] ['wʊmən] .

“	And	I	wasn't	in	love	with	the	fat	woman	.
”	和	我	不是	在	爱	和	这	胖的	女士	.

“我并没有爱上那个胖女人。”

[səʊ][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [træk] ['fɒləʊə(r)] , [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ?

So	she	is	a	race	track	follower	,	is	she	?
所以	她	是	一个	种族	追踪	追随者	,	是	她	?

所以她是个赛马场爱好者，是吗?

” [ðen] ['eɪmi] ['gɪg(ə)ld] .

”	Then	Amy	giggled	.
”	然后	艾米	咯咯地笑	.

然后艾米咯咯地笑了起来。

“ [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃɪ] [ˌwʊdnt] ['fɒləʊ] - [ɪm] [fɑː(r)] [ə'fʊt] !

“	I	guess	she	wouldn't	follow	'	em	far	afoot	!
”	我	猜测	她	不会	跟随	-	呃	远的	步行	!

“我猜她不会跟着他们走太远！”

[ʃiː; ʃɪ]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['laɪvli] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] . ”

She	isn't	so	lively	in	moving	about	.	”
她	不是	所以	热闹	在	移动	关于	.	”

她走动起来并不那么活跃。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [tʊk] ['bɜːθə] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['kʌz(ə)n]

“	But	where	do	you	suppose	they	took	Bertha	—	if	it	was	Henrietta's	cousin
”	但	在哪里	做	你	认为	他们	采取	伯莎	—	如果	它	曾是	亨丽埃塔的	表哥

[wiː; wi] [sɔː] ['kærid] [ɒf] ? ”

we	saw	carried	off	?	”
我们	锯	携带	离开	?	”

“但是，你觉得他们把伯莎带到哪里去了？如果我们看到被带走的是亨丽埃塔的表妹的话？”

“ [naʊ] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ['dɔːtə(r)] [nɔː(r)]

“	Now	,	dear	child	,	I	am	neither	a	seventh	daughter	of	a	seventh	daughter	nor
”	现在	,	亲爱的	孩子	,	我	是	两者都不	一个	第七	女儿	的	一个	第七	女儿	也不

– – ”

– – ”

“亲爱的孩子，我既不是第七个女儿的第七个女儿，也不是——”

“ [nɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['slipər] , ” [lɑːft] ['dʒesi] . -

“	Nor	one	of	the	Seven	Sleepers	,	”	laughed	Jessie	.	124
”	也不	一	的	这	七	睡眠者	,	”	笑了	杰西	.	-

“也不是七位沉睡者中的任何一位，”杰西笑着说。124

“ [səʊ][juː; jʊ] ['kænɒt] ['prɒfəsaɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

“	So	you	cannot	prophesy	,	can	you	?
”	所以	你	不能	预言	,	能	你	?

所以你不能预言未来，是吗?

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɒgˌtaʊn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['fəʊli] [wɪl] [let] [juː 'es]

We	will	go	down	to	Dogtown	this	afternoon	and	see	if	Mrs	.	Foley	will	let	us
我们	将要	去	向下	到	狗镇	这	下午	和	看	如果	太太	.	弗利	将要	让	我们

[brɪŋ] [ˌhenri'etə] [bæk] [tuː; tə] [siː] ['dædi] . ”

bring	Henrietta	back	to	see	Daddy	.	”
带来	亨丽埃塔	后退	到	看	爸爸	.	”

今天下午我们要去狗镇，看看弗利太太是否允许我们把亨丽埃塔带回来见爸爸。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] ['hæznt] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] , [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] ? ” [ɑːskt] ['eɪmi] .

“	The	child	hasn't	been	up	to	see	you	at	all	,	has	she	?	”	asked	Amy	.
”	这	孩子	还没有	到过	向上	到	看	你	在	全部	,	有	她	?	”	问	艾米	.

“孩子根本没来看过你，是吗？”艾米问道。

“ [waɪ] , [nəʊ] . ”

“	Why	,	no	.	”
”	为什么	,	不	.	”

“为什么不呢？”

“ ['meɪbi] [ðə; ði] ['wʊmən] [woʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] .

“	Maybe	the	woman	won't	want	her	to	come	.
”	或许	这	女士	惯于	想	她	到	来	.

“也许那位女士不想让她来。”

[ə'freɪd] ['sʌmbədi] [meɪ] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [hen] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

Afraid	somebody	may	take	little	Hen	away	from	her	.
害怕的	某人	可能	拿	小的	母鸡	离开	从	她	.

她害怕有人会把小母鸡从她身边带走。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hændz] ?

Did	you	see	the	child's	hands	?
做过	你	看	这	孩子的	双手	?

你看到孩子的手了吗?

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [wel] [juːst] [tuː; tə] [hɑːd] [wɜːk] .

They	have	been	well	used	to	hard	work	.
他们	有	到过	出色地	用过的	到	难的	工作	.

他们早已习惯了艰苦的工作。

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['lɪt(ə)l] [sleɪv] . ”

I	have	an	idea	she	is	a	regular	little	slave	.	”
我	有	一个	主意	她	是	一个	常规的	小的	奴隶	.	”

我怀疑她是个普通的小奴隶。

“ [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] .

“	Oh	,	I	hope	not	.
”	哦	,	我	希望	不是	.

“哦，我希望不会。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðəʊ] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [triːt] [ðæt] [tʃaɪld] ['kruːəli] .

It	doesn't	seem	to	me	as	though	anybody	could	treat	that	child	cruelly	.
它	不	似乎	到	我	作为	尽管	任何人	可以	对待	那	孩子	残酷地	.

我觉得没有人会虐待那个孩子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [bleɪm] ['mɪsɪz] . ['fəʊli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] . ”

And	she	doesn't	seem	to	blame	Mrs	.	Foley	for	her	condition	.	”
和	她	不	似乎	到	责备	太太	.	弗利	为了	她	状况	.	”

而且她似乎并没有把自己的状况归咎于弗利太太。

“ [wel] , [hen] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] [sneɪks] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]

“	Well	,	Hen	knows	how	to	kill	snakes	,	but	maybe	she	is	a	poor	judge	of
”	出色地	,	母鸡	知道	如何	到	杀	蛇	,	但	或许	她	是	一个	贫穷的	法官	的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

“嗯，亨知道如何杀蛇，但她可能不太会识人。”

” [lɑːft] ['eɪmi] .

”	laughed	Amy	.
”	笑了	艾米	.

“艾米笑了。”

“ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪ'fend] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['fəʊli] [traɪb] [ə'tæk] [ɪn] [fɔːs] .

“	I'll	go	with	you	and	defend	you	if	the	Foley	tribe	attack	in	force	.
“	患病的	去	和	你	和	保卫	你	如果	这	弗利	部落	攻击	在	力量	.

“如果弗利部落大举进攻，我会和你一起去保护你。”

[bʌt; bət] [lets] [gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] .

But	let's	go	down	in	the	canoe	.
但	我们来吧	去	向下	在	这	独木舟	.

但我们还是划独木舟下去吧。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [stiːl] [ðə; ði] - , [ɪf] ['nesəsəri] .

Then	we	can	steal	the	cheeld	,	if	necessary	.
然后	我们	能	偷	这	-	,	如果	必要的	.

必要时，我们可以偷走那只狗。

- [wʌns] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['lʌgə(r)] !

'	Once	aboard	the	lugger	!
-	一次	船上	这	帆船	!

“一旦登上帆船！”

- [juː; jʊ] [nəʊ] , - [ænd; ənd][ðə; ði][gæl][ɪz][maɪn] - . ”

'	you	know	,	'	and	the	gal	is	mine	'	.	”
-	你	知道	,	-	和	这	女孩	是	矿	-	.	”

“你知道，‘那姑娘是我的’。”

“ [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['riːəl] ['paɪrət] , ” [skɔf, skɔːf] ['dʒesi] .

“	To	hear	you	,	one	would	think	you	were	a	real	pirate	,	”	scoffed	Jessie	.
“	到	听到	你	,	一	会	思考	你	是	一个	真实的	海盗	,	”	嘲笑	杰西	.

“听你说话，真会以为你是个真正的海盗呢，”杰西嘲笑道。

[æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] [nel] ['stænli] [hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

At	lunch	time	Nell	Stanley	had	an	errand	in	the	neighborhood	,
在	午餐	时间	内尔	斯坦利	有	一个	差事	在	这	邻里	,

午餐时间，内尔·斯坦利要去附近办点事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [druː] [haʊs] .

and	she	dropped	in	at	the	Drew	house	.
和	她	掉落	在	在	这	德鲁	房子	.

她顺道去了德鲁家。

[ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] , ['mɪsɪz] . [druː] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [miːl] [tə'geðə(r)] , ['weɪtɪd] [ɒn][baɪ] the125

The	three	girls	,	Mrs	.	Drew	being	away	,	had	a	gay	little	meal	together	,	waited	on	by	the125
这	三	女孩们	,	太太	.	德鲁	存在	离开	,	有	一个	同性恋	小的	一顿饭	一起	,	等待	在	经过	the125

德鲁太太不在家，三个女孩一起愉快地吃了一顿便餐，由125人侍候。

[druː] ['bʌtlə(r)] , [mək'tævɪʃ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['spləm] [mæn] .

Drew	butler	,	McTavish	,	who	was	a	very	grave	and	solemn	man	.
德鲁	管家	,	麦克塔维什	,	WHO	曾是	一个	非常	严重	和	庄严	男人	.

德鲁·巴特勒·麦克塔维什是一位非常严肃庄重的人。

“ ['ɔːlməʊst] [ɪˌkliːzi'æstɪk] , [aɪl] [seɪ] , ” ['tʃʌkl] [nel] , [wen] [ðə; ði][əʊld] ['sɜːvɪŋ] [mæn][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

“	Almost	ecclesiastic	,	I'll	say	,	”	chuckled	Nell	,	when	the	old	serving	man	was	out	of	the	room	.
“	几乎	牧师	,	患病的	说	,	”	轻笑	内尔	,	什么时候	这	老的	服务	男人	曾是	出去	的	这	房间	.

“我得说，这简直太像宗教仪式了，”老仆人离开房间后，内尔轻声笑道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['revərənd] .
“ He is a lot more ministerial looking than the Reverend .
“ 他 是 一个 很多 更多的 部长 寻找 比 这 牧师 .

“他看起来比牧师更有牧师的风范。”

[ai][ɪk'spekt][hɪm] , ['ɔːlməʊst]['eni] [taɪm] , [tuː; tə][seɪ] [greɪs] [bɪ'fɔː(r)] [miːt] .
I expect him , almost any time , to say grace before meat .
我 预计 他 , 几乎 任何 时间 , 到 说 优雅 前 肉 .

我希望他几乎每次在吃肉之前都会做餐前祷告。

[fred] [kən'vʌls] [juː 'es][ɔːl][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][lɑːst] ['iːvnɪŋ] .
Fred convulsed us all at the table last evening .
弗雷德 抽搐 我们 全部 在 这 桌子 最后的 晚上 .

昨晚弗雷德在餐桌上把我们所有人都吓得浑身抽搐。

[wiː; wi] [teɪk] [tɜːnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['gɪvɪŋ] [θæŋks] .
We take turns , you know , giving thanks .
我们 拿 转弯 , 你 知道 , 给予 谢谢 .

我们轮流表达感谢。

[ænd; ənd][æt; ət]['dɪnə(r)] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɛvərəndz] [tɜːn] . “
And at dinner last evening it was the Reverend's turn . “
和 在 晚餐 最后的 晚上 它 曾是 这 牧师的 转动 . “

昨晚的晚餐上轮到牧师发言了。

- [seɪ] , [pə'pɑː] , - [fred] [ɑːskt] ['ɑːftəwəd] — [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spləm] ['lɪt(ə)l] [taɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]
' Say , Papa , ' Fred asked afterward — he's such a solemn little tike you have no
- 说 , 爸爸 , - 弗雷德 问 之后 — 他是 这样的 一个 庄严 小的 小孩 你 有 不
[aɪ'dɪə] [wʌts] ['kʌmɪŋ] — - [seɪ] ,
idea what's coming — ' Say ,
主意 是什么 未来 — - 说 ,

“爸爸,”弗雷德事后问道——他是个如此严肃的小家伙，你根本不知道接下来会发生什么——“爸爸，

[pə'pɑː] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][səʊ] - [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [preə(r)] [ðæn; ðən][ai][duː; də] ? - “
Papa , why is it you say a so - much longer prayer than I do ? ' “
爸爸 , 为什么 是 它 你 说 一个 所以 - 很多 更长 祷告 比 我 做 ? - “

爸爸，为什么你祷告的时间比我长那么多?

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , - ['revərənd] [təʊld][hɪm] . “
' Because you're not old enough to say a long one , ' Reverend told him . “
- 因为 你是 不是 老的 足够的 到 说 一个 长的 一 , - 牧师 讲述 他 . “

“因为你年纪太小，说不出长篇大论，”牧师对他说。

- [əʊ] ! - [sed] ['mɑːstə(r)] ['fredi] ,
' Oh ! ' said Master Freddie ,
- 哦 ! - 说 掌握 弗雷迪 ,

“哦！”弗雷迪少爷说道。

- [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [kɔːz] [ai] ['wʌznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz]
' I thought maybe it was ' cause I wasn't big enough to be as wicked as
- 我 想法 或许 它 曾是 - 原因 我 不是 大的 足够的 到 是 作为 邪恶 作为
[juː; jʊ][ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [niːd] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][wʌn] .
you and I didn't need so long a one .
你 和 我 没有 需要 所以 长的 一个 一 .

“我想也许是因为我不够强大，无法像你一样邪恶，而且我也不需要那么长的时间。”

- [naʊ] !
' Now !
- 现在 !

'现在!

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] [laɪk] [ðæt] ?

What	can	you	do	with	a	young	one	like	that	?
什么	能	你	做	和	一个	年轻的	一	喜欢	那	?

你该如何处置这样的孩子?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

"	she	added	,	as	the	girls	went	off	into	a	gale	of	laughter	.
"	她	额外	,	作为	这	女孩们	去	离开	进入	一个	大风	的	笑声	.

“她补充道，女孩们随即爆发出一阵哄堂大笑。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['brʌðəz] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] .

But	she	had	other	news	of	her	young	brothers	besides	this	.
但	她	有	其他	消息	的	她	年轻的	兄弟	除了	这	.

但除此之外，她还有关于她弟弟们的其他消息。

[bɒb][ænd; ənd] [fred] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

Bob	and	Fred	were	enamored	of	the	radio	.
鲍勃	和	弗雷德	是	爱慕	的	这	收音机	.

鲍勃和弗雷德都对收音机着迷。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [lædz] .

They	were	ingenious	lads	.
他们	是	巧妙	小伙子们	.

他们都是些很有才华的小伙子。

[nel] [sed] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪg] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ][set] [wɪð] [ə; eɪ][heə(r)] - [pɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊs] - [træp] .

Nell	said	she	believed	they	could	rig	a	radio	set	with	a	hair	-	pin	and	a	mouse	-	trap	.
内尔	说	她	相信	他们	可以	钻井平台	一个	收音机	放	和	一个	头发	-	别针	和	一个	老鼠	-	陷阱	.

内尔说她相信他们可以用发夹和捕鼠器改装收音机。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][ðem; ðəm][əb'teɪn][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [set] ; ['əʊnli] ,

But	she	was	going	to	help	them	obtain	a	fairly	good	set	;	only	,
但	她	曾是	去	到	帮助	他们	获得	一个	相当	好的	放	;	仅有的	,

但她打算帮他们弄到一套相当不错的设备；只是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [fʌndz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] , Bob126

because	of	the	shortage	of	funds	at	the	parsonage	,	Bob126
因为	的	这	短缺	的	资金	在	这	牧师住宅	,	Bob126

由于牧师住宅资金短缺，Bob126

[ænd; ənd] [fred] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [pɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

and	Fred	would	be	obliged	themselves	to	make	every	part	that	was	possible	.
和	弗雷德	会	是	有义务	他们自己	到	制作	每一个	部分	那	曾是	可能的	.

弗雷德本人也有义务尽其所能完成所有部件的制作。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [druː] [frɒm; frəm] ['dʒesi] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['eɪmi] [ɔːl] [ðeɪ] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['saɪəns] ,

So	she	drew	from	Jessie	and	from	Amy	all	they	knew	about	the	new	science	,
所以	她	画	从	杰西	和	从	艾米	全部	他们	知道	关于	这	新的	科学	,

于是她从杰西和艾米那里了解了她们所知道的所有关于新科学的知识。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [ræn] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['reɪdiəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][set] .

and	Jessie	ran	across	to	her	house	and	got	the	books	she	had	bought	dealing	with	radio	and	the	installation	of	a	set	.
和	杰西	跑	穿过	到	她	房子	和	得到	这	图书	她	有	买	处理	和	收音机	和	这	安装	的	一个	放	.

杰西跑回家，拿出了她买的关于收音机和收音机安装的书。

['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [gɒt] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['aʊtɪŋ] [kləʊðz] [wen] [nel] ['stænli] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd]

Jessie	**and**	**Amy**	**got**	**into**	**their**	**outing**	**clothes**	**when**	**Nell**	**Stanley**	**had**	**gone**	**and**
杰西	和	艾米	得到	进入	他们的	外出	衣服	什么时候	内尔	斯坦利	有	已消失	和

[em'bɑːk, im-] [ə'pɒn] [ðə; ði] [leɪk] ,

embarked	**upon**	**the**	**lake**	**,**
启航	之上	这	湖	,

内尔·斯坦利离开后，杰西和艾米换上了外出服，前往湖边游玩。

['pæd(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət] [dɪ'spaɪzd] ['dɒgˌtaʊn] .

paddling	**to**	**the**	**landing**	**at**	**despised**	**Dogtown**	**.**
划桨	到	这	降落	在	被鄙视的	狗镇	.

划着独木舟前往令人厌恶的狗镇码头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [pleɪs] [ɪn] [ə'pɪərəns] , ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [saɪd] .

It	**was**	**not**	**a**	**savory**	**place**	**in**	**appearance**	**,**	**even**	**from**	**the**	**water**	**-**	**side**	**.**
它	曾是	不是	一个	美味的	地方	在	外貌	,	甚至	从	这	水	-	边	.

即使从水边看，那也不是一个令人愉悦的地方。

[æz; əz] [ðə; ði] [kə'nuː] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪld] [mɒb] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]

As	**the**	**canoe**	**drew**	**near**	**the**	**girls**	**saw**	**a**	**wild**	**mob**	**of**	**children**	**,**	**both**	**boys**	**and**
作为	这	独木舟	画	靠近	这	女孩们	锯	一个	荒野	暴民	的	孩子们	,	两个都	男孩们	和

[gˈɜːlz] ,

girls	**,**
女孩们	,

当独木舟靠近时，女孩们看到一群孩子，男孩女孩都有，显得十分狂野。

['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['lændɪŋ] .

racing	**toward**	**the**	**broken**	**landing**	**.**
赛车	朝向	这	破碎的	降落	.

朝着破损的着陆点飞奔而去。

“ [waɪ] !

“ Why	**!**
” 为什么	!

“为什么！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] ['duːɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['dʒesi] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['bækɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

What	**are**	**they**	**ever**	**doing**	**?**	**”**	**asked**	**Jessie**	**,**	**in**	**amazement**	**,**	**backing**	**with**	**her**
什么	是	他们	曾经	正在做	?	”	问	杰西	,	在	惊愕	,	后盾	和	她

['pæd(ə)l] .

paddle	**.**
桨	.

“他们到底在干什么？”杰西惊讶地问道，一边用桨往后退。

“ ['tʃeɪsɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [wʌn] [ə'hed] , ” [sed] ['eɪmi] .

“ Chasing	**that**	**young**	**one**	**ahead**	**,**	**”**	**said**	**Amy**	**.**
” 追逐	那	年轻的	一	前方	,	”	说	艾米	.

“追着前面那个年轻人跑，”艾米说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [drest] [məʊst] [fæn'tæstɪkli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] ,

They	**were**	**all**	**dressed**	**most**	**fantastically**	**,**	**and**	**the**	**child**	**running**	**in**	**advance**	**,**
他们	是	全部	穿着	最多	太棒了	,	和	这	孩子	跑步	在	进步	,

他们都穿着奇装异服，走在最前面的孩子……

[æn; ən] ['ædʒaɪl] [ænd; ənd] [bɪ'dræbəld] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪn]

an	**agile**	**and**	**bedrabbled**	**looking**	**little**	**creature**	**,**	**was**	**more**	**in**
一个	敏捷	和	破败不堪	寻找	小的	生物	,	曾是	更多的	在

[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

masquerade	**than**	**the**	**others**	**.**
化装舞会	比	这	其他的	.

一只身形敏捷、衣衫褴褛的小生物，比其他人更像个伪装者。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [æn; ən] [əʊld] [pəʊk] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [stɪk] ,

She	wore	an	old	poke	bonnet	and	carried	a	crooked	stick	,
她	穿着	一个	老的	戳	引擎盖	和	携带	一个	歪	戳	,

她戴着一顶旧式的遮阳帽，拿着一根弯弯曲曲的拐杖。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hʌmp] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

and	there	seemed	to	be	a	hump	upon	her	back	.
和	那里	似乎	到	是	一个	驼峰	之上	她	后退	.

她的背上似乎隆起了一块。

“ ['spɒtɪd] [sneɪk] !

“	Spotted	Snake	!
”	斑	蛇	!

“斑点蛇！”

['spɒtɪd] [sneɪk] !

Spotted	Snake	!
斑	蛇	!

斑点蛇!

[mɪs] ['spɒtɪd] [sneɪk] !

Miss	Spotted	Snake	!
错过	斑	蛇	!

斑点蛇小姐!

” [ðə; ði] [g'ɜːlz] [frɒm; frəm] ['roʊzˌlɔn] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃriːkɪŋ] ,

”	the	girls	from	Roselawn	heard	the	children	shrieking	,
”	这	女孩们	从	罗斯劳恩	听到	这	孩子们	尖叫	,

“罗斯劳恩的女孩们听到了孩子们的尖叫声，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðɪs] [ə'prəʊbriəs] ['epɪθet] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [pə'sjuːd] .

and	without	doubt	this	opprobrious	epithet	referred	to	the	one	pursued	.
和	没有	怀疑	这	可耻	别名	指	到	这	一	追击	.

毫无疑问，这个侮辱性的绰号指的是被追逐的那个人。

['spɒtɪd] [sneɪk] , [ðə; ði] [wɪtʃ]

Spotted	Snake	,	The	Witch
斑	蛇	,	这	巫婆

斑点蛇，女巫

Broadcasting127

Broadcasting127
Broadcasting127

广播127

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['spɒtɪd] [sneɪk] , [ðə; ði] [wɪtʃ]

SPOTTED	SNAKE	,	THE	WITCH
斑	蛇	,	这	巫婆

斑点蛇，女巫

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['dʒesi]

“	What	are	they	trying	to	do	to	that	poor	child	?	”	repeated	Jessie
“	什么	是	他们	尝试	到	做	到	那	贫穷的	孩子	?	”	重复	杰西

[nɔːwʊd] ,

Norwood	,
诺伍德	,

“他们想对那个可怜的孩子做什么？”杰西·诺伍德反复问道。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [swept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

as	the	crowd	swept	down	to	the	shore	.
作为	这	人群	扫荡	向下	到	这	支撑	.

人群涌向岸边。

“ ['spɒtɪd] [sneɪk] !

“	Spotted	snake	!
”	斑	蛇	!

“斑点蛇！”

['spɒtɪd] [sneɪk] ! ” [jeld] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pə'sjuːd] [frɒm; frəm]

Spotted	Snake	!	”	yelled	the	crowd	,	and	spread	out	to	keep	the	pursued	from
斑	蛇	!	”	大喊	这	人群	,	和	传播	出去	到	保持	这	追击	从

['rʌnɪŋ] [bæk] .

running	back	.
跑步	后退	.

“斑点蛇！”人群大喊，并散开阻止被追赶者逃跑。

[ðə; ði] [hʌmp] - [bækt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [wɪð] [pəʊk] - ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [keɪn] [wɒz; wəz] [tʃeɪst] [aʊt] [ə'pɒn]

The	hump	-	backed	little	figure	with	poke	-	bonnet	and	cane	was	chased	out	upon
这	驼峰	-	支持的	小的	数字	和	戳	-	引擎盖	和	甘蔗	曾是	追逐	出去	之上

[ðə; ði]['brəʊkən] ['lændɪŋ] .

the	broken	landing	.
这	破碎的	降落	.

那个驼背的小个子戴着遮阳帽，拄着拐杖，被人追赶着跑到了破损的平台上。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] ['əʊvəbɔːd] ! ” [ʃriːk] ['dʒesi] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pæd(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə]

“	She	will	go	overboard	!	”	shrieked	Jessie	,	and	drove	in	her	paddle	again	to
“	她	将要	去	落水	!	”	尖叫	杰西	,	和	驾驶	在	她	桨	再次	到

[riːtʃ] [ðə; ði] [wɔːf] .

reach	the	wharf	.
抵达	这	码头	.

“她要掉下水了！”杰西尖叫道，然后再次奋力划桨，向码头游去。

['eɪmi] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ʃiəd] [ɒf] ,

Amy	,	who	was	in	the	bow	sheered	off	,
艾米	,	WHO	曾是	在	这	弓	剪切	离开	,

当时在船头的艾米突然脱离了船身，

[bʌt; bət] [brɔːt] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ['skɪlfʊli] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] [plæŋks] .

but	brought	the	side	of	the	canoe	skillfully	against	the	rough	planks	.
但	带来	这	边	的	这	独木舟	巧妙地	反对	这	粗糙的	木板	.

但他巧妙地将独木舟的侧面抵在了粗糙的木板上。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ?

“	What	are	they	doing	to	you	,	child	?
“	什么	是	他们	正在做	到	你	,	孩子	?

孩子，他们会对你做什么？

” ['eɪmi] [kraɪd] .

”	Amy	cried	.
”	艾米	哭	.

艾米哭了。

“ [gɔɪn] - [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [wɪtʃ] !

“	Goin	'	to	drown	the	witch	!
“	戈因	-	到	溺水	这	巫婆	!

“我要淹死那个女巫！”

[gɔɪn] - [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [wɪtʃ] ! ” [ʃriːk] [ðə; ði] ['ræbl] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

Goin	'	to	drown	the	witch	!	”	shrieked	the	rabble	in	the	rear	.
戈因	-	到	溺水	这	巫婆	!	”	尖叫	这	乌合之众	在	这	后部	.

“我们要淹死那个女巫！”后面的乌合之众尖叫道。

“ ['spɒtɪd] [sneɪk] !
“ Spotted Snake !
” 斑 蛇 !

“斑点蛇！”

['spɒtɪd] [sneɪk] ! ”
Spotted Snake ! ”
斑 蛇 ! ”

斑点蛇!

“ [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] ! ” [skri:md] ['dʒesi] ['sʌd(ə)nli] .
“ It's little Henrietta ! ” screamed Jessie suddenly .
” 它是 小的 亨丽埃塔 ! ” 尖叫 杰西 突然 .

“是小亨丽埃塔！”杰西突然尖叫道。

“ [əʊ] , ['eɪmi] !
“ Oh , Amy !
” 哦 , 艾米 !

“哦，艾米！”

” ['eɪmi] , [hu:] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [kwɪk] ,
” Amy , who was strong and quick ,
” 艾米 , WHO 曾是 强的 和 快的 ,

“艾米，她身强体壮，动作敏捷，

[ri:tʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [ænd; ənd] [si:zd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['fɪgə(r)] .
reached over the gunwale of the canoe and seized upon the crooked figure .
达到 超过 这 舷缘 的 这 独木舟 和 查获 之上 这 歪 数字 .

他越过独木舟的舷缘，抓住了那个歪斜的人影。

[ʃi:; ʃi][bɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] ['ɪnbɔ:d] , knocking128
She bore it inboard , knocking128
她 钻孔 它 船内 , knocking128

她把它带进船舱，敲了敲门128

[ɒf] [ðə; ði][əʊld] ['bɒnɪt] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['frekld] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
off the old bonnet to reveal Henrietta's freckled little face .
离开 这 老的 引擎盖 到 揭示 亨丽埃塔的 雀斑 小的 脸 .

揭开旧引擎盖，露出亨丽埃塔长着雀斑的小脸。

[ðə; ði] [kləʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌmp] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [tɔ:n] [ɒf] [ænd; ənd] [went] ['seɪlɪŋ]
The cloak and the hump under it were likewise torn off and went sailing
这 披风 和 这 驼峰 在下面 它 是 同样地 撕裂 离开 和 去 帆船
[ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] .
away on the current .
离开 在 这 当前的 .

斗篷和斗篷下的驼峰也被撕扯下来，随波逐流。

“ [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , [ˌhenri'etə] ! ” [gɑ:spt] ['dʒesi] .
“ For pity's sake , Henrietta ! ” gasped Jessie .
” 为了 可惜 清酒 , 亨丽埃塔 ! ” 倒吸一口气 杰西 .

“看在亨丽埃塔的份上！”杰西喘着气说。

“ [jɛzm] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kəm'pəʊzdli] .
“ Yes'm , ” said the child composedly .
” 是的 , ” 说 这 孩子 镇定 .

“是的，妈妈，”孩子平静地回答道。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ? ”
“ Did you come to see me ? ”
” 做过 你 来 到 看 我 ? ”

“你是来看我的吗？”

“ [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] — [ðɪs] [ʃeɪp] , ” ['hezɪteɪtɪd] ['dʒesi] .

“	Not	expecting	to	see	you	in	this	—	this	shape	,	”	hesitated	Jessie	.
”	不是	期待	到	看	你	在	这	—	这	形状	,	”	犹豫了一下	杰西	.

“没想到会看到你这副样子，”杰西犹豫了一下说道。

['eɪmi] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

Amy	went	off	into	a	gale	of	laughter	.
艾米	去	离开	进入	一个	大风	的	笑声	.

艾米突然放声大笑起来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

She	could	not	speak	for	a	minute	.
她	可以	不是	说话	为了	一个	分钟	.

她一时说不出话来。

['dʒesi] [di'mɑːnd, -'mænd] :

Jessie	demanded	:
杰西	要求	:

杰西质问道：

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ˌhenri'etə] ? ”

“	Who	are	those	awful	children	,	Henrietta	?	”
”	WHO	是	那些	可怕	孩子们	,	亨丽埃塔	?	”

“亨丽埃塔，那些可怕的孩子是谁？”

“ [pɑːt] ['foʊliz] , [sʌm; səm] [məgwaɪrz] , [tuː] ['swɑːnsənz] , [ðə; ði] - [twɪnz] , [ænd; ənd]

“	Part	Foleys	,	some	McGuires	,	two	Swansons	,	the	Costeklo	twins	,	and
”	部分	弗利	,	一些	麦奎尔斯	,	二	斯旺森	,	这	-	双胞胎	,	和

[ˌmɔntmə'rensi] ['ʃænən] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪtərəl] [rɪ'plaɪ] .

Montmorency	Shannon	,	”	was	the	literal	reply	.
蒙莫朗西	香农	,	”	曾是	这	文字	回复	.

“一部分是弗利家族的，一部分是麦奎尔家族的，两部分是斯旺森家族的，还有科斯特克洛双胞胎和蒙莫朗西·香农家族的，”这是原话。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	What	were	they	trying	to	do	to	you	?	”
”	什么	是	他们	尝试	到	做	到	你	?	”

“他们想对你做什么？”

“ [draʊn] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ˌhenri'etə] [kəm'pəʊzdli] .

“	Drown	me	,	”	said	Henrietta	composedly	.
”	溺水	我	,	”	说	亨丽埃塔	镇定	.

“淹死我吧，”亨丽埃塔平静地说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] ['evə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

“	But	they	ain't	ever	done	it	yet	.
”	但	他们	不是	曾经	完毕	它	然而	.

但他们至今还没有这样做过。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

I	always	manage	to	get	away	.
我	总是	管理	到	得到	离开	.

我总能设法逃脱。

[aɪm] [kjuːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I'm	cute	,	I	am	.
我是	可爱的	,	我	是	.

我很可爱，真的。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðeɪ] [məʊst] ['nɪəli] [bɜːnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fəʊli] [stɒpt] [ðæt] .

But	once	they	most	nearly	burned	me	,	and	Mrs	.	Foley	stopped	that	.
但	一次	他们	最多	几乎	烧伤	我	,	和	太太	.	弗利	停止	那	.

但有一次他们差点烧伤了我，是弗利太太阻止了他们。

[səʊ] [naʊ] [ðeɪ] ['məʊstli] [traɪ] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [wɪtʃ] . ” “
So **now** **they** **mostly** **try** **to** **drown** **the** **witch** **.** **”** **“**
所以 现在 他们 大多 尝试 到 溺水 这 巫婆 . ” “

所以现在他们大多试图淹死女巫。

- [ðə; ði] [wɪtʃ] - ? ” [mˈɜːməd] [ðə; ði] [əˈmeɪzd] ['dʒesi] .
' **The** **witch** **'** **?** **”** **murmured** **the** **amazed** **Jessie** **.**
- 这 巫婆 - ? ” 低声说道 这 惊叹 杰西 .

“女巫？”杰西惊讶地低声说道。

“ [jep] .
“ **Yep** **.**
” 是的 .

“是的。

[ðæts] [ˌem ˈiː] .
That's **me** **.**
那就是 我 .

这就是我。

['spɒtɪd] [sneɪk] , [ðə; ði] [wɪtʃ] .
Spotted **Snake** **,** **the** **witch** **.**
斑 蛇 , 这 巫婆 .

斑点蛇，女巫。

[ðæts] [kɔːz] [aɪm] [səʊ] ['frekld] .
That's **cause** **I'm** **so** **freckled** **.**
那就是 原因 我是 所以 雀斑 .

那是因为我脸上长满了雀斑。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] . ”
It's **a** **great** **game** **.** **”**
它是 一个 伟大的 游戏 . ”

这是一款很棒的游戏。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , ” [ˈmɑːvəl] ['dʒesi] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] ['eɪmi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
“ **I** **should** **say** **it** **was** **,** **”** **marveled** **Jessie** **,** **and** **immediately** **Amy** **began** **to**
” 我 应该 说 它 曾是 , ” 惊叹 杰西 , 和 立即地 艾米 开始 到
[lɑːf] [əˈgen] .
laugh **again** **.**
笑 再次 .

“我倒觉得是这样，”杰西惊叹道，艾米立刻又笑了起来。

“ [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ['eɪmi] , ” ['dʒesi] [kəm'pleɪnd] .
“ **I** **don't** **see** **how** **you** **can** **,** **Amy** **,** **”** **Jessie** **complained** **.**
” 我 不 看 如何 你 能 , 艾米 , ” 杰西 抱怨 .

“我真不明白你怎么能做到，艾米，”杰西抱怨道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['riːəli] ['terəb(ə)l] . ”
“ **I** **think** **it** **is** **really** **terrible** **.** **”**
” 我 思考 它 是 真的 糟糕的 . ”

“我觉得这真是太糟糕了。”

“ [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˌhenri'etə] [kəm'pleɪsntli] . -
“ **I** **don't** **mind** **it** **,** **”** **said** **Henrietta** **complacently** **.** **129**
” 我 不 头脑 它 , ” 说 亨丽埃塔 自满地 . -

“我不介意，”亨丽埃塔自鸣得意地说。[129]

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] - [ɪm] ['bɪzi] [ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðəz] - [fiːt] . ”
“ **It** **keeps** **'** **em** **busy** **and** **out** **from** **under** **their** **mothers** **'** **feet** **.** **”**
” 它 保持 - 呃 忙碌的 和 出去 从 在下面 他们的 母亲们 - 脚 . ”

“这能让他们忙起来，不至于碍着妈妈的眼。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [jel] [səʊ] . "
" But they shriek and yell so . "
" 但 他们 尖叫 和 叫喊 所以 . "

"但他们却尖叫呐喊。"

" [ðæt] [doʊnt] [hɜːt] - [ɪm] .
" That don't hurt ' em .
" 那 不 伤害 - 呃 .

"那不会伤害他们。"

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌaʊt'dɔːz] [hɪə(r)][tuː; tə] [jel] [ɪn] .
And there's plenty of outdoors here to yell in .
和 有 很多 的 户外 这里 到 叫喊 在 .

这里有很多户外空间可以尽情呐喊。

[weə(r)] [wiː; wi] [muːvd] [frɒm; frəm][ɪn] [taʊn] , [fəʊks] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['foʊliz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
Where we moved from in town , folks complained of the Foleys because they
在哪里 我们 已搬 从 在 镇 , 各位 抱怨 的 这 弗利 因为 他们
[meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
made so much noise .
制成 所以 很多 噪音 .

我们之前住的镇上，人们都抱怨弗利一家制造噪音太大。

[bʌt; bət]['nəʊbədi]['evə(r)] [kəm'pleɪnz] [hɪə(r)][ɪn] ['dɒgˌtaʊn] .
But nobody ever complains here in Dogtown .
但 无人 曾经 抱怨 这里 在 狗镇 .

但在狗镇，从来没有人抱怨过。

" [æz; əz]['eɪmi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
" As Amy said , when she could keep from laughing , it was a great
" 作为 艾米 说 , 什么时候 她 可以 保持 从 笑 , 它 曾是 一个 伟大的
[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ˌhɛnri'ɛtəz] [həʊm] .
introduction to Henrietta's home .
介绍 到 亨丽埃塔的 家 .

正如艾米所说，当她能忍住不笑的时候，这真是一次对亨丽埃塔家的美好介绍。

[ðeɪ] [went] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]
They went ashore , and Henrietta , who seemed to have a good deal of
他们 去 岸上 , 和 亨丽埃塔 , WHO 似乎 到 有 一个 好的 交易 的
['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
influence with the children ,
影响 和 这 孩子们 ,

他们上了岸，亨丽埃塔似乎很受孩子们的欢迎。

['ɔːdəd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [ə'laʊ] ['nəʊbədi][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
ordered two of the boys to watch the canoe and allow nobody to touch it
订购 二 的 这 男孩们 到 手表 这 独木舟 和 允许 无人 到 触碰 它
.
:
.

命令两个男孩看守独木舟，不许任何人碰它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['praʊdli] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst]
Then she proudly led the way to one of the largest and certainly the most
然后 她 自豪地 引领 这 方式 到 一 的 这 最大 和 当然 这 最多
[dɪ'krepɪt] ['lʊkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hɒvl] [ɪn] ['dɒgˌtaʊn] .
decrepit looking of all the hovels in Dogtown .
衰老 寻找 的 全部 这 茅屋 在 狗镇 .

然后，她自豪地带头来到狗镇最大、也绝对是最破败的棚屋之一。

['mɪsɪz] . ['fəʊli] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Mrs	.	Foley	,	however	,	was	a	cheerful	disappointment	.
太太	.	弗利	,	然而	,	曾是	一个	快乐	失望	.

然而，弗利太太却是一个令人欣喜的失望者。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æz; əz]['eɪmi] ['wɪspəd] , [ə; eɪ] " ['bʌldʒi] " ['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['kælɪkəʊ] ['ræpə(r)]

She	was	,	as	Amy	whispered	,	a	"	bulgy	"	person	,	but	her	calico	wrapper
她	曾是	,	作为	艾米	低声说道	,	一个	"	凸起的	"	人	,	但	她	印花布	包装纸

[wɒz; wəz] ['feəli] [kliːn] ;

was	fairly	clean	;
曾是	相当	干净的	;

正如艾米低声所说，她身材"臃肿"，但她的印花布外衣却相当干净；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [tuː; tə] [rɒk] [tuː; tə] [sliːp]

and	although	she	sat	down	and	took	up	her	youngest	to	rock	to	sleep
和	虽然	她	卫星	向下	和	采取	向上	她	最小的	到	岩石	到	睡觉

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] (['biːɪŋ] [tuː] ['bɪzi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] ['vɪzɪtɪŋ])

while	she	talked	(	being	too	busy	a	woman	to	waste	any	time	visiting	)
尽管	她	谈话	(	存在	也	忙碌的	一个	女士	到	浪费	任何	时间	访问	)

虽然她坐下来，抱着最小的孩子摇着哄他睡觉，一边说话（她是个太忙的女人，没时间闲逛），

[ʃiː; ʃi] [ɪm'prest] [ðə; ði][gɜːlz][frɒm; frəm] ['roʊzˌlɔn] ['rɑːðə(r)] ['feɪvərəbli] .

she	impressed	the	girls	from	Roselawn	rather	favorably	.
她	印象深刻	这	女孩们	从	罗斯劳恩	相当	有利	.

她给罗斯劳恩的女孩们留下了非常好的印象。

" [ðæt] [tʃaɪld][ɪz][ðə; ði][best] [jʌŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːld] , " ['mɪsɪz] . ['fəʊli] [kən'fest] ,

"	That	child	is	the	best	young	one	in	the	world	,	"	Mrs	.	Foley	confessed	,
"	那	孩子	是	这	最好的	年轻的	一	在	这	世界	,	"	太太	.	弗利	坦白	,

"那个孩子是世界上最棒的孩子，"弗利太太坦言道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] " ['spɒtɪd] [snaɪk] , [ðə; ði] [wɪtʃ] . "

referring	to	"	Spotted	Snake	,	the	Witch	.	"
指	到	"	斑	蛇	,	这	巫婆	.	"

指的是"斑点蛇，女巫"。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][rænt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	Sometimes	I	rant	at	her	like	a	good	one	.
"	有时	我	咆哮	在	她	喜欢	一个	好的	一	.

"有时候我会像个好脾气的人一样对她大发雷霆。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [seɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , -

But	she	saves	me	a	good	bit	,	130
但	她	保存	我	一个	好的	少量	,	-

但她帮我省了不少钱，130

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] , [hen] [əːn] [hɜːz] .

and	if	ever	a	child	earned	her	keep	,	Hen	earns	hers	.
和	如果	曾经	一个	孩子	获得	她	保持	,	母鸡	收入	她的	.

如果说有哪个孩子靠自己的努力挣钱养活自己，那一定是亨。

" ['dʒesi] [ɑːskt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kʌz(ə)n] , ['bɜːθə] .

"	Jessie	asked	about	the	missing	cousin	,	Bertha	.
"	杰西	问	关于	这	丢失的	表哥	,	伯莎	.

杰西询问失踪的表妹伯莎的情况。

" ['bɜːθə] [bleə(r)] .

"	Bertha	Blair	.
"	伯莎	布莱尔	.

"伯莎·布莱尔。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][gɜːl] .
A good and capable girl .
一个 好的 和 有能力的 女孩 .

一个善良能干的女孩。

[wɒz; wəz] [aʊt] [æt; ət] ['sɜːvɪs] [wen] [hɛnz] ['mʌðə(r)] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Was out at service when Hen's mother died and left her to me .
曾是 出去 在 服务 什么时候 母鸡的 母亲 死亡 和 左边 她 到 我 .

亨的母亲去世时，我正在服侍，亨的母亲把她留给了我。

['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] [wɪð] ['bɜːθə] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hen]
Something's wrong with Bertha , or she surely would have come here to see Hen
某样东西 错误的 和 伯莎 , 或者 她 一定 会 有 来 这里 到 看 母鸡
[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] . ”
before this . ”
前 这 . ”

伯莎肯定出了什么事，否则她肯定会早点来找亨的。

“ [dɪd] ['bɜːθə] [bleə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [nemd] [puːl] ?
“ Did Bertha Blair work for a woman named Poole ?
“ 做过 伯莎 布莱尔 工作 为了 一个 女士 命名 普尔 ?

“伯莎·布莱尔是否曾为一位名叫普尔的女士工作过？”

” ['dʒesi] [ɑːskt] .
” Jessie asked .
” 杰西 问 .

杰西问道。

“ [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] .
“ That I couldn't tell you , Miss .
“ 那 我 不能 告诉 你 , 错过 .

“我不能告诉你，小姐。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [hen] [ʌp][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [laɪk] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
But you take Hen up to see your father , like you say you want to .
但 你 拿 母鸡 向上 到 看 你的 父亲 , 喜欢 你 说 你 想 到 .

但你还是带Hen去看望你的父亲，就像你说的那样。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ] [stiːl] [naɪf] .
The child's as sharp as a steel knife .
这 孩子的 作为 锋利的 作为 一个 钢 刀 .

这孩子心思像钢刀一样锋利。

['meɪbi] [ʃɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['bɜːθə] .
Maybe she'll think of something that will put him on the trace of Bertha .
或许 壳 思考 的 某物 那 将要 放 他 在 这 痕迹 的 伯莎 .

也许她会想到什么办法，让他找到伯莎的踪迹。

” [səʊ] [ðeɪ] [bɔː(r)] ['spɒtɪd] [snaɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [kə'nuː] ,
” So they bore Spotted Snake away with them in the canoe ,
” 所以 他们 钻孔 斑 蛇 离开 和 他们 在 这 独木舟 ,

于是，他们划着独木舟，把斑蛇带走了。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['dɒgˌtaʊn] [gæŋ] [ʃriːk] ['fɛə'welz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][əʊld] ['lændɪŋ] .
while the Dogtown gang shrieked farewells from the old landing .
尽管 这 狗镇 帮派 尖叫 告别 从 这 老的 降落 .

而狗镇帮则在旧码头上发出凄厉的告别声。

[ˌhenri'etə] [hæd; həd] [biːn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [slɪp][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['smɑːrtəst][heə(r)] ['rɪbən] [ʃiː; ʃi]

Henrietta	**had**	**been**	**dressed**	**in**	**a**	**clean**	**slip**	**and**	**the**	**smartest**	**hair**	**ribbon**	**she**
亨丽埃塔	有	到过	穿着	在	一个	干净的	滑	和	这	最聪明的	头发	丝带	她

[əʊnd] .

owned	**.**
拥有	.

亨丽埃塔穿着干净的衬裙，戴着她最漂亮的发带。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [ðəʊz] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

But	**she**	**had**	**no**	**shoes**	**and**	**stockings**	**,**	**those**	**being**	**considered**	**unnecessary**
但	她	有	不	鞋	和	长筒袜	,	那些	存在	经过考虑的	不必要

[æt; ət] ['dɒgˌtaʊn] .

at	**Dogtown**	**.**
在	狗镇	.

但她没有穿鞋袜，因为在狗镇，人们认为鞋袜是不必要的。

“ [ai] [bɪ'liːv] [nel] [kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃaɪld] [tuː; tə][weə(r)] , ”

“	**I**	**believe**	**Nell**	**could**	**help**	**us**	**find**	**something**	**better**	**for**	**this**	**child**	**to**	**wear**	**,**	**”**
“	我	相信	内尔	可以	帮助	我们	寻找	某物	更好的	为了	这	孩子	到	穿	,	”

['eɪmi] [əb'zɜːvd] ,

Amy	**observed**	**,**
艾米	观察到	,

“我相信内尔能帮我们找到更适合这个孩子穿的衣服，”艾米说道。

[wɪð] [mɔː(r)] ['θɔːtflnəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'spleɪd] .

with	**more**	**thoughtfulness**	**than**	**she**	**usually**	**displayed**	**.**
和	更多的	深思熟虑	比	她	通常	显示	.

她比平时表现得更加深思熟虑。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒes] ?

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**,**	**Jess**	**?**
“	什么	做	你	思考	,	杰西	?

“杰西，你怎么看？”

[fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stænli] [hɑːf] - [wɔːn] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['sæli] ,

Folks	**are**	**always**	**giving**	**the**	**Stanleys**	**half**	**-**	**worn**	**clothes**	**for**	**little**	**Sally**	**,**
各位	是	总是	给予	这	斯坦利	一半	-	磨损	衣服	为了	小的	莎莉	,

人们总是给斯坦利一家送一些穿过一半的衣服给小莎莉。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sæli] [kæn; kən]['evə(r)] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] .

more	**than**	**Sally**	**can**	**ever**	**make**	**use**	**of**	**.**
更多的	比	莎莉	能	曾经	制作	使用	的	.

远远超过莎莉所能利用的。

[ænd; ənd] [hen] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['sæli] ['stænliːz] [saɪz] . ” -

And	**Hen**	**is**	**just**	**about**	**Sally**	**Stanley's**	**size**	**.**	**”**	**131**
和	母鸡	是	只是	关于	莎莉	斯坦利的	尺寸	.	”	-

亨的体型和莎莉·斯坦利差不多。”131

“ [ðæt] [mait] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] , ” [ə'griːd] ['dʒesi] .

“	**That**	**might**	**be**	**arranged**	**,**	**”**	**agreed**	**Jessie**	**.**
“	那	可能	是	安排	,	”	同意	杰西	.

“或许可以安排一下，”杰西同意道。

“ [ai] [ges] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [dres] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , [ˌhenri'etə] ? ”

“	**I**	**guess**	**you'd**	**like**	**to**	**have**	**a**	**new**	**dress**	**,**	**wouldn't**	**you**	**,**	**Henrietta**	**?**	**”**
“	我	猜测	你会	喜欢	到	有	一个	新的	裙子	,	不会	你	,	亨丽埃塔	?	”

“我想你肯定想要一件新裙子，对吧，亨丽埃塔？”

“ [əʊ] , [maɪ] [jes] !

“	**Oh**	**,**	**my**	**yes**	**!**
“	哦	,	我的	是的	!

“哦，我的天哪！”

[ai] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wʊd] [laɪk] , ” [saɪd] [ˌhenri'etə] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] ['klɔːˌlaɪk] [hændz] .

I	know	just	what	I	would	like	,	”	sighed	Henrietta	,	clasping	her	clawlike	hands	.
我	知道	只是	什么	我	会	喜欢	,	”	叹了口气	亨丽埃塔	,	紧握	她	爪状	双手	.

“我知道我想要什么，”亨丽埃塔叹了口气，双手紧紧地抓着她那爪子般的手。

“ [juːv] [siːn] [ðem; ðəm] [keɪp] - [suːts] [ðæts] [kʌm] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] [ðɪs] [jɪə(r)] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?

“	You've	seen	them	cape	-	suits	that's	come	into	fashion	this	year	,	ain't	you	?
”	你已经	已见	他们	岬	-	西装	那就是	来	进入	时尚	这	年	,	不是	你	?

“你见过今年流行的那种斗篷式套装吧？”

[ðæts] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] . ”

That's	what	I'd	like	.	”
那就是	什么	ID	喜欢	.	”

这正是我想要的。

“ [maɪ][dɪə(r)] ! ” [gɑːspt] ['eɪmi] [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] .

“	My	dear	!	”	gasped	Amy	explosively	.
“	我的	亲爱的	!	” 倒吸一口气		艾米	爆炸性地	.

“我的天哪！”艾米惊呼道。

“ [ai][doʊnt][maɪnd] ['gəʊɪŋ] [ˌbeə'fʊtɪd] , ” [sed] [ˌhenri'etə] .

“	I	don't	mind	going	barefooted	,	”	said	Henrietta	.
”	我	不	头脑	去	赤足	,	”	说	亨丽埃塔	.

“我不介意光脚走路，”亨丽埃塔说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][dʒʌst][hæv; həv][wʌn] [dres] [ɪn] [staɪl] !

“	But	if	I	could	just	have	one	dress	in	style	!
”	但	如果	我	可以	只是	有	一	裙子	在	风格	!

“但是如果我能拥有一件时尚的连衣裙就好了！”

[ai] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː] [g'ɜːlz] [weə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['staɪlɪʃ] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [eɪnt] ['weərɪŋ] ['swetə(r)z]

I	expect	you	two	girls	wear	lots	of	stylish	things	when	you	ain't	wearing	sweaters
我	预计	你	二	女孩们	穿	很多	的	时髦的	事物	什么时候	你	不是	穿着	毛衣

[ænd; ənd] [ˌəʊvər'ɔːl] - [pænts] [laɪk] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

and	overall	-	pants	like	you	did	the	other	day	.
和	全面的	-	裤子	喜欢	你	做过	这	其他	天	.

我希望你们两个女生除了像前几天那样穿毛衣和背带裤之外，还能穿很多时尚的衣服。

[ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['staɪlɪʃ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

I	never	had	anything	stylish	in	my	life	.
我	绝不	有	任何事物	时髦的	在	我的	生活	.

我这辈子从来没有过任何时尚的东西。

” ['eɪmi] [bɜːst] ['ɪntuː] [dɪ'laɪtɪd] ['gɪg(ə)lz] , [bʌt; bət] ['dʒesi] [sed] :

”	Amy	burst	into	delighted	giggles	,	but	Jessie	said	:
”	艾米	爆裂	进入	高兴极了	咯咯笑	,	但	杰西	说	:

艾米突然咯咯地笑了起来，但杰西说：

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

“	The	poor	little	thing	!
”	这	贫穷的	小的	事物	!

“可怜的小家伙！”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɪn] [ðæt] .

There	is	a	lot	in	that	.
那里	是	一个	很多	在	那	.

这其中蕴含着很多信息。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sekənd] - [hænd] [kləʊðz] ? ” “

How	should	we	like	to	wear	nothing	but	second	-	hand	clothes	?	”	“
如何	应该	我们	喜欢	到	穿	没有什么	但	第二	-	手	衣服	?	”	“

我们怎么能只穿二手衣服呢?

- [hænd][ˌem ˈiː] [daʊnz] - , ″ [ˈgɪg(ə)ld] [ˈeɪmi] .
' Hand me downs ' , ″ giggled Amy .
- 手 我 下坡 - , ″ 咯咯地笑 艾米 .

“都是别人穿过的旧衣服，”艾米咯咯笑着说。

“ [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] !
“ But mind you !
″ 但 头脑 你 !

但是请注意！

[ə; eɪ] [keɪp] - [kəʊt] [suːt] !
A cape - coat suit !
一个 岬 - 外套 套装 !

斗篷式外套套装！

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ″
Can you beat it ? ″
能 你 打 它 ? ″

你能打败它吗?

“ [ai] [sɔː] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [bʊk] [ˈmɪsɪz] . [məˈgwaɪər] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , ″ [went] [ɒn]
“ I saw pictures of ' em in a fashion book Mrs . McGuire sent for , ″ went on
″ 我 锯 图片 的 - 呃 在 一个 时尚 书 太太 . 麦奎尔 发送 为了 , ″ 去 在
[ˌhenriˈetə] .
Henrietta .
亨丽埃塔 .

“我在麦奎尔太太寄来的一本时尚杂志上看到了他们的照片，”亨丽埃塔继续说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːf(ə)l] [ˈteɪkɪŋ] .
“ They are awful taking .
″ 他们 是 可怕 采取 .

“他们拍得太糟糕了。”

″ [ˈlɪt(ə)l] [ˌhenriˈetə] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈspesɪmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːwʊd]
″ Little Henrietta proved to be an interesting specimen for the Norwood
[ˈfæməli] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
family that evening .
家庭 那 晚上 .

“那天晚上，小亨丽埃塔给诺伍德一家留下了一个有趣的印象。”

[mɑːmzi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwəʊntɪd] [ˈɪntrəst] [ɪn][səʊ] [əˈpiːlɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Momsy took her wonted interest in so appealing a child .
妈妈 采取 她 惯常 兴趣 在 所以 上诉 一个 孩子 .

妈妈对这个可爱的孩子表现出了她一贯的兴趣。

[ðə; ði] [ˈsɜːvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkjʊəriəs] and132
The serving people were curious and132
这 服务 人们 是 好奇的 and132

服务人员感到好奇，132

[əˈtentɪv] .
attentive .
细心 .

细心。

[ˈmɪstə(r)] . [nɔːwʊd] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɪzɪtə(r)] .
Mr . Norwood confessed that he was much amused by the young visitor .
先生 . 诺伍德 坦白 那 他 曾是 很多 觉得好笑 经过 这 年轻的 游客 .

诺伍德先生坦言，他被这位年轻的访客逗乐了。

[ə; eɪ][bɪg] ['dɪkʃən(ə)ri] [pleɪst] [ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] ,

A	big	dictionary	placed	in	an	armchair	,
一个	大的	字典	放置	在	一个	扶手椅	,

一把扶手椅上放着一本厚厚的字典。

[reɪzd] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [haɪt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːwʊd] ['dɪnə(r)]['teɪb(ə)l] .

raised	little	Henrietta	to	the	proper	height	at	the	Norwood	dinner	table	.
提高	小的	亨丽埃塔	到	这	恰当的	高度	在	这	诺伍德	晚餐	桌子	.

在诺伍德的餐桌旁，把小亨丽埃塔抱到合适的高度。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , ['aɪðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fuːd] [ɔː(r)][ðə; ði]

Nothing	seemed	to	trouble	or	astonish	the	visitor	,	either	about	the	food	or	the
没有什么	似乎	到	麻烦	或者	震惊	这	游客	,	任何一个	关于	这	食物	或者	这

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

无论是食物还是服务，似乎都没有什么事情让这位访客感到困扰或惊讶。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [ænd; ənd] [mɑːmzi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] ['riːəli] [gʊd] ['mænəz] [ðə; ði] [tʃaɪld]

And	Jessie	and	Momsy	wondered	at	the	really	good	manners	the	child
和	杰西	和	妈妈	想知道	在	这	真的	好的	礼仪	这	孩子

[dɪ'spleɪd] .

displayed	.
显示	.

杰西和妈妈都对这个孩子表现出的良好礼仪感到惊讶。

['mɪsɪz] . ['fəʊli] [hæd; həd] [nɒt] ['həʊlli] [nɪ'glektɪd] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][ɪn] [ˌhɛnri'ɛtəz] [keɪs] .

Mrs	.	Foley	had	not	wholly	neglected	her	duty	in	Henrietta's	case	.
太太	.	弗利	有	不是	完全	被忽视的	她	责任	在	亨丽埃塔的	案件	.

在亨丽埃塔的案件中，弗利夫人并没有完全疏忽自己的职责。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː] ,

And	there	seemed	to	be	,	too	,
和	那里	似乎	到	是	,	也	,

而且似乎还有.....

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'faɪnmənt] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] ['eɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [wɒt] [wʊd]

a	natural	refinement	possessed	by	the	girl	that	aided	her	through	what	would
一个	自然的	精炼	拥有	经过	这	女孩	那	协助	她	通过	什么	会

[hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] .

have	seemed	a	trying	experience	.
有	似乎	一个	尝试	经验	.

女孩身上与生俱来的优雅气质帮助她度过了看似艰难的经历。

[best] [ɒv; əv][ɔːl] , [ˌhenri'etə] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪsɪŋ] ['kʌz(ə)n] .

Best	of	all	,	Henrietta	could	give	a	good	description	of	her	missing	cousin	.
最好的	的	全部	,	亨丽埃塔	可以	给	一个	好的	描述	的	她	丢失的	表哥	.

最重要的是，亨丽埃塔能够详细描述她失踪的表妹。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['bɜːθə] [bleə(r)] ,

Her	name	was	Bertha	Blair	,
她	姓名	曾是	伯莎	布莱尔	,

她的名字叫伯莎·布莱尔，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl]['mɪstə(r)] . ['nɔːrwʊdz] [klɑːk] [hæd; həd]

and	that	was	the	name	of	the	girl	Mr	.	Norwood's	clerk	had
和	那	曾是	这	姓名	的	这	女孩	先生	.	诺伍德	职员	有

['ɪntəvjuːd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wɪsk] [ə'weɪ] [baɪ] ['mɑːθə] [puːl] [ænd; ənd] ['seidi] [bɒθ'wɛl]

interviewed	before	she	had	been	whisked	away	by	Martha	Poole	and	Sadie	Bothwell
接受采访	前	她	有	到过	搅拌	离开	经过	玛莎	普尔	和	萨迪	博斯韦尔

.

:

.

那正是诺伍德先生的职员面试的那位女孩的名字，之后她被玛莎·普尔和萨迪·博斯韦尔带走了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ,

In	addition	,	Mr	.	Norwood	had	brought	home	photographs	of	the	two	women	,
在	添加	,	先生	.	诺伍德	有	带来	家	照片	的	这	二	女性	,

此外，诺伍德先生还带回了这两位女士的照片。

[ænd; ənd][bəuθ] ['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi][aɪ'dentɪfaɪd][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn]

and	both	Jessie	and	Amy	identified	them	as	the	women	they	had	seen	in
和	两个都	杰西	和	艾米	已识别	他们	作为	这	女性	他们	有	已见	在

['dɒgˌtaʊn] [leɪn] ,

Dogtown	Lane	,
狗镇	车道	,

杰西和艾米都认出她们就是自己在狗镇巷见过的女人。

['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

forcing	the	strange	girl	into	the	automobile	.
强制	这	奇怪的	女孩	进入	这	汽车	.

强迫陌生女孩上车。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [klɪə(r)] [keɪs] , ” [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [əd'mɪtɪd] .

“	It	is	a	pretty	clear	case	,	”	the	lawyer	admitted	.
“	它	是	一个	漂亮的	清除	案件	,	”	这	律师	承认	.

“这的确是一个案情很清楚的案子，”律师承认道。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz] .

“	We	know	the	date	and	the	place	where	the	missing	witness	was	.
“	我们	知道	这	日期	和	这	地方	在哪里	这	丢失的	证人	曾是	.

“我们知道失踪证人出现的日期和地点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)]

But	the	thing	is	now	to	trace	the	movements	of	those	women	and	their
但	这	事物	是	现在	到	痕迹	这	移动	的	那些	女性	和	他们的

['prɪz(ə)nə(r)]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['dɒgˌtaʊn] [leɪn] . ” -

prisoner	after	they	drove	away	from	Dogtown	Lane	.	”	133
囚犯	后	他们	驾驶	离开	从	狗镇	车道	.	”	-

但现在的问题是，要追踪这些妇女和她们的囚犯在驾车离开狗镇巷之后的行踪。”133

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['evri] [dɪ'skʌvəri] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [wɒz; wəz]

Nevertheless	,	he	considered	that	every	discovery	,	even	a	small	one	,	was
尽管如此	,	他	经过考虑的	那	每一个	发现	,	甚至	一个	小的	一	,	曾是

[ɪm'pɔːt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

然而，他认为每一项发现，即使是很小的发现，都很重要。

[dɪ'tektɪv] [wʊd] [biː; bi] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] .

Detectives	would	be	started	on	the	trail	.
侦探	会	是	开始	在	这	踪迹	.

侦探们将着手调查此案。

['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] ['dɒgˌtaʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɔrwʊdz] - [kɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]
Jessie and Amy rode back to Dogtown in the Norwoods ' car with the excited
杰西 和 艾米 骑 后退 到 狗镇 在 这 诺伍德 - 车 和 这 兴奋的
[ˌhenri'etə] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
Henrietta after dinner ,
亨丽埃塔 后 晚餐 ,

晚饭后，杰西和艾米带着兴奋的亨丽埃塔，乘坐诺伍德家的车返回了狗镇。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['foʊliz] - [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [suːn]
leaving her at the Foleys ' with the promise that they would see her soon
离开 她 在 这 弗利 - 和 这 承诺 那 他们 会 看 她 很快
[ə'gen] .
again .
再次 .

他们把她留在弗利家，并承诺很快就会再见到她。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊz] [fəʊks][juː; jʊ] [nəʊ] [hæv; həv] ['eni] [kləʊðz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ˌhenri'etə] ,
“ And if those folks you know have any clothes to give me , ” said Henrietta ,
“ 和 如果 那些 各位 你 知道 有 任何 衣服 到 给 我 , ” 说 亨丽埃塔 ,

“如果你认识的人有衣服可以给我的话，”亨丽埃塔说。

['lɒŋɪŋli] , “ [aɪ] [həʊp] [ðel] [biː; bi] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] . ” -
longingly , “ I hope they'll be fashionable . ” 134
渴望地 , “ 我 希望 他们会 是 时髦 . ” -

她满怀憧憬地说：“我希望它们会很时尚。”134

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['brɔːdkɑːstɪŋ]
BROADCASTING
广播

广播

['dæri] [ænd; ənd] [bɜːd] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [trɪp] [ɒn][ðə; ði]['mærɪgəʊld] ,
Darry and Burd were planning another trip on the Marigold ,
达里 和 伯德 是 规划 其他 旅行 在 这 万寿菊 ,

达里和伯德正计划再次乘坐“万寿菊号”旅行。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [tʃʌm] [ɒv; əv] ['roʊzˌlɔn] .
and so had little time to give to the girl chums of Roselawn .
和 所以 有 小的 时间 到 给 到 这 女孩 朋友们 的 罗斯劳恩 .

因此，他几乎没有时间陪伴罗斯劳恩的女朋友们。

[bɜːd] ['wɪkɪdli] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['dæri] [druː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [tuː; tə] [get] [rɪd]
Burd wickedly declared that Darry Drew was running away from home to get rid
伯德 邪恶地 声明 那 达里 德鲁 曾是 跑步 离开 从 家 到 得到 摆脱
[ɒv; əv] [bel] ['rɪŋgoʊld] .
of Belle Ringold .
的 美女 林戈尔德 .

伯德恶毒地宣称，达里·德鲁离家出走是为了摆脱贝尔·林戈尔德。

“ [weər'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [daʊn] [taʊn] , [ʃiː; ʃi] [pɒps] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks][ænd; ənd]
“ Wherever he goes down town , she pops up like a jack - in - the - box and
“ 无论 他 去 向下 镇 , 她 流行音乐向上 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 和
[traɪz] [tuː; tə][pɪn] [hɪm] .
tries to pin him .
尝试 到 别针 他 .

“无论他走到市中心的哪个地方，她都会像弹簧玩具一样突然出现，试图把他困住。”

['dæri] [ɪz][səʊ][pə'laɪt][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

Darry	is	so	polite	he	doesn't	know	how	to	get	away	.
达里	是	所以	有礼貌的	他	不	知道	如何	到	得到	离开	.

达里很有礼貌，所以他不知道该如何脱身。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [lɒk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] . ”

But	I	know	he	wishes	her	mother	would	lock	her	in	the	nursery	.	”
但	我	知道	他	愿望	她	母亲	会	锁	她	在	这	苗圃	.	”

但我知道他希望她妈妈把她锁在育婴室里。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [fɔːlt] [ðæt] [bel] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] , ” [skɔf, skɔːf]['eɪmi] .

“	It	is	her	mother's	fault	that	Belle	is	such	a	silly	,	”	scoffed	Amy	.
“	它	是	她	母亲的	过错	那	美女	是	这样的	一个	愚蠢的	,	”	嘲笑	艾米	.

“贝尔这么傻都是她妈妈的错，”艾米嗤之以鼻。

“ [ʃiː; ʃi] [lets] [bel] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [grəʊn] [ʌp] . ”

“	She	lets	Belle	think	she	is	quite	grown	up	.	”
“	她	让我们	美女	思考	她	是	相当	生长	向上	.	”

“她让贝儿觉得自己已经很成熟了。”

“ [ʃɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [grəʊn] [ʌp] , ” [graul] [aʊt] ['dæri] .

“	She'll	never	be	grown	up	,	”	growled	out	Darry	.
“	壳	绝不	是	生长	向上	,	”	咆哮	出去	达里	.

“她永远也长不大，”达里低声吼道。

“ ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɪd] .

“	Never	saw	such	a	kid	.
“	绝不	锯	这样的	一个	孩子	.

“我从未见过这样的孩子。”

[ɪf] [juː; jʊ]['æktɪd] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] , [sɪs] , [aɪ'd][pʊt][juː; jʊ] [bæk] ['ɪntuː] ['rɒmpəz] [ænd; ənd] [fiːd] [juː; jʊ]

If	you	acted	like	her	,	Sis	,	I'd	put	you	back	into	rompers	and	feed	you
如果	你	行动	喜欢	她	,	妹妹	,	ID	放	你	后退	进入	连体衣	和	喂养	你

['lɒlɪpɒps] . ”

lollipops	.	”
棒棒糖	.	”

妹妹，你要是像她那样，我就把你重新穿上连体衣，再给你喂棒棒糖。

“ [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [tʃɑːns] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɑːstə(r)] ['dæri] , ”

“	You'd	have	a	big	chance	doing	anything	like	that	to	me	,	Master	Darry	,	”
“	你会	有	一个	大的	机会	正在做	任何事物	喜欢	那	到	我	,	掌握	达里	,	”

[dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

declared	his	sister	,
声明	他的	姐姐	,

“达里少爷，你休想对我做出那种事，”他妹妹说道。

['smɑːtli] .

smartly	.
聪明地	.

聪明地。

“ ['iːv(ə)n][dæd] — [bles] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ! — [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn]

“	Even	Dad	—	bless	his	heart	!	—	would	not	undertake	to	turn	back	the	clock	on
“	甚至	爸爸	—	保佑	他的	心	!	—	会	不是	承担	到	转动	后退	这	钟	在

[ˌem 'iː] . ” -

me	.	”	135
我	.	”	-

“就连我爸——真是个好人！——也不愿意让我回到过去。”135

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['feloʊz] [left] ['roʊzˌlɔn] [ə'gen] ,

Before	the	two	young	fellows	left	Roselawn	again	,
前	这	二	年轻的	伙伴们	左边	罗斯劳恩	再次	,

在两个年轻人再次离开罗斯劳恩之前，

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][g'ɜːlz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ðæt] ['eɪmi][ænd; ənd] ['dʒesi] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

they	did	the	girls	a	favor	that	Amy	and	Jessie	highly	appreciated	.
他们	做过	这	女孩们	一个	偏爱	那	艾米	和	杰西	高度	感谢	.

她们帮了女孩们一个忙，艾米和杰西对此非常感激。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn'vɒləntrəli] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ɪs'tiːmd] .

It	was	done	involuntarily	but	was	nevertheless	esteemed	.
它	曾是	完毕	不由自主	但	曾是	尽管如此	尊敬的	.

虽然并非出于自愿，但却受到了赞赏。

[mɑːk] ['strætfəd] ['drɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['bɑːnwɪt] ['buːləvɑːd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][ænd; ənd] ['ʃaɪni] [kɑː(r)][ænd; ənd]

Mark	Stratford	drifted	up	the	Bonwit	Boulevard	in	his	big	and	shiny	car	and
标记	斯特拉特福德	漂移	向上	这	邦维特	大道	在	他的	大的	和	闪亮的	车	和

['hɔːltɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːwʊd] [pleɪs] [tuː; tə][heɪl] ['dæri] [ænd; ənd] [bɜːd] .

halted	it	in	front	of	the	Norwood	place	to	hail	Darry	and	Burd	.
停止	它	在	正面	的	这	诺伍德	地方	到	冰雹	达里	和	伯德	.

马克·斯特拉特福德开着他那辆又大又亮的车，沿着邦威特大道缓缓驶来，停在诺伍德家门前，向达里和伯德招手。

“ [hɪrz] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [kɪd] , ” [kɔːld] [aʊt] ['ɔːlɪŋ] .

“	Here's	the	millionaire	kid	,	”	called	out	Alling	.
”	这里是	这	百万富翁	孩子	,	”	称为	出去	阿林	.

“这就是百万富翁小子！”艾林喊道。

“ [nəʊ] [hɪm] , [g'ɜːlz] ?

“	Know	him	,	girls	?
”	知道	他	,	女孩们	?

认识他吗，女孩们?

[hiːz] [kwaɪt] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['liŋgəz] [ə'baʊt] [əʊld] [jeɪl] .

He's	quite	the	fastest	thing	that	lingers	about	old	Yale	.
他是	相当	这	最快	事物	那	徘徊不去	关于	老的	耶鲁大学	.

他是耶鲁大学附近留下的最敏捷的身影之一。

[zuːmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , ['stəʊkɪŋ] [æn; ən] ['eəpleɪn] ,

Zoomed	over	the	German	lines	in	the	war	,	stoking	an	airplane	,
放大	超过	这	德语	线条	在	这	战争	,	囤积	一个	飞机	,

战争期间，飞机飞越德军防线，正在给飞机加燃料。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][kɪd] .

although	at	that	time	he	was	only	a	kid	.
虽然	在	那	时间	他	曾是	仅有的	一个	孩子	.

虽然当时他还是个孩子。

[mɑːk] ['strætfəd] .

Mark	Stratford	.
标记	斯特拉特福德	.

马克·斯特拉特福德。

[hɪz; ɪz]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['strætfəd] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] .

His	family	are	the	Stratford	Electric	Company	.
他的	家庭	是	这	斯特拉特福德	电的	公司	.

他的家族企业是斯特拉特福德电气公司。

['uːdlz] [ɒv; əv] ['mʌni] .

Oodles	of	money	.
很多	的	钱	.

一大笔钱。

[bʌt; bət] [mɑːk] [ɪz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [səʊl] . ” “

But	Mark	is	a	patient	soul	.	”	“
但	标记	是	一个	病人	灵魂	.	”	“

但马克是个很有耐心的人。

- ['peɪʃ(ə)nt] - ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['dʒesi] , ['wʌndrɪŋli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['eɪmi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]

'	Patient	'	?	”	repeated	Jessie	,	wonderingly	,	as	she	and	Amy	accompanied	the
-	病人	-	?	”	重复	杰西	,	惊奇地	,	作为	她	和	艾米	伴随	这

[jʌŋ] ['feloʊz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .

young	fellows	down	to	the	street	.
年轻的	伙伴们	向下	到	这	街道	.

“‘病人’？”杰西疑惑地重复道，她和艾米陪着那几个年轻人走到街上。

“ [ʃʊə(r)] , ” [dɪ'kleəd] [bɜ:d] .

“	Sure	,	”	declared	Burd	.
“	当然	,	”	声明	伯德	.

“当然，”伯德说道。

“ [məʊst] ['feloʊz] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['bə:dnd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlθi] ['lu:kə(r)][æz; əz]

“	Most	fellows	would	be	impatient	,	burdened	with	so	much	of	the	filthy	lucre	as
“	最多	伙伴们	会	是	不耐烦	,	负担	和	所以	很多	的	这	污秽	利润	作为

[mɑ:k] [hæz; həz] .

Mark	has	.
标记	有	.

“大多数人都会不耐烦，因为他们背负着像马克那样多的肮脏钱财。”

[bʌt; bət][nɒt][hi:; hi] .

But	not	he	.
但	不是	他	.

但他不是。

[hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [best] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .

He	is	doing	his	little	best	to	spend	his	share	.
他	是	正在做	他的	小的	最好的	到	花费	他的	分享	.

他正在尽自己最大的努力花掉他那份钱。

” [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

”	However	,	and	in	spite	of	Burd's	introduction	,
”	然而	,	和	在	尽管如此	的	-	介绍	,

然而，尽管伯德进行了介绍，

[mɑ:k] ['strætfəd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['pɜ:sənəbl] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [lʊk]

Mark	Stratford	proved	to	be	a	very	personable	young	man	and	did	not	look
标记	斯特拉特福德	已证实	到	是	一个	非常	性格随和	年轻的	男人	和	做过	不是	看

[æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] “ [spɔ:t] .

at	all	the	“	sport	.
在	全部	这	“	运动	.

马克·斯特拉特福德是一位非常平易近人的年轻人，他看起来一点也不像个“运动员”。

” ['dʒesi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [bɜ:d] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɒbəbli] ['fu:lɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [mɑ:k] .

”	Jessie	considered	that	Burd	was	very	probably	fooling	them	about	Mark	.
”	杰西	经过考虑的	那	伯德	曾是	非常	大概	愚弄	他们	关于	标记	.

杰西认为伯德很可能在马克的事情上欺骗了他们。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk][əʊld] [frendz] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .

The	young	folks	were	talking	like	old	friends	in	five	minutes	.
这	年轻的	各位	是	说	喜欢	老的	朋友们	在	五	分钟	.

五分钟之内，年轻人就聊得像老朋友一样了。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [paɪld] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] . -

In	five	minutes	more	they	had	piled	into	the	car	for	a	ride	.	136
在	五	分钟	更多的	他们	有	堆积	进入	这	车	为了	一个	骑	.	-

五分钟后，他们就挤进了车里，准备出发了。136

['mɑːrks][kɑː(r)] “ [bɜːnd] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] ” [səʊ][fɑːst][ðæt][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [keɪm][tuː; tə]

Mark's	car	“	burned	up	the	road	”	so	fast	that	in	half	an	hour	they	came	to
马克的	车	“	烧伤	向上	这	路	”	所以	快速地	那	在	一半	一个	小时	他们	来了	到

[weə(r)] [ðə; ði][hjuːdʒ][plɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] [leɪ] ,

-	Stratfordtown	where	the	huge	plant	of	the	Electric	Company	lay	,
	-	在哪里	这	巨大的	植物	的	这	电的	公司	躺	,

马克的车“飞驰而过”，速度之快，半小时后他们就到达了斯特拉特福德镇，那里坐落着电力公司的大型工厂。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['strætfəd] [ɪ'steɪt] .

and	on	the	border	of	which	was	the	large	Stratford	estate	.
和	在	这	边界	的	哪个	曾是	这	大的	斯特拉特福德	财产	.

而与它接壤的则是斯特拉特福德大庄园。

['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi][dɪd][nɒt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] [pleɪs][ɒv; əv]

Jessie	and	Amy	did	not	care	anything	about	the	beauties	of	the	show	place	of
杰西	和	艾米	做过	不是	关心	任何事物	关于	这	美女	的	这	展示	地方	的

[ðə; ði] ['kaʊnti] .

the	county	.
这	县	.

杰西和艾米对县里那些美丽的景点毫不在意。

[waɪl] ['raɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [wʌn][pə'tɪkjələ(r)]['tɒpɪk] .

While	riding	over	the	girls	had	discussed	one	particular	topic	.
尽管	骑术	超过	这	女孩们	有	讨论	一	特别的	话题	.

骑马经过时，女孩们讨论了一个特定的话题。

[ænd; ənd] [wen] [mɑːk] [ɑːskt] [ðem; ðəm][weə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd]

And	when	Mark	asked	them	where	they	wanted	to	go	,	or	what	they	preferred
和	什么时候	标记	问	他们	在哪里	他们	通缉	到	去	,	或者	什么	他们	首选

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

当马克问他们想去哪里，或者想看什么时，

['dʒesi] [spəʊk] [aʊt] :

Jessie	spoke	out	:
杰西	辐	出去	:

杰西开口说道：

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['strætfəd] !

“	Oh	,	Mr	.	Stratford	!
“	哦	,	先生	.	斯特拉特福德	!

“哦，斯特拉特福德先生！

[teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][plɑːnt][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [ruːm] .

take	us	to	the	plant	and	let	us	go	into	the	radio	broadcasting	room	.
拿	我们	到	这	植物	和	让	我们	去	进入	这	收音机	广播	房间	.

带我们去工厂，让我们参观一下广播室。

['eɪmi][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] . ”

Amy	and	I	are	just	longing	to	see	how	it	is	done	.	”
艾米	和	我	是	只是	渴望	到	看	如何	它	是	完毕	.	”

艾米和我都很想看看是怎么做到的。

“ [əʊ] , [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɑːk] ['strætfəd] .

“	Oh	,	that	!	”	exclaimed	Mark	Stratford	.
“	哦	,	那	!	”	惊呼	标记	斯特拉特福德	.

“哦，原来是那个啊！”马克·斯特拉特福德惊呼道。

“ [wɪr] ['kreɪzi] [ə'baʊt]['reɪdiəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['strætfəd] , ” [ə'griːd] ['eɪmi] .

“	We're	crazy	about	radio	,	Mr	.	Stratford	,	”	agreed	Amy	.
“	是	疯狂的	关于	收音机	,	先生	.	斯特拉特福德	,	”	同意	艾米	.

“我们非常喜欢广播，斯特拉特福德先生，”艾米赞同道。

“ [sʌm; səm]['reɪdiəʊ] [fiːndz] , [ðiːz] [tuː] , ” [sed] ['dæri] .

“	Some	radio	fiends	,	these	two	,	”	said	Darry	.
”	一些	收音机	恶魔	,	这些	二	,	”	说	达里	.

“这两个家伙真是两个广播迷，”达里说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [wɒt] [juːz][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pʊt] ['dʒɛsiz] [set]

And	he	told	his	friend	to	what	use	the	girls	had	already	put	Jessie's	set
和	他	讲述	他的	朋友	到	什么	使用	这	女孩们	有	已经	放	杰西的	放

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [bəˈzɑː(r)] .

for	the	benefit	of	the	church	bazaar	.
为了	这	益处	的	这	教会	市场	.

他还告诉他的朋友，女孩们已经把杰西的那套衣服用在了教堂义卖会上。

“ [ɪf] [juː; jʊ][gˈɜːlz] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɪts] [dʌn] ,

“	If	you	girls	want	to	see	how	it's	done	,
”	如果	你	女孩们	想	到	看	如何	它是	完毕	,

“如果你们这些女孩想看看是怎么做的，

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [aɪl] [ˌɪntrəˈdjuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

to	be	sure	I'll	introduce	you	to	the	man	in	charge	.
到	是	当然	患病的	介绍	你	到	这	男人	在	收费	.

为了确保万无一失，我会把你介绍给负责人。

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [draɪv] [əˈraʊnd] [ðeə(r)] .

Wait	till	we	drive	around	there	.
等待	直到	我们	驾驶	大约	那里	.

等我们开车绕一圈再说。

” ['strætfəd] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

”	Stratford	was	as	good	as	his	word	.
”	斯特拉特福德	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	.

“斯特拉特福德言而有信。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [wen] [ðə; ðɪ] [ɪˈlektrɪk] ['kʌmpəniz] ['mætɪneɪ] ['kɒnsət]

It	was	a	time	in	the	afternoon	when	the	Electric	Company's	matinee	concert
它	曾是	一个	时间	在	这	下午	什么时候	这	电的	公司的	午场	音乐会

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['brɔːdkaːstid] .

was	being	broadcasted	.
曾是	存在	广播	.

当时是下午，正在播放电力公司举办的午间音乐会。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ]['pæsɪndʒə(r)]['elɪveɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][plɑːnt][tuː; tə][ə; eɪ]

They	went	up	in	the	passenger	elevator	in	the	main	building	of	the	plant	to	a
他们	去	向上	在	这	乘客	电梯	在	这	主要的	建筑	的	这	植物	到	一个

[sɔːt] [ɒv; əv][glɑːs, glæs] - [ɪn] [ruːf] ['gɑːd(ə)n] .

sort	of	glassed	-	in	roof	garden	.
种类	的	玻璃	-	在	屋顶	花园	.

他们乘坐工厂主楼的客用电梯来到一个类似玻璃封闭式屋顶花园的地方。

[ðeə(r)] were137

There	were137
那里	were137

共有137个

['sevrəl] [rʊmz; ruːmz] , [ɔː(r)] [kəmˈpɑːtmənts] , [wɪð] [glɑːs] [paːˈtiʃənz] , [saʊnd] - [pruːf] , [ænd; ənd] [hʌŋ]

several	rooms	,	or	compartments	,	with	glass	partitions	,	sound	-	proof	,	and	hung
一些	房间	,	或者	隔间	,	和	玻璃	分区	,	声音	-	证明	,	和	悬挂

[wɪð] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] ['eni] ['ekəʊ] .

with	curtains	to	cut	off	any	echo	.
和	窗帘	到	切	离开	任何	回声	.

几个房间或隔间，用玻璃隔断隔开，隔音，并挂上窗帘以消除回声。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [steə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pəˈfɔrmə-z] [ɪn]

The	young	people	could	stare	through	the	windows	and	see	the	performers	in
这	年轻的	人们	可以	盯	通过	这	视窗	和	看	这	表演者	在

[frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [sets] .

front	of	the	broadcasting	sets	.
正面	的	这	广播	套	.

年轻人可以透过窗户看到演播室前的表演者。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hænd] .

The	girls	looked	at	each	other	and	clung	tightly	to	each	other's	hand	.
这	女孩们	看起来	在	每个	其他	和	紧紧抓住	紧紧	到	每个	其他的	手	.

女孩们互相看着对方，紧紧地牵着对方的手。

“ [əʊ] , ['eɪmi] ! ” [saɪd] ['dʒesi] .

“	Oh	,	Amy	!	”	sighed	Jessie	.
“	哦	,	艾米	!	”	叹了口气	杰西	.

“哦，艾米！”杰西叹了口气。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪə(r)] ! ” ['wɪspəd] ['eɪmi] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

“	If	we	could	only	get	a	chance	to	sing	here	!	”	whispered	Amy	in	return	.
“	如果	我们	可以	仅有的	得到	一个	机会	到	唱歌	这里	!	”	低声说道	艾米	在	返回	.

“如果我们有机会在这里唱歌就好了！”艾米低声回应道。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .

It	did	not	mean	much	to	the	boys	.
它	做过	不是	意思是	很多	到	这	男孩们	.

这对男孩们来说并没有什么意义。

[ænd; ənd] [mɑːk] ['strætfəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] .

And	Mark	Stratford	,	of	course	,	had	been	here	time	and	time	again	.
和	标记	斯特拉特福德	,	的	课程	,	有	到过	这里	时间	和	时间	再次	.

当然，马克·斯特拉特福德也曾多次到访这里。

[ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] ['mænə(r)] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] ['glɑːsɪz] [keɪm] [θruː]

A	gray	-	haired	man	with	a	bustling	manner	and	wearing	glasses	came	through
一个	灰色的	-	头发	男人	和	一个	繁华	方式	和	穿着	眼镜	来了	通过

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd] [mɑːk] [stɒpt] [hɪm] .

the	reception	room	and	Mark	stopped	him	.
这	接待	房间	和	标记	停止	他	.

一位头发花白、神态匆匆、戴着眼镜的男士走进接待室，马克拦住了他。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [bleə(r)] !

“	Oh	,	Mr	.	Blair	!
“	哦	,	先生	.	布莱尔	!

“哦，布莱尔先生！”

” [ðə; ði] [kə'liːdʒiən] [sed] .

”	the	collegian	said	.
”	这	大学生	说	.

“这位大学生说道。”

“ [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['regjələ(r)] ['reɪdiəʊ] [bʌgz] .

“	Here	are	some	friends	of	mine	who	are	regular	radio	bugs	.
“	这里	是	一些	朋友们	的	矿	WHO	是	常规的	收音机	漏洞	.

“这是我的一些朋友，他们都是资深的广播迷。”

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒesi] [nɔːwʊd] [ænd; ənd] [mɪs] ['eɪmi] [druː] .

Let	me	introduce	you	to	Miss	Jessie	Norwood	and	Miss	Amy	Drew	.
让	我	介绍	你	到	错过	杰西	诺伍德	和	错过	艾米	德鲁	.

让我来为大家介绍一下杰西·诺伍德小姐和艾米·德鲁小姐。

['laɪkwaɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['smaɪlɪŋli] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz] ,

Likewise	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**as**	**the**	**gentleman**	**smilingly**	**shook**	**hands**	**with**	**the**	**girls**	**,**
同样地	,	”	他	额外	,	作为	这	绅士	微笑着	摇晃	双手	和	这	女孩们	,

“同样地，”他补充道，同时那位先生面带微笑地与女孩们握手。

“ [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [kraɪm] , ['dæri] [druː] [ænd; ənd] - ['ɔːlɪŋ] .

“	**allow**	**me**	**to**	**present**	**their**	**comrades**	**in**	**crime**	**,**	**Darry**	**Drew**	**and**	**Burdwell**	**Alling**	**.**
”	允许	我	到	展示	他们的	同志们	在	犯罪	,	达里	德鲁	和	-	阿林	.

“请允许我介绍他们的犯罪同伙，达里·德鲁和伯德韦尔·阿林。”

[ðiːz] ['feloʊz] [help] [ˌem ˈiː] [kɪl] [taɪm] ['əʊvə(r)][æt; ət] [jeɪl] ,

These	**fellows**	**help**	**me**	**kill**	**time**	**over**	**at**	**Yale**	**,**
这些	伙伴们	帮助	我	杀	时间	超过	在	耶鲁大学	,

这些家伙帮我打发在耶鲁大学的时间。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæz; həz] ['sentənst] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [jˈiəz] . ”

to	**which**	**the**	**governor**	**has**	**sentenced**	**me**	**for**	**four**	**years**	**.**	**”**
到	哪个	这	州长	有	判刑	我	为了	四	年	.	”

州长判处我四年监禁。

“ ['mɪstə(r)] . [bleə(r)] ? ” [rɪˈpiːtɪd] ['dʒesi] , ['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

“	**Mr**	**.**	**Blair**	**?**	**”**	**repeated**	**Jessie**	**,**	**looking**	**sideways**	**at**	**her**	**chum**	**.**
”	先生	.	布莱尔	?	”	重复	杰西	,	寻找	侧身	在	她	密友	.

“布莱尔先生？”杰西重复道，侧头看着她的朋友。

“ ['mɪstə(r)] . [bleə(r)] ? ” ['wɪspəd] ['eɪmi] , [huː] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒesi]

“	**Mr**	**.**	**Blair**	**?**	**”**	**whispered**	**Amy**	**,**	**who**	**remembered**	**the**	**name**	**as**	**well**	**as**	**Jessie**
”	先生	.	布莱尔	?	”	低声说道	艾米	,	WHO	记得	这	姓名	作为	出色地	作为	杰西

[dɪd] . -

did	**.**	**138**
做过	.	-

“布莱尔先生？”艾米轻声问道，她和杰西一样记得这个名字。138

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , ['smaɪlɪŋ] .

“	**That**	**is**	**my**	**name**	**,**	**young**	**ladies**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**superintendent**	**,**	**smiling**	**.**
”	那	是	我的	姓名	,	年轻的	女士们	,	”	回复	这	校长	,	微笑	.

“那是我的名字，小姑娘们，”校长笑着回答道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪdʒ] [nemd] [bleə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ,

“	**You**	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**a**	**girl**	**of**	**our**	**age**	**named**	**Blair**	**,**	**do**	**you**	**,**
”	你	不	知道	任何事物	关于	一个	女孩	的	我们的	年龄	命名	布莱尔	,	做	你	,

['mɪstə(r)] . [bleə(r)] ?

Mr	**.**	**Blair**	**?**
先生	.	布莱尔	?

“布莱尔先生，你对一个和我们同龄的女孩名叫布莱尔一无所知，是吗？”

” ['dʒesi] [ɑːskt] ['hezɪteɪtɪŋli] .

”	**Jessie**	**asked**	**hesitatingly**	**.**
”	杰西	问	犹豫地	.

“杰西犹豫地问道。”

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [dˈɔːtəz] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] ,

“	**I**	**have**	**no**	**daughters**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**superintendent**	**,**
”	我	有	不	女儿们	,	”	返回	这	校长	,

“我没有女儿，”校长回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][səʊ] [ˈstreɪndʒli] [ðæt]

and	the	expression	of	his	face	changed	so	swiftly	and	so	strangely	that
和	这	表达	的	他的	脸	已更改	所以	迅速地	和	所以	奇怪的	那

[ˈdʒesi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [ˈkɒment] [əˈpɒn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

Jessie	did	not	feel	that	she	could	make	any	further	comment	upon	the	thought	that
杰西	做过	不是	感觉	那	她	可以	制作	任何	更远	评论	之上	这	想法	那

[hæd; həd] [stæbd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

had	stabbed	her	mind	.
有	刺伤	她	头脑	.

他的表情变化如此迅速而奇怪，以至于杰西觉得她无法再对这个刺痛她心灵的想法发表任何评论。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ʃɪə(r)] [ˌkjʊəriˈɒsəti][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][mæn] [əˈbaʊt]

After	all	,	it	seemed	like	sheer	curiosity	on	her	part	to	ask	the	man	about
后	全部	,	它	似乎	喜欢	透明	好奇心	在	她	部分	到	问	这	男人	关于

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

his	family	.
他的	家庭	.

毕竟，她似乎只是出于好奇才去询问那个男人关于他家人的情况。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][ˈeɪmi] [ˈɑːftəwəd] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl]

“	Just	the	same	,	”	she	told	Amy	afterward	,	when	they	were	in	the	automobile
“	只是	这	相同的	,	”	她	讲述	艾米	之后	,	什么时候	他们	是	在	这	汽车

[wʌns] [mɔː(r)] ,

once	more	,
一次	更多的	,

“还是一样，”事后，当她们再次坐进车里时，她告诉艾米。

“ [bleə(r)][ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [neɪm] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“	Blair	is	not	such	a	common	name	,	do	you	think	?	”
“	布莱尔	是	不是	这样的	一个	常见的	姓名	,	做	你	思考	?	”

“你觉得布莱尔这个名字不是很常见吗？”

“ [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ˈbɜːθə] [bleə(r)] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt]

“	But	,	of	course	,	that	Bertha	Blair	couldn't	be	anything	to	the	superintendent
“	但	,	的	课程	,	那	伯莎	布莱尔	不能	是	任何事物	到	这	校长

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɔːdkɑːstɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

of	the	broadcasting	station	.
的	这	广播	车站	.

“但是，当然，伯莎·布莱尔对广播电台的负责人来说不可能是什么。”

[əʊ] , [ˈdʒesi] !

Oh	,	Jessie	!
哦	,	杰西	!

哦，杰西！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈprəʊgræm][hiː; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

What	a	wonderful	program	he	had	arranged	for	to	-	day	.
什么	一个	精彩的	程序	他	有	安排	为了	到	-	天	.

他今天安排的节目真是太棒了！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ɪn][ɒn] [ðæt] [ɔːˈkestrəl] [ˈkɒnsət] [ænd; ənd][hɪə(r)]

I	am	coming	over	to	-	night	to	listen	in	on	that	orchestral	concert	and	hear
我	是	未来	超过	到	-	夜晚	到	听	在	在	那	管弦乐	音乐会	和	听到

[ˈmædəm] [ˈelvə] [sɪŋ] .

Madame	Elva	sing	.
夫人	埃尔瓦	唱歌	.

我今晚要过来听那场管弦乐音乐会，还要听艾尔瓦夫人唱歌。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] . ”

I	would	not	miss	it	for	anything	.	”
我	会	不是	错过	它	为了	任何事物	.	”

我绝对不会错过它。

“ [səˈpəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][help] [ˌentəˈteɪn] !

“	**Suppose**	**we**	**could**	**get**	**a**	**chance**	**to**	**help**	**entertain**	**!**
”	认为	我们	可以	得到	一个	机会	到	帮助	招待	!

“如果我们有机会帮忙娱乐就好了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗斯劳恩的营火女孩们(The campfire girls of Roselawn)
第7/9页

" ['dʒesi] [saɪd] .
" Jessie sighed .
" 杰西 叹了口气 .

杰西叹了口气。

" [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prəʊgræm] [wɪð] [sʌtʃ] [pə'fɔrmə-z] [æz; əz] [ðiːz] [ðə; ði]
" Not , of course , on the same program with such performers as these the
" 不是 , 的 课程 , 在 这 相同的 程序 和 这样的 表演者 作为 这些 这
['strætfəd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] .
Stratford people have .
斯特拉特福德 人们 有 .

"当然，斯特拉特福德的这些人不会和他们一样，在同一个节目中与这些表演者同台演出。"

[bʌt; bət] – –
But – –
但 – –

但 -

" [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['træv(ə)lɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [mɑːk] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðɪs] .
" They happened to be traveling slowly and Mark overheard this .
" 他们 发生 到 是 旅行 缓慢地 和 标记 无意中听到 这 .

"他们碰巧走得很慢，马克无意中听到了这段对话。"

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [seɪ] : -
He twisted around in his seat to say : 139
他 扭曲 大约 在 他的 座位 到 说 : -

他转过身，说道：139

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɑːsk][bleə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why didn't you ask Blair about it ?
" 为什么 没有 你 问 布莱尔 关于 它 ?

"你为什么不问问布莱尔呢？"

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['meni] ['æməˌtʃʊr] ['ɒfə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
You have no idea how many amateurs offer their services .
你 有 不 主意 如何 许多 业余爱好者 提供 他们的 服务 .

你根本不知道有多少业余人士提供这类服务。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] . "
And some of them he uses . "
和 一些 的 他们 他 用途 . "

其中一些他确实用过。

" [aɪl] [seɪ] [hiː; hi] [dʌz] ! " ['grʌmbld] [bɜːd] .
" I'll say he does ! " grumbled Burd .
" 患病的 说 他 做 ! " 咕哝 伯德 .

"我倒要看看他！"伯德咕哝道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [aɪ][hæv; həv] ['lɪsnd] [ɪn][ɒn][hæv; həv] [biːn] [pʌŋk] . "
" Some of the singers and others I have listened in on have been punk . "
" 一些 的 这 歌手 和 其他的 我 有 听着 在 在 有 到过 朋克 . "

"我旁听过的一些歌手和其他人都是朋克乐迷。"

“ [wel] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['dʒesi] [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [sɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt]
“ Well , I'll have you know that Jessie and I wouldn't sing if we could not
“ 出色地 , 患病的 有 你 知道 那 杰西 和 我 不会 唱歌 如果 我们 可以 不是
[sɪŋ] [wel] ,
sing well ,
唱歌 出色地 ,

“嗯，我得告诉你，如果我和杰西歌唱得不好，我们是不会唱歌的。”

” ['eɪmi] [sed] , [wɪð] ['spɪrɪt] .
” Amy said , with spirit .
” 艾米 说 , 和 精神 .

艾米精神抖擞地说。

“ [ʃʊə(r)] , ” [ə'griːd] [bɜːd] , ['grɪnɪŋ] .
“ Sure , ” agreed Burd , grinning .
“ 当然 , ” 同意 伯德 , 咧嘴笑 .

“当然，”伯德笑着同意道。

“ ['mædəm] ['elvə] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒn][juː; jʊ] [tuː] [g'ɜːlz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] - ['mɔːnɪŋ] ['glɔːriz] -
“ Madame Elva wouldn't be a patch on you two girls singing the ' Morning Glories '
“ 夫人 埃尔瓦 不会 是 一个 修补 在 你 二 女孩们 歌唱 这 - 早晨 荣耀 -
[bʌnz] - [ɔː(r)][ðə; ði] - ['mɪdnaɪt] [rəʊlz] - . ”
Buns ' or the ' Midnight Rolls ' . ”
面包 - 或者 这 - 午夜 卷 - . ”

“就算让艾尔瓦夫人来唱《牵牛花面包》或《午夜卷》也比不上你们两个姑娘。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [ɪn]['mjuːzɪk][ɪz] ['maɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [bɜːd] , ” [kˈɒmɛntɪd] ['dæri] .
“ Your taste in music is mighty poor , sure enough , Burd , ” commented Darry .
“ 你的 品尝 在 音乐 是 强大的 贫穷的 , 当然 足够的 , 伯德 , ” 评论 达里 .

“伯德，你的音乐品味果然很差劲，”达里评论道。

“ ['dʒesi] [sɪŋz] [ɔːl] [raɪt] .
“ Jessie sings all right .
“ 杰西 唱歌 全部 正确的 .

“杰西唱歌还不错。”

[ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] – – ”
She's got a voice like a – – ”
她是 得到 一个 嗓音 喜欢 一个 – – ”

她的声音就像——”

“ [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] , [ai] [nəʊ] , ” ['tʃʌkl] ['ɔːlɪŋ] .
“ Like a bird , I know , ” chuckled Alling .
“ 喜欢 一个 鸟 , 我 知道 , ” 轻笑 阿林 .

“就像鸟儿一样，我知道，”艾林轻笑着说。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ai] [sɪŋ] — [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] . ”
“ That is just the way I sing — like a Burd . ”
“ 那 是 只是 这 方式 我 唱歌 — 喜欢 一个 伯德 . ”

“我唱歌就是这样——像只小鸟。”

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] [kɔːld] [ə; eɪ] [krəʊ] , ” [pʊt] [ɪn] [mɑːk] ['strætfəd] ,
“ I've heard of a bird called a crow , ” put in Mark Stratford ,
“ 我已经 听到 的 一个 鸟 称为 一个 乌鸦 , ” 放 在 标记 斯特拉特福德 ,

“我听说过一种叫乌鸦的鸟，”马克·斯特拉特福德插话道。

['smaɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [gɜːl] [tʃʌm] .
smiling on the two girl chums .
微笑 在 这 二 女孩 朋友们 .

对着两个好朋友微笑。

['dʒesi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ri:əli] [naɪs] [smaɪl] .

Jessie	thought	he	had	a	really	nice	smile	.
杰西	想法	他	有	一个	真的	好的	微笑	.

杰西觉得他的笑容非常迷人。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [saʊndz] [laɪk] , ['ɔ:lɪŋ] .

“	That	is	what	your	voice	sounds	like	,	Alling	.
”	那	是	什么	你的	嗓音	声音	喜欢	,	阿林	.

“艾林，你的声音听起来就是这样。”

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] [gli:] [klʌb] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [j'iəz] . ”

You	couldn't	make	the	Glee	Club	in	a	hundred	and	forty	years	.	”
你	不能	制作	这	高兴	俱乐部	在	一个	百	和	四十	年	.	”

你就算花一百四十年也进不了合唱团。

“ [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] !

“	Don't	say	a	word	!
”	不	说	一个	单词	!

“别说话！”

” [kraɪd] [bɜ:d] .

”	cried	Burd	.
”	哭	伯德	.

“伯德喊道。”

“ [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑ:st] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [tɜ:m] .

“	I'll	be	a	long	time	past	singing	before	the	end	of	that	term	.
”	患病的	是	一个	长的	时间	过去的	歌唱	前	这	结尾	的	那	学期	.

“在那届任期结束之前，我早就不再唱歌了。”

[ɑ:] - [hɑ:] !

Ah	-	ha	!
啊	-	哈	!

啊哈！

[hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] ['roʊzˌlɔn] .

Here	we	are	at	Roselawn	.
这里	我们	是	在	罗斯劳恩	.

我们现在来到罗斯劳恩。

” [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:wʊd] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [mɑ:k] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

”	They	got	out	at	the	Norwood	place	and	the	girls	insisted	upon	Mark	coming	in
”	他们	得到	出去	在	这	诺伍德	地方	和	这	女孩们	坚持	之上	标记	未来	在

[tu:; tə] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ti:] , -

to	afternoon	tea	,	140
到	下午	茶	,	-

“他们在诺伍德庄园下了车，女孩们坚持要马克进去喝下午茶。”140

[wɪtʃ] ['eɪmi] [ænd; ənd] ['dʒesi] [pɔ:] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .

which	Amy	and	Jessie	poured	on	the	porch	.
哪个	艾米	和	杰西	倾倒	在	这	门廊	.

艾米和杰西把水倒在了门廊上。

[ðə; ði] [tʃʌm] [laɪkt] [mɑ:k] ['strætfəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['eniweə(r)]

The	chums	liked	Mark	Stratford	and	they	did	not	believe	that	he	was	anywhere
这	朋友们	喜欢	标记	斯特拉特福德	和	他们	做过	不是	相信	那	他	曾是	任何地方

[nɪə(r)][æz; əz] “ ['spɔ:ti] ” [æz; əz] [bɜ:d] [hæd; həd] ['ɪntɪmeɪtɪd] .

near	as	“	sporty	”	as	Burd	had	intimated	.
靠近	作为	”	运动型	”	作为	伯德	有	暗示	.

朋友们都很喜欢马克·斯特拉特福德，他们并不认为他像伯德暗示的那样“热爱运动”。

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally **,**
自然 ,

自然，

[ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ] ['wɔːpleɪn] [ænd; ənd] [əʊnd] [æn; ən] ['eəʃɪp] [naʊ] [ænd; ənd]
a **fellow** **who** **had** **driven** **a** **warplane** **and** **owned** **an** **airship** **now** **and**
一个 同伴 WHO 有 驱动 一个 战机 和 拥有 一个 飞艇 现在 和
['ɒf(ə)n] [went] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
often **went** **up** **in** **it** **,**
经常 去 向上 在 它 ,

一个曾经驾驶过战斗机，现在拥有一艘飞艇，并且经常乘坐飞艇的人

[wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ['rɑːðə(r)] [teɪm] .
would **consider** **the** **driving** **of** **a** **motor** **-** **car** **rather** **tame** **.**
会 考虑 这 驾驶 的 一个 发动机 - 车 相当 驯服 .

会认为驾驶汽车相当温和。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
As **for** **his** **college** **record** **,**
作为 为了 他的 大学 记录 ,

至于他的大学成绩，

['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['leɪtə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [mɑːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['stjuːd(ə)nt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
Jessie **and** **Amy** **later** **discovered** **that** **Mark** **was** **a** **hard** **student** **and** **was**
杰西 和 艾米 之后 发现 那 标记 曾是 一个 难的 学生 和 曾是
[æt; ət] [ɔː(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɑːs] [ɪn] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
at **or** **near** **the** **head** **of** **his** **class** **in** **most** **of** **his** **studies** **.**
在 或者 靠近 这 头 的 他的 班级 在 最多 的 他的 研究 .

杰西和艾米后来发现，马克是个勤奋好学的学生，在大多数科目中都名列前茅。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [draɪvz] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [kɑː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , ” [sed] ['eɪmi] , [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] ,
“ **And** **he** **drives** **that** **wonderful** **car** **of** **his** **,** **”** **said** **Amy** **,** **with** **approval** **,**
” 和 他 驱动 那 精彩的 车 的 他的 , ” 说 艾米 , 和 赞同 ,

“而且他开着他那辆很棒的车，”艾米赞许地说。

“ [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɒki] [ɒn] [ðə; ði] [træk] .
“ **like** **a** **jockey** **on** **the** **track** **.**
” 喜欢 一个 骑师 在 这 追踪 .

“就像赛马场上的骑师一样。”

” [ðə; ði] [gɜːl] [tʃʌm] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['kɒnsət] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
” **The** **girl** **chums** **did** **not** **forget** **the** **concert** **they** **expected** **to** **enjoy** **that** **evening** **,**
” 这 女孩 朋友们 做过 不是 忘记 这 音乐会 他们 预期的 到 享受 那 晚上 ,

“女孩们并没有忘记她们期待当晚欣赏的音乐会。”

[bʌt; bət] ['dæri] [ænd; ənd] [bɜːd] [left] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but **Darry** **and** **Burd** **left** **right** **after** **dinner** **for** **the** **moorings** **of** **the**
但 达里 和 伯德 左边 正确的 后 晚餐 为了 这 系泊 的 这
['mærɪgəʊld] [æt; ət] ['sɪti] ['aɪlənd] .
Marigold **at** **City** **Island** **.**
万寿菊 在 城市 岛 .

但达里和伯德晚饭后就出发前往城市岛的万寿菊号停泊处。

[ðeɪ] [tʊk] [mɑːk] ['strætfəd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['kɒlɪdʒ] [frendz] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
They **took** **Mark** **Stratford** **and** **some** **other** **college** **friends** **with** **them** **for** **a**
他们 采取 标记 斯特拉特福德 和 一些 其他 大学 朋友们 和 他们 为了 一个
[θriː] [deɪz] - [trɪp] [ɒn] [ðə; ði] [jɒt] .
three **days** **'** **trip** **on** **the** **yacht** **.**
三 天 - 旅行 在 这 游艇 .

他们带着马克·斯特拉特福德和其他一些大学朋友，乘游艇进行了为期三天的旅行。

['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mærɪgəʊld] ;

Jessie	and	Amy	were	eager	to	see	the	Marigold	;
杰西	和	艾米	是	渴望的	到	看	这	万寿菊	;

杰西和艾米很想看看万寿菊;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['peərənts] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] ['eni] [mɪkst] ['pɑ:tiz] [ɒn] [ðə; ði] [jɒt] [ʌn'tɪl] ['aɪðə(r)] ['mɪstə(r)] .

but	their	parents	had	forbidden	any	mixed	parties	on	the	yacht	until	either	Mr	.
但	他们的	父母	有	禁止	任何	混合	各方	在	这	游艇	直到	任何一个	先生	.

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dru:] ,

and	Mrs	.	Drew	,
和	太太	.	德鲁	,

但是他们的父母禁止在游艇上举行任何男女混杂的聚会，直到德鲁先生和夫人同意为止。

[ɔ:(r)] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [nɔ:wʊd] [kʊd; kəd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

or	Mr	.	and	Mrs	.	Norwood	could	accompany	the	young	people	.
或者	先生	.	和	太太	.	诺伍德	可以	陪伴	这	年轻的	人们	.

或者诺伍德夫妇可以陪同这些年轻人。

[ðæt] [wʊd] [kʌm] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

That	would	come	later	in	the	summer	.
那	会	来	之后	在	这	夏天	.

那要等到夏天晚些时候才会发生。

['eɪmi] [ræn] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:wʊd] [pleɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [hɑ:f] [pɑ:st] [eɪt] .

Amy	ran	over	to	the	Norwood	place	before	half	past	eight	.
艾米	跑	超过	到	这	诺伍德	地方	前	一半	过去的	八	.

八点半之前，艾米就跑到了诺伍德家。

[ðə; ði] ['kɒnsət] , ['mɪstə(r)] . [bleə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [naɪn] .

The	concert	,	Mr	.	Blair	had	told	them	,	was	to	begin	at	nine	.
这	音乐会	,	先生	.	布莱尔	有	讲述	他们	,	曾是	到	开始	在	九	.

布莱尔先生告诉他们，音乐会将于九点开始。

['dʒesi] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['tju:nɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['i:θə(r)] [baɪ] this141

Jessie	had	learned	a	good	deal	about	tuning	in	on	the	ether	by	this141
杰西	有	学习	一个	好的	交易	关于	调谐	在	在	这	醚	经过	this141

杰西通过这种方式学到了很多关于如何接收网络信号的知识。

[taɪm] ;

time	;
时间	;

时间;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['reɪdiəʊ] ['nɒlɪdʒ] [mɔ:(r)] ['nesəsəri] [ɪf] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)]

and	there	is	no	other	part	of	radio	knowledge	more	necessary	if	the	operator
和	那里	是	不	其他	部分	的	收音机	知识	更多的	必要的	如果	这	操作员

[wʊd] [meɪk] [fʊl] [ju:z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [set] .

would	make	full	use	of	his	set	.
会	制作	满的	使用	的	他的	放	.

如果操作员要充分利用他的设备，那么没有比这更重要的无线电知识了。

“ [ðə; ði] ['bedtaɪm] ['stɔ:ri] [ɪz] [dʒʌst] [kən'klu:dɪd] , ['eɪmi] , ” ['dʒesi] [sed] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [keɪm] [ɪn] .

“	The	bedtime	story	is	just	concluded	,	Amy	,	”	Jessie	said	when	her	chum	came	in	.
”	这	就寝时间	故事	是	只是	结束	,	艾米	,	”	杰西	说	什么时候	她	密友	来了	在	.

“睡前故事讲完了，艾米，”杰西在她朋友进来时说道。

“ [sɪt] [daʊn] .

“	Sit	down	.
”	坐	向下	.

“坐下。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðæt] [tɔːk] [ɒn] - ['heəpɪnz] [ænd; ənd] ['hærɪkəʊ] - [baɪ] [ðæt] [ɪk'striːmli] ['fʌni]

I	am	going	to	get	that	talk	on	'	Hairpins	and	Haricots	'	by	that	extremely	funny
我	是	去	到	得到	那	讲话	在	-	发夹	和	四季豆	-	经过	那	极其	有趣的

['njuːzpeɪpə(r)][mæn] — [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ″

newspaper	man	—	what	is	his	name	?	″
报纸	男人	—	什么	是	他的	姓名	?	″

我要去听听那位非常幽默的报社记者——他叫什么名字来着？——关于“发夹和芸豆”的演讲。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
″	我	不	知道	.

“我不知道。

[wʌts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] , ['enihaʊ] ? ″ ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , ['laɪtli] .

What's	in	a	name	,	anyhow	?	″	answered	her	chum	,	lightly	.
是什么	在	一个	姓名	,	无论如何	?	″	回答	她	密友	,	轻轻	.

“名字有什么关系呢？”她的朋友轻松地回答道。

['eɪmi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['ɪəfəʊnz] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [slaɪdz] [ɒn][ðə; ði] ['tjuːnɪŋ]

Amy	adjusted	the	earphones	while	her	friend	manipulated	the	slides	on	the	tuning
艾米	调整	这	耳机	尽管	她	朋友	操纵	这	幻灯片	在	这	调谐

[kɔɪl] .

coil	.
线圈	.

艾米一边调整耳机，一边看着她的朋友拨动调音线圈上的滑块。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːd] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	did	not	catch	the	first	of	the	talk	,	but	they	heard	considerable	of	it	.
他们	做过	不是	抓住	这	第一的	的	这	讲话	,	但	他们	听到	大量	的	它	.

他们没听到谈话的第一部分，但听到了相当一部分内容。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] — [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪmi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] .

Then	something	happened	—	just	what	it	was	Amy	had	no	idea	.
然后	某物	发生	—	只是	什么	它	曾是	艾米	有	不	主意	.

然后，发生了一件事——艾米完全不知道发生了什么。

[ʃiː; ʃi][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði][ɪə(r)] - [tæbz][ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] :

She	tore	off	the	ear	-	tabs	and	demanded	:
她	撕裂	离开	这	耳朵	-	标签页	和	要求	:

她撕下耳标，质问道：

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [dʒes] ?

“	What	are	you	doing	,	Jess	?
″	什么	是	你	正在做	,	杰西	?

杰西，你在做什么?

[ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

That	doesn't	sound	like	anything	I	ever	heard	before	.
那	不	声音	喜欢	任何事物	我	曾经	听到	前	.

这听起来我以前从未听过。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['stætɪk] [ˌɪntə'fɪərəns] ? ″

Is	it	static	interference	?	″
是	它	静止的	干涉	?	″

是静电干扰吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] , ″ [əd'mɪtɪd] ['dʒesi] ,

“	It	certainly	is	interference	,	″	admitted	Jessie	,
″	它	当然	是	干涉	,	″	承认	杰西	,

“这当然是干扰，”杰西承认道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tjuːn] [ðə; ði] [set] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt]

trying	to	tune	the	set	so	as	to	get	back	upon	the	wave	that	had	brought
尝试	到	调	这	放	所以	作为	到	得到	后退	之上	这	海浪	那	有	带来

[ðə; ði] ['fʌni] [tɔːk] [ə'baʊt] - ['heəpɪnz] [ænd; ənd] ['hærɪkəʊ] .

the	funny	talk	about	'	Hairpins	and	Haricots	.
这	有趣的	讲话	关于	-	发夹	和	四季豆	.

试图调整一下，以便重新回到之前引发关于“发夹和四季豆”的有趣谈话的浪潮上。

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [wɜːk] .

'	But	it	did	not	work	.
-	但	它	做过	不是	工作	.

但这并没有奏效。

['dʒesi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] .

Jessie	could	not	get	in	touch	with	the	lecture	.
杰西	可以	不是	得到	在	触碰	和	这	演讲	.

杰西联系不上讲师。

[ɪn'sted] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːθə(r)] [keɪm] [wʌn] [wɜːd] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

Instead	,	out	of	the	ether	came	one	word	,	over	and	over	again	.
反而	,	出去	的	这	醚	来了	一	单词	,	超过	和	超过	再次	.

然而，从虚空中却反复出现一个词。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['dʒesi] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

And	that	word	in	a	voice	that	Jessie	was	confident	must	come	from	a
和	那	单词	在	一个	嗓音	那	杰西	曾是	自信的	必须	来	从	一个

['wʊmən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] :

woman	or	a	girl	:
女士	或者	一个	女孩	:

杰西确信，说出这句话的人一定是女人或女孩：

“ [help] !

“	Help	!
”	帮助	!

“帮助！

[hiː; hi] - [ˌel 'piː] !

He	-	lp	!
他	-	LP	!

帮助！

[hiː; hi] - [iː] - [ˌel 'piː] ! ” -

He	-	e	-	lp	!	”	142
他	-	e	-	LP	!	”	-

救命！“142

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

Over	and	over	again	it	was	repeated	.
超过	和	超过	再次	它	曾是	重复	.

这件事被一遍又一遍地重复。

['eɪmi] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['hɑːnɪs] [ə'gen] , [snætʃt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] [ɑːm] .

Amy	who	had	put	on	her	head	harness	again	,	snatched	at	her	chum's	arm	.
艾米	WHO	有	放	在	她	头	马具	再次	,	抢夺	在	她	朋友的	手臂	.

重新戴上头套的艾米一把抓住她朋友的胳膊。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
”	听	!

“听！

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?

Do	you	hear	that	?
做	你	听到	那	?

你听到了吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [təʊn] .

"	she	cried	in	an	awed	tone	.
"	她	哭	在	一个	敬畏	语气	.

她用敬畏的语气哭了起来。

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] Ether143

A	Mystery	of	the	Ether143
一个	神秘	的	这	Ether143

以太之谜143

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːθə(r)]

A	MYSTERY	OF	THE	ETHER
一个	神秘	的	这	醚

以太之谜

['dʒesi] [njuː] [ðæt] [baɪ] ['keəfəli] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [slaɪdz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tjuːnɪŋ] [kɔɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get]

Jessie	knew	that	by	carefully	moving	the	slides	on	her	tuning	coil	she	could	get
杰西	知道	那	经过	小心	移动	这	幻灯片	在	她	调谐	线圈	她	可以	得到

['ɪntuː] [tʌtʃ] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['eɪmi] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] .

into	touch	again	with	the	talk	to	which	she	and	Amy	had	been	listening	.
进入	触碰	再次	和	这	讲话	到	哪个	她	和	艾米	有	到过	聆听	.

杰西知道，只要小心地移动调谐线圈上的滑块，她就能再次听到她和艾米一直在听的谈话内容。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['brɔːdkaːstid] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] " [help] !

But	now	the	broadcasted	cry	for	"	Help	!
但	现在	这	广播	哭	为了	"	帮助	!

但现在广播中传出了"救命!

" [siːmd] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [eə(r)]

"	seemed	of	so	much	importance	that	she	wanted	to	hear	more	of	this	air
"	似乎	的	所以	很多	重要性	那	她	通缉	到	听到	更多的	的	这	空气

['mɪst(ə)ri] .

mystery	.
神秘	.

"这似乎非常重要，她想了解更多关于这个空气之谜的信息。"

" [hiː; hi] - [ˌel 'piː] !

"	He	-	lp	!
"	他	-	LP	!

"帮助!

" [ðə; ði] [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

"	The	word	came	to	their	ears	over	and	over	again	.
"	这	单词	来了	到	他们的	耳朵	超过	和	超过	再次	.

"这句话一遍又一遍地传入他们的耳中。"

[ðen] : " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

Then	:	"	I	am	a	prisoner	.
然后	:	"	我	是	一个	囚犯	.

然后："我是一名囚犯。"

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][ænd; ənd] [lɒkt] [ˌem ˈiː][ɪn] .

They	brought	me	here	and	locked	me	in	.
他们	带来	我	这里	和	已锁定	我	在	.

他们把我带到这里，然后把我锁了起来。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [red] [bɑːn] [ænd; ənd]['saɪləʊ][ænd; ənd] [tuː] ['fɔːlən] [triːz] .

There	is	a	red	barn	and	silo	and	two	fallen	trees	.
那里	是	一个	红色的	谷仓	和	筒仓	和	二	倒下	树木	.

那里有一座红色的谷仓、一个筒仓和两棵倒下的树。

[hiː; hi] - [ˌel ˈpiː] !

He	-	lp	!
他	-	LP	!

帮助!

[kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem ˈiː] ! ”

Come	and	find	me	!	”
来	和	寻找	我	!	”

来找我吧!

“ [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , [dʒes] [nɔːwʊd] ! ” [ʃrɪl] ['eɪmi] .

“	For	pity's	sake	,	Jess	Norwood	!	”	shrilled	Amy	.
”	为了	可惜	清酒	,	杰西	诺伍德	!	”	尖锐的	艾米	.

“看在杰西·诺伍德的份上！”艾米尖叫道。

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? ”

“	Do	you	hear	that	?	”
”	做	你	听到	那	?	”

你听到了吗?

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , ” [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [rɪ'plaɪd] .

“	I'm	trying	to	,	”	her	chum	replied	.
”	我是	尝试	到	,	”	她	密友	回复	.

“我正在努力，”她的朋友回答道。

“ [hʌʃ] ! ”

“	Hush	!	”
”	嘘	!	”

“嘘！”

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][həʊks] . ”

“	It	must	be	a	hoax	.	”
”	它	必须	是	一个	骗局	.	”

“这一定是骗局。”

“ [weɪt] !

“	Wait	!
”	等待	!

“等待!

” [ðeɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪ'piːtɪd] , ['ɔːlməʊst] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] .

”	They	listened	and	heard	it	repeated	,	almost	word	for	word	.
”	他们	听着	和	听到	它	重复	,	几乎	单词	为了	单词	.

他们听着，发现这句话几乎一字不差地重复了一遍。

[ə; eɪ] [red] [bɑːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪləʊ][ænd; ənd] [tuː] ['fɔːlən] [triːz] .

A	red	barn	and	a	silo	and	two	fallen	trees	.
一个	红色的	谷仓	和	一个	筒仓	和	二	倒下	树木	.

一座红色谷仓、一个筒仓和两棵倒下的树。

[ðiːz] [pɔɪnts] [ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [wɪð] [iːtʃ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

These	points	the	strange	voice	insisted	on	with	each	repetition	.
这些	积分	这	奇怪的	嗓音	坚持	在	和	每个	重复	.

每次重复，那个奇怪的声音都强调这些要点。

“ [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [dɪ'kleəd] ['eɪmi] .

“	I	can't	believe	it	!	”	declared	Amy	.
”	我	不能	相信	它	!	”	声明	艾米	.

“我简直不敢相信！”艾米惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːl] .

“	It	is	a	girl	.
”	它	是	一个	女孩	.

“是个女孩。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːl] .

I	am	sure	it	is	a	girl	.
我	是	当然	它	是	一个	女孩	.

我确定是个女孩。

[əʊ] , ['eɪmi] ! ” -

Oh	,	Amy	!	”	144
哦	,	艾米	!	”	-

哦，艾米！“144

[gɑːspt] ['dʒesi] .

gasped	Jessie	.
倒吸一口气	杰西	.

杰西倒吸了一口气。

“ [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [gɜːl] [huːm] [wiː; wi] [sɔː] ['kærid] [ɒf] [baɪ] [ðəʊz] [tuː] ['ɔːf(ə)l]

“	Suppose	it	should	be	the	girl	whom	we	saw	carried	off	by	those	two	awful
”	认为	它	应该	是	这	女孩	谁	我们	锯	携带	离开	经过	那些	二	可怕

['wɪmɪn] ? ”

women	?	”
女性	?	”

“如果那个女孩是我们看到被那两个可怕的女人带走的那个呢？”

“ ['bɜːθə] [bleə(r)] ? ”

“	Bertha	Blair	?	”
”	伯莎	布莱尔	?	”

“伯莎·布莱尔？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] ['ɔːfli] [fɑː(r)] - [fetʃt] – – ”

Of	course	,	I	suppose	that	is	awfully	far	-	fetched	–	–	”
的	课程	,	我	认为	那	是	非常	远的	-	已获取	–	–	”

当然，我猜这未免太牵强了——”

“ [weɪt] !

“	Wait	!
”	等待	!

“等待！

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'gen] , ” ['wɪspəd] ['eɪmi] .

Here	it	comes	again	,	”	whispered	Amy	.
这里	它	来	再次	,	”	低声说道	艾米	.

“它又来了，”艾米低声说道。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌem 'iː] !

“	Come	and	find	me	!
”	来	和	寻找	我	!

来找我吧！

[help] !
Help **!**
帮助 !

帮助!

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] !
I **am** **a** **prisoner** **!**
我 是 一个 囚犯 !

我是一名囚犯!

[ðə; ði] [red] [bɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] ['fɔ:lən] [tri:z] .
The **red** **barn** **and** **the** **silo** **with** **the** **two** **fallen** **trees** **.**
这 红色的 谷仓 和 这 筒仓 和 这 二 倒下 树木 .

红色的谷仓和筒仓，以及倒下的两棵树。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][g'ɜ:lz][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
" **How** **many** **times** **this** **was** **repeated** **the** **girls** **did** **not** **know** **.**
" 如何 许多 时代 这 曾是 重复 这 女孩们 做过 不是 知道 .

“女孩们不知道这样的事情重复了多少次。”

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['klʌtəd] [ʌp][ðə; ði] ['ɛəweiz] — [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərəns] — [ænd; ənd]
Suddenly **something** **cluttered** **up** **the** **airways** **—** **some** **sort** **of** **interference** **—** **and**
突然 某物 杂乱 向上 这 气道 — 一些 种类 的 干涉 — 和
[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:θə(r)] [daɪd] [ə'weɪ] .
the **mystery** **of** **the** **ether** **died** **away** **.**
这 神秘 的 这 醚 死亡 离开 .

突然间，气道中似乎有什么东西堵塞了——某种干扰——以太的神秘感消失了。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['dʒesi] [dɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['tju:nɪŋ] [kɔɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [ðæt] ['streɪndʒli]
No **matter** **what** **Jessie** **did** **to** **the** **tuning** **coil** **she** **could** **not** **bring** **that** **strangely**
不 事情 什么 杰西 做过 到 这 调谐 线圈 她 可以 不是 带来 那 奇怪的
['brɔ:dka:stid] ['mesɪdʒ] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪəz] .
broadcasted **message** **back** **to** **their** **ears** **.**
广播 信息 后退 到 他们的 耳朵 .

无论杰西对调谐线圈做了什么，她都无法将那条奇怪地广播出来的信息传回他们的耳朵。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd]['eɪmi] , ['breθləsli] .
“ **What** **do** **you** **know** **about** **that** **?** **”** **demanded** **Amy** **,** **breathlessly** **.**
” 什么 做 你 知道 关于 那 ? ” 要求 艾米 , 气喘吁吁 .

“你对此了解多少？”艾米气喘吁吁地问道。

“ [waɪ] — [waɪ] , ” [m'ɜ:məd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] , “ [wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
“ **Why** **—** **why** **,** **”** **murmured** **her** **chum** **,** **“** **we** **don't** **know** **much** **of** **anything** **about**
” 为什么 — 为什么 , ” 低声说道 她 密友 , “ 我们 不 知道 很多 的 任何事物 关于
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

“为什么——为什么，”她的朋友低声说，“我们对此几乎一无所知。”

['əʊnli] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l] ['kɔ:lɪŋ] .
Only **,** **I** **am** **sure** **that** **was** **a** **girl** **calling** **.**
仅有的 , 我 是 当然 那 曾是 一个 女孩 呼叫 .

但我可以肯定，那是个女孩打来的电话。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ju:θfl] [vɔɪs] . ”
It **was** **a** **youthful** **voice** **.** **”**
它 曾是 一个 青春 嗓音 . ”

那是一个充满青春气息的声音。

“ [ænd; ənd][ai] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bɜ:θə] [bleə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] .
“ **And** **I** **feel** **that** **it** **is** **Bertha** **Blair** **!** **”** **exclaimed** **Amy** **.**
” 和 我 感觉 那 它 是 伯莎 布莱尔 ! ” 惊呼 艾米 .

“我觉得那就是伯莎·布莱尔！”艾米惊呼道。

“ [əʊ] , ['dʒesi] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”

“	Oh	,	Jessie	,	we	must	do	something	for	her	.	”
”	哦	,	杰西	,	我们	必须	做	某物	为了	她	.	”

“哦，杰西，我们必须为她做点什么。”

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ?

“	How	can	we	?
”	如何	能	我们	?

我们该如何做?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ? ”

How	can	we	find	her	?	”
如何	能	我们	寻找	她	?	”

我们该如何找到她?

“ [ə; eɪ] [red] [bɑːn] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪləʊ][ænd; ənd] [tuː] ['fɔːlən] [triːz] .

“	A	red	barn	with	a	silo	and	two	fallen	trees	.
”	一个	红色的	谷仓	和	一个	筒仓	和	二	倒下	树木	.

“一座红色的谷仓，里面有一个筒仓和两棵倒下的树。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看!

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] that145

Did	you	ever	see	a	place	like	that145
做过	你	曾经	看	一个	地方	喜欢	that145

你见过那样的地方吗? 145

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ? ”

when	you	have	been	riding	about	the	country	?	”
什么时候	你	有	到过	骑术	关于	这	国家	?	”

你骑车环游全国的时候是什么时候?

“ [aɪ] — [nɛv] - [ɜː(r)] — [dɪd] !

“	I	—	nev	-	er	—	did	!
”	我	—	内夫	-	呃	—	做过	!

“我——从来没有——做过！”

” [ænd; ənd] ['dʒesi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪ'spɒndəntli] .

”	and	Jessie	shook	her	head	despondently	.
”	和	杰西	摇晃	她	头	沮丧地	.

杰西沮丧地摇了摇头。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

“	But	there	must	be	such	a	place	.
”	但	那里	必须	是	这样的	一个	地方	.

“但一定有这样一个地方。”

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][həʊks] , ” [sed] ['eɪmi] ,

It	surely	is	not	a	hoax	,	”	said	Amy	,
它	一定	是	不是	一个	骗局	,	”	说	艾米	,

“这绝对不是骗局，”艾米说。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] .

although	at	first	she	had	thought	it	was	a	joke	.
虽然	在	第一的	她	有	想法	它	曾是	一个	开玩笑	.

虽然她一开始以为这是个玩笑。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] , [dʒes] . ”

“	And	there	is	another	thing	to	mark	,	Jess	.	”
”	和	那里	是	其他	事物	到	标记	,	杰西	.	”

“还有一件事需要注意，杰西。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
” 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðɪs] [gɜːl][ɪz] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
“ The place where this girl is kept a prisoner has a broadcasting station .
” 这 地方 在哪里 这 女孩 是 保留 一个 囚犯 有 一个 广播 车站 .

“这名女孩被囚禁的地方有一个广播电台。”

[juː; jʊ] [kænt] [tɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [set] [laɪk] [ðɪs] .
You can't talk into a radio set like this .
你 不能 讲话 进入 一个 收音机 放 喜欢 这 .

你不能对着这样的收音机说话。

[ðeə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒenəreɪtə(r)] ,
There has to be electric power and a generator ,
那里 有 到 是 电的 力量 和 一个 发电机 ,

必须要有电力供应和发电机。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [sʌtʃ] [æz; əz] [mɑːk] ['strætfəd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [æt; ət] - . ”
and all that — such as Mark Stratford showed us there at Stratfordtown . ”
和 全部 那 — 这样的 作为 标记 斯特拉特福德 显示 我们 那里 在 - . ”

以及所有这一切——就像马克·斯特拉特福德在斯特拉特福德镇向我们展示的那样。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
“ Of course . ”
” 的 课程 . ”

“当然。”

“ [ðen] [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dʒesi] ,
“ Then don't you think , Jessie ,
” 然后 不 你 思考 , 杰西 ,

“那么，杰西，你不觉得吗？”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [plɑːnt] [weə(r)] [ðə; ði][gɜːl][ɪz] [ɪm'prɪznd] [mʌst; məst] ['nærəʊ]
the fact that it is a broadcasting plant where the girl is imprisoned must narrow
这 事实 那 它 是 一个 广播 植物 在哪里 这 女孩 是 被监禁 必须 狭窄的
[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ? ”
the inquiry a good deal ? ”
这 询问 一个 好的 交易 ? ”

既然女孩被关押在一家广播电台，那么调查范围应该会大大缩小吧?

“ [haʊ] ['klevə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dɪə(r)] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒesi] .
“ How clever you are , dear , ” declared Jessie .
” 如何 聪明的 你 是 , 亲爱的 , ” 声明 杰西 .

“你真聪明，亲爱的，”杰西赞叹道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [red] [bɑːn] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪləʊ][ænd; ənd] [tuː] ['fɔːlən] [triːz] !
“ But a red barn with a silo and two fallen trees !
” 但 一个 红色的 谷仓 和 一个 筒仓 和 二 倒下 树木 !

“但是一座红色的谷仓，里面有一个筒仓，还有两棵倒下的树！”

[waɪ] , ['eɪmi] !
Why , Amy !
为什么 , 艾米 !

哎呀，艾米!

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] .
we don't know in which direction to look .
我们 不 知道 在 哪个 方向 到 看 .

我们不知道该往哪个方向看。

['weðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] [ɔː(r)] [west] ! ”

Whether	to	the	north	,	south	,	east	or	west	!	”
无论	到	这	北	,	南	,	东方	或者	西方	!	”

无论向北、向南、向东还是向西!

“ [nəʊ] - [əʊ] . [aɪ] [sə'pəʊz] – – [əʊ] , [weɪt] , [dʒes] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['eɪmi] .

“	No	-	o	.	I	suppose	–	–	Oh	,	wait	,	Jess	!	”	cried	the	excited	Amy	.
”	不	-	o	.	我	认为	–	–	哦	,	等待	,	杰西	!	”	哭	这	兴奋的	艾米	.

“不——我想——哦，等等，杰西！”兴奋的艾米喊道。

“ [wiː; wi][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] [weə(r)] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [tʊk] [ðæt] [gɜːl][wiː; wi] [sɔː] ['kærid] [ɒf] .

“	We	don't	really	know	where	those	women	took	that	girl	we	saw	carried	off	.
”	我们	不	真的	知道	在哪里	那些	女性	采取	那	女孩	我们	锯	携带	离开	.

“我们真的不知道那些女人把我们看到的那个被带走的女孩带到了哪里。”

[ðeɪ] [drəʊv] [aʊt][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

They	drove	out	the	boulevard	as	far	as	we	could	see	them	.
他们	驾驶	出去	这	林荫大道	作为	远的	作为	我们	可以	看	他们	.

他们沿着大道一直开到我们视线尽头。

[bʌt; bət] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,

But	,	do	you	remember	,
但	,	做	你	记住	,

但是，你还记得吗?

[wiː; wi] [met] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bɒθ'wɛl] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [frentʃ] [kɑː(r)] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ? ”

we	met	that	Mrs	.	Bothwell	again	in	the	big	French	car	that	very	evening	?	”
我们	遇见	那	太太	.	博斯韦尔	再次	在	这	大的	法语	车	那	非常	晚上	?	”

那天晚上，我们又在那辆法国大车里见到了博斯韦尔太太?

“ [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['pɑːrkˌvɪl] [wɪð] [nel] and146

“	When	we	went	to	Parkville	with	Nell	and146
”	什么时候	我们	去	到	帕克维尔	和	内尔	and146

“当我们和内尔一起去帕克维尔的时候，146

[ðə; ði] ['brændən] !

the	Brandons	!
这	布兰登斯	!

布兰登一家!

” ['dʒesi] [sed] ['iːgəli] .

”	Jessie	said	eagerly	.
”	杰西	说	急切地	.

“杰西急切地说。”

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [juː 'es] .

“	I	remember	she	passed	us	.
”	我	记住	她	通过了	我们	.

“我记得她从我们身边经过。”

[juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

You	pointed	her	out	to	me	.	”
你	尖	她	出去	到	我	.	”

你给我指认了她。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [rəʊd] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['pɑːrkˌvɪl] , ” [sed]

“	And	she	turned	out	of	the	very	road	we	took	to	go	to	Parkville	,	”	said
”	和	她	转向	出去	的	这	非常	路	我们	采取	到	去	到	帕克维尔	,	”	说

['eɪmi] ,

Amy	,
艾米	,

“然后她就拐进了我们去帕克维尔的那条路上，”艾米说。

[wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
with confidence .
和 信心 .

充满信心。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [red] [bɑːn] [wɪð] [ðə; ði]['saɪləʊ][mʌst; məst][biː; bi]['əʊvə(r)] [bɪ'jɒnd] ['pɑːrkˌvɪl] . "
" I believe that red barn with the silo must be over beyond Parkville . "
" 我 相信 那 红色的 谷仓 和 这 筒仓 必须 是 超过 超过 帕克维尔 . "

"我相信那座带筒仓的红色谷仓一定在帕克维尔那边。"

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][səʊ] , " [əd'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , ['θɔːtfəli] .
" It might be so , " admitted her chum , thoughtfully .
" 它 可能 是 所以 , " 承认 她 密友 , 深思熟虑 .

"也许是这样，"她的朋友若有所思地承认道。

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [θruː] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
" I have never been through that section of the state .
" 我 有 绝不 到过 通过 那 部分 的 这 状态 .

"我从未去过该州的那个地区。"

[bʌt; bət] ['tʃæpmən] [nəʊz] ['evri] [rəʊd] , [aɪ] [ges] . "
But Chapman knows every road , I guess . "
但 查普曼 知道 每一个 路 , 我 猜测 . "

但我想，查普曼对每条路都了如指掌吧。"

" ['dʌznt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [rəʊdz] , [tuː] ? "
" Doesn't your father know the roads , too ? "
" 不 你的 父亲 知道 这 道路 , 也 ? "

"你父亲难道不熟悉路况吗？"

" [bʌt; bət] ['dædi] [ænd; ənd] [mɑːmzi] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ɑːnt] [ænz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt]
" But Daddy and Momsy have gone to Aunt Ann's in New York and will not
" 但 爸爸 和 妈妈 有 已消失 到 阿姨 安妮的 在 新的 约克 和 将要 不是
[biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] ,
be back to - night ,
是 后退 到 - 夜晚 ,

"但是爸爸妈妈去纽约安妮阿姨家了，今晚不会回来了。"

" ['dʒesi] [ɪk'spleɪnd] .
" Jessie explained .
" 杰西 解释 .

杰西解释道。

" ['enihaʊ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,
" Anyhow we couldn't go hunting around in the dark after this broadcasting station ,
" 无论如何 我们 不能 去 打猎 大约 在 这 黑暗的 后 这 广播 车站 ,
[weə'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
wherever it is ,
无论 它 是 ,

"总之，我们不可能在黑暗中四处寻找这个广播电台，不管它在哪里。"

" ['eɪmi] [əb'zɜːvd] .
" Amy observed .
" 艾米 观察到 .

艾米说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ə'griːd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Of course not , " her chum agreed , taking the harness off her head .
" 的 课程 不是 , " 她 密友 同意 , 采取 这 马具 离开 她 头 .

"当然不是，"她的朋友同意道，一边把头上的束缚带从她头上取下来。

“ [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] ['tʃæpmən] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .

“	**Come**	**down**	**to**	**the**	**telephone**	**and**	**I'll**	**see**	**if**	**Chapman**	**is**	**in**	**the**	**garage**	**.**
”	来	向下	到	这	电话	和	患病的	看	如果	查普曼	是	在	这	车库	.

“下来接电话，我看看查普曼是不是在车库里。”

” [ðeɪ] [ræn] [ˌdaʊn'steəz] , [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['kɒnsət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] ,

”	**They**	**ran**	**downstairs**	**,**	**forgetting**	**all**	**about**	**the**	**radio**	**concert**	**they**	**were**	**to**	**have**	**heard**	**,**
”	他们	跑	楼下	,	遗忘	全部	关于	这	收音机	音乐会	他们	是	到	有	听到	,

他们跑下楼，完全忘记了原本要收听的广播音乐会。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['waɪə(r)][wɒz; wəz] [strʌŋ] .

and	**Jessie**	**called**	**up**	**the**	**garage**	**to**	**which**	**a**	**private**	**wire**	**was**	**strung**	**.**
和	杰西	称为	向上	这	车库	到	哪个	一个	私人的	金属丝	曾是	串	.

杰西打电话给车库，车库里拉了一条私人电线。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ðə; ði] [nɔrwʊdz] ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [kɑː(r)] ,

The	**chauffeur**	**,**	**who**	**had**	**served**	**the**	**Norwoods**	**ever**	**since**	**they**	**had**	**had**	**a**	**car**	**,**	
这	司机	,	WHO	有	服务	这	诺伍德	曾经	自从	他们	有	有	一个	车	,	

这位司机自从诺伍德一家拥有汽车以来就一直为他们服务。

['ɑːnsə(r)d] ['dʒɛsiz] [rɪ'kwest] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] .

answered	**Jessie's**	**request**	**quickly**	**,**	**and**	**appeared**	**at**	**the**	**side**	**door**	**.**
回答	杰西的	要求	迅速地	,	和	出现	在	这	边	门	.

他迅速回应了杰西的请求，出现在侧门。

['eɪmi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['iːgə(r)][æz; əz] ['dʒesi] [tuː; tə] [krɒs] - question147

Amy	**was**	**just**	**as**	**eager**	**as**	**Jessie**	**to**	**cross**	**-**	**question147**
艾米	曾是	只是	作为	渴望的	作为	杰西	到	叉	-	question147

艾米和杰西一样渴望交叉提问147

[ðə; ði][mæn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [red] [bɑːn] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪləʊ] .

the	**man**	**about**	**a**	**red**	**barn**	**with**	**a**	**silo**	**.**
这	男人	关于	一个	红色的	谷仓	和	一个	筒仓	.

那个人站在一个带筒仓的红色谷仓旁。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][bɪ'gɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] – –

He	**had**	**to**	**ask**	**the**	**girls**	**to**	**stop**	**and**	**begin**	**all**	**over**	**again**	**,**	**and**	**–**	**–**
他	有	到	问	这	女孩们	到	停止	和	开始	全部	超过	再次	,	和	–	–

他不得不让女孩们停下来，重新开始，然后——

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] ['dʒesi] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['waɪdli] [ə; eɪ] - [grɪn] ,

“	**If**	**you**	**please**	**,**	**Miss**	**Jessie**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**widely**	**a**	**-**	**grin**	**,**
”	如果	你	请	,	错过	杰西	,	”	他	额外	,	广泛	一个	-	咧嘴笑	,

“如果您愿意的话，杰西小姐，”他咧嘴一笑，补充道。

“ ['aɪðə(r)] [let] [mɪs] ['eɪmi] [tel] [ˌem 'iː][ɔː(r)][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

“	**either**	**let**	**Miss**	**Amy**	**tell**	**me**	**or**	**you**	**tell**	**me**	**.**
”	任何一个	让	错过	艾米	告诉	我	或者	你	告诉	我	.

“要么让艾米小姐告诉我，要么你自己告诉我。”

[ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wen] [juː; jʊ][bəuθ] [tɔːk] . ”

I	**can't**	**seem**	**to**	**get**	**it**	**right**	**when**	**you**	**both**	**talk**	**.**	**”**
我	不能	似乎	到	得到	它	正确的	什么时候	你	两个都	讲话	.	”

你们俩说话的时候，我总是听不清楚。

“ [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌm] ! ” [ə'naʊnst] ['eɪmi] .
“ Oh , I am dumb ! ” announced Amy .
“ 哦 , 我 是 哑的 ! ” 宣布 艾米 .

“哦，我真笨！”艾米说道。

“ [gəʊ] [ə'hed] , [dʒes] ; [juː; jʊ] [tel] [hɪm] .
“ Go ahead , Jess ; you tell him .
“ 去 前方 , 杰西 ; 你 告诉 他 .

“杰西，你去告诉他吧。”

” [səʊ] ['dʒesi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
” So Jessie tried to put the case as plainly as possible ;
” 所以 杰西 尝试 到 放 这 案件 作为 显然 作为 可能的 ;

“所以杰西尽量用最直白的方式陈述案情；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒn] ['tʃæpmənz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [θɔːt] [ðæt]
but from the look on Chapman's face she knew that the chauffeur thought that
但 从 这 看 在 查普曼的 脸 她 知道 那 这 司机 想法 那
[ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['mætə(r)] .
this was rather a fantastic matter .
这 曾是 相当 一个 极好的 事情 .

但从查普曼的表情来看，她知道司机认为这是一件相当离奇的事情。

“ [waɪ] , ['tʃæpmən] !
“ Why , Chapman !
“ 为什么 , 查普曼 !

“为什么，查普曼！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['reɪdiəʊ] ['bɪznəs] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”
” she cried , “ you do not know much about this radio business , do you ? ”
” 她 哭 , “ 你 做 不是 知道 很多 关于 这 收音机 商业 , 做 你 ? ”

她喊道：“你对广播这行不太了解，是吗？”

“ ['əʊnli] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [mɪs] ['dʒesi] .
“ Only what I have seen of it here , Miss Jessie .
“ 仅有的 什么 我 有 已见 的 它 这里 , 错过 杰西 .

“杰西小姐，我只看到了这里看到的那些。”

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['waɪərz] .
I heard the music over your wires .
我 听到 这 音乐 超过 你的 电线 .

我通过你的电线听到了音乐。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [səˈpəʊz] [ðæt] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fəʊks]
But I did not suppose that anybody could talk into the thing and other folks
但 我 做过 不是 认为 那 任何人 可以 讲话 进入 这 事物 和 其他 各位
[kʊd; kəd][hɪə(r)] [laɪk] – – ”
could hear like – – ”
可以 听到 喜欢 – – ”

但我没想到任何人都可以对着它说话，其他人也能听到——”

“ [əʊ] ! [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ” ['dʒesi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Oh ! You don't understand , ” Jessie interrupted .
“ 哦 ! 你 不 理解 , ” 杰西 中断 .

“哦！你不明白，”杰西打断道。

“ [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['reɪdiəʊ][set] ['brɔːdkɑːsts] .
“ No ordinary radio set broadcasts .
“ 不 普通的 收音机 放 广播 .

“普通的收音机不会广播。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪəli] [rɪˈsiːvz] .

It	merely	receives	.
它	仅仅	接收	.

它只是接收。

" [æz; əz] [ˈklɪəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][plɑːnt][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]

"	As	clearly	as	she	could	she	explained	what	sort	of	plant	there	must	be
"	作为	清楚地	作为	她	可以	她	解释	什么	种类	的	植物	那里	必须	是

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl][hæd; həd] [sent] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] .

from	which	the	strange	girl	had	sent	out	her	cry	for	help	.
从	哪个	这	奇怪的	女孩	有	发送	出去	她	哭	为了	帮助	.

她尽可能清楚地解释了那个奇怪的女孩发出求救声的植物究竟是什么样的。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ,

“	Of	course	,	you	understand	,
“	的	课程	,	你	理解	,

“当然，你明白的。”

[ðə; ði][gɜːl][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn][ðə; ði][slaɪ][tuː; tə] [spiːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrɔːdkɑːstɪŋ] [hɔːn] .

the	girl	must	have	got	a	chance	on	the	sly	to	speak	into	the	broadcasting	horn	.
这	女孩	必须	有	得到	一个	机会	在	这	狡猾	到	说话	进入	这	广播	喇叭	.

那女孩一定是偷偷摸摸地对着广播喇叭说了几句话。

[naʊ] , [ɔːl][ðə; ði][bɪg] [ˈbrɔːdkɑːstɪŋ] stations148

Now	,	all	the	big	broadcasting	stations148
现在	,	全部	这	大的	广播	stations148

现在，所有大型广播电台148

[ɑː(r); ə(r)] [ˈredʒɪstəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] .

are	registered	with	the	Government	.
是	挂号的	和	这	政府	.

已在政府登记。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈsiːkrət] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ˈeɪdʒənts] [suːn] [faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] .

And	if	secret	ones	are	established	the	Government	agents	soon	find	them	out
和	如果	秘密	一个	是	已确立的	这	政府	代理人	很快	寻找	他们	出去

:

即使建立了秘密机构，政府特工很快就会发现它们。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɪmˈprɪznd] [ðɪs] [gɜːl][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi] [θɪŋk] ,

“	It	might	be	,	if	the	people	who	imprisoned	this	girl	are	the	ones	we	think	,
“	它	可能	是	,	如果	这	人们	WHO	被监禁	这	女孩	是	这	一个	我们	思考	,

“如果把这个女孩关进监狱的人是我们所认为的那些人，那或许就是这样。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][plɑːnt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɪˈliːg(ə)l] .

they	may	have	a	plant	for	the	sending	out	of	information	that	is	illegal	.
他们	可能	有	一个	植物	为了	这	发送	出去	的	信息	那	是	非法的	.

他们可能有一个专门用来散布非法信息的机构。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [kəˈnekʃn] [wɪð] [reɪs] [træk] [ˈgæmblɪŋ] .

For	instance	,	it	might	have	some	connection	with	race	track	gambling	.
为了	实例	,	它	可能	有	一些	联系	和	种族	追踪	赌博	.

例如，它可能与赛马场赌博有关。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn] ['ɔːtəməbiːl]

One	of	the	women	is	interested	in	racing	and	the	other	in	automobile
一	的	这	女性	是	感兴趣的	在	赛车	和	这	其他	在	汽车

['kɒntests; kən'tests] .

contests	.
比赛	.

其中一位女士对赛车感兴趣，另一位则对汽车比赛感兴趣。

[ɪf] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [plɑːnt][ɪz][nɪə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [kɔːs] [ɔː(r)][æn; ən] ['ɔːtəʊdrəʊm] – – ″

If	the	broadcasting	plant	is	near	a	race	course	or	an	autodrome	–	–	″
如果	这	广播	植物	是	靠近	一个	种族	课程	或者	一个	赛车场	–	–	″

如果广播电台靠近赛马场或赛车场——″

“ [naʊ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə] , [mɪs] ['dʒesi] ! ″ [ɪk'skleɪmd] ['tʃæpmən] ['sʌd(ə)nli] .

“	Now	you	give	me	an	idea	,	Miss	Jessie	!	”	exclaimed	Chapman	suddenly	.
″	现在	你	给	我	一个	主意	,	错过	杰西	!	″	惊呼	查普曼	突然	.

“杰西小姐，你这番话给了我一个好主意！”查普曼突然喊道。

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [stɒk] [fɑːm] ['əʊvə(r)][bɪ'haɪnd] ['pɑːrkˌvɪl] [weə(r)] [ðə; ði][bɑːrnz][ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [red]

“	I	remember	a	stock	farm	over	behind	Parkville	where	the	barns	are	painted	red
″	我	记住	一个	库存	农场	超过	在后面	帕克维尔	在哪里	这	谷仓	是	绘	红色的

.

:
.

“我记得帕克维尔后面有一个畜牧场，那里的谷仓是红色的。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['saɪləʊ][ɔː(r)] [tuː] .

And	there	is	a	silo	or	two	.
和	那里	是	一个	筒仓	或者	二	.

还有一两个筒仓。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] - [reɪs] [kɔːs] .

Besides	,	it	is	near	the	Harrimay	Race	Course	.
除了	,	它	是	靠近	这	-	种族	课程	.

此外，它靠近哈里梅赛马场。

[aɪ][kʊd; kəd] [draɪv] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .

I	could	drive	over	there	in	the	morning	,	if	you	want	to	go	.
我	可以	驾驶	超过	那里	在	这	早晨	,	如果	你	想	到	去	.

如果你想去的话，我早上可以开车过去。

['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] [woʊnt][maɪnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . ″

Mr	.	Norwood	won't	mind	,	I	am	sure	.	”
先生	.	诺伍德	惯于	头脑	,	我	是	当然	.	″

我相信诺伍德先生不会介意的。

“ [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ] , ['eɪmi] ?

“	Would	you	go	,	Amy	?
″	会	你	去	,	艾米	?

“艾米，你愿意去吗？″

″ ['dʒesi] [ɑːskt] , ['hezɪteɪtɪŋli] .

”	Jessie	asked	,	hesitatingly	.
″	杰西	问	,	犹豫地	.

“杰西犹豫地问道。”

“ [ʃʊə(r)] !

“	Sure	!
″	当然	!

“当然！

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
It's a chance .
它是 一个 机会 .

这是一个机会。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['æŋkʃəs] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [vɔɪs] [miːnz] .
And I am awfully anxious now to find out what that mysterious voice means .
和 我 是 非常 焦虑的 现在 到 寻找 出去 什么 那 神秘 嗓音 方法 .

我现在非常想知道那个神秘的声音到底是什么意思。

〞 [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['sɜːkəmstəns]
〞 A Puzzling Circumstance
〞 一个 令人费解 环境

“一个令人费解的情况”

['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] -
Something Doing at the Stanley's149
某物 正在做 在 这 -

在斯坦利149号酒店做点什么

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['sɜːkəmstəns]
A PUZZLING CIRCUMSTANCE
一个 令人费解 环境

令人费解的情况

['dʒɛsiz] ['peərənts] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] ,
Jessie's parents being away ,
杰西的 父母 存在 离开 ,

杰西的父母不在家，

['eɪmi] [ræn] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['kʌmpəni]
Amy ran home and announced her desire to keep her chum company
艾米 跑 家 和 宣布 她 欲望 到 保持 她 密友 公司
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] .
and was back again before ten o'clock .
和 曾是 后退 再次 前 十 点钟 .

艾米跑回家，宣布她想陪伴她的朋友，不到十点钟就又回来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɛəweiz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] .
There was not much to be heard over the airways after that hour .
那里 曾是 不是 很多 到 是 听到 超过 这 气道 后 那 小时 .

那一个小时之后，广播里就没什么消息了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] ['mædəm] ['elvə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ['mjuːzɪk] ['brɔːdkaːstid] [frɒm; frəm]
They had missed Madame Elva and the orchestra music broadcasted from
他们 有 错过 夫人 埃尔瓦 和 这 乐队 音乐 广播 从
-
Stratfordtown .
-

他们错过了埃尔瓦夫人和从斯特拉特福德镇广播的管弦乐队的音乐。

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] , 〞 ['eɪmi] [dɪ'kleəd] .
“ Nothing to do but to go to bed , 〞 Amy declared .
〞 没有什么 到 做 但 到 去 到 床 , 〞 艾米 声明 .

“除了睡觉，什么也做不了了。”艾米说道。

“ [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][kæn; kən][get] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ] ['lʊkɪŋ]

“	The	sooner	we	are	asleep	the	sooner	we	can	get	up	and	go	looking
”	这	很快	我们	是	睡着了	这	很快	我们	能	得到	向上	和	去	寻找

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

for	the	mysterious	broadcasting	station	.
为了	这	神秘	广播	车站	.

“我们越早入睡，就能越早起床去寻找那个神秘的广播站。”

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] [wɒz; wəz][frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] [hɛnz] ['kʌz(ə)n] ? ”

Do	you	believe	that	cry	for	help	was	from	little	Hen's	cousin	?	”
做	你	相信	那	哭	为了	帮助	曾是	从	小的	母鸡的	表哥	?	”

你认为那声求救声是小母鸡的表亲发出的吗?

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['dʒesi] [əd'mɪtɪd] .

“	I	have	a	feeling	that	it	is	,	”	Jessie	admitted	.
”	我	有	一个	感觉	那	它	是	,	”	杰西	承认	.

“我感觉就是这样，”杰西承认道。

“ ['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['spɒtɪd] [sneɪk] , [ðə; ði] [wɪtʃ] , [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” ['tʃʌkl]

“	Maybe	we	ought	to	take	Spotted	Snake	,	the	Witch	,	with	us	,	”	chuckled
”	或许	我们	应该	到	拿	斑	蛇	,	这	巫婆	,	和	我们	,	”	轻笑

[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

her	chum	.
她	密友	.

“或许我们应该带上斑蛇女巫一起去，”她的朋友笑着说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“	What	do	you	say	?	”
”	什么	做	你	说	?	”

“你怎么说？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , ['hʌni] .

“	I	think	not	,	honey	.
”	我	思考	不是	,	蜂蜜	.

“我不这么认为，亲爱的。”

[wiː; wi] [maɪt] ['əʊnli] [reɪz] [həʊps] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd] [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

We	might	only	raise	hopes	in	the	child's	mind	that	will	not	be	fulfilled	.
我们	可能	仅有的	增加	希望	在	这	孩子的	头脑	那	将要	不是	是	已完成	.

我们可能只会给孩子心中燃起无法实现的希望。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['bɜːθə] ['veri] [mʌtʃ] ;

I	think	she	loves	her	cousin	Bertha	very	much	;
我	思考	她	爱	她	表哥	伯莎	非常	很多	;

我认为她非常爱她的表妹伯莎;

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [gɜːl] [huːz] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][help]

and	of	course	we	do	not	know	that	this	is	that	girl	whose	cry	for	help
和	的	课程	我们	做	不是	知道	那	这	是	那	女孩	谁	哭	为了	帮助

[wiː; wi] [hɜːd] . ”

we	heard	.	”
我们	听到	.	”

当然，我们也不知道这是否就是我们之前听到的那个呼救的女孩。

“ [wiː; wi][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	We	don't	really	know	anything	about	it	.
”	我们	不	真的	知道	任何事物	关于	它	.

“我们对此一无所知。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][dʒəʊk][ɔː(r)][ə; eɪ] [mis'teik] . ” -

Maybe	it	is	all	a	joke	or	a	mistake	.	”	150
或许	它	是	全部	一个	开玩笑	或者	一个	错误	.	”	-

也许这一切都只是个玩笑或误会。”150

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [gɜːl] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['dʒəʊkɪŋ] ? ” [wɒz; wəz] ['dʒɛsiz]

“	Do	you	think	that	girl	sounded	as	though	she	were	joking	?	”	was	Jessie's
”	做	你	思考	那	女孩	听起来	作为	尽管	她	是	开玩笑	?	”	曾是	杰西的

['skɔːnf(ə)l] [rɪ'plaɪ] .

scornful	reply	.
轻蔑的	回复	.

“你觉得那个女孩说话的语气像是在开玩笑吗？”杰西轻蔑地回答道。

“ ['eniweɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [fɜːst] .

“	Anyway	,	we	will	look	into	it	alone	first	.
”	反正	,	我们	将要	看	进入	它	独自的	第一的	.

“无论如何，我们会先自行调查此事。”

[ɪf] ['tʃæpmən] [kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [stɒk] [fɑːm] [wɪð] [ðə; ði] [red] [bɑːn] – – ”

If	Chapman	can	find	the	stock	farm	with	the	red	barn	–	–	”
如果	查普曼	能	寻找	这	库存	农场	和	这	红色的	谷仓	–	–	”

如果查普曼能找到那座有红色谷仓的畜牧场——”

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['fɔːlən] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪləʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [pʊt][ɪn]['eɪmi] ,

“	And	there	are	two	fallen	trees	and	a	silo	near	it	,	”	put	in	Amy	,
”	和	那里	是	二	倒下	树木	和	一个	筒仓	靠近	它	,	”	放	在	艾米	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“附近还有两棵倒下的树和一个筒仓，”艾米笑着补充道。

“ ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [dʒes] !

“	Goodness	me	,	Jess	!
”	善良	我	,	杰西	!

“我的天哪，杰西！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['kreɪzi] ['nəʊʃ(ə)n] . ”

I	am	afraid	the	boys	would	say	we	had	another	crazy	notion	.	”
我	是	害怕的	这	男孩们	会	说	我们	有	其他	疯狂的	概念	.	”

我担心孩子们会说我们又有了什么疯狂的想法。

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] [nɔːwʊd] .

“	I	like	that	!	”	cried	Jessie	Norwood	.
”	我	喜欢	那	!	”	哭	杰西	诺伍德	.

“我喜欢！”杰西·诺伍德喊道。

“ [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ['sʌmbədi] [huː] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]

“	What	is	there	crazy	about	trying	to	help	somebody	who	certainly	must	be	in
”	什么	是	那里	疯狂的	关于	尝试	到	帮助	某人	WHO	当然	必须	是	在

['trʌb(ə)l] ?

trouble	?
麻烦	?

“帮助一个肯定身处困境的人有什么疯狂之处呢？”

[bɪ'saɪdz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['veri] ['sensəbli] ,

Besides	,	”	she	added	very	sensibly	,
除了	,	”	她	额外	非常	明智地	,

此外，”她非常明智地补充道，“

“ ['dædi] [nɔːwʊd] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd]

“	Daddy	Norwood	will	be	very	thankful	to	us	if	we	should	manage	to	find
”	爸爸	诺伍德	将要	是	非常	感恩	到	我们	如果	我们	应该	管理	到	寻找

[ðæt] ['bɜːθə] [bleə(r)] .

that	Bertha	Blair	.
那	伯莎	布莱尔	.

“如果我们能找到伯莎·布莱尔，诺伍德爸爸一定会非常感谢我们。”

[hiː; hi] [niːdz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['klaɪənts] ,

He	needs	her	to	witness	for	his	clients	,
他	需求	她	到	证人	为了	他的	客户	,

他需要她为他的客户作证。

[ænd; ənd] [mɑːmzi] [sez] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌrəgət] ['kænɒt] [biː; bi] [pə'spəʊnd] [ə'gen] .

and	Momsy	says	the	hearing	before	the	Surrogate	cannot	be	postponed	again	.
和	妈妈	说道	这	听力	前	这	代孕	不能	是	推迟	再次	.

Momsy表示，代孕母亲的听证会不能再次延期。

[ðə; ði]['mætə(r)][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] ,

The	matter	must	soon	be	decided	,
这	事情	必须	很快	是	决定	,

此事必须尽快决定。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːθə] [blɛrz] ['testɪməni] ['dædiz] ['klaɪənts] [meɪ] [luːz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]

and	without	Bertha	Blair's	testimony	Daddy's	clients	may	lose	hundreds	of	thousands
和	没有	伯莎	布莱尔的	见证	爸爸的	客户	可能	失去	数百	的	数千

[ɒv; əv] [d'ɒləz] . ”

of	dollars	.	”
的	美元	.	”

如果没有伯莎·布莱尔的证词，我父亲的客户可能会损失数十万美元。

“ [wiːl; wil][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðen] , ” [sed] ['eɪmi]

“	We'll	be	off	to	the	rescue	of	the	prisoner	in	the	morning	,	then	,	”	said	Amy
“	出色地	是	离开	到	这	救援	的	这	囚犯	在	这	早晨	,	然后	,	”	说	艾米

,

,

“那么，我们明天早上就去营救那个囚犯，”艾米说。

['kʌdlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] [twɪn] [bedz] .

cuddling	down	into	one	of	her	chum's	twin	beds	.
拥抱	向下	进入	一	的	她	朋友的	双	床	.

她依偎在朋友的一张双人床上。

“ [gʊd] - [naɪt] !

“	Good	-	night	!
“	好的	-	夜晚	!

“晚安！

[swiːt] [driːmz] !

Sweet	dreams	!
甜的	梦境	!

祝你做个好梦！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [doʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ 'tiː]

And	if	you	have	a	nightmare	don't	expect	me	to	get	up	and	tie	it
和	如果	你	有	一个	恶梦	不	预计	我	到	得到	向上	和	领带	它

[tuː; tə][ðə; ði][bed] - [pəʊst] .

to	the	bed	-	post	.
到	这	床	-	邮政	.

如果你做了噩梦，也别指望我会爬起来把它绑在床柱上。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['tʃæpmən] [brɔːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑː(r)][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][hɑːf][pɑːst] [eɪt] ,

”	The	next	morning	Chapman	brought	around	the	car	as	early	as	half	past	eight	,
”	这	下一个	早晨	查普曼	带来	大约	这	车	作为	早期的	作为	一半	过去的	八	,

第二天早上八点半，查普曼就把车开过来了。

[wen] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['brekfəst] .

when	the	girls	were	just	finishing	breakfast	.
什么时候	这	女孩们	是	只是	精加工	早餐	.

女孩们刚吃完早餐。

“ [doʊnt] [iːt] ['eni] [mɔː(r)] , ['eɪmi] , ” [begd] ['dʒesi] .
“ Don't eat any more , Amy , ” begged Jessie .
“ 不 吃 任何 更多的 , 艾米 , ” 乞求 杰西 .

“艾米，别再吃了，”杰西恳求道。

“ Do151
“ Do151
” Do151

“Do151

[get] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [iːt] [mɔː(r)] .
get up for once from the table feeling that you could eat more .
得到 向上 为了 一次 从 这 桌子 感觉 那 你 可以 吃 更多的 .

难得起身离开餐桌，感觉自己还能吃更多。

[ðə; ði] ['dɑːktərz] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [wei] . ”
The doctors say that is the proper way . ”
这 医生 说 那 是 这 恰当的 方式 . ”

医生们说那才是正确的方法。

“ [puː] !
“ Pooh !
” 呸 !

“呸！

[wɒt] [duː; də] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [nəʊ] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] ? ” [skɔf, skɔːf] ['eɪmi] .
What do the doctors know about eating ? ” scoffed Amy .
什么 做 这 医生 知道 关于 吃 ? ” 嘲笑 艾米 .

“医生们懂什么饮食？”艾米嗤之以鼻。

“ [ðeə(r)] [dʒɒb] [ɪz] [tuː; tə] [tend] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kænt] [iːt] .
“ Their job is to tend to you when you can't eat .
” 他们的 工作 是 到 趋向 到 你 什么时候 你 不能 吃 .

“他们的工作就是在你吃不下饭的时候照顾你。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['hʌni] !
honey !
蜂蜜 !

蜂蜜!

[ai] [fiːl] [lɒts] ['betə(r)] ['mɒrəli] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] [ðæn; ðən] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .
I feel lots better morally with a full stomach than when I am hungry .
我 感觉 很多 更好的 道德上 和 一个 满的 胃 比 什么时候 我 是 饥饿的 .

吃饱饭的时候，我的精神状态比饿着肚子的时候好得多。

” [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] ['tʃæpmən] [drəʊv] [aʊt] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ænd; ənd] [tɜːnd]
” They climbed into the car and Chapman drove out the boulevard and turned
” 他们 攀登 进入 这 车 和 查普曼 驾驶 出去 这 林荫大道 和 转向
['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrkˌvɪl] [rəʊd] .
into the Parkville road .
进入 这 帕克维尔 路 .

他们上了车，查普曼开车驶出林荫大道，拐进了帕克维尔路。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmɔːnɪŋ] , [nɒt] [tuː] [hɒt][ænd; ənd] [wɪð] [ˈəʊnli][ə; eɪ][wɪnd] [meɪd] [baɪ][ðeə(r)]

It	was	a	lovely	morning	,	not	too	hot	and	with	only	a	wind	made	by	their
它	曾是	一个	迷人的	早晨	,	不是	也	热的	和	和	仅有的	一个	风	制成	经过	他们的

[ˈpæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

那是一个美好的早晨，不太热，只有他们经过时产生的微风。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ˈəʊnli] [ˈdrɪftɪd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][kɑː(r)] .

so	that	the	dust	only	drifted	behind	the	car	.
所以	那	这	灰尘	仅有的	漂移	在后面	这	车	.

因此，灰尘只会飘落在车后。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbrændənz] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ]

They	passed	the	home	of	Mr	.	and	Mrs	.	Brandon's	daughter	and	saw	the
他们	通过了	这	家	的	先生	.	和	太太	.	布兰登的	女儿	和	锯	这

[ˈerɪəl] [strʌŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈflægpəʊl][ɒn][ðə; ðɪ][ˈgærɑːʒ] .

aerials	strung	between	the	house	and	the	flagpole	on	the	garage	.
空中	串	之间	这	房子	和	这	旗杆	在	这	车库	.

他们路过布兰登夫妇女儿的家，看到天线架设在房子和车库上的旗杆之间。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ˈəʊpən][fɔː(r); fə(r)] [ˈerɪəl] [ˈeniweə(r)] , [ˈeɪmi] , ” [sed] [ˈdʒesi] .

“	Keep	your	eyes	open	for	aerials	anywhere	,	Amy	,	”	said	Jessie	.
“	保持	你的	眼睛	打开	为了	空中	任何地方	,	艾米	,	”	说	杰西	.

“艾米，时刻留意周围的空中袭击，”杰西说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [weərˈevə(r)] [ðæt] [ˈbrɔːdkɑːstɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɪz] , [ðə; ðɪ] [ˈerɪəl] [mʌst; məst][biː; bi] [əbˈzɜːvəbl]

“	Of	course	wherever	that	broadcasting	station	is	,	the	aerials	must	be	observable
“	的	课程	无论	那	广播	车站	是	,	这	空中	必须	是	可观察的

. ”

.	”
.	”

“当然，无论广播站位于何处，天线都必须清晰可见。”

“ [ðel] [biː; bi][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ænˈtenə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl]

“	They'll	be	longer	and	more	important	than	the	antenna	for	the	usual
“	他们会	是	更长	和	更多的	重要的	比	这	天线	为了	这	通常

[rɪˈsiːvɪŋ] [set] , [woʊnt] [ðeɪ] ?

receiving	set	,	won't	they	?
接收	放	,	惯于	他们	?

“它们会比普通接收机的天线更长、更重要，不是吗？”

” [ˈiːgəli] [ɑːskt] [ˈeɪmi] .

”	eagerly	asked	Amy	.
”	急切地	问	艾米	.

“艾米急切地问道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

” [ðen] [ˈdʒesi] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈtʃæpmən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

”	Then	Jessie	leaned	forward	to	speak	to	Chapman	,	for	they	were	in	the
”	然后	杰西	倾斜	向前	到	说话	到	查普曼	,	为了	他们	是	在	这

[ˈəʊpən][kɑː(r)] .

open	car	.
打开	车	.

“然后杰西向前倾身和查普曼说话，因为他们当时在敞篷车里。”

“ [wen] [juː; jʊ] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [stɒk] [fɑːm] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] , [pliːz] [draɪv] [ˈsləʊli] .

“	When	you	approach	the	stock	farm	you	spoke	of	,	please	drive	slowly	.
”	什么时候	你	方法	这	库存	农场	你	辐	的	,	请	驾驶	缓慢地	.

“当你接近你提到的那个畜牧场时，请慢行。”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈəʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] . ”

We	want	to	look	over	all	the	surroundings	.	”
我们	想	到	看	超过	全部	这	周围环境	.	”

我们想把周围环境都考察一遍。

“ [ˈveri] [wel] , [mɪs] [ˈdʒesi] , ” [ðə; ði] [ˈʃəʊfə(r)] [sed] . -

“	Very	well	,	Miss	Jessie	,	”	the	chauffeur	said	.	152
”	非常	出色地	,	错过	杰西	,	”	这	司机	说	.	-

“好的，杰西小姐，”司机说道。[152]

[ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ˈpɑːrkˌvɪl] , [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [rəʊd] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈtɜːnpaɪk] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)]

Passing	through	Parkville	,	they	struck	a	road	called	a	turnpike	,	although	there
通过	通过	帕克维尔	,	他们	击	一个	路	称为	一个	收费公路	,	虽然	那里

[wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈtɪkɪt] - [ˈhaʊzɪz] ,

were	no	ticket	-	houses	,
是	不	票	-	房屋	,

途经帕克维尔时，他们遇到了一条被称为收费公路的道路，尽管那里并没有售票处。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈferiz] .

as	there	are	at	the	ferries	.
作为	那里	是	在	这	渡轮	.

就像渡轮上那样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [ˈhaɪweɪ] [ˈswiːpɪŋ] [bɪˈtwiːn] [greɪt] [fɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌntri]

It	was	an	old	highway	sweeping	between	great	farms	,	and	the	country
它	曾是	一个	老的	公路	扫荡	之间	伟大的	农场	,	和	这	国家

[wɒz; wəz] [ˈrəʊlɪŋ] , [ˈpɑːtli] [ˈwʊdɪd] ,

was	rolling	,	partly	wooded	,
曾是	滚动	,	部分	树木繁茂的	,

这是一条古老的公路，蜿蜒于大片农场之间，地势起伏，部分地区树木葱郁。

[ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [laɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [reɪs] - [træk]

and	not	so	far	off	the	railroad	line	that	the	latter	did	not	touch	the	race	-	track
和	不是	所以	远的	离开	这	铁路	线	那	这	后者	做过	不是	触碰	这	种族	-	追踪

[ˈtʃæpmən] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] .

Chapman	had	spoken	of	.
查普曼	有	说	的	.

而且距离铁路线并不远，以至于铁路线没有触及查普曼所说的赛马场。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [ˈskɜːtɪd] [ðə; ði] [haɪ] [fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪnˈkləʊʒə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræn] [pɑːst]

The	car	skirted	the	high	fence	of	the	Harrimay	enclosure	and	then	they	ran	past
这	车	裙摆	这	高的	栅栏	的	这	-	外壳	和	然后	他们	跑	过去的

[ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [bɑːrnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [haʊzd] [ænd; ənd] [treɪnd]

a	long	string	of	barns	in	which	the	racing	horses	were	housed	and	trained
一个	长的	细绳	的	谷仓	在	哪个	这	赛车	马匹	是	房屋	和	受过训练

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

for	a	part	of	the	year	.
为了	一个	部分	的	这	年	.

汽车绕过哈里梅围栏的高大栅栏，然后驶过一长串谷仓，赛马一年中有一段时间就被安置在谷仓里进行训练。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [miːt] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [fjuː] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]

There	was	no	meet	here	at	this	time	,	and	consequently	few	horses	were	in
那里	曾是	不	见面	这里	在	这	时间	,	和	最后	很少	马匹	是	在

[ˈevɪdəns] .

evidence	.
证据	.

当时这里没有比赛，因此很少见到马匹。

“ [ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈhɔːsɪz] [reɪs] , ” [riˈmɑːk] [ˈeɪmi] .
“ I like to see horses race , ” remarked Amy .
“ 我 喜欢 到 看 马匹 种族 , ” 评论 艾米 .

“我喜欢看赛马，”艾米说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ˈlʌvli] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkriːtʃəz] .
“ And they are such lovely , intelligent looking creatures .
“ 和 他们 是 这样的 迷人的 , 聪明的 寻找 生物 .

“它们看起来如此可爱、聪明。”

[bʌt; bət] [səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈreɪsɪŋ]
But so many people who have anything to do with horses and racing
但 所以 许多 人们 WHO 有 任何事物 到 做 和 马匹 和 赛车
[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [hɑːd] - [feɪst] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [səʊ] — [səʊ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] !
are such hard - faced people and so — so impossible !
是 这样的 难的 - 面对 人们 和 所以 — 所以 不可能的 !

但是，很多与马和赛马有关的人都是些冷酷无情、难以相处的人！

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmɑːθə] [puːl] .
Think of the looks of that Martha Poole .
思考 的 这 看起来 的 那 玛莎 普尔 .

想想玛莎·普尔的长相。

[ʃiːz] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] , [ˈdʒesi] . ”
She's the limit , Jessie . ”
她是 这 限制 , 杰西 . ”

她就是极限了，杰西。

“ [ˈnaɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [nɔː(r)] [ˈmɪsɪz] . [bɒθˈwɛl] [ɪz] [naɪs] , [aɪ] [ədˈmɪt] .
“ Neither she nor Mrs . Bothwell is nice , I admit .
“ 两者都不 她 也不 太太 . 博斯韦尔 是 好的 , 我 承认 .

“我承认，她和博斯韦尔太太都不是好人。”

[bʌt; bət] [doʊnt] [bleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] , ” [ˈdʒesi] [əbˈzɜːvd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
But don't blame it on the poor horses , ” Jessie observed , smiling .
但 不 责备 它 在 这 贫穷的 马匹 , ” 杰西 观察到 , 微笑 .

“但别怪罪于可怜的马儿们，”杰西笑着说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [fɔːlt] .
“ I am sure it is not their fault .
“ 我 是 当然 它 是 不是 他们的 过错 .

“我确信这不是他们的错。”

[ˈmɪsɪz] . [puːl] [wʊd] [biː; bi] [əbˈdʒekʃənəbl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [kaʊz] — [ɔː(r)] — [ɔː(r)]
Mrs . Poole would be objectionable if she was interested in cows — or — or
太太 . 普尔 会 是 令人反感的 如果 她 曾是 感兴趣的 在 牛 — 或者 — 或者
[ˌpiːkɪˈniːz] [pʌps] .
Pekingese pups .
北京人 幼犬 .

如果波尔夫人对奶牛——或者——或者北京犬幼崽感兴趣，那她就令人反感了。

” [ˈtʃæpmən] [tɜːnd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhɪli] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði]
” Chapman turned up a hilly road and they came out on a ridge overlooking the
” 查普曼 转向 向上 一个 丘陵 路 和 他们 来了 出去 在 一个 岭 俯瞰 这
[fenst] - [ɪn] [træk] .
fenced - in track .
围栏 - 在 追踪 .

“查普曼沿着一条山路走上去，他们来到了一条可以俯瞰围栏小路的山脊上。

[ðə; ði] [ˈʃəʊfə(r)] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [glɑːns] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [gˈɜːlz] ,
The chauffeur shifted his position so as to glance behind him at the girls ,
这 司机 转移 他的 位置 所以 作为 到 瞥一眼 在后面 他 在 这 女孩们 ,

司机换了个姿势，回头看了看女孩们。

[ðə; ði][kɑː(r)] ['rʌnɪŋ] ['sləʊli] . -

the	car	running	slowly	.	153
这	车	跑步	缓慢地	.	-

汽车缓慢行驶。153

" [naʊ] [lʊk] [aʊt] , [mɪs] ['dʒesi] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .

"	Now	look	out	,	Miss	Jessie	,	"	he	advised	.
"	现在	看	出去	,	错过	杰西	,	"	他	建议	.

"杰西小姐，小心点，"他叮嘱道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['gændi] [stɒk] [fɑːm] .

"	We	are	coming	to	the	old	Gandy	stock	farm	.
"	我们	是	未来	到	这	老的	甘迪	库存	农场	.

"我们将前往以前的甘迪畜牧场。"

[ðæts] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [ə'hed] .

That's	the	roof	of	the	house	just	ahead	.
那就是	这	屋顶	的	这	房子	只是	前方	.

前面那栋房子的屋顶就在那里。

['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ði]['taʊə(r)] [ðeɪ] [bɪlt] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] [plɑːnt][laɪk] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]

Yonder	is	the	tower	they	built	to	house	the	electric	lighting	plant	like	what	your
远处	是	这	塔	他们	建造	到	房子	这	电的	灯光	植物	喜欢	什么	你的

['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] .

father	used	to	have	.
父亲	用过的	到	有	.

那边是他们建造的用来安置电力照明设备的塔楼，就像你父亲以前住的那种。

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

See	it	?	"
看	它	?	"

看到了吗?

" [jes] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] .

"	Yes	,	yes	!	"	exclaimed	Jessie	.
"	是的	,	是的	!	"	惊呼	杰西	.

"是的，是的！"杰西惊呼道。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] ['erɪəl] .

"	But	—	but	I	don't	see	any	aerials	.
"	但	—	但	我	不	看	任何	空中	.

"但是——但是我没看到任何天线。"

[nəʊ] , [aɪ][doʊnt] !

No	,	I	don't	!
不	,	我	不	!

不，我没有!

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [bɑːn] – – "

And	the	red	barn	–	–	"
和	这	红色的	谷仓	–	–	"

还有那座红色的谷仓——"

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd] ['eɪmi] , [græbɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] [ɑːm] .

"	There	it	is	!	"	cried	Amy	,	grabbing	at	her	chum's	arm	.
"	那里	它	是	!	"	哭	艾米	,	抓取	在	她	朋友的	手臂	.

"找到了！"艾米喊道，一把抓住她朋友的胳膊。

" [wɪð] [ðə; ði]['saɪləʊ][æt; ət][ðə; ði][end] .

"	With	the	silo	at	the	end	.
"	和	这	筒仓	在	这	结尾	.

"筒仓在最末端。"

" [ðə; ði][kɑː(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt]
" The car turned a corner in the road and the entrance gate to the estate
" 这 车 转向 一个 角落 在 这 路 和 这 入口 门 到 这 财产
[keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
came into view .
来了 进入 看法 .

"汽车在路上转了个弯，庄园的大门就出现在眼前。"

[ʌp] [ðə; ði] [wel] [kept] [leɪn] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] ['weðəd] ['ʃɪŋglz] , [stʊd] [ə; eɪ]
Up the well kept lane , beyond the rambling house of weathered shingles , stood a
向上 这 出色地 保留 车道 , 超过 这 漫无边际 房子 的 风化的 带状疱疹 , 站立 一个
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

沿着整洁的小路向上，越过那栋风化的木瓦房，矗立着一条长长的……

[ləʊ] [bɑːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪləʊ] , [bəuθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [red] ['kʌlə(r)] .
low barn and a silo , both of a dull red color .
低的 谷仓 和 一个 筒仓 , 两个都 的 一个 乏味的红色的 颜色 .

低矮的谷仓和一个筒仓，两者都是暗红色的。

[ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['brəʊkən] ['wɪləʊ] [triːz] ,
And on either side of the entrance gate were two broken willow trees ,
和 在 任何一个 边 的 这 入口 门 是 二 破碎的 柳 树木 ,

入口大门两侧各有一棵断柳树。

[ðeə(r)] [tɔːl] [tɒps] ['pɑːtli] [rɪ'muːvd] ,
their tall tops partly removed ,
他们的 高的 最高额 部分 已移除 ,

它们高高的顶部被部分移除，

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] .
but most of the trunks still lying upon the ground where they had fallen .
但 最多 的 这 树干 仍然 说谎 之上 这 地面 在哪里 他们 有 倒下 .

但大部分树干仍然横躺在它们倒下的地上。

" [hɑː] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .
" Ha ! " ejaculated the chauffeur .
" 哈 ! " 射精 这 司机 .

"哈！"司机惊呼道。

" [ðəʊz] [triːz] [brəʊk] [daʊn] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][pɑːst][hɪə(r)][lɑːst] . "
" Those trees broke down since I was past here last . "
" 那些 树木 打破 向下 自从 我 曾是 过去的 这里 最后的 . "

"自从我上次路过这里之后，那些树都倒了。"

" [duː; də] [draɪv] ['sləʊə] , ['tʃæpmən] , " ['dʒesi] [kraɪd] .
" Do drive slower , Chapman , " Jessie cried .
" 做 驾驶 慢点 , 查普曼 , " 杰西 哭 .

"查普曼，开慢点儿！"杰西喊道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] ['eɪmi] [daʊn] [wen] [ðə; ði][gɜːl] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd]
But she drew Amy down when the girl stood up to stare at the barn and
但 她 画 艾米 向下 什么时候 这 女孩 站立 向上 到 盯 在 这 谷仓 和
[ðə; ði]['taʊə(r)] .
the tower .
这 塔 .

但当女孩站起来凝视着谷仓和塔楼时，她把艾米拉了下来。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmbədi] [ɒn] [wɒtʃ] , " ['dʒesi] [his] .
" There may be somebody on watch , " Jessie hissed .
" 那里 可能 是 某人 在 手表 , " 杰西 嘶嘶作响 .

"可能有人在监视，"杰西低声说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [səˈspekt] [ˌjuː ˈes] .
“ They will suspect us .
“ 他们 将要 怀疑 我们 .

他们会怀疑我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] . ”
And if it is either of those women , they will recognize you . ”
和 如果 它 是 任何一个 的 那些 女性 , 他们 将要 认出 你 . ”

如果真是那两位女士中的任何一位，她们都会认出你。

“ [kæts] [fʊt] ! ” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd]['eɪmi] .
“ Cat's foot ! ” ejaculated Amy .
“ 猫的 脚 ! ” 射精 艾米 .

“我的天哪！”艾米惊呼道。

“ [ai][doʊnt] [siː] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['ɒkjəpənsi] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] .
“ I don't see any signs of occupancy about the house .
“ 我 不 看 任何 标志 的 占用 关于 这 房子 .

“我没有看到房子里有任何有人居住的迹象。”

[nɔː(r)] is154
Nor is154
也不 is154

也不是154

[ðeə(r)] ['enibɒdi] ['wɜːkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
there anybody working around the place .
那里 任何人 在职的 大约 这 地方 .

附近有人在工作吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [əˈbændənd] . ”
It looks abandoned . ”
它 看起来 弃 . ”

这里看起来像是废弃的。

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] .
“ We don't know .
“ 我们 不 知道 .

我们不知道。

[ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][ɪz] [ʃʌt] [ʌp][hɪə(r)] – – ”
If the poor girl is shut up here – – ”
如果 这 贫穷的 女孩 是 关闭 向上 这里 – – ”

如果这个可怜的女孩被关在这里——”

“ [weə(r)] ? ” [snæpt] ['eɪmi] .
“ Where ? ” snapped Amy .
“ 在哪里 ? ” 啪啪 艾米 .

“在哪儿？”艾米厉声问道。

“ [pəˈhæps] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ Perhaps in the house . ”
“ 也许 在 这 房子 . ”

“或许就在房子里。”

“ [pəˈhæps] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , ” [skɔf, skɔːf][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
“ Perhaps in the barn , ” scoffed her chum .
“ 也许 在 这 谷仓 , ” 嘲笑 她 密友 .

“或许在谷仓里吧，”她的朋友嗤之以鼻。

“ ['eniweɪ] , ['evri] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ['taʊə(r)] , [bəuθ][ðə; ði]['ləʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːriz] ,
“ Anyway , every window of that tower , both the lower and the upper stories ,
“ 反正 , 每一个 窗户 的 那 塔 , 两个都 这 降低 和 这 上 故事 ,

“总之，那座塔楼的每一扇窗户，无论是底层的还是顶层的，

[ɪz] ['ʃʌtəd] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] . ”

is	shuttered	on	the	outside	.	”
是	百叶窗	在	这	外部	.	”

外面紧闭着大门。

“ ['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] ['bɜːθə] [ɪz] [kən'faɪnd] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɜːθə] . ”

“	Maybe	that	is	where	Bertha	is	confined	—	if	it	is	Bertha	.	”
”	或许	那	是	在哪里	伯莎	是	受限	—	如果	它	是	伯莎	.	”

“也许贝莎就被囚禁在那里——如果那真的是贝莎的话。”

“ [bʌt; bət] , ['hʌni] !

“	But	,	honey	!
”	但	,	蜂蜜	!

“但是，亲爱的！

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ?

Where	is	the	radio	?
在哪里	是	这	收音机	?

收音机在哪儿?

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['waɪə(r)][ɪn] [saɪt] .

There	is	nothing	but	a	telephone	wire	in	sight	.
那里	是	没有什么	但	一个	电话	金属丝	在	视线	.

视线范围内只有一根电话线。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['waɪələs] [plɑːnt][hɪə(r)] . ”

There	is	no	wireless	plant	here	.	”
那里	是	不	无线的	植物	这里	.	”

这里没有无线基站。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['eɪmi] ! [doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ?

“	Dear	me	,	Amy	!	don't	you	suppose	we	have	come	to	the	right	place	?
”	亲爱的	我	,	艾米	!	不	你	认为	我们	有	来	到	这	正确的	地方	?

“哎呀，艾米！你不觉得我们来对地方了吗？”

” [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gændi] ['premɪsɪz] .

”	The	car	was	now	getting	away	from	the	Gandy	premises	.
”	这	车	曾是	现在	获得	离开	从	这	甘迪	前提	.

“那辆车现在已经驶离了甘地家。”

['dʒesi] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ] ['waɪərɪŋ] ['eniweə(r)]

Jessie	had	to	confess	that	there	was	no	suspicious	looking	wiring	anywhere
杰西	有	到	承认	那	那里	曾是	不	可疑的	寻找	接线	任何地方

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] ['aut,bildiŋ] .

about	the	house	or	outbuildings	.
关于	这	房子	或者	附属建筑	.

杰西不得不承认，房子或附属建筑里没有任何可疑的电线。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

“	It	does	not	seem	as	though	that	could	be	the	place	after	all	.
”	它	做	不是	似乎	作为	尽管	那	可以	是	这	地方	后	全部	.

“看来那里可能并非最终的目的地。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['tʃæpmən] ?

What	do	you	think	,	Chapman	?
什么	做	你	思考	,	查普曼	?

查普曼，你怎么看?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'gen] .

”	she	added	,	leaning	forward	again	.
”	她	额外	,	倾斜	向前	再次	.

她又向前倾了倾身子，补充道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pleɪs] [lʊkt] [dɪˈzɜːtɪd] ? ”

“	**Don't**	**you**	**think**	**that**	**place**	**looked**	**deserted**	**?**	**”**
”	不	你	思考	那	地方	看起来	荒凉的	?	”

“你不觉得那地方看起来很荒凉吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɒf(ə)n] [dʌz] [bɪˈtwiːn] [ˈreɪsɪŋ] [ˈsiːz(ə)nz] , [mɪs] [ˈdʒesi] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] .

“	**It**	**often**	**does**	**between**	**racing**	**seasons**	**,**	**Miss**	**Jessie**	**,**	**”**	**the**	**man**	**said**	**.**
”	它	经常	做	之间	赛车	季节	,	错过	杰西	,	”	这	男人	说	.

“杰西小姐，赛马赛季之间经常会发生这种情况，”那人说道。

“ [huːˈevə(r)] [əʊnz] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [dʌz] [nɒt] [ˈɒkjupaɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] .

“	**Whoever**	**owns**	**it**	**now**	**does**	**not**	**occupy**	**it**	**all**	**the**	**year**	**.**
”	谁	拥有	它	现在	做	不是	占据	它	全部	这	年	.

“现在的房主并不是全年都住在那儿。”

” [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdʒesi] [sæt][ʌp] [ˈveri] [streɪt] [ænd; ənd] her155

”	**Suddenly**	**Jessie**	**sat**	**up**	**very**	**straight**	**and**	**her155**
”	突然	杰西	卫星	向上	非常	直的	和	her155

突然，杰西笔直地坐了起来，她的155

[feɪs] [fleɪmd] [əˈgen] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .

face	**flamed**	**again**	**with**	**excitement**	**.**
脸	火焰	再次	和	激动	.

兴奋之情再次涌上心头，脸颊泛起红晕。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [əˈlaʊd] :

She	**cried**	**aloud**	**:**
她	哭	大声	:

她放声大哭：

“ [ˈtʃæpmən] !

“	**Chapman**	**!**
”	查普曼	!

“查普曼！

[ˈɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [nɪə(r)] ?

Isn't	**there**	**a**	**village**	**near**	**?**
不是	那里	一个	村庄	靠近	?

附近不是有个村庄吗？

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ˈɒfɪs] ? ”

And	**a**	**real**	**estate**	**office**	**?**	**”**
和	一个	真实的	财产	办公室	?	”

还有一家房地产中介？

“ - [ɪz] [raɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] , [mɪs] [ˈdʒesi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʃəʊfə(r)] .

“	**Harrimay**	**is**	**right**	**over**	**the**	**hills**	**,**	**Miss**	**Jessie**	**,**	**”**	**said**	**the**	**chauffeur**	**.**
”	-	是	正确的	超过	这	丘陵	,	错过	杰西	,	”	说	这	司机	.

“哈里梅就在山那边，杰西小姐，”司机说。

“ [draɪv] [ðeə(r)][æt; ət][wʌns] , [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

“	**Drive**	**there**	**at**	**once**	**,**	**please**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**.**
”	驾驶	那里	在	一次	,	请	,	”	说	这	女孩	.

“请立刻开车过去，”女孩说。

“ [ænd; ənd] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ˈeɪdʒənt] [huːz] [saɪn][juː; jʊ] [siː] . ”

“	**And**	**stop**	**at**	**the**	**office**	**of**	**the**	**first**	**real**	**estate**	**agent**	**whose**	**sign**	**you**	**see**	**.**	**”**
”	和	停止	在	这	办公室	的	这	第一的	真实的	财产	代理人	谁	符号	你	看	.	”

“然后，在你看到的第一个挂着房产中介招牌的办公室停下来。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˈgʊdnəs] [seɪk] , [dʒes] ! ” [drɔːl] [ˈeɪmi] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] ,

“	**For**	**goodness**	**sake**	**,**	**Jess**	**!**	**”**	**drawled**	**Amy**	**,**	**her**	**eyes**	**twinkling**	**,**
”	为了	善良	清酒	,	杰西	!	”	拖长音	艾米	,	她	眼睛	闪烁	,

“我的天哪，杰西！”艾米慢吞吞地说，眼睛闪闪发光。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['gændi] [fɑːm] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” -

“	you	don't	mean	to	buy	the	Gandy	farm	,	do	you	?	”	156
“	你	不	意思是	到	买	这	甘迪	农场	,	做	你	?	”	-

“你不会真的想买下甘迪农场吧？”156

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stænli]

SOMETHING	DOING	AT	THE	STANLEYS
某物	正在做	在	这	斯坦利

斯坦利家有事要办

- ['tʃæpmən] [drəʊv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [daʊn] ['ɪntuː] - ['əʊnli][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

'	Chapman	drove	the	automobile	down	into	Harrimay	only	ten	minutes	later	.
-	查普曼	驾驶	这	汽车	向下	进入	-	仅有的	十	分钟	之后	.

十分钟后，查普曼驾车驶入了哈里梅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['sɒmnələnt] [pleɪs] , [dʒʌst][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] -

It	was	a	pretty	but	rather	somnolent	place	,	just	a	string	of	white	-
它	曾是	一个	漂亮的	但	相当	嗜睡	地方	,	只是	一个	细绳	的	白色的	-

['peɪntɪd] ,

painted	,
绘	,

那是一个漂亮但却略显沉闷的地方，只是一排排粉刷成白色的.....

[griːn] - ['blaɪndɪd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [stɔːz] [ə'lɒŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔɪld]

green	-	blinded	houses	and	two	or	three	stores	along	both	sides	of	an	oiled
绿色的	-	失明	房屋	和	二	或者	三	商店	沿着	两个都	侧面	的	一个	涂油

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

一条涂满油污的公路两旁，耸立着绿色的遮光房屋和两三家商店。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ten] - ['mɪnɪt] ['dʒɪtni] [raɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

It	was	a	long	ten	-	minute	jitney	ride	from	the	railway	station	.
它	曾是	一个	长的	十	-	分钟	吉普尼	骑	从	这	铁路	车站	.

从火车站坐吉普车要花十分钟，路程很长。

“ ['pɜːrkɪnz] , ['riːəl] [ɪ'steɪt] ” [feɪst] [ðə; ði] ['trævələz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['saɪnbɔːd] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] ['ɪntuː]

“	Perkins	,	Real	Estate	”	faced	the	travelers	from	a	signboard	as	they	drove	into
“	珀金斯	,	真实的	财产	”	面对	这	旅行者	从	一个	招牌	作为	他们	驾驶	进入

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

当旅客驾车驶入村庄时，一块招牌上写着“Perkins房地产”。

['tʃæpmən] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːgə(r)] ['dʒesi] [[hɔpt]] [aʊt] .

Chapman	stopped	before	the	office	door	,	and	the	eager	Jessie	hopped	out	.
查普曼	停止	前	这	办公室	门	,	和	这	渴望的	杰西	跳跃	出去	.

查普曼在办公室门口停了下来，急切的杰西跳了出来。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [tuː] !

“	I'm	coming	,	too	!
“	我是	未来	,	也	!

“我也要来！”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] , [tuː] !

I'm	coming	,	too	!
我是	未来	,	也	!

我也要来！

" [skwiːl] ['eɪmi] , ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	squealed	Amy	,	running	across	the	walk	after	her	.
"	尖叫	艾米	,	跑步	穿过	这	走	后	她	.

"艾米尖叫着，追着她跑过人行道。"

" [duː; də][biː; bi]['kwaɪət] , " [begd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

"	Do	be	quiet	,	"	begged	her	chum	.
"	做	是	安静的	,	"	乞求	她	密友	.

"安静点，"她的朋友恳求道。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns] [let][ˌem 'iː][duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] . "

"	And	for	once	let	me	do	the	talking	.	"
"	和	为了	一次	让	我	做	这	说	.	"

"这一次，就让我来说吧。"

" [wiː] , [wiː] , [ˌmædəmwə'zel] !

"	Oui	,	oui	,	Mademoiselle	!
"	是的	,	是的	,	小姐	!

"Oui, oui, Mademoiselle!"

[æz; əz][ai] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ,

As	I	haven't	the	least	idea	what	the	topic	of	the	conversation	will	be	,
作为	我	还没有	这	至少	主意	什么	这	话题	的	这	对话	将要	是	,

因为我完全不知道谈话的主题会是什么，

[ai][kæn; kən] ['iːzəli] ['prɒmɪs] [ðæt] , " ['wɪspəd] ['eɪmi] .

I	can	easily	promise	that	,	"	whispered	Amy	.
我	能	容易地	承诺	那	,	"	低声说道	艾米	.

"我可以毫不犹豫地保证这一点，"艾米低声说道。

[ə; eɪ] [haɪ] - ['kɒləd] [mæn] [wɪð] ['aɪˌglæsɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [smaɪl] [ə'rəʊz][frɒm; frəm]

A	high	-	collared	man	with	eyeglasses	and	an	ingratiating	smile	arose	from
一个	高的	-	项圈	男人	和	眼镜	和	一个	讨好	微笑	出现	从

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][flæt] - [tɒpt] [desk] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi]

behind	a	flat	-	topped	desk	facing	the	door	and	rubbed	his	hands	as	he
在后面	一个	平坦的	-	顶峰	桌子	面向	这	门	和	摩擦	他的	双手	作为	他

[ə'drest] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] . -

addressed	the	two	girls	.	157
已解决	这	二	女孩们	.	-

一个戴着眼镜、穿着高领衬衫、面带讨好笑容的男人从面向门口的平顶办公桌后站了起来，一边搓着手一边和两个女孩说话。157

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] ? "

"	What	can	I	do	for	you	,	young	ladies	?	"
"	什么	能	我	做	为了	你	,	年轻的	女士们	?	"

"各位小姑娘，我能为你们做些什么呢？"

" [waɪ] , [waɪ] – – [əʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] — " ['dʒesi] ['stæmə] .

"	Why	,	why	–	–	Oh	,	I	want	to	ask	you	—	"	Jessie	stammered	.
"	为什么	,	为什么	–	–	哦	,	我	想	到	问	你	—	"	杰西	结结巴巴	.

"为什么，为什么——哦，我想问你——"杰西结结巴巴地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [əʊnz] [ðə; ði] [fɑːm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] [træk] ?

"	Do	you	know	who	owns	the	farm	over	there	by	the	track	?
"	做	你	知道	WHO	拥有	这	农场	超过	那里	经过	这	追踪	?

"你知道赛道旁边那边的农场是谁的吗？"

[ðə; ði] ['gændi] [pleɪs] ? "

The	Gandy	place	?	"
这	甘迪	地方	?	"

甘迪家?

“ [ðə; ði][əʊld]['gændi] [stɒk] [fɑːm] , [mɪs] ?
“ The old Gandy stock farm , Miss ?
“ 这 老的 甘迪 库存 农场 , 错过 ?

“是甘迪老畜牧场吗，小姐？”

” [ɑːskt] [ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv] [təʊn] .
” asked the real estate man with a distinct lowering of tone .
” 问 这 真实的 财产 男人 和 一个 清楚的 降低 的 语气 .

“房地产经纪人压低了语气问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
“ It is not in the market .
“ 它 是 不是 在 这 市场 .

“它不在市场上。”

[ðə; ði]['gændi] [pleɪs] ['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] . ”
The Gandy place never has been in the market . ”
这 甘迪 地方 绝不 有 到过 在 这 市场 . ”

甘迪家的那块地从来没上市过。

“ [ai][dʒʌst] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [əʊnz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'piːtɪd] ['dʒesi] , [waɪl] ['eɪmi] [stɛərd] .
“ I just wish to know who owns it , ” repeated Jessie , while Amy stared .
“ 我 只是 希望 到 知道 WHO 拥有 它 , ” 重复 杰西 , 尽管 艾米 凝视 .

“我只想知道它的主人是谁，”杰西重复道，艾米则盯着她看。

“ [ðə; ði][gændiːz] [stɪl] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ The Gandys still own it .
“ 这 甘迪斯 仍然 自己的 它 .

“甘迪家族仍然拥有它。”

[æt; ət] [liːst] [əʊld][mæn] [gændiːz] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ai] [bɪ'liːv] .
At least old man Gandy's daughter is in possession I believe .
在 至少 老的 男人 甘迪的 女儿 是 在 拥有 我 相信 .

至少我相信，老甘迪的女儿现在拥有它。

[hɔːs] ['piːp(ə)l] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Horse people , all of them .
马 人们 , 全部 的 他们 .

他们都是爱马之人。

[ðɪs] ['wʊmən] – – ”
This woman – – ”
这 女士 – – ”

这个女人——”

“ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? ”
“ Please tell me her name ? ”
“ 请 告诉 我 她 姓名 ? ”

“请问她叫什么名字？”

“ [puːl] , ['mɑːθə] [puːl] , [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] . ”
“ Poole , Martha Poole , is her name . ”
“ 普尔 , 玛莎 普尔 , 是 她 姓名 . ”

“她的名字是玛莎·普尔（Martha Poole）。”

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] , ['siːɪŋ] [naʊ] [wɒt] ['dʒesi] ['wɒntɪd] .
“ Oh ! ” cried Amy , seeing now what Jessie wanted .
“ 哦 ! ” 哭 艾米 , 看到 现在 什么 杰西 通缉 .

“哦！”艾米惊呼道，她现在明白了杰西想要什么。

[bʌt; bət] ['dʒesi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['wɔːrnɪŋli] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn]

But	Jessie	shook	her	head	at	her	chum	warningly	,	and	asked	the	man
但	杰西	摇晃	她	头	在	她	密友	警告	,	和	问	这	男人

:
:
:

但杰西警告地朝她的朋友摇了摇头，然后问那人：

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] ['mɪsɪz] . [puːl] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] ? ”

“	Do	you	know	if	Mrs	.	Poole	is	at	the	place	now	?	”
”	做	你	知道	如果	太太	.	普尔	是	在	这	地方	现在	?	”

“你知道波尔太太现在是否在那里吗？”

“ ['kʊd(ə)nt] [seɪ] .

“	Couldn't	say	.
”	不能	说	.

“说不准。”

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] .

She	comes	and	goes	.
她	来	和	去	.

她来来去去。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .

She	is	always	there	when	the	racing	is	going	on	.
她	是	总是	那里	什么时候	这	赛车	是	去	在	.

比赛进行时，她总是在场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [gəʊ][ɒn] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['gændi] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)]

It	is	supposed	that	some	things	that	go	on	there	at	the	Gandy	place	are
它	是	据称	那	一些	事物	那	去	在	那里	在	这	甘迪	地方	是

[nɒt] [ɪn'taɪəli] ['regjələ(r)] ,

not	entirely	regular	,
不是	完全	常规的	,

据说甘地庄园里发生的一些事情并不完全正常。

” [sed] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn] ['stɪfli] .

”	said	the	real	estate	man	stiffly	.
”	说	这	真实的	财产	男人	僵硬地	.

“房地产经纪人语气生硬地说。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [puːl] – – ”

“	If	you	are	a	friend	of	Mrs	.	Poole	–	–	”
”	如果	你	是	一个	朋友	的	太太	.	普尔	–	–	”

“如果你是普尔夫人的朋友——”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒesi] [nɔːwʊd] .

“	I	am	Jessie	Norwood	.
”	我	是	杰西	诺伍德	.

我是杰西·诺伍德。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . Robert158

My	father	,	Mr	.	Robert158
我的	父亲	,	先生	.	Robert158

我的父亲，罗伯特先生158

[nɔːwʊd] , [ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['roʊzˌlɔn] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] ['mɛlfərd] .

Norwood	,	is	a	lawyer	,	and	we	live	in	the	Roselawn	section	of	New	Melford	.
诺伍德	,	是	一个	律师	,	和	我们	居住	在	这	罗斯劳恩	部分	的	新的	梅尔福德	.

”

”

诺伍德是一名律师，我们住在新梅尔福德的罗斯劳恩区。

“ [əʊ] , [ɑː] , [ɪn'diːd] ! ” [m'ɜːməd] [ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn] .

“	Oh	,	ah	,	indeed	!	”	murmured	the	real	estate	man	.
”	哦	,	啊	,	的确	!	”	低声说道	这	真实的	财产	男人	.

“哦，啊，确实如此！”房地产经纪人低声说道。

“ [ðen] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiːɪz] [seɪf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][duː; də] [nɒt] [ə'pruːv]

“	Then	I	guess	it	is	safe	to	tell	you	that	the	people	around	here	do	not	approve
”	然后	我	猜测	它	是	安全的	到	告诉	你	那	这	人们	大约	这里	做	不是	批准

[ɒv; əv]['mɪsɪz] . [puːl] [ænd; ənd] [wɒt] [gəʊz] [ɒn][æt; ət][ðə; ði]['gændi] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['siːz(ə)n] .

of	Mrs	.	Poole	and	what	goes	on	at	the	Gandy	place	during	the	racing	season	.
的	太太	.	普尔	和	什么	去	在	在	这	甘迪	地方	期间	这	赛车	季节	.

“那么我想我可以很肯定地告诉你，这附近的人们都不赞成波尔夫人以及甘迪家在赛马季节所做的事情。”

[ˌaɪ 'tiːɪz] ['wɪspəd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [puːl] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

It	is	whispered	that	people	there	are	interested	in	pool	rooms	in	the	city	.
它	是	低声说道	那	人们	那里	是	感兴趣的	在	水池	房间	在	这	城市	.

有传言说，那里的人们对城里的台球室很感兴趣。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [weə(r)] ['betɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['reɪsɪz][ɪz] ['kɒndʌktid] . ”

You	know	,	where	betting	on	the	races	is	conducted	.	”
你	知道	,	在哪里	投注	在	这	种族	是	实施	.	”

你知道，就是进行赛马赌博的地方。”

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] , [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .

“	I	do	not	know	anything	about	that	,	”	replied	Jessie	,	in	some	excitement	.
”	我	做	不是	知道	任何事物	关于	那	,	”	回复	杰西	,	在	一些	激动	.

“我对此一无所知，”杰西有些兴奋地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['mɑːθə] [puːl] .

“	But	I	thank	you	for	telling	me	about	Martha	Poole	.
”	但	我	感谢	你	为了	讲述	我	关于	玛莎	普尔	.

“但我感谢你告诉我关于玛莎·普尔的事。”

” [ʃiː; ʃi] [siːzd] ['eɪmi] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] [ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

”	She	seized	Amy	by	the	arm	and	hurried	back	to	the	automobile	.
”	她	查获	艾米	经过	这	手臂	和	慌忙	后退	到	这	汽车	.

她抓住艾米的胳膊，匆匆跑回汽车旁。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? ” [gɑːspt] ['eɪmi] , [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [æz; əz]

“	What	do	you	think	of	that	?	”	gasped	Amy	,	quite	as	much	amazed	as
”	什么	做	你	思考	的	那	?	”	倒吸一口气	艾米	,	相当	作为	很多	惊叹	作为

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

was	her	chum	.
曾是	她	密友	.

“你觉得怎么样？”艾米惊呼道，和她的朋友一样感到惊讶。

“ [aɪ][duː; də] [wɪʃ] ['dædi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	I	do	wish	Daddy	was	coming	home	to	-	day	.
”	我	做	希望	爸爸	曾是	未来	家	到	-	天	.

“我真希望爸爸今天能回家。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .

But	he	isn't	.
但	他	不是	.

但他并非如此。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] [taɪm] , ['eniweɪ] .

Not	until	dinner	time	,	anyway	.
不是	直到	晚餐	时间	,	反正	.

至少要等到晚餐时间。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] , ['eɪmi] [druː] , [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɜːθə] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [æt; ət] [ðæt]

I	do	believe	,	Amy	Drew	,	that	poor	Bertha	is	hidden	away	somewhere	at	that
我	做	相信	,	艾米	德鲁	,	那	贫穷的	伯莎	是	隐	离开	某处	在	那

[fɑːm] . ”

farm	.	”
农场	.	”

艾米·德鲁，我相信可怜的伯莎就藏在那座农场的某个地方。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] – – [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [get] [æt; ət] ['eni] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]

“	But	—	but	–	–	how	could	she	get	at	any	sending	station	to	tell	her
”	但	—	但	–	–	如何	可以	她	得到	在	任何	发送	车站	到	告诉	她

['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] — [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ?

troubles	to	—	to	the	air	?
麻烦	到	—	到	这	空气	?

“但是——但是——她怎么能通过任何发射站向空中诉说她的困境呢？”

” [ænd; ənd] ['eɪmi] ['sʌd(ə)nli] ['gɪg(ə)ld] .

”	and	Amy	suddenly	giggled	.
”	和	艾米	突然	咯咯地笑	.

“然后艾米突然咯咯地笑了起来。”

“ [doʊnt] [lɑːf] .

“	Don't	laugh	.
”	不	笑	.

别笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] , [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] .

It	is	a	very	serious	matter	,	I	feel	sure	.
它	是	一个	非常	严肃的	事情	,	我	感觉	当然	.

我觉得这是一件非常严重的事情。

[ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ['æktʃuəli] ['ɪz(ə)nt] ['biːɪŋ] [ə'bjuːzd] ,

If	the	poor	girl	actually	isn't	being	abused	,
如果	这	贫穷的	女孩	实际上	不是	存在	受虐	,

如果这个可怜的女孩实际上并没有受到虐待，

[ðəʊz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʃiːt] ['dædiz] ['klaɪənts] [aʊt]

those	women	are	hiding	her	away	so	that	they	can	cheat	Daddy's	clients	out
那些	女性	是	隐藏	她	离开	所以	那	他们	能	欺骗	爸爸的	客户	出去

[ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] . ”

of	a	lot	of	money	.	”
的	一个	很多	的	钱	.	”

那些女人把她藏起来，是为了骗取她爸爸的客户很多钱。

“ [ə'gen] [ai][ɑːsk] , ” [rɪ'piːtɪd] ['eɪmi] , [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] , -

“	Again	I	ask	,	”	repeated	Amy	,	more	earnestly	,	159
”	再次	我	问	,	”	重复	艾米	,	更多的	切实	,	-

“我再问一遍，”艾米更加认真地重复道，159

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [gɜːl] , [huː'evə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [get] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ?

“	how	could	that	girl	,	whoever	she	is	,	get	to	a	sending	station	?
”	如何	可以	那	女孩	,	谁	她	是	,	得到	到	一个	发送	车站	?

“那个女孩，不管她是谁，是怎么到达派遣站的？”

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði][fɜːst] [saɪn][ɒv; əv][æn; ən]['eəriəl] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːn] ,

We	did	not	see	the	first	sign	of	an	aerial	anywhere	near	that	house	and	barn	,
我们	做过	不是	看	这	第一的	符号	的	一个	天线	任何地方	靠近	那	房子	和	谷仓	,

我们在房子和谷仓附近根本没看到任何天线的踪迹。

[ɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['taʊə(r)] , ['aɪðə(r)] . ”

or	above	the	tower	,	either	.	”
或者	多于	这	塔	,	任何一个	.	”

或者在塔顶上方。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] .
“ I don't know what it means .
” 我 不 知道 什么 它 方法 .

我不知道它是什么意思。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] , ” [kənˈfest] [ˈdʒesi] .
It is a mystery , ” confessed Jessie .
它 是 一个 神秘 , ” 坦白 杰西 .

“这真是个谜，”杰西坦白道。

“ [bʌt; bət][ai][dʒʌst] [fiːl] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [hɜːd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt]
“ But I just feel that what we heard over the radio had to do with that
” 但 我 只是 感觉 那 什么 我们 听到 超过 这 收音机 有 到 做 和 那
[ˈmɪsɪŋ] [gɜːl] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbɜːθə] [bleə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,
missing girl — that it was Bertha Blair calling for help ,
丢失的 女孩 — 那 它 曾是 伯莎 布莱尔 呼叫 为了 帮助 ,

“但我总觉得我们从收音机里听到的内容与那个失踪的女孩有关——那是伯莎·布莱尔在呼救。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðæt] [red] [bɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪləʊ]
and that in some way she is connected with that red barn and the silo
和 那 在 一些 方式 她 是 连接 和 那 红色的 谷仓 和 这 筒仓
[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːlən] [triːz] .
and the two fallen trees .
和 这 二 倒下 树木 .

某种程度上，她与那座红色谷仓、筒仓和两棵倒下的树都有联系。

[wiː; wi] [treɪst] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈskrɪpʃn] . ”
We traced the place from her description . ”
我们 追踪 这 地方 从 她 描述 . ”

我们根据她的描述找到了那个地方。

“ [səʊ][wiː; wi][dɪd] ! ”
“ So we did ! ”
” 所以 我们 做过 ! ”

“所以我们就这么做了！”

“ [ænd; ənd] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][bɪg][həʊks] , [ˈsʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ðæt] [pleɪs] [ˈbɜːθə] [ɪz] [held] [ə; eɪ]
“ And unless it is all a big hoax , somewhere near that place Bertha is held a
” 和 除非 它 是 全部 一个 大的 骗局 , 某处 靠近 那 地方 伯莎 是 握住 一个
[ˈprɪz(ə)nə(r)] .
prisoner .
囚犯 .

“除非这一切都是一场巨大的骗局，否则伯莎就被囚禁在附近某个地方。”

[ɪf] [ðæt] [ˈmɑːθə] [puːl] [ɪz][ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈkrʊkɪd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [breɪk] [ðə; ði] [steɪt] [ˈgæmblɪŋ] [lɔː]
If that Martha Poole is in with some crooked people who break the state gambling law
如果 那 玛莎 普尔 是 在 和 一些 歪 人们 WHO 休息 这 状态 赌博 法律
[baɪ][ˈreɪdiəʊ] ,
by radio ,
经过 收音机 ,

如果玛莎·普尔和一些通过广播违反州赌博法的不法分子勾结在一起，

[ˈsendɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪsɪz][tuː; tə] [ˈsɪti] [ˈgæmblɪŋ] [rʊmz; ruːmz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kəˈmɪt] [ˈʌðə(r)]
sending news of the races to city gambling rooms , she would commit other
发送 消息 的 这 种族 到 城市 赌博 房间 , 她 会 犯罪 其他
[θɪŋz] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] . ”
things against the law . ”
事物 反对 这 法律 . ”

她不仅将赛马消息发送到市里的赌场，还会犯下其他违法行为。”

“ [əʊ] ！ ” [kraɪd] ['eɪmi] .
“ Oh ! ” cried Amy .
“ 哦 ！ ” 哭 艾米 .

“哦！”艾米惊呼道。

“ [bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bɒθ'wɛl] [lʊk] [laɪk] [hɑːd] ['kærəktəz] .
“ Both she and that Mrs . Bothwell look like hard characters .
“ 两个都 她 和 那 太太 . 博斯韦尔 看 喜欢 难的 人物 .

“她和博斯韦尔太太看起来都是性格强硬的人。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['erɪəl] [ɪn] [saɪt] !
But there were no aerials in sight !
但 那里 是 不 空中 在 视线 !

但是周围根本没有天线!

” ['dʒesi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
” Jessie thought for a moment .
” 杰西 想法 为了 一个 片刻 .

杰西想了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] :
Then she flashed at her chum :
然后 她 闪光灯 在 她 密友 :

然后她朝她的朋友闪了一下:

“ [wel] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [tuː] .
“ Well , that might be , too .
“ 出色地 , 那 可能 是 , 也 .

“嗯，也有可能。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [strɪŋ] [ðeə(r)] ['erɪəl] [ˌɪn'dɔːz] .
Some people string their aerials indoors .
一些 人们 细绳 他们的 空中 室内 .

有些人把天线架设在室内。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
I don't know if that can be done at a sending station .
我 不 知道 如果 那 能 是 完毕 在 一个 发送 车站 .

我不知道在发送站是否可以做到这一点。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
But it may be .
但 它 可能 是 .

但也许是这样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ventɪŋ] [njuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['reɪdiəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
They are inventing new things about radio all the time .
他们 是 发明 新的 事物 关于 收音机 全部 这 时间 .

他们一直在发明关于广播的新事物。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [dɪə(r)] . ”
You know that , dear . ”
你 知道 那 , 亲爱的 . ”

你知道的，亲爱的。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] ['eɪmi] . -
“ I know it , ” agreed Amy . 160
“ 我 知道 它 , ” 同意 艾米 . -

“我知道，”艾米同意道。160

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['brɔ:dkɑ:stɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ʌp] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['gændi] [fɑ:m] [ɪz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
“ And if that broadcasting station up there at the Gandy farm is used for the
“ 和 如果 那 广播 车站 向上 那里 在 这 甘迪 农场 是 用过的 为了 这
['sendɪŋ] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['reɪsɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
sending of private racing information ,
发送 的 私人的 赛车 信息 ,

“如果甘迪农场的那个广播站被用来发送私人赛马信息，

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [wʊd] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['si:krət] . ”
in all probability the people who set it up would want to keep it secret . ”
在 全部 可能性 这 人们 WHO 放 它 向上 会 想 到 保持 它 秘密 . ”

“很有可能，策划这件事的人会想把它保密。”

“ [aɪ] [si:] !
“ I see !
“ 我 看 !

“我懂了！

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] . ”
So they would . ”
所以 他们 会 . ”

他们确实会这么做。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['redʒɪstəd] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] .
“ It is not registered , you can make up your mind .
“ 它 是 不是 挂号的 , 你 能 制作 向上 你的 头脑 .

“它还没有注册，你可以自己决定。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [ju:st] [mʌtʃ] [wen] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['si:z(ə)n] [ɪz] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] -
And as it is only used much when the racing season is on at the Harrimay
和 作为 它 是 仅有的 用过的 很多 什么时候 这 赛车 季节 是 在 在 这 -
[træk] ,
track ,
追踪 ,

而且，它只有在哈里梅赛道的赛马赛季期间才会被大量使用，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['prɒbəbli] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] . ”
the Government has probably given it little attention . ”
这 政府 有 大概 给定 它 小的 注意力 . ”

政府可能对此并不重视。

“ [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['dʒesi] ? ” [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] .
“ Could they find it , do you think , Jessie ? ” asked her chum .
“ 可以 他们 寻找 它 , 做 你 思考 , 杰西 ? ” 问 她 密友 .

“杰西，你觉得他们能找到吗？”她的朋友问道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['wʌndəf(ə)l] [mi:nz] [ɒv; əv] [ləʊ'keɪtɪŋ] ['eni] - [skwi:k]
“ I have read that the Government has wonderful means of locating any ' squeak
“ 我 有 读 那 这 政府 有 精彩的 方法 的 定位 任何 - 吱
- [bɒks] - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ,
- box ' , as they call it ,
- 盒子 - , 作为 他们 称呼 它 ,

“我听说政府有绝妙的办法来定位任何他们所谓的‘吱吱作响的小盒子’，

[ðæt] [ɪz] [nɒt] ['redʒɪstəd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['litəz] [ʌp] [ðə; ði] ['ɛəweiz] [wɪð] ['aɪðə(r)] [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɔ:(r)]
that is not registered and which litters up the airways with either unimportant or
那 是 不是 挂号的 和 哪个 幼崽 向上 这 气道 和 任何一个 不重要 或者
['æbsəlu:tli] ['i:v(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .
absolutely evil communications .
绝对地 邪恶的 通讯 .

这些未经注册的广播充斥着无关紧要或极其邪恶的信息，充斥着广播电台。

[ðiːz] ['meθədz] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [ˌʌn'redʒɪstəd] ['sendɪŋ] ['steɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

These	methods	of	tracing	unregistered	sending	stations	were	discovered	during	the
这些	方法	的	追踪	未注册	发送	车站	是	发现	期间	这

[wɔː(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pruːvd] ['θʌrəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'laʊd] ['eni] [smɔːl]

war	and	were	proved	thoroughly	before	the	Government	allowed	any	small
战争	和	是	已证实	彻底	前	这	政府	允许	任何	小的

['steɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [sɪns] . ”

stations	to	be	established	since	.	”
车站	到	是	已确立的	自从	.	”

这些追踪未注册发射站的方法是在战争期间发现的，并在政府允许建立任何小型发射站之前得到了彻底验证。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [pə'liːs] [njuː] [ðæt] [ðæt] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] ['reɪsɪŋ] [njuːz] [tuː; tə]

“	Do	you	suppose	the	police	knew	that	that	woman	was	sending	racing	news	to
“	做	你	认为	这	警察	知道	那	那	女士	曾是	发送	赛车	消息	到

['gæmblɪŋ] [rʊmz; ruːmz][frɒm; frəm] [ʌp] [ðeə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fɑːm] ? ”

gambling	rooms	from	up	there	at	her	farm	?	”
赌博	房间	从	向上	那里	在	她	农场	?	”

“你认为警方是否知道那个女人从她农场向赌场发送赛马新闻？”

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

“	We	don't	know	that	she	is	.
“	我们	不	知道	那	她	是	.

“我们不知道她是不是。”

['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz][wɒz; wəz]['əʊnli] [rɪ'piːtɪŋ] ['gɒsɪp] .

Mr	.	Perkins	was	only	repeating	gossip	.
先生	.	珀金斯	曾是	仅有的	重复	闲话	.

珀金斯先生只是在复述流言蜚语。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɒt] [siː] ['erɪəl] [ʌp] [ðeə(r)] . ”

And	we	did	not	see	aerials	up	there	.	”
和	我们	做过	不是	看	空中	向上	那里	.	”

我们没看到上面有任何天线。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['meɪbi] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

“	But	you	say	that	maybe	they	could	have	rigging	for	the	station	without	any
“	但	你	说	那	或许	他们	可以	有	索具	为了	这	车站	没有	任何

['erɪəl] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ? ” -

aerials	in	the	open	?	”	161
空中	在	这	打开	?	”	-

“但你的意思是，他们或许可以在不架设露天天线的情况下，为电台搭建发射装置？”161

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

“	It	might	be	.
“	它	可能	是	.

“有可能。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [kən'fjuːzd] .

I	am	all	confused	.
我	是	全部	使困惑	.

我完全糊涂了。

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['dædi] [nɔːwʊd] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [æt; ət]

There	certainly	is	a	mystery	about	it	,	and	Daddy	Norwood	ought	to	know	at
那里	当然	是	一个	神秘	关于	它	,	和	爸爸	诺伍德	应该	到	知道	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

这其中肯定有蹊跷，诺伍德老爹应该马上就能知道答案。

[əʊ] , ['tʃæpmən] !
Oh , Chapman !
哦 , 查普曼 !

哦，查普曼！

[ðæt] [wɒz; wəz] ['θʌndə(r)] .
That was thunder .
那 曾是 雷 .

那是雷声。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [həʊm] . ”
We must hurry home . ”
我们 必须 匆忙 家 . ”

我们得赶紧回家了。

“ [jes] , [mɪs] ['dʒesi] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
“ Yes , Miss Jessie , ” said the chauffeur , looking up at the clouds that had been
“ 是的 , 错过 杰西 , ” 说 这 司机 , 寻找 向上 在 这 云 那 有 到过
['gæðərɪŋ] .
gathering .
采集 .

“是的，杰西小姐，”司机说着，抬头望着渐渐聚集起来的云层。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .
“ I think I can get you home before it rains .
“ 我 思考 我 能 得到 你 家 前 它 雨 .

“我觉得我可以在下雨前送你回家。”

” [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
” He increased the speed of the car .
” 他 增加 这 速度 的 这 车 .

他提高了车速。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɑːrkˌvɪl] [rəʊd] ,
They had circled around by another way than the Parkville road ,
他们 有 圈起来 大约 经过 其他 方式 比 这 帕克维尔 路 ,

他们绕了一大圈，没有走帕克维尔路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [njuː] ['mɛlfərd] .
and they came through the edge of New Melford .
和 他们 来了 通过 这 边缘 的 新的 梅尔福德 .

他们从新梅尔福德的边缘地带进来了。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ʃɒt] ['ɪntuː]['bɑːnwɪt] ['buːləvɑːd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tə'wɔːd] ['roʊzˌlɔn] [ðə; ði]
When the automobile shot into Bonwit Boulevard and headed toward Roselawn the
什么时候 这 汽车 射击 进入 邦维特 大道 和 标题 朝向 罗斯劳恩 这
[fɜːst] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][gˈɜːlz][dʒʌmp] .
first flash of lightning made the girls jump .
第一的 闪光 的 闪电 制成 这 女孩们 跳 .

当汽车驶入邦威特大道并朝罗斯劳恩方向驶去时，第一道闪电吓得女孩们跳了起来。

['tʃæpmən] [stept] [ɒn][ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [ʃɒt] [ʌp] [ðə; ði] [ɔɪld] [weɪ] .
Chapman stepped on the accelerator and the car shot up the oiled way .
查普曼 步 在 这 加速器 和 这 车 射击 向上 这 涂油 方式 .

查普曼踩下油门，汽车沿着涂满油的道路飞驰而去。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] [raɪt] [ˌəʊvə'hed] .
The thunder seemed to explode right overhead .
这 雷 似乎 到 爆炸 正确的 开销 .

雷声仿佛就在头顶炸开。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [piːl] [rəʊld] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ʃɑːp] [flæʃ] .

Before	**the**	**first**	**peal**	**rolled**	**away**	**there**	**was**	**another**	**sharp**	**flash**	**.**
前	这	第一的	皮尔	滚动	离开	那里	曾是	其他	锋利的	闪光	.

第一声爆裂声还没消散，又一道耀眼的闪光闪过。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [reɪn] [stɪl] [held] [ɒf] , [ðə; ði] [ˈtempɪst] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] .

Although	**the**	**rain**	**still**	**held**	**off**	**,**	**the**	**tempest**	**was**	**near**	**.**
虽然	这	雨	仍然	握住	离开	,	这	暴风雨	曾是	靠近	.

虽然雨还没下，但暴风雨已经临近了。

“ [əʊ] ! ” [gɑːspt] [ˈdʒesi] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

“	**Oh**	**!**	**”**	**gasped**	**Jessie**	**,**	**covering**	**her**	**eyes**	**.**
”	哦	!	” 倒吸一口气		杰西	,	覆盖	她	眼睛	.

“哦！”杰西倒吸一口凉气，捂住了眼睛。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ” [sed] [ˈeɪmi] .

“	**There's**	**the**	**church**	**,**	**”**	**said**	**Amy**	**.**
”	有	这	教会	,	”	说	艾米	.

“教堂就在那儿，”艾米说。

“ [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [həʊm] [naʊ] .

“	**We'll**	**soon**	**be**	**home**	**now**	**.**
”	出色地	很快	是	家	现在	.

我们很快就能回家了。

” [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [əˈnʌðə(r)] [ˈkræklɪŋ] [strəʊk] [bɜːst] [ˌəʊvəˈhed] .

”	**Even**	**as**	**she**	**spoke**	**another**	**crackling**	**stroke**	**burst**	**overhead**	**.**
”	甚至	作为	她	辐	其他	噼啪作响	中风	爆裂	开销	.

“就在她说话的时候，头顶上又传来一声噼啪作响的炮火声。”

[ðə; ði] [griːn] [gleə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlməʊst]['blaɪndɪd][ðem; ðəm] .

The	**green**	**glare**	**of**	**it**	**almost**	**blinded**	**them**	**.**
这	绿色的	强光	的	它	几乎	失明	他们	.

那道绿色的光芒几乎让他们睁不开眼。

[ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði][eə(r)] .

The	**thunder**	**shook**	**the**	**air**	**.**
这	雷	摇晃	这	空气	.

雷声震颤着大地。

[ˈdʒesi] [skriːmd] .

Jessie	**screamed**	**.**
杰西	尖叫	.

杰西尖叫起来。

“ [siː] !

“	**See**	**!**
”	看	!

“看！

[siː] !

See	**!**
看	!

看！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːsənɪdʒ] !

Look	**at**	**the**	**parsonage**	**!**
看	在	这	牧师住宅	!

看看那牧师住宅！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ˈeɪmiz] [ɪə(r)] .

”	**she**	**cried**	**in**	**Amy's**	**ear**	**.**
”	她	哭	在	艾米的	耳朵	.

她在艾米的耳边哭了起来。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɔːl'redi] [strʌŋ] their162
“ Why , the boys must have already strung their162
” 为什么 , 这 男孩们 必须 有 已经 串 their162

“为什么，这些男孩肯定已经完成了他们的162次接力。”

['waɪərz][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ]['reɪdiəʊ][set] [ɪ'stæblɪʃt] , ” [sed] ['eɪmi] .
wires and got a radio set established , ” said Amy .
电线 和 得到 一个 收音机 放 已确立的 , ” 说 艾米 .

“我接好线，架设好了一台无线电设备，”艾米说。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [ðæt] ['ætɪk] ['wɪndəʊ] !
“ Look at the window — that attic window !
” 看 在 这 窗户 — 那 阁楼 窗户 !

“看看那扇窗户——阁楼上的那扇窗户！”

” ['dʒesi] [ɪk'skleɪmd] .
” Jessie exclaimed .
” 杰西 惊呼 .

“杰西惊呼道。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai] [siː] , ['eɪmi] [druː] ? ”
“ Don't you see what I see , Amy Drew ? ”
” 不 你 看 什么 我 看 , 艾米 德鲁 ? ”

“艾米·德鲁，你难道看不见我看到的吗？”

“ [ɪts] [sməʊk] !
“ It's smoke !
” 它是 抽烟 !

“是烟！”

” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] , [ə'meɪzd] .
” said the other girl , amazed .
” 说 这 其他 女孩 , 惊叹 .

“另一个女孩惊讶地说。”

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə'faɪə(r)] !
“ The house is afire !
” 这 房子 是 着火 !

房子着火了！

[ɪn][ðə; ði]['ætɪk] !
In the attic !
在 这 阁楼 !

在阁楼里！

[ðæt] ['laɪtnɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ðeə(r)] .
That lightning must have struck there .
那 闪电 必须 有 击 那里 .

那道闪电一定是击中了那里。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [led][ɪn][baɪ][ðə; ði]['waɪərz] , [dʒʌst][æz; əz] [mɑːmzi] [fɪəd] . ”
It must have been led in by the wires , just as Momsy feared . ”
它 必须 有 到过 引领 在 经过 这 电线 , 只是 作为 妈妈 害怕 . ”

一定是电线把它引进来的，就像妈妈担心的那样。

“ [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['nevə(r)] [kləʊzd] [ðeə(r)] [swɪtʃ] !
“ Then the boys never closed their switch !
” 然后 这 男孩们 绝不 关闭 他们的 转变 !

“然后，男孩们就再也没关过他们的开关！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗斯劳恩的营火女孩们(The campfire girls of Roselawn)
第8/9页

" [kraɪd] ['eɪmi] .
" cried Amy .
" 哭 艾米 .

"艾米喊道。"

" [əʊ] ! [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['dɒktə(r)] ['stænlɪ] [ɔː(r)] [nel] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] ?
" Oh ! I wonder if Doctor Stanley or Nell knows that the house is on fire ?
" 哦 ! 我 想知道 如果 医生 斯坦利 或者 内尔 知道 那 这 房子 是 在 火 ?

"哦！不知道斯坦利医生或内尔是否知道房子着火了？"

" [ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː; də]
" A Great To - Do
" 一个 伟大的 到 - 做

"一项很棒的待办事项

[sɪlk]
Silk
丝绸

丝绸

- [bɪg] Idea163
Darry's Big Idea163
- 大的 Idea163

达里的大主意163

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː; də]
A GREAT TO - DO
一个 伟大的 到 - 做

一项很棒的待办事项

" ['tʃæpmən] ! [stɒp] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒesi] .
" Chapman ! Stop ! " shouted Jessie .
" 查普曼 ! 停止 ! " 喊叫 杰西 .

"查普曼！住手！"杰西喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] !
" We must tell them !
" 我们 必须 告诉 他们 !

我们必须告诉他们！

" [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wiːld] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd] [stɒpt] [æz; əz] ['kwɪkli]
" The chauffeur wheeled the car in toward the curb and stopped as quickly
" 这 司机 带轮子的 这 车 在 朝向 这 抑制 和 停止 作为 迅速地
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
as he could .
作为 他 可以 .

司机将车开到路边，并尽快停了下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [pɑːst][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .
But it was some distance past the church and the parsonage .
但 它 曾是 一些 距离 过去的 这 教会 和 这 牧师住宅 .

但它距离教堂和牧师住宅还有一段距离。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd][ræn] [bæk] .

The	girls	jumped	out	and	ran	back	.
这	女孩们	跳了起来	出去	和	跑	后退	.

女孩们跳下车，跑了回去。

[ðeɪ] [sɔː] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈstænli] [kʌm] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .

They	saw	Dr	.	Stanley	come	out	on	the	porch	from	his	study	.
他们	锯	博士	.	斯坦利	来	出去	在	这	门廊	从	他的	学习	.

他们看到斯坦利医生从书房里走到门廊上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [gaʊn] [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [kæp][tuː; tə][ˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz][bɔːld] [spɒt] .

He	was	in	his	house	gown	and	wore	a	little	black	cap	to	cover	his	bald	spot	.
他	曾是	在	他的	房子	袍	和	穿着	一个	小的	黑色的	帽	到	覆盖	他的	秃	点	.

他穿着睡袍，戴着一顶黑色小帽子遮住秃顶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [gʊd] [ˈklɜːdʒimən] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈreɪkɪʃ] [əˈpɪərəns] .

It	was	a	little	on	one	side	and	gave	the	good	clergyman	a	decidedly	rakish	appearance	.
它	曾是	一个	小的	在	一	边	和	给予	这	好的	牧师	一个	绝对地	浪荡子	外貌	.

它有点歪向一边，让这位善良的牧师显得颇为风流倜傥。

“ [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , [ˈtʃɪldrən] !

“	Come	in	here	,	children	!
“	来	在	这里	,	孩子们	!

孩子们，进来吧！

[ˈhʌri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈmeləʊ] [vɔɪs] .

It	is	going	to	rain	,	”	he	called	in	his	full	and	mellow	voice	.
它	是	去	到	雨	,	”	他	称为	在	他的	满的	和	醇厚	嗓音	.

“要下雨了，”他用浑厚而柔和的声音说道。

“ [əʊ] , [ˈdɒktə(r)] ! [ˈdɒktə(r)] !

“	Oh	,	Doctor	!	Doctor	!
“	哦	,	医生	!	医生	!

“哦，医生！医生！”

” [ˈdʒesi] [gɑːspt] .

”	Jessie	gasped	.
”	杰西	倒吸一口气	.

杰西倒吸了一口气。

“ [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] !

“	The	fire	!
“	这	火	!

“着火了！

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ! ”

The	fire	!	”
这	火	!	”

着火了！

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wet] .
“ Why , you are not wet .
” 为什么 , 你 是 不是 湿的 .

“为什么你没湿呢？”

[hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ðiː][fɜːst] [drɒps] .
Here come the first drops .
这里 来 这 第一的 滴 .

第一滴水来了。

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] . ”
You don't need a fire . ”
你 不 需要 一个 火 . ”

你不需要生火。

“ [nɔː(r)][juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [wʌn] , ['dɒktə(r)] , ” [ænd; ənd]['eɪmi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
“ Nor you don't need one , Doctor , ” and Amy began to laugh .
” 也不 你 不 需要 一 , 医生 , ” 和 艾米 开始 到 笑 .

“你也不需要，医生，”艾米笑了起来。

“ [bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [wʌn][dʒʌst][ðə; ðiː] [seɪm] . ”
“ But you've got one just the same . ”
” 但 你已经 得到 一 只是 这 相同的 . ”

“但你也有一个。”

“ [ɪn][ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] .
“ In the kitchen stove .
” 在 这 厨房 火炉 .

“在厨房的炉灶上。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒəʊk][ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] ? ” -
Is it a joke or a conundrum ? ” 164
是 它 一个 开玩笑 或者 一个 难题 ? ” -

这是个笑话还是个谜题？164

[ɑːskt] [ðə; ðiː]['smaɪlɪŋ]['mɪnɪstə(r)] ,
asked the smiling minister ,
问 这 微笑 部长 ,

面带微笑的部长问道：

[æz; əz][ðə; ðiː] [tuː] [tʃʌm] [keɪm] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ðiː] [pɔːtʃ] [ruːf] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðiː][fɜːst][bɪg][drɒps] [keɪm]
as the two chums came up under the porch roof just as the first big drops came
作为 这 二 朋友们 来了 向上 在下面 这 门廊 屋顶 只是 作为 这 第一的 大的 滴 来了
['θʌdɪŋ] [daʊn] .
thudding down .
砰砰声 向下 .

就在两个小伙伴爬到门廊屋顶下的时候，第一场大雨就噼里啪啦地落了下来。

“ [ˌʌp'steəz] !
“ Upstairs !
” 楼上 !

“楼上！

[ðə; ðiː]['reɪdiəʊ] ! ” [dɪ'kleəd] [ðə; ðiː] ['ɜːnɪst] ['dʒesi] .
The radio ! ” declared the earnest Jessie .
这 收音机 ! ” 声明 这 认真 杰西 .

“收音机！”认真的杰西宣布道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ə'faɪə(r)] ? ”
“ Don't you know it's afire ? ”
” 不 你 知道 它是 着火 ? ”

“你不知道那里着火了吗？”

“ [ðə; ði]['reɪdiəʊ][ə'faɪə(r)] ? ”

“	**The**	**radio**	**afire**	**?**	**”**
”	这	收音机	着火	?	”

“收音机着火了吗？”

“ [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**The**	**lightning**	**struck**	**it**	**.**
”	这	闪电	击	它	.

“它被闪电击中了。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [fiːl] [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Didn't	**you**	**feel**	**and**	**hear**	**it**	**?**
没有	你	感觉	和	听到	它	?

你难道没有感觉到、没有听到吗?

[ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**boys**	**must**	**have**	**left**	**the**	**switch**	**to**	**the**	**receiver**	**open**	**,**	**and**	**the**
这	男孩们	必须	有	左边	这	转变	到	这	接收者	打开	,	和	这

['laɪtnɪŋ] [keɪm] [raɪt] [ɪn] – – ”

lightning	**came**	**right**	**in**	**–**	**–**	**”**
闪电	来了	正确的	在	–	–	”

那些男孩一定是忘记关掉接收器的开关了，闪电就这么劈进来了——”

“ [kʌm] [ɒn] !

“	**Come**	**on**	**!**
”	来	在	!

“快点!

” [brəʊk] [ɪn] ['eɪmi] ,

”	**broke**	**in**	**Amy**	**,**
”	打破	在	艾米	,

艾米突然插话道。

[huː] [njuː] [ðə; ði] [weɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

who	**knew**	**the**	**way**	**about**	**the**	**parsonage**	**as**	**well**	**as**	**she**	**did**	**about**	**her**	**own**
WHO	知道	这	方式	关于	这	牧师住宅	作为	出色地	作为	她	做过	关于	她	自己的

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

她对牧师住宅的路线了如指掌，就像对她自己的家一样熟悉。

“ [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [sməʊk] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

“	**We**	**saw**	**the**	**smoke**	**pouring**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**
”	我们	锯	这	抽烟	浇注	出去	的	这	窗户	,

“我们看到浓烟从窗户里涌出来，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ɪn][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] ['steəweɪ] .

”	**and**	**she**	**darted**	**in**	**and**	**started**	**up**	**the**	**front**	**stairway**	**.**
”	和	她	飞镖	在	和	开始	向上	这	正面	楼梯	.

她冲了进去，开始走上前门的楼梯。

“ [waɪ] , [waɪ] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)] .

“	**Why**	**,**	**why**	**!**	**”**	**gasped**	**the**	**good**	**doctor**	**.**
”	为什么	,	为什么	!	”	倒吸一口气	这	好的	医生	.

“为什么，为什么！”这位好心的医生喘着气说。

“ [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [nel] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['keələs] . ”

“	**I**	**can**	**hardly**	**believe**	**Nell**	**would**	**be**	**so**	**careless**	**.**	**”**
”	我	能	几乎	相信	内尔	会	是	所以	粗心	.	”

“我简直不敢相信内尔会如此粗心大意。”

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [nel] , ” [ˈdʒesi] [sed] , [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

“	Oh	,	it	isn't	Nell	,	”	Jessie	said	,	following	her	chum	.
”	哦	,	它	不是	内尔	,	”	杰西	说	,	下列的	她	密友	.

“哦，那不是内尔，”杰西说着，跟在她朋友身后。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bɔɪz] . ”

“	It	is	the	boys	.	”
”	它	是	这	男孩们	.	”

“是那几个男孩。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˈsæli] , [tuː] , ” [dɪˈkleəd]

“	But	she	always	knows	what	the	boys	are	up	to	,	and	Sally	,	too	,	”	declared
”	但	她	总是	知道	什么	这	男孩们	是	向上	到	,	和	莎莉	,	也	,	”	声明

[ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] ,

the	minister	,
这	部长	,

“但她总是知道男孩们在做什么，萨莉也一样，”部长宣称。

[ˈkɒnfɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈdɔːtərz] [ˈəʊvəsaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .

confident	of	his	capable	daughter's	oversight	of	the	family	.
自信的	的	他的	有能力的	女儿的	监督	的	这	家庭	.

他相信自己能干的女儿能够妥善管理家庭。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [ɹˈeɪsd] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [flaɪts] .

The	girls	raced	up	the	two	flights	.
这	女孩们	比赛	向上	这	二	航班	.

女孩们飞快地爬上了两层楼梯。

[ðeɪ] [smeld] [ðə; ði] [sməʊk] [ˈstrɒŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsteəweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

They	smelled	the	smoke	strongly	as	they	mounted	the	second	stairway	to	the
他们	闻起来	这	抽烟	强烈	作为	他们	安装	这	第二	楼梯	到	这

[ˈgærət] .

garret	.
阁楼	.

他们登上通往阁楼的第二段楼梯时，闻到了浓烈的烟味。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ˈvɔɪsɪz] .

Then	they	heard	voices	.
然后	他们	听到	声音	.

然后他们听到了人声。

“ [ðev] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][əʊld][ˈlʌmbə(r)] [ruːm] , [dʒes] ! ” [pænt] [ˈeɪmi] . -

“	They've	got	it	right	in	the	old	lumber	room	,	Jess	!	”	panted	Amy	.	165
”	他们有	得到	它	正确的	在	这	老的	木材	房间	,	杰西	!	”	喘息	艾米	.	-

“杰西，他们在旧木材间里找到了正确的方法！”艾米气喘吁吁地说。165

“ [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [əˈlɑːm] ? ”

“	But	why	don't	they	give	the	alarm	?	”
”	但	为什么	不	他们	给	这	警报	?	”

“但他们为什么不发出警报呢？”

“ [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ðəmˈselvz] .

“	Trying	to	put	it	out	themselves	.
”	尝试	到	放	它	出去	他们自己	.

“他们正试图自己把它扑灭。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ˈbʌkit] ! ”

We	ought	to	have	brought	buckets	!	”
我们	应该	到	有	带来	水桶	!	”

我们应该带水桶的！

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['wɔːtə(r)][ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] !
“ There is no water on this floor !
” 那里 是 不 水 在 这 地面 !

“这一层没有水！”

” ['eɪmi] [b'æŋgd] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] ,
” Amy banged open the door of the big room in which they knew ,
” 艾米 砰的一声 打开 这 门 的 这 大的 房间 在 哪个 他们 知道 ,

艾米猛地推开他们熟悉的那间大房间的门，

[baɪ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['waɪərz] , [bɒb][ænd; ənd] [fred] [mʌst; məst][hæv; həv][set] [ʌp]
by the arrangement of the outside wires , Bob and Fred must have set up
经过 这 安排 的 这 外部 电线 , 鲍勃 和 弗雷德 必须 有 放 向上
[ðə; ði]['reɪdiəʊ][set] .
the radio set .
这 收音机 放 .

根据外面电线的布置情况来看，一定是鲍勃和弗雷德架设了收音机。

['eɪmi] [plʌndʒd] [ɪn] , [wɪð] ['dʒesi] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
Amy plunged in , with Jessie right behind her .
艾米 暴跌 在 , 和 杰西 正确的 在后面 她 .

艾米纵身跃入水中，杰西紧随其后。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ʌn'plezntli] [fɪld] [wɪð] [sməʊk] .
The room was unpleasantly filled with smoke .
这 房间 曾是 令人不快的 已填 和 抽烟 .

房间里烟雾弥漫，令人十分不适。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? ” [ʃriːk] ['eɪmi] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɒf] .
“ Why don't you put it out ? ” shrieked Amy , and then began to cough .
” 为什么 不 你 放 它 出去 ? ” 尖叫 艾米 , 和 然后 开始 到 咳嗽 .

“你为什么不把它熄灭？”艾米尖叫道，然后开始咳嗽。

“ [hə'ləʊ] !
“ Hullo !
” 你好 !

“你好！

” [bɒb] ['stænli] [ɪk'skleɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smʌðə(r)] .
” Bob Stanley exclaimed out of the smother .
” 鲍勃 斯坦利 惊呼 出去 的 这 窒息 .

“鲍勃·斯坦利从窒息中惊呼出来。”

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [nɒt] [aʊt] .
“ We want to put it in , not out .
” 我们 想 到 放 它 在 , 不是 出去 .

“我们想把它放进去，而不是放出去。”

[hə'ləʊ] , [dʒes] .
Hullo , Jess .
你好 , 杰西 .

你好，杰西。

[juː; jʊ][hɪə(r)] , [tuː] ? ”
You here , too ? ”
你 这里 , 也 ? ”

你也在这儿?

“ [ðə; ði]['faɪə(r)] !
“ The fire !
” 这 火 !

“着火了！

[ðə; ði] [sməʊk] ! ” [gɑːspt] ['dʒesi] .
The smoke ! ” gasped Jessie .
这 抽烟 ! ” 倒吸一口气 杰西 .

“烟！”杰西倒吸一口凉气。

“ [ʃʌks] , ” [sed] [fred] , [huː] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ['pəʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
“ Shucks , ” said Fred , who was down on his knees poking at something .
“ 呸 , ” 说 弗雷德 , WHO 曾是 向下 在 他的 膝盖 戳 在 某物 .

“哎呀，”弗雷德说道，他正跪在地上戳着什么东西。

“ [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['əʊpən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['biːtɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
“ We can't have the windows open , for the rain is beating this way .
“ 我们 不能 有 这 视窗 打开 , 为了 这 雨 是 殴打 这 方式 .

“我们不能开窗户，因为雨水正往这边打过来。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['səʊldə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] .
We've got to solder this thing .
我们已经 得到 到 焊接 这 事物 .

我们得把这东西焊起来。

[dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [jɔːz] , [dʒes] ? ”
Did you have trouble with yours , Jess ? ”
做过 你 有 麻烦 和 你的 , 杰西 ? ”

杰西，你的那台有问题吗?

“ ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ! ” [grəʊn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
“ Sweetness and daylight ! ” groaned a voice behind them .
“ 甜味 和 日光 ! ” 呻吟 一个 嗓音 在后面 他们 .

“甜美的阳光啊！”他们身后传来一个呻吟声。

['dɑːktər; draɪv] . ['stænli] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
Dr . Stanley stood in the doorway .
博士 . 斯坦利 站立 在 这 门口 .

斯坦利博士站在门口。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [mæn] ,
He was a heavy man ,
他 曾是 一个 重的 男人 ,

他身材魁梧。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [traɪd] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]
and mounting the stairs at such a pace tried his temper as well as his
和 安装 这 楼梯 在 这样的 一个 步伐 尝试 他的 脾气 作为 出色地 作为 他的
[wɪnd] .
wind .
风 .

以这样的速度爬楼梯，既考验了他的脾气，也让他喘不过气来。

“ [ɪz] [ðɪs] [wɒt] ['stɑːtɪd] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [ɒf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['teərɪŋ] [peɪs] ?
“ Is this what started you girls off at such a tearing pace ?
“ 是 这 什么 开始 你 女孩们 离开 在 这样的 一个 撕裂 步伐 ?

“这就是你们女孩们开始如此飞速发展的原因吗？”

[waɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['bɒrəʊd] [ðæt] ['səʊldərɪŋ] ['aʊtfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plʌmə(r)] .
Why , the boys borrowed that soldering outfit from the plumber .
为什么 , 这 男孩们 借来的 那 焊接 全套服装 从 这 水管工 .

原来，那套焊接工具是男孩们从水管工那里借来的。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] . ” -
It's all right . ” 166
它是 全部 正确的 . ” -

没关系。”166

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [wiː; wi] [ə'nɔɪd] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒesi] , [kən'traɪtli] .
“ I am so sorry we annoyed you , ” said Jessie , contritely .
“ 我 是 所以 对不起 我们 恼怒 你 , ” 说 杰西 , 懊悔地 .

“真抱歉我们惹你生气了，”杰西懊悔地说。

[bʌt; bət] ['eɪmi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
But Amy had begun to laugh and could say nothing .
但 艾米 有 开始 到 笑 和 可以 说 没有什么 .

但艾米开始大笑，说不出话来。

['əʊnli] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['wiːkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] ,
Only waved her hands weakly and looked at the clergyman ,
仅有的 挥手 她 双手 弱 和 看起来 在 这 牧师 ,

她只是无力地挥了挥手，看着牧师。

[huːz] [kæp] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
whose cap was much more over his ear than before .
谁 帽 曾是 很多 更多的 超过 他的 耳朵 比 前 .

他的帽子比以前盖住了耳朵更多了。

“ [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌnˌdeɪz] ['sɜːmən] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , [wɪð]
“ Right in the middle of Sunday's sermon , young ladies , ” said the minister , with
“ 正确的 在 这 中间 的 星期天 讲道 , 年轻的 女士们 , ” 说 这 部长 , 和
[ə'pærənt] ['stɜːnnəs] .
apparent sternness .
明显 严厉 .

“各位年轻女士，就在周日布道进行到一半的时候，”牧师语气明显严厉地说。

“ [ɪf] [ðæt] ['sɜːmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] , ['eɪmi] [ænd; ənd] ['dʒesi] ,
“ If that sermon is a failure , Amy and Jessie ,
“ 如果 那 讲道 是 一个 失败 , 艾米 和 杰西 ,

“如果那次布道失败了，艾米和杰西，

[ai][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] — [pə'hæps] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [step] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði]
I shall call on one of you girls — perhaps both of you — to step up into the
我 将 称呼 在 一 的 你 女孩们 — 也许 两个都 的 你 — 到 步 向上 进入 这
['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
pulpit and take my place .
讲坛 和 拿 我的 地方 .

我将请你们其中一位——或许是你们两位——走到讲台上来，代替我的位置。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] , [naʊ] !
Remember that , now !
记住 那 , 现在 !

记住这一点！

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'pærənt] ['dʌdʒən] ;
” and he marched away in apparent dudgeon ;
” 和 他 行军 离开 在 明显 怒气 ;

“然后他一脸愤愤不平地走开了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ['sɪŋɪŋ] “ ['ɒnwəd] ['krɪstʃən] ['səʊldʒəz] ” [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði]
but they heard him singing “ Onward Christian Soldiers ” before he got to the
但 他们 听到 他 歌唱 “ 向前 基督教 士兵 ” 前 他 得到 到 这
['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .
bottom of the upper flight of stairs .
底部 的 这 上 航班 的 楼梯 .

但还没等他走到楼梯顶端，他们就听到他唱起了《前进，基督精兵》。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː; də] , ” [m'ɜːməd] ['dʒesi] ,
“ But it certainly was a great to - do , ” murmured Jessie ,
“ 但 它 当然 曾是 一个 伟大的 到 - 做 , ” 低声说道 杰西 ,

“但这的确是一场盛大的聚会，”杰西低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

as	she	tried	to	see	what	the	boys	were	doing	.
作为	她	尝试	到	看	什么	这	男孩们	是	正在做	.

她试图看清男孩们在做什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əd'vaɪz][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

She	was	able	to	advise	them	after	a	minute	.
她	曾是	有能力的	到	建议	他们	后	一个	分钟	.

过了一会儿，她就能给他们提供建议了。

[bʌt; bət]['eɪmi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['əʊpənɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][səʊ] ['getɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv]

But	Amy	insisted	upon	opening	one	of	the	windows	and	so	getting	more	of
但	艾米	坚持	之上	开幕	一	的	这	视窗	和	所以	获得	更多的	的

[ðə; ði] [sməʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] .

the	smoke	out	of	the	long	room	.
这	抽烟	出去	的	这	长的	房间	.

但艾米坚持要打开其中一扇窗户，以便让更多的烟雾从这间长长的房间里散出去。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [pɒt] [wɪ'ðaʊt] [kriː'eɪtɪŋ]

“	You	boys	don't	even	know	how	to	make	a	fire	in	a	fire	-	pot	without	creating
“	你	男孩们	不	甚至	知道	如何	到	制作	一个	火	在	一个	火	-	锅	没有	创建

[ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] ,

a	disturbance	,
一个	干扰	,

“你们这些小子连在火盆里生火都不会，总是惹是生非。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

[nel] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ə'baʊt]

Nell	came	up	from	the	kitchen	where	she	had	been	consulting	the	cook	about
内尔	来了	向上	从	这	厨房	在哪里	她	有	到过	咨询	这	厨师	关于

[ðə; ði] [miːlz] ,

the	meals	,
这	餐	,

内尔从厨房上来，她刚才一直在向厨师咨询饭菜的事情。

[ænd; ənd] ['sæli] [keɪm] ['tægɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	Sally	came	tagging	after	her	;	of	course	,
和	莎莉	来了	标签	后	她	;	的	课程	,

萨莉当然也跟在她后面。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʊki] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][ræg] [dɒl] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] . -

with	a	cookie	in	one	hand	and	a	rag	doll	in	the	other	.	167
和	一个	曲奇饼	在	一	手	和	一个	抹布	玩具娃娃	在	这	其他	.	-

一手拿着饼干，一手拿着布娃娃。167

“ [ðɪs] ['sæli] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['jɔːnɪŋ] ['kævəti] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] ['hɒləʊ] [stɪlts] , ” [dɪ'kleəd] [nel] ,

“	This	Sally	is	nothing	but	a	yawning	cavity	walking	on	hollow	stilts	,	”	declared	Nell	,
“	这	莎莉	是	没有什么	但	一个	打哈欠	空腔	步行	在	空洞的	高跷	,	”	声明	内尔	,

“这个莎莉不过是个打着哈欠的空洞，踩着空心高跷走路罢了，”内尔宣称。

[huː] “ [fʌst] ” [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , [dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] .

who	“	fussed	”	good	-	naturedly	,	just	as	her	father	did	.
WHO	“	烦躁不安	”	好的	-	自然地	,	只是	作为	她	父亲	做过	.

她像她父亲一样，善意地“唠叨”着。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɒnstəntli] ['begɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʊk] [bɪ'twiːn] [miːlz] ,

“	She	is	constantly	begging	from	the	cook	between	meals	,
“	她	是	不断地	乞讨	从	这	厨师	之间	餐	,

“她总是在两餐之间向厨师乞求，”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə]

and	her	eyes	are	the	biggest	things	about	her	when	she	comes	to
和	她	眼睛	是	这	最大	事物	关于	她	什么时候	她	来	到

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] . ″

the	table	.	″
这	桌子	.	″

她走到餐桌旁时，她的眼睛是她身上最引人注目的地方。

“ [eɪnt] , ″ [sed] ['sæli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz][ɪn][dɪ'naɪəl] .

“	Ain't	,	″	said	Sally	,	shaking	her	curls	in	denial	.
″	不是	,	″	说	莎莉	,	摇晃	她	卷发	在	拒绝	.

“才不是呢，”莎莉一边说着，一边甩了甩卷发，否认道。

“ [eɪnt] [wɒt] ? ″ [ɑːskt] ['dʒesi] .

“	Ain't	what	?	″	asked	Jessie	.
″	不是	什么	?	″	问	杰西	.

“什么不是？”杰西问道。

“ [eɪnt] — [eɪnt] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ″ [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

“	Ain't	—	ain't	if	you	please	,	″	declared	the	little	girl	,
″	不是	—	不是	如果	你	请	,	″	声明	这	小的	女孩	,

“不——不，请您说，”小女孩说道。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [treɪn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [pə'laɪtnəs] .

revealing	the	fact	that	her	sister	had	tried	to	train	her	in	politeness	.
揭示	这	事实	那	她	姐姐	有	尝试	到	火车	她	在	礼貌	.

这表明她的姐姐曾试图教她礼貌用语。

[wen] [ðə; ði][gɜːlz] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] — [ænd; ənd] ['sæli] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kʊki] — [nel]

When	the	girls	stopped	laughing	—	and	Sally	had	finished	the	cookie	—	Nell
什么时候	这	女孩们	停止	笑	—	和	莎莉	有	完成的	这	曲奇饼	—	内尔

['ædɪd] :

added	:
额外	:

女孩们停止笑声后——莎莉也吃完了饼干——内尔补充道：

“ [ɑːnt] ['friːdə] [keɪm] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['strɔːbəri] [fuːl] .

“	Aunt	Freda	came	last	night	to	dinner	and	we	had	strawberry	fool	.
″	阿姨	弗雷达	来了	最后的	夜晚	到	晚餐	和	我们	有	草莓	傻子	.

“弗雷达阿姨昨晚来我家吃晚饭，我们吃了草莓布丁。”

[kʊk] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [wʌn] .

Cook	makes	a	delicious	one	.
厨师	制作	一个	可口的	一	.

厨师做的这道菜味道很棒。

[ænd; ənd] ['sæli] [kʊd; kəd] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['delɪkəsi] .

And	Sally	could	eat	her	weight	of	that	delicacy	.
和	莎莉	可以	吃	她	重量	的	那	美味	.

萨莉能吃下和她体重一样多的那种美味佳肴。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] ['sæli] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['iːg(ə)l] [aɪ]

When	I	came	to	serve	the	dessert	Sally	was	watching	me	with	her	eagle	eye
什么时候	我	来了	到	服务	这	甜点	莎莉	曾是	观看	我	和	她	鹰	眼睛

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['wɔːtərɪŋ] .

and	her	mouth	watering	.
和	她	嘴	浇水	.

当我端上甜点时，莎莉正用她那双锐利的眼睛盯着我，口水都快流出来了。

[aɪ] [spuːnd] [aʊt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪʃfʊl] , [ænd; ənd] ['sæli] ['wɪspəd] : “

I	spooned	out	an	ordinary	dishful	,	and	Sally	whispered	:	“
我	用勺子舀着	出去	一个	普通的	菜肴	,	和	莎莉	低声说道	:	“

我舀了一勺普通大小的食物，莎莉低声说：“

- [əʊ] , ['sɪstə(r)] ! [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [aɪ] [get] ? -
' Oh , sister ! is that all I get ? '
- 哦 , 姐姐 ! 是 那 全部 我 得到 ? -

"哦，姐姐！我就只能得到这些吗？"

" [səʊ] [aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['friːdə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] : "
" So I told her it was for Aunt Freda , and she gasped : "
" 所以 我 讲述 她 它 曾是 为了 阿姨 弗雷达 , 和 她 倒吸一口气 : "

"所以我告诉她这是给弗雷达阿姨的，她倒吸了一口气："

- [wɒt] !
' What !
- 什么 !

'什么！

[ɔːl] [ðæt] ? -
All that ? '
全部 那 ? -

就这些?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['sɔdəd] [kəm'plitɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
" The boys got the thing they wanted soldered completed about this time ,
" 这 男孩们 得到 这 事物 他们 通缉 焊接 完全的 关于 这 时间 ,

"男孩们差不多在这个时候完成了他们想要焊接的东西。"

[ænd; ənd] [bɒb] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [pɒt] .
and Bob ran down the back way with the fire - pot .
和 鲍勃 跑 向下 这 后退 方式 和 这 火 - 锅 .

鲍勃拿着火盆从后门跑了下去。

[ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪft] .
The rain began to lift .
这 雨 开始 到 举起 .

雨渐渐停了。

[æz; əz] [nel] ['tʃɪəfəli] [sed] , [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [bluː] sky168
As Nell cheerfully said , a patch of blue sky168
作为 内尔 愉快地 说 , 一个 修补 的 蓝色的 sky168

正如内尔兴高采烈地说的那样，一片蓝天168

[suːn] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [west] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] [ə; eɪ] [kɪlt] ,
soon appeared in the west big enough to make a Scotchman a kilt ,
很快 出现 在 这 西方 大的 足够的 到 制作 一个 苏格兰人 一个 苏格兰短裙 ,

不久，西部出现了足够大的地区，大到足以给苏格兰人做一条苏格兰短裙。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [klɪə(r)] .
so they could be sure that it would clear .
所以 他们 可以 是 当然 那 它 会 清除 .

这样他们就能确信它会被清理干净。

['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [wɔːkt] [həʊm] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['stænli] [bɔɪz] - ['reɪdiəʊ] [set] [kəm'plitɪd] .
Jessie and Amy walked home after seeing the Stanley boys ' radio set completed .
杰西 和 艾米 步行 家 后 看到 这 斯坦利 男孩们 - 收音机 放 完全的 .

杰西和艾米看完斯坦利家男孩们组装好的收音机后，一起走回家了。

[ðeə(r)] [maɪndz] [ðen] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt]
Their minds then naturally reverted to the adventures of the morning and what
他们的 思想 然后 自然 恢复 到 这 冒险 的 这 早晨 和 什么
[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːθə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
they had heard so mysteriously out of the ether the evening before .
他们 有 听到 所以 神秘地 出去 的 这 醚 这 晚上 前 .

于是，他们的思绪自然而然地回到了早上的奇遇，以及前一天晚上他们神秘地从虚空中听到的事情。

['dʒesi] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Jessie	had	warned	her	chum	to	say	nothing	to	anybody	about	the
杰西	有	警告	她	密友	到	说	没有什么	到	任何人	关于	这

[mɪ'stɪəriəs] ['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [stɒk] [fɑːm] ['əʊvə(r)][baɪ] - [ɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'spiʃən]

mysterious	prisoner	and	the	stock	farm	over	by	Harrimay	or	of	their	suspicions
神秘	囚犯	和	这	库存	农场	超过	经过	-	或者	的	他们的	怀疑

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [ə'gen] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] .

until	she	had	talked	again	with	Mr	.	Norwood	.
直到	她	有	谈话	再次	和	先生	.	诺伍德	.

杰西警告她的朋友，在她再次与诺伍德先生谈话之前，不要向任何人透露关于神秘囚犯和哈里梅附近的牲畜场，也不要透露他们的怀疑。

[mɑːmzi] [keɪm] [həʊm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [frɒm; frəm] [ɑːnt] [ænz] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] [dɪd] [nɒt]

Momsy	came	home	that	afternoon	from	Aunt	Ann's	,	but	Mr	.	Norwood	did	not
妈妈	来了	家	那	下午	从	阿姨	安妮的	,	但	先生	.	诺伍德	做过	不是

[ə'pɪə(r)] .

appear	.
出现	.

那天下午，妈妈从安妮阿姨家回来了，但诺伍德先生却没有出现。

[ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [keɪsɪz] [wɪtʃ] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]

The	Court	was	sitting	,	and	he	had	several	cases	which	needed	his	entire
这	法庭	曾是	坐着	,	和	他	有	一些	案例	哪个	需要	他的	全部的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

法庭正在开庭，他有好几个案子需要全神贯注地处理。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

He	often	remained	away	from	home	several	days	in	succession	at	such	times	.
他	经常	剩余	离开	从	家	一些	天	在	演替	在	这样的	时代	.

在这种时候，他经常连续几天不在家。

“ [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [keɪsɪz] [ɪz] [ðæt] [wʌn][hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] , ” [mɑːmzi]

“	And	one	of	the	most	important	cases	is	that	one	he	told	us	about	,	”	Momsy
“	和	一	的	这	最多	重要的	案例	是	那	一	他	讲述	我们	关于	,	”	妈妈

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“他告诉我们的那个案例就是其中最重要的一个，”莫姆西解释说。

“ [hiː; hi][ɪz] ['greɪtli] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	He	is	greatly	worried	about	that	.
“	他	是	非常	担心	关于	那	.

“他对此非常担忧。”

[ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [faɪnd] [ðæt] [gɜːl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [puːl] – – ”

If	he	cannot	find	that	girl	who	lived	with	Mrs	.	Poole	–	–	”
如果	他	不能	寻找	那	女孩	WHO	居住地	和	太太	.	普尔	–	–	”

如果他找不到和普尔太太一起生活的那个女孩——”

“ [əʊ] , [mɑːmzi] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] ,

“	Oh	,	Momsy	!	”	exclaimed	Jessie	,
“	哦	,	妈妈	!	”	惊呼	杰西	,

“哦，妈妈！”杰西惊呼道，

“ [let] [juː ˈes] [faɪnd] [ˈdædi] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [əˈbaʊt] [wɒt] [ˈeɪmi] [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈreɪdiəʊ]

“	**let**	**us**	**find**	**Daddy**	**and**	**tell**	**him**	**about**	**what**	**Amy**	**and**	**I**	**heard**	**over**	**the**	**radio**
”	让	我们	寻找	爸爸	和	告诉	他	关于	什么	艾米	和	我	听到	超过	这	收音机

.

:

.

“我们去找爸爸，告诉他我和艾米在收音机里听到了什么。”

[ai] [bɪˈliːv] [wiː; wi] [ˈlɜːnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbɜːθə] [bleə(r)] , [ˈəʊnli] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd]

I	**believe**	**we**	**learned**	**something**	**about**	**Bertha**	**Blair**	**,**	**only**	**we**	**could**	**not**	**find**
我	相信	我们	学习	某物	关于	伯莎	布莱尔	,	仅有的	我们	可以	不是	寻找

[hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

her	**this**	**morning**	**.**
她	这	早晨	.

我相信我们了解到了一些关于伯莎·布莱尔的事情，只是今天早上我们没能找到她。

” [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [trɪp] [tuː; tə]

”	**She**	**proceeded**	**to**	**explain**	**the**	**adventure**	**which**	**included**	**the**	**automobile**	**trip**	**to**
”	她	继续	到	解释	这	冒险	哪个	包括	这	汽车	旅行	到

- and169

Harrimay	**and169**
-	and169

她接着讲述了这段冒险经历，其中包括驾车前往哈里梅的旅程和169

[ðə; ði] [ˈgændi] [fɑːm] .

the	**Gandy**	**farm**	**.**
这	甘迪	农场	.

甘迪农场。

[mɑːmzi] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈsaɪtɪd] .

Momsy	**became**	**excited**	**.**
妈妈	成为	兴奋的	.

妈妈变得兴奋起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [ˈriːəli] [siːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ;

It	**did**	**not**	**really**	**seem**	**to**	**her**	**to**	**be**	**so**	**;**
它	做过	不是	真的	似乎	到	她	到	是	所以	;

她并不觉得事情真的如此；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈdædi] [nɔːwʊd] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	**she**	**agreed**	**that**	**Daddy**	**Norwood**	**ought**	**to**	**hear**	**about**	**it**	**.**
但	她	同意	那	爸爸	诺伍德	应该	到	听到	关于	它	.

但她同意应该让诺伍德爸爸知道这件事。

[wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈdɪstəns] [ˈtelɪfəʊn] , [haʊˈevə(r)] ,

When	**they**	**tried**	**to**	**get**	**him**	**on**	**the**	**long**	**distance**	**telephone**	**,**	**however**	**,**
什么时候	他们	尝试	到	得到	他	在	这	长的	距离	电话	,	然而	,

然而，当他们试图用长途电话联系他时，

[ðə; ði] [kɔːt] [hæd; həd] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [nɔːwʊd] [lɔː] [ˈɒfɪs] .

the	**Court**	**had**	**closed**	**for**	**the**	**day**	**and**	**so**	**had**	**the**	**Norwood**	**law**	**office**	**.**
这	法庭	有	关闭	为了	这	天	和	所以	有	这	诺伍德	法律	办公室	.

法院当天已经关门，诺伍德律师事务所也下班了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,

He	**was**	**not**	**at**	**his**	**club**	**,**
他	曾是	不是	在	他的	俱乐部	,

他不在俱乐部。

[ænd; ənd] [mɑːmzi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [həʊˈtel] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

and	**Momsy**	**did**	**not**	**know**	**at**	**which**	**hotel**	**he**	**was**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**.**
和	妈妈	做过	不是	知道	在	哪个	酒店	他	曾是	到	花费	这	夜晚	.

妈妈不知道他今晚该在哪家酒店过夜。

[ðeə(r)] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['dʒesi] [kʊd; kəd][duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒst] ['wɪtnəs] .

There	really	seemed	to	be	nothing	more	Jessie	could	do	about	the	lost	witness	.
那里	真的	似乎	到	是	没有什么	更多的	杰西	可以	做	关于	这	丢失的	证人	.

对于失踪的证人，杰西似乎真的无能为力了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

And	yet	she	feared	that	this	delay	in	getting	her	father's	attention	would	be
和	然而	她	害怕	那	这	延迟	在	获得	她	父亲的	注意力	会	是

[ɪ'repərəb(ə)l] . -

irreparable	.	170
无法弥补的	.	-

然而，她担心，如果耽搁了这么久，就无法弥补引起父亲注意的损失了。[170]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[sɪlk] !

SILK	!
丝绸	!

丝绸!

[bel] ['rɪŋgoʊld][ænd; ənd] ['sæli] [muːn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːwʊd] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] ['fɔːnuːn]

Belle	Ringold	and	Sally	Moon	came	up	to	the	Norwood	place	the	next	forenoon
美女	林戈尔德	和	莎莉	月亮	来了	向上	到	这	诺伍德	地方	这	下一个	午前

[ænd; ənd] [faʊnd] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ɪn][ə; eɪ] [pɔːtʃ] ['hæmək] ,

and	found	Jessie	and	Amy	in	a	porch	hammock	,
和	成立	杰西	和	艾米	在	一个	门廊	吊床	,

第二天上午，贝尔·林戈尔德和莎莉·穆恩来到诺伍德家，发现杰西和艾米正躺在门廊的吊床上。

[ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['dʒɛsiz] ['fɑːðə(r)] .

their	heads	together	,	writing	a	letter	to	Jessie's	father	.
他们的	头部	一起	,	写作	一个	信	到	杰西的	父亲	.

他们聚在一起，给杰西的父亲写信。

['dʒesi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['rɒbət] [nɔːwʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

Jessie	had	tried	to	get	Robert	Norwood	at	his	office	right	after	breakfast	,
杰西	有	尝试	到	得到	罗伯特	诺伍德	在	他的	办公室	正确的	后	早餐	,

早餐后，杰西试图直接去罗伯特·诺伍德的办公室找他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [klɑːk] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'spektɪd]

[ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] .

but	a	clerk	had	informed	her	that	Mr	.	Norwood	was	not	expected
但	一个	职员	有	知情的	她	那	先生	.	诺伍德	曾是	不是	预期的

there	until	later	.
那里	直到	之后	.

但一位办事员告诉她，诺伍德先生要晚些时候才会到。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][də'rekt][tuː; tə] [kɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊ'tel] .

He	would	go	direct	to	court	from	his	hotel	.
他	会	去	直接的	到	法庭	从	他的	酒店	.

他会直接从酒店去法院。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][aɪ'dɪə] [weə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæn; ðən] [mɑːmzi] [hæd; həd]

“	And	they	have	no	more	idea	where	he	went	to	sleep	than	Momsy	had
“	和	他们	有	不	更多的	主意	在哪里	他	去	到	睡觉	比	妈妈	有

,

,
,

“他们和妈妈一样，完全不知道他睡在哪里。”

" ['dʒesi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [wen] ['eɪmi] [ə'pɪəd] , ['i:gə(r)][ænd; ənd]['kjʊəriəs]

" **Jessie had explained to her chum when Amy appeared , eager and curious**

" 杰西 有 解释 到 她 密友 什么时候 艾米 出现 , 渴望的 和 好奇的

.

:

.

杰西向她的朋友解释道，这时艾米出现了，她既热情又好奇。

" [hi:; hi][ɪz][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] [wɜ:k] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] ,

" **He is so busy with his court work that he does not want to be disturbed ,**

" 他 是 所以 忙碌的 和 他的 法庭 工作 那 他 做 不是 想 到 是 不安 ,

"他忙于法庭工作，不想被打扰。"

[ai] [nəʊ] .

I know .

我 知道 .

我知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wɒt] [wi:; wi] [hɜ:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

But it seems to me that what we heard over the radio ought to be

但 它 似乎 到 我 那 什么 我们 听到 超过 这 收音机 应该 到 是

[təʊld][tu:; tə][hɪm] .

told to him .

讲述 到 他 .

但我觉得应该把我们从广播里听到的内容告诉他。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['eɪmi] [hu:] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] ['hævɪŋ]

" **It was Amy who had suggested the writing of the letter and having**

" 它 曾是 艾米 WHO 有 建议 这 写作 的 这 信 和 拥有

[ˌaɪ 'ti:]['teɪkən]['ɪntu:] [taʊn] [baɪ] ['tʃæpmən] ,

it taken into town by Chapman ,

它 已采取 进入 镇 经过 查普曼 ,

"是艾米建议写这封信，并让查普曼把它带到镇上去的。"

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .

the chauffeur .

这 司机 .

司机。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [bel] [ænd; ənd] ['sæli] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði] [tʃʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)]

The coming of Belle and Sally disturbed the chums in the middle of the letter

这 未来 的 美女 和 莎莉 不安 这 朋友们 在 这 中间 的 这 信

. -

. 171

. -

贝尔和莎莉的到来打断了信中好友们的谈话。171

" [glæd][wi:; wi] [faʊnd] [ju:; jʊ][hɪə(r)] , ['eɪmi] , " [sed] [bel] .

" **Glad we found you here , Amy , " said Belle .**

" 高兴的 我们 成立 你 这里 , 艾米 , " 说 美女 .

"很高兴在这里找到你，艾米，"贝尔说。

" [ju:; jʊ]['nevə(r)][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "

" **You never are at home , are you ? "**

" 你 绝不 是 在 家 , 是 你 ? "

"你从来不在家，是吗？"

" ['əʊnli][tu:; tə] [sli:p] , " [kən'fest] ['eɪmi] [dru:] .

" **Only to sleep , " confessed Amy Drew .**

" 仅有的 到 睡觉 , " 坦白 艾米 德鲁 .

"只是为了睡觉，"艾米·德鲁坦白道。

“ [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['leɪdɪz] ?
“ What seems to be the trouble , ladies ?
“ 什么 似乎 到 是 这 麻烦 , 女士们 ?

女士们，请问有什么问题吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] ['kɔːlɪŋ] ? ”
Am I not to be allowed to go calling ? ”
是 我 不是 到 是 允许 到 去 呼叫 ? ”

难道我不配打电话吗?

“ [əʊ] , [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gædɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , ” [sed] ['sæli] , ['lɑːfɪŋ] .
“ Oh , we know you are always gadding over here , ” said Sally , laughing .
“ 哦 , 我们 知道 你 是 总是 加丁 超过 这里 , ” 说 莎莉 , 笑 .

“哦，我们知道你总是跑到这边来，”莎莉笑着说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒɛsiz] ['ʃædəʊ] . ”
“ You are Jessie's shadow . ”
“ 你 是 杰西的 阴影 . ”

“你就像杰西的影子。”

“ [hɑː] , [hɑː] !
“ Ha , ha !
“ 哈 , 哈 !

“哈哈！”

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [həʊ] , [həʊ] ! ” [ˌriː'dʒɔin, ri-]['eɪmi] .
and likewise ho , ho ! ” rejoined Amy .
和 同样地 何 , 何 ! ” 重新加入 艾米 .

“嚯嚯！”艾米也附和道。

“ [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðen] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌbstəns] .
“ In this case then , the shadow is greater than the substance .
“ 在 这 案件 然后 , 这 阴影 是 更大的 比 这 物质 .

“在这种情况下，阴影大于实质。”

[aɪ] [weɪ] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒes] .
I weigh fifteen pounds more than Jess .
我 称重 十五 磅 更多的 比 杰西 .

我比杰西重十五磅。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
We'll have to see about that . ”
出色地 有 到 看 关于 那 . ”

我们得看看情况如何。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , ['dærɪŋtən] , [ɪz]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [tuː] ? ” [ɑːskt] [bel] ,
“ And I suppose your brother , Darrington , is over here , too ? ” asked Belle ,
“ 和 我 认为 你的 兄弟 , 达灵顿 , 是 超过 这里 , 也 ? ” 问 美女 ,

“我想你的哥哥达林顿也在这里吧？”贝尔问道。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [aɪz] ['glɑːnsɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [və'rændə] .
her sharp eyes glancing all about the big veranda .
她 锋利的 眼睛 瞥了一眼 全部 关于 这 大的 阳台 .

她锐利的目光扫视着宽敞的阳台四周。

“ [rɒŋ] [ə'gen] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-]['eɪmi] , ['tʃɪəfəli] .
“ Wrong again , ” rejoined Amy , cheerfully .
“ 错误的 再次 , ” 重新加入 艾米 , 愉快地 .

“又错了，”艾米兴高采烈地回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['dæri] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]
“ But if you have any message for Darry you can trust me to deliver
“ 但 如果 你 有 任何 信息 为了 达里 你 能 相信 我 到 递送
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] . ”
it to him . ”
它 到 他 . ”

“但如果你有什么话要对达里说，请相信我，我会转达给他。”

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Where is he ? ”
“ 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿? ”

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɒf] ['bɑrnɪˌgæt] , [ɪf] [hɪz; ɪz][plænz] [mə'tʃʊəd] , ” [sed] ['eɪmi] [kəm'pəʊzdli] .
“ Just about off Barnegat , if his plans matured , ” said Amy composedly .
“ 只是 关于 离开 巴内加特 , 如果 他的 计划 成熟的 , ” 说 艾米 镇定 .

“如果他的计划能够实现，他差不多就能离开巴尼加特了，”艾米平静地说。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] [bel] .
“ Oh ! ” cried Belle .
“ 哦 ! ” 哭 美女 .

“哦！”贝儿惊呼道。

“ [dɪd] [hiː; hi][gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [jɒt] ?
“ Did he go out on that yacht ?
“ 做过 他 去 出去 在 那 游艇 ?

他是不是坐那艘游艇出去了?

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][g'ɜːlz] ?
And without taking any of us girls ?
和 没有 采取 任何 的 我们 女孩们 ?

而且不带上我们这些女孩?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paʊt] .
” and she began to pout .
” 和 她 开始 到 噘 .

她开始撅嘴。

“ [nəʊ] [mɪkst] ['pɑːtiz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fæməli][kæn; kən][gəʊ] [ə'lɒŋ] , ” ['eɪmi] [sed] ['prɒmptli] .
“ No mixed parties until the family can go along , ” Amy said promptly .
“ 不 混合 各方 直到 这 家庭 能 去 沿着 , ” 艾米 说 及时 .

“在家人同意之前，不允许混杂聚会，”艾米立即说道。

“ [dʒes][ænd; ənd][ai] , ['iːv(ə)n] , ['hævnt] [biːn] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['mærɪgəʊld] . ”
“ Jess and I , even , haven't been aboard the Marigold . ”
“ 杰西 和 我 , 甚至 , 还没有 到过 船上 这 万寿菊 . ”

“就连杰西和我都没上过‘万寿菊号’。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ! ” [skɔf, skɔːf] [bel] .
“ Oh , you children ! ” scoffed Belle .
“ 哦 , 你 孩子们 ! ” 嘲笑 美女 .

“哦，你们这些孩子！”贝儿嗤之以鼻。

“ [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ðæt] ['dæri] [ænd; ənd] [bɜːd] ['ɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] Mark172
“ I shouldn't think that Darry and Burd Alling and that Mark172
“ 我 不应该 思考 那 达里 和 伯德 阿林 和 那 Mark172

“我不应该认为达里和伯德·阿林以及Mark172

['strætfəd] [wʊd] [wɒnt] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ['tægɪŋ] [ðem; ðəm] .
Stratford would want little girls tagging them .
斯特拉特福德 会 想 小的 女孩们 标签 他们 .

斯特拉特福德会希望小女孩们给他们贴标签。

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kɒlɪdʒ] .
Why , they are in college .
为什么 , 他们 是 在 大学 .

为什么？因为他们都在上大学。

" [bel] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃʌm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['æktɪd] , [ænd; ənd]
" Belle really was a year older than the chums ; but she acted , and
" 美女 真的 曾是 一个 年 老 比 这 朋友们 ; 但 她 行动 , 和
[siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ,
seemed to feel ,
似乎 到 感觉 ,

"贝儿实际上比她的朋友们大一岁；但她的行为举止，以及她似乎感受到的，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [ʌp] .
as though she were grown up .
作为 尽管 她 是 生长 向上 .

仿佛她已经长大成人了。

['eɪmi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [waɪd] [aɪz] .
Amy stared at her with wide eyes .
艾米 凝视 在 她 和 宽的 眼睛 .

艾米睁大眼睛盯着她。

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Well , I like your nerve ! " said she .
" 出色地 , 我 喜欢 你的 神经 ! " 说 她 .

"哇，我佩服你的胆量！"她说。

" - [maɪ] ['brʌðə(r)] .
" Darry's my brother .
" - 我的 兄弟 .

"达里是我的兄弟。"

[ænd; ənd] [aɪv] [nəʊn] [bɜːd] ['ɔːlɪŋ] [sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dæri] [went] [tuː; tə]['praɪməri] [skuːl] .
And I've known Burd Alling since he and Darry went to primary school .
和 我已经 已知 伯德 阿林 自从 他 和 达里 去 到 基本的 学校 .

我从伯德·阿林和达里上小学时就认识他了。

[ænd; ənd][səʊ][hæz; həz][dʒes] .
And so has Jess .
和 所以 有 杰西 .

杰西也是如此。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] ['strendʒər] [ɒf] [ɒn] [ðæt] [jɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)]
I guess they are not likely to take strangers off on that yacht with them before
我 猜测 他们 是 不是 可能 到 拿 陌生人 离开 在 那 游艇 和 他们 前
[ðeɪ] [teɪk] [dʒes][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
they take Jess and me .
他们 拿 杰西 和 我 .

我想他们不太可能在带走杰西和我之前，先带陌生人一起上那艘游艇。

" [bel] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ['eɪmiz]
" Belle tossed her head and laughed just as though she considered Amy's
" 美女 抛掷 她 头 和 笑了 只是 作为 尽管 她 经过考虑的 艾米的
['hiːtɪd] [rɪ'plaɪ] [kwaɪt] ['tʃaɪldɪʃ] .
heated reply quite childish .
加热 回复 相当 幼稚 .

贝儿甩了甩头，哈哈大笑，仿佛觉得艾米激烈的回答很幼稚。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [prə'kleɪmd] .
" Oh , dear me , " she proclaimed .
" 哦 , 亲爱的 我 , " 她 宣布 .

"哦，我的天哪，"她惊呼道。

“ [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['pleɪˌmeɪts] , [ɔːl] ['meɪkɪŋ] [mʌd] [paɪz]
“ To hear you , one would think you were still playmates , all making mud pies
” 到 听到 你 , 一 会 思考 你 是 仍然 玩伴 , 全部 制作 泥 馅饼
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

“听你们说话，就像你们还是玩伴，一起玩泥巴一样。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒes] , ['eɪmi] [druː] , ['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] [grəʊn] [ʌp] . ”
I don't know that you and Jess , Amy Drew , ever will be grown up . ”
我 不 知道 那 你 和 杰西 , 艾米 德鲁 , 曾经 将要 是 生长 向上 . ”

我不知道你、杰西和艾米·德鲁是否能真正长大成人。

“ [həʊp] [nɒt] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [grəʊ] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [ænd; ənd][ækts] [laɪk] [juː; jʊ] ,
“ Hope not , if we have to grow into anything that looks and acts like you ,
” 希望 不是 , 如果 我们 有 到 生长 进入 任何事物 那 看起来 和 行为 喜欢 你 ,

“但愿不会，如果我们长大后不得不变成像你一样的人，无论外貌还是行为，

” ['grʌmbld] ['eɪmi] .
” grumbled Amy .
” 咕哝 艾米 .

“艾米嘟囔道。”

[bʌt; bət] ['dʒesi] [traɪd] [tuː; tə][pɔː(r)] [ɔɪl] [ɒn][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtəz] .
But Jessie tried to pour oil on the troubled waters .
但 杰西 尝试 到 倒 油 在 这 麻烦 水 .

但杰西试图平息事态。

“ [dʒʌst] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] , [bel] ?
“ Just what did you come for , Belle ?
” 只是 什么 做过 你 来 为了 , 美女 ?

“贝儿，你究竟来这里做什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pleɪ] ['həʊstəs] .
After all , she must play hostess .
后 全部 , 她 必须 玩 女主人 .

毕竟，她得扮演女主人的角色。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”
“ Is it anything I can do for you ? ”
” 是 它 任何事物 我 能 做 为了 你 ? ”

“我能为您做些什么吗？”

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['əʊldə][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɒks] ['pɑːti] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
“ Some of us older girls are going to have a box party down at the
” 一些 的 我们 老 女孩们 是 去 到 有 一个 盒子 派对 向下 在 这
['kɑːtə(r)] ['lændɪŋ] [ɒn] [leɪk] - [ðə; ði][fɜːst] ['muːnlaɪt] [naɪt] .
Carter Landing on Lake Monenset - the first moonlight night .
卡特 降落 在 湖 - 这 第一的 月光 夜晚 .

“我们几个年纪稍大的女孩打算在第一个月光之夜，在莫嫩塞特湖畔的卡特码头举办一个盒子派对。”

['sæli] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ə'rendʒmənts] .
Sally and I are on the committee of arrangements .
莎莉 和 我 是 在 这 委员会 的 安排 .

我和萨莉都是筹备委员会的成员。

[wiː; wi] want173

We	want173
我们	want173

我们想要173

[tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈdærɪŋtən] [ænd; ənd] [bɜːd] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [mɑːk] ['strætfəd] . ”

to	talk	it	over	with	Darrington	and	Burd	and	get	them	to	invite	Mark	Stratford	.	”
到	讲话	它	超过	和	达灵顿	和	伯德	和	得到	他们	到	邀请	标记	斯特拉特福德	.	”

跟达林顿和伯德商量一下，让他们邀请马克·斯特拉特福德。

“ [həmf] !

“	Humph	!
”	哼	!

“哼！

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [lɒŋ] [ˈdɪstəns] [ɔː(r)] [ˈreɪdiəʊ] , ” [ˈtʃʌkl] ['eɪmi] .

You'll	have	to	use	long	distance	or	radio	,	”	chuckled	Amy	.
你会	有	到	使用	长的	距离	或者	收音机	,	”	轻笑	艾米	.

“你得用长途电话或者无线电了，”艾米笑着说。

“ [naʊ] , [doʊnt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] , ['eɪmi] ! ” [sed] [bel] [ˈʃɑːpli] .

“	Now	,	don't	interfere	,	Amy	!	”	said	Belle	sharply	.
”	现在	,	不	干扰	,	艾米	!	”	说	美女	尖锐地	.

“艾米，别插手！”贝儿厉声说道。

“ [weɪt] , ” ['dʒesi] [sed] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪət] [wei] .

“	Wait	,	”	Jessie	said	,	in	her	quiet	way	.
”	等待	,	”	杰西	说	,	在	她	安静的	方式	.

“等等，”杰西轻声说道。

“ [doʊnt] [let] [ˌjuː ˈes] [ˈɑːgjuː] ['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] .

“	Don't	let	us	argue	over	nothing	.
”	不	让	我们	争论	超过	没有什么	.

“别让我们为一些无关紧要的事情争论。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ɒn] [ðeə(r)] [bəʊt] .

The	boys	really	are	off	on	their	boat	.
这	男孩们	真的	是	离开	在	他们的	船	.

男孩们真的乘船出发了。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

We	do	not	know	just	when	they	are	coming	back	.
我们	做	不是	知道	只是	什么时候	他们	是	未来	后退	.

我们不知道他们什么时候回来。

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [raɪt] ['dæri] [ə; eɪ] [nəʊt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ? ”

Why	don't	you	write	Darry	a	note	and	leave	it	at	the	house	?	”
为什么	不	你	写	达里	一个	笔记	和	离开	它	在	这	房子	?	”

你为什么不给达里写张纸条，然后留在家里呢?

“ [həmf] !

“	Humph	!
”	哼	!

“哼！

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [id] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [snæpt] [bel] ,

I	wonder	if	he'd	get	it	?	”	snapped	Belle	,
我	想知道	如果	他会	得到	它	?	”	啪啪	美女	,

“我不知道他能不能明白？”贝尔厉声说道。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [skruːd] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bɪtn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli]

with her face screwed up as though she had bitten into something awfully

和 她 脸 螺丝 向上 作为 尽管 她 有 被咬 进入 某物 非常

['saʊə(r)] .

sour .

酸的 .

她皱着脸，好像咬到了什么特别酸的东西。

" [wel] ! [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmpjədəns] , " ['mʌtə] ['eɪmi] , [æz; əz] [bel] [ænd; ənd] ['sæli] [dɪsə'pɪəd]

" Well ! I like her impudence , " muttered Amy , as Belle and Sally disappeared

" 出色地 ! 我 喜欢 她 厚颜无耻 , " 低声说道 艾米 , 作为 美女 和 莎莉 消失

.

:

.

"嗯！我喜欢她的厚脸皮，"艾米嘟囔着，贝儿和莎莉消失了。

" [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['evə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊ] [ʌp] . "

" I don't see how her mother ever let her grow up . "

" 我 不 看 如何 她 母亲 曾经 让 她 生长 向上 . "

"我不明白她母亲怎么能让她长大成人。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] , " [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [sed] ['greɪvli] .

" It is not as bad as all that , " her chum said gravely .

" 它 是 不是 作为 坏的 作为 全部 那 , " 她 密友 说 严重地 .

"情况没有那么糟糕，"她的朋友严肃地说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːfli] ['sɪli] [fɔː(r); fə(r)] [bel] [ænd; ənd] [ðəʊz] [gˈɜːlz] [huː] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

" But it is awfully silly for Belle and those girls who go with her to

" 但 它 是 非常 愚蠢的 为了 美女 和 那些 女孩们 WHO 去 和 她 到

[biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

be thinking of the boys all the time ,

是 思维 的 这 男孩们 全部 这 时间 ,

"但是贝尔和她身边的女孩们总是想着男孩子，这真是太愚蠢了。"

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['əʊldə] [bɔɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and trying to get the older boys to show an interest in them .

和 尝试 到 得到 这 老 男孩们 到 展示 一个 兴趣 在 他们 .

并试图引起大男孩们的兴趣。

[ðæt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] . "

That is perfectly ridiculous . "

那 是 完美 荒谬的 . "

这简直荒谬至极。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] ['eɪmi] , ['blʌntli] .

" You're right , " said Amy , bluntly .

" 你是 正确的 , " 说 艾米 , 直截了当地 .

"你说得对，"艾米直截了当地说。

" [ænd; ənd] ['dæri] [ænd; ənd] [bɜːd] [θɪŋk] [ðæt] [bel] [ɪz] ['fuːlɪʃ] . "

" And Darry and Burd think that Belle is foolish . "

" 和 达里 和 伯德 思考 那 美女 是 愚蠢 . "

"达里和伯德都认为贝尔很愚蠢。"

" [naʊ] , [lets] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['letə(r)] [tuː; tə] ['dædi] , " ['dʒesi] [sed] , ['heɪstɪli] .

" Now , let's finish this letter to Daddy , " Jessie said , hastily .

" 现在 , 我们来吧 结束 这 信 到 爸爸 , " 杰西 说 , 草草 .

"现在，我们快把给爸爸的信写完吧。"杰西急忙说道。

" [ænd; ənd] [ðen] , [əʊ] , ['eɪmi] [druː] , [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ! "

" And then , oh , Amy Drew , I have an idea ! "

" 和 然后 , 哦 , 艾米 德鲁 , 我 有 一个 主意 ! "

"哦，艾米·德鲁，我有个主意！"

“ [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] ? ” [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] . -

“	Another	idea	?	”	cried	her	friend	.	174
“	其他	主意	?	”	哭	她	朋友	.	-

“还有别的主意吗？”她的朋友喊道。174

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['enɪθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

“	I	don't	know	whether	there	is	anything	in	it	or	not	.
“	我	不	知道	无论	那里	是	任何事物	在	它	或者	不是	.

我不知道里面有没有什么东西。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .

But	listen	.
但	听	.

但是，请听我说。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [get] [ˌhenri'etə] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['gændi] [pleɪs] ,

Don't	you	think	we	might	get	Henrietta	,	take	her	over	to	the	Gandy	place	,
不	你	思考	我们	可能	得到	亨丽埃塔	,	拿	她	超过	到	这	甘迪	地方	,

你不觉得我们可以把亨丽埃塔带走，送到甘迪家吗?

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːθə] ? ”

and	look	around	again	for	Bertha	?	”
和	看	大约	再次	为了	伯莎	?	”

再四处看看贝莎?

“ [wiː; wi] - [el] , [aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [kɪd] [hæz; həz] [gɒt] [ʃɑːp] [aɪz] .

“	We	-	ell	,	I	admit	that	kid	has	got	sharp	eyes	.
“	我们	-	艾尔	,	我	承认	那	孩子	有	得到	锋利的	眼睛	.

“嗯，我承认那孩子眼光很敏锐。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ʃʌt] [ʌp] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən]

But	how	could	she	see	into	those	buildings	that	are	all	shut	up	any	better	than
但	如何	可以	她	看	进入	那些	建筑物	那	是	全部	关闭	向上	任何	更好的	比

[wiː; wi][kʊd; kəd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? ”

we	could	when	we	were	over	there	?	”
我们	可以	什么时候	我们	是	超过	那里	?	”

但是，那些建筑物都紧闭着，她又怎么能比我们当时在那里看得更清楚呢?

“ [juː; jʊ][doʊnt][dʒʌst][get][maɪ][aɪ'dɪə] , ['hʌni] .

“	You	don't	just	get	my	idea	,	honey	.
“	你	不	只是	得到	我的	主意	,	蜂蜜	.

“亲爱的，你根本就不明白我的意思。”

[ɪf] [ðə; ði][gɜːl] [huː] ['reidiəud][hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːd] , [ɪz] [ˌhɛnri'ɛtəz]

If	the	girl	who	radioed	her	message	,	and	which	we	heard	,	is	Henrietta's
如果	这	女孩	WHO	无线电通讯	她	信息	,	和	哪个	我们	听到	,	是	亨丽埃塔的

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

如果发出无线电讯息的那个女孩（我们听到的讯息）是亨丽埃塔的表妹，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [ˌhɛnri'ɛtəz] [vɔɪs] .

she	will	know	Henrietta's	voice	.
她	将要	知道	亨丽埃塔的	嗓音	.

她会认出亨丽埃塔的声音。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌhenri'etə] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ʃaʊt] [ænd; ənd]

And	if	Henrietta	calls	her	from	outside	,	maybe	she	can	shout	and
和	如果	亨丽埃塔	呼叫	她	从	外部	,	或许	她	能	喊	和

[wiː; wi] [wɪl] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”

we	will	hear	her	.	”
我们	将要	听到	她	.	”

如果亨丽埃塔从外面喊她，也许她喊的话我们就能听到了。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən][aɪ'dɪə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] .

“	That	is	an	idea	!	”	exclaimed	Amy	.
”	那	是	一个	主意	！	”	惊呼	艾米	。

“这真是个好主意！”艾米惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɜːk] , [æt; ət] [ðæt] .

“	It	might	work	,	at	that	.
”	它	可能	工作	,	在	那	。

“或许这样就能奏效。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

”	Then	she	laughed	.
”	然后	她	笑了	。

然后她笑了。

“ ['eniweɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [hen] [ə; eɪ] [raɪd] .

“	Anyway	,	we	can	give	Hen	a	ride	.
”	反正	,	我们	能	给	母鸡	一个	骑	。

“总之，我们可以送亨一程。”

[hen] ['sɜːt(ə)nli] [laɪks] ['raɪdɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] . ”

Hen	certainly	likes	riding	in	an	automobile	.	”
母鸡	当然	点赞	骑术	在	一个	汽车	。	”

亨显然很喜欢坐汽车。

“ [ænd; ənd] [nel] [hæz; həz] [gɒt] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [njuː] [dres] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

“	And	Nell	has	got	an	almost	new	dress	and	other	things	for	her	.
”	和	内尔	有	得到	一个	几乎	新的	裙子	和	其他	事物	为了	她	。

“内尔还收到了一件几乎全新的连衣裙和其他一些东西。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] .

Let	us	go	down	to	the	parsonage	and	get	them	.
让	我们	去	向下	到	这	牧师住宅	和	得到	他们	。

我们去牧师住宅把他们叫来吧。

[ænd; ənd] [waɪl] ['tʃæpmən] [gəʊz] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [ðɪs] ['letə(r)] [wiːl; wil] ['pæd(ə)l] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['dɒgˌtaʊn]

And	while	Chapman	goes	to	town	with	this	letter	we'll	paddle	around	to	Dogtown
和	尽管	查普曼	去	到	镇	和	这	信	出色地	桨	大约	到	狗镇

[ænd; ənd] [get] [ˌhenri'etə] . ”

and	get	Henrietta	.	”
和	得到	亨丽埃塔	。	”

趁着查普曼忙着处理这封信的时候，我们划船去狗镇把亨丽埃塔接过来。

“ [faɪn] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] , [ænd; ənd] [ræn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] .

“	Fine	!	”	cried	Amy	,	and	ran	home	for	her	hat	.
”	美好的	！	”	哭	艾米	,	和	跑	家	为了	她	帽子	。

“太好了！”艾米喊道，然后跑回家去拿她的帽子。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] ,

A	little	later	,
一个	小的	之后	,

稍后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃʌm]

when	she	had	returned	from	the	parsonage	with	the	bundle	and	the	chums
什么时候	她	有	返回	从	这	牧师住宅	和	这	捆	和	这	朋友们

[wɜː(r); wə(r)][em'bɑːk, im-] [ə'pɒn] [ðə; ði] [leɪk] ,

were	embarked	upon	the	lake	,
是	启航	之上	这	湖	,

当她带着包裹从牧师住宅回来时，朋友们已经乘船驶入湖中了。

['dʒesi] [sed] :
Jessie said :
杰西 说 :

杰西说：

“ [ai] [həʊp] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] [dres] [ðæt] [nel] [wɒz; wəz] [səʊ] [kaɪnd] [æz; əz]
“ I hope the poor little thing will like this dress that Nell was so kind as
” 我 希望 这 贫穷的 小的 事物 将要 喜欢 这 裙子 那 内尔 曾是 所以 种类 作为
[tuː; tə] [faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
to find for her .
到 寻找 为了 她 .

“我希望这个可怜的小家伙会喜欢内尔好心为她找到的这条裙子。”

[bʌt; bət] , -
But , 175
但 , -

但是，175

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['eɪmi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhenri'etə] . ”
to tell the truth , Amy , it seems a little old for Henrietta . ”
到 告诉 这 真相 , 艾米 , 它 似乎 一个 小的 老的 为了 亨丽埃塔 . ”

说实话，艾米，这件衣服对亨丽埃塔来说似乎有点老气了。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [keɪp] - [kəʊt] [suːt] ? ” ['gɪg(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
“ Is it a cape - coat suit ? ” giggled her friend .
” 是 它 一个 岬 - 外套 套装 ? ” 咯咯地笑 她 朋友 .

“是斗篷式外套套装吗？”她的朋友咯咯地笑着问。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tæfɪtə] [sɪlk] ,
“ It is a little taffeta silk ,
” 它 是 一个 小的 塔夫绸 丝绸 ,

“这是一块小小的塔夫绸，

[ænd; ənd] [nel] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [səʊ] [dɪs'greɪsfəli] ['friːkɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]
and Nell said it was cut in a style so disgracefully freakish that she would not
和 内尔 说 它 曾是 切 在 一个 风格 所以 可耻地 怪异的 那 她 会 不是
[let] ['sæli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
let Sally wear it .
让 莎莉 穿 它 .

内尔说这件衣服的剪裁风格极其怪异，令人不齿，她不会让莎莉穿的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɔːt] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌltrə] - [ʃɒps] [ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː] [weə(r)] [ðeɪ]
It was bought at one of those ultra - shops on Fifth Avenue where they
它 曾是 买 在 一 的 那些 极端主义者 - 商店 在 第五 大街 在哪里 他们
[hæv; həv] [staɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [eɪp] [ðə; ði] [frɒks] [ðeə(r)] [bɪg] ['sɪstəz] [weə(r)] . ”
have styles for children that ape the frocks their big sisters wear . ”
有 风格 为了 孩子们 那 猿 这 连衣裙 他们的 大的 姐妹 穿 . ”

这件衣服是在第五大道上一家高档商店买的，那里的童装款式都模仿了她们姐姐穿的衣服。

“ [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɜːrdʒd] ['eɪmi] , [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
“ Let's see it , ” urged Amy , with curiosity .
” 我们来吧 看 它 , ” 敦促 艾米 , 和 好奇心 .

“让我看看吧，”艾米好奇地催促道。

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ˌhenri'etə] .
“ Wait till you see it on Henrietta .
” 等待 直到 你 看 它 在 亨丽埃塔 .

“等着瞧吧，亨丽埃塔穿上它之后会是什么样子。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndiz] , [tuː] , [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [ðæt] [aɪ] [həʊp]

There	are	undies	,	too	,	and	stockings	and	a	pair	of	shoes	that	I	hope
那里	是	内衣	,	也	,	和	长筒袜	和	一个	一对	的	鞋	那	我	希望

[wɪl] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

will	fit	her	.
将要	合身	她	.

还有内衣、长筒袜和一双鞋子，希望她能合脚。

[bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] !

But	consider	!
但	考虑	!

但是请仔细想想！

['tæfɪtə] [sɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [ˌhenri'etə] .

Taffeta	silk	for	a	child	like	Henrietta	.
塔夫绸	丝绸	为了	一个	孩子	喜欢	亨丽埃塔	.

塔夫绸，适合像亨丽埃塔这样的孩子。

" [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz][frɒm; frəm] ['roʊzˌlɔn] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [wen]

"	There	could	be	no	doubt	that	the	girls	from	Roselawn	were	welcome	when
"	那里	可以	是	不	怀疑	那	这	女孩们	从	罗斯劳恩	是	欢迎	什么时候

[ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət] ['dɒgˌtaʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəʊli] [haʊs] .

they	landed	at	Dogtown	and	came	to	the	Foley	house	.
他们	登陆	在	狗镇	和	来了	到	这	弗利	房子	.

"毫无疑问，来自罗斯劳恩的女孩们抵达狗镇并来到弗利家时受到了热烈欢迎。"

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [swɔːm] [ˌels'weə(r)] ;

The	greater	number	of	the	village	children	seemed	to	have	swarmed	elsewhere	;
这	更大的	数字	的	这	村庄	孩子们	似乎	到	有	蜂拥而至	别处	;

村里的大部分孩子似乎都涌向了别处；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][nekst] -

but	little	Henrietta	was	sitting	on	the	steps	of	the	house	holding	the	next	-
但	小的	亨丽埃塔	曾是	坐着	在	这	步骤	的	这	房子	保持	这	下一个	-

[tuː; tə] - [ðə; ði] - ['jʌŋgɪst] ['fəʊli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

to	-	the	-	youngest	Foley	in	her	arms	.
到	-	这	-	最小的	弗利	在	她	武器	.

但小亨丽埃塔坐在房子台阶上，怀里抱着弗利家倒数第二个孩子。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

"嘘！"

" [ʃiː; ʃi] [his] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɛdm'ɒnɪʃɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .

"	she	hissed	,	holding	up	an	admonishing	finger	.
"	她	嘶嘶作响	,	保持	向上	一个	告诫	手指	.

她嘶嘶地说着，竖起一根手指，示意他不要靠近。

" [hiːz] - [məʊst] [gɒn] .

"	He's	'	most	gone	.
"	他是	-	最多	已消失	.

"他基本已经走了。"

[wen] [hiː; hi] [gəʊz] [aɪl] [leɪ] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [səʊp] - [bɒks][ænd; ənd]['kʌvə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ]

When	he	goes	I'll	lay	him	in	that	soap	-	box	and	cover	him	with	the	mosquito
什么时候	他	去	患病的	躺	他	在	那	肥皂	-	盒子	和	覆盖	他	和	这	蚊子

['netɪŋ] .

netting	.
网	.

他走后，我会把他放在那个肥皂箱里，再用蚊帐盖住他。

[ðen] [ai][kæn; kən] [tend] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
Then I can tend to you . ”
然后 我 能 趋向 到 你 . ”

这样我就可以照顾你了。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [θɪŋ] , ” [m'ɜːməd] ['eɪmi] .
“ The little , old - fashioned thing , ” murmured Amy .
“ 这 小的 , 老的 - 造型 事物 , ” 低声说道 艾米 .

“那个小小的、老式的东西，”艾米低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] , [dʒes] .
“ It isn't right , Jess .
“ 它 不是 正确的 , 杰西 .

“这样做不对，杰西。”

” ['dʒesi] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
” Jessie understood and nodded .
” 杰西 理解 和 点头 .

杰西明白了，点了点头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] ['eɪmi] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] sympathy176
She was glad that Amy showed a certain amount of sympathy176
她 曾是 高兴的 那 艾米 显示 一个 肯定 数量 的 sympathy176

她很高兴艾米表现出了一定的同情心。176

[fɔː(r); fə(r)] [ˌhenri'etə] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
for Henrietta and appreciation of her .
为了 亨丽埃塔 和 欣赏 的 她 .

献给亨丽埃塔，并表达对她的感激之情。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd]
In a few moments the child was utterly relaxed and Henrietta got up and
在 一个 很少 时刻 这 孩子 曾是 完全地 轻松 和 亨丽埃塔 得到 向上 和
['stægəd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][səʊp] - [bɒks][ɒn] [wiːlz] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['sliːpə(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ]
staggered over to the soap - box on wheels and laid the sleeper down upon a
交错 超过 到 这 肥皂 - 盒子 在 车轮 和 铺设 这 轨枕 向下 之上 一个
['pɪləʊ] .
pillow .
枕头 .

片刻之后，孩子彻底放松下来，亨丽埃塔起身踉跄地走到带轮子的肥皂箱旁，把睡袋放在枕头上。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [sliːp] [æn; ən]['aʊə(r)] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] ,
“ He ought to sleep an hour , ” said little Henrietta ,
“ 他 应该 到 睡觉 一个 小时 , ” 说 小的 亨丽埃塔 ,

“他应该睡一个小时，”小亨丽埃塔说。

['kʌvərɪŋ] ['bɪli] ['fəʊli] ['keəfəli] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [baɪt] [hɪz; ɪz][fæt] , [red] [legz] .
covering Billy Foley carefully so that the flies could not bite his fat , red legs .
覆盖 比利 弗利 小心 所以 那 这 苍蝇 可以 不是 咬 他的 胖的 , 红色的 腿 .

小心翼翼地盖住比利·弗利，以免苍蝇叮咬他肥胖发红的双腿。

“ [ai] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [swiːp] [aʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ I ain't got nothing to do now but to sweep out the house ,
“ 我 不是 得到 没有什么 到 做 现在 但 到 扫 出去 这 房子 ,

“我现在除了打扫房子什么也没做。”

[wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][sɪŋk] , [kliːn] [ðə; ði] ['kliŋkə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][stəʊv] ,
wash the dishes in the sink , clean the clinkers out of the stove ,
洗 这 菜肴 在 这 下沉 , 干净的 这 熟料 出去 的 这 火炉 ,

把碗碟放到水槽里洗，把炉灶里的炉渣清理干净。

[hæŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] ,

hang	out	a	line	for	clothes	,
悬挂	出去	一个	线	为了	衣服	,

晾晒衣物，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [bedz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈfəʊli] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪbi] [get] [bæk] .

and	make	the	beds	before	Mrs	.	Foley	and	the	baby	get	back	.
和	制作	这	床	前	太太	.	弗利	和	这	婴儿	得到	后退	.

在弗利太太和宝宝回来之前把床铺好。

[aɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [gˈɜːlz] [waɪl] [aɪm] [ˈduːɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋz] . ”

I	can	talk	to	you	girls	while	I'm	doing	them	things	.	”
我	能	讲话	到	你	女孩们	尽管	我是	正在做	他们	事物	.	”

我可以一边做这些事一边和你们聊天。”

“ [ˈlændiz] [seɪk] ! ” [gɑːspt] [ˈeɪmi] , [ˈhɒrɪfaɪd] .

“	Landy's	sake	!	”	gasped	Amy	,	horrified	.
“	兰迪的	清酒	!	” 倒吸一口气	艾米	,	惊恐万分	.	

“兰迪的天哪！”艾米惊恐地倒吸一口凉气。

[bʌt; bət] [ˈdʒesi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmætəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈbiːɪŋ]

But	Jessie	determined	to	take	matters	in	her	own	hands	for	the	time	being
但	杰西	决定	到	拿	事情	在	她	自己的	双手	为了	这	时间	存在

,

,

,

但杰西决定暂时自己处理这件事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfəʊli] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt] .

Mrs	.	Foley	not	being	present	.
太太	.	弗利	不是	存在	展示	.

弗利夫人未到场。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [ˌʌnˈrəʊl] [ðə; ðɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] ,

She	immediately	unrolled	the	bundle	of	things	she	had	brought	,
她	立即地	展开	这	捆	的	事物	她	有	带来	,

她立刻展开了她带来的那捆东西。

[ænd; ənd] [ˌhenriˈetə] [ˈhɔːltɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [step] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [pɔɪzd] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt]

and	Henrietta	halted	on	the	step	of	the	house	,	poised	as	though	for	flight
和	亨丽埃塔	停止	在	这	步	的	这	房子	,	准备	作为	尽管	为了	航班

,

,

,

亨丽埃塔停在房子台阶上，摆出随时准备逃跑的姿势。

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [aɪz] [ˈgrædʒuəli] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈraʊndə(r)] [ænd; ənd] [ˈraʊndə(r)] .

her	pale	eyes	gradually	growing	rounder	and	rounder	.
她	苍白	眼睛	逐步地	生长	圆润	和	圆润	.

她苍白的眼睛渐渐变得越来越圆。

“ [ðem; ðəm] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ? ”

“	Them	ain't	for	me	?	”
“	他们	不是	为了	我	?	”

“它们不适合我吗？”

“ [ɪf] [ðeɪ] [fɪt] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fɪt] [juː; jʊ] , [ˈhʌni] , ” [sed] [ˈdʒesi] .

“	If	they	fit	you	,	or	can	be	made	to	fit	you	,	honey	,	”	said	Jessie	.
“	如果	他们	合身	你	,	或者	能	是	制成	到	合身	你	,	蜂蜜	,	”	说	杰西	.

“如果它们适合你，或者可以改成适合你的，亲爱的，”杰西说。

“ [əʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] ['sɒftli] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ˌhenri'etə] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
“ Oh , the poor child ! ” exclaimed Amy softly , taking care that Henrietta should not
“ 哦 , 这 贫穷的 孩子 ! ” 惊呼 艾米 轻轻 , 采取 关心 那 亨丽埃塔 应该 不是
[hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
hear her .
听到 她 .

“哦，可怜的孩子！”艾米轻声惊呼道，小心翼翼地不让亨丽埃塔听到。

“ [sɪlk] ! ” [m'ɜːməd] [ˌhenri'etə] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][step] [ə'gen] , [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
“ Silk ! ” murmured Henrietta , and sat down on the step again , put her arms
“ 丝绸 ! ” 低声说道 亨丽埃塔 , 和 卫星 向下 在 这 步 再次 , 放 她 武器
[aʊt] ['waɪdli] and177
out widely and177
出去 广泛 and177

“丝绸！”亨丽埃塔低声说道，又坐回台阶上，张开双臂，177

[skwiːzd] [ðə; ði] [sɪlk] [dres] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [flæt] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['gɑːmənt]
squeezed the silk dress up to her flat little body as though the garment
挤压 这 丝绸 裙子 向上 到 她 平坦的 小的 身体 作为 尽管 这 服装
[wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['beɪbi] .
was another baby .
曾是 其他 婴儿 .

她把丝绸连衣裙紧紧地裹在自己扁平的小身上，仿佛那件衣服是另一个婴儿。

“ [sɪlk] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
“ Silk ! ” repeated the poor little thing .
“ 丝绸 ! ” 重复 这 贫穷的 小的 事物 .

“丝绸！”可怜的小家伙重复道。

“ [mɪs] ['dʒesi] !
“ Miss Jessie !
“ 错过 杰西 !

“杰西小姐！”

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] !
How good you are to me !
如何 好的 你 是 到 我 !

你对我真好！

[ai]['nevə(r)][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][sɪlk] [bɪ'fɔː(r)] , - - [ə; eɪ][heə(r)] - ['rɪbən] .
I never did have a thing made of silk before , ' cepting a hair - ribbon .
我 绝不 做过 有 一个 事物 制成 的 丝绸 前 , - - 一个 头发 - 丝带 .

除了发带之外，我以前从未拥有过任何丝绸制品。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ” -
And I never had any too many of them . ” 178
和 我 绝不 有 任何 也 许多 的 他们 . ” -

而且我从来没觉得它们太多。”178

['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

- [bɪg] [aɪ'dɪə]
DARRY'S BIG IDEA
- 大的 主意

达里的大主意

[wen] ['mɪsɪz] . ['fəʊli] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [ə'raɪvd] [həʊm] [ðeə(r)] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [æt; ət]

When	Mrs	.	Foley	and	the	baby	arrived	home	there	stood	upon	the	platform	at
什么时候	太太	.	弗利	和	这	婴儿	到达的	家	那里	站立	之上	这	平台	在

[ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][pv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['fɪgə(r)] .

the	back	door	of	the	house	a	most	amazing	figure	.
这	后退	门	的	这	房子	一个	最多	惊人的	数字	.

当弗利太太和婴儿回到家时，在房子后门的平台上站着一个非常奇特的身影。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['evri] [tʃaɪld][ɪn] ['dɒgˌtaʊn] , [ænd; ənd] [nʌn] [pv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] [sʌtʃ]

She	knew	every	child	in	Dogtown	,	and	none	of	them	had	ever	made	such
她	知道	每一个	孩子	在	狗镇	,	和	没有任何	的	他们	有	曾经	制成	这样的

[æn; ən] [ə'pɪərəns] .

an	appearance	.
一个	外貌	.

她认识狗镇的每一个孩子，但他们中没有一个人出现过这样的举动。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [drɒpt] [ðə; ði]['beɪbi] [θruː] [ə'meɪzmənt] .

She	almost	dropped	the	baby	through	amazement	.
她	几乎	掉落	这	婴儿	通过	惊愕	.

她惊讶得差点把孩子摔了。

“ [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [pv; əv][dʒɒn] ['tɒməs] [mə'gwaɪər] ! ” [bɜːst] [fɔːθ] [ðə; ði] “ ['bʌldʒi] ” ['wʊmən] , ['faɪnəli]

“	For	love	of	John	Thomas	McGuire	!	”	burst	forth	the	“	bulgy	”	woman	,	finally
“	为了	爱	的	约翰	托马斯	麦奎尔	!	”	爆裂	前进	这	“	凸起的	”	女士	,	最后

['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

finding	her	voice	.
寻找	她	嗓音	.

“看在约翰·托马斯·麦奎尔的份上！”那个身材“臃肿”的女人终于开口说话了。

“ [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] [tʃaɪld] ?

“	What's	happened	to	that	child	?
“	是什么	发生	到	那	孩子	?

“那个孩子怎么了？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['eɪndʒl] [ʃiːz] [tɜːnd] ['ɪntuː] ?

Is	it	an	angel	she's	turned	into	?
是	它	一个	天使	她是	转向	进入	?

她变成天使了吗?

[ɔː(r)][ɪz][ʃiː; ʃi][æn; ən][eə'res; 'eərəs] , [ai] [də'nəʊ] ?

Or	is	she	an	heiress	,	I	dunno	?
或者	是	她	一个	女继承人	,	我	不知道	?

或者她是一位女继承人，我不知道?

[hen] ['heɪni] !

Hen	Haney	!
母鸡	哈尼	!

亨·哈尼！

[wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [pv; əv] [ðɪs] [pə'reɪd] ?

what's	the	meaning	of	this	parade	?
是什么	这	意义	的	这	游行	?

这场游行的意义是什么?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [laɪk] [ai][təʊld][juː; jʊ] ? ”

And	have	you	washed	the	dishes	like	I	told	you	?	”
和	有	你	洗过	这	菜肴	喜欢	我	讲述	你	?	”

你按我说的把碗洗干净了吗?

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪsɪz] . ['fəʊli] , ” ['dʒesi] [sed] ,

“	You	must	forgive	her	,	Mrs	.	Foley	,	”	Jessie	said	,
“	你	必须	原谅	她	,	太太	.	弗利	,	”	杰西	说	,

“福莱太太，您必须原谅她，”杰西说。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

coming	down	to	meet	the	woman	and	taking	the	baby	from	her	.
未来	向下	到	见面	这	女士	和	采取	这	婴儿	从	她	.

下楼去见那位妇女，然后从她手中接过孩子。

“ [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Go	and	see	and	speak	to	the	child	,	”	she	whispered	.
”	去	和	看	和	说话	到	这	孩子	,	”	她	低声说道	.

“去看看那个孩子，和他谈谈，”她低声说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] . ”

“	She	is	so	delighted	that	she	has	not	been	able	to	talk	for	ten	minutes	.	”
”	她	是	所以	高兴极了	那	她	有	不是	到过	有能力的	到	讲话	为了	十	分钟	.	”

“她高兴得说不出话来，已经十分钟了。”

“ [ðen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fəʊli] ['spləmli] , “ [ðə; ði][wɜːr] - [ɑː(r)] - [ˌɑːr'ɛl'diː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

“	Then	,	”	said	Mrs	.	Foley	solemnly	,	“	the	wor	-	r	-	rld	has	come	to	an
”	然后	,	”	说	太太	.	弗利	庄严地	,	“	这	工作	-	r	-	rld	有	来	到	一个

[end] .

end	.
结尾	.

“那么，”弗利夫人严肃地说，“世界末日就此结束了。”

[wen] [hen] ['heɪni] [kænt] [tɔːk] – –

When	Hen	Haney	can't	talk	–	–
什么时候	母鸡	哈尼	不能	讲话	–	–

当亨·哈尼无法说话时——

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

”	But	she	mounted	heavily	to	the	platform	.
”	但	她	安装	重度	到	这	平台	.

但她沉重地登上了平台。

Little179

Little179
Little179

Little179

[ˌhenri'etə] [stʊd] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][wæks] ['fɪgə(r)] .

Henrietta	stood	there	like	a	wax	figure	.
亨丽埃塔	站立	那里	喜欢	一个	蜡	数字	.

亨丽埃塔像蜡像一样站在那里。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['faɪnəri] .

She	dared	not	move	for	fear	something	would	happen	to	her	finery	.
她	敢于	不是	移动	为了	害怕	某物	会	发生	到	她	服饰	.

她不敢动弹，生怕弄脏或损坏自己的华服。

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['frek(ə)l] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ,

Every	individual	freckle	on	her	thin	,
每一个	个人	雀斑	在	她	薄的	,

她纤细的皮肤上的每一颗雀斑，

[ʃɑːp] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['reɪdiəns] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

sharp	face	seemed	to	shine	as	though	there	was	some	radiance	behind	it	.
锋利的	脸	似乎	到	闪耀	作为	尽管	那里	曾是	一些	辐射	在后面	它	.

他棱角分明的脸庞仿佛闪耀着光芒，仿佛背后蕴藏着某种光辉。

[əb'sɜːd] [æz; əz] [ðæt] ['tæfɪtə] [dres] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

Absurd	as	that	taffeta	dress	was	for	a	child	of	her	age	,
荒诞	作为	那	塔夫绸	裙子	曾是	为了	一个	孩子	的	她	年龄	,

尽管那件塔夫绸连衣裙对她这个年纪的孩子来说很荒谬，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ɑːmə(r)] [ə'genst] [ɔːl][dɪ'zɑːstə(r)] .

it	seemed	to	her	an	armor	against	all	disaster	.
它	似乎	到	她	一个	盔甲	反对	全部	灾难	.

在她看来，这就像一件能抵御一切灾难的盔甲。

['nʌθɪŋ] [bæd] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eɪmi][ænd; ənd] ['dʒesi]) [kʊd; kəd]

Nothing	bad	(	she	had	already	acclaimed	it	to	Amy	and	Jessie	)	could
没有什么	坏的	(	她	有	已经	备受赞誉	它	到	艾米	和	杰西	)	可以

['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] [frɒk] [ɒn] .

happen	to	her	with	that	frock	on	.
发生	到	她	和	那	连衣裙	在	.

（她已经向艾米和杰西宣称过）穿着那件裙子，她就不会遇到任何坏事。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [sɪlk] [sˈtɒkɪŋz] !

And	those	silk	stockings	!
和	那些	丝绸	长筒袜	!

还有那双丝袜！

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - [təʊd] ['ʃuːz] !

And	the	patent	-	toed	shoes	!
和	这	专利	-	脚趾	鞋	!

还有那双漆皮鞋！

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [ðæt] ['ɔːlməʊst][hɪd][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fiːtʃəz] [frɒm; frəm] [vjuː] !

And	a	hat	that	almost	hid	the	child's	features	from	view	!
和	一个	帽子	那	几乎	隐藏	这	孩子的	特征	从	看法	!

还有那顶几乎遮住了孩子五官的帽子！

“ [wel] , [wel] , [wel] ! ” ['mʌtə] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['mɪsɪz] . ['fəʊli] .

“	Well	,	well	,	well	!	”	muttered	the	amazed	Mrs	.	Foley	.
”	出色地	,	出色地	,	出色地	!	”	低声说道	这	惊叹	太太	.	弗利	.

“哎呀，哎呀，哎呀！”惊讶的弗利太太喃喃自语道。

“ [ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd]['evə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [drest] [ʌp] [laɪk] — [laɪk] [ə; eɪ]

“	If	anybody	had	ever	told	me	that	you'd	have	been	dressed	up	like	—	like	a
”	如果	任何人	有	曾经	讲述	我	那	你会	有	到过	穿着	向上	喜欢	—	喜欢	一个

[ˌmɪljə'nɛrz] [kɪd] !

millionaire's	kid	!
百万富翁	孩子	!

“如果有人告诉我这件事，你就会打扮得像——像个百万富翁的孩子！”

[wen] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ]

When	I	took	you	away	from	your	poor	dead	mother	and	brought	you
什么时候	我	采取	你	离开	从	你的	贫穷的	死的	母亲	和	带来	你

[aʊt] [hɪə(r)] ,

out	here	,
出去	这里	,

当我把你从你可怜的死去的母亲身边带走，把你带到这里的时候，

[hen] ['heɪni] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pleɪfeləʊ] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːli] , [ænd; ənd] ['bɪli] , [ænd; ənd] —

Hen	Haney	,	to	be	a	playfellow	of	me	little	Charlie	,	and	Billy	,	and	—
母鸡	哈尼	,	到	是	一个	玩伴	的	我	小的	查理	,	和	比利	,	和	—

[ænd; ənd] — [wel] , ['eniweɪ] ,

and	—	Well	,	anyway	,
和	—	出色地	,	反正	,

亨·哈尼，成了我的小查理、比利，还有——还有——好吧，总之，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	be	a	playmate	to	them	.
到	是	一个	玩伴	到	他们	.

成为他们的玩伴。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[juː; jʊ]['nevə(r)] [kliːnd] [aʊt][ðə; ði][stəʊv] - [greɪt] , [dɪd][juː; jʊ] ?
You **never** **cleaned** **out** **the** **stove** **-** **grate** **,** **did** **you** **?**
你 绝不 已清洗 出去 这 火炉 - 格特 , 做过 你 ?

你从来没清理过炉灶格栅，对吧?

〃 [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði]
〃 **She** **had** **looked** **into** **the** **kitchen** **and** **saw** **the** **dishes** **in** **the** **sink** **and** **the**
〃 她 有 看起来 进入 这 厨房 和 锯 这 菜肴 在 这 下沉 和 这
['geɪpɪŋ] [stəʊv] [hɑːθ] ,
gaping **stove** **hearth** **,**
张开的 火炉 炉 ,

她往厨房里看了一眼，看到了水槽里的碗碟和敞开的炉膛。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and **shook** **her** **head** **.**
和 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

['dʒesi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][taɪm][tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
Jessie **thought** **it** **time** **to** **intercede** **for** **the** **little** **girl** **.**
杰西 想法 它 时间 到 说情 为了 这 小的 女孩 .

杰西觉得是时候为这个小女孩求情了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪsɪz] . ['fəʊli] , [ænd; ənd] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
“ **You** **must** **forgive** **her** **,** **Mrs** **.** **Foley** **,** **and** **blame** **me** **.**
〃 你 必须 原谅 她 , 太太 . 弗利 , 和 责备 我 .

“福莱夫人，您必须原谅她，把责任归咎于我。”

[aɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [brɔːt] .
I **made** **her** **dress** **up** **in** **the** **things** **we** **brought** **.**
我 制成 她 裙子 向上 在 这 事物 我们 带来 .

我让她穿上了我们带来的衣服。

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] . 〃 -
I **was** **sure** **you** **would** **want** **to** **see** **her** **in** **her** **Sunday** **clothes** **.** **”** **180**
我 曾是 当然 你 会 想 到 看 她 在 她 星期日 衣服 . 〃 -

我确信你会想看看她穿周日盛装的样子。”180

[ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [wel] [ʌp][frɒm; frəm] [ˌhɛnri'ɛtəz] [tʃest] .
A **deep** **sigh** **welled** **up** **from** **Henrietta's** **chest** **.**
一个 深的 叹 井 向上 从 亨丽埃塔的 胸部 .

亨丽埃塔深深地叹了口气。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] [kiːp] - [ɪm][tuː; tə][weə(r)] ['sʌndez] ?
“ **Am** **I** **going** **to** **sure** **-** **enough** **keep** **'** **em** **to** **wear** **Sundays** **?**
〃 是 我 去 到 当然 - 足够的 保持 - 呃 到 穿 星期日 ?

“我真的会把它们留着星期天穿吗？ ”

〃 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” **she** **asked** **.**
〃 她 问 .

她问道。

“ [ɪf] ['mɪsɪz] . ['fəʊli] [wɪl] [let][juː; jʊ] , 〃 [sed] [ðə; ði]['pɒlətɪk] ['dʒesi] .
“ **If** **Mrs** **.** **Foley** **will** **let** **you** **,** **”** **said** **the** **politic** **Jessie** **.**
〃 如果 太太 . 弗利 将要 让 你 , 〃 说 这 政治 杰西 .

“如果弗利夫人允许的话，”精明的杰西说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] ['veri] ['keəfəli] .

“	**You**	**can**	**keep**	**them**	**very**	**carefully**
”	你	能	保持	他们	非常	小心

.

.

你可以非常小心地保管它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [fɪt] . ”

It	**is**	**really**	**wonderful**	**how**	**well**	**they**	**fit**	**. ”**
它	是	真的	精彩的	如何	出色地	他们	合身	. ”

它们真的太合身了，真是太棒了。

“ [ʃʊə(r)] , ” [saɪd] ['mɪsɪz] . ['fəʊli] , “ [ʃiːz] ['betə(r)] [drest] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] [əʊn] ['tʃɪldrən] . ”

“	**Sure**	**,**	**”**	**sighed**	**Mrs**	**.**	**Foley**	**,**	**“**	**she's**	**better**	**dressed**	**than**
”	当然	,	”	叹了口气	太太	.	弗利	,	“	她是	更好的	穿着	比

me	**own**	**children**	**.**	**”**	
我	自己的	孩子们	.	”	

“当然，”弗利太太叹了口气，“她穿得比我自己的孩子都好。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɔɪz] , ” ['eɪmi] [pʊt][ɪn] ['kwɪkli] .

“	**But**	**you**	**told**	**us**	**your**	**children**	**were**	**all**	**boys**	**,**	**”**	**Amy**	**put**
”	但	你	讲述	我们	你的	孩子们	是	全部	男孩们	,	”	艾米	放

in	**quickly**	**.**
在	迅速地	.

“但你之前告诉我们你的孩子都是男孩，”艾米赶紧插嘴道。

“ [ɔː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [aɪ] -

“	**Aw**	**,**	**but**	**a**	**time**	**like**	**this**
”	啊	,	但	一个	时间	喜欢	这

I	**wish't**
我	-

“唉，但像这样的时刻，我真希望……”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˌhenri'etə] ['ɔːlməʊst] ['tendəli] .

I	**had**	**a**	**daughter**	**,**	**”**	**declared**	**the**	**woman**	**,**	**gazing**	**at**	**Henrietta**
我	有	一个	女儿	,	”	声明	这	女士	,	凝视	在	亨丽埃塔

almost	**tenderly**	**.**
几乎	温柔地	.

“我有一个女儿，”女人说道，目光几乎温柔地望着亨丽埃塔。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [kɒ'liːn] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [fleʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

“	**What**	**a**	**sweet**	**little**	**colleen**	**she**	**might**	**be**	**if**	**she**	**had**	**some**	**flesh**
”	什么	一个	甜的	小的	科琳	她	可能	是	如果	她	有	一些	肉

on	**her**	
在	她	

[bəʊnz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['frek(ə)lz] [tuː; tə]['kʌlə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

bones	**and**	**something**	**besides**	**freckles**	**to**	**color**	**her**	**face**	**.**
骨头	和	某物	除了	雀斑	到	颜色	她	脸	.

“如果她身材更丰满一些，脸上除了雀斑以外还有其他颜色，她该会是个多么可爱的小女孩啊。”

[jes] , [jes] ! ”

Yes	**,**	**yes**	**!**	**”**
是的	,	是的	!	”

是的，是的！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [glæd] , ['mɪsɪz] . ['fəʊli] , ” [sed] ['dʒesi] ['kwɪkli] ,

“	**I**	**am**	**awfully**	**glad**	**,**	**Mrs**	**.**	**Foley**	**,**	**”**	**said**	**Jessie**	**quickly**
”	我	是	非常	高兴的	,	太太	.	弗利	,	”	说	杰西	迅速地

,
,

“我真是太高兴了，弗利太太，”杰西连忙说道。

“ [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]

“	**to**	**see**	**how**	**much**	**you**	**approve**	**of**	**what**	**we**	**have**	**tried**	**to**	**do**
”	到	看	如何	很多	你	批准	的	什么	我们	有	尝试	到	做

for	
为了	

[ˌhenri'etə] .

Henrietta **.**
亨丽埃塔 .

“看看你对我们为亨丽埃塔所做的一切有多赞同。”

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][maɪ] [haʊs]

So	**I**	**am**	**bold**	**enough**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**let**	**us**	**take**	**her**	**up**	**to**	**my**	**house**
所以	我	是	大胆的	足够的	到	问	你	到	让	我们	拿	她	向上	到	我的	房子

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [naɪt] .

for	**over**	**night** **.**
为了	超过	夜晚 .

所以我大胆地请求你让我们把她带到我家过夜。

[mɑːmzi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðiːz] [njuː] [kləʊðz] , [ænd; ənd] – – ”

Momsy	**wants**	**to**	**see**	**her**	**in**	**these**	**new**	**clothes**	**,**	**and**	**–**	**–**	**”**
妈妈	想要	到	看	她	在	这些	新的	衣服	,	和	–	–	”

妈妈想看看她穿这些新衣服的样子，而且——”

“ [wel] , [ɪf] ['mɪsɪz] . [mɑːmzi] — [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mɪstə(r)] . [mɑːmzi] , [ai] [də'nəʊ] ? ”

“	**Well**	**,**	**if**	**Mrs**	**.**	**Momsy**	**—**	**Or**	**is**	**it**	**Mr**	**.**	**Momsy**	**,**	**I**	**dunno**	**?**	**”**
”	出色地	,	如果	太太	.	妈妈	—	或者	是	它	先生	.	妈妈	,	我	不知道	?	”

“嗯，如果妈妈太太——或者妈妈先生，我也不知道？”

“ [waɪ] , [mɑːmzi] [ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] ! ”

“	**Why**	**,**	**Momsy**	**is**	**my**	**mother**	**!**	**”**
”	为什么	,	妈妈	是	我的	母亲	!	”

“哎呀，Momsy 是我的妈妈！”

“ [ðə; ði] [laɪk] [əʊ] - [ðæt] [naʊ] !

“	**The**	**like**	**o**	**'**	**that**	**now**	**!**
”	这	喜欢	o	-	那	现在	!

“现在就是这样了！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lets] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [əʊ] - [neɪm] ?

And	**she**	**lets**	**you**	**call**	**her**	**out**	**o**	**'**	**name**	**?**
和	她	让我们	你	称呼	她	出去	o	-	姓名	?

她竟然让你直接叫她名字?

[wel] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [juː; jʊ] [rɪtʃ] [fəʊks] .

Well	**,**	**there**	**is**	**no**	**understanding**	**you**	**rich**	**folks**	**.**
出色地	,	那里	是	不	理解	你	富有的	各位	.

唉，有钱人真是不懂事。

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [hen] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ? ” -

So	**you**	**want**	**to**	**take**	**little**	**Hen**	**away**	**from**	**me**	**?**	**”**	**181**
所以	你	想	到	拿	小的	母鸡	离开	从	我	?	”	-

所以你想把小母鸡从我身边带走？”181

“ ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [naɪt] .

“	**Only**	**for**	**over**	**night**	**.**
”	仅有的	为了	超过	夜晚	.

“仅限过夜。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It	**would**	**be**	**a**	**little**	**vacation**	**for**	**her**	**,**	**you**	**know**	**.**
它	会	是	一个	小的	假期	为了	她	,	你	知道	.

你知道，这对她来说也算是一次小小的假期。

” ['mɪsɪz] . ['fəʊli] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	**Mrs**	**.**	**Foley**	**looked**	**back**	**into**	**the**	**kitchen**	**and**	**shook**	**her**	**head**	**.**
”	太太	.	弗利	看起来	后退	进入	这	厨房	和	摇晃	她	头	.

弗利太太回头看了看厨房，摇了摇头。

“ [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [əʊ] - [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ʃiːz] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [raɪt] [hɪə(r)] .

“	**By**	**the**	**looks**	**o**	**'**	**things**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**she's**	**been**	**having**	**a**	**vacation**	**right**	**here**	**.**
”	经过	这	看起来	o	-	事物	,	”	她	说	,	“	她是	到过	拥有	一个	假期	正确的	这里	.

“看来，”她说，“她一直在这里度假。”

[wel] , [ʃɪl] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['eniweɪ] , [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

Well	**,**	**she'll**	**be**	**no**	**good**	**for**	**a**	**while**	**anyway**	**,**	**I**	**can**	**see**	**that**	**.**
出色地	,	壳	是	不	好的	为了	一个	尽管	反正	,	我	能	看	那	.

嗯，反正她暂时也帮不上什么忙，我看得出来。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [spiːk] [wɪð] [ðem; ðəm] [glæd] [ræɡz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] . ”

Why	**,**	**she**	**can't**	**much**	**more**	**than**	**speak**	**with**	**them**	**glad**	**rags**	**on**	**her**	**.**	**”**
为什么	,	她	不能	很多	更多的	比	说话	和	他们	高兴的	破布	在	她	.	”

她除了和他们说些漂亮话之外，什么也说不出来。

“ [kʌm] [ɒn] , ” [sed] [ˌhenriˈetə] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ˈhedɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [leɪk] .

“	**Come**	**on**	**,**	**”**	**said**	**Henrietta**	**,**	**and**	**walked**	**down**	**the**	**steps**	**,**	**heading**	**toward**	**the**	**lake**	**.**
”	来	在	,	”	说	亨丽埃塔	,	和	步行	向下	这	步骤	,	标题	朝向	这	湖	.

“走吧，”亨丽埃塔说着，走下台阶，朝着湖边走去。

[ˈeɪmi] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ˈlɑːftə(r)] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈmɪsɪz] . [ˈfəʊli] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ɡrɪn] .

Amy	**burst**	**into**	**laughter**	**again**	**,**	**and**	**even**	**Mrs**	**.**	**Foley**	**began**	**to**	**grin**	**.**
艾米	爆裂	进入	笑声	再次	,	和	甚至	太太	.	弗利	开始	到	咧嘴笑	.

艾米又一次大笑起来，就连弗利太太也咧嘴笑了。

“ [ʃiːz] [æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡəʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeəri]

“	**She's**	**as**	**ready**	**to**	**go**	**as**	**though**	**you**	**two**	**young**	**ladies**	**was**	**her**	**fairy**
”	她是	作为	准备好	到	去	作为	尽管	你	二	年轻的	女士们	曾是	她	仙女

[ɡɒd] - [ˈmʌðəz] .

god	**-**	**mothers**	**.**
上帝	-	母亲们	.

“她已经做好了出发的准备，就好像你们两位年轻女士是她的仙女教母一样。”

[ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] - [tɪz] [ˌem ˈiː] [əʊn] [fɔːlt] .

Sure	**,**	**and**	**maybe**	**'**	**tis**	**me**	**own**	**fault**	**.**
当然	,	和	或许	-	的	我	自己的	过错	.

当然，也许是我自己的错。

[aɪv] [biːn] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ˌem ˈiː]

I've	**been**	**telling**	**her**	**for**	**years**	**about**	**the**	**Good**	**Little**	**People**	**that**	**me**
我已经	到过	讲述	她	为了	年	关于	这	好的	小的	人们	那	我

[ˈɡrænmʌðə(r)] [njuː] [ɪn] [ˈaɪələnd] — [ɔː(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

grandmother	**knew**	**in**	**Ireland**	**—**	**or**	**said**	**she**	**knew**	**,**
祖母	知道	在	爱尔兰	—	或者	说	她	知道	,

多年来，我一直跟她讲我祖母在爱尔兰认识的那些善良的小家伙们的故事——或者说，她声称自己认识的那些小家伙们的故事。

[ɡɒd] [rest] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ! — [ænd; ənd]

God	**rest**	**her**	**soul**	**!**	**—**	**and**
上帝	休息	她	灵魂	!	—	和

愿她安息！

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bænˈʃiːz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [ˈfɛəriz] [tuː; tə]

she	**has**	**always**	**been**	**looking**	**for**	**banshees**	**and**	**ha'nts**	**and**	**fairies**	**to**
她	有	总是	到过	寻找	为了	女妖	和	公鸡	和	仙女	到

[əˈpɪə(r)] [ænd; ənd] [wɪsk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] .

appear	**and**	**whisk**	**her**	**away**	**.**
出现	和	拂	她	离开	.

她一直盼望着女妖、幽灵和仙女出现，把她带走。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] [ðæts] [biːn] [tʃɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ˌɑːrˈɛmd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [wɪtʃ] .

She	**is**	**a**	**princess**	**in**	**disguise**	**that's**	**been**	**char**	**-**	**r**	**-**	**rmed**	**by**	**a**	**wicked**	**witch**	**.**
她	是	一个	公主	在	伪装	那就是	到过	字符	-	r	-	已确认	经过	一个	邪恶	巫婆	.

她是一位伪装成凡人的公主，被邪恶的女巫施了魔法。

[ɔːl] [ðem; ðəm] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [bɪˈliːfs] [hæz; həz] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈtentɪd] .

All	**them**	**stories**	**and**	**beliefs**	**has**	**kept**	**her**	**contented**	**.**
全部	他们	故事	和	信仰	有	保留	她	满足	.

所有这些故事和信仰都让她感到满足。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['fəʊli] [endid] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She's	a	good	little	thing	,	"	Mrs	.	Foley	ended	,	wiping	her	eyes	.
她是	一个	好的	小的	事物	,	"	太太	.	弗利	结束	,	擦拭	她	眼睛	.

"她真是个乖孩子，"弗利太太说完，擦了擦眼泪。

" [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mɪsɪz] . [mɑːmzi] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə]

"	Go	along	with	her	and	tell	your	Mrs	.	Momsy	to	be	good	to
"	去	沿着	和	她	和	告诉	你的	太太	.	妈妈	到	是	好的	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

"跟着她，告诉你的妈妈要对她好。"

" [səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['dɒgˌtaʊn] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [k'ʌləz] .

"	So	they	got	away	from	Dogtown	with	flying	colors	.
"	所以	他们	得到	离开	从	狗镇	和	飞行	颜色	.

"所以他们成功地逃离了狗镇。"

[ˌhenri'etə] [sæt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪlk] - [klæd] ['fɪgə(r)] ,

Henrietta	sat	,	a	little	silk	-	clad	figure	,
亨丽埃塔	卫星	,	一个	小的	丝绸	-	覆膜	数字	,

亨丽埃塔坐着，身着丝绸，娇小玲珑。

[ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [ˈʃivə] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]

in	the	bottom	of	the	canoe	and	shivered	whenever	she	thought	a	drop	of
在	这	底部	的	这	独木舟	和	瑟瑟发抖	每当	她	想法	一个	降低	的

['wɔːtə(r)] [maɪt] [kʌm] ['ɪnbɔːd] . -

water	might	come	inboard	.	182
水	可能	来	船内	.	-

她蜷缩在独木舟底部，每当想到可能有一滴水会溅进来，她就瑟瑟发抖。182

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] , " ['eɪmi] [sə'dʒestid] ,

"	She	ought	to	have	worn	her	old	clothes	in	the	canoe	,	"	Amy	suggested	,
"	她	应该	到	有	磨损	她	老的	衣服	在	这	独木舟	,	"	艾米	建议	,

"她应该穿着旧衣服划独木舟，"艾米建议道。

[bʌt; bət] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [aɪz] .

but	with	dancing	eyes	.
但	和	跳舞	眼睛	.

但她的眼睛却闪闪发光。

" [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] ! " [gɑːspt] [ˌhenri'etə] , ['pliːdɪŋli] .

"	O	-	o	-	oh	!	"	gasped	Henrietta	,	pleadingly	.
"	哦	-	o	-	哦	!	"	倒吸一口气	亨丽埃塔	,	恳求地	.

"哦！"亨丽埃塔喘着气，恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['dentists] ['fɔːseps] [tuː; tə]['evə(r)][get][ðə; ði][tʃaɪld] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [dres] ,

"	It	is	going	to	take	dentist's	forceps	to	ever	get	the	child	out	of	that	dress	,
"	它	是	去	到	拿	牙医	钳子	到	曾经	得到	这	孩子	出去	的	那	裙子	,

"恐怕得用牙医的镊子才能把孩子从那件裙子里弄出来。"

" ['tʃʌkl] ['dʒesi] .

"	chuckled	Jessie	.
"	轻笑	杰西	.

"杰西轻笑了一声。"

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

"	I	can	see	that	.
"	我	能	看	那	.

"我看得出来。"

〃 [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['roʊzˌlɔn] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

〃	They	got	back	to	Roselawn	in	good	season	for	dinner	.
〃	他们	得到	后退	到	罗斯劳恩	在	好的	季节	为了	晚餐	.

“他们回到罗斯劳恩的时候正值晚餐的好时节。”

['tʃæpmən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [taʊn] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [brɔːt] ['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] [həʊm] .

Chapman	had	returned	from	town	,	but	had	not	brought	Mr	.	Norwood	home	.
查普曼	有	返回	从	镇	,	但	有	不是	带来	先生	.	诺伍德	家	.

查普曼从镇上回来了，但是没有把诺伍德先生带回家。

['dʒɛsiz] ['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Jessie's	father	,	it	seemed	,
杰西的	父亲	,	它	似乎	,

杰西的父亲，看起来.....

[hæd; həd] [left] [ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ɒn][sʌm; səm]['mætə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪsən] [keɪs] .

had	left	the	courtroom	early	in	the	afternoon	and	had	gone	out	of	town	on	some	matter	connected	with	the	Ellison	case	.
有	左边	这	法庭	早期的	在	这	下午	和	有	已消失	出去	的	镇	在	一些	事情	连接	和	这	埃里森	案件	.

当天下午早些时候，他离开了法庭，前往外地处理与埃里森案有关的事情。

[ðæt] [keɪs] , [æz; əz] ['dʒesi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [fɪəd] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] .

That	case	,	as	Jessie	and	her	mother	feared	,	was	already	in	the	court	.
那	案件	,	作为	杰西	和	她	母亲	害怕	,	曾是	已经	在	这	法庭	.

正如杰西和她母亲所担心的那样，那起案件已经开庭审理了。

[ə; eɪ]['dʒʊəri][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fendənts] , ['mɪsɪz] . [puːl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɒθ'wɛl] ,

A	jury	had	been	decided	upon	,	as	the	defendants	,	Mrs	.	Poole	and	Mrs	.	Bothwell	,
一个	陪审团	有	到过	决定	之上	,	作为	这	被告	,	太太	.	普尔	和	太太	.	博斯韦尔	,

陪审团已经选定，被告是普尔夫人和博斯韦尔夫人。

[hæd; həd] [biːn] [əd'vaɪzd] [baɪ] [mə'krækən] , [ðeə(r)] ['lɔɪə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ]['dʒʊəri]['traɪəl] .

had	been	advised	by	McCracken	,	their	lawyer	,	to	demand	a	jury	trial	.
有	到过	建议	经过	麦克拉肯	,	他们的	律师	,	到	要求	一个	陪审团	审判	.

他们的律师麦克拉肯建议他们要求陪审团审判。

[ðə; ði] ['pleintif] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ɪn][ðeə(r)] ['wɪtnəsiz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

The	plaintiffs	would	have	to	get	in	their	witnesses	the	next	day	.
这	原告	会	有	到	得到	在	他们的	证人	这	下一个	天	.

原告方必须在第二天传唤证人。

[ɪf] ['bɜːθə] [bleə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][tuː; tə][eɪd][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

If	Bertha	Blair	was	ever	to	aid	the	side	of	right	and	truth	in	this	matter	,
如果	伯莎	布莱尔	曾是	曾经	到	援助	这	边	的	正确的	和	真相	在	这	事情	,

如果伯莎·布莱尔真的要在这件事上帮助正义和真理的一方，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [kɔːt] .

she	must	be	found	and	brought	to	court	.
她	必须	是	成立	和	带来	到	法庭	.

必须找到她并将她带到法庭。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

“	And	we	don't	know	how	to	find	her	.
〃	和	我们	不	知道	如何	到	寻找	她	.

“我们不知道该如何找到她。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][æt; ət] [ðæt] ['gændi] [fɑ:m] ,

If	she	is	hidden	away	over	there	at	that	Gandy	farm	,
如果	她	是	隐	离开	超过	那里	在	那	甘迪	农场	,

如果她真的被藏在甘地农场那边，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['evə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ? ″ [weɪld] ['dʒesi] .

how	shall	we	ever	find	it	out	for	sure	?	″	wailed	Jessie	.
如何	将	我们	曾经	寻找	它	出去	为了	当然	?	″	哀嚎	杰西	.

“我们怎么才能确切地知道呢？”杰西哀叹道。

“ [aɪ] [həʊpt] ['dædi] [wʊd] [get] [maɪ]['letə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:tʃ]

“	I	hoped	Daddy	would	get	my	letter	and	come	and	take	charge	of	the	search
″	我	希望	爸爸	会	得到	我的	信	和	来	和	拿	收费	的	这	搜索

[hɪm'self] . ″

himself	.	”
他自己	.	″

“我希望爸爸能收到我的信，亲自来负责搜寻工作。”

“ [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌhenri'etə] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][kɔ:l] ['bɜ:θə] [ɪz]

“	Your	idea	of	taking	Henrietta	over	there	and	letting	her	call	Bertha	is
″	你的	主意	的	采取	亨丽埃塔	超过	那里	和	出租	她	称呼	伯莎	是

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

a	good	one	,
一个	好的	一	,

“你让亨丽埃塔过去给伯莎打电话的想法很好。”

″ [dɪ'kleəd] ['eɪmi] ['stʌbənli] .

”	declared	Amy	stubbornly	.
″	声明	艾米	固执地	.

“艾米固执地宣称。”

“ [ɑ:rnt] [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? ″ -

“	Aren't	you	going	to	do	it	?	”	183
″	不是	你	去	到	做	它	?	″	-

“你不打算做吗？”183

“ [jes] .

“	Yes	.
″	是的	.

“是的。

[wi:l; wil] [draɪv] ['əʊvə(r)] ['ɜ:li] .

We'll	drive	over	early	.
出色地	驾驶	超过	早期的	.

我们会早点开车过去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

But	it	is	only	a	chance	.
但	它	是	仅有的	一个	机会	.

但这只是一次机会。

″ [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['ɪntrəst] [ˌhenri'etə] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['bɜ:θə] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

”	They	could	not	interest	Henrietta	in	her	Cousin	Bertha	that	evening	,
″	他们	可以	不是	兴趣	亨丽埃塔	在	她	表哥	伯莎	那	晚上	,

“那天晚上，他们没能引起亨丽埃塔对她表妹伯莎的兴趣。”

[seɪv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [həʊpt] ['bɜ:θə] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

save	that	she	said	she	hoped	Bertha	would	come	and	see	her	before	she	had
节省	那	她	说	她	希望	伯莎	会	来	和	看	她	前	她	有

[tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [geɪ] [ə'pærəl] .

to	take	off	the	silk	dress	and	the	other	articles	of	her	gay	apparel	.
到	拿	离开	这	丝绸	裙子	和	这	其他	文章	的	她	同性恋	服饰	.

但她表示，希望伯莎能在她脱下丝绸连衣裙和其他艳丽的服饰之前来看望她。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [hæd; həd] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

She	scarcely	had	appetite	for	dinner	,
她	几乎	有	食欲	为了	晚餐	,

她几乎没有胃口吃晚饭。

[ɔːl'ðəʊ] [mɑːmzi] [ænd; ənd] ['dʒesi] [traɪd] [ðeə(r)] ['veri] [best] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌhenri'etə] [ɪn] ['sevrəl]

although	Momsy	and	Jessie	tried	their	very	best	to	interest	Henrietta	in	several
虽然	妈妈	和	杰西	尝试	他们的	非常	最好的	到	兴趣	亨丽埃塔	在	一些

['dɪʃɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['pælət] .

dishes	that	were	supposed	to	appeal	to	a	child's	palate	.
菜肴	那	是	据称	到	上诉	到	一个	孩子的	味蕾	.

尽管妈妈和杰西尽了最大的努力，想让亨丽埃塔对几道据说适合孩子口味的菜肴感兴趣。

[ˌhenri'etə] [wɒz; wəz] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

Henrietta	was	polite	and	thanked	them	,	but	was	not	enthusiastic	.
亨丽埃塔	曾是	有礼貌的	和	谢谢	他们	,	但	曾是	不是	热情的	.

亨丽埃塔很有礼貌地向他们道谢，但并不热情。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['mɪrə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	found	a	tall	mirror	in	the	drawing	room	and	every	time	they	missed	her	,
她	成立	一个	高的	镜子	在	这	绘画	房间	和	每一个	时间	他们	错过	她	,

她在客厅里找到一面高高的镜子，每次他们想念她的时候，

['dʒesi] [tɪp] - [təʊd] ['ɪntuː] [ðæt] [lɒŋ] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə] [siː] [ˌhenri'etə] [pəʊzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːs] .

Jessie	tip	-	toed	into	that	long	apartment	to	see	Henrietta	posing	before	the	glass	.
杰西	提示	-	脚趾	进入	那	长的	公寓	到	看	亨丽埃塔	摆姿势	前	这	玻璃	.

杰西蹑手蹑脚地走进那间长长的公寓，看到亨丽埃塔正在玻璃前摆姿势拍照。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪnəri] .

The	child	certainly	did	enjoy	her	finery	.
这	孩子	当然	做过	享受	她	服饰	.

孩子显然很喜欢她的漂亮衣服。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['bedtaɪm] ['əʊnli] [ə'nɔɪd] [ˌhenri'etə] .

The	suggestion	of	bedtime	only	annoyed	Henrietta	.
这	建议	的	就寝时间	仅有的	恼怒	亨丽埃塔	.

一提到睡觉时间，亨丽埃塔就觉得很烦。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['dʒesi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [twɪn] [bedz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

But	finally	Jessie	took	her	upstairs	and	showed	her	the	twin	beds	in	her	own	room	,
但	最后	杰西	采取	她	楼上	和	显示	她	这	双	床	在	她	自己的	房间	,

但最后杰西带她上了楼，给她看了她自己房间里的两张单人床。

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] ,

one	of	which	the	visitor	was	to	occupy	,
一	的	哪个	这	游客	曾是	到	占据	,

其中一间将供访客使用，

[ænd; ənd] [səʊ] ['grædʒuəli] [ˌhenri'etə] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [njuː] [kləʊðz] .

and	so	gradually	Henrietta	came	to	the	idea	that	some	time	she	would	have	to	remove	the	new	clothes	.
和	所以	逐步地	亨丽埃塔	来了	到	这	主意	那	一些	时间	她	会	有	到	消除	这	新的	衣服	.

于是，亨丽埃塔渐渐意识到，总有一天她要脱掉这些新衣服。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] ,

They	listened	in	on	the	radio	that	evening	until	late	,
他们	听着	在	在	这	收音机	那	晚上	直到	晚的	,

那天晚上他们一直收听广播到很晚。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['æmplɪfaɪə(r)] [ænd; ənd] [hɔːn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] [hæd; həd] [bɔːt] .

using	the	amplifier	and	horn	that	Mr	.	Norwood	had	bought	.
使用	这	放大器	和	喇叭	那	先生	.	诺伍德	有	买	.

使用诺伍德先生购买的放大器和喇叭。

[ˌhenri'etə] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['waɪərz] .

Henrietta	could	not	understand	how	the	voices	could	come	into	the	room	over	the	outside	wires	.
亨丽埃塔	可以	不是	理解	如何	这	声音	可以	来	进入	这	房间	超过	这	外部	电线	.

亨丽埃塔无法理解这些声音是如何通过外面的电线传进房间的。

“ [aɪl] [tel] ['tʃɑːli] ['fəʊli] [ænd; ənd] Montmorency184

“	I'll	tell	Charlie	Foley	and	Montmorency184
”	患病的	告诉	查理	弗利	和	Montmorency184

“我会告诉查理·弗利和蒙莫朗西184

['ʃænən] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'faid] [tuː; tə] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] .

Shannon	about	this	,	”	she	confided	to	Jessie	and	Amy	.
香农	关于	这	,	”	她	坦白	到	杰西	和	艾米	.

“我把这件事告诉了香农，”她向杰西和艾米倾诉道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

“	I	guess	you	don't	know	them	.
”	我	猜测	你	不	知道	他们	.

“我猜你不认识他们。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] .

But	they	are	smart	.
但	他们	是	聪明的	.

但他们很聪明。

[ðeɪ] [kæn; kən] [rɪg] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['waɪələs] [θɪŋz] [wɪð] ['waɪərz] , [aɪ] [bet] .

They	can	rig	one	of	these	wireless	things	with	wires	,	I	bet	.
他们	能	钻井平台	一	的	这些	无线的	事物	和	电线	,	我	赌注	.

我敢打赌，他们完全可以用电线把这些无线设备改造一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['dɒgˌtaʊn] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [ɪn] . ”

And	then	the	whole	of	Dogtown	will	listen	in	.	”
和	然后	这	所有的	的	狗镇	将要	听	在	.	”

然后整个狗镇的人都会偷听。”

“ [ɔː(r)] , [seɪ] !

“	Or	,	say	!
”	或者	,	说	!

“或者，比如说！

['meɪbi] [ðeɪ] [woʊnt] [let] [pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊks] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] ['dɒgˌtaʊn] [hæv; həv] [ɹ'eɪdɪˌəʊz] ?

Maybe	they	won't	let	poor	folks	like	those	in	Dogtown	have	radios	?
或许	他们	惯于	让	贫穷的	各位	喜欢	那些	在	狗镇	有	收音机	?

也许他们不会让像狗镇那些穷人一样的人拥有收音机?

[wɪl] [ðeɪ] ? ”

Will	they	?	”
将要	他们	?	”

他们会吗?

“ [ðɪs] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'laɪk] , ” ['dʒesi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	This	is	for	the	rich	and	poor	alike	,	”	Jessie	assured	her	.
”	这	是	为了	这	富有的	和	贫穷的	同样	,	”	杰西	保证	她	.

“这适用于富人和穷人，”杰西向她保证道。

“ [prə'vaɪdɪd] , ” ['ædɪd] ['eɪmi] , “ [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)] .

“	**Provided**	,	”	**added**	**Amy**	,	“	**that**	**the**	**poor**	**are**	**not**	**too**	**poor**	.
“	假如	,	”	额外	艾米	,	“	那	这	贫穷的	是	不是	也	贫穷的	.

“前提是，”艾米补充道，“穷人不能太穷。”

” [ðeɪ] ['faɪnəli] [gɒt] [ˌhenri'etə] [tu:; tə][bed] .

”	**They**	**finally**	**got**	**Henrietta**	**to**	**bed**	.
”	他们	最后	得到	亨丽埃塔	到	床	.

他们终于哄亨丽埃塔上床睡觉了。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [ðə; ði][sɪlk] [dres] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] .

She	**went**	**to**	**sleep**	**with**	**the**	**silk**	**dress**	**hanging**	**over**	**a**	**chair**	**within**	**reach**	.
她	去	到	睡觉	和	这	丝绸	裙子	绞刑	超过	一个	椅子	之内	抵达	.

她睡着时，丝绸连衣裙挂在触手可及的椅子上。

['ɑ:ftə(r)]['eɪmi][hæd; həd] [gɒn] [həʊm] ['dʒesi] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['wʌrimənt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]

After	**Amy**	**had**	**gone**	**home**	**Jessie**	**retired**	**with**	**much**	**more**	**worriment**	**upon**	**her**
后	艾米	有	已消失	家	杰西	退休	和	很多	更多的	担忧	之上	她

[maɪnd][ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [hæd; həd][ə'pɒn] [hɜ:z] .

mind	**than**	**little**	**Henrietta**	**had**	**upon**	**hers**	.
头脑	比	小的	亨丽埃塔	有	之上	她的	.

艾米回家后，杰西回到家，但她心里的烦恼比小亨丽埃塔多得多。

['evribɒdi] [wɒz; wəz][ə'stɜ:] ['ɜ:li] [ə'baʊt][ðə; ði] [nɔ:wʊd] [ænd; ənd] [dru:] ['pleɪsɪz][ɪn] ['roʊzˌlɔn] [ðæt]

Everybody	**was**	**astir**	**early**	**about**	**the**	**Norwood**	**and**	**Drew**	**places**	**in**	**Roselawn**	**that**
大家	曾是	搅拌	早期的	关于	这	诺伍德	和	德鲁	地方	在	罗斯劳恩	那

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

next	**morning**	.
下一个	早晨	.

第二天一早，罗斯劳恩的诺伍德和德鲁家就热闹起来了。

[æt; ət][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [haʊs] ['dʒesi] [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [ə'raʊzd] ['evribɒdi] .

At	**the**	**former**	**house**	**Jessie**	**and**	**Henrietta**	**aroused**	**everybody**	.
在	这	以前的	房子	杰西	和	亨丽埃塔	被唤醒	大家	.

在以前的房子里，杰西和亨丽埃塔让所有人都兴奋不已。

[æt; ət][ðə; ði] [dru:] [pleɪs] “ [tu:] [əʊld][sɔ:lts; sɒlts] , ” [æz; əz]['eɪmi] ['sli:pɪli] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

At	**the**	**Drew**	**place**	**“**	**two**	**old**	**salts**	**,**	**”**	**as**	**Amy**	**sleepily**	**called**	**them**	**from**
在	这	德鲁	地方	“	二	老的	盐	,	”	作为	艾米	昏昏欲睡地	称为	他们	从

[hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] ['wɪndəʊ] ,

her	**bedroom**	**window**	**,**
她	卧室	窗户	,

在德鲁家，艾米睡眼惺忪地从卧室窗户里喊着“两个老水手”，

[keɪm] ['ræmblɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ]['tæksi] - [kæb][ænd; ənd] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]

came	**rambling**	**in**	**from**	**a**	**taxi**	**-**	**cab**	**and**	**disturbed**	**the**	**repose**	**of**	**the**	**family**
来了	漫无边际	在	从	一个	出租车	-	出租车	和	不安	这	休息	的	这	家庭

.

:
.

他从出租车里晃晃悠悠地走了进来，打扰了家人的休息。

“ [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [ðæt] ['mærɪgəʊld] ?

“	**Where**	**did**	**you**	**leave**	**that**	**Marigold**	**?**
“	在哪里	做过	你	离开	那	万寿菊	?

你把那株万寿菊放在哪儿了？

” [ðə; ði]['sɪstə(r)][di'mɑ:nd, -'mænd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .

”	**the**	**sister**	**demanded**	**from**	**her**	**window**	**.**
”	这	姐姐	要求	从	她	窗户	.

“姐姐从窗户里喊道。”

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [gəʊ] [ɒf] [ɒn] [ðæt] [jɒt] , [sə'pəʊzɪdli] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

“	You	boys	go	off	on	that	yacht	,	supposedly	to	stay	a	year	,
”	你	男孩们	去	离开	在	那	游艇	,	据说	到	停留	一个	年	,

“你们几个小子坐那艘游艇走了，据说要待一年，

[ænd; ənd] [get] [bæk] [ɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] .

and	get	back	in	forty	-	eight	hours	.
和	得到	后退	在	四十	-	八	小时	.

四十八小时后回复。

[juː; jʊ] [tɜːn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bæd] ['peniz] .

You	turn	up	like	a	couple	of	bad	pennies	.
你	转动	向上	喜欢	一个	夫妻	的	坏的	便士	.

你们就像两枚不吉利的硬币一样出现。

[juː; jʊ] – – ”

You	–	–	”
你	–	–	”

你 - ”

“ [tʃɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪs] , ” ['dæri] [əd'vaɪzd] .

“	Chop	it	,	Sis	,	”	Darry	advised	.
”	劈	它	,	妹妹	,	”	达里	建议	.

“把它切掉，妹妹，”达里建议道。

“ [siː] [ɪf] you185

“	See	if	you185
”	看	如果	you185

看看你是否185

[kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['stɑːtɪd] [ˈkɑːstəwei] .

can	get	a	bite	fixed	for	a	couple	of	started	castaways	.
能	得到	一个	咬	固定的	为了	一个	夫妻	的	开始	遇难者	.

可以为几个刚开始漂流的难民解决一顿饭。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [went] [ded] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] [seɪld] ['ɪntuː] ['bɑrnɪˌgæt] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔːl]

The	engine	went	dead	on	us	and	we	sailed	into	Barnegat	last	night	and	all
这	引擎	去	死的	在	我们	和	我们	航行	进入	巴内加特	最后的	夜晚	和	全部

[hændz] [keɪm] [həʊm] [baɪ] [treɪn] .

hands	came	home	by	train	.
双手	来了	家	经过	火车	.

引擎突然熄火，我们昨晚驶入了巴尼加特港，所有船员都乘火车回家了。

[mɑːk] [hæz; həz] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒn] [ˌjuː 'es] .

Mark	has	the	laugh	on	us	.
标记	有	这	笑	在	我们	.

马克把我们都耍得团团转。

” ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [ɔː'redi] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] ['eɪmi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['neglɪʒeɪ]

”	Fortunately	the	cook	was	already	downstairs	and	Amy	put	on	a	negligee
”	幸运的是	这	厨师	曾是	已经	楼下	和	艾米	放	在	一个	便服

[ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	ran	down	to	sit	with	the	boys	in	the	breakfast	room	and	listen	to	the
和	跑	向下	到	坐	和	这	男孩们	在	这	早餐	房间	和	听	到	这

[teɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] .

tale	of	their	adventures	.
故事	的	他们的	冒险	.

“幸好厨师当时已经在楼下了，艾米穿上睡衣，跑下楼去早餐室和男孩们坐在一起，听他们讲述冒险故事。”

“ [əʊ] ! [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , “ [ðeəz; ðəz] [biːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
“ Oh ! But , ” she said , after a while , “ there's been something doing in this
“ 哦 ! 但 , ” 她 说 , 后 一个 尽管 , “ 有 到过 某物 正在做 在 这
[ˈneɪbəhʊd] , [tuː] .
neighborhood , too .
邻里 , 也 .

“哦！但是，”过了一会儿，她说，“这个街区也发生了一些事情。”

[æt; ət] [liːst] , [ˈaʊə(r)] [ˈneɪbəz] [hæv; həv] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
At least , our neighbors have been doing something .
在 至少 , 我们的 邻居 有 到过 正在做 某物 .

至少，我们的邻居们一直在采取行动。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈdæri] , [dʒes][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [lɒst] [gɜːl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtelɪŋ]
Do you know , Darry , Jess is bound to find that lost girl we were telling
做 你 知道 , 达里 , 杰西 是 边界 到 寻找 那 丢失的 女孩 我们 是 讲述
[juː; jʊ] [əˈbaʊt] ?
you about ?
你 关于 ?

你知道吗，达里，杰西一定会找到我们跟你说过的那个走失的女孩?

[ˈmɪstə(r)] . [nɔːwʊd] [gəʊz] [ˈɪntuː] [kɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒn] [ðæt] [ˈelɪsən] [keɪs] ,
Mr . Norwood goes into court to - day on that Ellison case ,
先生 . 诺伍德 去 进入 法庭 到 - 天 在 那 埃里森 案件 ,

诺伍德先生今天将就埃里森案出庭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈmit] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
and he admits himself that he has very little chance of winning without the
和 他 承认 他自己 那 他 有 非常 小的 机会 的 获胜 没有 这
[ˈtestɪməni] [ɒv; əv] [ˈbɜːθə] [bleə(r)] . ”
testimony of Bertha Blair . ”
见证 的 伯莎 布莱尔 . ”

他自己也承认，如果没有伯莎·布莱尔的证词，他几乎没有获胜的可能。

“ [faɪn] [neɪm] , ” [drɔːl] [ˈdæri] .
“ Fine name , ” drawled Darry .
“ 美好的 姓名 , ” 拖长音 达里 .

“好名字，”达里慢条斯理地说。

“ [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmuːvi] [ˈæktrəs] . ”
“ Sounds like a movie actress . ”
“ 声音 喜欢 一个 电影 演员 . ”

“听起来像个电影女演员。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , ” [ˈeɪmi] [sed] [ˈiːgəli] .
“ Let me tell you , ” Amy said eagerly .
“ 让 我 告诉 你 , ” 艾米 说 急切地 .

“让我来告诉你，”艾米急切地说。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈdʒesi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈbɜːθə] [ˈɑːftə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ]
She related how she and Jessie had tried to find Bertha after hearing what they
她 有关的 如何 她 和 杰西 有 尝试 到 寻找 伯莎 后 听力 什么 他们
[bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɒst] [gɜːrlz] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
believed to be the lost girl's voice out of the air .
相信 到 是 这 丢失的 女孩们 嗓音 出去 的 这 空气 .

她讲述了她和杰西如何听到她们认为是失踪女孩伯莎的声音后，试图找到她的故事。

[ˈdæri] [ænd; ənd] [bɜːd] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈwʌndə(r)] .
Darry and Burd listened with increasing wonder .
达里 和 伯德 听着 和 增加 想知道 .

达里和伯德听得越来越惊奇。

“ [wɒt] [woʊnt][juː; jʊ] [kidz] [duː; də][nekst] ? ” [gɑːspt] ['dæri] .

“	What	won't	you	kids	do	next	?	”	gasped	Darry	.
”	什么	惯于	你	孩子们	做	下一个	?	”	倒吸一口气	达里	.

“你们这些小鬼接下来还有什么不会做的事？”达里惊呼道。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [kidz] .

“	I	wish	you	wouldn't	call	us	kids	.
”	我	希望	你	不会	称呼	我们	孩子们	.

“我希望你们不要叫我们孩子。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz] [bel] ['rɪŋgoʊld] , ” [kəm'pleɪnd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

You	are	as	bad	as	Belle	Ringold	,	”	complained	his	sister	.
你	是	作为	坏的	作为	美女	林戈尔德	,	”	抱怨	他的	姐姐	.

“你和贝尔·林戈尔德一样糟糕，”他妹妹抱怨道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [jet] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['dæri] .

“	Is	she	hanging	around	here	yet	?	”	demanded	Darry	.
”	是	她	绞刑	大约	这里	然而	?	”	要求	达里	.

“她还在这儿待着吗？”达里问道。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [gɜːl] .

“	I	don't	want	to	see	that	girl	.
”	我	不	想	到	看	那	女孩	.

“我不想见到那个女孩。”

[ai] know186

I	know186
我	know186

我知道186

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jet] . ”

I'm	going	to	say	something	unpleasant	to	her	yet	.	”
我是	去	到	说	某物	令人不快的	到	她	然而	.	”

我还要对她说些难听的话。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” ['eɪmi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['gɪglɪŋ] .

“	She	is	right	after	you	,	just	the	same	,	”	Amy	said	,	suddenly	giggling	.
”	她	是	正确的	后	你	,	只是	这	相同的	,	”	艾米	说	,	突然	咯咯笑	.

“她也紧随你之后，”艾米说着，突然咯咯地笑了起来。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['muːnlaɪt] [bɒks] - ['pɑːti] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .

She	told	about	the	coming	moonlight	box	-	party	down	the	lake	.
她	讲述	关于	这	未来	月光	盒子	-	派对	向下	这	湖	.

她讲述了即将在湖边举行的月光箱派对。

“ [wiːl; wil][gəʊ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mærɪgəʊld] , [bɜːd] , ” [sed] ['dæri] ['prɒmptli] .

“	We'll	go	right	back	to	the	Marigold	,	Burd	,	”	said	Darry	promptly	.
”	出色地	去	正确的	后退	到	这	万寿菊	,	伯德	,	”	说	达里	及时	.

“我们这就回万寿菊酒吧，伯德，”达里立刻说道。

“ [həʊm] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

“	Home	is	no	place	for	us	.
”	家	是	不	地方	为了	我们	.

“家对我们来说不再是一个地方。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [els] [juː; jʊ][dɪd] , [sɪs] .

But	tell	us	what	else	you	did	,	Sis	.
但	告诉	我们	什么	别的	你	做过	,	妹妹	.

但你还做了什么呢，姐姐？

” [wen] ['eɪmi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɪəriəs] .

”	When	Amy	had	finished	her	tale	her	brother	was	quite	serious	.
”	什么时候	艾米	有	完成的	她	故事	她	兄弟	曾是	相当	严肃的	.

“艾米讲完故事后，她哥哥的表情变得很严肃。”

[pə'tɪkjələli] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help] ['dʒesi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

Particularly	was	he	anxious	to	help	Jessie	,	for	he	thought	a	good	deal
特别	曾是	他	焦虑的	到	帮助	杰西	,	为了	他	想法	一个	好的	交易

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [tʃʌm] .

of	his	sister's	chum	.
的	他的	姐妹	密友	.

他尤其想帮助杰西，因为他非常看重他姐姐的这位好友。

“ [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bɜːd] ,

“	Tell	you	what	,	”	he	said	,	looking	at	Burd	,
”	告诉	你	什么	,	”	他	说	,	寻找	在	伯德	,

“这样吧，”他看着伯德说道。

“ [wiːl; wil] [hæŋ] [ə'raʊnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stɒk] [fɑːm] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz] ,

“	we'll	hang	around	long	enough	to	ride	over	to	the	stock	farm	with	the	girls	,
”	出色地	悬挂	大约	长的	足够的	到	骑	超过	到	这	库存	农场	和	这	女孩们	,

“我们会待到和姑娘们一起骑马去牧场那边去，

['ʃɑːnt] [wiː; wi] ? ”

sha'n't	we	?	”
不会	我们	?	”

难道不是吗?

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ? ” [ɑːskt]

“	What	do	you	think	you	can	do	more	than	they	have	done	?	”	asked
”	什么	做	你	思考	你	能	做	更多的	比	他们	有	完毕	?	”	问

[bɜːd] ,

Burd	,
伯德	,

“你认为你能比他们做得更好吗？”伯德问道。

[wɪð] [sʌm; səm] [skɔːn] .

with	some	scorn	.
和	一些	轻蔑	.

带着几分轻蔑。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , ” [sed] ['dæri] [druː] ['sləʊli] .

“	I	have	an	idea	,	”	said	Darry	Drew	slowly	.
”	我	有	一个	主意	,	”	说	达里	德鲁	缓慢地	.

“我有个主意，”达里·德鲁缓缓说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

“	I	think	it	is	a	good	one	.
”	我	思考	它	是	一个	好的	一	.

“我觉得这很好。”

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [biːts] ['juːzɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hen] ['heɪni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [beɪt] .

It	even	beats	using	that	little	Hen	Haney	for	a	bait	.
它	甚至	节拍	使用	那	小的	母鸡	哈尼	为了	一个	饵	.

甚至比用那只小母鸡做鱼饵还管用。

['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] .

Listen	here	.
听	这里	.

请听这里。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

”	And	he	proceeded	to	tell	them	.
”	和	他	继续	到	告诉	他们	.

然后他接着告诉了他们。

[ə; eɪ]['reɪdiəʊ] Trick187

A	Radio	Trick187
一个	收音机	Trick187

无线电技巧187

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [trɪk]

A	RADIO	TRICK
一个	收音机	诡计

无线电小把戏

['dʒesi] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['dæri] [ænd; ənd] [bɜːd] [ɪn] ['eɪmiz] ['kʌmpəni] [wen]

Jessie	was	of	course	delighted	to	see	Darry	and	Burd	in	Amy's	company	when
杰西	曾是	的	课程	高兴极了	到	看	达里	和	伯德	在	艾米的	公司	什么时候

[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːwʊd] ['premɪsɪz] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

her	chum	appeared	on	the	Norwood	premises	after	breakfast	.
她	密友	出现	在	这	诺伍德	前提	后	早餐	.

早餐后，杰西的朋友艾米出现在诺伍德的住处，看到达里和伯德与艾米在一起，杰西当然很高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗斯劳恩的营火女孩们(The campfire girls of Roselawn)

['dʒesi] [hæd; həd] [drest] [ˌhenri'etə] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [priːnɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][sʌn]
Jessie had dressed Henrietta , and the child was preening herself in the sun
杰西 有 穿着 亨丽埃塔 , 和 这 孩子 曾是 梳理 她自己 在 这 太阳
[laɪk][ə; eɪ] ['piːkɒk] .
like a peacock .
喜欢 一个 孔雀 .

杰西给亨丽埃塔穿好了衣服，这孩子像孔雀一样在阳光下梳理着自己的羽毛。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['skeəsli] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
The boys scarcely recognized her .
这 男孩们 几乎 认可 她 .

男孩们几乎认不出她了。

[æt; ət][wʌns] [bɜːd] ['ɔːlɪŋ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌprɪn'ses] .
At once Burd Alling called her the Enchanted Princess .
在 一次 伯德 阿林 称为 她 这 迷人的 公主 .

伯德·阿林立刻称她为“魔法公主”。

[ðæt] [dɪ'stɜːbd] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [bʌt; bət] ['slaɪtli] .
That disturbed little Henrietta but slightly .
那 不安 小的 亨丽埃塔 但 轻微地 .

这让小亨丽埃塔略感不安。

“ [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['tʃɑːntɪd] [ˌprɪn'ses] , -
“ I expect I am a ' chanted princess , '
“ 我 预计 我 是 一个 - 吟诵 公主 , -

“我猜我是一位‘被施了魔法的公主’，”

” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['greɪvli] .
” she admitted gravely .
” 她 承认 严重地 .

她严肃地承认道。

“ [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk] [ˌsɪndə'relə] .
“ I expect I am like Cinderella .
“ 我 预计 我 是 喜欢 灰姑娘 .

“我想我就像灰姑娘一样。”

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
I know all about her .
我 知道 全部 关于 她 .

我了解她的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd][ræts][ænd; ənd] [maɪs][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] , [tuː] .
And the pumpkin and rats and mice was charmed , too .
和 这 南瓜 和 老鼠 和 小鼠 曾是 迷住了 , 也 .

南瓜、老鼠和耗子们也被施了魔法。

[aɪ] [həʊp] [aɪ][wəʊnt] [get] [tʃɑːmd] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][maɪ][əʊld] [kləʊðz] . ”
I hope I won't get charmed back again into my old clothes . ”
我 希望 我 惯于 得到 迷住了 后退 再次 进入 我的 老的 衣服 . ”

我希望我不会再被迷惑，重新穿上以前的衣服。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['veri] [wel] [help]['mɪsɪz] . ['fəʊli] [ɪn] [ðæt] [dres] , [ˌhenri'etə] , ” ['dʒesi] [sə'dʒestɪd] .
“ You could not very well help Mrs . Foley in that dress , Henrietta , ” Jessie suggested .
“ 你 可以 不是 非常 出色地 帮助 太太 . 弗利 在 那 裙子 , 亨丽埃塔 , ” 杰西 建议 .

“亨丽埃塔，你穿着那身衣服不太好意思帮弗利太太，”杰西建议道。

" [nəʊ] . [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] .

"	No	.	I	suppose	not	.
"	不	.	我	认为	不是	.

"不，我想不是。"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][faɪnd][maɪ]['kʌz(ə)n] ['bɜːθə] ['meɪbi] [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][help]

But	if	I	could	just	find	my	cousin	Bertha	maybe	I	would	not	have	to	help
但	如果	我	可以	只是	寻找	我的	表哥	伯莎	或许	我	会	不是	有	到	帮助

['mɪsɪz] . ['fəʊli] ['eni] [mɔː(r)] .

Mrs	.	Foley	any	more	.
太太	.	弗利	任何	更多的	.

但如果我能找到我的表妹伯莎，也许我就不用再帮弗利太太的忙了。

['meɪbi] ['bɜːθə] [ɪz] [rɪtʃ] ,

Maybe	Bertha	is	rich	,
或许	伯莎	是	富有的	,

也许伯莎很有钱。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['haɪə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['bɪli] ['fəʊli] [ænd; ənd][tuː; tə] [kliːn]

and	we	could	hire	somebody	to	take	care	of	Billy	Foley	and	to	clean
和	我们	可以	聘请	某人	到	拿	关心	的	比利	弗利	和	到	干净的

[aʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] .

out	the	kitchen	stove	.
出去	这	厨房	火炉	.

我们可以雇人照顾比利·弗利，并清理厨房炉灶。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['iːgə(r)][tuː; tə][raɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] the188

"	She	was	more	than	eager	to	ride	along	with	the188
"	她	曾是	更多的	比	渴望的	到	骑	沿着	和	the188

她非常渴望和188号一起骑行。

['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːθə] [bleə(r)] .

others	to	look	for	Bertha	Blair	.
其他的	到	看	为了	伯莎	布莱尔	.

其他人则在寻找伯莎·布莱尔。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] ,

As	it	chanced	,
作为	它	偶然	,

机缘巧合之下，

['dʒesi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃæpmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːwʊd] [kɑː(r)] [wen] [ðə; ði]

Jessie	did	not	have	to	call	for	Chapman	and	the	Norwood	car	when	the
杰西	做过	不是	有	到	称呼	为了	查普曼	和	这	诺伍德	车	什么时候	这

[taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [keɪm] .

time	to	go	came	.
时间	到	去	来了	.

杰西不用打电话给查普曼和诺伍德的车，就能赶路了。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [mɑːk] ['strætfəd] ,

For	who	should	drive	up	to	the	house	but	Mark	Stratford	,
为了	WHO	应该	驾驶	向上	到	这	房子	但	标记	斯特拉特福德	,

除了马克·斯特拉特福德，还有谁会开车到他家门口呢?

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] ['dæri] [ænd; ənd] [bɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɒt] [kruːz] [ænd; ənd]

who	had	come	home	with	Darry	and	Burd	from	the	yacht	cruise	and
WHO	有	来	家	和	达里	和	伯德	从	这	游艇	巡航	和

[hæd; həd] ['drɪvn] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['pəʊəf(ə)l] [kɑː(r)] ?

had	driven	over	from	Stratfordtown	in	his	powerful	car	?
有	驱动	超过	从	-	在	他的	强大的	车	?

谁和达里、伯德一起从游艇巡游回来，开着他的高性能汽车从斯特拉特福德镇开车过来的?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [kɑː(r)] ,

It	was	a	tight	fit	for	the	six	in	the	racing	car	,
它	曾是	一个	紧的	合身	为了	这	六	在	这	赛车	车	,

赛车里的六个人坐得很挤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [skwiːzd] [ɪn][ænd; ənd] [drəʊv] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːrkˌvɪl] [rəʊd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

but	they	squeezed	in	and	drove	out	through	the	Parkville	road	while	it	was
但	他们	挤压	在	和	驾驶	出去	通过	这	帕克维尔	路	尽管	它	曾是

[stɪl] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

still	early	morning	.
仍然	早期的	早晨	.

但他们还是挤了进去，趁着清晨时间，沿着帕克维尔路开车离开了。

['miːnwaɪl] ['dæri] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Meanwhile	Darry	had	explained	his	idea	to	the	others	,
同时	达里	有	解释	他的	主意	到	这	其他的	,

与此同时，达里向其他人解释了他的想法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['iːgə(r)][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gændi] [stɒk] [fɑːm] .

and	they	were	all	eager	to	view	the	surroundings	of	the	Gandy	stock	farm	.
和	他们	是	全部	渴望的	到	看法	这	周围环境	的	这	甘迪	库存	农场	.

他们都渴望参观甘地畜牧场的周边环境。

“ [ɪf] ['bɜːθə] [ɪz][ðeə(r)] [ʃɪl] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['hɒlə(r)] ; [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,

“	If	Bertha	is	there	she'll	know	me	if	I	holler	;	of	course	,	she	will	,
”	如果	伯莎	是	那里	壳	知道	我	如果	我	抱怨	;	的	课程	,	她	将要	,

“如果伯莎在场，我喊她她肯定能认出我；当然，她肯定能。”

” [ə'griːd] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] .

”	agreed	little	Henrietta	.
”	同意	小的	亨丽埃塔	.

“小亨丽埃塔同意了。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wɪl] [nəʊ] [ˌem 'iː][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	But	she	never	will	know	me	by	looking	at	me	.
”	但	她	绝不	将要	知道	我	经过	寻找	在	我	.

“但她永远不会通过外表了解我。”

['nevə(r)] ! ”

Never	!	”
绝不	!	”

绝不！ ”

“ [səʊ] [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ,

“	So	she'll	have	to	shut	her	eyes	if	she	wants	to	know	you	,	will	she	,
”	所以	壳	有	到	关闭	她	眼睛	如果	她	想要	到	知道	你	,	将要	她	,

“所以，如果她想了解你，就必须闭上眼睛，对吗？ ”

[kɪd] ? ” ['tʃʌkl] [bɜːd] .

kid	?	”	chuckled	Burd	.
孩子	?	”	轻笑	伯德	.

“孩子？ ”伯德轻笑道。

[ðeə(r)] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [kɔːl] [wen] [ðə; ði]

There	really	did	not	seem	to	be	any	need	for	the	child	to	call	when	the
那里	真的	做过	不是	似乎	到	是	任何	需要	为了	这	孩子	到	称呼	什么时候	这

['pɑːti] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊzd] [geɪt] ,

party	stopped	before	the	closed	gate	,
派对	停止	前	这	关闭	门	,

派对在紧闭的大门前结束，孩子似乎真的没有必要打电话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['ɒkjəpənsi] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] [sə'raʊndɪŋ]

for	there	was	not	any	sign	of	occupancy	of	either	the	house	or	surrounding
为了	那里	曾是	不是	任何	符号	的	占用	的	任何一个	这	房子	或者	周围

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

因为无论是房屋还是周围的建筑物，都没有人居住的迹象。

[ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [əʊld] [haʊs] ['ɒfəd] [blæŋk] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['saɪtləs]

The	shingled	old	house	offered	blank	windows	to	the	road	,	like	so	many	sightless
这	瓦片	老的	房子	提供	空白的	视窗	到	这	路	,	喜欢	所以	许多	失明

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

那栋铺着木瓦的老房子面向马路，窗户都是空白的，就像许多双失明的眼睛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪblz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɒks] - [stɔːlz]

There	were	no	horses	in	the	stables	,	for	the	windows	over	the	box	-	stalls
那里	是	不	马匹	在	这	马厩	,	为了	这	视窗	超过	这	盒子	-	摊位

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kləʊzd] .

were	all	closed	.
是	全部	关闭	.

马厩里没有马，因为马厩上方的窗户都关着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [mɑːkt] [bɪ'fɔː(r)] [siːmd] [dɪ'zɜːtɪd] [æz; əz] [wel] .

And	the	tower	the	girls	had	marked	before	seemed	deserted	as	well	.
和	这	塔	这	女孩们	有	标记	前	似乎	荒凉的	作为	出色地	.

而女孩们之前标记过的那座塔似乎也空无一人。

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [vɔɪs] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] barn189

“	Just	the	same	,	the	voice	spoke	of	the	red	barn189
“	只是	这	相同的	,	这	嗓音	辐	的	这	红色的	barn189

“然而，那声音又提到了红色的谷仓189

[ænd; ənd] [ðæt] ['saɪləʊ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] ['fɔːlən] [triːz] [ðeə(r)] .

and	that	silo	and	those	two	fallen	trees	there	.
和	那	筒仓	和	那些	二	倒下	树木	那里	.

还有那个筒仓和那两棵倒下的树。

['tʃæpmən] [sez] [ðə; ði] [triːz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['leɪtli] .

Chapman	says	the	trees	must	have	fallen	lately	.
查普曼	说道	这	树木	必须	有	倒下	最近	.

查普曼说，这些树肯定是最近倒的。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [æn; ən] ['eərɪəl] [ɪn] [saɪt] , [æz; əz] [wiː; wi] [təʊld] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒesi] .

And	yet	there	isn't	an	aerial	in	sight	,	as	we	told	you	,	”	said	Jessie	.
和	然而	那里	不是	一个	天线	在	视线	,	作为	我们	讲述	你	,	”	说	杰西	.

“然而，正如我们告诉你们的那样，附近连个天线都没有，”杰西说道。

“ [lets] [lʊk] [ə'raʊnd] , ” ['dæri] [sed] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɜːd] [ænd; ənd] ['eɪmi] [went] [wɪð] [hɪm]

“	Let's	look	around	,	”	Darry	said	,	jumping	out	,	and	Burd	and	Amy	went	with	him
“	我们来吧	看	大约	,	”	达里	说	,	跳	出去	,	和	伯德	和	艾米	去	和	他

.

:
.

“我们四处看看吧，”达里说着跳了出来，伯德和艾米也跟着他走了。

[mɑːk] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvərz] [siːt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['dʒesi] .

Mark	turned	around	in	the	driver's	seat	to	talk	with	Jessie	.
标记	转向	大约	在	这	司机	座位	到	讲话	和	杰西	.

马克在驾驶座上转过身来和杰西说话。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrlz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bɜːθə] [bleə(r)] ,

“	You	know	,	it's	a	funny	thing	that	the	girl's	name	should	be	Bertha	Blair	,
”	你	知道	,	它是	一个	有趣的	事物	那	这	女孩们	姓名	应该	是	伯莎	布莱尔	,

“你知道吗，这女孩的名字居然叫伯莎·布莱尔，真是件很有趣的事。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

”	the	young	man	said	.
”	这	年轻的	男人	说	.

“年轻人说道。”

“ [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [fəʊks] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

“	I	heard	you	folks	talking	about	her	before	,
”	我	听到	你	各位	说	关于	她	前	,

“我之前就听你们提起过她，

[ænd; ənd] [ai] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['mɪstə(r)] . [bleə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] .

and	I	said	something	about	it	to	our	Mr	.	Blair	at	the	factory	.
和	我	说	某物	关于	它	到	我们的	先生	.	布莱尔	在	这	工厂	.

我把这件事跟工厂的布莱尔先生说了些什么。

[hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

He's	had	a	lot	of	trouble	in	his	family	.
他是	有	一个	很多	的	麻烦	在	他的	家庭	.

他家里有很多麻烦事。

['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] - [ɪm] . ”

Never	had	any	children	,	he	and	his	wife	,	but	always	wanted	'	em	.	”
绝不	有	任何	孩子们	,	他	和	他的	妻子	,	但	总是	通缉	-	呃	.	”

他和妻子一直没有孩子，但一直想要孩子。

“ [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ['mærid] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [bleə(r)] ['fæməli] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] .

“	His	younger	brother	married	a	girl	of	whom	the	Blair	family	did	not	approve	.
”	他的	年轻	兄弟	已婚	一个	女孩	的	谁	这	布莱尔	家庭	做过	不是	批准	.

“他的弟弟娶了一个布莱尔家族不认可的女孩。

[ges] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [keɪm] [frɒm; frəm] [pɔː(r); pʊə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fəʊks] .

Guess	she	was	all	right	,	but	came	from	poor	kind	of	folks	.
猜测	她	曾是	全部	正确的	,	但	来了	从	贫穷的	种类	的	各位	.

看来她人还不错，只是出身贫寒。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bleə(r)] [daɪd] [ðeɪ] [lɒst] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beɪbi]

And	when	the	younger	Blair	died	they	lost	trace	of	his	wife	and	a	baby
和	什么时候	这	年轻	布莱尔	死亡	他们	丢失的	痕迹	的	他的	妻子	和	一个	婴儿

[gɜːl] [ðeɪ] [hæd; həd] .

girl	they	had	.
女孩	他们	有	.

小布莱尔去世后，他们失去了他的妻子和他们所生的女儿的踪迹。

['fʌni] [θɪŋ] , ” ['ædɪd] [mɑːk] .

Funny	thing	,	”	added	Mark	.
有趣的	事物	,	”	额外	标记	.

“真有意思，”马克补充道。

“ [ðæt] ['beɪbiz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['bɜːθə] — ['bɜːθə] [bleə(r)] .

“	That	baby's	name	was	Bertha	—	Bertha	Blair	.
”	那	婴儿的	姓名	曾是	伯莎	—	伯莎	布莱尔	.

“那个婴儿的名字叫伯莎——伯莎·布莱尔。”

[wen] [ai][təʊld][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl]

When	I	told	the	superintendent	something	about	your	looking	for	such	a	girl
什么时候	我	讲述	这	校长	某物	关于	你的	寻找	为了	这样的	一个	女孩

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [keɪs] ,

because	of	a	law	case	,
因为	的	一个	法律	案件	,

当我告诉校长你因为一个法律案件在找这样的女孩时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

he	was	much	interested	.
他	曾是	很多	感兴趣的	.

他对此很感兴趣。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , [tel] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔːl]

If	you	go	over	there	again	to	the	sending	station	,	tell	the	superintendent	all
如果	你	去	超过	那里	再次	到	这	发送	车站	,	告诉	这	校长	全部

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

about	her	,
关于	她	,

如果你再去那个派送站，就把她的事都告诉站长。

[mɪs] ['dʒesi] . ”

Miss	Jessie	.	”
错过	杰西	.	”

杰西小姐。”

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] , ” ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['roʊzˌlɔn] [gɜːl] .

“	I	certainly	will	,	”	promised	the	Roselawn	girl	.
“	我	当然	将要	,	”	承诺	这	罗斯劳恩	女孩	.

“我一定会的，”罗斯劳恩的女孩承诺道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [faʊnd] ['bɜːθə] [jet] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] .

“	But	we	haven't	even	found	Bertha	yet	,	and	we	are	not	sure	she	is	here	.
“	但	我们	还没有	甚至	成立	伯莎	然而	,	和	我们	是	不是	当然	她	是	这里	.

“但我们甚至还没有找到伯莎，我们也不确定她是否在这里。”

” ['dæri] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] grounds190

”	Darry	and	the	others	had	entered	the	grounds190
”	达里	和	这	其他的	有	进入	这	grounds190

“达里和其他人已经进入了场地190

[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [stɒk] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [sʌm; səm] [taɪm] .

surrounding	the	stock	farm	buildings	and	they	were	gone	some	time	.
周围	这	库存	农场	建筑物	和	他们	是	已消失	一些	时间	.

他们待在牲畜农场建筑周围，过了一段时间就离开了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['iːv(ə)n] ['eɪmi] [siːmd] [dɪ'spɒndənt] .

When	they	came	back	even	Amy	seemed	despondent	.
什么时候	他们	来了	后退	甚至	艾米	似乎	沮丧的	.

他们回来的时候，就连艾米看起来也很沮丧。

“ [ai] [ges] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fuːld] , [dʒes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	guess	we	were	fooled	,	Jess	,	”	she	said	.
“	我	猜测	我们	是	被骗了	,	杰西	,	”	她	说	.

“看来我们都被骗了，杰西，”她说。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['nəʊbədi][hɪə(r)] — [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['keəteɪkə(r)] .

“	There	is	nobody	here	—	not	even	a	caretaker	.
“	那里	是	无人	这里	—	不是	甚至	一个	看护人	.

“这里一个人也没有——连个看守都没有。”

[ai] [ges] [wɒt] [wiː; wi] [hɜːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊks] . ”

I	guess	what	we	heard	over	the	radio	that	time	was	a	hoax	.	”
我	猜测	什么	我们	听到	超过	这	收音机	那	时间	曾是	一个	骗局	.	”

我猜当时我们从广播里听到的是个骗局。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [dɪ'kleəd] ['dʒesi] .

“	I	don't	believe	it	!	”	declared	Jessie	.
”	我	不	相信	它	!	”	声明	杰西	.

“我不相信！”杰西惊呼道。

“ [ai][dʒʌst] [fiːl] [ðæt] ['bɜːθə] [bleə(r)] , ['lɪt(ə)l] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['kʌz(ə)n] , [ɪz] ['sʌmweə(r)] [hɪə(r)] . ”

“	I	just	feel	that	Bertha	Blair	,	little	Henrietta's	cousin	,	is	somewhere	here	.	”
”	我	只是	感觉	那	伯莎	布莱尔	,	小的	亨丽埃塔的	表哥	,	是	某处	这里	.	”

“我总觉得小亨丽埃塔的表妹伯莎·布莱尔就在这里。”

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [kænt] [get] [ə'weɪ] , ” [sed] [ˌhenri'etə] .

“	And	maybe	she	can't	get	away	,	”	said	Henrietta	.
”	和	或许	她	不能	得到	离开	,	”	说	亨丽埃塔	.

“也许她根本逃不掉，”亨丽埃塔说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] ['bɜːθə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [fæt] ['wʊmən] . ”

“	I'd	like	to	help	Bertha	run	away	from	that	fat	woman	.	”
”	ID	喜欢	到	帮助	伯莎	跑步	离开	从	那	胖的	女士	.	”

“我想帮助伯莎逃离那个胖女人。”

“ [lets] [teɪk] [ðə; ði] [kɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] , ” [sə'dʒestid] [bɜːd] .

“	Let's	take	the	kid	in	and	let	her	call	,	”	suggested	Burd	.
”	我们来吧	拿	这	孩子	在	和	让	她	称呼	,	”	建议	伯德	.

“我们把孩子带进去，让她打电话吧，”伯德建议道。

“ [ʃʊə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] ['eəriəl] , ['dæri] ?

“	Sure	you	didn't	see	any	aerial	,	Darry	?
”	当然	你	没有	看	任何	天线	,	达里	?

“你确定你没看到任何航拍画面吗，达里？”

” [mɑːk] [ɑːskt] , ['ʃəʊɪŋ] [ɪn'kriːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

”	Mark	asked	,	showing	increased	interest	in	the	matter	.
”	标记	问	,	显示	增加	兴趣	在	这	事情	.

“马克问道，对这件事表现出越来越浓厚的兴趣。”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] , ” [sed] [druː] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Not	a	sign	,	”	said	Drew	,	shaking	his	head	.
”	不是	一个	符号	,	”	说	德鲁	,	摇晃	他的	头	.

“没有迹象，”德鲁摇着头说。

“ [ðæt] ['taʊə(r)] – – ”

“	That	tower	–	–	”
”	那	塔	–	–	”

“那座塔——”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][aɪ'diːəl]['steɪʃ(ə)n] .

It	would	make	an	ideal	station	.
它	会	制作	一个	理想的	车站	.

这将是一个理想的车站。

[bʌt; bət][ai] [went] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	went	all	around	it	.
但	我	去	全部	大约	它	.

但我绕开了它。

[ai] [kænt] [siː] [ðə; ði] [ruːf] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['præktɪkli] [flæt] .

I	can't	see	the	roof	,	for	it	is	practically	flat	.
我	不能	看	这	屋顶	,	为了	它	是	几乎	平坦的	.

我看不到屋顶，因为它几乎是平的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɒt] [ai] [səˈdʒestid] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

And	if	what	I	suggested	was	there	,
和	如果	什么	我	建议	曾是	那里	,

如果我建议的东西真的存在的话，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['levə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

we	will	have	to	get	above	the	level	of	the	roof	to	see	it	.
我们	将要	有	到	得到	多于	这	等级	的	这	屋顶	到	看	它	.

我们必须爬到屋顶以上才能看到它。

" [mɑːk] ['sʌd(ə)nli] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['tuːlbɒks] .

"	Mark	suddenly	got	out	and	opened	his	toolbox	.
"	标记	突然	得到	出去	和	打开	他的	工具箱	.

马克突然下了车，打开了他的工具箱。

[hiː; hi] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['laɪnmənz] ['klaɪmər] .

He	brought	forth	a	pair	of	lineman's	climbers	.
他	带来	前进	一个	一对	的	线卫的	登山者	.

他拿出了一对线路工攀爬器。

" [θɔːt] [ai] [hæd; həd] - [ɪm] [hɪə(r)] .

"	Thought	I	had	'	em	here	.
"	想法	我	有	-	呃	这里	.

"我以为我把它们都带过来了。"

[aɪl] [gəʊ] [ʌp] [ðæt] telegraph191

I'll	go	up	that	telegraph191
患病的	去	向上	那	telegraph191

我会去电报191

[pəʊl] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [siː] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [stræp] [ðem; ðəm] [ɒn] .

pole	and	see	what	I	can	see	,	"	and	he	began	to	strap	them	on	.
极	和	看	什么	我	能	看	,	"	和	他	开始	到	带子	他们	在	.

他竖起杆子，看看能看到什么，"然后开始把它们绑上去。

" [gʊd] [æz; əz] [gəʊld] ! " [kraɪd] [bɜːd] [ədˈmaɪərɪŋli] .

"	Good	as	gold	!	"	cried	Burd	admiringly	.
"	好的	作为	金子	!	"	哭	伯德	钦佩地	.

"真是好极了！"伯德赞叹道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hed] [ɒn] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['feləʊ] . "

"	You	have	a	head	on	you	,	young	fellow	.	"
"	你	有	一个	头	在	你	,	年轻的	同伴	.	"

"你小子挺聪明的。"

" [jes] , " [sed] [mɑːk] ['draɪli] .

"	Yes	,	"	said	Mark	dryly	.
"	是的	,	"	说	标记	干巴巴地	.

"是的，"马克冷冷地说。

" [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	was	born	with	it	.
"	我	曾是	出生	和	它	.

"我生来就有。"

" [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːl] ['telɪgrɑːf] [pəʊl] [ænd; ənd] [swɔːm] ['kwɪkli] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	He	proceeded	to	the	tall	telegraph	pole	and	swarmed	quickly	up	it	.
"	他	继续	到	这	高的	电报	极	和	蜂拥而至	迅速地	向上	它	.

他走到高高的电线杆旁，迅速爬了上去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['weɪtɪd] ,

The	others	waited	,
这	其他的	等待	,

其他人都在等待。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜːtɪd] [pleɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɒs] -

watching	him	as	he	surveyed	the	apparently	deserted	place	from	the	cross	-
观看	他	作为	他	调查	这	显然	荒凉的	地方	从	这	叉	-

[piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] .

piece	of	the	pole	.
片	的	这	极	.

他站在杆子的横梁上，环顾着这片看似荒无人烟的地方。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] .

By	and	by	he	came	down	.
经过	和	经过	他	来了	向下	.

过了一会儿，他下来了。

“ [ɪts] [ðeə(r)] , ['dæri] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .

“	It's	there	,	Darry	,	”	he	said	confidently	.
“	它是	那里	,	达里	,	”	他	说	自信地	.

“就在那儿，达里，”他自信地说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [bɪg] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] .

“	Your	big	idea	was	all	to	the	good	.
“	你的	大的	主意	曾是	全部	到	这	好的	.

“你的想法非常好。”

[ðæt] ['fəʊldɪŋ] ['waɪələs] [stɑːf] [juː; jʊ] [juːz] [ɒn] [ðə; ði] ['mærɪgəʊld] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

That	folding	wireless	staff	you	use	on	the	Marigold	is	repeated	right	on	the	top	of
那	折叠式的	无线的	职员	你	使用	在	这	万寿菊	是	重复	正确的	在	这	顶部	的

[ðæt] ['taʊə(r)] .

that	tower	.
那	塔	.

你在万寿菊号上使用的那种折叠式无线权杖，也出现在了那座塔的顶部。

[wen] [ðeɪ] [juːz] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [set] [ðeɪ] [reɪz] [ðə; ði] [stɑːf] [wɪð] [ðə; ði] [æn'tenə] [ænd; ənd] — [ðeə(r)]

When	they	use	the	sending	set	they	raise	the	staff	with	the	antenna	and	—	there
什么时候	他们	使用	这	发送	放	他们	增加	这	职员	和	这	天线	和	—	那里

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

you	have	it	.	”
你	有	它	.	”

当他们使用发射装置时，他们会升起带有天线的杆子——瞧，发射成功了。”

“ [əʊ] ! [ðen] [ʃiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] !

“	Oh	!	Then	she's	in	the	tower	!
“	哦	!	然后	她是	在	这	塔	!

“哦！那她就在塔里！”

” [kraɪd] ['eɪmi] .

”	cried	Amy	.
”	哭	艾米	.

“艾米喊道。”

“ [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðɪs]

“	At	least	,	she	was	in	the	tower	if	she	sent	her	message	from	this
“	在	至少	,	她	曾是	在	这	塔	如果	她	发送	她	信息	从	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

“至少，如果她是在这个车站发出信息的话，那么她当时就在塔里。”

" [ə'griːd] ['dæri] .
" **agreed** **Darry** **.**
" 同意 达里 .

达里同意了。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? " [kraɪd] ['eɪmi] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" **How** **shall** **we** **find** **out** **—** **how** **shall** **we** **?** **"** **cried** **Amy** **,** **excitedly** **.**
" 如何 将 我们 寻找 出去 — 如何 将 我们 ? " 哭 艾米 , 兴奋地 .

"我们该怎么知道呢——我们该怎么知道呢？"艾米兴奋地喊道。

" [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['strætfəd] [ɪz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['erɪəl] [ə'pɒn] [ðæt] [ruːf] ,
" **If** **Mr** **.** **Stratford** **is** **quite** **sure** **that** **he** **sees** **the** **aerials** **upon** **that** **roof** **,**
" 如果 先生 . 斯特拉特福德 是 相当 当然 那 他 看到 这 空中 之上 那 屋顶 ,

"如果斯特拉特福德先生非常确定他看到了屋顶上的天线，

[ðen] [aiˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [dɔː(r)] ['əʊpən] ['sʌmhaʊ] , " [dɪ'kleəd] ['dʒesi] ,
then **I** **am** **going** **to** **get** **the** **tower** **door** **open** **somehow** **,** **"** **declared** **Jessie** **,**
然后 我 是 去 到 得到 这 塔 门 打开 不知何故 , " 声明 杰西 ,

"那我一定要想办法打开塔楼的门，"杰西说道。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
with **her** **usual** **determination** **.**
和 她 通常 决心 .

她一如既往地坚定。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] , [mɪs] ['dʒesi] , " [mɑːk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" **It** **is** **there** **,** **Miss** **Jessie** **,** **"** **Mark** **assured** **her** **.**
" 它 是 那里 , 错过 杰西 , " 标记 保证 她 .

"它就在那里，杰西小姐，"马克向她保证道。

" [kʌm] [ɒn] , [ˌhenri'etə] , " [sed] ['dʒesi] , ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [dʒʌmp] [daʊn] [frɒm; frəm]
" **Come** **on** **,** **Henrietta** **,** **"** **said** **Jessie** **,** **helping** **the** **little** **girl** **to** **jump** **down** **from**
" 来 在 , 亨丽埃塔 , " 说 杰西 , 帮助 这 小的 女孩 到 跳 向下 从
[ðə; ði] [kɑː(r)] .
the **car** **.**
这 车 .

"来吧，亨丽埃塔，"杰西说着，扶着小女孩从车里跳了下来。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] ['bɜːθə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪə(r)] . " -
" **We** **are** **going** **to** **find** **your** **Cousin** **Bertha** **if** **she** **is** **here** **.** **"** **192**
" 我们 是 去 到 寻找 你的 表哥 伯莎 如果 她 是 这里 . " -

"如果你的表妹伯莎在这里，我们一定会找到她。"192

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] - [ɪn] ['bɜːθə] , " [sed] [ˌhenri'etə] .
" **You** **are** **real** **nice** **to** **be** **so** **int'rusted** **in** **Bertha** **,** **"** **said** **Henrietta** **.**
" 你 是 真实的 好的 到 是 所以 - 在 伯莎 , " 说 亨丽埃塔 .

"你真好，对伯莎如此信任，"亨丽埃塔说。

" [aiˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dædi] [nɔːwʊd] [niːdz] [hɜː(r); hə(r)] , "
" **I** **am** **interested** **in** **her** **particularly** **because** **Daddy** **Norwood** **needs** **her** **,** **"**
" 我 是 感兴趣的 在 她 特别 因为 爸爸 诺伍德 需求 她 , "
[əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['əʊldə] [gɜːl] .
admitted **the** **older** **girl** **.**
承认 这 老 女孩 .

"我特别关注她，因为诺伍德爸爸需要她，"年长的女孩承认道。

" [kʌm] [ɒn] [naʊ] , ['hʌni] .
" **Come** **on** **now** **,** **honey** **.**
" 来 在 现在 , 蜂蜜 .

"来吧，宝贝。"

[wiːl; wil][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðæt]['taʊə(r)] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːθə] [dʒʌst][æz; əz][hɑːd]

We'll	go	up	to	that	tower	building	and	you	shout	for	Bertha	just	as	hard
出色地	去	向上	到	那	塔	建筑	和	你	喊	为了	伯莎	只是	作为	难的

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃaʊt] .

as	you	can	shout	.
作为	你	能	喊	.

我们会爬上那座塔楼，你尽你所能地大声呼喊伯莎的名字。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [dres] ,

She	will	know	your	voice	if	she	doesn't	know	you	in	your	new	dress	,
她	将要	知道	你的	嗓音	如果	她	不	知道	你	在	你的	新的	裙子	,

即使她不认识穿着新裙子的你，她也能认出你的声音。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	and	she	smiled	down	at	the	little	girl	clinging	to	her	hand	.
"	和	她	微笑	向下	在	这	小的	女孩	依恋	到	她	手	.

她低头看着紧紧抓住她手的小女孩，脸上露出微笑。

[dʒʌst][ɪn] Time193

Just	in	Time193
只是	在	Time193

及时193

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[dʒʌst][ɪn] [taɪm]

JUST	IN	TIME
只是	在	时间

恰逢其时

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['enibɒdi] [left][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gændi]

It	seemed	as	though	if	there	really	was	anybody	left	in	charge	of	the	Gandy
它	似乎	作为	尽管	如果	那里	真的	曾是	任何人	左边	在	收费	的	这	甘迪

[haʊs] [ænd; ənd] ['premɪsɪz] ,

house	and	premises	,
房子	和	前提	,

似乎如果真的还有人负责管理甘迪的房子和院落的话，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['keəteɪkə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv]

such	a	caretaker	would	have	appeared	before	this	to	demand	of	the	party	of
这样的	一个	看护人	会	有	出现	前	这	到	要求	的	这	派对	的

[jʌŋ] [fəʊks][frɒm; frəm] ['roʊzˌlɔn] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

young	folks	from	Roselawn	what	they	wanted	.
年轻的	各位	从	罗斯劳恩	什么	他们	通缉	.

这样的看守人早就出现在这里，向来自罗斯劳恩的这群年轻人提出他们的要求。

[æz; əz] ['dʒesi] [nɔːwʊd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] ,

As	Jessie	Norwood	walked	up	the	lane	,
作为	杰西	诺伍德	步行	向上	这	车道	,

杰西·诺伍德沿着小路走来时，

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] ['dærɪŋtən] [druː] ,

with	little	Henrietta	by	the	hand	and	followed	by	Darrington	Drew	,
和	小的	亨丽埃塔	经过	这	手	和	随后	经过	达灵顿	德鲁	,

牵着小亨丽埃塔的手，后面跟着达林顿·德鲁，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][æt; ət] ['eni] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)][dɔː(r)] .

she	saw	no	person	at	any	window	or	door	.
她	锯	不	人	在	任何	窗户	或者	门	.

她没有看到任何窗户或门口有人。

[ðə; ði]['taʊə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'bændənd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ə'pɪərəns] [went]

The	tower	might	have	been	abandoned	years	before	,	as	far	as	appearance	went
这	塔	可能	有	到过	弃	年	前	,	作为	远的	作为	外貌	去

.

:

.

从外观上看，这座塔可能已经废弃多年了。

[bʌt; bət] [mɑːk] ['stræt͵fɔːrdz] [dɪ'skʌvəri] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [͵aɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz]

But	Mark	Stratford's	discovery	seemed	to	make	it	plain	that	the	tower	was
但	标记	斯特拉特福德的	发现	似乎	到	制作	它	清楚的	那	这	塔	曾是

['sʌmtaɪmz] [ɪn][juːz] .

sometimes	in	use	.
有时	在	使用	.

但马克·斯特拉特福德的发现似乎清楚地表明，这座塔有时确实在使用。

['dʒesi] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['taʊə(r)] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['vɑːntɪdʒ]

Jessie	noted	that	the	tower	stood	on	a	knoll	behind	the	house	from	which	vantage
杰西	著名的	那	这	塔	站立	在	一个	小丘	在后面	这	房子	从	哪个	优势

[ðə; ði] [reɪs] [træk] [sʌm; səm]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [mait] [biː; bi] [siːn] .

the	race	track	some	quarter	of	a	mile	away	might	be	seen	.
这	种族	追踪	一些	四分之一	的	一个	英里	离开	可能	是	已见	.

杰西注意到，这座塔矗立在房子后面的小山丘上，从那里可以看到大约四分之一英里外的赛马场。

[wɪð] [gʊd] [fiːld] ['glɑːsɪz] [wʌn] [mait] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] [siː]

With	good	field	glasses	one	might	stand	in	the	second	story	of	the	tower	and	see
和	好的	场地	眼镜	一	可能	站立	在	这	第二	故事	的	这	塔	和	看

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [træk] .

the	horses	running	on	the	track	.
这	马匹	跑步	在	这	追踪	.

用好的望远镜站在塔楼的二楼，就能看到赛道上奔跑的马匹。

[ðen] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sendɪŋ] ['reɪdiəʊ][set][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

Then	,	if	there	was	a	sending	radio	set	in	the	tower	,
然后	,	如果	那里	曾是	一个	发送	收音机	放	在	这	塔	,

那么，如果塔上有一台发射无线电装置，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]['reɪsɪz][kʊd; kəd][biː; bi] ['brɔːdkaːstid] [ɪn]['siːkrət] [kəʊd][tuː; tə][sets] [tjuːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	reports	of	races	could	be	broadcasted	in	secret	code	to	sets	tuned	to	the
这	报告	的	种族	可以	是	广播	在	秘密	代码	到	套	调谐	到	这

[wʌn][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] . -

one	in	the	tower	.	194
一	在	这	塔	.	-

比赛报道可以用秘密代码广播到调谐到塔内电台的收音机上。194

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'liːgəli] [juːst] ,

Of	course	,	if	the	radio	instrument	was	so	illegally	used	,
的	课程	,	如果	这	收音机	乐器	曾是	所以	非法	用过的	,

当然，如果这台无线电仪器的确是被非法使用的，

[͵aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][səʊ] [juːst] [waɪl] [ðə; ði]['reɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [held][æt; ət][ðə; ði] - [træk]

it	was	only	so	used	while	the	races	were	being	held	at	the	Harrimay	Track
它	曾是	仅有的	所以	用过的	尽管	这	种族	是	存在	握住	在	这	-	追踪

.

:

.

它仅在哈里梅赛道举行比赛期间使用。

[ðen] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] ['erɪəl] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] .

Then	the	folding	aerials	were	raised	and	made	use	of	.
然后	这	折叠式的	空中	是	提高	和	制成	使用	的	.

然后，折叠式天线被升起并投入使用。

[ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][help] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['brɔːdkaːstid] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi]

The	cry	for	help	that	had	been	broadcasted	and	which	Jessie	and	Amy
这	哭	为了	帮助	那	有	到过	广播	和	哪个	杰西	和	艾米

[hæd; həd] [hɜːd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [naɪt] [wen]

had	heard	might	have	been	sent	out	from	this	station	some	night	when
有	听到	可能	有	到过	发送	出去	从	这	车站	一些	夜晚	什么时候

['mɑːθə] [puːl] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['eəriəl] [baɪ] ['drɒpɪŋ]

Martha	Poole	or	her	friends	had	neglected	to	shut	off	the	aerial	by	dropping
玛莎	普尔	或者	她	朋友们	有	被忽视的	到	关闭	离开	这	天线	经过	下降

[ˌaɪ 'tiː] [flæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

it	flat	upon	the	roof	of	the	tower	.
它	平坦的	之上	这	屋顶	的	这	塔	.

杰西和艾米听到的那声呼救声，可能是玛莎·普尔或她的朋友们在某个夜晚忘记关掉天线，把它摔在塔顶上时，从这个电台发出的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [wɒz; wəz] , [hæd; həd] ['bɜːθə] ['stəʊlən][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)][æt; ət] [ðæt]

The	question	now	was	,	had	Bertha	stolen	her	way	into	the	tower	at	that
这	问题	现在	曾是	,	有	伯莎	被盗	她	方式	进入	这	塔	在	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

现在的问题是，当时贝莎是否偷偷溜进了塔楼?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [held] ['prɪz(ə)nə(r)] [ðeə(r)] ?

or	was	she	held	prisoner	there	?
或者	曾是	她	握住	囚犯	那里	?

或者她被囚禁在那里?

['evɪdəntli] ['mɑːθə] [puːl] [ænd; ənd] ['seidi] [bɒθ'wɛl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][gɜːl]

Evidently	Martha	Poole	and	Sadie	Bothwell	were	determined	to	hold	the	girl
显然	玛莎	普尔	和	萨迪	博斯韦尔	是	决定	到	抓住	这	女孩

[ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)][ðə; ði] ['elɪsən] [wɪl] [keɪs] .

until	after	the	court	had	settled	in	their	favor	the	Ellison	will	case	.
直到	后	这	法庭	有	定居	在	他们的	偏爱	这	埃里森	将要	案件	.

显然，玛莎·普尔和萨迪·博斯韦尔决心要扣留这个女孩，直到法院对埃里森遗嘱案作出有利于她们的判决。

['dʒesi] [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

Jessie	and	those	with	her	came	to	the	foot	of	the	tower	.
杰西	和	那些	和	她	来了	到	这	脚	的	这	塔	.

杰西和她的同伴们来到了塔底。

[ɔːl][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːdɪd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['taɪtli] [kləʊzd] .

All	the	lower	windows	were	boarded	up	and	the	door	was	tightly	closed	.
全部	这	降低	视窗	是	登机	向上	和	这	门	曾是	紧紧	关闭	.

楼下所有的窗户都被木板封了起来，门也紧紧地关上了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪdz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪtɪd] ['taɪtli] .

There	were	shades	at	the	upper	windows	,	and	they	fitted	tightly	.
那里	是	色调	在	这	上	视窗	,	和	他们	适配	紧紧	.

楼上的窗户装有百叶窗，而且百叶窗严丝合缝。

“ [juː; jʊ][kɔːl] ['bɜːθə] , ['hʌni] , ” [sed] ['dʒesi] .

“	You	call	Bertha	,	honey	,	”	said	Jessie	.
“	你	称呼	伯莎	,	蜂蜜	,	”	说	杰西	.

“亲爱的，你给伯莎打电话，”杰西说。

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɪv] [kʌm] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][aʊt] .

“	Tell	her	we've	come	to	let	her	out	.
“	告诉	她	我们已经	来	到	让	她	出去	.

“告诉她我们是来放她出去的。”

[dɪd] [juː; jʊ] [traɪ] [ðæt] [dɔː(r)] , ['dæri] ? ”

Did	**you**	**try**	**that**	**door**	**,**	**Darry**	**?**	**”**
做过	你	尝试	那	门	,	达里	?	”

达里，你试过那扇门了吗?

“ [nɒt] [mʌtʃ] !

“	**Not**	**much**	**!**
”	不是	很多	!

“不多！”

[wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['bɜːgləri] . ”

We	**don't**	**want**	**to**	**be**	**arrested**	**for**	**trying**	**to**	**commit**	**burglary**	**.**	**”**
我们	不	想	到	是	被捕	为了	尝试	到	犯罪	入室盗窃	.	”

我们不想因为试图入室盗窃而被捕。

“ [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːθə] , [ˌhenri'etə] , ” [kə'mɑːnd] ['dʒesi] .

“	**Shout**	**for**	**Bertha**	**,**	**Henrietta**	**,**	**”**	**commanded**	**Jessie**	**.**
”	喊	为了	伯莎	,	亨丽埃塔	,	”	命令	杰西	.

“大声呼喊伯莎和亨丽埃塔的名字！”杰西命令道。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] , -

Immediately	**the**	**little**	**girl**	**set**	**up**	**a**	**yell**	**that**	**,**	**195**
立即地	这	小的	女孩	放	向上	一个	叫喊	那	,	-

小女孩立刻发出了一声尖叫，195

[æz; əz] [bɜːd] [dɪ'kleəd] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['skeəsli] [biːn] ['iːkwəl] [baɪ] [ə; eɪ] [stiːm] [kə'laɪəpi] .

as	**Burd**	**declared**	**,**	**could**	**have**	**scarcely**	**been**	**equaled**	**by**	**a**	**steam**	**calliope**	**.**
作为	伯德	声明	,	可以	有	几乎	到过	等于	经过	一个	蒸汽	卡利俄珀	.

正如伯德所宣称的那样，它几乎无法与蒸汽汽笛风琴相媲美。

“ ['bɜːθə] ! ['bɜːθə] ['heɪni] !

“	**Bertha**	**!**	**Bertha**	**Haney**	**!**
”	伯莎	!	伯莎	哈尼	!

“伯莎！伯莎·哈尼！”

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [njuː] [dres] !

Come	**out**	**and**	**see**	**my**	**new**	**dress**	**!**
来	出去	和	看	我的	新的	裙子	!

快来看看我的新裙子!

” [ðæt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'laɪtɪd] ['eɪmi] [ænd; ənd] [bɜːd] .

”	**That**	**invitation**	**certainly**	**delighted**	**Amy**	**and**	**Burd**	**.**
”	那	邀请	当然	高兴极了	艾米	和	伯德	.

“艾米和伯德肯定很高兴收到这份邀请。”

[ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [lɑːft] .

They	**sat**	**in**	**the**	**car**	**and**	**clung**	**to**	**each**	**other**	**while**	**they**	**laughed**	**.**
他们	卫星	在	这	车	和	紧紧抓住	到	每个	其他	尽管	他们	笑了	.

他们坐在车里，紧紧地抱在一起，笑个不停。

['lɪt(ə)l] [ˌhɛnri'ɛtəz] [feɪs] [gɒt] ['rəʊzi] [red] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]

Little	**Henrietta's**	**face**	**got**	**rosy**	**red**	**while**	**she**	**shouted**	**,**	**and**	**she**	**was**	**very**	**much**	**in**
小的	亨丽埃塔的	脸	得到	红润	红色的	尽管	她	喊叫	,	和	她	曾是	非常	很多	在

['ɜːnɪst] .

earnest	**.**
认真	.

小亨丽埃塔一边大声喊叫，一边脸涨得通红，而且她是认真的。

“ ['bɜːθə] ! ['bɜːθə] ['heɪni] !

“	**Bertha**	**!**	**Bertha**	**Haney**	**!**
”	伯莎	!	伯莎	哈尼	!

“伯莎！伯莎·哈尼！”

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] ?
Don't **you** **hear** **me** **?**
不 你 听到 我 ?

你没听见我说话吗?

[ai][gɒt][ə; eɪ][njuː] [dres] !
I **got** **a** **new** **dress** **!**
我 得到 一个 新的 裙子 !

我买了一条新裙子!

[ænd; ənd] [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] .
And **we've** **come** **to** **take** **you** **home** **.**
和 我们已经 来 到 拿 你 家 .

我们来接你回家。

['bɜːθə] !
Bertha **!**
伯莎 !

贝莎!

〃 ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ləʊə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [kræk] .
〃 **Suddenly** **the** **lower** **door** **of** **the** **tower** **opened** **a** **crack** **.**
〃 突然 这 降低 门 的 这 塔 打开 一个 裂缝 .

“突然，塔楼下层的门开了一条缝。”

[æn; ən][əʊld] , [əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [ə'pɪəd]
An **old** **,** **old** **woman** **,** **and** **not** **at** **all** **a** **pleasant** **looking** **woman** **,** **appeared**
一个 老的 , 老的 女士 , 和 不是 在 全部 一个 令人愉快的 寻找 女士 , 出现
[æt; ət][ðə; ði] [kræk] .
at **the** **crack** **.**
在 这 裂缝 .

裂缝处出现了一位上了年纪的老妇人，而且长相并不和善。

〃 [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ? 〃 [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
〃 **What** **you** **want** **?** **〃** **she** **demanded** **.**
〃 什么 你 想 ? 〃 她 要求 .

“你想要什么?”她质问道。

〃 [gəʊ] - [wei] !
〃 **Go** **'** **way** **!**
〃 去 - 方式 !

“走开!”

['mɑːθə] [puːl] ['dɪd(ə)nt] [send] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
Martha **Poole** **didn't** **send** **you** **here** **.**
玛莎 普尔 没有 发送 你 这里 .

玛莎·普尔并没有派你来这里。

〃 ['dʒesi] [spəʊk] [ʌp] ['brɪskli] .
〃 **Jessie** **spoke** **up** **briskly** **.**
〃 杰西 辐 向上 轻快地 .

杰西干脆利落地开口说道。

〃 [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['bɜːθə] .
〃 **We've** **come** **to** **see** **Bertha** **.**
〃 我们已经 来 到 看 伯莎 .

“我们是来看伯莎的。”

[ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] .
This **is** **her** **little** **cousin** **.**
这 是 她 小的 表哥 .

这是她的小表妹。

[juː; jʊ][woʊnt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [siː] [ˈbɜːθə] ， [wɪl] [juː; jʊ] ？ ”

You	won't	refuse	to	let	her	see	Bertha	,	will	you	?	”
你	惯于	拒绝	到	让	她	看	伯莎	，	将要	你	？	”

你不会拒绝让她见伯莎吧?

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [ˈnəʊbədi][hɪə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪk] [gɜːl] .

“	There	ain't	nobody	here	but	a	sick	girl	.
”	那里	不是	无人	这里	但	一个	生病的	女孩	.

“这里除了一个生病的女孩，没有其他人。”

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] .

She	ain't	to	be	let	out	.
她	不是	到	是	让	出去	.

她不能被放出去。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] . ”

She	ain't	right	in	her	head	.	”
她	不是	正确的	在	她	头	.	”

她精神不太正常。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈdæri] [druː] ， [ˈstɜːnli] .

“	I	guess	that	is	what	is	the	matter	with	you	,	”	said	Darry	Drew	,	sternly	.
”	我	猜测	那	是	什么	是	这	事情	和	你	,	”	说	达里	德鲁	,	严厉地	.

“我猜这就是你的问题所在吧，”达里·德鲁严厉地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈnɪərə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] ， [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

He	had	come	nearer	,	and	now	,	before	the	woman	could	shut	the	door	,
他	有	来	更近	，	和	现在	，	前	这	女士	可以	关闭	这	门	，

他走近了，现在，在女人来得及关上门之前，

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒæm] .

he	thrust	his	foot	between	it	and	the	jamb	.
他	推力	他的	脚	之间	它	和	这	大排	.

他把脚伸到门框和门楣之间。

“ [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈbɜːθə] [bleə(r)] .

“	We're	going	to	see	Bertha	Blair	.
”	是	去	到	看	伯莎	布莱尔	.

“我们要去见伯莎·布莱尔。”

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] !

Out	of	the	way	!
出去	的	这	方式	!

让开!

” [hiː; hi] [θrʌst] [bæk] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] woman196

”	He	thrust	back	the	door	and	the	old	woman196
”	他	推力	后退	这	门	和	这	老的	woman196

他猛地推开门，老妇人196

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	it	.
和	它	.

和它一起。

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌʌpˈsteəz] .

They	heard	a	muffled	voice	calling	from	upstairs	.
他们	听到	一个	闷音	嗓音	呼叫	从	楼上	.

他们听到楼上传来一个闷闷的呼喊声。

[ˈlɪt(ə)l] [ˌhenriˈetə] [flæʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈgɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈtaʊə(r)][ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ˌʌpˈsteəz] .

Little	Henrietta	flashed	by	the	guardian	of	the	tower	and	darted	upstairs	.
小的	亨丽埃塔	闪光灯	经过	这	监护人	的	这	塔	和	飞镖	楼上	.

小亨丽埃塔从塔楼守卫身边一闪而过，飞快地跑上了楼。

“ ['bɜːθə] ! ['bɜːθə] !
“ Bertha ! Bertha !
” 伯莎 ! 伯莎 !

“伯莎！伯莎！”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] , ['bɜːθə] !
I'm coming , Bertha !
我是 未来 , 伯莎 !

我来了，伯莎！

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] [dres] ! ”
I got a new dress ! ”
我 得到 一个 新的 裙子 ! ”

我买了一条新裙子！

“ [juː; jʊ] ['betə(r)] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] ['duːɪŋ] , [dʒes] , ” [sed] ['dæri] .
“ You better go up and see what's doing , Jess , ” said Darry .
” 你 更好的 去 向上 和 看 是什么 正在做 , 杰西 , ” 说 达里 .

“杰西，你最好上去看看发生了什么事，”达里说。

“ [aɪl] [həʊld] [ðɪs] ['wʊmən] [daʊn] [hɪə(r)] .
“ I'll hold this woman down here .
” 患病的 抓住 这 女士 向下 这里 .

“我会按住这个女人。”

” ['dʒesi] [wɒz; wəz] ['gɪglɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['nɜːvəsnəs] .
“ Jessie was giggling , although it was from nervousness .
” 杰西 曾是 咯咯笑 , 虽然 它 曾是 从 紧张 .

杰西咯咯地笑着，虽然那是因为紧张。

“ [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] ?
“ And I thought you did not want to be considered a burglar ?
” 和 我 想法 你 做过 不是 想 到 是 经过考虑的 一个 窃贼 ?

“我还以为你不想被当成窃贼呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['heɪstɪli] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
” she said as she passed hastily in at the door .
” 她 说 作为 她 通过了 草草 在 在 这 门 .

“她说着，匆匆走进了门口。”

“ [əʊ] , [wel] , [wɪr] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” ['dæri] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Oh , well , we're in for it now , ” Darry called after her .
” 哦 , 出色地 , 是 在 为了 它 现在 , ” 达里 称为 后 她 .

“哦，这下我们可惨了，”达里在她身后喊道。

“ [biː; bi] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
“ Be as quick as you can .
” 是 作为 快的 作为 你 能 .

“尽快行动。”

” ['dʒesi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['əʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] .
” Jessie found a door open at the top of the flight .
” 杰西 成立 一个 门 打开 在 这 顶部 的 这 航班 .

杰西发现楼梯顶端有一扇开着的门。

[ˌhenri'etə] [wɒz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] ['sʌmweə(r)] [ə'hed] .
Henrietta was chattering at top speed somewhere ahead .
亨丽埃塔 曾是 喋喋不休 在 顶部 速度 某处 前方 .

亨丽埃塔正以最快的速度在前方某个地方喋喋不休。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] , [bʌt; bət] [wen] ['dʒesi] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌhenri'etə]
The **rooms** **were** **dark** **,** **but** **when** **Jessie** **found** **the** **room** **in** **which** **Henrietta**
这 房间 是 黑暗的 , 但 什么时候 杰西 成立 这 房间 在 哪个 亨丽埃塔
[wɒz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

房间里很黑，但当杰西找到亨丽埃塔所在的房间时，

[ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [faʊnd] [ə; eɪ][gɜːl] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] ,
she **likewise** **found** **a** **girl** **bound** **to** **a** **chair** **in** **which** **she** **sat** **,**
她 同样地 成立 一个 女孩 边界 到 一个 椅子 在 哪个 她 卫星 ,

她还发现一个女孩被绑在椅子上，她就坐在那把椅子上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] [taɪd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪtʃ] ['mʌfld] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .
with **a** **towel** **tied** **across** **her** **mouth** **which** **muffled** **her** **speech** **.**
和 一个 毛巾 系 穿过 她 嘴 哪个 闷音 她 演讲 .

她嘴上绑着一条毛巾，说话声音很闷。

“ [hɪrz] ['bɜːθə] !
“ **Here's** **Bertha** **!**
” 这里是 伯莎 !

“伯莎来了！”

[hɪrz] ['bɜːθə] ! ” [kraɪd] [ˌhenri'etə] ['iːgəli] .
Here's **Bertha** **!** **”** **cried** **Henrietta** **eagerly** **.**
这里是 伯莎 ! ” 哭 亨丽埃塔 急切地 .

“伯莎来了！”亨丽埃塔急切地喊道。

['dʒesi] [hæd; həd][ðə; ði][gɜːl] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊəl] [ɒf] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Jessie **had** **the** **girl** **free** **and** **the** **towel** **off** **in** **half** **a** **minute** **.**
杰西 有 这 女孩 自由的 和 这 毛巾 离开 在 一半 一个 分钟 .

杰西只用了半分钟就把女孩解救出来，并把毛巾拿掉了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['eɪmi][hæd; həd] [siːn] ['kærid]
She **saw** **then** **that** **the** **prisoner** **was** **the** **girl** **she** **and** **Amy** **had** **seen** **carried**
她 锯 然后 那 这 囚犯 曾是 这 女孩 她 和 艾米 有 已见 携带
[ə'weɪ] [baɪ] ['mɑːθə] [puːl] [ænd; ənd] ['seidi] [bɒθ'wɛl] ,
away **by** **Martha** **Poole** **and** **Sadie** **Bothwell** **,**
离开 经过 玛莎 普尔 和 萨迪 博斯韦尔 ,

她这才发现，那个囚犯就是她和艾米之前看到被玛莎·普尔和萨迪·博斯韦尔带走的那个女孩。

[aʊt] [ɒv; əv] ['dɒgˌtaʊn] [leɪn] . -
out **of** **Dogtown** **Lane** **.** **197**
出去 的 狗镇 车道 . -

出自 Dogtown Lane.197

“ [əʊ] , [mɪs] ! [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['hɛni] ?
“ **Oh** **,** **Miss** **!** **is** **this** **little** **Hennie** **?**
” 哦 , 错过 ! 是 这 小的 亨尼 ?

“哦，小姐！这是小亨妮吗？”

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ? ” [gɑːspt] ['bɜːθə] .
And **have** **you** **come** **to** **take** **me** **away** **?** **”** **gasped** **Bertha** **.**
和 有 你 来 到 拿 我 离开 ? ” 倒吸一口气 伯莎 .

“你们是来带我走的吗？”伯莎喘着气问道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
“ **Surely** **.**
” 一定 .

“一定。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bɜːθə] [bleə(r)] ? ″

Are	you	Bertha	Blair	?	″
是	你	伯莎	布莱尔	?	″

你是伯莎·布莱尔吗?

“ [jes] , [mæm] .

“	Yes	,	ma'am	.
″	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

['hɛni] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['bɜːθə] ['heɪni] .

Hennie	calls	me	Bertha	Haney	.
亨尼	呼叫	我	伯莎	哈尼	.

亨妮叫我伯莎·哈尼。

[fɔː(r); fə(r)][ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mɒm] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] .

For	I	lived	with	her	mom	after	my	mother	died	.
为了	我	居住地	和	她	妈妈	后	我的	母亲	死亡	.

因为我母亲去世后，我就和她母亲一起生活。

[bʌt; bət][maɪ] [neɪmz] [bleə(r)] . ″

But	my	name's	Blair	.	″
但	我的	名字	布莱尔	.	″

但我叫布莱尔。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['rɒbət] [nɔːwʊd] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ″ [sed] ['dʒesi] ['swɪftli] .

“	My	father	is	Robert	Norwood	,	the	lawyer	,	″	said	Jessie	swiftly	.
″	我的	父亲	是	罗伯特	诺伍德	,	这	律师	,	″	说	杰西	迅速地	.

“我父亲是律师罗伯特·诺伍德，”杰西迅速说道。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə]['testɪfaɪ][ɪn] [kɔːt] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [hɜːd] [wen] [ðæt] [əʊld][mæn] [meɪd]

“	He	wants	you	to	testify	in	court	about	what	you	heard	when	that	old	man	made
″	他	想要	你	到	作证	在	法庭	关于	什么	你	听到	什么时候	那	老的	男人	制成

[hɪz; ɪz] [wɪl] [æt; ət]['mɪsɪz] . [puːlz] [haʊs] . ″

his	will	at	Mrs	.	Poole's	house	.	″
他的	将要	在	太太	.	普尔的	房子	.	″

“他想让你在法庭上作证，说说你听到那位老人在普尔太太家立遗嘱时说了些什么。”

“ [əʊ] ! [juː; jʊ] [miːn] ['mɪstə(r)] . ['eɪbəl] ['elɪsən] ?

“	Oh	!	You	mean	Mr	.	Abel	Ellison	?
″	哦	!	你	意思是	先生	.	亚伯	埃里森	?

“哦！您是指阿贝尔·埃里森先生吗？”

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [keɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌns] ,

A	gentleman	came	and	asked	me	about	that	once	,
一个	绅士	来了	和	问	我	关于	那	一次	,

曾经有一位先生来问过我这个问题。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [puːl] [sed] [aɪ'd][gɒt][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [ʃɪd] [pʊt]

and	then	Mrs	.	Poole	said	I'd	got	to	keep	my	mouth	shut	about	it	or	she'd	put
和	然后	太太	.	普尔	说	ID	得到	到	保持	我的	嘴	关闭	关于	它	或者	棚	放

[ˌem 'iː] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [səʊ] [ðæt] [aɪ'd]['nevə(r)] [get] [ə'weɪ] . ″

me	away	somewhere	so	that	I'd	never	get	away	.	″
我	离开	某处	所以	那	ID	绝不	得到	离开	.	″

然后波尔太太说，我必须对此事守口如瓶，否则她就把我关起来，让我永远也逃不掉。

“ [səʊ][ai][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ″ [sed] ['bɜːθə] ,

“	So	I	ran	away	from	her	,	″	said	Bertha	,
″	所以	我	跑	离开	从	她	,	″	说	伯莎	,

“所以我逃离了她，”伯莎说。

“ [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['dɒgˌtaʊn] [ænd; ənd] [siː] ['hɛni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['foʊliz] .

“	and	tried	to	go	to	Dogtown	and	see	Hennie	and	the	Foleys	.
”	和	尝试	到	去	到	狗镇	和	看	亨尼	和	这	弗利	.

“然后试图去狗镇看看亨尼和弗利一家。”

[waɪ] ! ['wʌznt] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] , [mɪs] , [ðæt] [sɔː] ['mɪsɪz] . [puːl] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðæt]

Why	!	wasn't	you	one	of	the	girls	,	Miss	,	that	saw	Mrs	.	Poole	putting	me	into	that
为什么	!	不是	你	一	的	这	女孩们	,	错过	,	那	锯	太太	.	普尔	推杆	我	进入	那

[kɑː(r)] ? ”

car	?	”
车	?	”

“怎么回事！小姐，你不就是当时看到普尔太太把我塞进车里的那些女孩之一吗？”

“ [jes] , ” [saɪd] ['dʒesi] .

“	Yes	,	”	sighed	Jessie	.
”	是的	,	”	叹了口气	杰西	.

“是的，”杰西叹了口气。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'iː] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [ˌaɪ 'iː] . ”

“	I	saw	it	,	but	couldn't	stop	it	.	”
”	我	锯	它	,	但	不能	停止	它	.	”

“我看到了，但却无力阻止。”

“ [wel] , [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [raɪt] [aʊt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] ['evə(r)] [sɪns] .

“	Well	,	they	brought	me	right	out	here	,	and	I've	been	here	ever	since	.
”	出色地	,	他们	带来	我	正确的	出去	这里	,	和	我已经	到过	这里	曾经	自从	.

“他们把我带到了这里，我就一直待在这里。”

[wen] ['mɪsɪz] . [puːl] ['ɪz(ə)nt] [hɪə(r)] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] ['kɒmz] [ænd; ənd] [kiːps] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ]

When	Mrs	.	Poole	isn't	here	that	old	woman	comes	and	keeps	me	from	running
什么时候	太太	.	普尔	不是	这里	那	老的	女士	来	和	保持	我	从	跑步

[ə'weɪ] . ”

away	.	”
离开	.	”

波尔太太不在家的时候，那个老太太就会过来阻止我逃跑。

“ [bʌt; bət] [wʌns] , ” ['dʒesi] [sə'dʒestid] ,

“	But	once	,	”	Jessie	suggested	,
”	但	一次	,	”	杰西	建议	,

“但是有一次，”杰西建议道，

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [help] ? ”

“	you	had	a	chance	to	try	to	send	out	a	cry	for	help	?	”
”	你	有	一个	机会	到	尝试	到	发送	出去	一个	哭	为了	帮助	?	”

“你当时有机会发出求救信号吗？”

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] [hɪə(r)] .

“	There's	a	radio	here	.
”	有	一个	收音机	这里	.

这里有一台收音机。

[ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'iː] one198

They	used	it	one198
他们	用过的	它	one198

他们用了它 198

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

夜晚。

[ðen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	I	tried	to	call	for	help	over	it	.
然后	我	尝试	到	称呼	为了	帮助	超过	它	.

然后我试图打电话寻求帮助。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] . ”

But	they	heard	me	and	stopped	it	at	once	.	”
但	他们	听到	我	和	停止	它	在	一次	.	”

但他们听到了我的动静，立刻制止了这件事。

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [ə'tempt] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ]

“	Just	the	same	,	that	attempt	of	yours	is	what	has	brought	us	here	to	-	day
“	只是	这	相同的	,	那	试图	的	你的	是	什么	有	带来	我们	这里	到	-	天

.

:

.

“然而，正是你的那次尝试才把我们带到了今天这里。”

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtə(r)] .

I	will	tell	you	all	about	it	later	.
我	将要	告诉	你	全部	关于	它	之后	.

稍后我会详细告诉你们。

[kʌm] , ['bɜːθə] !

Come	,	Bertha	!
来	,	伯莎	!

来吧，伯莎！

[wiː; wi] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . [puːl] ['kɒmz] .

We	will	get	you	away	from	here	before	Mrs	.	Poole	comes	.
我们	将要	得到	你	离开	从	这里	前	太太	.	普尔	来	.

在波尔太太来之前，我们会带你离开这里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

And	we	must	take	you	to	the	city	to	see	my	father	at	once	.
和	我们	必须	拿	你	到	这	城市	到	看	我的	父亲	在	一次	.

我们必须立刻带你去城里见我父亲。

” [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌgli] [əʊld] ['wʊmən] ,

”	As	they	left	the	tower	and	the	ugly	old	woman	,
”	作为	他们	左边	这	塔	和	这	丑陋的	老的	女士	,

“当他们离开塔楼和那个丑陋的老妇人时，

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [rɪ'siːvə(r)] .

they	heard	the	latter	calling	a	number	into	the	telephone	receiver	.
他们	听到	这	后者	呼叫	一个	数字	进入	这	电话	接收者	.

他们听到后者对着电话听筒拨打了一个号码。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [puːl] .

She	was	probably	trying	to	report	the	outrage	to	Mrs	.	Poole	.
她	曾是	大概	尝试	到	报告	这	暴行	到	太太	.	普尔	.

她可能是想把这起令人愤慨的事情报告给波尔太太。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪl] ['nevə(r)] [deə(r)] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] , ” ['dæri] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['dʒesi] .

“	But	the	woman	will	never	dare	call	the	police	,	”	Darry	assured	Jessie	.
“	但	这	女士	将要	绝不	敢	称呼	这	警察	,	”	达里	保证	杰西	.

“但那个女人绝对不敢报警，”达里向杰西保证道。

“ [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiːl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] . ”

“	You	tell	your	father	all	about	it	,	and	he'll	know	what	to	do	.	”
“	你	告诉	你的	父亲	全部	关于	它	,	和	地狱	知道	什么	到	做	.	”

“你把事情的来龙去脉都告诉你父亲，他就会知道该怎么办了。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [siː] ['dædi] [nɔːwʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ” [ðə; ði][gɜːl] [sed] .

“	And	we	must	see	Daddy	Norwood	as	soon	as	possible	,	”	the	girl	said	.
”	和	我们	必须	看	爸爸	诺伍德	作为	很快	作为	可能的	,	”	这	女孩	说	.

“我们必须尽快见到诺伍德爸爸，”女孩说。

“ [ai][mʌst; məst] [teɪk] ['bɜːθə] [tuː; tə][hɪm] .

“	I	must	take	Bertha	to	him	.
”	我	必须	拿	伯莎	到	他	.

我必须带伯莎去见他。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn] [kɔːt] . ”

The	case	is	already	in	court	.	”
这	案件	是	已经	在	法庭	.	”

案件已进入司法程序。

“ [aɪl] [fɪks] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] ['dʒesi] , ” [mɑːk] ['strætfəd] [sed] .

“	I'll	fix	that	for	you	,	Miss	Jessie	,	”	Mark	Stratford	said	.
”	患病的使固定		那	为了	你	,	错过	杰西	,	”	标记	斯特拉特福德	说	.

“我会帮你解决这个问题的，杰西小姐，”马克·斯特拉特福德说道。

“ [ai][kæn; kən][get][juː; jʊ][tuː; tə] [taʊn] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði]['træfɪk] [kɒps] [wɪl] [let][ˌem 'iː] —

“	I	can	get	you	to	town	just	as	quickly	as	the	traffic	cops	will	let	me	—
”	我	能	得到	你	到	镇	只是	作为	迅速地	作为	这	交通	警察	将要	让	我	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ] [frendz] .

and	they	are	all	my	friends	.
和	他们	是	全部	我的	朋友们	.

“我可以以交警允许的最快速度把你送到镇上——而且他们都是我的朋友。”

” ['dæri] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] , [tuː] .

”	Darry	considered	that	he	should	go	,	too	.
”	达里	经过考虑的	那	他	应该	去	,	也	.

达里觉得他也应该去。

[səʊ] [ðeɪ] [drɒpt] ['eɪmi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] , [wɪð] [bɜːd] ['ɔːlɪŋ] , [æt; ət] ['roʊzˌlɔn] ,

So	they	dropped	Amy	and	little	Henrietta	,	with	Burd	Alling	,	at	Roselawn	,
所以	他们	掉落	艾米	和	小的	亨丽埃塔	,	和	伯德	阿林	,	在	罗斯劳恩	,

于是，他们把艾米和小亨丽埃塔，还有伯德·阿林，送到了罗斯劳恩。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [mɑːmzi] ,

and	after	a	word	to	Momsy	,
和	后	一个	单词	到	妈妈	,

跟妈妈说了几句话之后，

['stɑːtɪd] [laɪk] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ærəʊ] [ɪn] ['mɑːrks] ['paʊəf(ə)l] [kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .

started	like	the	flight	of	an	arrow	in	Mark's	powerful	car	for	New	York	.
开始	喜欢	这	航班	的	一个	箭	在	马克的	强大的	车	为了	新的	约克	.

马克驾驶着他那辆动力强劲的汽车，像箭一样飞向纽约。

['dʒesi] [ænd; ənd] ['bɜːθə] [bleə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] ['rɪdn] [səʊ][fɑːst] [bɪ'fɔː(r)] .

Jessie	and	Bertha	Blair	had	never	ridden	so	fast	before	.
杰西	和	伯莎	布莱尔	有	绝不	骑	所以	快速地	前	.

杰西和伯莎·布莱尔以前从未骑过这么快的车。

[mɑːk] ['strætfəd] [njuː] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] [wel] , -

Mark	Stratford	knew	his	car	well	,	199
标记	斯特拉特福德	知道	他的	车	出色地	,	-

马克·斯特拉特福德很了解他的车，199

[ænd; ənd] [kəuks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wel] - [ɔɪld] [rəʊdz] [ɒv; əv] [west'tʃestə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd]

and	coaxed	it	along	over	the	well	-	oiled	roads	of	Westchester	at	a	speed
和	哄骗	它	沿着	超过	这	出色地	-	涂油	道路	的	威彻斯特	在	一个	速度

[tuː; tə] [meɪk] ['enibɒdi] [gɑːsp] .

to	make	anybody	gasp	.
到	制作	任何人	喘气	.

然后，他驾驶着这辆车在韦斯特切斯特平坦的道路上飞驰，速度之快令人瞠目结舌。

[bʌt; bət] [heɪst] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

But	haste	was	necessary	.
但	匆忙	曾是	必要的	.

但必须抓紧时间。

[ðeɪ] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [nuːn]

They	knew	where	the	court	was	,	and	they	arrived	there	just	after	the	noon
他们	知道	在哪里	这	法庭	曾是	,	和	他们	到达的	那里	只是	后	这	中午

['riːses; rɪ'ses] .

recess	.
凹陷处	.

他们知道法院在哪里，午休结束后不久就赶到了那里。

['mɪsɪz] . [nɔːwʊd] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [tʃiːf] [klɑːk] [baɪ] ['telɪfəʊn] ,

Mrs	.	Norwood	had	reached	her	husband's	chief	clerk	by	telephone	,
太太	.	诺伍德	有	达到	她	丈夫的	首席	职员	经过	电话	,

诺伍德太太通过电话联系到了她丈夫的首席职员。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

and	he	had	communicated	the	news	to	the	lawyer	.
和	他	有	沟通	这	消息	到	这	律师	.

他已将这一消息告知了律师。

['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] [hæd; həd] [drægd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wɪtnəs]

Mr	.	Norwood	had	dragged	along	the	prosecution	until	the	missing	witness
先生	.	诺伍德	有	拖拽	沿着	这	起诉	直到	这	丢失的	证人

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

诺伍德先生一直拖延着检方的调查，直到失踪的证人出现。

[ðen] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] ['bɜːθə] [bleə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtnəs] [tʃeə(r)][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə]

Then	he	introduced	Bertha	Blair	into	the	witness	chair	most	unexpectedly	to
然后	他	介绍	伯莎	布莱尔	进入	这	证人	椅子	最多	不料	到

[mə'krækən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['klaɪənts] .

McCracken	and	his	clients	.
麦克拉肯	和	他的	客户	.

然后，他出人意料地让伯莎·布莱尔坐在了证人席上，这让麦克拉肯和他的客户们都感到非常意外。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrwʊdz] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ['niːdɪd] ['eni] ['bəulstərɪŋ] ,

If	Mr	.	Norwood's	side	of	the	argument	needed	any	bolstering	,
如果	先生	.	诺伍德	边	的	这	争论	需要	任何	加强	,

如果诺伍德先生的论点还需要任何佐证的话，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wen] ['bɜːθə] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

this	was	supplied	when	Bertha	was	allowed	to	tell	her	story	.
这	曾是	供应	什么时候	伯莎	曾是	允许	到	告诉	她	故事	.

这是在伯莎获准讲述她的故事时提供的。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['iːv(ə)n] [əd'vaɪzd] [ðə; ði][gɜːl] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːrdiənz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ,

The	judge	even	advised	the	girl	,	or	her	guardians	if	she	had	any	,
这	法官	甚至	建议	这	女孩	,	或者	她	守护者	如果	她	有	任何	,

法官甚至还向女孩本人（如果有监护人的话）提出了建议：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [gʊd] ['sɪv(ə)l] [keɪs] [ə'genst] ['mɑ:θə] [pu:l] [fɔ:(r); fə(r)] [im'prizən]

that	she	had	a	perfectly	good	civil	case	against	Martha	Poole	for	imprisoning
那	她	有	一个	完美	好的	民用	案件	反对	玛莎	普尔	为了	监禁

[hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði]['gændi] [fɑ:m] .

her	in	the	tower	on	the	Gandy	farm	.
她	在	这	塔	在	这	甘迪	农场	.

她完全可以对玛莎·普尔提起民事诉讼，指控她将自己囚禁在甘地农场的塔楼里。

[ði:z] ['mætəz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] ['dʒesi] [nɔ:wʊd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [mʌtʃ] .

These	matters	,	however	,	did	not	interest	Jessie	Norwood	and	her	friends	much	.
这些	事情	,	然而	,	做过	不是	兴趣	杰西	诺伍德	和	她	朋友们	很多	.

然而，这些事情并没有引起杰西·诺伍德和她的朋友们的太大兴趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'sɪst] ['mɪstə(r)] . [nɔ:wʊd] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['li:g(ə)l] [keɪs] ,

They	had	been	able	to	assist	Mr	.	Norwood	in	an	important	legal	case	,
他们	有	到过	有能力的	到	协助	先生	.	诺伍德	在	一个	重要的	合法的	案件	,

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['evribɒdi] ,

and	naturally	everybody	,
和	自然	大家	,

他们曾协助诺伍德先生处理一起重要的法律案件，自然而然地，每个人都.....

[bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['bɜ:θə] [bleə(r)] , [ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [bi:n]

both	old	and	young	,	was	interested	in	Bertha	Blair	,	the	girl	who	had	been
两个都	老的	和	年轻的	,	曾是	感兴趣的	在	伯莎	布莱尔	,	这	女孩	WHO	有	到过

[ɪm'prɪznd] .

imprisoned	.
被监禁	.

无论老少，都对被监禁的女孩伯莎·布莱尔很感兴趣。

[mɑ:mzi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [kæp] [ə'baʊt] ['bɜ:rθəz] ['fju:tʃə(r)] .

Momsy	said	she	would	put	on	her	thinking	cap	about	Bertha's	future	.
妈妈	说	她	会	放	在	她	思维	帽	关于	伯莎的	未来	.

Momsy说她要好好想想Bertha的未来。

['mi:nwaɪl] ['bɜ:θə] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['foʊliz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

Meanwhile	Bertha	and	little	Henrietta	went	back	to	the	Foleys	for	a	while	.
同时	伯莎	和	小的	亨丽埃塔	去	后退	到	这	弗利	为了	一个	尽管	.

与此同时，伯莎和小亨丽埃塔暂时回到了弗利家。

[ˌhenri'etə] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] her200

Henrietta	was	bound	to	be	the	most	important	person	of	her200
亨丽埃塔	曾是	边界	到	是	这	最多	重要的	人	的	her200

亨丽埃塔注定是她200年最重要的人。

[eɪdʒ][ɪn][ɔ:l][ɒv; əv] ['dɒgˌtaʊn] .

age	in	all	of	Dogtown	.
年龄	在	全部	的	狗镇	.

狗镇所有居民的年龄。

[nəʊ]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['faɪnəri][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] .

No	other	little	girl	there	was	the	possessor	of	such	finery	as	she	had	.
不	其他	小的	女孩	那里	曾是	这	拥有者	的	这样的	服饰	作为	她	有	.

那里没有其他小女孩拥有像她那样华丽的服饰。

[wɒt] [mɑ:k] ['strætfəd] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] ['dʒesi] [ə'baʊt] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [bleə(r)] [kept] [rɪ'kɜ:rɪŋ]

What	Mark	Stratford	had	said	to	Jessie	about	Superintendent	Blair	kept	recurring
什么	标记	斯特拉特福德	有	说	到	杰西	关于	校长	布莱尔	保留	再次发生的

[tu:; tə][ðə; ði] ['roʊzˌlɔn] [gɜ:l] ,

to	the	Roselawn	girl	,
到	这	罗斯劳恩	女孩	,

马克·斯特拉特福德对杰西说的关于布莱尔警司的话，在罗斯劳恩女孩的脑海中反复出现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strætfəd]

and	she	felt	that	she	should	tell	the	man	who	had	charge	of	the	Stratford
和	她	毛毡	那	她	应该	告诉	这	男人	WHO	有	收费	的	这	斯特拉特福德

[ɪ'lektrɪk] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['reɪdiəʊ]['prəʊgræm] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] [frɒm; frəm]

Electric	Corporation	radio	program	about	the	girl	who	had	been	rescued	from
电的	公司	收音机	程序	关于	这	女孩	WHO	有	到过	获救	从

[ðə; ði] ['hɔːswʊmən] .

the	horsewoman	.
这	女骑手	.

她觉得应该把从女骑手手中救出的女孩的事告诉斯特拉特福德电力公司广播节目的负责人。

[æz; əz][wiː; wi] [miːt] ['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi][ænd; ənd] ['bɜːθə] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [frendz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

As	we	meet	Jessie	and	Amy	and	Bertha	and	all	their	friends	in	another
作为	我们	见面	杰西	和	艾米	和	伯莎	和	全部	他们的	朋友们	在	其他

['vɒljuːm] ,

volume	,
体积	,

在另一卷中，我们将再次见到杰西、艾米、伯莎以及她们的所有朋友。

[kɔːld] “ [ðə; ði]['reɪdiəʊ][gˈɜːlz][ɒn][ðə; ði]['prəʊgræm] ; [ɔː(r)] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'saɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

called	“	The	Radio	Girls	on	the	Program	;	Or	,	Singing	and	Reciting	at	the
称为	“	这	收音机	女孩们	在	这	程序	;	或者	,	歌唱	和	背诵	在	这

['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Sending	Station	,
发送	车站	,

名为“广播节目中的女主持人；或在广播站唱歌和朗诵”

” [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ['dʒesi] [nɔːwʊd] [wɪl] [duː; də][dʒʌst] [ðæt] .

”	in	all	probability	Jessie	Norwood	will	do	just	that	.
”	在	全部	可能性	杰西	诺伍德	将要	做	只是	那	.

“杰西·诺伍德很可能会这么做。”

“ [juː; jʊ][gˈɜːlz] , ” ['dæri] [druː] [sed] [tuː; tə] ['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi] ,

“	You	girls	,	”	Darry	Drew	said	to	Jessie	and	Amy	,
“	你	女孩们	,	”	达里	德鲁	说	到	杰西	和	艾米	,

“你们两个女孩，”达里·德鲁对杰西和艾米说。

“ [hæv; həv][gɒt][mɔː(r)]['reɪdiəʊ] [stʌf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ðæn; ðən][məʊst] ['feloʊz] [aɪ] [nəʊ] .

“	have	got	more	radio	stuff	in	your	heads	than	most	fellows	I	know	.
“	有	得到	更多的	收音机	东西	在	你的	头部	比	最多	伙伴们	我	知道	.

“你们脑子里装的广播知识比我认识的大多数人都多。”

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [bɔɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”

Why	,	you	are	as	good	as	boys	at	it	.	”
为什么	,	你	是	作为	好的	作为	男孩们	在	它	.	”

“你在这方面和男孩子一样出色。”

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

“	I	like	that	!	”	exclaimed	his	sister	.
“	我	喜欢	那	!	”	惊呼	他的	姐姐	.

“我喜欢！”他妹妹惊呼道。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [ðæt] [gˈɜːlz] [kænt] [biːt] [bɔɪz] [æt; ət] ? ”

“	Is	there	anything	,	I'd	like	to	know	,	that	girls	can't	beat	boys	at	?	”
“	是	那里	任何事物	,	ID	喜欢	到	知道	,	那	女孩们	不能	打	男孩们	在	?	”

我想知道，有没有什么事情是女生赢不了男生的?

“ [wʌn] [θɪŋ] , ” [pʊt] [ɪn] [bɜːd] ['ɔːlɪŋ] ['sɒləmli] .

“	One	thing	,	”	put	in	Burd	Alling	solemnly	.
“	一	事物	,	”	放	在	伯德	阿林	庄严地	.

“有一件事，”伯德·阿林郑重其事地说道。

“ [wʌts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
” 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ ['kɪlɪŋ] [sneɪks] , ” [sed] [bɜːd] .
“ Killing snakes , ” said Burd .
” 杀戮 蛇 , ” 说 伯德 .

“杀蛇，”伯德说。

“ [rɒŋ] !
“ Wrong !
” 错误的 !

“错误的！

[rɒŋ] !
Wrong !
错误的 !

错误的！

” [kraɪd] ['dʒesi] , ['lɑːfɪŋ] .
” cried Jessie , laughing .
” 哭 杰西 , 笑 .

“杰西笑着喊道。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [sneɪks] .
“ You ought to see little Henrietta attack a flock of snakes .
” 你 应该 到 看 小的 亨丽埃塔 攻击 一个 群 的 蛇 .

“你应该看看小亨丽埃塔是如何攻击一群蛇的。”

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [pɑːm] . ”
She takes the palm . ”
她 需要 这 棕榈 . ”

她握住手掌。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [laɪk] [ðæt] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [sneɪks] ! ” [mˈɜːməd] [bɜːd] .
“ Think of it , a little girl like that going after snakes ! ” murmured Burd .
” 思考 的 它 , 一个 小的 女孩 喜欢 那 去 后 蛇 ! ” 低声说道 伯德 .

“想想看，像她那样的小女孩竟然去追蛇！”伯德低声说道。

“ [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nɜːv] ! ” -
“ She must have nerve ! ” 201
” 她 必须 有 神经 ! ” -

“她胆子真大！”201

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒesi] .
“ She has , ” declared Jessie .
” 她 有 , ” 声明 杰西 .

“她有，”杰西说道。

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] ['klevə(r)] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] , [tuː] ,
“ And she is as clever as can be , too ,
” 和 她 是 作为 聪明的 作为 能 是 , 也 ,

“而且她也非常聪明。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒd] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɜː'self] . ”
in spite of her odd way of expressing herself . ”
在 尽管如此 的 她 奇怪的 方式 的 表达 她自己 . ”

尽管她表达自己的方式有些古怪。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðel] [duː; də] [ə'baʊt] ['bɜːθə] [bleə(r)] , ” [keɪm] [frɒm; frəm] ['dæri] .
“ I wonder what they'll do about Bertha Blair , ” came from Darry .
” 我 想知道 什么 他们会 做 关于 伯莎 布莱尔 , ” 来了 从 达里 .

“我想知道他们会如何处置伯莎·布莱尔，”达里说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , ” [əb'zɜːvd] [bɜːd] .

“	**She**	**certainly**	**had**	**an**	**adventure**	**,**	**”**	**observed**	**Burd**	**.**
”	她	当然	有	一个	冒险	,	”	观察到	伯德	.

“她确实经历了一场冒险,”伯德评论道。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] ['muːvi] ['piːp(ə)l] [wɪl] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] — [ɔː(r)][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] ['mænɪdʒər] .

“	**Maybe**	**the**	**movie**	**people**	**will**	**want**	**her**	**—**	**or**	**the**	**vaudeville**	**managers**	**.**
”	或许	这	电影	人们	将要	想	她	—	或者	这	杂耍剧	经理	.

“也许电影界人士会想要她——或者杂耍剧院经理会想要她。”

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [pɪk] [ʌp] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] . ”

They	**often**	**pick**	**up**	**people**	**like**	**that**	**,**	**who**	**have**	**been**	**in**	**the**	**limelight**	**.**	**”**
他们	经常	挑选	向上	人们	喜欢	那	,	WHO	有	到过	在	这	聚光灯	.	”

他们经常会挑选像那样曾经是公众人物的人。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [mɑːmzi] [wɪl] [ə'laʊ] ['enɪθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , ” [rɪ'tɜːnd] ['dʒesi] .

“	**I**	**don't**	**think**	**Momsy**	**will**	**allow**	**anything**	**of**	**that**	**sort**	**,**	**”**	**returned**	**Jessie**	**.**
“	我	不	思考	妈妈	将要	允许	任何事物	的	那	种类	,	”	返回	杰西	.

“我觉得妈妈不会允许这种事发生的,”杰西回答道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dædi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

“	**I'm**	**sure**	**she**	**and**	**Daddy**	**will**	**think**	**up**	**something**	**better**	**.**
“	我是	当然	她	和	爸爸	将要	思考	向上	某物	更好的	.

“我相信她和爸爸会想出更好的办法。”

” ['sʌd(ə)nli] ['eɪmi] , [huː] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['hæmək] , [liːpt]

“	**Suddenly**	**Amy**	**,**	**who**	**was**	**resting**	**comfortably**	**in**	**the**	**porch**	**hammock**	**,**	**leaped**
”	突然	艾米	,	WHO	曾是	休息	舒适地	在	这	门廊	吊床	,	跳跃

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

to	**her**	**feet**	**.**
到	她	脚	.

“突然，正舒服地躺在门廊吊床上休息的艾米跳了起来。”

“ [aɪ][dɪ'kleə(r)] !

“	**I**	**declare**	**!**
“	我	宣布	!

“我宣布!

[aɪ] [fə'gɒt] !

I	**forgot**	**!**
我	忘了	!

我忘了!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [fə'gɒt] [wɒt] ? ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

“	**Forgot**	**what**	**?**	**”**	**came**	**in**	**a**	**chorus**	**from**	**the**	**others**	**.**
“	忘了	什么	?	”	来了	在	一个	合唱	从	这	其他的	.

“忘了什么？”其他人异口同声地问道。

“ [fə'gɒt] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['kɒnsət] [tuː; tə] - [deɪ] — [ðæt] [wʌn][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ][baɪ]

“	**Forgot**	**that**	**special**	**concert**	**to**	**-**	**day**	**—**	**that**	**one**	**to**	**be**	**given**	**over**	**the**	**radio**	**by**
“	忘了	那	特别的	音乐会	到	-	天	—	那	一	到	是	给定	超过	这	收音机	经过

[ðæt] ['nəʊtɪd] [frentʃ] [sə'prɑːnəʊ] .

that	**noted**	**French**	**soprano**	**.**
那	著名的	法语	女高音	.

“我忘了今天还有一场特别音乐会——那位著名的法国女高音歌唱家将在广播中举行的音乐会。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai] [miːn] — [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [neɪm] . ”

You	know	who	I	mean	—	the	one	with	the	unpronounceable	name	.	”
你	知道	WHO	我	意思是	—	这	一	和	这	无法发音	姓名	.	”

你知道我说的是谁——就是那个名字拗口难念的人。

“ [əʊ] , [jes] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['dʒesi] .

“	Oh	,	yes	!	”	ejaculated	Jessie	.
”	哦	,	是的	!	”	射精	杰西	.

“哦，是的！”杰西脱口而出。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] — [wɒt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Let	me	see	—	what	time	was	it	?
”	让	我	看	—	什么	时间	曾是	它	?

“让我想想——现在几点了？”

” [ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɒtʃ] .

”	She	consulted	her	wrist	watch	.
”	她	咨询	她	手腕	手表	.

她看了看手表。

“ [ai] [dɪ'kleə(r)] !

“	I	declare	!
”	我	宣布	!

“我宣布！

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːrts] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . ”

it	starts	in	five	minutes	.	”
它	开始	在	五	分钟	.	”

五分钟后开始。

“ [ðen] [kʌm] [ɒn] [ænd; ənd] [tjuːn] [ɪn] .

“	Then	come	on	and	tune	in	.
”	然后	来	在	和	调	在	.

“那就请收看吧。”

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒnsət] ['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] .

I've	been	thinking	of	that	concert	ever	since	it	was	advertised	.
我已经	到过	思维	的	那	音乐会	曾经	自从	它	曾是	广告	.

自从那场演唱会的广告发布以来，我就一直惦记着它。

[mɪs] [grɛs] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)] , [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] [ɪn] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz]

Miss	Gress	,	the	music	teacher	,	heard	her	sing	in	Paris	and	she	says	she's
错过	进步	,	这	音乐	老师	,	听到	她	唱歌	在	巴黎	和	她	说道	她是

['wʌndəf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

音乐老师格雷斯小姐在巴黎听过她唱歌，她说她唱得太棒了。

[kʌm] [ɒn] . -

Come	on	.	202
来	在	.	-

拜托。202

[wɪl] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kʌm] [ə'lɒŋ] ? ”

Will	you	boys	come	along	?	”
将要	你	男孩们	来	沿着	?	”

你们几个小伙子一起来吗?

“ [mait] [æz; əz] [wel] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dæri] .

“	Might	as	well	,	”	answered	Darry	.
”	可能	作为	出色地	,	”	回答	达里	.

“不妨一试，”达里回答道。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] . ”

“	We	haven't	anything	else	to	do	.	”
”	我们	还没有	任何事物	别的	到	做	。	”

“我们也没别的事可做了。”

“ [ænd; ənd][ai][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɪŋə(r)] , ” [ˈædɪd] [bɜːd] .

“	And	I	like	a	good	singer	,	”	added	Burd	.
”	和	我	喜欢	一个	好的	歌手	,	”	额外	伯德	。

“而且我喜欢优秀的歌手，”伯德补充道。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˈtruːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈdʒɛsiz] [ˈprɪti] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

In	another	moment	all	were	trooping	up	to	Jessie's	pretty	room	where	she	had
在	其他	片刻	全部	是	军队集结	向上	到	杰西的	漂亮的	房间	在哪里	她	有

[hɜː(r); hə(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] [set] .

her	receiving	set	.
她	接收	放	。

片刻之后，大家又都涌向杰西漂亮的房间，那里摆放着她的接待用具。

[ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈtjuːnɪŋ] [ɪn][wɒz; wəz] [suːn] [əˈkʌmplɪʃt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔː(r)] [ɔːl]

The	necessary	tuning	in	was	soon	accomplished	and	in	a	minute	more	all
这	必要的	调谐	在	曾是	很快	完成	和	在	一个	分钟	更多的	全部

[wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɒŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɒprəz] ,

were	listening	to	a	song	from	one	of	the	favorite	operas	,
是	聆听	到	一个	歌曲	从	一	的	这	最喜欢的	歌剧	,

调频很快就完成了，一分钟后，大家都在聆听一首他们最喜欢的歌剧选段。

[ˈrendəd] [æz; əz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪŋə(r)] [kæn; kən][ˈrendə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

rendered	as	only	a	great	singer	can	render	it	.
渲染	作为	仅有的	一个	伟大的	歌手	能	使成为	它	。

只有伟大的歌手才能如此演绎。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ][gˈɜːlz]

And	here	,	for	the	time	being	we	will	say	good	-	bye	to	the	Radio	Girls
和	这里	,	为了	这	时间	存在	我们	将要	说	好的	-	再见	到	这	收音机	女孩们

[ɒv; əv] [ˈroʊzˌlɔn] .

of	Roselawn	.
的	罗斯劳恩	。

在此，我们暂时要和罗斯劳恩的广播女孩们说再见了。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神